

COLECCION

DE FUEROS MUNICIPALES

Y CARTAS PUEBLAS

**de las reinos de Castilla, Leon, Corona de Aragon y Navarra;
coordinada y anotada**

POR

D. TOMÁS MUÑOZ Y ROMERO,

abogado de los tribunales de la nacion y oficial de la Biblioteca de la real Academia de la Historia.

TOMO I.

MADRID, 1847.

IMPRENTA DE DON JOSE MARIA ALONSO, editor.
Salon del Prato, número 8.





Edición facsímil numerada de 750 ejemplares

Ejemplar número: 536

Editado por Lex-Nova - Reyes Católicos, 10 - Valladolid.

I. S. B. N. 84-85012-43-7.

Depósito Legal: VA-762.—1977.

Impreso por Gráficas Andrés Martín, S. A. - Juan Mambrilla, 9 - Valladolid

Encuadernado por Bonygón - Polígono Argales - Valladolid.

Papel fabricado para esta edición por Guarro Casas.

COLECCION

DE FUEROS MUNICIPALES

Y CARTAS PUEBLAS

**de las reinos de Castilla, Leon, Corona de Aragon y Navarra;
coordinada y anotada**

POR

D. TOMÁS MUÑOZ Y ROMERO,

abogado de los tribunales de la nacion y oficial de la Biblioteca de la real Academia de la Historia.

TOMO I.

MADRID, 1847.

IMPRENTA DE DON JOSE MARIA ALONSO, editor.
Salon del Prato, número 8.





Proyecto de Digitalización
Academia Dominicana de la Historia

ADVERTENCIA.

La publicación de nuestros fueros municipales y cartas pueblas es una necesidad tiempo há reconocida por los hombres mas doctos de España. Los eruditos Sarmiento, Burriel y el conde de Campomanes clamaron incesantemente por la formacion de una obra, sin la cual decian con razon, que no podria entenderse la historia, ni conocerse la índole de las antiguas costumbres de nuestro país.

Estos documentos dan á conocer épocas y sucesos importantes, mal apreciados por nuestros historiadores, rectifican ciertas opiniones, revelan muchos hechos apenas conocidos, y arrojan una grande claridad sobre los diversos elementos, que constituyen la civilizacion de un pueblo. España debe al régimen foral el haber escedido, en la edad media, á las demas naciones de Europa en la perfeccion de su estado social y político. En los fueros municipales y en las cartas de poblacion está consignada la historia de su cultura, desde la época de la reconquista hasta fines del siglo XIV. En ellos se encuentran noticias curiosísimas acerca del carácter, usos y costumbres de los españoles, de sus leyes civiles, criminales, administrativas, económicas y militares, y de todo cuanto es necesario tener en cuenta, para conocer el desarrollo material é intelectual de cada uno de los distintos reinos, que componen hoy esta monarquía.

:



El estudio de estos documentos no solo es útil, sino indispensable, para comprender nuestra historia y nuestra legislación. El docto Marina, á quien tanto debemos por haber desarrollado entre nosotros la afición á esta clase de monumentos, dice con sobrada razón : *Que el conocimiento de las c6rtes celebradas en la edad media, aunque muy importante, no influye tanto en el de las costumbres nacionales y derecho espa1ol antiguo, como el de las ordenanzas y leyes de los comunes 6 fueros municipales: monumentos preciosos en que se contienen los puntos mas esenciales de nuestra jurisprudencia y derecho p6blico de Castilla en la edad media.* Lo mismo puede decirse de los fueros municipales de Navarra, Aragon, Catalu1a y Valencia, por consiguiente no podiamos, ni debiamos escluirlos de nuestra Coleccion, porque la historia de Espa1a no es solo la de Castilla y de Leon; y si el s6bio escritor que acabamos de citar, se hubiera ocupado de las leyes de las villas y ciudades de aquellos reinos, no hubiera incurrido en algunos errores, ni dado sobrada importancia á algunos fueros, atribuyendo el adelantamiento y perfeccion de sus leyes á Castilla, cuando esta gloria pertenecia de hecho al reino de Aragon. *Entre todos los fueros municipales de Castilla y de Leon, dice Mariana, ninguno hay comparable con el que D. Alonso VIII di6 á la ciudad de Cuenca despues de haberla conquistado y libertado de la esclavitud mahometana, el qual se aventaja seguramente á aquellos, ora se considere la autoridad y estension que tuvo este cuerpo legal en Castilla, ora la copiosa coleccion de sus leyes que se puede reputar como un compendio de derecho civil, 6 como dijo el autor del prólogo 6 introduccion que precede al fuero, suma de instituciones forenses, en que se tratan con claridad y concision los principales puntos de jurisprudencia, y se ven reunidos los antiguos usos y costumbres de Castilla.* Este fuero que en verdad aventaja á todos los otros de dichos reinos, por las razones que oportunamente aduce, no es una compilacion de leyes municipales de Castilla, es un fuero dado por D. Alonso II de Aragon á la ciudad de Teruel antes de la conquista de Cuenca, otorgado algunos a1os antes que Alfonso VIII le concediese para su r6gimen y gobierno á esta ciudad, y despues á otras muchas poblaciones. No cabe, pues, otro m6rito en esta compilacion al rey de Castilla, que el de haberla mandado copiar, ordenado un poco, y hecho observar en muchas villas de sus estados. Alguna parte de gloria le hubiera



alcanzado, si hubiese suprimido varias disposiciones, que aunque observadas en algunos puntos de Castilla y Leon, eran rechazadas en la generalidad de sus pueblos como *malos fueros* (1).

La publicacion de una Coleccion que comprenda los fueros de los diversos reinos de España, es una empresa vastísima, superior á nuestras fuerzas, y de la cual hubiéramos desistido, si personas ilustradas no nos hubieran animado y ofrecido auxiliar con sus luces; y si ademas no contásemos con la proteccion particular del gobierno, que ha empezado por mandar se nos franqueen los archivos y establecimientos públicos.

Si esta publicacion se hubiese hecho á principios de este siglo, cuando existian tantas personas á propósito por su aficion y conocimientos para dar cima á una empresa semejante, no tendríamos que lamentar ahora la pérdida de importantes documentos, de archivos saqueados y quemados por los franceses en la guerra de la independenciam, ó por nosotros mismos en nuestras discordias civiles. La manera con que se llevó á cabo la supresion de los conventos y monasterios ha contribuido, y no poco, á que hayan desaparecido otros muchos monumentos de nuestra antigüedad, y de que no podamos ahora utilizar los que restan (2).

En la publicacion de fueros y cartas pueblas seguiremos el orden cronológico por ser el mas á propósito para estudiar paso á paso los adelantos y progresos de la sociedad española, dando fin á esta obra con los documentos de esta clase de fines del siglo XIV, porque habiéndose hecho general la legislacion en aquella época, cesa desde entonces la gran importancia de los fueros y cartas de poblacion, de que es nuestro propósito ocuparnos.

(1) Aludimos á las pruebas judiciales ó juicios de Dios, de que estaban exentos por sus fueros, gran parte de los pueblos de Castilla, juicios que en todas partes eran considerados como *malos fueros*.

(2) En estos últimos años hemos visto vender códices y varios documentos de monasterios á bajo precio. No sabemos si estos fueron extraídos antes ó despues de encargarse de sus archivos las oficinas de Amortizacion. Solamente nos consta que estos antiguos monumentos existen mal conservados y en desorden en dichas oficinas, negándose estas á entregarlos á las Bibliotecas, Comisiones de monumentos artísticos y literarios, y á las Academias. Enhorabuena que la Direccion de Amortizacion conserve aquellos documentos que hagan relacion á derechos ó censos, que se paguen, ó déban pagarse, y algunos otros concernientes á la propiedad que pertenecia á dichos monasterios, y es ahora del Estado; pero los códices, cartuarios ó tumbos antiguos, y los documentos puramente históricos y literarios ¿con qué justicia los retiene? ¿por qué no se ordenan y conservan bien? El gobierno prestaría un servicio importante á la nacion, si de los archivos particulares de los monasterios y conventos formase uno general.



Los fueros municipales y cartas pueblas que han visto ya la luz pública en varias y distintas obras, se insertarán en la nuestra juntamente con los inéditos en el lugar que les corresponda. Los documentos que carezcan de corrección, procuraremos se publiquen de la manera mas conforme con sus originales, valiéndonos de estos, si es posible, y si no de copias que nos merezcan entera fé. Algunos fueros no podrán darse á luz tan correctos, como fuera de desear, consistiendo esto en dificultades, que no nos es dado superar, y sobre las cuales llamamos la atención de las personas ilustradas. A los pueblos á quienes se otorgaba fuero, no se les mandaba mas que la carta original, de la que creemos no solian sacar copia los pueblos del alfoz, puesto que en ellos no encontramos siquiera un simple traslado. Muchas villas y ciudades han perdido estas cartas, conservando sus disposiciones en las confirmaciones, que de ellas hicieron nuestros reyes posteriormente. En muchos pueblos solo existen copias antiguas y sin autorizar, y en algunos otros solo quedan noticias de haber observado en otro tiempo fueros, que nos son ahora enteramente desconocidos. No existiendo de esta clase de documentos mas que solo el original, ó solo alguna copia antigua, esceptuando alguno que otro, no puede hacerse un cotejo con otros documentos coetáneos y elegir de la comparación de estos entre sí, el testo genuino y auténtico, como se hace con la publicación de los ordenamientos de nuestras córtes.

Los fueros municipales de Navarra, y Corona de Aragon se insertarán indistintamente con los de Castilla y Leon en el lugar oportuno. Algunos verán acaso en esto falta de unidad, y apetecerian mejor, que de cada reino se formase una Colección aparte; pero este inconveniente se salvará, poniendo al final de la obra una tabla de los pertenecientes á cada uno, de modo que el que quiera estudiarlos aparte, pueda hacerlo fácilmente.

Para la inteligencia de algunos pasages pondremos notas, que no creemos necesarias para las personas entendidas en esta clase de documentos, haciéndolo solo en obsequio de la juventud, á quien quisiéramos aficionar á este género de estudios.

Siendo indispensable un glosario para la inteligencia de las voces oscuras y anticuadas, cuya significacion no es fácil comprender en el dia, nos dedicaremos á este importante trabajo, y en tanto que se concluya,

aconsejamos á los lectores de esta Coleccion, consulten las palabras, cuya significacion no comprendan, en el *Glosario* de Du Cange, y los que insertan Berganza en sus *Antigüedades de España*, tomo 2.º, página 687; Sanchez al final de cada tomo de su *Coleccion de poesias castellanas anteriores al siglo XV*; Llorente en el tomo 2.º de sus *Noticias históricas de las tres provincias Vascongadas*, pág. 133; la Academia española en su edicion del *Fuero Juzgo*; Yanguas en su *Diccionario de las Antigüedades de Navarra*; y sobre todos el *Elucidario portugués* del P. Fr. Joaquin de Santa Rosa de Viterbo.

La Coleccion que vamos á publicar será lo mas completa que nos sea posible. Insertarémos en ella documentos desconocidos y sumamente raros, pero habrá otros cuya existencia ignoremos, y que se hallen olvidados en los archivos de los pueblos ó en poder de algunos curiosos; suplicamos, pues, á los aficionados á los estudios históricos, á los amantes de las glorias de nuestra patria, se sirvan darnos aviso, ya directamente, ó por conducto de las librerías en que se suscribe á esta obra, para que se saquen copias, y puedan publicarse, si no en el lugar que les corresponda, á lo menos por medio de apéndices.

Esta publicacion debia ser obra de muchos, pero no habiendo encontrado el que firma quien le ayude en tan ingrata tarea, cumple con un deber en manifestarlo al público, á fin de que se digne recibir con indulgencia una coleccion importante, que de otra manera no se daría acaso á la estampa.

Madrid 8 de octubre de 1847.

Tomás Muñoz y Romero.





Proyecto de Digitalización
Academia Dominicana de la Historia

COLECCION

DE FUEROS MUNICIPALES

Y CARTAS PUEBLAS.



Escritura de fundacion del monasterio de Santa María de Obona otorgada por Adelgastro hijo del Rey Silo en 17 de enero del año de 780 (1).

España Sagrada, tomo XXXVII, apén. V, pág. 506.

In nomine Saactæ et individuae Trinitatis Patris, et Filii, et Spiritus Sancti, cujus regnum et imperium permanet in sæcula sæculorum Amen. Ego Addelgaster filius Silonis Regis, una cum conjuge mea Brunildi, inflammati divino spiritu, et à Deo omnipotenti visitati: metuque mortis inspicientes, placuit nobis, et in propria nostra venit voluntate, ut edificaremus Monasterium in propria nostra hæreditate, quam habemus juxta rivulo discurrente Erdeina, loco nominato Obona, in qua primum pro remedio animæ nostræ, et parentum nostrorum; ad honorem Dei, et Beatæ Ma-

(1) Algunos escritores, y entre ellos Pellicer (*Anales de España, lib. 9, pág. 387*), han dudado de la autenticidad de este documento, ó al menos de su antigüedad, fundados en que supone á Adelgastro fundador de este monasterio, hijo del Rey D. Silo, cuando consta del Cronicon Albeldense no dejó sucesion alguna: *Prolem nullam dimisit*. El P. Florez en el tomo I de las *Reinas católicas*, pág. 52, dice que las palabras de dicho Cronicon pueden entenderse en el sentido, de que Silo no tuvo hijo de la reina Adosinda, su muger, como escribió el Tudense: *Dum iste (Silus) reinarat Adefonsus Regis Froilæ filius causa dilectionis Adosindæ Reginae vices Regis supplebat in Regno, quia Silus carebat filiis, ex conjuge*. Lo cual no excluye el que tuviese algun hijo fuera del matrimonio. Otras razones aduce el P. Florez que pueden verse en la citada obra. El P. Risco se ocupa tambien de este documento en el tomo 37 de la *España Sagrada*, pág. 115, en cuyo apéndice le inserta íntegro.

riæ matris ejus, et Sancti Michaelis Archangeli, et Sancti Joannis Evangelistæ et Sancti Antonini Martiris, et Sancti Benedicti Abbatis, cujus ordinem in ipso Monasterio instituimus, et omnium Sanctorum Dei: ut dignam remunerationem recipiamus, et in perpetua vita cum sanctis et electis Dei partem habeamus. Damus et concedimus in ipso Monasterio Sanctæ Mariæ de Obona nostras hæreditates, et criationes, scilicet ipso loco de Obona, per suos terminos antiquos, per illo rio qui vadit inter Sabbadel, et villa Luz, et inde ad illum molem de illa strada de Patruncel et inde per illa via quæ vadit ad illo Castro de Pozo, et per illa via quæ vadit ad Petra tecta. Et per Petra, et deinde per illa strata de Guardia, et inde per illa arelia de Brañas, et per illo rivulo de inter Braña travessa, et Brañas. Et per illa Braña de Ordial, et per illas mestas de Freznedo, et per conforquellos, et inde ad illo rio de Rivilla, et per Braña de Rivilla, et ad illo pozo detrave, et per peña Malore, et per peña Sarnosa, et per illo molon de inter ambos rios, et per Lumbillas, et per peña de Felgueros, et per Fontalel, et per illas peñas inter Villaluz, et Sabadel, et ad illo rio quod prius diximus, et quidquid infra istos terminos continetur, villas populatas, et illa villa de Sancto Romano, et muries Vaccello, et Villaluz, montes, fontes, molinarias Brañas. Totum ab integro damus Deo, et Monasterio Sanctæ Mariæ de Obona, excepto Villatrice, quæ damus ad Doña Flo. Extra istos terminos damus Simpro-niana, et Baorres, et Piando et Laenes. Damus siquidem nostras criationes nominatas Saderno cum filiis et filiabus suis. Thotmiro cum filiis et filiabus suis. Fiela cum filiis et filiabus suis. Xemena cum fillis et filiabus suis. Elosina cum filiis et filiabus suis, et isti serviant Monasterio Sanctæ Mariæ de Obona in quantum et quale servitium ab Abbate, vel Vicario hujus Monasterii eos vocaverint, vel injungerint, et habeant illa hereditate de Perella, et prestimonia in hereditate Sanctæ Mariæ, ubi Abbas Monasterii hujus, et ejus vicarius dederit. Et in die qua vocati ad servitium fuerint, habeant portionem edendi et bibendi, scilicet libra una, et quarta panis milli, vel de alio seundo. Et portionem favæ, et milli, vel de alia edulia, et sicere si potest esse. Et si in Monasterio assiduitas fuerit serviendi, habeant prædictam portionem victualis, et vestimentum sicut ipsa domus Dei sufficere potuerit. Et si forte aliquis ex istis socium fratrem percusserit pugno, vel manu, aut virga, vel aliquo ligno, aut ferro, ita ut non effundat sanguinem, solvat quinque solidos, et tres flagellas accipiat. Si autem eum percusserit, aut sanguinem effundat, reddat decem solidos, et quindecim flagellas accipiat. Si forte in ipsis plagis, brachium, vel aliquod ex membris fregerit, reddat triginta solidos, et viginti flagellas accipiat. Si forte caso veniente, aut propria voluntate eum occiderit, reddat centum et sexaginta solidos, et quingentas flage-

llas accipiat: tamen in suo præstimonio, et in servitio sibi injuncto permaneat (2).

Nullum ex eis damus licenciando potestatem ullum dominum accipere, nec habere comendarium nisi soli Deo, et Beatæ Mariæ matris ejus, et Abbatem, et Monachos in loco isto sancto de Obona Deo servientes, et cui ipse Abbas et Monachi voluerint. Et quanta calumnia fecerint sistant, et emendent sicuti Abbas, et ejus vicario omnem justitiam observantes (3), et metu gehennæ judicaverint, et mandaverint. Damus siquidem in ipsa domus Dei, viginti vacas, et quinque juga boum, cum omnia instrumenta arandi, et duos carros, et viginti modios de pane, et duas equas, et uno rocino, et una mulla, et tres asinos, et duodecim porcos, et quatuor porcas, et triginta oves, et viginti et duæ capræ: mantas sex, quinque feltros, et septem lectulos, et tres scanos. Ad ornamentum Ecclesiæ damus octo vestimentis, et tres mantos, et sex stollas, et quinque manipulos, et quatuor corporalia, et quinque pallas, et sex sabanas. Duas literatas, et quatuor sine serico, et tres hacelelias, et duas siacatas, et una capa serica, et tres calices, duo de argento, et unum de petra, et unum misale, et una cruce de argento, et duas de ligno, et quatuor frontales de serico, et duas campanas de ferro, et lectionarium, et responsum, et duos psalterios, et uno dialogorum, et passionarium, et una regula de ordine Sancti Benedicti, et quinque quitrabes, et quatuor tapetes et tres vasos salomoniegos, et duodecim cularres argenteas, et unum argentum trulionem. In ipsa autem domus Dei non damus nullam potestatem ad aliquam personam, nisi tantum ad Abbatem et Monachis ibi sub regula Beati Benedicti Abbatis, Deo servientibus. Damus siquidem, et concedimus hujus serie testamenti Deo, et Beatæ Mariæ, et omnium sanctorum Dei, in quorum honore Ecclesiam et Monasterium fundamus. Et in manu Felici Abbatis cum omnia suprætaxata tradimus, ita ut semper permaneat in servitio Dei, in Abbatem et

(2) La suerte de los hombres llamados de *criacion* del monasterio de Obona era con corta diferencia la de la poblacion de todos los monasterios en los primeros siglos de la reconquista. No siéndoles posible tomar, cuando querian, otro señor, y estando obligados, lo mismo que sus descendientes, á labrar siempre las tierras de sus señores, y á prestarles otros servicios, puede asegurarse que esta desgraciada clase, en nada se diferenciaba de la de los siervos *adscriptus* al terreno. En las notas al fuero de Leon nos ocuparemos con mas estension de esta materia.

(3) Muchos monasterios en estos tiempos, y aun algunos siglos despues, obtuvieron por otorgamiento de los reyes, jurisdiccion propia, independiente de la civil y eclesiástica, concecion que sin duda hicieron en atencion á conservarse en estos monasterios los restos de las ciencias y del saber de la monarquia gótica. D. Ordoño I, Rey de Asturias, al nombrar en 20 de mayo del año 856, abad de S. Julian de Samos, al monge Ofilon, le encarga visite en cada mes, de calendas á calendas, las iglesias y súbditos del monasterio, y le concede facultad para castigar á los delincuentes, y así mismo á los sacerdotes. De estos privilegios de jurisdiccion, pudiéramos citar muchos hasta el siglo XII, pero hasta á nuestro propósito con esta indicacion.



Monachis regula Beati Benedicti perenniter custodientes. Et hanc cartam testamenti firmissimum robur obtineat per sæcula cuncta. Si aliquis ex progenie nostra vel extranea, hoc testamentum nostrum infringere vo-uerit, iram Dei omnipotentis incurrat, anathemate perpetuo subiaceat. Maledictiones, quæ in libro Moysi servi Dei maledictis dantur habeat, in præsentī vita semper in oprobrium vivat, membris magis necessariis careat, et in futura vita cum Dathan, et Abiron participium teneat, et cum diabolo et angelis ejus ignibus æternis mancipatus permaneat. Et quantum in calumniam miserit, in quadruplum reddat, et mille libras purissimi auri pulsanti voce Monasterii persolvat; et ad partem Regis aliud tantum. Facta charta testamenti XVI. Kalendas Februarii, Era DCCCXVIII. Regnante Principe nostro Silone cum uxore sua Odisinda. Et ego jam dicto Adelgaster Siliz, una cum supra dicta uxore mea Brunildi, hoc testamentum á nobis factum confirmamus, et roboramus, et in eo propria signa injecimus. Qui ad confirmandi fuerunt. Saderno confirmat. Aello confirmat cum ceteris.

**Donacion y fueros de Valpuesta otorgados por el Rey D. Alfonso el
Casto en 21 de diciembre del año de 804 (1).**

España Sagrada, tom. XXVI, apén. I, pág. 442.

In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti Amen. Ego Adefonsus gratia Dei Rex Ovetensium pro amore Dei et remissione peccatorum meorum et animabus parentum meorum facio testamenti privilegium cum consilio et consensu comitum et principum meorum ad Ecclesiam S. Mariæ de Valleposita, et tibi Johanni Venerabili Episcopo et Magistro meo, sic de rebus acquisitis ipsius Ecclesiæ quæ ab antecessoribus tuis acquisitæ sunt, quam etiam de illis quæ tu vel successores tui acquirere poterint. Dono etiam huic præfatæ Ecclesiæ proprios términos de Orrundia usque ad fontem Suvanariam. Et de fonte Suvanaria usque ad molares: de molares usque ad Rodil: de Rodil usque ad Pennilla: de alia parte usque ad Cancellatam: de Cancellata usque ad fontem Sombrana: de Fonte Sombrana usque ad foz de Busto: de foz de Busto usque ad Pennam rubiam: de Penna rubia usque ad S. Christophorum: de Sancto Christophoro usque ad Sanctum Emeterium et Celedonium, per calciatam quæ pergit ad Valdegovia usque in Penniella: de Piniella lombo usque summum Pozos: de Pozos usque ad summam pennam cum montibus, et fontibus, et paludibus, et pascuis, cum exitu et regressu. Si quis igitur infra hos terminos, pro aliquo homicidio vel culpa confugerit, nullus eum inde audeat adstrahere, sed salvetur ibi omnino: et Ecclesiæ Clerici nullo modo pro inde respondeant. Si vero intra hos terminos aliquis fuerit interfectus,

(1) Llorente reimprimió esta donación en el tomo III de sus *Noticias históricas de las tres provincias Vascongadas*, pág. 48. Gonzalez dió á luz otra copia de este documento en el tomo VI, pág. 1, de la *Coleccion de privilegios de Simancas*. Está mas romancada esta copia por cuya razon hemos dado preferencia a la inserta en la *España Sagrada*, y ademas porque trae los nombres de los que la confirmaren.

nec Clerici Ecclesiæ, nec laici, qui ibi fuerint populati, respondeant pro ipso homicidio, neque pignus inde ullo modo abstrahatur.

Superaditio in loco quem vocitant Losa Ciella Formal cum suis terminis et suis directis: Et villam Lumnos cum suis directis: Et Fresno cum terminis nominatis de Reianta usque ad S. Mariam subtus carrera usque ad Valleio de fonte Charsecedo, et de inde usque ad Calzadam cum suis montibus et fontibus et paludibus, lotum ad integrum. Habeant que insuper licentiam pascendi per omnes montes meos, ac pro illis locis pro quibus alii pascuerint. Tribuo etiam in loco qui vocatur Pontacer Ecclesias sanctorum Cosmæ et Damiani, et Sancti Stephani, et Sancti Cypriani, et Sancti Johannis, et Sanctorum Petri et Pauli, et Sancti Caprasii, cum suis hereditatibus et terminis de Penna usque ad flumen de Oron, cum molendinis, et pratis, et hortis, et cum suis pertinentiis. Præcipio quoque ut habeatis plenariam libertatem ad incidenda ligna in montibus meis ad construendas Ecclesias, sive ædificandas domos, aut cremandum, vel ad quocumque necesse fuerit in defesis, in pasquis, in fontibus, in ribis, in exitu et regressu, absque ullo montatico atque portatico.

Aditio huic præfatæ villæ seu Monasteria vel Ecclesias sive divisas quæ suprascriptæ sunt, vel quæ tu aut successores tui acquirere poteritis, ut non habeant Kastellaria (2), aut anubda (3), vel fossadaria (4), et non patiantur injuriam Sajonis neque pro fossato (5), neque pro furto, ne-

(2) *Kastellaria*, era un tributo que pagaban los pueblos para la construcción, reparación y provisión de los castillos, de que exime a los de Valpuesta D. Alfonso el Casto.

(3) *Anubda*, *anuda*, *annubeta*, *anupda*, *anupda*, *annuba* etc., era un gravamen sobre el cual no están de acuerdo cuantos han escrito acerca de él. El P. Burriel dice, que era una contribución para sueldo del que tocaba á rebato siempre que se había de salir en guerra ó en apellido. El P. Santa Rosa (*Elucidario Portugues*, tom. I, pág. 36.) asegura, que era cierta imposición en dinero para reparar, componer, ó hacer de nuevo las cercas, torres, muros, castillos, fosos y otras fortificaciones militares. Dice también se llamaba algunas veces *Adya* por ciertas cuadrillas de gente pechera que tenían la obligación de trabajar personalmente en las fortificaciones. De todas maneras es indudable que *anubda* ó *annubda* era un servicio militar. El fuero de Najera impone á los infanzones de la villa, la obligación de mantener un hombre armado á caballo, *qui teneat annupdam ubi homines de Nagera necesse habuerint*. Ignoramos si este hombre á caballo era para cuidar de los que trabajaban en las obras de que hace mención el P. Santa Rosa, ó se ocupaban en algun otro servicio. Creemos sin embargo que la etimología de dicha palabra trae su origen de la árabe *annubda*, que significa gente de relevo, guardia.


(4) *Fossataria*, *fonsataria* ó *fonsadaria* era una multa que pagaban los que teniendo obligación de ir á la guerra, no concurrían á ella.

(5) *Fossato*, se toma alguna vez por la obligación de trabajar en los fosos de las villas y castillos. Generalmente se confunde esta palabra con la de *fonsatum* ó *fonsado*, que era una especie de contribución para la guerra. D. Alonso VI eximió de este tributo al Monasterio de San Millán en el año de 1089, el cual contribuía con dos mulos: *facio ingenuitatem ad Sancti Emiliani qui solebant ad regem nacarensem in fossato donare*: otras veces se toma por expedición militar, y algunas por la misma guerra.



que pro homicidio, neque pro fornicio, neque pro calumnia aliqua. Et nullus sit ausus inquietare eos pro fossato, annubta, sive labore Castelli, vel fiscale, vel regale servitio. Hæc tamen quæ omnipotenti Deo libens offero, in omnibus plenissimam firmitatem tenere jubeo.

Si quis vero ex sucessoribus Regum, Comitum, aut quilibet homo de quavis persona, contemptor fuerit, et contra hoc nostrum factum vel in modicum quadrantem improbus steterit, aut disrumpere conaverit; in primis iram Dei non effugiat, et extraneus maneat à catholica fide, reusque sit ante conspectum Domini, et nomen ejus deleatur de libro vitæ, et lugeat damnatione inferni cum Juda Domini proditore, et sit super eum anathema marenata, et sit excommunicatus et à sacratissimo corpore, et sanguine Domini nostri Jesu-Christi, et à liminibus Sanctæ Dei Ecclesiæ segregatus. Et in cautum damni sæcularis Regi, et Episcopo auri libras mille persolvat, et hoc quod exquisierit dupliciter restituat. Et hoc scriptum firmum et incombulsibile permaneat.

Facta testamenti cartula sub die qui erat XII. Kalendas Januarias Era DCCCXLII. regnante Rege Adefonso in Oveto. Ego memoratus Rex Adefonsus qui testamenti privilegium facere jussi, coram Deo, et coram testibus signum  injeci ac roboravi et testibus ad roborandum tradidi. Didacus Episcopus, confirmat. Felmirus Episcopus conf. Fredulfus Episcopus conf. Arias Episcopus conf. Crisconius Episcopus conf. Simpronius Episcopus conf. Alvaro Abba conf. Obeco Abba conf. Munio Archidiacono conf. Nunno Archidiacono conf. Comes Fernandus conf. Comes Didac. Didaz conf. Comes Fruela conf. Comes Alvaro conf. Comes Nunno Nunez conf. Comes Richamundo conf. Tello Tellez conf. Godestio Peidrez conf. Severo Nunez conf. Asoro Peidrez conf. Petro Annaiz conf. Didago Pelaiez Armiger Regis. Altemirus pinxit.



Fueros de Brañosera dados por el conde Muño Nuñez en 15 de octubre del año de 824 (1).

Sandoval, Cinco obispos, pág. 292.

In Dei nomine amen. Ego Monnio Nunniz (2) et uxor mea Argilo paradisum quærendo et mercedem accipiendo inter ossibus et venationes facimus populatione, et aducimus ad populando Valero, et Felix, Zonio, et Cristuebalo, et Cervello, atque universa sua genealogia, et damus vobis ad populadum illum locum, qui dicitur Brania Ossaria cum suis montibus et suas discurritiones (3) aquarum, vel fontibus, et frugibus convallium, sive universa longa (4) fructifera, et damus vobis términos, id est, ad locum qui dicitur Cotopetroso, et per illum villare, et per illos planos, et per illam civitatem antiquam, et per illum pradum Porquerum, et per illas Cobas Regis, et per illa Penna robra, et per illa foce via qua discurrent (5) Asturianos, et Corneconos, et per illum fixum Petrizum, qui est in valle Verezoso, et per illum cotum medianum, et dabimus vobis ego comite Monnio Nunniz, et uxor mea Argilo ad tibi Valerio, et Felix, et Zonio (6) et Cristuebalo, et Zerbello, ipsos terminos ad vos, vel ad eos qui venerint ad populandum ad villa Brania Ossaria, et (7) omnes qui venerint de alteras villas cum sua pecora, vel cum sua rem (8) causa pro pascere herbas inter ipsos (9) terminos, qui in ista scriptura resonant

(1) Llorente insertó estos fueros en la pág. 29' del tomo 3.º de sus *Noticias Históricas, de las Provincias Vascongadas* sin decir de dónde los copió. Entre su copia y la de Sandoval, sacada del original que existía en el archivo del monasterio de San Pedro de Arlanza, hay alguna variedad, por lo que notamos las variantes.

(2) *Nannez.*

(3) *disursiones.*

(4) *ligna.*

(5) *discurrunt.*

(6) *Lonio.*

(7) *et de*

(8) *Omite rem.*

(9) *istos.*



(10) omes de villa Brania Ossaria prehendant montaticum, et de ipsa rem, quam invenerint inter (11) suos términos habeant foro illa medietate ad comite, altera medietate ad omes de villa Brania Ossaria, et omes, qui venerint ad populandum ad villa Brano Ossaria non dent (12) anupda, non vigiliis de (13) Castellis, nisi dent tributum, et (14) infurtione quantum poterint ad (15) comite qui fuerit in Regno, et populavimus infra ipsa longa Silva Brano Ossaria Ecclesie Sancti Michaelis Archangeli, et ponimus ad nostros dextros, et ad nostros sinistros terras ad ipsa Ecclesia pro remedio anime nostre. Ego Monnio Nunniz, et uxor mea Argilo; et si aliquis homo post obitum nostrum de mihi Monnio Nunniz, et uxor mea Argilo contradixerit ad omes de villa Brania Ossaria, per ipsos montibus, et per ipsos términos cum sua rem causa, quod in ista scriptura resonat (16) pariat et in primis ante iudicio tres libras aureas a parte de comite qui fuerit in Regao, et scriptura ista roborem habeat firmitatem. Facta scriptura ista notum die V feria III idus Octobris Era discurrenente (17) LXII regnante Principe Adefonso Rex et comite Monnio Nunniz. Et ego Munio Nunniz, et uxor mea Argilo in ista scriptura roboravimus, (18) caballairus roboravitur Armonius presbiter, Monnito, Ardegaçamna, Vicentins, Tellu, (19), Abeaza Valerio, pro testibus † † † † † † † † roboravimus.

Gondisalvo Fernandez comite, vidi carta scripta de universis plebibus de (20) omes de villa Brannia Ossaria, sicut hanc (21) cartula que fecerunt avi mei Monnio Nunniz, et Argilo, quæ fecerunt ad omes de villa Brannia Ossaria de suos foros, et (22) de suos términos, et cognosco ego illam (23) restauravi, et confirmavi ad omes de villa Brania Ossaria roboravit in era DCCCCL. (24) Zahfagiel roboravi † pro teste, Sarracino tes. † rob.

(10) *homines.*

(11) *ipsos.*

(12) *annudba.*

(13) *Comite de Castellis.*

(14) *infurcion.*

(15) *comitem.*

(16) *pariet.*

(17) El P. Berganza, *Antigüedades de España*, tomo 1.º, pág. 115, hablando de este documento, dice: «Es la data de esta escritura jueves trece de octubre del año 824, reinando el príncipe don Alonso y el conde Munio Nuñez. Pusiera aqui la escritura, por ser bien notable, si no la hubiera dado a la estampa el señor Sandobal en la Historia de Fernan Gonzalez, pero advierto que por descuido del impresor faltan en las fechas estos números DCCC»

(18) *caballatus presbiter.*

(19) *Abuza.* Omite los nombres de cuatro de los ocho testigos.

(20) *de hominibus.*

(21) *cartulam.*

(22) *de suis foris et de suis terminis.*.....

(23) *Comite restauravi.*

(24) *Lain Flaginez.*

(25) Steme tes. † rob. Helia tes. † rob. Severo tes. † rob. Italia tes. † rob. Emeterius præbiter scripsit.

Ego Fernando Gundisalviz comite, et uxor mea Urraca vidimus carta de omes de villa Brannia Ossaria, et de avi (26) mei Monnio Nunniz, et Argilo, et cognocimus ipsam cartulam, et confirmamus suos foros, et (27) suos términos ad omes de villa Brania, et Ossaria sicut fecerunt, et roboraverunt Monnio Nunniz, et Argilo, et Gundisalvus Fernandez, et ego Fernando et uxor mea Urraca in ista carta manus nostras †† roboravimus in era TIII (28). Die V. ipsas Kalend. Aprilis Monnio Assuriz, Petro Garcia, Fernando Valvaldiz, Gutierri Rodriz, Didaco Rodriz, confirmavimus, et roboravimus, Olio, et Armentero, pro testibus roboravimus. Frisila scripsit.

Ego Sancio Garseaniz comes vidi cartam scripturæ de meos visabios de Munnio Nunniz, et Argilo, et de meos avos Gundisalvo Fernandiz, et de Fernando Gundisalviz et cognosco ista carta de meos avos, et confirmavi, et roboravi ad omes de villa Brannia Ossaria in era TXXX. vi. die, III fer. nono Kal. junias, quæ habent omes de villa Brania Ossaria suos foros, et teneant suos términos quomodo in istæ scriptura resonat, sicut habuerunt, et tenuerunt cum meos visavos, et cum meos avos, et cum patre meo, et ego Sancio Garseaniz in hanc ista carta, quæ legenter audivi, et de manu mea † roboravi. Ossorio, Hermigildiz, Gundisalvo Sarraciniz, Oveco Armentariz, Vellite Monniz, Garcia Fernandiz, Montano qui Vlla Bocoda, Albaro Sonnaz, Petro Fernandiz in ista scriptura istos †††††††† roboravimus, Pantulo, et Vitaliano Stephano et Vellite pro testibus †††† roboravimus.

(25) No hace mención de Steme, ni de los testigos que siguen despues.

(26) de avis meis.

(27) Omite desde suos terminos hasta et ego Fernando.

(28) Llorente corrigió la copia que tuvo á la vista, de lo que resultó un latin menos bárbaro que el que usa la escritura original. Pone en extracto las confirmaciones sin expresarlo y equivoca la fecha de la que nos ocupa. Dice: *roboravimus in era millesima sceta, ipse calendas Aprilis*. Por esta razon no concluimos de anotar las variantes.



Donacion de varias iglesias, monasterios, villas y heredades, hechas por el rey D. Ordoño I en 20 de abril de 857, á la santa Iglesia de Oviedo, y privilegios de sus pobladores (1).

España sagrada, tomo XXXVII, apén. X, pág. 525.

In nomine Sanctæ et individuæ Trinitatis, Patris et Filii, et Spiritus Sancti, cujus Regnum permanet in sæcula sæculorum. Amen. Ego Ordonius Dei gratia Rex Hispaniæ Catholicus, Ranimiri Regis filius ab Abdephonso Rege cognomine Casto princeps Hispaniæ tertius, cum conjuge mea (2) Mumaonna tibi Redemptori mundi Domino, et Salvatore nostro Jesu-Christo quidquid in testamentis ipsius Abdephonsi Casti est concessum Ecclesiæ tuæ Ovetensi jure hæreditario dono, ac perpetua firmitate concedo. Offero insuper in nomine tuæ præfatæ Ecclesiæ, et concedo ex facultate mea ornamenta aurea, argentea, et auro texta, Pallia, et Siriga multa. Dono etiam Menasteria, et villas legarias, et hæreditates multas, in quibus est familia multa. In Ovelo autem concedo medietatem portatici, et medietatem calumniarum mercati. In latere montis Nauranci Villam, quæ dicitur Linio, et aliam quæ dicitur Suego, et aliam Villam in Castro, et Ecclesias etiam Sancti Michaelis, et Sanctæ Mariæ subtus Naurantium, Sancti Andreæ, et Sanctæ Eulaliæ de Menia, et (3) Seneran in Curonio. In territorio Sauti (4) de Lerce juxta fluvium

(1) El P. Risco tuvo á la vista dos ejemplares de este documento de los cuales diferia el uno algo del otro, como puede verse por las variantes que a continuacion se copian. En el código gótico de la Santa Iglesia de Oviedo existen varios claros que se notan con este signo † y las variantes con la abreviatura. Al. de alter.

(2) Al. *Mumã Donna.*

(3) Al. *Sandra*

(4) Al. *Delcor.*

Nilonem Ecclesias Sancti Petri de Ferreros, Sancti Martini de (5) Pera, Sanctæ Agathæ, Sant Saturnini cum omnibus bonis suis intus, et foris, et Sanctæ Cecilie. In Lagneo territorio concedo Ecclesias Santæ Eulalie, et Sanctorum Cosmæ, et Damiani cum omnibus bonis suis intus, et foris et familia multa in eis. In Arbolies Ecclesias Sancti Martini, et Sancti Juliani, et (6) Seneram, quæ dicitur Episcopalis. In Buillia Ecclesias Sancti Vicentii, et Sanctæ Eulalie juxta flumen Nilonem: et ex alia parte ipsius fluminis juxta rivulum (7) Roborero Ecclesias Sancti Jacobi et Sancti Joannis subter Castrum Tutela, et Sanctæ Mariæ de Meslela, et Sanctæ Mariæ de (8) Tagiola. In Andalione unam vineam, et terras. In territorio autem Gegione concedo villam, quæ dicitur Ciores et Ecclesiam Sanctæ Mariæ in Lebes. In Vare Ecclesias Sancti Tirsi et Sanctæ Mariæ. In Laudorio Ecclesiam Sanctæ Mariæ. In Veranes Ecclesias Sancti Petri, et Sanctæ Mariæ (9) de Riera, et Sanctæ Eulalie (10) de Cenero. In valle quæ dicitur Solis, Ecclesias Sancti Vicentii et Sanctæ Mariæ. In Aramaubes Ecclesiam Sancti Vincenti. In valle Logrezana Monasterium. Sanctæ Mariæ. In monte Longo Ecclesiam Sancti Felicis, et Villam Ferro-nies. In Salto juxta rivulum Fraile Ecclesiam Sanctæ Mariæ et villa in (11) Fragana, et villam Castillione inter Navecas, et Quilonium. Secus flumen Trubiam territorio de Buanga Monasterium Sanctæ Mariæ et Sancti Stephani cum omnibus bonis suis. † In territorio Flavianesi Ecclesiam Sancti Emeterii cum Sernis et Bustis de monte Pelio, et Sanctæ Mariæ de (12) Ovelaio. In rivulo qui dicitur Mera Ecclesias Sancti Joannis in Lama, et Sancti Michaelis de Conforcos et Bustos prænominatos Loarrio, et Longe Braneas, et Arrium, et Trans-lectum. In Riosa Ecclesiam Sanctæ Mariæ, seu Bustos prænominatos tam de tempore verani, quam de tempore iberni usque (13) Portum: loca etiam designata in terra, quæ dicitur Quiros, Deganeam hominum in villa quæ vocatur Meruego. In territorio Vallio terras et Senras, et Mo-nasterium Sanctæ Mariæ de termino de villa Eneati, et usque in Buanga, et usque ad flumen (14) Coalia, seu Busta (15) Vindiliosse et (16) De-

- (5) Al. *Pera*.
 (6) Al. *Senera*.
 (7) Al. *Roboreto*.
 (8) Al. *Jugiola*.
 (9) Al. *Seria*.
 (10) Al. *Cenero*.
 (11) Al. *Flacana*.
 (12) Al. *Ovelario*.
 (13) Al. *Sortum*.
 (14) Al. *Qualia*.
 (15) Al. *Vindilose*.
 (16) Al. *El de Carrions*.

curione, et Ernes cum suis adjacentiis, et vineam quæ est ibi plantata. In territorio Mieres secus flumen Alier Ecclesiam Sancti Joannis cum omnibus bonis, et adjacentiis suis. In valle Turone Ecclesias Sanctæ Mariæ, et Sancti Martini, et S. Andræ, et alia loca quæ dicuntur Amnes, et septem fontes cum Ecclesia SS. Justi, et Pastoris in Porio cum omnibus bonis suis intus et foris. In (17) Pæodo Ecclesiam S. Martini. In (18) Malibio territorio Ecclesiam S. Clementis inter duos amnes Rego et (19) Rozavinionem, et Ecclesiam S. Mariæ de Lames. In Obis Monasterium S. Eulaliæ, et unam vineam magnam. In territorio de Caso Ecclesias S. Mariæ de Suppena, et Ecclesiam S. Salvatoris et Ecclesiam S. Joannis cum omnibus bonis suis ab integro. Foris autem montes juxta fluvium qui dicitur (20) Orbegeo Ecclesiam S. Cipriani. In Paretas Vega de (21) Angeuza. In territorio Levana Monasterium S. Leocadiæ. In villa Cebbes in territorio Trasmera in villa, quæ dicitur Mengor, unum puteum in Salinis. In territorio Castellæ villam Tome cum Ecclesiis S. Martini, et S. Felicis. In (22) Toranzo villas istas, (23) Dena Cuobrega, Bernelio. In Laerna villam Pau, et Planes. In Vernelio puteum Salis. In Tricenio (24) alio puteo, et S. Mariæ in Anatines. In territorio Berizo in Araia duas portiones. Juxta flumen (25) Erue villam Nammatiessæ cum Ecclesia S. Martini. In Galletia Monasterium S. Mariæ in valle Longa, In territorio Nera Monasterium S. Petri de (26) Asperella. In Sarria Monasterium S. Mariæ (27) de Corbelio. In Flomoso Monasterium S. Martini de (28) Perellinos cum decem villis, et suis Ecclesiis prenomatis, id est, S. Jacobi de Ranero, Ecclesiam S. Michaelis... Ecclesiam S. Pelagii. † In Abiancos Monasterium S. Crucis de Santo (29) Senatore cum adjacentiis, et apræstationibus suis per suos terminos antiquos et per flumen, quod vocatur (30) Isum, et per aquam quæ vocatur Peilla cum montes

- (17) Al. Pæodo.
 (18) Al. Malibio.
 (19) Al. Rozavinionem.
 (20) Al. Orbegeo.
 (21) Al. Aricenta.
 (22) Al. Torianza.
 (23) Al. Alena.
 (24) Al. Alios puteos.
 (25) Al. Erue.
 (26) Al. Asperella.
 (27) Al. Corbelio.
 (28) Al. Perellinos.
 (29) Al. Santo.
 (30) Al. Isum.

fontes, aquis aquarum cum eductibus earum, (31) Sexigas molinarias, et piscarias et suis Deganeis ab omni integritate. Hæc omnia supradicta Monasteria, seu Ecclesias, hæreditates, seu villas, quæ omnia superius nominata concedo, et dono cum omnibus bonis suis, et familiis intus, et foris concedo exitus, scilicet, terras cultas, vel inclutas, arbores fructuosas, vel infructuosas, fontes, montes (32) azoreras, prata, pascua, aquas aquarum cum eductibus earum, et Sexigas molinarias, piscarias in omnibus fluminibus prædictis villis, seu Monasteriis adjacentibus. Præter hæc ad auxilium, et defensionem supradictæ Ovetensis Ecclesiæ istud concedo, ut si homo habitans in hæreditate S. Salvatoris Ecclesiæ servus, sive liber usque in finem mundi super pignora de suo ganato fugaverit, sagionem, vel aliquem hominem, et percussurit, aut plagaverit vel occiderit eum, nullam calumniam proinde persolvat: et si forte iratus cum armis, vel sine armis introierit in Palatium Regis, vel in Palatium alicujus hominis, aut in villam sigillatam, seu in aliquem locum in quo sigillum fuerit positum, et nihil inde abstraxerit, nullam calumniam proinde persolvat; et si abstraxerit inde aliquid, illud solummodo quod abstraxerit, reddat in duplo, et non magis. Si autem percusserit ibi hominem, aut plagaverit, persolvat calumniam propter illas percussiones, aut plagas usu terræ, quemadmodum si fecisset illas in campo heremo; et si occiderit ibi intus, vel foris hominem Regis, vel alicujus hominis sine culpa, et non poterit reddere pro illo homicidium, intret pro eo. Si vero homo Regis occiderit hominem Ecclesiæ S. Salvatoris tam servum, quam liberum, et non poterit dare integrum homicidium, intret pro eo. Omnis etiam homo habitans in hereditate S. Salvatoris tam servus, quam liber, non faciat aliquod Fiscale servitium Regis, non reddat aliquid pro homicidio quod non fecerit, non ransum quamvis fecerit, non (33) fosocaria, non carnicerías, non sigillum positum in hæreditate S. Salvatoris, non portaticum in officinis Salinarum nec in piscationibus fluminum, vel maris. Si autem ganatum pro danno laboris inclusum, de aliquo Palatio abstraxerit, reddat octo solidos, sicut, est usus terræ, et propter aliquam calumniam non faciat aliud iudicium, nisi aquam calidam, (34) et juramentum, seu exquisitionem, si ambabus

(31) Al. *Serigas*.

(32) Al. *Azoreras*.

(33) Al. *Fosalaria*.

(34) La prueba del agua caliente no es tan antigua en España como algunos escritores pretenden. El abate Masdeu apoyado en una ley del Fuero Juzgo latino de las ediciones antiguas, (Ley III, tit. 1.º, libro VI) en que se establece como prueba judicial la ley caldaria en las demandas cuyo valor fuese de 500 sueldos, asegura que esta especie de juicio era conocido entre los Visogodos. Este escritor no tuvo culpa en fundar su opinion en datos que la Academia española descubrió no eran exactos en la edición del Fuero Juzgo latina y cas-



partibus placuerit. Ei qui pignoraturn duxerit proprium ganatum S. Salvatoris, aut suorum (35) caserorum, talem calumniam persolvat pro eo, qualem pro nostro proprio, et qui iruptionem fecerit in Palatio, vel in hæreditatibus S. Salvatoris, talem calumniam reddat pro illis, qualem pro nostris propriis. Et si sagio, vel aliquis homo iruptionem in hæreditatibus S. Salvatoris fecerit, et ibi aliquis eos interfecerit, nullam calumniam inde persolvat. † . Omnis homo

ex qualicumque fuerit progenie, qui adquisivit, vel adquisierit, concessit, vel concesserit aliquid huic Sanctæ præfatæ Ecclesiæ, dignam remunerationem à Domino Deo cum sanctis, et electis evo perpetuo recipiat. Omnia hæc supradicta Monasteria, Ecclesias, villas, hæreditates cum familiis concedimus ab integro, cum exitibus in giro, cum montibus, cum (36) azoreris, venationibus, fontibus, pratis, pascuis, braneis, aquis aquarum cum eductibus earum, cum molinariis, et piscariis in fluminibus, et in mari, sicuti et nos posedimus jure quieto, sic concedimus præfatæ Ecclesiæ, jure perpetuo. Et mandamus ut omnes concessiones, quas à qualicumque persona ingenua concessæ fuerint usque in finem mundi Ovetensi Ecclesiæ, talem roborem, et cotum habeant, quales habent et nostræ concessiones; et quicumque servorum nostrorum voluerit, licentiam habeat dandi Ecclesiæ quintam partem suæ hæreditatis (37). Si quis tamen, quod fieri

tellano que publicó en el año de 1815. La ley de que hemos hecho mención, no se encontró en ninguno de los códices antiguos, que tubo presentes aquel cuerpo literario, para fijar el testo, y notar las variantes. La Academia por consiguiente no la incluyó en su edición por creer habia sido introducida en tiempos posteriores a la compilacion de las leyes de los Visogodos. Marina (*Ensayo histórico, libro VII, núm. 4*) dice: Que el primer instrumento legal en que se autorizó la prueba caldaria con cierta autoridad fué la ley sálica: que se hizo comun en tiempos de los reyes de la segunda raza, y se estendió por Navarra, Cataluña y señaladamente por Aragon desde tiempos muy remotos. Los frances, pues, introdugeron los juicios de Dios en el Principado y en dichos reinos; los ingirieron en las costumbres durante su corta dominacion, y los dejaron establecidos en sus leyes, que por algun tiempo debieron observarse particularmente en Cataluña, juntamente con las de los Godos. Esto último se deduce de una importante escritura que se encuentra al fóllo 64 del cartuario antiguo del Monasterio de Lavax en el Alto Aragon. fecha á 7 de agosto del año 1046. El conde don Remon de Barcelona y su muger doña Ermesinda y sus hijos Ramon y Suniario donan al abad y monjes de San Gines, á Santa Maria de Censui con todos sus términos, y á San Martin de Vado Molle con todos sus alodios, prohibiendo a los de su progenie y á qualquiera otra persona el que tengan potestad y jurisdicción en el monasterio: *non habeat, (espresa) potestatem, non predare, non placitum ibi tenere, non rem forciare, non judicare, neque homicidium, adulterium, neque nullum placitum sive bonum sive malum, sive maiore sive minore quæ in lege Gotorum inveniri potest, vel in lege Francorum.*

(35) Al. *Castrorum.*

(36) Al. *Azoretas.*

(47) Por la ley 16 del tit. 7 del libro V. Fori Judicum, estaba prohibido á los siervos del rey ó fiscales el que pudiesen donar tierras y siervos á las iglesias: *Quod si terras sive mancipia donare voluerint, donatio hæc vel voluntas nulla ratione subsistat.* Don Ordoño les permite el que puedan hacerlo hasta la quinta parte; disposicion que confirmaron diferentes reyes de Asturias y Leon hasta don Alonso VI, que lo verificó en el año de 1097. Estas confirmaciones existen en el libro gótico de la santa iglesia de Oviedo.



minime credimus, tam nos, quam aliquis ex progenie nostra, aut extranea hanc cartulam testamenti frangere temptaverit, in primis oculorum careat luminibus, et cum Juda Domini proditore damnatus luat pœnas in æternis ignibus, nec habeat partem cum sanctorum agminibus, et pro temporali damno Ecclesiæ S. Salvatoris, et Episcopo, seu cultoribus ejusdem Ecclesiæ mille libras purissimi auri persolvat, et quantum in calumniam miserit, in duplum reddat, stante, et permanente hujus scripturæ nostræ testamenti in omni robore, et perpetua firmitate, qua subter manibus nostris roboravimus, et testibus pro firmitate roborandam tradidimus. Facta scriptura testamenti, vel confirmationis die XII Kal. Majas (38) era DCCCLX·V.—Ordonius servus Christi hunc testamentem quem confirmavi ex personis Atavi nostri Domini Abdefonsi, et Genitoris mei Domini Ranimiri, et ego fieri elegi (39) Mumaonna (40) Veruula Christi hunc testamentum confirmans—Serranus Ovetensis Episcopus ts. Ovecus Episcopus ts. Gudila Episcopus ts. Cixila Legionensis Episcopus ts. Adulfus Episcopus ts. Argimundus Episcopus ts. (41) Theodorindus Episcopus ts. Froila ts. (42) Gultas ts. (43) Atanus ts. Theudericus ts. Veremudus ts. Seranianus ts. Nonnitus ts. Didacus ts. Petrus ts. Sindinus ts. Egila ts. Aloisius ts. Riccila ts. Manuel ts. Violentius ts. Item Sindinus ts. (44) Ciprianus ts. Ranosindus ts. Hermoigius ts. Oveco ts. Tellus ts. Nicolaus ts. Soarius ts. (45) Hodoarius ts. Hostefredus ts. (46) Rudesindus Diaconus ts. Riccila ts. Josue ts. Marcellus ts. Bonellus Abba ts. Naundericus Presbiter ts. Simplicius ts. Andulfus Presbiter ts. Julianus Presbiter ts. (47) Holetrius Diaconus ts. Agila Diaconus ts. Maximus Presbiter ts. Julianus Diaconus ts. Sisnendus Diaconus qui hunc testamentum scripsit, ts.

- (38) Al. DCCCLXVI.
 (39) Al. Jussi.
 (40) Al. Muma Dona.
 (41) Al. Theodesindus.
 (42) Al. Guterrius.
 (43) Al. Arranus.
 (44) Al. Spanus.
 (45) Al. Ordonius.
 (46) Al. Rudesferidus.
 (47) Al. Loletus.

Donacion del monasterio de Javilla hecha en el año de 944 al abad y monjes de el de Cardena por los condes Fernan Gonzalez, Doña Sancha su muger y sus hijos, dando facultad al abad para poblar en él, y concediendo privilegios á sus pobladores.

Berganza, *Antigüedades de España*, tom. II, esc. 26, p. 381.

Sub divini imperii Patris videlicet, eterni Proles, Spiritus Sancti, unus essentialiter, trinus que personaliter regnans Amen. Dominis Sanctis videlicet Gloriosis, et post Deum nobis fortissimis Patronis, venerandisque Martyribus, quorum reliquiæ conditæ requiescunt Sanctorum Apostolorum Petri, et Pauli, in quorum honore Baselica fundata est in subvrbio, qui fertur Burgos in locum, quem nuncupant Caradigna: ubi et ipso Monasterio fundatus fore dignoscitur: ob id enim hæc fit series testamenti, quem texere maluimus, quod ego Comes Fredinandus Gundisalviz cum uxore mea Sancia Comitisa, et cum filiis meis Gundisalvus Fredinandi, et Garsea Fredinandi, et Sancio Fredinandi, et Munio Fredinandi, et Donna Fronilde pro remedio animarum nostrarum damus, et concedimus eiusdem Monasterio Sancto Petro de Caradigna, et tibi Patri nostro Cipriano Abbati, et omni Collegio Monachorum, ibidem vitam sanctam tenentibus nostro proprio Monasterio, quod habemus in Xabiella, videlicet Sancti Michæli Archangeli cum domibus, eris, ortis, terris, vineis, molinis, pratis, pascuis, et cum exitus et regressus ab omni integritate, habeatis, teneatis iure hereditario. Insuper damus vobis licentiam populandi; tamen non de meos homines, et de meas villas, sed de homines excussos, et de alias villas, et undecumque potueritis, et sint liberi, et ingenui ab omni foro malo, et non intret ibi saionem, neque per fonsatum, neque per annubdam, neque per homicidio, neque per fornicio,

Tom. I.



neque per aliquam calumniam. Si quis vero, quod absit, fieri minime credimus an nos, an filiis nostris, seu aliqua subrogata persona ad dirumpendum hoc factum venerit sit maledictus, et cum Iuda traditore sit damnatus, et à parte Comitissae conferat in cauto auri solidos D. Facta cartula sub Era DCCCCLXXVIII, à Regnante Principe Ranimiro in Legionne, et sub eius Imperio in Castella Fredenando Comite. Ego Comes Fredinandus, et uxor mea Sanctia Comitissa una cum filiis nostris, qui hanc scripturam fieri iussimus manus proprias roboramus, et signos impressimus. Basilius Dei nutu Episcopus test. Gaudentius Abba tes. Didaco hic. Fredinandus Comes rob. Sanctia Comitissa rob. Gundisalvus filius eius rob. Sanctius ipsius sobolis rob. Munio eiusdem prolis rob. Silvanus Abba test. Julianus Abba test, Sarracenus hic. Bermudo Fannez hic. Gundisalvo de Aza et alios plures rob. Gudestio scripsit.



Fueros de Melgar de Suso dados por su señor Fernan Armentales, y aprobados por Garci Fernandez, conde de Castilla, en el año 950 (1)

Memorias históricas para la vida de San Fernando publicadas por D. Miguel de Manuel, pág. 523.

In nomine Sanctæ et individuæ Trinitatis, videlicet Patris, et Filii et Spiritus Sancti. Amen. Ego Ferrant Armentales, de godible corazon, é de mi bona voluntad, é por remedio de mi alma, et de mis parientes, poblé esta villa que dicen Melgar de Suso, et estas mis villas de Villiella et Zorieta, et Quintaniella de Muño, et Bobadiella, Santa María de Pelayo, Quintaniella de Villegas, Santiago de Val Santoyo, Melgar de Yuso, Fitero de la Vega, Fitero de Castiello, Finojosa de Roano, Peral Castiello; et estas villas venganse á judgar á Melgar de Suso, et de aquestas villas prenombradas estos son los fueros:

Et la infurcion (2) una fanega de trigo, é otra de cebada, é quatro orzas de vino, é un tocino de 20 dineros.

Todo clerigo destas mismas villas nulla facendera, é non posen en sus casas ningun ome á su pesar.

Ningun ome de estas villas que casa pusiere fasta un año, non fagan facendera con sus vecinos á señor.

(1) D. Miguel de Manuel inserto este fuero en el apéndice de las *Memorias de San Fernando*, con motivo de haber sido confirmado por este rey en Sevilla á 23 de abril de 1234. No se ha encontrado el original latino, sino la copia romanceada que copiamos. Carece de fundamento, lo que dice Ambrosio de Morales (*Crónica general*, tomo 4.º, pág. 230) de ser este documento una de las mas antiguas escrituras en castellano: suponiendo sin duda, que se redactó así en tiempos del conde Garci Fernandez. Este escritor, añade, que debe entenderse la era por el año. Nosotros lo creemos tambien por no ser conde de Castilla Garci Fernandez en el año 950, habiendo sucedido á su padre en el condado en 970, en cuyo año debió ser confirmado este fuero.

(2) Infurcion era un tributo que pagaba el solariego al señor, en reconocimiento del dominio directo del solar en que labraba ó edificaba casa.

Muger que envibdare fasta un año, non pose posadero en su casa á su pesar.

Et si la vibda (3) se casare ante del año, peche dos mrs. en hue-
sas al señor.

Et el home de estas villas si omecillo ficiere entre sí, pechen cient
soldos.

Et si ome de estas villas alguno á otro matare, peche por él trescien-
tos soldos.

Et si en terminos de estas villas ome muerto fallaren, non pechen por
él nada, é sotierrenlo sin caloña.

E non hi entre Merino en estas villas, é así como hi entrare é lo ma-
taren, non pechen por él mas que un arienzo, que non deben hi entrar
por ninguna manera.

Null ome de estas villas que omecillo le demandaren que se deslinda
con su fuero.

Et si algun demandar á concejo de estas villas omecillo, non respon-
da por vecino et fijo de vecino é demanda aquel ficiere por nombre.

Ei si ome de estas villas muriere en fuego, ó en agua, ó so pared, ó
so corrontero, non pechen nada por él.

E si señor de la villa vinier ó su criazon, é con ome de la villa vuel-
ta (4) volviere, el señor non haya deshonna.

Ningun ome manero, quier clerigo (5), quier lego, non le tome el se-
ñor en maneria mas de cinco sueldos é una meaja.

(3) Por la ley 1, tit. II, lib. III, *Fori Judicum*, estaba prohibido á las viudas el casarse den-
tro del año seguido á la muerte de sus maridos, imponiendo, á las que lo verificasen la pena
de perder la mitad de todos sus bienes para los hijos del primer marido, y en el caso de no te-
nerlos, para los parientes mas inmediatos de aquel. Los Visogodos establecieron esta ley, se-
gun se espresa en la misma, con el objeto de que el escetivo afecto á las segundas nupcias no
perjudicase al fruto que pudiera haber quedado del primer matrimonio. Una razon de alta mo-
ral pudieron tener presente además, los matrimonios que contraen las viudas poco despues de
la defuncion de sus maridos, parece que indican relaciones anteriores, que la santidad del esta-
do rechaza y hace criminales. La ley no ha comprendido mas que á la muger, si bien la misma
razon es aplicable al hombre. Esta severidad ha consistido en que la infidelidad de estos no
tiene consecuencias tan terribles. Un filósofo dice: que la muger infiel disuelve la familia, rom-
pe todos los lazos de la naturaleza, y al dar á su marido hijos que no le pertenecen hace trai-
cion á unos y á otros, uniendo la perfidia á la infidelidad. Las penas que imponian los fueros
á las que quebrantaban esta ley eran varias y distintas, como tendremos ocasion de ir notan-
do. Enrique III, por Real cédula dada en Cantalapiedra á 8 de mayo de 1400, derogó esta dis-
posicion, permitiendo á las viudas el que pudieran casarse sin pena alguna antes del año cum-
plido de la muerte de sus maridos. Véase Marina, *Ensayo histórico*, lib. VI, núm. 70, 71 y 72.

(4) Vuelta, traduccion de *volta*, palabra que usan los documentos latinos de la edad media
para significar quimera, pendencia.

(5) En nuestros fueros la palabra *materia* significa generalmente esterilidad. Era una pena
que imponian las leyes á los célibes ó casados sin hijos, como en castigo de no haber procura-
do el aumento de la poblacion, una de las primeras necesidades de aquellos tiempos. Los cé-



· Nullo ome que á estas villas vinier prender, et si fiadores le dieren á su fuero derechos, é non los quisiere coger, é la prenda le tobieren, non haya ninguna caloña.

Et esta villa non den portazgo en las tierras, nin en los mercados de Castiella.

Et estas villas que sean sin premia en las villas del Rey.

E bien sepades que estos fueros que yo gané non los gané, por toller derechos á los señores herederos. E yo Conde Garci Ferrandez, Señor de Castiella, do é otorgo estos fueros á estas villas de Ferrand Mentales por servicios que me fizo como buen vasallo á señor; é todos aquellos que estos fueros mantovieren sean benditos de Dios, é de Santa María, et de todos los Santos. Et si alguno destos fueros que yo dó, quisier quebrantar así los presentes, como los que han de venir, sean dañados con Judas el traidor en infierno, é con Datan é Abiron que los sorbió la tierra, é ven-

rigos estaban sujetos á esta pena lo mismo que los legos. Estraña nos parecerá esta disposicion, atendidas nuestras costumbres actuales, pero nada tiene esto de particular cuando veamos por la lectura de los fueros, que los clérigos no guardaban entre nosotros el celibato. y que si lo guardaban, eran reputados como mañeros del mismo modo que los legos. Los clérigos hacian así como los legos solteros un contrato matrimonial llamado *barraganía*, cuyas principales condiciones era la permanencia y fidelidad. Este contrato de amistad y compañía, de que conservamos algunos documentos, producian segun los fueros los efectos civiles del matrimonio, tales como la sociedad conyugal, la patria potestad, y el ser los hijos considerados como los legítimos, sucediendo á sus padres en sus honras y privilegios, y en sus bienes á *testamento y ab intestato*. Los derechos á la sucesion variaban cuando concurrían los hijos barraganes, que así llamaban á los procedentes de este contrato, con los habidos en matrimonio solemne, ó celebrado segun los ritos de la Iglesia, matrimonio que no celebraban los clérigos. Esta legislacion, dice Marina (*Ensayo histórico, lib. 6, núm. 28*), se observó, hasta que en el siglo XIII las leyes, de Partida la derogaron, autorizando las decretales y resoluciones canónicas en esta razon. Cuando con este motivo las costumbres empezaron á modificarse, y á ver como ilícito en los clérigos un contrato, que la costumbre, autorizada por los fueros, no habia repugnado hasta entonces, las Córtes del reino dieron consideracion distinta á las mancebas y barraganes de los legos, que á las mancebas é hijos de aquellos. El clero de muchas iglesias recurrió entonces á los reyes, reclamando declarasen legítimos á sus hijos, y el que pudiesen, como tales, heredarles en sus bienes. Los canónigos de Castrojeriz, y los clérigos del arciprestazgo de Roa, solicitaron esta gracia del rey D. Alfonso el Sábio, y se la concedió en 1270. Iguales privilegios obtuvieron otras iglesias, y el cuidado que estas tenían en hacer confirmar esta gracia de los reyes, segun iban estos sucediéndose, prueba que tardó mucho en establecerse en España la observancia de las leyes eclesiásticas sobre el celibato de los clérigos.

Los reyes han venido hasta nuestros tiempos legitimando á los hijos de los clérigos, sin que esta condicion haya servido de impedimento á esta clase de concesiones. Podiéramos citar muchos ejemplares de legitimaciones concedidas en los siglos XV, XVI, XVII y XVIII; pero creemos suficiente á nuestro objeto el insertar la circular del consejo de Castilla de 7 de mayo de 1596 á los corregidores y alcaldes mayores de Leon, Guipúzcoa, Oviedo, Vizcaya, Adelantamiento de Leon, Burgos, Santo Domingo, Adelantamiento de Campos, Siete merindades, Logroño, Orense, Bivero, Coruña y Betanzos, que dice así:—El Consejo tiene noticia que habiendo Su Magestad dado legitimaciones á algunos hijos de clérigos para que puedan heredar parte de sus bienes, limitando la cantidad que ha de ser, algunos clérigos han dejado á sus hijos mas hacienda de la que por las legitimaciones se les hizo merced y permitió, que se os advierta, para que si de



gales ira de Santa María con las Vírgenes, et de Sant Miguel con todos los ángeles, è de Sant Pedro con todos los Santos, amen.—Et yo Conde Garci Ferrandez confirmo é otorgo.

VEEDORES E OIDORES.

Don Garcia, Obispo de Burgos.

Ferrand Mayres, testigo.

Alvar Diez Deora, testigo.

Fortun Suarez.

Ferran Ferrandez la potestad testigo.

Usuer Ferrandez de Villalobos, tes-
tigo.

Iñigo Melendez de Melgar, testigo.

Guillen, capellan de Ferrand Armentales, me scripsit.—Finita carta sex. id. Septemb. era 988 annos.

algo dello tubieredes informacion ó noticia, procedais y hagais justicia. De Madrid, etc.—De esta circular se deduce habia en estos tiempos la costumbre de fijar en los despachos de legitimacion la cuota que habian de heredar los hijos de los clérigos; mas esta práctica no debió observarse^o despues, porque hemos visto algunas legitimaciones otorgadas á hijos de clérigos para gozar de la nobleza, honras, y poder heredar á sus padres sin señalarles cuota alguna. Sirva de comprobacion las que en esta forma se espidieron en 3 de junio de 1684 á Pedro Lopez de Cervantes, sin embargo que le hubo su padre siendo clérigo de la Religion de San Juan: en 22 de marzo de 1688 á don Carlos de Torres Castellanos: en 16 de febrero de 1689 á Francisco Baztarrica, y en 9 de noviembre de 1712 á doña Margarita Reco, sin embargo de haberla habido su padre siendo profeso de San Juan. Tomamos estas noticias de una certificacion que hemos visto firmada por don Juan Antonio Vallejo del Hierro, archivero, segun creemos, de la Cámara de Castilla, fechada á 2 de diciembre de 1715. Este documento concluye de esta manera: «Los despachos arriba referidos se han espedido entre otros muchos de esta calidad por la secretaría de la Cámara y Estado de Castilla en la misma forma en que se espresa la copia adjunta de uno de ellos.»



Declaracion de los fueros de S. Zadornin, Berbeja y Barrio hecha en 29 de noviembre del año 955 en presencia del conde de Castilla Fernan Gonzalez, con las adiciones posteriores (1).

Llorente, *Noticias históricas de las tres Provincias Vascongadas*, tomo 3.º, pág. 331.

Sub nómine sancte et individue Trinatatis Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. In presentiam de comite Fredinando Gondisalbez et de comitissa domna Urraca et domno Didaco episcopo de Sancta María de Valleposita et de aliorum multorum bonorum hominum, ecce nos omnes qui sumus de concilio de Berbeia et de Barrio, et de Sancti Saturnino, varones et mulieres, senices et iuvenes, maximos et minimos, totos una pariter qui sumus habitantes, villanos et infanzones de Berbeia et de Barrio, et de Sancti Saturnini, tan domna Iusta de Maturana, quam Alvaro Sarracinez et Oveco Didaz et Garcia Alvarez de Rabanos, qui sunt hereditarios in Barrio, notum sit ab omnibus quia non habuimus fuero de pectare homicidio, neque pro fornicio, et neque pro calda, et non sayonis de rege ingresso, sed neque illis habuerunt merinos de rege fuero in Berbeia, et in Barrio, et in Sancti Saturnini. Et de plano de Erceci ad sursum si venit homiciero, aut pignus de fueras in Barrio aut in Berbeia, potestatem aut homo villano pro pignos sacare per forcia, pariat sexaginta solidos. Si quis tamen aliquis homo de parte rex, aut de comite, vel de potestate, vel de infanzonibus, aut villano in aliquo super hoc maligno iudicium impulsaverit aut contemptus fuerit vel adversarium steterit, in primis fiat maledictus et excommunicatus de domini nostri Iesu Christi et de duodecim apostolis et duodecim prophetis, et de quatuor evangelistas Marcus et

(1) De estos tres pueblos, dice Llorente, solo permanece el último con el nombre de S. Zadornin, villa realenga de Castilla.

Matheus, Lucas et Iohanñes, et de viginti quatuor seniores et de novem ordines angelorum, et sit sortitus cum Sodoma et Gomorra, et cum diabolus et Iudas traditore irritatus et submersus in inferno inferiori per in seculum seculi pœnas luiturus, amen: et hæc scriptura permaneat firma. Factum huius privilegii testamentum in die sancti Cipriani quinta feria, tercio calendas Decembris sub era nongentessima nonagesima tercia.

Adicion I hecha despues del año 995.

Et venerunt Beila Obecoz de Palencia et Gotier de Vallecabum et Brabolio de Portiella et Obeco Centolle de Vallecabum cum sayone de Termino á Berbeia et à Barrio petere homicidio in diebus de Sancio comite et domna Urraca cometissa, et dederunt iudicium, et iuraverunt Alvaro Sarracinez et domna Iusta Maturana de infanzones; et de Villanos Eita Valerit, et Tellu Sarracinez de Barrio, qui fuerunt hereditarios, pro hoc que non habuerunt fuero de homicidio pectare, neque pro fornicio, et non calda, neque sayone de rege intrare, et non anuale pectare. Et si sayone de Barrio et de Berbeia hoc testamentum disrumperit, pariet sexaginta solidos ad parte regis. Et homines de Barrio ita habuerunt fuero, ut vadant cum illa potestate de Berbeia ad venato, vel ad pignora, aut montico prendere de vacas vel de porcis, et donavit ad illos sua assatura, quia non habuerunt fuero de montatico pectare, sed de prendere. Et ego comite Sancio et domna Urraca cometisa hoc privilegium audivimus; et sicut hic scriptum est, confirmamus per in seculum seculi valentem pereniter.

Adicion II, del año 1085.

Transactis temporibus in era millesima, centesima vigesima tercia, imperante Alfonso rex in tota Spania, venerunt merinos de rex, id est, Iohannes et Garcia Gotier ad colligere homicidio de Berbeia et de Barrio, et per hoc fuit valde altercatio inter eos; et indicaverunt comite Garcia Ordoni et senior Didaco Sangiz, et iudices de Cerezo ut non deberent homicidio hic colligere: et propter hoc iuraverunt senior Lope Tellez, et senior Vela Gonsalvez de Arcileto in termino et colligerunt iuras merinos de rex, et firmaverunt testamentum priorum: in Termino iudice Gonsalvo et sayone Albaro Dominici.



Privilegios del monasterio de Santa María de Rezmondo concedidos por el conde de Castilla Fernan Gonzalez, á 11 de marzo del año 969.

(Berganza . Antigüedades de España , tom. II, Esc. 63 , pág. 404.)

Sub Christi nomine, et individuae Trinitatis, Patris, quoque et Filii, videlicet ac Spiritus Sancti, qui omnia, cunctaque creavit visibilia, et invisibilia, et ex nihilo supplevit, unusque, et admirabilis extans inseparabili Trinitate, cuiusque regnum, et imperium sine fine permanet in seculum. Amen. Domnis Sanctis, atque gloriosis, et post Deum nobis fortissimis Patronis, venerandisque Martyribus, quorum reliquiae conditae requiescunt, et gloriose Genetricis Dei Mariae, atque et Beatorum Apostolorum Petri, et Pauli: denique et beatissimi Martini atque Christofori, necnon et aliorum Sanctorum, in quorum honore basilica fundata est sub urbio, quem dicunt Amaya, locum nominatum Sanctae Mariae inter aquas Pisorica, et rivulo de Frexino iuxta Villas Sancti Salvatoris, et Villanoba, seu Castrello, in quibus iacet in medio cum honore valde nimio. Ego quidem Fredinando Gundisalviz, si beneficiis divinis mea, quae numeratur, oblatio parvipenditur, quod concedo, quae quod sumus, quodque regno pre-diti, et omnis Christi nominato, celestis sumus largitate locupletati. Ideoque timens penas inferni, ubique nulla habere misericordia, sed fletus, et stridor dentium, sicut ait idem Apostolus: Non mortui te Dominum confitentur, neque omnis, qui ad infernum descendunt, et quidem Propheta ait: tua sunt, Domine, omnia, et quae de manu tua accepimus, dedimus tibi sed quia omnis oblatio pro fidei quantitate, et sinceritate pensatur, non putamus esse minima, quae magna fides Deo consecrat. Denique non est dubium, sed multis quidem manet notissimum, et cognitum, et quod de meo datum gratuitum est Monasterio reedificato, atque abiacen-

tiis eius reconsignato. Et ideo per misericordiam Domini tibi Galindo Abbati, seu Collegio Monachorum, vel fratrum Sanctæ Mariæ habitantium, et per huius mei Comitatum gloriæ titulum, et pro remedium meorum facinorum, seu animarum meorum parentum dono, atque concedo tibi Abbati Galindo, vel omnibus fratribus servientibus Deo, exitumque, vel terminum ad honorificentia Sanctæ Mariæ Monasterium, id est de Carrera Asturiana alia via orientale, quæ vadit ad nava iuxta orto de Paterno, et sigit in rivulo de Frexinos, et pergit ipso termino per directo ad fonte de Tayon, et exinde ad illas Quintanas de Riela, ad via quæ discurret ad valle de Vite. Et per directa limite ad via, quæ vadit de Villanova per ad Sancta Maria, et trasvertit usque ad illa terra, quæ est de Vimiata, et sigit in illa vinea de Pozolos, et cecidit in via Asturiana, et infra ipsos terminos suprataxatos, nullusque sit ausus aliqua terra laborare, neque prato vindicare, neque vinea plantare, seu nulla ligna colligere, neque domum ibi quisquam facere, solummodo venerit, et imperio Sanctæ Mariæ, et fratribus eius voluntate. Et si quisquam omicidiosus venerit fugiens ad omicidas suos infra ipsos terminos, nullus eum sequatur, et sequenti, occidatur: ita ut prior. Et hoc licentiam ego Comite Fredinando Gundisalviz tibi Galindo Abba, vel posterioribus tuis concedo: ut nullus homo super te sit imperio, neque Parens tibi metipso aliquid ad eius debito, neque per furto, neque omicidio, neque fornicio, neque maneria, neque serna, neque fossatera, neque annuteba, neque nulla paria Castellera, sed ab omni integritate sis ingenuus, et liber, ac comitalia, seu regalia debita. Et forinsecus ipsosque supertaxatos terminos ex parte Sanctæ Mariæ Virginis, vel Galindo Abbate voluerit terra laborare, seu vinea platare, vel quisquam arborem fructuosum ponere, ex parte Comitatu integrum habeat licentiam in Dei nomine. Et ideo pro subsidio fratrum concedo Fredinando Gundisalviz ex meo imperio piscaria integra in aqua Pisorga de illo Saliceto de Molinos de Castrello de ripa in ripa cum suo profundo pelago usque in piscaria de Valle de Vite, et in altitudo usque ad Cornaco, de Villa Zeze cum omni vestro Sauto, et nullus ausus sit excidere in ipso Sauto aliquem arbusculo absque Sanctæ Mariæ imperio, neque retia mittere in ipsoque pelago, nisi forsitan sit Santæ Mariæ iussio. Atque dono in rivulo de Frexinos uno molino, ut non sit aliquis ausus superius, et inferius contendere à parte Sanctæ Mariæ in aliquo. Denique et dabo tibi Galindo Abbati, vel omnibus fratribus Sanctæ Mariæ commorantibus contra ipsa alia hereditate, concedo illa Nava ad integritate desuper Villanova usque ad illa carrera, que venit de Valterra, et sigit in vado de rivulo de Frexinos, et exinde per ripa rivuli usque ad Sierolo, et venit exinde per via, quæ venit de Bobatella usque ad valle de Toaholle cum valles, atque ripas, seu planitias, ab integritate omnia usque in agro de

Garedo, et finem ponit in Valle de Sucrocane, et venit per girum usque ad carrera de illos molinos de Matadelelle, et intermedios valles, quem dicunt de Sofortos ab integro, et illos alios valles, quæ exeunt de illa Nava à partes de Taggarosa ab omni integritate. usque quo sigit in via, quæ venit de Valleterra, et alias terras minutas ad unusquisque super se require regulas suas, et ipsas Quintanas, quem dicunt de prato de Gutier Gundisalviz ab omni integritate. De una pars carrera quæ discurrit de Asturianos, et de alia pars via de Valle de Vite, et alia terra iuxta orto de Fratre Paterno usque ad illa carrera, quæ vadit ad Valle de Prevetro de carrera ad carrera iuxta vinea de Fonte Delalle. Et a'ias terras super valle de Prevetro est via per medio, sic de dextro, et sinistro, usquequo adplicant ad arenas ab integro. Similiter concedo vineas tibi Abbati Galindo, vel omnibus fratribus Sanctæ Mariæ sirvientium Deo, id est una de fonte delalle de via usque ad alia via ab omni integritate, et alia vinea ipsa quæ est iuxta Sancti Christofori de illa via, quæ est subtus usque ad illa Ecclesia, et illa Ecclesia cum sua planitia ab omni integritate sit prestabilior Sancta Maria, sicut iam scriptum est in propria regula, et una vinea in Pozolos, de una pars via de Asturianos, et de alia pars vineas de Castrello, et de alia pars terras de Sancta Maria ab omni integritate ipsa vinea, et alia terra iuxta vinea de Gevera de ipsa vinea usque vinea de plano ab omni integritate de alia pars vineas, quæ sunt de Sancti Salvatoris de alia parte pia de Asturianos. Et una vinea iuxta aqua Pisorga de ipsos quæ vestros molinos usque in vinea de Assur Nunniz, de alia pars via, quæ venit de Castrello ad ipsosque vestros molinos, et una vinea in Arenas de una via usque in alia via, de alia pars vineas de Castrello, et una terra iuxta Sancti Cipriani de una pars terra de Sarracino Monioz de alia pars terras de Sancti Cipriani de carrera usque ad alia carrera cum sua fonte ab omni integritate. Istos etiam términos, seu terras, vel vineas, ligna quoque arbusculas, vel molinos cum suas productilias aquas attamen pelago cum sua profunditas, seu vero Comitalli, vel regalia, servitute ingenuitas. Ego Fredinando Gundisalviz concedo tibi Abbati Galindo, vel posterioribus tuis ab omni integritate concedo libertas. Et si quispiam ausus fuere venire ex comitali, vel regali parte contrarium contra hanc regula, sen michi Fredinando Gundisalviz iussionem, vel istius rei caterbatim factura sit ipse imprimis separatus á Fide Catholica, et anima eius sit consors Domini Traditori Iuda: corpus eius careat amborum lumina. Atque adhuc vivens corpore vermibus devorentur eius viscera et huc trahens simul et anima, veniat ei maledictio sicut Anania, et Saphira, quos vivos absorbiut terra, et sit semper cremandus in Inferno inferiori gehenna. Amen. Et istos términos, quam ego Fredinando Gundisalviz ad integrum concedo cum suo iam supradicto foro nullus sit ausus



tibi Galindo Abbati, vel posterioribus tuis contendere in aliquo, tam etiam in vita, quam et post obitum meum: ut ex hoc die, et deinceps habeas tu Abba Galindo, vel posterioribus tuis liberamente, iure quieto longo per ævo: ut nullus homo, vos inquietare, præsumat ultra, sed faciat inde quod fuerit vestræ voluntati. Omnia igitur, quæ iam supra est taxata ab omni integritate sit concessum Ecclesiæ Sanctæ Mariæ, et cultoribus ibidem servientibus tempore perpetuo. Videlicet ea ratione servata ex inde Ego Fredinando Gundisalviz abeam subsidium post obitum meum, atque et parentum meorum deleantur cunctorum facinorum, et in die iudicii evadamus eternali supplicio, et quod supra memoratum est Ecclesiæ Sanctæ Mariæ sit semper concessum, et fratribus ibidem conmorantibus perenniter habiturum. Si vero aliquis ex seculo Potentis, seu qualibet Militis, vel quicumque populus universitatis, attamem Pontificalis, seu armigeratis inquietare voluerit his meis factis, aut quemlibet homo venerit ad inrumpendum supranominatum terminum, et blasphemaverit his meis datis, aut contendere terris, vel vineis, seu lignarum, arbusculis, aut etiam molinis cum suis productilibus aquis, aut vero mittere voluerit alius foris suprataxatis: imprimis sit ille maledictus à Deo, et à Sanctis eius Angelis, et omnia quidquid contenderit, vel pro quacunque levaverit voce in altum contra Ecclesiæ Sanctæ Mariæ, iudicium compulsandum, ipseque ferat voce reddat, quod postulat duplatum, vel triplatum in simili loco fundatum, et ad Comitum, seu regia parte exsolvat X. libras ex purissimo auro, et huius superscriptio sit firmis, et stabilis per seculorum temporis. Amen. Facta regula Monasterii confirmationis, vel foris, seu hereditate donationis, atque ab omni servitute regali ingenuationis, seu acceptio terminationis die notum V. Idus Marc. Era T. VII. a. Regnante Ranimiro in Legione, et Comite Fredinando Gundisalviz in Castella. Ego iam supradictum Fredinando Gundisalviz, gratia Dei Comite, hoc testamentum à me factum, et ad Ecclesia Sanctæ Mariæ hereditate, vel iam abiacentiis omnibus supranominarum manu propria tibi Galindo Abbati confirmavi, ✠ atque ad aliorum plurimorum vivorum dedi ad confirmandum, et roborandum. Roderico Hermegildiz hic test. Gundisalvo Gudistioz hic test. Romano Munioz hic test. Beremundo Munioz hic test. Nunno Nunniz hic test. Abdaz hic test. Comeso test. Tuderico test. Elia test.



Fuero de Castrojeriz (1).

Memorias históricas para la vida de S. Fernando publicadas por D. Miguel de Manuel, p. 415.

Sub Sanctam individuam Trinitatem, id est Patrem, et Filium, et Spiritum Sanctum, unum dominum omnipotentem, creatorem omnium creaturarum à quo omnia, in quo omnia, per quem omnia, ipsi gloria, et imperium, in secula seculorum Amen. Ego Garssia Ferdinandi gratia Dei Comes, et imperator Castelle, una cum uxore mea Abba Comitissa, propter remedium anime mee, et animarum parentum meorum, et omnium fidelium defunctorum scilicet facimus scripturam libertatis, sive ingenuitatis, ad vos meos fidelissimos varones de Castro Xeriz.

Damus foros bonos ad illos Caballeros, ut sint infanzones, et firmitur (2) super infanzones deforas Castro, et populetur suas hereditates ad avenientes, et escotos (3) et habeant illos sicut infanzones et si sue gentes alevs fuerint, deshereditent illas.

Et habebunt caballeros de Castro suas casas de foras cum illas de Cas-

(1) Este interesante fuero con todas sus adiciones, se halla inserto en la confirmacion que de él hizo el rey D. Fernando III en Valladolid á 3 de marzo del año 1234. Este documento empieza así: Per presens scriptum tam presentibus quam futuris notum sit ac manifestum, quod ego Ferrandus Dei gratia, Rex Castellæ, et Toleti, Legionis, et Galletie, inveni scripturam ab illustrissimo Comite Gomo Garsia Ferdinandi, et Comite domno Sanctio, et infante Garcia, et allis successoribus suis, factam concilio de Castro Xeriz; et quoniam scriptura illa propter antiquitatem temporis pro magna parte erat deleta, et timebatur ex toto destrui, ad preces, et ad supplicationem ipsius Concilii de Castro feci scripturam verbo ad verbum in presenti pagina annotari, cuius tenor talis est.

(2) *Firmare super infanzones*, es el poder testificar en contra de los infanzones. No podrian ser testigos en sus pleitos mas que los individuos de su clase.

(3) *Escotos*, hombres libres, el fuero romanceado traduce forros que quiere decir lo mismo.



tro et si occiderit caballerum de Castro, pectet per illum D. solidos (4), et facent XII omiferos, et non habeant super nuzo, neque maneria.

Caballero de Castro, qui non tenuerit prestamo, non vadat in fonsado, nisi dederint ei espensam, et sarcano (5) illo Merino et habeant segniorum, qui benefecerit illos (6).

Et si homicidium contingerit in Castro per illos caballeros C. solidos in terra, sive de caballeros, sive de pedones.

Et illos clericos habeant foros, sicut illos caballeros.

Et ad illos pedones damus forum, ut firment (7) super caballeros villanos de foras de Castro, et non habeant super se nulla serna, neque nulla facendera, nisi uno die in barbechar, et alio in seminar, et alio in podar, et singulos carros de messe debere ad illam terram.

Et varones de Castro non dent portazgo, ni montazgo, ni tramam, et non habeant super se neque manneriam, neque fonsadera, neque nulla alia facendera.

Et si illo Comite tenuerit arcato (8), faciant se tres pedones in uno, et de uno illo asino, et vadant illos duos.

Et si homines de Castro matarent Judeo, tantum pectet pro illo quo modo pro christiano, et libores similiter hominem villarum.

Facta carta notum diem octo die idus martii, era M. XII imperante Comes Garsia in Castella, et Abba Comitissa, uxor eius de nostras aures audivimus, et de manu nostro roboravimus cum aliis testibus.

Sanctio filio nostro testis.

Urraca filia nostra testis.

Anaia Sonat testis.

Pelagius Episcopus testis.

Didaco Puello testis.

(4) En el fuero romanceado dice contrayéndose a los canónigos de Castrojeriz: *El que matare canónigo ó clérigo de Castro que peche por el quinientos sueldos a sus parientes, que saquen por el a aquellos enemigos que manda el fuero. Los infanzones tenían ya en tiempo de los condes de Castilla el privilegio de devengar 500 sueldos del que los ficiere deshonor ó fuerza; privilegio que aunque solo por fórmula encontramos escritos en las egecutorias de nobleza de los siglos últimos. Alfonso VI concedió en 1090 a los canónigos de Palencia el privilegio de infanzones, en cuyo documento se dá a conocer perfectamente en qué consistia este fuero. El que injuriase, causase denuesto, empujase, golpease a los canónigos ó hiciere daño en sus casas ó en las de los que tuvieren en su compañía prendándoles ó quitándoles alguna cosa, que les pechen 500 sueldos. Pulgar le inserta en latin en su historia de Palencia, tom. II, lib. 2.º, p. 120.*

(5) En una copia de este fuero que existe en la Biblioteca Nacional, Q. 94, dice, *et sartino illo merino.*

(6) Encarga a los de Castro se hagan de benefactoria ó de behetría. Véase lo que decimos de los hombres de *Benefactoria* en las notas al concilio ó fuero de Leon.

(7) En la copia de la Biblioteca Nacional et *firmatura*, y al márgen como variante de alguna otra copia pone *et firmiter sitis*. Queriendo decir el fuero que pudiesen los de Castrojeriz ser testigos ó deponer en contra los caballeros villanos que fuesen forasteros, nos hemos tomado la licencia de poner en lugar de *firmiter firment*, que es en nuestro sentir lo que pondria el original.

(8) *Arcato*, lo mismo que fonsado ó guerra.

Et si aliquis homo venerit de filiis meis aut de nepotibus qui dominator fuerit, non sit ausus frangere pactum meum, sed scriptura ipsa firmiter maneat, et si aliquis dirumpere voluerit, et scripturam istam violaverit, sit separatus à Deo, et sit cum Datham in inferno inferiori cum Juda traditore, qui tradidit Xptum. Redemptorem: Et dicimus, et confirmamus (9) ego Comes Garsia et Abba comitissa, ut inter nos, et illos de Castro si aliquis Calumniam b. contingerit, sit inter nos, et inter illos directa pesquisa, et si aliquis homo falsum dixerit, et probatum ei fuerit accipiat illo concilio de Castro dentes suos qui falsum dixerit illa quinta, et ubi pesquisa non invenimus, delemittetur se pro foro suo.

Mortuo autem Comes García imperavit Comes Santius filius eius pro eo, et afirmavit foros istos, et dedit adhuc alio foro, ut si alios homines pignoret ganatum de Castro, adplegeret se, neque ad octo dies caballeros, el pedones, et vadant post illa pignora et dirumpetur Palacios, et villam de Comites et Principes, et sanceni sua pignora inde, et sic fecerunt homines de Castro, et ille confirmavit suos foros, et dedit foros ut de gesera, et puteo et terra per insalvegar. Qui ibi mortuus fuerit, non peccent illum neque illam quem parietes occiderint, neque filium qui patrem aut matrem interfecerit non peccent illum, neque ulla causa defussa.

Obiit Comes Sancius, imperavit Garcias filius eius pro eo modico tempore, et confirmavit foros quos pater suus, et avus dederunt. Mortuo autem illo quem occiderunt in Legione, venit rex Sanctius de Pamplona, et accepit Castella cum pace propter domnam Mayorem quam habebat uxorem, filiam Sancii comitis, et autorizavit illos foros quos socer suus dederat. In tempore illo cecidit unam parientem super unum hominem, et querebant illos merinos homicidio facere peccare á Nuño Diaz de Mercatello cuius fuerat pariete, et fuimus ad illo Rege Sanctio, et non iudicavit illo peccare pro foro illo de comite Sanctio. In diebus illis venit Didaco Perez, et pignoravit nostro ganato, et missit se in villa Silos; et fuimus post illo, et dirrupimus illa villa, et suos palacios, et occiderunt ibi quindccim homines, et fecimus ibi magnum dampnum, et traximus nostra pignora inde per forza. Migravit á seculo Sanctius rex, et surruerunt homines de Castro, et occiderunt iiii saiones in palacio

(9) Las confirmaciones de este fuero prueban el estado de España en los primeros siglos de la reconquista, en que dominaban solo la fuerza y la violencia. Los vecinos de la villa aislados, nada significaban, porque nada podían; unidos hacían respetar sus fueros rechazando la fuerza con la fuerza, y vengándose á su vez de los poderosos, atacando y combatiendo sus palacios, y haciendo daño en sus casas y heredades. Los sucesos que refieren son con corta diferencia la historia verdadera de las villas en aquellos tiempos. Los concejos luchando contra las violencias, de los grandes señores y del clero eran un gran elemento de orden y el mas firme apoyo de la monarquía. Por esta razón procuraban los reyes dar el mayor desarrollo posible al régimen municipal.



de Rex in Mercatello, et LX judeos, et illos alios prendamus totos, et traximus illos de suas casas, et de suas hereditates, et fecerunt populare ad Castrello, regnante rex Ferrandus filius eius pro eo: In illo tempore venerunt Nunno Fanez, et Assur Fanez, et levarunt nostra pignora ad villa Guimara, et fuimus post illa, et dirumpimus suos palacios, et traximus nostra pignora et misserunt se illos in uno Orpeo, et traximus illos foram cum magno deshonore, et fecimus expressa de quanto ibi invenimus, et fuimus post uno Pedrero, et abscondit se in illo Palatio de rex Ferrandus in Astudiello et dirrumpimus illos palacios, et matamus inter illo Pedrero, et levaron nostra pignora ad Quintanilla de Villegas, et fuimus post illa et dirumpimus villa et palatios ubi pignora illa erant, et aduximus nostro ganato, et suo, et venit Ordon Ordonez, qui tenebat Palentia, et fecit querimoniam ad regem Domino Ferrando, et autorizavit nostros foros. Et uno Pedrero alia vice abscondit se in palatio de Gonzalo Alvarez, et fregimus illo palatio interfecimus illum ibi. Aegrotavit rex Ferrandus usque ad mortem, et dedit Castellam ad filio suo Sancio rege, et regnavit in modico tempore; ipse fuit occisus, per concilium domna Urraca, germana sua in civitate quæ dicitur Zamora.

Post hec venit frater suus rex in Castella, et regnavit in ea, et autoritavit istos foros supradictos. In tempore illo venit Merino de illa infante domna Urraca, et accepit ipsa pignora, et missit illa in palatio de illa infante in villa Icinaz, et fuimus post illa, et rumpimus villa et palatio, et bibimus illo vino quantum potuimus, et illud quod non potuimus bibere dedimus de manu per terra. Et venit illa infante cum querimonia ad illo rege suo germano, et confirmavit nostro foro; et venerunt homines de villa Silos, et levaverunt nostra pignora, et fuimus post illa et misserunt secum in palatio, de Sebastiano Petrez, et dirrumpimus illo palatio, et occidimus uno homine nomine Armentero, et bibimus illo vino, et adduximus nostra pignora. Hoc factum fuit cum domno Cite de Ferrera, et alia vice fuimus cum salvator Mudarra post uno Pedrero ad Melgarejo, et abscondit se in palatio de Gustio Rodriguez, et fregimus illo palatio, suo filio ibi stante, et reperiamus illum, et aduximos illos petreros ad illa ponte de Fitero, et fecimus illos saltum facere in aqua et interfecti sunt ibi. Alia vice fuimus ad Fitero cum Alvaro Cosides propter nostra pignora et traximus illa de Monasterio sancti Emiliani et alia vice fuimus cum eo ad Rivela post nostra pignora, et fregimus illa villa, et illos palatios de illo Comite domno Garsias, et adduximus nostra pignora per forza, et alia vice fuimus cum ipso a Balbona, et fregimus illa villa, et illos palatios de illa Comitissa domna Maria, et traximus nostra pignora per forza, et bibimus illo vino qui invenimus, et fuimus post nostro ganato ad villa Veia, et rumpimus illos palatios de Cobarruvias, et adduximus nostra pignora. Et to-



das estas fazañas fueron faralladas ante reges, et comites, et fuerunt authorizadas. —Et ego Alphonsus imperator audio istos foros, et confirmo, et dabo adhuc alium bonum forum pro remedio anime mee, et animarum parentum meorum, et omniū fidelium defunctorum, sic dabo, et firmo, ut de totas calumnias quæ contigerunt de Castro, sive de homicidio, sive de livores, non pectent homines de Castro nisi illo medio. Et dono terminos de villa Veia, et villa Silos, et villa Ajos, et Valdemoro, et Valanquera, et Sancti Cucufati, ut qui cum homicidio fugerint, aut qui mulier rapuerit aut aliqua inimicitia fregerit, ut nullus sit ausus post illum mittere se in istos supradictos terminos, et si aliquis fecerit, persolvat ad parte de rex mille solidos. Et ego rex Alphonsus, una cum uxore mea regina Elisabeth, de aures de gente audivimus, et manu nostra roboravimus cum aliis testibus:

Comes Garsias testis.
Comes Gomez testis.

Episcopus Burgensis ecclesie testis.

Mortuo rex Alphonsus, venit alius rex Alphonsus de Aragon, et accepit sibi uxorem donna Urraca filia rege Alphonsi, et confirmavit ambos nostros foros, et levaverunt se varones de Castro cum tota illa Alfoz ad illa morte de rege Alphonso super illos judeos de Castriello, et de illis occiderunt, et de illis captivaverunt, et totos illos predaverunt, et illo rege Aldephonso cum illa donna Urraca reginā confirmaverunt nostro foro, et fecerunt scriptum istum, ut nullus sit sublevatus amplius ista calumnia, sed de hodie in antea qui illum occiderit, pectet per illum sicut per Christianum, et illos libores similiter homo villano. Et ego rex Aldephonso mando, et concedo pro amore Dei ut populent Castro de quaecumque locum ibi venerit, accipiant illos cum tale foro, quale habeant illos de Castro. Et ego rex Aldephonso hoc scriptum feci, et legentem audivi, et de manu mea roboravi cum aliis testibus:

Stephanus Epus. Jaen sedis testis.
Fortunio Cesal testis.

Ennego Semenonis testis.
Orolio Garsia testis.

Et nos varones de Castro Xeriz habemus foros istos, quos resonat carta hac, et fuerunt barallatos ante Reges, et fuerunt authorizatos, et debent venire in nostro apellido tota illa Alfoz, et una vice noluerunt venire de Melgar ad Melgar, et plegamus nos totos, et fuimus ad illos, et fregimus illas villas, et venerunt ad nos; et varones de Castro non dant portazgo, ni montazgo in tota terra de illo rege, et non de fidiatos. sine rem curatore de suas filias, sive bonas, sive malas non respondeant ad Merinos, vel Saiones, sed ad suas gentes.

Mortua illa regina Urraca , venit filius eius Alphonsus qui regnavit pro ea , et obsedit Castro Xeriz , et cepit eum , et spoliavit Castro de Aragon , sicut spoliavit Xptus. infernum de peccatoribus , et traxit populum totum de captivitate , et autorizavit tolos istos foros .

Ego rex Alphonsus qui liberavi Castrum de manu Aragonensium , audio supradictos foros , et corroboro illos totos , et dono vobis aliam forum , ut habeatis placidum cum hominibus de fora terra en Valunquera , et in sancti Cucufati , et villa Silos , et villa de Ajos , et Valdemoro , et non transeant supradictos términos , et de illo die quo mater mea Aragonensium usque traxi vos inde quidquid male egistis , contra me vel meos homines , totum sit absolutum , et quando fuerint milites de Castro in mea corte , habeant suam rationem de expensa , sicut et alios meos milites , et populent collacios in mea hereditate , sicut et in sua .

Et ego prenomatus rex Ferrandus , una cum uxore mea regina Beatrice , et cum filiis meis Aldephonso , et Frederico , et Ferrando , ex assensu , et beneplácito dne. Benrengarie regine genitricis mee scripturam istam quam fecit transferri ne propter diurnitatem temporis oblivionem accipiat , feci sigilli mei plumbei patrocínio in testimonium sigillari . Et concedo vobis concilio de Castro Xeriz istos foros quos habeatis , ut valeant vobis , sicut valuerunt vobis tempore illustrissimi avi mei regis domini Aldephonsi , pie recordationis . Si quis veró illos foros infringere , seu in aliquo diminuere presumpserit , iram Dei omnipotentis plenarie incurrat , et Regie parti mille aureos in cauto persolvat , et dampnum super hoc illatum restituat dupplatum . Facta carta apud Valleoleum , Regis exp. , tertia die martii , era M.CC.LXXII. eo anno quo capta fuit U'beta . Et ego prenomatus rex Ferrandus regnans in Castella , et Toleto , Legione , et Gallecia , Badalocio , et Baetia , hanc cartam quam fieri iussi manu propria roboro . et confirmo .



**Fuero romanceado de Castrojeriz confirmado en 20 de mayo de 1299 por
D. Fernando IV en favor de los canónigos y clérigos de la villa (1).**

Códice de la Biblioteca nacional señalado con la letra Q., núm 91.

En el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu santo, que son tres personas y un Dios, é á honra é á servicio de la gloriosa Virgen santa Maria, su madre, á quien nos tenemos por sennora y abogada en todos nuestros fechos. Porque es natural cosa que todo home que bien face quiere que ge lo lleben adelante, é que se non olvide ni se pierda, que como quier que canse, é mengue el curso de la vida de este mundo, aquello es lo que tinca en remembranza por él al mundo, é este bien es guiador de la su alma ante Dios, et por non caer en olvido lo mandáron los reyes poner en escrito en los privilegios porque los otros que reguasen despues dellos estuviesen en so lugar fuesen tenudos de guardar aquello, é de lo llevar adelante confirmándolo por privilegios, por ende nos catando esto queremos que sepan por este privilegio nuestro, los que agora son y serán de aquí adelante como nos don Fernando, por la gracia de Dios rey de Castilla, de Toledo, de Leon, de Galicia, de Sevilla, de Córdoba, de Murcia, de Jaen, del Algarve, é sennor de Molina, viemos un privilegio

(1) Este fuero es el dado á los varones de Castrojeriz por el conde Garci Fernandez en el año de 974, romancesado y algo modificado en el de 1299 para los canónigos y clérigos de la villa. Ningun otro fundamento tenian estos para alegar que les habia sido concedido, que una disposición del fuero latino que decia: *Et illos clérigos habeant foros, sicut illos caballeros.*



que el conde don Garcia Fernandez , dió á los canónigos y á los clérigos de Castro Xeriz , observado de los emperadores , é de los reyes donde nos venimos , é del rey don Sancho , nuestro padre , que Dios perdone , en que se contiene que los canónigos , é clérigos de Castro que los diéron quinientos sueldos á cada uno , é que los hayan como los han los fijosdalgo de Castilla , é cualquier que los deshonnare , é los hiciere fuerzas en las suas casas de morada que hobieren en la villa , ó fuera de la villa , que les peche en pena los quinientos sueldos á cada uno ;—et que puedan poblar sus heredades de homes forros , é avenedisos , é que los puedan haber por vasallos asi como los han los fijosdalgo de Castiella ;—et que puedan haber sus casas fuera de Castro , aferradas bien asi como las que han en la villa de Castro ;—é qualquier que firiere , ó matare canónigo ó clérigo de Castro , que peche por él quinientos sueldos á sus parientes , que saquen por él á quelos enemigos que manda el fuero ;—et qualquier que ficiere callonna en los criados ó paniaguados de los canónigos ó de los clérigos , que la callonna sea del canónigo ó clérigo , cuyo apaniaguado fuere ;—et que non hayan sobre si nuncio , nin mannería ;—é que non den portazgo , nin montazgo en todos los nuestros regnos , ellos ni sus homes , ni sus vasallos ;—é si alguno dellos , ó de sus compannas muriere en esera , ó so pared , ó en poso , ó sacando tierra para exárbegar , que non pechen por él ninguna cosa , ni por otra muerte achacada ;—é que los vasallos de los canónigos de Santa Maria de Castro non vayan en fonsado , nin pechen fonsada ninguna.—Et agora los canónigos , é los clérigos de hi de Castro Xeriz , por razon que el dicho privilegio es en latin , é non lo pueden los legos entender , pidiéronnos merced que los mandasemos desto dar privilegio romanizado , porque los legos cualquier que quisien ver quel pudiesen mejor leer , ó entender. Et nos sobredicho rey don Ferrando , por les facer bien , é merced con consejo , é con otorgamiento de la reyna donna Maria , nuestra madre , é del infante don Enrique , nuestro tio , é nuestro tutor , tenémoslo por bien , é mandámosgelo así dar , é confirmamos . todas estas cosas que sobredichas son . et defendemos firmemente , que ninguno non sea osado de ir ni de pasar á los canónigos , ni á los clérigos de Castro Xeriz , ni á ninguno de ellos contra ninguna destas libertades que sobredichas son , nin de ge las ningunas quebrantar en ningun tiempo por ninguna manera , si non qualquier que lo ficiese haya la ira de Dios é la nuestra , é demas pecharnoshia en coto mil maravedis en oro , é á los canónigos é á los clérigos de hi de Castro Xeriz , ó á quien su voz tuviese todo el danno ó el menoscabo que por ende rescibiesen doblado. E porque esto sea firme , é estable , mandamos sellar este privilegio con nuestro sello de plomo , fecho el privilegio en Burgos á 20 dias andados , del mes de mayo , en era de 1337 annos. E nos el sobredicho



rey don Fernando , regnante en uno con la reyna donna Constanza , mi muger , en Castiella , en Toledo , en Leon , en Galicia , en Sevilla , en Córdoba , en Murcia , en Jaen , en Baeza , en Badajoz , en el Algarve y en Molina , otorgamos este privilegio , é confirmámoslo .

El infante don Enrique , fijo del muy noble rey don Ferrando . tio y tutor del rey .

El infante don Enrique , hermano del rey .

El infante don Pedro .

El infante don Felipe , sennor de la Cabrera é de Rivera .

Don Gonzalo , arzobispo de Toledo , primado de las Espannas . é chanceller de Castiella .

Don Fr. Rodrigo , arzobispo de Santiago , é chanceller del reyno de Leon .

Don Sancho , arzobispo de Sevilla .

Don Fr. Fernando , arzobispo de Burgos .

Don Alvaro , obispo de Palencia .

Don Juan , obispo de Osma .

Don Almorabit , obispo de Calahorra .

Don Pascual , obispo de Cuenca .

Don Garcia , obispo de Sigüenza .

Don Blasco , obispo de Segovia .

Don Pedro , obispo de Avila .

Don Domingo , obispo de Placencia .

Don Diego , obispo de Cartagena .

Don Gil , obispo de Córdoba .

Don Pedro , obispo de Jaen .

Don Acacio , obispo de Albarracin .

Don Fr. Pedro , obispo de Cádiz .

Don Garcia Lopez , maestre de Calahorra .

Don Diego de Haro , sennor de Vizcaya .

Don Juan , fijo del infante don Manuel , adelantado mayor del reyno de Galicia .

Don Alfonso , fijo del infante de Molina .

Don Juan Alfonso de Haro , sennor de los Cameros .

Don Ferran Perez de Guzman .

Don Garcia Fernandez de Villamayor .

Don Lopez Rodriguez de Villalobos .

Don Ruy Gil , su hermano .

Don Ferran Ruiz de Saldanna .

Don Pedro Diaz de Castaneda .

Don Diego Martinez de Finojosa .

Don Garcia Fernandez Manrique .

Don Pedro Nunnez de Guzman .

Don Alfonso Perez de Guzman .

Don Gonzalo de Aguilar .

Don Peranriquez de Arana .

Don Lope de Mendoza .

Don Rodrigo Alvarez Daza .

Juan Jodriguez de Roxas , adelantado mayor en Castiella .

Don Ferrando , obispo de Leon .

Don Pedro , obispo de Zamora .

Don Frey , obispo de Salamanca .

Don Anton , obispo de Ciudad .

Don Alfonso , obispo de Coria .

La iglesia de Badajoz , vaga .

Don Rodrigo , obispo de Mondonnedo .

Don Juan , obispo de Tuy , é chanceller de la reyna .

Don Ferrant Perez , maestre de las órdenes de Alcántara .



- | | |
|---|---|
| Don Sancho, fijo del infante don Pedro. | Don Diego Ramirez, adelantado mayor en el reyno de Leon é en Asturias. |
| Don Pedro Ponce. | Estevan Perez Florian. |
| Don Gutierre Ferrant, so hermano. | Ruy Perez de Atienza, canciller mayor del reyno. |
| Don Ferrant Perez. | Don Tell Gutierrez, justicia mayor en casa del rey. |
| Don Juan Ferrans, fijo del dean de Santiago. | Ferran Perez é Juan Mate, almi- antes mayores de la mar. |
| Don Ferran Perez de Limia. | |
| Don Arias Diaz. | |

Yo Gonzalo Martinez de Penna , ficello escribir por mandado del rey, é del infante don Enrique, su tio é su tutor en el anno quinto que el rey sobredicho regnó.



Escritura de fundacion del Monasterio de San Cosme y San Damian de Covarrubias (1) por los condes de Castilla Garci Fernandez y su muger doña Ava en 25 de Diciembre de 978.

Yepes, Crónica general de la orden de S. Benito. tomo 5.º apéndice, pág. 444.

In Nomine Ingeniti, prolisque, ac procedentis, uniusque semper naturæ Deitatis, videlicet Patris, ac filii ac nectentes Spiritus Sanctus, simulque conexas Trinitas in unitate. Hæc est series testamenti, quam patrari volumus, ego Garsias Fernandez, cum coniuge mea Ava Comitisa, extremitate ultimi iudicii diem mixius decernentes, expedit Ducatum mentibus nostris, aliquid proponere, quatenus cum tuba terribilis mundum concusserit ab omni animæ culpæ mereamur accipere. Decernimus munus offerre Domino Iesu Christo, et Sanctis eius, id est prolem, filiamque nostram Urracam et diligimus ipsius loci, quæ Cubarrubiensi situ, qui estat in ripa fluminis Arlança reliquiæ ibi quæ residentis loci illius Sanctorum Cosmæ et Damiani, et Sancti Cipriani Episcopi, et Sanctæ Eufemiæ Virginis, et Sancti Thomæ Apostoli, et Sanctorum Iusti et Pastoris, testium Christi. Quæ quidem ego Garsia Fernandez Comes, et Ava Comitisa, donamus tibi filia nostra Urraca in donis Covarrubias cum suis terminis, videlicet de Semitario antiquo, de Manoblas, usque in valle Sancti Petri, qui descendit de Serra, sicut aqua discurrit usque in Arlança: et alia pars à Fonte Tablata, usque ad illa Cruce, et de ille Cruce ad Valle de la Torquiella, de illa Torquiella à Mata de Lares, et de Mata de Lares à Carrera antiqua, usque descendit à Sancta Eugenia, usque in Arlança: et per illo

(1) La infanta doña Sancha hermana del rey don Alfonso VII y el abad don Martin dieron fuero al pueblo de Covarrubias en el año 1148. Insertaremos estos en su lugar correspondiente.

valle de Berrielle, usque ad illo Serno, et ad illo Mercatello de Mamblas, quantum infra concludit, ab omni integritate, villas, et Monasteria, quæ donamus tibi filia, ad serviendum Deo, et Sanctorum Cosma, et Damiani, et Sanctorum reliquiæ, quæ ibi redita sunt. Idest de Lerma, illa villa de Maçarressos Zapata, et Valle de Tave cum suo Monasterio Sancti Michaelis, et Quintaniela de Framo, et Fereçolos, Retonda, Rubio, Torta, et Tablatiello, Talamanquiella, et Dunia, Bañielos de Gomez, Gutierre, et Fellerolo, de Calvos, de Lara, Mambulas, de Mecerrege, Laturquiella de Barbatiello, Bartello, de Alvaro, Tellez, de Munio Pitonsa, et Matrigalle, de Tolendo, de Benvimber, Villaquiram, de Castro, villa de Veta; et illo Monasterio Sancti urde de Burgos, illo Monasterio Sancti Michaelis de Barrio de Heras, et Cardeñuela in Cotar, et illo Monasterio Sancta Maria de villa Baciones, illo Monasterio Sancta Maria, et Marmellare de Ubierna Fonte Ome, in rio de Laceto XX. casatos et Solares per populare, et divisas, et sernas, et quatuor molinos in aqua Sancti Emiliani, in rio de Besga, Sancta Maria de Ceraso Arto, et Sancta Maria de Tirbo, de Ponte Curbo, à Meiubo, cum suas casas, et illa tertia de illo Mercato, in Poça, et Medietate, in illo pozo de illa Sale, et Solares populatos, et per populare, in Añana illo Monasterio, qui vocitatur Sancti Iacobi, et XX. heras de Sale in Castella Vetere, Petrellas in rio de Serra Sancti Petri de villa Didaco, villa Iusto, et Tabulata, et Sancti Vincentii de Forniceto, et Colmenares, et Sancti Michaelis, et Sancta Columba de Acelione, illo Monasterio Sancti Cosmæ, et Damiani, et Corbiellos de Sancti Quiricii, et Sancti Andrea, et illo Bustello, cum suas defessas de Ibia, Porquera, et Subterranea, in Lahorruega illo Monasterio Fructuosi, qui vocitant Illamimia cum suas deganias de Sugnia, illo Monasterio Sancti Iuliani de Ziaza, et illos Labratores, et illas Sernas, et illa villa de Collato cum suo Monasterio Sancti Ioannis, et valle de Olna cum suos Aditos, et suos Monasterios, id est Sancti Martini, Sancti Andrea, et Sancti Cipriani, et Sanctæ Mariæ, et Sancti Iuliani de Barros, et Sancti Romani, et Sancta Maria de Valle, et Sancti Felicis, et Sancti Martini de Peña, et Sancti Ioannis de Zefallos, Sancta Eulalia, et Sancti Petri de Ripa de Camessa, Mierigo cum suos Monasterios, terminos suos, et etiam suos sanctos, editos. Ego Garsia Fernandez, et Ava Comitisa sic donamus tibi filia nostra Urraca istas villas, et istos terminos, cum suos terminos, et suos exitos, et suas defessas, et adiacentias, cum suos pratos, et suos molinos, et suas aquas ductiles, quomodo pertinent ad ipsas villas, et ipsos Monasterios, cum servos, et palatios, et cum suo saione, quomodo serviebant ad illas sedes regales, sic serviant tibi filia nostra Urraca, et à Sanctorum Cosme et Damiani, ut populos vindices, et habeas sine tota facinora, et elegimus tibi de forum



nt non habeant istas villas, et istos términos super se saionem, nec Fossatum, nec Anuda, neque Alicidio, (2) neque Erbatico, nec Portatico in terminis de Castella, et si fuerint omnes de istas villas iam nominatas, et de istos Monasterios, ad alias villas, ad pignora cum lanceas, et scutos, et lapides, et ibi bellum contigerit livores, et homicidium fecerint quo, modo non pariatur illum, et si aliquis homo venerit, qui contra eos voce, vel iudicio suscitaverit, aut aliqua calumnia petierit nullus firmet supereos, sed illos dent duodecim homines, et delindent se de quocumque iudicio illis petierint. Et donamus tibi veinte Lectos cum suos tapetes, et almoçalas de paleo, et de grentisco, cum suos plumatos, paleos, et grenciscos, et suas sabanas literatas, et fateles alfanegues in panos gratiscos et XVI. Ganapes paleas, et XXX. pannos optimos, et XXV. mirtas de mesa, et C L. solidos pro servitio de mesa, et C.LXX. solidos, per cruces, et calices, et coronas, pro in Ecclesia, et IV. Citaras, et alia ornamenta multa, et CCCCVI. vacas; et MLX oves, et CL iegas, et XXX. mauros, et XX mauras. Hæc omnia quæ supra nominavimus dedimus Deo, et filia nostra Urraca, et Sanctorum Martyrum Cosmæ et Damiani, et loci ipsius donamus atque concedimus, ut de hodie vel tempore in tuo iure sit confirmatum, ut habeas, teneas, vindices, atque defendas iure peremni. Porro si quis ex nobis de radix nostra, vel progenie nostra filiis, neptis, sobrinis, aut germanis, seu aliqua persurrogata persona hunc nostrum fidelem testamentum donationis, pro quolibet argumento inquietare voluerit, in primis ira Dei omnipotentis supra eum descendat, et repentinum iudicium incurrat damnabilis, aut utrisque privetur luminibus, omnibus bonis arceatur, cunctis malis incurrat, et corpus eius non recipiat terra, nec habeat parte cum Christo Redemptore, sed cum Iuda traditore baratrique, et in inferno inferiori, Amen. Et insuper sæcula damna centum auri libras conferat á parte regali, qui Covarrubium regerit: et hæc scripturæ tenore plenam in omnibus obtineat firmitatem roboret. Facta apice exaratio notum præfixionis diem octavo Kalendas Decembris, era discurrente certa M.XVI.

Regnante serenissimo Rege Ranamiro in Legione, et comite Garcia Fernandez in Castella. Et ego Garsia Fernandez Comite, et Aba Comitisa qui hunc testamentum fieri voluimus, et relegendo audivimus propriis manibus sigillis, in præssimus, et aliis roborare præmissimus. Garsia Fernandez confirmat. Aba Comitisa uxor eius conf. Sanctio Garsia conf. Gundisalbo Garsia conf. Basilius Episcopus conf. Santius Rex confirm. Urraca Regina conf. Fortum Garcia conf. Didaco Aznarez conf. Tello Gundi-

(2) Llorente tomo 2.º de sus *Noticias Históricas*, pág. 138, cree con algun fundamento, que en lugar de *alicidio* debe decir *homicidio*; y que el ponerse así debió ser por equivocacion del copiante.

salvez confir. Sanctio Enegonez conf. Tota Comitisa conf. Frolinda Comitisa conf. Munionis Episc. conf. Mancio Azenaris conf. Fani Obecoz conf. Munio Odecoz conf. Asur Fernandez conf. Alvaro Obecoz conf. Lope Garsias conf. Munio Muñoz conf. Fernando Armentaliz conf. Munio Rodericus conf. Munio Didaz conf. Scemenio Sanctio conf. Garsias Sanctio conf. Fanne Fannez conf. Alvaro Lopez conf. Lopez Sarracinez conf. Gundisaldo Muñoz conf. Didacus Szemenez conf. Garsia Lopez conf. Fortuni Sanctio conf. Guteri Roderiz conf. Munio Muñoz conf. Garsia Tellez conf. Gundisalvo Didaz conf. Lopez Sanctio conf. Garsia Muñoz conf. Trasmirus Abbas conf. Garsianus Abbas conf. Menendus Abbas conf. Ioannes Abbas conf. Sebastianus Abbas conf. Iulianus Abbas conf. Maurelius Abbas conf. Ielasius Abbas conf. Stephanus Abbas conf. Felis Abbas conf. Petrus Abbas conf. Secutus Presbyter conf. Gandila Præs. conf. Garsia Præs. conf. Eneco Præs. conf. Martinus Præs. conf. Paschasius Abbas conf. Tellus Eremita conf. Scigila Eremita conf. Obeconi Eremita conf. Servus Dei Eremita conf. Tirsus Eremita conf. Joannes Eremita conf. Ielasius Eremita conf. Vellitus Eremita conf. Trunio Eremita conf. Garzia Tellez Eremita conf. Ferdinandus Eremita conf. Alvaro Eremita conf. Menzrrat Eremita conf. Sanctio Eremita conf. Azacari Eremita conf. Gomez Eremita conf. Scemenio Eremita conf. Fortuni Sanctio Eremita conf. Mannio Eremita conf. Florentinus scriba licet indignus exaravit. Potentius Abbas confirmavit et fecit.

**Carta de poblacion de Cardona otorgada por Borrell, conde de Barcelona,
en 23 de abril del año 986 (1).**

Original en el archivo de la villa, copia impresa en el tomo 8 del Viaje literario á las iglesias de España por don Jaime Villanueva, apendice XXX, pág. 276.

Regnante in perpetuum Dño nostro Ihu. Xpo, sexta etate mundi, in sexto miliario seculi, era millesima vigésima quarta, anno trabea incarnationis Dñi nostri Ihu. Xpi D. C. C. C. LXXX. VI., resurrectionis dominicæ nobis celebranda est II. nonas Aprilis, luna XX, Deo auxiliante, et sacro divino eloquio nobis confortante, et sub iussione magno imperio nostro Leudovico rege obediente, filio Leutarii regi anno I co regnante, et misericordia Dñi postulante: Ego Borrellus gratiâ Dei comes et marchio facio preceptum et securitatem adque liberationem in castro vocitato Cardona, vel suis agacenciis, et ad omnes abitatores eius, seu et posteritatis et proienies eorum, de omne rerum facultatis eorum, quidquid ad usum ominum pertinet, seu aulodes illorum, ut de ab hodierno die, et tempora, supra memorata iure quieto ordine teneant, et possideant, et hic securiter et in perpetuum feliciter sine aliqua dubitatione vel inquietacione de nullo omine. Quia quando in primis construxit avius meus Wifredus comis et marchio bone memorie, et edificavit istum castrum Cardona, cum suis terminibus, precepit in suo precepto et suo verbo..... memorialem, ut omnes gentes, omnes abitatores, qui ibidem stare veniebant, aut cum illorum bona ad hec currebant, et hic vivere volebant, iure quieto tenuissent et possedissent perpetualiter. Et si aliquis malignus omo, aut superbia inflatus, aut scandalum cumulatus, aliquid tulisset vel

(1) Las palabras de este documento impresas con letra bastardilla no pudieron leerse en el original, por estar casi borradas; y las copió Villanueva de otro ejemplar de letra del siglo XIII. que se halla en el mismo archivo.

diripuisset de sua facultate de illos abitatores omnes, ille qui perdidisset, in duplum predidisset de suam facultatem de illum malignum ominem, qui hoc malum fecisset; et si unum asinum perdidisset, ille qui perdidit, duos meliores predidisset; et de aliis modis in omnibus rebus sic in duplum precepit custodiri vel defendere; et si unam alapam quamvis unus ex ipsis de abitatores eius percussus fuisset de ullum malignum ominem, duas peiores reddidisset sine dubitatione, et postea nullam calumniam pertimesceret in nullum iudicium. Similiter et de aliis plagis, vel vulneribus, adque iniuriis, teneri et custodiri iussit in duplum. Et sic perdonavit ad omnes abitatores istius loci supra nominato illam quartam partem de illo toloneo, ut inter eos divisissent, sicut et faciunt ab hodierno die; et nullum censum non fecissent, nec abuissent, nec dedissent, nisi debitum sancte Dei ecclesie, quod est veram primiciam, et veram decimam, et fidelem offercionem, et sanctum sacrificium. Et si servus aut ancilla venisset inter eos, aut aliquis homo cum alienam uxorem aut sponsa aut latro inienosus, aut aliquis falsator vel criminosus, securus stesisset inter omnes alios abitatores sine aliqua dubitatione (2). Nam de aliis modis vel culpis in omnibus precepit legem et directam iustitiam inter eos cum iudices custodire ad eum in cuius potestatem eos commendavit *vel concessit* patrono. Et similiter p..... precepti frater meus Miro comes *bone memorie* digilis suis litteris roboravit, et signum *suum in suo nomine* subter stillo *confirmavit sicut audivit roborata et confirmata ab avo nostro* iam supra nominato *Wifredo, cui Dñus ei centuplum retribuatur. amen.* Et ego Borrellus comes et marchio, et filios meos Reimundo, et Ermengode comes, simul in unum, cum omni regimine parentorum nostrorum, seu omnium fidelium nostrorum, omnes unanimes et uno corde et bona concordia in melius statuimus, et in melius confirmamus, et sic precipimus custodiri, ut et ab hodierno die et tempora omnis homo, qui ibidem vivere vellet, vel habitare desiderat in hoc loco destinatum, vel in suis terminibus quod abuit ab inicio, et quod hodie abet, et quod abere debet, et quod cum Dei adiutorio abitatores eius adquirere potuerint in omnibus locis, sive in Christianis sive in paganis, sive in eremo, quam in cultum, vel in desertis locis, iure quieto teneant et possideant, sicut iam supra diximus, sine aliqua inquietatione, vel funcione, vel redivicione, et sine aliqua dubitacione de nullum ominem sinceriter et securiter in perpetuum. Precepimus, et ordinamus, et statuimus in melius, ut si quis malignus homo aut superbia inflatus, aut scandalum cumulatus, ad aliquem ominem, qui hic venire vellet, vel vivere in loco isto, postquam directos gressos abuerit *iter* profectus ad veniendum, aliquid malignus homo insurgerit contra eum

(2) Estos mismos privilegios se encuentran en varios fueros y se solian otorgar, segun era, mas ó menos apremiante, la necesidad de formar pronto alguna poblacion



sine sua negligenciâ , et tulerit ei de suam facultatem , ille qui perdidit, sepcies *tantum* apreendat de suam facultaten de illum malignum omnem , qui hoc malum fecit , et omnes abitatores loci istius adiuvent eum. Et si unum asinum perdet , septem asinos meliores apreendere faciat , et postea nullam calumniam pertimescat in nullum iudicium. Similiter et de aliis modis in alapis . in plagis , vel vulneribus vel aliis iniuriis, vel de omnibus rebus in sepcies *tantum* precepimus custodiri vel defendere , et postea in nullum iudicium nullam calumniam pertimescat. Et sic perdonamus ad omnes abitatores loci istius, et ad illos qui venturi sunt et erunt, illam quartam partem de illo toloneo, sicut fuit ab inicio , et est hodie in presente , sic fiat perpetualiter , exceptus ipsos denarios , et ipsas ceras, et ipsa decima de illo toloneo, donare facimus ad domum Sancti Vincentii, sicut fecerunt parentes nostri ex toto , et in hebdomada duas somatas salis , et necessaria ligna ; et vos nullam redibicionem vel funcionem sive censum alicui faciatis, nisi sancte ecclesie, id est, vera primicia, et veram decimam , et fidelem sacrificium , et dilectam offercionem á Deo, et ad ecclesias proprias; et faciatis ipsa oppera ad ipso castro, id est, turres , et muros , et superpositos , et valles in profundum ad fodiendum, in ipsa septimana diem unum , propter vestras animas ad salvandum sive *pro* paganis, quam pro malis Xpianis. Et si vobis major necessitas fuerit, omnes vos imperabitis per vestram bonam voluntatem, sicut videritis quomodo opus est vobis , ut vos defendatis contra inimicis vestris. Et si vos per vestran bonam voluntatem aliquem bonum servicium feceritis ad senioreem vestrum , aut ad amicum vestrum, et visitaveritis eum eum aliquid de vestra bona , aut receperitis eos in vestras domos , sicut fuit semper bona consuetudo ab inicio á bonis ominibus ad faciendum , et est, erit semper in antea, aut aliquid servicium per vestra bona voluntate feceritis , aut in suorum necessitatibus aliquid adiuveritis; hoc non computetur nullus homo per nullum censum, nec per nullum malum exemplum, nec per nullum malum vicium. *Quod si tamen* aliquis malignus homo , aut senior malignus, aut amicus malignus , hoc per censum computare voluerit, aut malum censum per aliquem malum inienium adcrecere voluerit, *ut in exemplo malo* sit, nullatenus possit hoc facere , sed aspiciat oculis suis in ista *scripta* , et auribus suis audiat, et corde suo intelligat, et evacuet *ei mala presumpcio sua* , ut non sit *alienus de regno Dei*. Et si tantum *Deum* timens non fuerit, et in sua malicia voluerit permanere, et *ista mala de corde suo evacuare noluerit*, *alienus sit de regno Dei*, et pro temporali dapno *non moratur componere in sepcies tantum quantum per malum censum , aut malum vicium computaverit*, et postea non hoc possit vindicare quod malum voluit facere *rel adcrecere*. Et si aliquis fur au latro ingeniosus, aut crimosus fal-

*sator, aut aliquis malignus adulter cum aliena uxore aut sponsa venerit inter vos, isti malefici secundum legem iudicabuntur; quia non est bonum malignis habitare cum bonis. Et stabitis in dilectione Dei in legem directam et iustitiam rectam in quantum possitis secundum canonem et leges Gotorum (3). Et abeat inter eos omni tempore negotium rectum, et mercatum perfectum, et moneta una et mera sine mutacione, et sine aliqua falsitate; ut qualis fuerit prima, talis sit omni tempore, ut semper abeat firmitatem. Et de istis criminosis ominibus, quod superius diximus, post *peractam* legem qui inde evaserint, non permittimus eos stare inter vos in ecclesia nec in vestro concilio in nulla societate, nisi antea pervenerint ad rectam confessionem, et tenuerint veram penitentiam. Et dono vobis patrono Ermemiro vicescomite, et posteritati eorum, ut in cuiuscumque voce vos advocaverit, sequimini eum ubicumque ille voluerit in omnibus. Et ipso die Iovis semper sit vestrum de illa sale in omni tempore, sicut fuit ab inicio. Et si aliquandocumque aliquis malignus homo contra vos in ira surrexerit ad expugnandum aut preliandum contra vos; et vos omnes surgite contra eum ad interficiendum eum, et debellandum in quantum possitis cum Dei adiutorio. Si quis autem ex vobis minime fecerit, aut retrorsum facere voluerit, alienus sit inter vos omnes habitatores á vestro consilio, et ad liminem sancte Dei ecclesie precepimus excommunicari in ecclesiis vestris, et perdet omnem substantiam suam quantum ibidem abuerit. Et si quis vult inter vos maior fieri, sit sicut iunior; nam patrono vestro et omnibus ministris eius in omnibus precepimus custodiri et honorificari sicut decet. Et in omnibus ostibus meis primis insurgite in quantum possitis ad debellandum et expugnandum omnes adversarios nostros. Si quis vero quamlibet potestas, aut regis imperio vel principum, seu homo cupidus, vel malicia ductus, pro aliqua occasione vel longo tempore prolonganda post nos, qui hoc factum nostrum et pactum convellere temptaverit vel infringere, hoc commendamus et per indesecabilem Trinitatem commonimus, ut quisquis ille fuerit, qui ipsius terre vel provincie principatum obtinuerit, aut pontifex ordinatus extiterit, vel iudex fuerit, et zelum Dei abuerit, et paradisi gaudia frui desideraverit, statim surgat et sententiam istam quomodo nos confirmamus adfirmare contempnat et in perpetuum stare discernat. Qui hoc fecerit, in cunctis fulgeat ante Dominum, sicut in sacris legibus continetur, ubi dicitur: *Fulgebunt insti sicut sol in regno patris eorum*. Et qui inrumpere conaberit aliquis malignus transgressor legibus, quod una et universalis perpetim stare iubet ecclesiam, et nos omnes simul in*

(3) Las leyes góticas se observaron en Cataluña en tiempo de sus condes, como consta por las escrituras publicadas por el arzobispo Marca en su *Limes Hispanicus*, en la *España Sagrada* y en el *Viaje literario* de Villanueva.



unum statuimus canonicam sententiam et predicacionem apostolicam cum omne verbum divinum evangelicum feriri se sciat, et ereditatem celestem carnisse se agnoscat. Facta commemoracio, sive preceptum, vel confirmacio, sive indiguli agnicio, quem nullus interpolare audeat, vel mutilare, vel cum socordia conetur exturbare abhinc et deinceps, quod est in capud hunc preceptum in ordine porrectam, sicut scriptum est, et constitutum in tempore hoc, mense Aprilis die VIII. Kal. Maii, luna. X., C) IIII. P. C. T. VII.^a, ciclus giri solaris postquam ingressi sunt fiunt XV. et antequam egrediantur ad capud abemus A. XIII., anno isto obiit Leutarius rex, qui regnavit annos XXX. et menses X. post obitum eius anno I. ingrediente, regnante filio eius Leudevico rege.

Sig†num Borrellus gratia Dei comes et marchio—Sig†n. Raimundus comes gratia Dei—Sig†n. Ermengode comes gratia Dei—Sig†n. Ermemirus gratia Dei vicescomes, qui hunc preceptum vicem nostram, et omni regni nostri principum, seu pontifices, seu clericorum, abbatum, monachorum, et omnem gradum Ecclesie, sive laicos, vices comites et seniores, vel viliores personas regimini nostro parencium, simul confirmamus, et ad honorem eximium referimus quid etiam et in dilectione proximi abeatur et impletur, fiat semper, et oblivioni nullo modo fuscetur, hoc signum indidi pro hoc roborem validum statui, et omnes firmare rogavimus—sign. Vivas gratia Dei epus.—S. Odo gratia Dei abba de cenobio Sancti Cucufati—S. Ennego que vocant Bonofilio—S. Bonucio.—S. Geribertus vicecomes—S. Ermegeldus sacer et iudex—S. Wisadus—S. Iocetfredus frater Borrello comes—Seniofredus †.—S. Wifredus—Seniofredus gratia Dei vicescomes—Gondemarus gratia Dei ac si indignus epus.—Frugifer umillimus presul—Remundus—S. Trasovarius—S. Gocefredus—S. Wisibaldus—S. Sendredus—Wifredus—S. Ermen-gaudus comes—Sig†n. Ranimirus pbr. cum litteris rasis.....



Donacion de varias heredades hecha por el conde D. Sancho de Castilla al monasterio de San Salvador de Oña, en el año 1011 (1).

P. Sola, *Crónica de los príncipes de Asturias y Cantabria*, esc. 24, pág. 635.

In nomine Sanctæ, et individuae Trinitatis, Patris, et Filii, et Spiritus Sancti, amen, etc. *Empieza con la protestacion de la Sancta fé Cathólica, y luego prosigue en esta forma:* Ego igitur Sanctius Comes cum coniuge mea Comitissa Urraca ad hanc salubren redemptoris vocem pervenimus, et cum intentis cordis, et libero arbitrio meditando, damus, et concedimus Monasterio S. Salvatoris, quod est situm in locum cognominatum Onia: in Espinosa illa nostra portione integra cum terris et divisionibus, quæ divisit Munio Belasquiz, qui fuit nostro vicario atque Merino, cum domna Munia duenna. Quomodo cadit ribo de Voziello in trioba, et pergit per ad illa ponteciella, et exit ad sommas Casteruelas et ad somma la era. Et ex alia parte quomodo cadit ribo de Petra in trueba, et exit ad illa cobiegella, et aplicat ad Busco de Corteças, et pergit pro inde ad illa parte de rigo de Soba, et quomodo tagat ribo de Soba, et cadit in Trioba. Et alia parte usque in illos latreros, et venit proinde et ad cobas de Runino. His etiam supra dictis terminis sic facimus decretum, ut illi homines, qui sub domino Abate, vel domina Abatissa Sancti Salvatoris Oniæ populaberint, et habitatores sub eius dominio fuerint, et serbierint ad Sanctum Salvatorem, potestatem habeant cum suo ganatu et omnibus

(1) Don Pedro Abad de este Monasterio dió posteriormente fueros á Oña, los cuales fueron confirmados en el año de 1190 por don Alonso VIII. Este documento se insertará entre los otorgados por este rey.



suis peccoribus herbis pascuis tan isti quam illi alii , qui in decaniis fuerint Sancti Salvatoris, et vadant omnes securi cum suos ganatos, vaccas, equas, capras, porcos ubicumque voluerint pascere per omnes istos terminos prædictos, et per istos quos nominamus de Espinosa usque in Salduero, et ex alia parte, usque in Samano, et venit inde ad portum S. Mariæ, et aplicat ad cabarga, et pergit inde ad ribo de Pas, et á la Mata de Nela, et ad Summo Lobato, et venit proinde ad Mantare et ad trioba et in zernegega, nullos alios ganatos, nec vacas, nec alia peccora intrent pascere nisi illas de Sancti Salvatoris. Et si inventi fuerint, Abas de onia accipiat montaticum de omnes vacas. Infra vero omnes alios terminos prædictos omnes qui de Domino onia fuerint, potestatem habeant in sylbis, in vallibus, in montibus, in aquis, in herbis pascere, insulis requiescere. Et nullus sit ausus, nec potens, nec impotens hominibus de Abate de onia, nec de suos ganatos, nec de suos porcos montaticum accipere, nec ullam inquietationem Abati de onia facere, nec in suis vacis, nec in suas cabanias aliquid per força inde accipere, qui autem inde modicum, vel multum acceperit, pariet duplatum, vel melioratum ad hanc regulam. Et ad partem Regis terræ mille quingentas auri libras pariet. Et iram Omnipotentis Dei et de omnibus Sanctis tan ipse quam omnes qui consenserint, plenarie incurrant. Ego Comes Santius et uxor mea Urraca Comitissa qui hoc scriptum fieri iusimus, legentem audibimus, manibus nostris hos signos fecimus ☩☩. et ut firmum semper permaneat confirmamus. Facta carta donationis, et confirmationis in era M.XLVIII.

Ego Gutierri testis.

Ego Fredinando Didaz testis.

Ego Munio Gustios testis.

Ego Rodrico Telliz testis.

Ego Gundisalbo Telliz testis.

Ego Rodrico Rodriz testis.

Ego Gonçalbo Garçiez testis.

Ego Petrus Episcopus confirmo.

Ego Belasco Episcopus confirmo.

Ego Gomez Didaz testis.

Ego Fanni Bermudez tt.

Ego Rodrico Gonçalbez tt.

Ego Munio testis.

Ego Salita testis.

Et nos omnes nobiles, et infançones supra nominati, qui prætaxatos terminos dibissimus, et asignabimus ex mandato Comitis Sanctii cum Munio Belazquiz, qui erat Vicario Comitis Sanctii, et de Comitissa Urraca, et erat Merino similiter, laudabimus, et confirmamus hoc donum, et testificamus. Et ex præcepto illius propriis manibus cum suo Merino, Abas de Onia, et suos homines in prædictos terminos, et in nominatos montes intromissimus. †††††.

Fueros de Nave de Albura declarados y confirmados en tiempo de Don Sancho conde de Castilla, año de 1012 (1).

Memorias de la Real Academia de la Historia, tomo III, pág. 508.

Sub Christi nomine. Hæc est series scripturæ de foro quod habuit illa Villa (2) prænomina Nave de Albura posita super ripa (3) quadam (4) Iberi flumen, ex alia vero parte (5) Oronius flumen: ex quo fuit ædificata Nave de Albura non habuit fuero de homicidio, nec de fornicio, nec de Sayone, de rege ibi entrare sibi, qui occisi fuissent in molino, aut in navibus, quia (6) in ipso portu, vel in (7) ipsa Villa nunquam fuit foro de pectare homicidio. Contingit autem ut in tempore de illo Comite Domino Sanctio (8) V. Beila Ovecoz de Palencia sub imperio de illo Comite dominabatur Termino (*Santa Gadea*) et Lantaron, et Buradon Castro, et Brabolio de Portiella, et Gutierrez de (9) Balliocabo venerunt in unum ad ipsa Villa (10), ut exquirerent homicidium in (11) illa, et exierunt de

(1) Llorente publicó este documento en sus *Noticias Históricas*, tomo 3.º, pág. 340. Sacó su copia, según asegura, del becerro gótico de San Millán, página 92. Entre esta copia y la inserta en las Memorias de la Academia de la Historia, hay alguna diferencia, por lo que anotamos las variantes.

- (2) Pernominata.
- (3) Quendam.
- (4) Iberis.
- (5) Oronus.
- (6) Que est.
- (7) In ipsius.
- (8) Omite V.
- (9) Valliocabo.
- (10) *Añade iam supradicta Nave de Albura.*
- (11) Villa.

illa Villa Nuño (12) Alvarez de Melliedes, et D. (13) Justa de Maturana, qui erant potestates de illa Villa et insurrexerunt contra ipsos Merinos in iudicium; et fuerunt à Termino ad illo Comite Domino Sancio, et iudicavit que jurasent Nuño (14) Alvarez (15) et Dona Justa cum suo scripto quod habebant de suo foro, et juraverunt in ecclesia pernominata Santa Gadea (16) de Termino, et exierunt cum suo foro quod habuerunt omni tempore, et confirmavit ille Comite ipso foro illo die, ut firme esset usque in sæculum sæculi in era (17) M. L. coram testibus qui presentes fuerunt =Oveco Diaz hic testis=Albaro Sarracini (18) hic testis=Fernandus Pelaiz (19) hic testis=Asur Nuniz (20) hic testis=Joanes Flaginit (21) hic testis Sayone in termino Joanes Flaginez de Quintana de Terrero iudici in Termino hic testis=nos omnes supra nominati (22) niete, et clare laudantes confirmamus.

- (12) Nunno.
- (13) Domna.
- (14) Nunnu.
- (15) *Añade de Mellietes.*
- (16) Agatea.
- (17) *Pone la era al final del fuero.*
- (18) Sarraciniz.
- (19) Pelaioz.
- (20) Nunnez.
- (21) Flaginez.
- (22) Rite.



CONCILIUM LEGIONENSE.
ERA MLVIII KAL. AUGUSTI

(ANNO CHRISTI 1020.)

DECRETA ADEFONSI REGIS ET GELOIRÆ REGINÆ (1).

Libro de testamentos de la santa iglesia de Oviedo. esc. 26, fol. 54 vuelto.

Sub era MLVIII Kal. Augusti in presentia Regis Domini Adefonsi, et uxoris eius Geloiræ Reginæ convenimus apud Legionem in ipsa sede Beatæ Mariæ omnes Pontifices, Abbates, et Optimates Regni Hispaniæ, et iussu ipsius Regis talia decretâ decrevimus, quæ firmiter teneantur futuris temporibus (2).

(1) Los fueros de Leon dados en las cõrtes ó concilio misto celebrado en dicha ciudad en el año de 1020. se encuentran insertos en varias y diferentes obras; pero en ninguna con el esmero y correccion, que en la Coleccion de Cortes que publica la Real Academia de la Historia. Este cuerpo literario se valió para su edicion de una copia antigua, que el P. Burriel sacó en Toledo en 1757 de la coleccion de don Juan Bautista Perez, cotejada por el mismo con un manuscrito del siglo XIII. existente en el convento de San Juan de los Reyes, cuyas variantes anotó. La copia que insertamos está tomada del libro antiquísimo de testamentos de la santa iglesia de Oviedo. Este codice es muy difícil de leer por su mucha antigüedad y por la mala letra en que está escrito, y así no es de extrañar, que el que sacó la copia, leyese mal la fecha, y pusiese: *Sub era millesima vigesimo octavo Kalendarum Augusti*, equivocacion notable que se echa de ver al momento, teniendo presente que en dicha era (año 902) reinaba D. Sancho I; y que el rey Alonso V no ocupó el trono hasta el año 909, siendo de edad de cinco años; y que en el calendario romano no pasan del día 17 las calendas de agosto, que corresponden al día 16 del mes de julio; por consiguiente ni podian haberse celebrado estas cõrtes ó concilio en dicha era, ni tampoco en el día 28 de las calendas de agosto, con que concluye la data de esta copia. La escritura de este código tan trabajosa y difícil de leer, como hemos dicho, hizo se entendiese mal su fecha, que es sin duda alguna, la *era millesima quinquagesima octava Kal. Augusti* que hemos puesto. Con esta data están de acuerdo todos los códigos que nos restan; y si apareció equivocada en la coleccion de Aguirre tom. III pág. 189 consistió en que el número VIII lo agregó malamente á las calendas, en lugar de hacerlo á la era M. L.; y de aquí nació diese ocho años mas de antigüedad á este importante documento.

(2) Notamos las variantes que encontramos entre este texto y el publicado por la Acade-

I.

In primis igitur censuimus, ut in omnibus conciliis quæ deinceps celebrabuntur, causæ Ecclesiæ prius iudicentur, iudiciumque factum (3) r̄hsque falsitate consequantur.

II.

Præcipimus etiam, ut quidquid testamentis concessum et roboratum aliquo (4) tempore Ecclesia tenuerit, firmiter possideat. Si vero aliquis inquietare voluerit, illud (5) quod concessum est testamentis, quidquid fuerit testamentum in concilium adducatur, et à veridicis hominibus utrum verum sit exquiratur; et si verum inventum fuerit testamentum, nullum super eum agatur iudicium, sed quod in eo continetur scriptum, quiete possideat Ecclesia in perpetuum. Si vero Ecclesia aliquid iure tenuerit, et inde testamentum non habuerit, firment ipsum ius cultores Ecclesiæ iuramento, ad deinde possideat perenni ævo, nec (6) tempore triennium juri habito seu testamento, Deo etenim fraudem facit qui per triennium rem Ecclesiæ rescindit.

III.

Decrevimus etiam, et nullus contineat seu contendat episcopis abbatibus suarum diocesseon, sive monachos, abatissas, sanctimoniales, refuganos, sed onnes permaneant sub ditione sui episcopi.

IV.

Mandamus adhuc et nullus audeat aliquid rapere ab Ecclesia; ve-

mia y el impreso por el P. Risco en la España Sagrada tomo XXXV, pag. 340. También insertamos algunas de las que puso el P. Burriel al pie de la copia del manuscrito de don Juan Bautista Perez, sacadas del mencionado códice de San Juan de los Reyes.

(3) Academia y Risco *rectum*.

(4) Academia y Risco *in tempore*.

(5) Academia *quidquid fuerit testamentis concessum, testamentum in concilium adducatur*. Risco lo mismo que el que insertamos.

(6) Academia *nec parent trecennium, omite tempore*. Risco lo mismo.



rum si aliquid infra cimiterium (7) per rapinam sumpserit, sacrilegium solvat; et quidquid inde abstulerit, ut rapinam reddat, si autem extra cimiterium iniuste abstulerit rem Ecclesiæ, reddat eam, et calumniam cultoribus ipsius Ecclesiæ, more terræ.

V.

Item decrevimus, ut si forte aliquis hominem Ecclesiæ occiderit, et per se ipsa (8) Ecclesia iustitiam adipisci non potuerit, concedat maiorino Regis (9) vocem iudicii, dividatque (10) per medium calumniam homicidii.

VI.

Judicato ergo Ecclesiæ iudicio, adeptaque justitia, agatur causa Regis, deinde causa populorum.

VII.

Decrevimus iterum ut nullus emat hæreditatem servi Ecclesiæ, seu Regis vel cuiuslibet hominis (11): qui autem emerit, perdat eam et pretium.

VIII.

Item mandamus, (12) ut homicidia et ramos onnium ingenuorum hominum Regi integra reddantur.

(7) Academia y Risco *cæmeterium*

(8) Academia y Risco *ipsam*.

(9) El código de San Juan de los Reyes y el de don Juan Bautista Perez omiten la palabra *Regis*. Risco pone entre paréntesis *Maiorino Regis*.

(10) Academia y Risco *dividat*, lo mismo el ms. de don Juan Bautista Perez.

(11) Academia, *servi ecclesiæ, seu Regis aut Reginæ*. Risco, *servi ecclesiæ* y entre paréntesis *seu Regis vel cuiuslibet hominis*.

(12) Academia y Risco *Mandavimus* y así en otros capítulos.

IX.

Præcipimus etiam ut nullus nobilis , sive aliquis de benefactoria emat solare , aut ortum alicuius junioris , nisi solummodò mediam hæreditatem de foris ; et in ipsam medietatem (13) quam emerit , non faciat populatiōnem husque in tertiam villam. Junior verò qui transierit de una mandatione in aliam , et emerit hæreditatem alterius junioris , si habitaverit in eam , possideat eam integram ; et si noluerit in ea habitare , mutet se in villam ingenuam husque in tertiam mandationem , et habeat medietatem præfatæ hæreditatis , excepto solare et horto.

X.

Et qui acceperit mulierem de mandatione , et fecerit ibi nuptias , serviat pro ipsa hæreditate mulieris , et habeat illam. Si autem noluerit ibi morari , perdat ipsam hæreditatem. Si verò in hæreditate ingenua nuptias fecerit , habeat hæreditatem mulieris integram.

XI.

Item decrevimus , quod si aliquis habitans in mandatione asseruerit se nec juniorem , nec filium junioris esse , maiorinus Regis ipsius mandationis per tres bonos homines ex progenie inquietati , habitantes in ipsa mandatione confirmet jurejurando eum juniorem et junioris filium esse , quod si juratum fuerit , moretur in ipsa hereditate junior , et habeat illam serviendo pro ea. Si verò in ea habitare noluerit , vaddat liber ubi voluerit cum cavallo et atondo suo , dimissa integra hæreditate , et bonorum suorum medietate.

XII.

Mandamus (14) iterum , ut cuius pater , aut mater soliti fuerunt labo-

(13) Academia y Risco in ipsa medietate.

(14) Academia mandavimus iterum ut sicut alicujus pater aut aris soliti fuerint laborare hæreditates Regis aut reddere fiscalia tributa.



rare hæreditates Regis , aut reddere fiscalia tribucta, sic et ipse faciat.

XIII.

Præcipimus adhuc , ut homo qui est de benefactoria, cum omnibus bonis et hæreditatibus suis eat liber quòcumque voluerit.

XIV.

Et qui injuriaverit aut occiderit saionem Regis, solvat quingentos (45) solidos.

XV.

Et qui fregerit sigillum Regis reddat C. solidos ; et quantum abstraxerit de sub sigillo , solvat ut rapinam , si juratum fuerit ex parte Regis; medium autem calunniæ Regi , aliud autem medium domino hæreditatis. Et si jurare noluerit ex parte Regis , criminatus habeat licentiam iurandi, et quantum iuraverit, tantum ut rapinam reddat.

XVI.

Item si aliquis saio pignuram fecerit in mandamento alterius saionis, persolvat calunniam quemadmodum si non esset saio; quia vox eius et dominium non valent , nisi in suo mandamento.

XVII.

Illi etiam qui soliti fuerunt (16) ire in fosatum cum Rege , cum comitibus, cum maiorinis , eant semper solito more.

(45) En el código de San Juan de los Reyes: *quinque solidos.*

(16) Academia fuerint.



XVIII.

Mandamus (17) iterum ut in Legionē, seu omnibus cæteris civitatibus et per omnes alfozes habeantur iudices electi à Rege, qui iudicent causas totius populi.

XIX.

Et qui aliquem pignoraverit, nisi prius domino illius conquestus fuerit, absque iudicio reddat in duplum quantum pignuraverit, et si prius facta quærimonia aliquem pignuraverit, et aliquid ex pignora occiderit (18), plane absque iudicio reddat in duplum; et si facta fuerit quærela ante iudices de suspicionē, ille cui (19) suspectum habuerit, defendat se iuramento et aqua calida per manus bonorum hominum: et si quærimonia vera fuerit, et non per suspicionē, perquirant eam veridici homines, et si non poterit (20) inveniri vera exquisitio, parentur testimonia ex utraque parte talium hominum qui viderunt et audierunt; et qui convictus fuerit, solvat more terræ illud, unde quærimonia facta fuerit. Si autem aliquis testium falsum testificasse probatus fuerit, reddat pro falsitate Regi LX. solidos (21), et illi ex quo (22) falsum protulit testimonium, quidquid suo testimonio perdidit reddat integrum; domusque illius falsi testis destruantur (23) à fundamentis, et deinceps à nullis recipiatur (24) in testimoniis.

XX.

Constituimus adhuc ut Legionensis civitas, quæ depopulata fuit à Sarracenis in diebus patris mei Veremudi Regis, repopuletur per hos foros

(17) Academia *Mandarimus*.

(18) Lo mismo la Academia. Risco *acciderit*.

(19) Academia *quem*.

(20) Academia *potuerit*.

(21) Lo mismo la Academia y el código de San Juan de los Reyes. Risco dice: *reddat pro falsitate sexaginta solidos monetam Regis*.

(22) Academia *illi contra quem*.

(23) Pone *destruantur*.

(24) Academia *recipiatur in testimoniis*. El P. Risco añade entre paréntesis después de la

subscriptos, et nunquam violentur isti fœri in perpetuum. Mandamus igitur ut nullus junior, cuparius, alvendarius (23) adveniens Legionem ad morandum, non inde abstrahatur (26).

XXI.

Item præcipimus, ut servus incognitus similiter inde non abstrahatur, nec alicui detur.

XXII.

Servus verò qui per veridicos homines servus probatus fuerit, tam de cristianis quam de agarenis, sine aliqua contentione detur (27) domino suo.

XXIII.

Clericus vel Laicus non det ulli homini raussum, fossataria (28), aut manneria.

XXIV.

Si quis homicidium fecerit, et fugere poterit (29) de civitate, aut de suo domo, et husque ad novem dies captus non fuerit, veniat securus ad domum suam, et vigilet se de suis inimicis, et nihil sagioni, vel alicui homini pro homicidio, quod fecit, persolvat; et si infra novem dies captus fuerit, et habuerit unde integrum homicidium reddere possit, reddat (30) illud; et si non habuerit unde reddat, accipiat sagio aut dominus eius medietatem substantiæ suæ de mobili, altera verò medietas remaneat uxori eius, et filiis, vel propinquis, cum cassis et integra hereditate.

palabra testimoniis (vel in iudicio, sed excommunicetur.)

(23) Academia y Risco ac vendarius advenientes.

(26) Academia extrahatur. Risco inde (non) extrahatur.

(27) Academia y Risco donetur.

(28) Academia y Risco rausum, fossataria, aut manneriam

(29) Academia y Risco potuerit.

(30) Academia y Risco persolvat.

XXV.

Qui habuerit cassam in solare alieno, et non habuerit caballum, vel asinum, det semel in anno domino soli decem panes frumenti, et mediam canatellam vini, et unum lumbum bonum, et habeat dominum qualemcumque voluerit, et non vendat suam domum, nec exigit laborem suum coactus, sed si voluerit ipse sua sponte vendere domum suam, duo cristiani, et duo iudei aprecientur laborem illius, et si voluerit dominus soli dare definitum precium, det etiam et suo alboroc (34): et si noluerit, vendat dominus laboris laborem suum cui voluerit.

XXVI.

Si verò miles in Legione in solo alterius casam habuerit, bis in anno eat cum domino soli ad iunctam. Ita dico, ut eadem die ad domum suam possit reverti, et habeat dominum qualemcumque voluerit, et faciat de domo sua, sicut supra scriptum est, et ulli domino non det nuntium (32).

XXVII.

Qui autem equum (33) non habuerit, et asinos habuerit, bis etiam in anno det domino soli asinos suos, sic tamen ut eadem die possit reverti ad domum suam; et dominus soli det illi, et asinis suis victum; et habeat dominum qualemcumque voluerit, et faciat de domo sua, sicut supra scriptum est.

XXVIII.

Onnes homines (34) habitantes infra subscriptos terminos per sanctam

(31) Academia y Risco alboroch. Don Juan Bautista Perez: *Del hoc et suum alboroch.*

(32) Academia y Risco nuntio.

(33) Academia y Risco equum.

(34) *Pone Onnis homo habitantes.* Creemos está viciado este pasage; por lo que le hemos puesto en plural, en cuyo caso está al principio de el artículo siguiente. La Academia y Risco *Onnes homines habitantes infrascriptos.*

Martam , per Quintanellas (35) de via de Ceia, per Centum fontes, per Villam auream, per Villam felicem, per illas Millieras, et per Cascantes, et per Villam vellite, et per Villas (36) Mazarrafe, et per vallem de Ardone, et per sanctum Julianum, propter contentiones quas habuerunt (37) contra Legionenses, ad Legionem veniant accipere, et facere iudicium, et in tempore belli et guerræ veniant ad Legionem vigilare illos muros civitatis, et restaurare illos sicut cives Legionis, et non dent portaticum de omnibus causis quas ibi vendiderint.

XXIX.

Onnes habitantes intra muros et extra præditæ urbis semper habeant et teneant unum forum, et veniant in prima die quadragesimæ ad capitulum Sanctæ Mariæ de Regula, et constituentur mensuras panis, et vini, et carnis, et pretium laborantium, qualiter onnis civitas teneat iustitiam in illo anno. Et si aliquis præceptum illud præterierit, quinque solidos monetæ regiæ (38) suo maiorino det.

XXX.

Onnes vinatarii ibi commorantes bis in anno dent suos asinos maiorino Regis, ut possint ipsa die ad domum suam (39) reddere; et dent illis et asinis suis victum abunde, et per unumquemque annum ipsi vinatarii semel in anno dent sex denarios maiorino Regis.

XXXI.

Si quis mensuram panis, et vini minoraverit, quinque solidos persolvat maiorino Regis.

(35) Códice de San Juan de la Peña: *et per Quintanales.*

(36) Academia y Risco *villar.*

(37) Academia y Risco *habuerint.*

(38) Academia y el ms. de San Juan de los Reyes *Regis.* Risco lo mismo que el que insertamos. El ms. de don Juan Bautista Perez dice solamente: *quinque solidos monetæ.*

(39) Academia *ad domus suas.*

XXXII.

Quicumque civariam (40) suam ad mercatum detulerit, et maquilas (41) regis furatus fuerit, reddat eas in duplo.

XXXIII.

Omnis morator civitatis vendat civariam suam in domo sua per rectam mensuram sine calumnia.

XXXIV.

Panatariaë quæ pondus panis falsaverint, in prima vice flagellentur (42), in secunda vero V. solidos persolvant maiorino Regis.

XXXV.

Onnes carnizarii cum consensu concilii, carnem porcina, ircinam (43), arietinam, bacunam (44) per pensum vendant, et dent prandium concilio una cum zavazoures (45).

XXXVI.

Siquis vulneraverit aliquem, et vulneratus dederit vocem sagioni

(40) Academia y Risco *cibariam* y lo mismo en el capítulo siguiente.

(41) Academia y Risco *maquillas*.

(42) Acad. *flagellentur*.

(43) Acad. *hircinam*.

(44) Acad. y Risco *vaccunam*.

(45) Acad. y Risco *zannorres*. El código de San Juan de los Reyes *zarazoulyes*.



Regis ille qui plagam fecerit, persolvat sagioni (46) canatellam vini, et componat se cum vulnerato; et si sagioni vocem non dederit, nihil illi persolvat, sed tantum componat se cum illo vulnerato.

XXXVII.

Nulla mulier ducatur in vita ad fingendum panem Regis, nisi fuerit ancilla eius.

XXXVIII.

Ad hortum alicujus hominis non vadat maiorinus, vel sagio, invito domino horti, ut inde aliquid abstrahat, nisi fuerit servus Regis.

XXXIX.

Qui vinatarius non fuerit per forum, vendat vinum suum in domo sua, sicut voluerit, per veram mensuram; et nihil inde habeat sagio Regis.

XL.

Homo habitans in Legione et infra prædictos terminos pro ulla calupnia (47) non det fidiatorem nisi in V. solidos monetæ urbis; et faciat juramentum et aquam calidam per manum bonorum sacerdotum, vel inquisitionem per veridicos (48) inquisitores, si ambabus placuerit partibus; sed si accusatus fuerit fecisse iam furtum, aut per traditionem homicidium, aut aliam prodicionem, et inde fuerit convictus, qui talis inventus fuerit, defendat se per iuramentum, et litem cum armis.

(46) Acad. y Risco *sajoni* y lo mismo en los demas articulos.

(47) Acad. y Risco *calumnia*

(48) Acad. y Risco *per juridicos inquisitores* El código de D. Juan Bautista Perez, como el que insertamos.



XLI.

Et mandamus ut maiorinus vel sagio, aut dominus soli, vel aliquis senior non intrent in domum alicuius hominis in Legione conmorantis pro ulla calunnia, nec portas auferant à domo illius.

XLII.

Mulier in Legione non capiatur, nec judicetur, nec infidietur absente viro suo.

XLIII.

Onnes macellarii de Legione per unumquemque annum in tempore vindemiæ dent sagioni singulos ugres bonos, et singulas arreldas (49) de sevo.

XLIV.

Panatariaë dent singulos argentos sagioni Regis per unamquamque hebdomadam (40).

XLV.

Piscatum maris et fluminis, et carnes quæ adducuntur ad Legionem ad vendendum, non capiantur per vim in aliquo loco à sagione, vel ab ullo homine, et qui per vim fecerit, persolvat concilio quinque solidos, et concilium det illi centum flagella in camissa (51), ducens illum per plateam civitatis, per funem ad collum eius, ita et de cæteris omnibus rebus quæ Legioni ad vendendum venerint.

(49) Acad. y Risco *singulos utres bonos, et singulas arreldas.*

(40) El Códice gótico de la Santa iglesia de Oviedo coloca este artículo despues del XLII. y nosotros en el lugar que le ponen la Academia, Risco y otros.

(51) Acad. y Risco *camisa.*



XLVI.

Qui mercatum publicum, quod quarta feria antiquitus agitur, perturbaverit, cum nudis gladiis, scilicet, ensibus, et lanceis, LX. solidos monetæ urbis persolvat sagioni Regis.

XLVII.

Qui in die prædicti mercati à mane usque ad vesperam (52) aliquem pignoraverit, nisi debitorem aut fidiatorem suum, et istos extra mercatum, pectet XL solidos sagioni Regis et duplet pignuram illi quem pignoraverit; et si sagio aut maiorinus ipsa die pignuram fecerint, aut per vim aliquid alicui abstulerint, flagelet (53) eos concilium, sicut superscriptum est, centum flagelis (54), et persolvat (55) concilio quinque solidos, et nemo sit ausus ipsa die contradicere sagioni directe (56) quod Regi pertinet.

XLVIII.

Quisquis ex nostra progenie vel extranea hanc nostram constitutionem sciens frangere tentaverit, fracta manu, pede et cervice, et vulsis (57) oculis, fassis (58) intestinis, percussus lepra, una cum gladio anathematis, in æterna damnatione cum diabolo et angelis eius luat (59) penas (60).

(52) Acad. y Risco *vesperum*.

(53) Acad. y Risco *flagellet*.

(54) Acad. y Risco *flagellet*.

(55) Acad. y Risco *persolvant*.

(56) Acad. y Risco *directum*.

(57) Acad. y Risco *evulsis*.

(58) Acad. y Risco *fasis*.

(59) Acad. y Risco *penas*.

El padre Risco pone despues de este artículo el que insertamos á continuacion. La Academia no le ha encontrado en ninguno de los manuscritos que consultó para su edicion. Dice así: *Item decrevimus, ut nemo sit ausus in Dominicis diebus, aut in præcipuis festivitibus facere pignus ad jus, præcedente sabbato, usque in secunda Feria, hora diei prima: quod si aliquis transgressor extulerit huius nostræ constitutionis illico excommunicetur, et pignus quod fecerit, in duplo reddat domino suo, et persolvat Majorino Regis, et Episcopo terræ illius, sexaginta solidos monetæ Regiæ: et si se emendare voluerit, tres annos habeant pænitentiam, unum ex illis in exilio, et duobus in domum suam, sicut ei præceperit Episcopus suus.*



TESTO CASTELLANO DEL CONCILIO DE LEON.

(AÑO DE 1020.)

DECRETA ALFONSI REGIS ET GELDYRE REGINE.

Tratado 6.º de los contenidos en el codice del Fuero Juzgo castellano que existia en el monasterio de Benevivere (1).

En na presencia (2) del Rey don Alfonso (3) ye de sua mullier doña El-

(1) El erudito P. Fr. Juan de Sobreira, monge benedictino del monasterio de Benevivere, en un catálogo que escribió de los manuscritos del archivo de dicho monasterio, hace la siguiente descripción de un códice rotulado por fuera *Fuero Juzgo*, aun quando contenia varios otros tratados, y entre ellos el testo castellano del concilio de Leon de 1020, del cual sacó la copia que publicamos. Dice así: «Es un tomo en papel en fólio menor forrado en pasta, escrito en letra cursiva del siglo trece, sin foliatura, escrito asimismo en idioma castellano, coetáneo a la copia hasta la ley XXVI del título primero del libro segundo, y de allí adelante muy anterior. Es uno de los ejemplares mas completos del Fuero Juzgo, que este rótulo tiene por fuera, aunque de la parte de adentro no dice lo que es. Su contenido consiste en muchas piezas que hacen un todo.—1.º Una tabla índice de libros, títulos y leyes que contiene el principal cuerpo, en la que se anuncian doce libros; pero no se sigue a dicha tabla la obra correspondiente sino la siguiente. 2.º Una coleccion de cánones tomados de los primeros concilios toledanos, que son cánones precisamente civiles, y forman en este Fuero Juzgo como un libro aparte. 3.º El Fuero Juzgo que como va dicho, contiene doce libros. 4.º Las leyes de los judios, á las que precede el índice que espresa diez y ocho títulos. En el quince, está la *Constitucion que enviaron los judios al rrey Rescindo, doze dias andados de calendas mozas en no sesto anno que vos regnastes*. 5.º Una coleccion de ocho leyes sin rúbrica, ni título, ni separacion alguna, que constituyen un libro aparte, y que merecen llamarse leyes del denuesto, porque son prohibitivas y punitivas de los denuestos *podrido de la cabeza ó de la cerviz, tihoso, gotoso, liugo, toposo, destaido, circuncidado, señalado, corcobado, sarracino, etc.* 6.º El concilio misto ó concilio y córtes de Leon que celebraron el Rey D. Alonso V y su muger Doña Elvira en la iglesia cathedral de su córte de Leon en primero de agosto del año 1020, y 7.º El famoso concilio misto de Coyanza que en el año de 1050 celebraron D. Fernando I y Doña Maria Sancha su muger, Rey y Reina de Castilla y de Leon.»

El testo castellano de estas córtes ó concilio de Leon publicado por la Academia, fué sacado de dos códices, existentes el uno en la Biblioteca del Escorial y el otro en la nacional de esta corte señalado Q 125, núm. 78. No es posible anotar todas las variantes que se advierten entre estos codices y el del monasterio de Benevivere, cuya copia insertamos; para esto seria necesario publicar integro el testo de la Academia. Las variantes del códice del Escorial, se señalan con la inicial E, las del manuscrito de la Biblioteca nacional con las letras B. N. y el testo que fijó la Academia en vista de ambos, con la abreviatura A.

(2) Este encabezamiento falta en el códice de la Biblioteca nacional.

(3) A. et de sua mulier. B. N. unas veces *muger*; y otras *mayer*.

vira ayuntamonos en Leon (4) en na see de Santa Maria todos los obispos, é abades (5), é arçobispos del Rey de yspana, é pello so (6) encomendamiento establecimos (7) estos degredos, é los quales (8) sean firmemiente gardados é firmes en nos tiempos que son é an de ser (9) por siempre. Sub era MLVIII, pridia (10) de agosto.

I (11).

En nas primerias mandamos que en todos los conceyos que furen (12) fechos daqui en delante, que ellos plitos de la yglesia sean vilgados primeramiente, é que aya juicio bono ye sien falsidat.

II.

Mandamos á on (13) que qualquier cosa que la yglesia tobier de testamentos en alg. tiempo otorgada é rrobrada (14), que la aya é la posya (15) todo tiempo; é si alguno quisier enbargar aquella cosa que ye otorgada en nos testamentos, qualquier que sea el testamento aduganno (16) en conceyo, é sea pesquerido de bonos omes é verdaderos, é se el testamento fur trobado (17) verdadero, non aya nengunt (18) juicio sobre el testamento; mais aquello que ye escripto en no testamento ayalo (19) ela yglesia por siempre; mais (20) si la yglesia tobier

(4) A. Escribo unas veces *Leon* con m, y otras con n. El código del E con n y el de la B. N. con m

(5) A. abbate, e arcebispos del rey despanya, et per el so.

(6) A. E. e pello so entendimiento.

(7) A. Establecemos. E. estaulescemos.

(8) A. los quales sean.

(9) A. seer. B. N. omite é firmes ennos tiempos que son é an de seer por siempre.

(10) A. primero dia.

(11) A. primero título, en los demas artículos usa de la misma palabra anteponiendo siempre los números romanos.

(12) A. furem fechos daqui adelantre, aquellos plitos de la yglesia que sean iulgados.

(13) A. aom.

(14) A. roulada, qnella aya. B. N. otorgado e rourado.

(15) A. possia á.

(16) A. aduganno enno.

(17) A. axado.

(18) A. nengun.

(19) B. N. e ayalo.

(20) A. Mas se la yglesia tobier alguna cosa en iuro.



dalguna cossa en su iur, é no ovier ende testamento, mandamos que los poseores (21) de la yglesia que tienen el iur, que juren, é despues que (22) lo firmaren, que la ayan (23) por siempre, é que non paren (24) treziño al iur que anó al testamento : ca á Dios faz engaño quien (25) por treziño tueye (26) las cosas de la yglesia.

III.

Mandamos que nengunt ome (27) rreciba, nen contenga á los obispos, sus abades, nen las abadesas de so obispado, nen los monges á los abades, nen las monjas á las abadesas, magar fuyan, mas estian siempre so poder de so obispado.

IV.

Mandamos que ninguno non sea osado de tomar nulla.(28) cosa per rabiña de la yglesia, é si atentar (29) tomar dentro el cimyterio alguna cosa per rabiña, peche el sacrilegio, é quiquier (30) que ende tomar tornelo como de rabiña; e se tomar las cossas de la yglesia fora del cimyterio per rabiña, rendelas (31) y dia la caloña á los senores de la yglesia, asi como fur (32) costumpne de la tierra.

- (21) A. possessores de la iglesia que tienen el iuro, que iurem.
 (22) A. quello firmarem.
 (23) E. que la ayan siempre.
 (24) A. non parem treceno al iuro. E. trezino.
 (25) A. qui. E. quando.
 (26) A. tuelle elas cosas á la iglesia. B. N. de las eglesias.
 (27) A. nengun omne non reciba, nen contienga á los obispos sos abades, nin las abadesas de so bispo, nin los monies á los abades fuam, mas estem siempre so poder de so bispo.

El códice del Escorial con corta diferencia como el que insertamos.

- (28) A. ninguna cosa por rabiña. B. N. por roba.
 (29) A. e se entrar tomar dentro.
 (30) A. e qualquier.
 (31) A. rendalas, é die la calomnia.
 (32) A. assi como fuer custume.

V.

Mandamos que si por aventura (33) algunt ome matar ome de la yglesia, é la yglesia non pudiese por si aver derecho, que otorgue la boz del juizio al merino del Rey, é que partan ela calonña (34) del omezidio de por medio.

VI.

Mandamos que despues (35) que la yglesia ovier juyzio, que pase despues el juycio del Rey, é despues el de los (36) pueblos.

VII.

Mandamos que nengunt ome non sea osado de comprar heredad de sierbo de la yglesia, é qui la comprar pierdala é el precio.

VIII.

E mandamos que los (37) omezidios é los rossos é todos (38) los omes engeños, que los dian al Rey entregamiente.

IX.

Mandamos que nengunt ome noble, nen de bienfetría conpre solar

(23) A. por la aventura algun omne.

(34) A. calonnia del omezio por medio.

(35) A. despues quella yglesia.

(36) A. dellos.

(37) Este título y el anterior forman en el código de Benevivere, como en los que sirvieron para lijar el texto á la Academia, uno solo. Le hemos dividido en dos distintos para seguir el orden del texto latino, como lo hizo la Academia.

(38) A. los rossos de todos los omnes engeños.

ó ubierto (39) de mancebo forero, sinon ela meatat (40) de fora tanto, é en esa meatat que comprar non faga poblacion ata en na tercera villa. El mancebo forero que se passar de una mandacion en outra é conprar heradat de oltro mancebo forero, si morare (41) en ella, ayala entregamiente. é si non quisier morar en ella, mudese en outra (42) villa engena ata en tercera mandacion, é aya la meatat de la heradat de suso dicha el solar é el berto (43).

X.

Si alguno tomar muller de mandacion, é sy (44) fizier y bodas, sierba por la heradat de sua muyer, é aya la heradat; mays se non quisier morar y pierda la heradat. Mays si en na heradat engena (45) fizier bodas. yebe la heradat de la muller entregamiente.

XI.

Si alguno morar en mandacion, é obier (46) ó dixier, que non ye ome (47) forero, nen fijo de ome forero, el merino del Rey que tobier la mandacion, se gelo pudier probar por tres omes bonos (48) é verdaderos é por juramento dellos, que ye ome forero é fijo de forero, muere (49) en na heradat, é ayala sirbiendo por ella; mais se non quisier morar en ella, vaya libre hu quisier yr con so cavallo é con todo su atondo (50), é deixe la heradat ela meatat de todas suas bonas.

(39) A. nen uorto E. ó orto.

(40) A. de fuera.

(41) A. se morar.

(42) A. otra.

(43) A. uorto.

(44) A. e se fizier.

(45) A. engenua fizier vodas, lieve.

(46) A. omite obier.

(47) A. omna forero, nen fiyo.

(48) E. buenos.

(49) A. more enna.

(50) B. N. e con so todo. A. con so atondo, e leyxela ella heradat e la meatat de todas suas bonas. E. e lexe la heradat et la matat de suas bonas.



XII.

Mandamos á on que cuyu padre é cuyu abolo (51) acostumpnaron labrar las heredades del Re, ó dar fiscales ó tributos, que oltrosi que lo faga el fijo.

XIII.

Todo ome de bienfetría haya libre hu quisier yr con todas suas buonas é con todas suas heredades.

XIV.

Mandamos que nengunt ome sea osado de matar sayon del Re, (52) nen facerle tuerto, é qui lo fizier pecheye D. soldos.

XV (53).

Quiquier que crebantar seyello (54) de Re, peche C. soldos é quanto tomar de sol seyello pechelo asi como si fus (55) de rabiña, é asi como si fus jurado de parte del Rey, é la meatat de la caloña ayala el Re, é la otra meatat el señor de la heredad; é se non quisier jurar de la parte del Re, el culpado aya licer (56) que jure, é quanto jurar, tanto rienda, asi como si fue rabiña.

(51) A. cuyo avuello acostumar laurar las heredades del Re. B. N. qu avolo acostumaron alaurar las heredades del Rey.

(52) A. Rey nen fazerle torto.

(53) En la copia que insertamos este artículo y el anterior están unidos. Se han separado por seguir la division que tiene el testo latino.

(54) A. siello del Rey.

(55) A. como se fuesse de roba, e assi como se jurado de parte del Rey, é a meatat de la calomnia ayala el Rey, é la otra meatat.

(56) A. aya espacio..... assi como si fusse de roba.



XVI.

Se algunt (57) sayon penorar el mandamiento de otro sayon, per si peche la colonia asi como si non fuse sayon, ca la sua boz (58), nen el so poderio non val se non en so mandamiento,

XVII.

Mandamos que aquellos que acostumbraron (59) yr en fosado con Re, ó con los condes, ó con los merinos que bayan assi como lo obieron de costumpne (60).

XVIII (61).

Mandamos que en Leon é en nas otras cibdades que ayan juizes elegidos que rrevilguen los plitos (62) de todo el pöblo.

XIX.

Si algun (63) ome penorar á otro en Leon, se ante lo non mostrar, é se non querellar á su sennor de aquel á quien penorar, é se primera-
miente se querellar é depues que lo penorar, é alguna cosa de la penora morir planamiente é sien juicio rrenda el dublo (64). Et se fecha fur que-

(57) A. si algun sayon pennorar en mandamiento de otro sayon. B. N. si alguno sayon pennorar de mandamiento.

(58) E. e la sua voz.

(59) A. custamaron.

(60) A. costume.

(61) En el código de Benevivere este artículo sigue al XIX. En los códigos del E. y B. N. corresponde con el latino. Nosotros le hemos antepuesto por esta misma razón.

(62) A. que iulguen ellos pleytos.

(63) A. si algun omne penorar á otre en Leon.

(64) A. planamiente e sen iuicio rrenda el doblo.

rella ante los juizes de sospecha de la penora muerta, aquel á quien obier sospecha (65) defendase por juramento é por agua caliente por mano de omes bonos é verdaderos, é se la querella fur verdadera é non per sospecha pesquiranna (66) omes é verdaderos, é se non podieren trobar (67) verdadera pesquiracion, dien testimonio de ambas las partes per tales omes que lo viron é lo oyeron, é aquel que fur vencido, peche por costume de la tierra aquello por que fu dada la querella. E si alguno de las testimonias dixier falso testimonio peche polla (68) falsidat que testimonio LX. soldos, ye aquel de quien dixo falso testimonio, pecheye qui quier que ende perdio entregamientre, é las casas de las falsas testimonias derrybenlas (69), é desde aqui en delante non sean rrecibidos en testimonio.

XX.

Establecemos (70) que la cibdat de Leon que fu desplobada é presa de moros en tiempo del Rey don Vermudo mio padre, que se poble (71) por estos (72) fueros de susodichos (73), é que sean ganados é tenudos firmemiente en todos tiempos, é que nunca (74) sean crebantados. Mandamos que todo ome quier forero, quier non ó bibere heredit ayena, que venga á morar á Leon, que non lo saquen ende.

XXI (75).

A on mandamos que sierbo non conoscido ó que non fur provado (76) sierbo, que lo non saquen ende, nen lo dian á nengunt ome.

(65) A. sospecho.

(66) A. pesquiranna omnes bonos e verdaderos.

(67) A. axar verdadera pesquisicion. E. trobar verdat pesquisicion.

(68) A. por la.

(69) E. derribentelas. A. derribentlas todas, e des aqui adelante non sean recibidas en testimonio.

(70) A. estabescem. s.

(71) E. pueble.

(72) B. N. estes.

(73) A. fueros ya dichos, e que sean guardados.

(74) A. nunca.

(75) Las palabras desde *Mandamus* hasta *á nengunt ome* con que concluye el artículo XXI forman en la copia que publicamos y en los códices del Escorial y Biblioteca nacional un solo artículo. La Academia, siguiendo la distribución del texto latino, dividió este párrafo, formando un solo artículo desde *A on mandamos*, agregando lo que antecede al XX, como esta en el fuero latino. Nosotros hacemos lo mismo.

(76) A. que non fuer probado por siervo, que lo non saquen ende, nen lo den á nullo omne.



XXII.

Mandamos que ome que fur sierbo , é fur probado por omes bonos é verdaderos , quier sea christiano, quier moro, dienlo á so senior sen entencia (77) ninguna.

XXIII.

Mandamos que nengun clerigo, nen lego, non dia (78) rosso , nen fossadera, nen maneria á ningun ome.

XXIV.

Se algunt (79) ome matar oltro é pudier fuyr de la cibdad, ó de sua casa , é non lo pudieren prender ata nueve dias , depues de los nueve dias venga seguro pora sua casa é gáfese (80) de sos enemigos, é non peche pollo omezio que fizo nada á sayon (81), nen á oltro ome; é se ata VIII (22) dias lo podieren prender , é ovier onde pueda dar el omezio, dielo (82) entrego; é se non ovier onde die todo el omezio (84), tome el sayon ó so sennor ela meatat de todo so aber moble, é la oltra meitat á sua muyer é á sos fijos, é se non ovi (85) fijos al mais so propinquo, é las casas é las heredades entregámientre.

XXV.

Quien ovier casa en solar ayeno, (86) é non ovier cavallo ó asno , die

(77) A. que lo dien al sennor sen contienda nenguna. E. denno á so sennor sen entencia nenguna.

(78) A. non dé rosso, nen fossadera.

(79) A. Se algun omne matar á otro.

(80) A. e guardese de sos enemigos. B. N. hennimigos.

(81) B. N. e non peche por ello omezio nada al sennor.

(82) B. N. e se á IX dias.

(83) A. intrego, dielo. B. N. diello.

(84) B. N. he se non ovier unde dé, dello ela meatat de todo el omezio.

(85) A. e se non ovier fijo al mas so propinco. B. N. e se non ovier fijos. ayanto ellos sos propinquos.

(86) B. N. en solar ayena.

siema (87) en no anno al sennor del solar X panes de trigo, é media cañadiella de bino, é un lonbo bueno, é aya señor qual quisier, é non vienda la casa, ni (88) yrge labor per forcia del sennor del solar. Mays se quisier (89) de so grado vender la so casa, tome dos christianos é dos judios, é aprecien (90) el labor; é se quisier el señor del solar dar aquel precio del labor que apreciaron, dieyelo (91), é aya la casa ante que oltro, é se el sennor del suelo non quisier conprar el labor, el sennor del labor vienda la casa á quien quisier, en tal guisa que el sennor (92) del sierbo aya siempre so albaroche.

XXVI.

Se en Leon (93) algun caballero ovier casa en suelo de oltro caballero, vaya duas veces en non anno con sennor del suelo á aiunta (94), en guisa que se pueda tornar á sua casa en ese dia, é aya señor qual quisier, é faga de la cosa asi como de suso dicho ye, é non dia nuncio á nullo ome.

XXVII.

Quin (95) non ovier cavallo é ovier asnos, dielos duas vezes en no anno al sennor del suelo, en guisa que se torne ese dia á sua cassa, ye el sennor del suelo die á el é á sos asnos de comer, é aya señor qual quisier, é faga de sua casa asi como ye nunciado de susu (96).

XXVIII.

Todo ome que moriar (97) dentro estos términos por santa (98) mar-

- (87) A. dé una vez anno anno al sennor del solar. E. dé siema enno anno.
 (88) A. nen erga labor por forcia. E. nen yrge y labor.
 (89) A. Mas se quisier de so grado vender la casa.
 (90) A. e aprecem el labor.
 (91) A. dello, e aya la casa ante que otre, (B. N. otro) e se el sennor del solo.
 (92) A. el sennor del suelo aya sempre so alvaroc. E. alvaroch.
 (93) B. N. Qi en Leon.
 (94) A. á iunta. E. con el sennor del ayunta.
 (95) A. Quien. B. N. Quim.
 (96) A. e faga de sua casa assi como dicho ye de suso. E. assi como denunciado desuso.
 (97) A. Todo omne que morar.
 (98) A. por santa maria.

thia por quintaniellas de via de Cea (99), por cient fontes, por Villoria, por Villafelis (100), por las Miyeras, (101) por Cascantes, por Villavellite, (102) por Villar Mazarieffe (103), por Valde ardon (104), por San Juliano (105), que por las entenciones que an contra los de Leon, que vengan á Leon, tomar derecho é facerlo; é que (106) en tiempo de guerra que venga á Leon, é guarden na villa, é los muros de la cibdat, é venga á rrestaurallos quando fur mester, assi como fazen los cibdadanos de Leon, é non dien portalgo de cossa (107) que tragan á vender.

XXIX.

Mandamos que todos los moradores de Leon, asi los que mueran dentro los muros, como los de fuera, que siempre ayan un fuero (108), é viengan todos primero dia de quaresma al cabildo de Santa Maria de rriegla, é establezcan (109) las medidas del pan, (110) é del biño, é de las carnes, é el precio de les labradores, en cual [manera ela cibdat tenga justicia por todo aquel anno; é se alguno y fuse osado de crebantar la constitucion que y fur puesta. neche V soldos de moneda del Re al merino del Re.

XXX.

Todos los viñaderos (111) que moran en Leon dian duas vezes en no anno sos asnos al merino del Rey, ental guisa que se puedan tornar en ese dia mismo á sua casa, é el merino dia á el é á sos asnos á comer abonadamente, é los viñaderos dien cada año VI dineros al merino del Re.

- (99) A. e por quintaniellas de carera de ceya, por cienfontes por villaria.
 (100) A. por villa felix. E. por villa feliz.
 (101) A. por las myeras. E. pelas miyeras.
 (102) A. por villa vilit. E. por villa velit.
 (103) A. por villar mazarafe. E. lo mismo que nuestra copia.
 (104) A. por valvardom. E. por val de ardon.
 (105) A. por San Iulian. E. por sant iuliano.
 (106) A. é tiempo de las guerras que vengan á Leon, é guardem la villa é los muros de la ciubdat, é vengam restauralos.
 (107) A. por cosa. E. de cosa.
 (108) A. un foro é vengam todos primero dia de quaresma. B. N. primero viernes de coraesma.
 (109) A. estabelescan. E. estaulescan.
 (110) A. pam, é del vino.
 (111) A. vinnadores.



XXXI.

Se algunt ome norgar (112) las medidas del pan ó del vino, peche V soldos al merino del Re.

XXXII.

Se alguno troxier (113) cebera al mercado, é furtar las maquilas del Re, pechelas en doblo.

XXXIII.

Todo ome (114) morador en Leon vienda sua cebera en sua cassa por derecha medida sen caloña (115).

XXXIV.

Las panaderas que falsaren el peso (116) del pan, ela primera vez azotenna (117) é á la segunda vez peche V soldos al merino del Re.

XXXV.

Todos los carniceros con otorgamiento del concejo (118) viendan la carne del porco, é de cabron, é de carnero, é de vaca por pesse, é dien ela xantar al concejo en sembla con nos çabaçogues (119).

(112) A. se alguno menorgar. E. pennorar.

(113) A. si alguno troxier cevera. B. N. cevara.

(114) A. todo omne que fuer morador en Leon venda sua cevera. Este artículo y el anterior forman un capítulo solo en el código de la B. N.

(115) A. sen calomnia. B. N. sen toda calomnia.

(116) A. falsarem el peso del pam. B. N. la peso.

(117) B. N. azoteuna.

(118) A. con otorgamiento del concejo vendan ella carne de porco. E. puercos.

(119) A. por pesse, é dien la xantar al concejo connos çevacogues. E. ensembla connos çavazogues.



XXXVI.

Se algunt ome fiere (120) á oltro, ye el ferido que se querellar al sayon del Re, el feridor (121) peche al sayon una cañadiella de viño, é conpongase con no ferido; é se non fur dada querella al sayon, non ye (122) peche nada, mas conpongase tan solamientre con no ferido.

XXXVII.

Nenguna muyer (123) que viviere en Leon, non deve (124) seer aducida á fiñir el pan del Re, se non fur sua sierva.

XXXVIII.

Nengunt merino, nen sayon, non deve yr uuerto (125) de nullo ome de Leon, non queriendo el sennor del buerto, por tomar ende alguna cossa, se non fur so siervo.

XXXIX.

Quien (126) non fur vinnadero per fuero, vienda so viño en sua casa como quisier por derecha mesura, (127) é non die nada al sayon del rre.

(120) A. Si algun ome ferir á otro, e el ferido se querelar.

(121) A. Los códices del E. y de la B. N. dicen ferido. La Academia viendo en esto una equivocacion manifiesta, puso en el testo que publicó *feridor*, palabra que usa el código de Benevivere.

(122) E. no le peche.

(123) El código del Escorial está falto, trae solo las tres primeras palabras de este título: *Nenguna muyer que*. La Academia sigue desde aquí el testo del código de la B. N

(124) A. non deve ser trayda á finir el pan del Rey sen so grado.

(125) A. non debe hyr á uorto de nengun ome de Leon.

(126) A. Quin.

(127) A. medida.



XL.

Nengunt ome que muere (128) en Leon dentro en los términos de susodichos non die fiador por ninguna caloñia, se non en V soldos de la cibdat, é faga juramiento con agua caliente per mano de bonos (129) sacerdotes, ó ynquisicion per bonnos omes é verdaderos, se ploguier é ambas las partes; mais se fur blasmado de furto, ó de traycion, ó de omecio, ó de otra traycion qualquier, é ye fur probada que sea atal (130) trobado, defendase por juramiento, é per lidie con armas.

XLI.

Nengun merino, nen sayon, nen sennor del suelo, nen oltro sennor qualquier non entre en casa de nehgun ome morador en Leon por nenguna caloñia, nen tueya (131) las puertas de la cassa.

XLII.

Nengunt ome non sea osado de prender muyer casada, nen vilgarla (132), nen enfialla, mientras so marido non estobier delante.

XLIII.

Todos los carniceros de Leon dien al sayon del rre en no tiempo de vendimia sennos odres (133) buenos, é senas reldas de sebo cada uno.

(128) A. Nenguno omne que more en Leon dentro los terminos.

(129) A. bonos.

(130) A. que sea atal axado, deffendasse por iuramento, ó por lide cum armas.

(131) A. nen tolga las portas de la casa por nenguna calomnia.

(132) A. ne iulgala, nen enfiata,

(133) A. senos odres bonos, e senas arreldas de sevo cada anno.

XLIV.

Todas las panaderas dien al sayon del Re senos dineros cada selmana.

XLV (134).

Nulló (135) sayon , nen otro ome sea osado de tomar el pescado de mar , nen de (136) río, nen carnes que tragan á vender á Leon per forcia ennengunt (137) lugar, ye quien no tomar peche al concejo V soldos, é el concejo desnuelo (138) todo ata la camisa, y dienyé C. açotes, é trayganno por una feria, é por una plaça de la cibdat , é faganye traer é lo que tomó por forcia que trayen (139) vender á Leon.

XLVI.

Quin tornar (140) el mercado publico que fazen al miercoles , asi como fu fecho de antiguo (141) tiempo, prindanno con nudos cuchiellos , é con espadas, é con lanças , é peche al sayon del Re (142) LX soldos de la moneda del rre.

XLVII.

Quien en dia de mercado penorar algunt ome desde la mañana

(134) Asi como el concilio latino de Leon inserto en el *Libro de testamentos reales* de la Santa Iglesia de Oviedo, este artículo sigue al XLIII; asi tambien en el código romancesado del monasterio de Benevivere. Nos hemos tomado lalicencia de posponerlo por las mismas razones que lo hicimos con el testo latino.

(135) A. nengun sayon.

(136) A. ó de río.

(137) A. onengum logar , ó quien.

(138) A. desnuylo todo ata la camissa , e den ye C. azotes , e traiganno por una sogá por la pracia de la ciudat.

(139) A. que iráen á.

(140) A. Quim bolvir.

(141) A. de antigo tempo, prendano.

(142) A. omite du Re , ó Rey que usa generalmente.



ata (143) biesperas, se non fur su debdor ó á so fiador, ye á estos fuera (144) del mercado peche LX. soldos al sayon del rre, é dia la pinora á aquel á quien penorar: é se el merino é el sayon en esi dia fizier peñora, ó tomar alguna cosa per forcia á algunt ome, açotelo el concejo, asi como de suso ye dicho. é dienye (145) C. açotes é peche al concejo V soldos, é nengunt ome non sea osado de contradizer en ese dia al sayon el derecho que pertenez (146) al Re.

XLVIII.

Quien quier (147) que atentar quisiese de crebantar esta nuestra constitucion, tambien de nuestra progenia (148) como destraña, polle manos crebantadas é con na cerviz, é con nos ollos fuera, é con nas entrañas fuera é esparcidas (149) por la tierra. Sea ferido de gafez, é (150) escomulgado, é padezca la penas del ynfierno per dannacion (151) perdurable con no diablo, é con todos los sos angeles per enfenita (152) seculorum secula amen (*).

(143) A. ata la vespera.

(144) A. fuera de mercado, peche LX sueldos al sayon del Rey, e la penora a aquel á quien penoraron.

(145) A. e dien ye.

(146) A. pertenece al Rey.

(147) A. Quim quier que atemptar ó quiese quebrantar.

(148) A. progenie como de estranea, seam ye las manos quebrantadas é la cerviz, e los oys fuera.

(149) A. vsparcidas.

(150) A. e ye descomulgado.

(151) A. por danacion perduraule, e con el diablo.

(152) A. infinita secula seculorum amen.

(*) En la nota primera del testo castellano de los fueros de Leon hemos dicho equivocadamente que el P. Fr. Juan de Sobreira, era monge benedictino del monasterio de Benevivere, uando este monasterio, situado á tres cuartos de legua de Carrion de los Condes, era de canónigos regulares de San Agustin. El padre Sobreira, á quien tanto debe nuestra diplomática, nació en Santa María de Beade, diócesis de Tuy, en el año de 1750. Tomó el hábito de monge benedictino en el monasterio de nuestra Señora de Sopetran en 17 de noviembre de 1761. Murió en abril de 1803 en el de San Martin de esta córte, siendo abad del de Sopetran. Registró varios archivos, y de los originales copió las escrituras mas interesantes, de las cuales formó una copiosa coleccion, que se halla actualmente en la Real Academia de la Historia. Escribió tambien otras obras, que no han visto la luz pública; entre ellas, debemos citar con elogio, unas *Excerptas del Itinerario de Antonio Pio*, en la parte tocante á España, con eruditas notas y curiosas ilustraciones, *Un diccionario de la lengua gallega* que dejó incompleto, y otro *botánico de Galicia*.



Karta inter Christianos et Judæos de Foris illorum.

España Sagrada, tomo XXXV, esc. I. pág. 411.

In nomine Sancte et individue Trinitatis, Patris et Filii, videlicet Spiritus Sancti qui est unus, et verus, trinus in personis, idemque in essentia regnantis in sæcula sæculorum. Ego Adefonsus totius Hispanie Imperator vobis Serenissimo Pontifici Legionensis Ecclesiæ nomine Petro, etiam et vobis honorabili Comiti Martino Flainiz, seu etiam omnibus majoribus atque minoribus commorantibus in tota terra de Legionem in Christo salutem. Placuit namque magitudini gloriæ meæ, ut vobis omnibus supranominatis tam majoribus natu, quam etiam et omnibus villanis facerem textum scripturæ firmitatis, sicut et facio, atque per actum confirmo, ut amplius in nullo tempore non firmet nullus Judæus super nullum Christianum pro nulla causa: sed si fuerit exquisitum per certa exquisitione de illos majores de illa terra, aut de ipsiis melioribus de Schola Regis, vel de Legionensi Episcopo, aut de Astoricensi, sive de illo Abbate Sancti Facundi, aut per bastonarios equales (1), ut talis sedeat, ipse de

(1) Este documento designa como única prueba, en los pleitos que ocurrieren entre cristianos y judíos, el juicio de la batalla de escudo y baston. Esta prueba vulgar no creemos se arraigase mucho en Castilla; cuando no consta su existencia en numerosos documentos de épocas posteriores, que hemos registrado. En Aragon debió ser conocido este género de juicio, si hemos de creer lo que dicen los fueros lemosines de Jaca, que en resumen no son otra cosa, que el fuero de Sobrarbe algun tanto modificado. En Cataluña, segun el Abate Mardeu (Historia crítica de España, tomo XIII. pág. 93), se conoció tambien en el siglo XI, insertando en su comprobacion el hecho siguiente: «En un contrato hecho en 1080 por el conde de Barcelona con el vizconde de Carcasona y Coserans, se convinieron las partes, que si por alguna contienda de daños hechos ó recibidos se habiese de hacer campo, saldrian á pelear con escudo y bas-

illo Judæo, qualis et ipsi qui ei dederit ille Christianus: et si ipse Christianus homo per se quæserit litem illam facere, alium similem ei reddat ille Judæus, ut equales sedeant. Nunc vero pro plagas, aut pro feridas malas quas fecerit Christianus Judæo, vel si eum occiderit, et habuerint inter se exquisitionem de illos meliores commorantes in ipsa terra, stent in ipsa exquisitione, sicut illi meliores exquisierint, et si non potuerint habere ipsam exquisitionem de illos meliores homines, litiat ipse Christianus cum suo bastonario de illos Judæos qui talis sedeat, sicut et ille: et si ipse Christianus per se non quæserit litiare, mittat suum bastonarium pro se, et illi Judæi alium similem reddant de sua parte, sicut et ille qui dederit Christianus pro se, et tamen si fuerit suus bastonarius de illo Judæo venzutus per ipsam calunniam quam demandaverit ad ipse Christiano pariat sueldos L. ad partem Regis, et alios L. illi cui demandaverit ipsam calunniam. Si autem ipse Christianus, aut bastonarius illius fuerit venzutus, in

ton dos caballeros, uno por una parte, nombrados y aprobados por cuatro hombres buenos, dos de cada partido, y el principe, cuyo caballero perdiese, pagaria al contrario, no solo el duplo de lo que se habia disputado, pero aun los gastos de la batalla y el premio prometido por el vencedor á su caballero.» En Navarra fué su uso mas constante y general; aunque sólo se practicaba entre labradores.

La manera de celebrarse esta prueba judicial se halla consignada en el fuero de Sobrarve, en los fueros mencionados de Jaca y en el fuero antiguo de Navarra; de los dos primeros no insertamos las leyes que tratan de este juicio por su mucha estension. De los de Jaca, sacamos el siguiente resúmen: El que demandaba civil ó criminalmente en los casos determinados para este juicio, lo hacia ante el alcalde, dando fianza de estar al resultado del combate y de esperar en batalla al demandado. Prestada la fianza, debia presentar las personas, que le habian de servir de fieles ó padrinos. El alcalde hacia notificar la demanda al reptado, señalándole un plazo, dentro del cual debia presentar tres peones, que generalmente eran alquilados. Hecho esto, se fijaba al demandante el término de diez dias para presentar otros tres peones iguales (*consembles*) á uno de los tres de su contrario. Si en este plazo no hallaba quien quisiese batirse por su causa, le concedian otros diez dias y si tampoco en este plazo, se le daba otro tercero y último. Por cada término que dejaba pasar sin encontrar combatientes, se la imponia la multa de diez sueldos. Si al cumplirse el último dia de tercer plazo, esto es, al ponerse el sol del dia treinta, no presentaba campeón, se le declaraba vencido, como si lo hubiese sido en el campo. Cuando el reptador conducia ante el alcalde los tres peones, se hacia desnudar á los presentados por el reptado, y puestos sobre una tabla, eran medidos con una correa por los fieles de alto á bajo, las espaldas, los múslos y los brazos; y en seguida y á presencia de la parte contraria, median los mismos fieles los tres peones del demandante, y aquel que mas se igualaba en las medidas con los del primero, era designado por aquellos para la pelea. La noche vispera del juicio, velaban en la iglesia con sus escudos de mimbre y sus palos y bastones enteramente iguales. Al salir el sol eran conducidos por los fieles al sitio del combate. Se dividia en seguida el campo, y se ponian sus términos ó señales que no podian traspasar los combatientes, sopena de ser declarado vencido el que lo hiciere. Estaba prohibido el que las partes, ó cualquiera otra persona, dirigiesen palabra alguna á los campeones. Si en todo el dia de sol á sol no podia ninguno de los campeones vencer al otro, los padrinos los separaban y sacaban del campo, teniendo obligacion de conducirles al dia siguiente á la salida del sol al mismo sitio, con los escudos y bastones en la forma que tenian al cesar el combate en el primer dia. El peon que era vencido, vivo ó muerto quedaba á merced del Rey ó del señor, dando para ello esta razon: *porque el se vendi per dines.*



ipsa vice pro ipsa voce pariat totam calumniam ad partem Regis. Quod si aliqua compositio evenerit inter Judæum et Christianum, tam in vinea quam in agro, seu in via vel in mercato, aut in domo, et primitus in ipsa contemp-tione quæ inter se habuerint, ipse Judæus fecerit feritam ad ille Christiano, atque postea ille Christianus percuserit eum Judæum, in hoc non habet ullam calumniam, nisi tantum si dixerit ipse Judæus ad illum Christianum, quia tu me percusisti, et ego non te, et ipse Christianus dixerit, tu me prius percusisti antequam ego te, et non se advenerint inter se, litiat ille Christianus cum suo bastonario de illo Judeo, aut si per se non quæsierit litiare ille Christianus, mittat bastonarium pro se, et ille Judæus alterum similem illius, ut equales sint sicut supra dictum est. Etiam et hoc pro-pono, ut si quis ab hodierno die quo hæc carta fuit confirmata Judæus dixerit ad aliquem Christianum, quod contra eum habeat aliquod debitum cum pignore aut sine illo, et ipse Judæus habuerit testimonias de illos

Si el peon del que reptaba vencía, obtenía este toda la demanda y las costas del juicio. Si el peon del reptado vencía al del reptador, debía pagar este al demandado mil sueldos, mil dineros, y mil meallas, y la indemnización de los gastos y perjuicios que se le hubiesen ocasionado. El capítulo 8, del fuero general manuscrito de Navarra, lib. 3, tit. 3, dice lo siguiente: *Como deve ser fecho batalla de escudo et de baston, et dont deve ser el consamble, como et quales miembros deven ser mididos.*—Batalla de escudo et baston si ha faser algun labrador del Rey, los de Artaxona son tenid. s. de dar el batallio. Et trobando el consamble, deven ambos los consambles ser cercenados, et á la nuit deven beillar en la glesia con lures escudos, fechos de siefo de yguales, et los bastones: otrosi, et al otro dia debenlos sacar al campo par combater, et deven los sieles parar lures señales, et lures moyones, et que pasare daquillas señales que sea vencido. Et los sieles con el señor deven vedar que ninguna de las partidas non lis diga res á los combatidores, et si en todo aqueill dia no se podieren vencer de sol á sol, deve el un fiel prender al uno, et el otro fiel al otro, et el otro dia deven lo tornar en aqueill logar cada uno do seia, con aqueillas armas que cada uno tenia en aqueill logar, assi como los prisieron; et quando al medir el reptado deve ser esnuo en bragas, et los otros esso mesino que se deven medir con eill, et deve tener los pies en una tabla plana, et debenlo mesurar los sieles con correya de vaca, estrechar en las espaldas con los pechos, á vuelta el pecuezo cabo la cabeza, et los musclos de los brazos, et en las muñecas cabo las manos, en las ancas en los musclos de las piernas, en las garas sobre los toviellos, en debenlo mesurar dalteça; et despues deben venir los otros peones, et uno deillos asentese sobre aqueilla misma tabla, sobendo delant el qui es reptado, et deben mesurar como dicho es, et qui mejor ygoala con eill de alto et en ancho. bataille con eill, como dicho es.

Este juicio de Dios estaba en Navarra todavía en uso en el siglo XIV, según se ve un código que contiene el ordenamiento y mejoramiento de los fueros de Navarra de nuevo ordenados por el Rey D. Felipe. En él se inserta un caso que lo prueba. «Batalla de labradores. Anno Domini 1344, viernes primero enpues sant Urban (28 de mayo) lidiaron en Pamplona, en Costalave, en el campo, Johan, et Pedro, hijo de Garcia Calues, vecinos de Falzes, labradores del Señor Rey, que eran reptadores con Johan, et Garcia, vecinos de Falzes, por la muerte de..... et fuero esquezados, et avian escudos de vergas, et los bastones cada 3 palmos en lueugo, et vestidos de baldres, como foias de acero, et cofia de baldres et todos descalzos, et movieron los reptadores, á labrador avian por sieles; et el campo era redondo, como la era, et avia 30 pasos de un cabo al otro; et non vinieron captenedores. En cort sobre reptorio pasó por suia segunt se contiene.

majores de illa terra, aut de ipsiſ qui ſuperius ſcripti ſunt, et dixerint quod verum dicat ille Judæus, reddat ei ille Chriſtianus ipſum debitum, ſicut ipſi dixerint quod directum erit de illo Judæo abſque jura, quæ nullus illorum non juret. Quod ſi aliquam teſtimoniam habere non potuerit ille Judæus pro ipſum debitum quem demandaverit, juret ille Chriſtianus quod nullam cauſam ille debeat, et ſi ſolutus de illo. Et ſi ipſe Chriſtianus jurare minime quæſierit, juret ille Judæus quantum habet contra eum, et reddat illi ipſe Chriſtianus omne debitum quod contra eum habuerit. Si quis vero Chriſtianus demandaverit alicui Judæo debitum, et ipſas ſupraſcriptas teſtimonias dixerint, quod vere habeat ille chriſtianus debitum contra ipſum Judæum, reddat ei ipſe Judæus quæ illi debuerit ſine ulla jura: quod ſi teſtimonias habere non potuerit, juret ille Judæus quod nullam cauſam ei debeat, et magis non requirat illi quicquam: et ſi ipſe Judæus jurare non quæſierit, juret ille Chriſtianus quantum habeat contra eum, et ipſe reddat ei quæ illi debuerit. Omnia quæ ſuperius-ſcripta ſunt, vobis confirmo, ut firmiter maneant roborata evo perenni, et ſæcula cuncta. Hoc autem feci cum conſenſu veſtre voluntatis, ſicut vobis bene complacuit, ut reddatis mihi de unaquaque corte populata, tam de Infanzones, quam etiam de villanos II fl. in iſto anno una vice, et amplius non demandent eos vobis altera vice, et qui mihi eos contendere quæſierit, apprehendant de eos ſuos pignores, et hoc interpono, ut quamquam illa lite de illos Almurabites ſit, ut nemo veſtrum veniat mihi petere ipſum debitum, quia certe non dimittam ei.

Quod ſi caſu eveniente, quod fieri minime credo, ego aut aliquis ex propinquis meis, vel etiam de extraneis hoc factum meum irrupere quæſiero, vel quæſierit, quiſquæ fuerit, anathematizatus in hoc ſæculo permaneat, atque cum Juda in inferno parili lugeat pœna. Et hoc factum meum maneat firmum in ſæcula ſæculorum. Facta Kartula confirmationis II Kalendarum Aprilis concurrente Era MCXXVIII.

Ego Adefonſus gratia Dei imperator hoc factum meum quod facere elegi libenter, conf.

Ego vero Conſtantia Regina hoc quod dominus meus fecit, et ego conf.

Ego Urraca Fredenandi Regis filia ſimiliter, cf.

Et ego Geloira proliſ Fredenandi Regis, cf.

Bernaldus Toletane ſedis Archieps. cf.

Raymundus Palentine Sedis Epis. cf.

Petrus Nazarenſis Epis. cf.

Asmundus Aſtoricenſis Epis. cf.

Gomez Aukeniſis Epis. cf.

Garcia Ordoniz Comes, cf.

Petrus Anſuriz Comes, cf.

Fredenandus Didaz, Comes, cf.

Petrus Gundisalviz Armiger Regis, cf.



Muninus Velasquiz, cf.
Didacus Pelaiz cf.
Sonna Munizi, cf.
Pellagius Vellitiz, cf.
Ermegildus Roderiquiz, Economistus
domini Regis, cf.
Munius Didaz, cf.
Menindus Petriz, cf.
Didacus Citizi, cf.
Isidorus Vellitiz, cf.
Rapinatus Didaz, cf.
Didacus Didaz, cf.

Didacus Domeniquiz, cf.
Gundisalvus, Didaz, cf.
Citi Didaz, cf.
Citi Gundisalvus, cf.
Dominicus Armentariz, cf.
Dominicus Muniniz, cf.
Fredenandus Salvatoriz, cf.
Pasqual Stephanus Citi ts.
Dicacus Froila, ts.
Sesnandus Astrariz, Clericus
rēgis qui notavit.



**Confirmacion de los fueros de Leon hecha por la reina doña Urraca en
10 de setiembre del año 1109.**

(España Sagrada, tomo XXXV, esc. II, pág. 414.)

In Dei nomine. Ego Urraca Domini institutione totius Hispanie Regina nobilissimi Imperatoris Domni Adefonsi Constantieque Regine filia, vobis Legionensi Concilio, clericis et laicis, tam illis qui intus in civitate morantur, quam foris, in domino salutem et perpetuam pacem. Placuit nobilitatis imperii mei, ut facerem vobis, sicuti et facio, Kartulam firmitatis morum vestrorum, quam habuerunt omnes antecessores vestros intus in prædicta civitate, vel foris morantes in temporibus gloriosissimi Regis domni Adefonsi majoris, et Domni Fredenandi, scilicet, ut non detis raso, nec homicidio, neque mannaria, nec fosataria, nec nuntio, nec etiam dominum solaris non præcipiat habitanti in solari suo erigere laborem suum de solare suo, sed si non placuerit domino soli, veniant duo verissimi Christiani, et duo Judæi, et apretient laborem illius recte, et juste, et dato prætio, reddat laborem et domum Domino soli. De omnibus aliis foris de mayoribus et minoribus præcipio vobis sic haberi, quomodo habuerunt antecessores vestros in diebus patrum meorum, et in diebus supradictorum Regum, et præcipio, ut nullus faciat malum homini habitanti in Legione ad tortas, sed omnia currat inter eos per rectam exquisitionem et iudicium verum. Item præcipio habitantibus in Legione, ut unusquisque talem habeat dominum qualem elegerit, et domino solaris reddat consuetum censum. Hanc quoque Kartulam quam vobis facio, idcirco eam modis omnibus confirmo, ut mei fideles sitis in omnibus quæcumque potueritis. Si quis Rex, vel potestas aliqua adversus hanc legitimam scripturam regali jussione conditam dolose consurrexerit, vel con-



surgendo dolose obviaverit , excommunicationis gladio feriatur , et cum Datan et Abiron quos vivos terra deglutivit, absorbeatur.

Facta Kartula firmitatis noto die IIII. Idus Septembris Era I.C.X~VII

Ego Urraca Domini institutione totius Hispanie Regina hanc Kartulam tota mentis intentione confirmo. Sanctia supradicta Regina soror, simul et Geloira factum hujus nobilissime Regine toto mentis affectu confirmant.

Petrus Legionensium Episcopus , cf.

Petrus Dominiquiz Majorinus Legionensium , cf.

Didacus Alvitiz Majorinus Sti. Pelagii, cf.

Martinus Ordoniz Majorinus Sancte Marie cf.

De optimatibus Palatii Froyla Didaz comes , cf.

Guterre Vermudiz . cf.

Adefonsus Vermudiz cf.

Monnio Vermudiz Majordomus Regine , cf.

Petrus Gunzalviz Armiger Regine , cf.

Qui præsentes fuerunt Petrus ts. Dominicus ts. Martinus Joannis Citi ts.

Joannes hujus Regine clericus scripsit.



Confirmacion y adiciones de los antiguos fueros de Leon y Carrion hechas por la reina doña Urraca en 29 de setiembre del año 1109.

España Sagrada, tomo XXXV, apéndice III, pág. 416.

In Dei nomine. Ego Regina Domna Urraca Adefonsi, et Constantia Regina prolis, non coacta sed spontanea voluntate, et pro redemptione animarum parentum meorum; do vobis tale forum, quale habuistis vos homines de Legionense terra, et de Carrione in tempore de Rege Alfonso avolo de meo patre Rege Alfonso, et quod nullus homo non sacet vos inde de illas vestras hæreditates quæ minus habetis per tortum de vestros avolos, et de parentes vestros de tempore de Rege Domno Fernando, et de Regina Domna Santia usque hue, mando vos eas dare, et tornare ille qui eas tenuerit pro pisquiritione directa pro fide sine ullo inganno: et mulier quæ vidua fuerit, aut maritum non habuerit, fossatum non faciet, neque pectet fossatera: et mancipium (1), qui armas non portare, fossatum non faciet, neque pectet fossatera: et Cavalleiro (2) si de terra exierit, et ad Mauros fuerit, exito sive salito, ut sua mulier non perdet sua hæreditate, non suas medias (3) comparationes, neque suo habere, neque suas arras,

(1) *Mancipium*, jôven. Esta palabra latina no significa siempre en los documentos de la edad media esclavo, como se deduce del que insertamos. La voz mancipium se corrompió primeramente en mancepo y despues en mancebo, como la usamos ahora.

(2) En los tiempos á que se refiere este documento solian muchos caballeros cristianos abandonar su patria y entrar al servicio de los reyes Moros, y ayudarles en sus guerras. La reina impone, á los que esto hiciesen, la pena de confiscacion de todos sus bienes.

(3) *Medias comparationes*. La reina doña Urraca al mismo tiempo que imponia la pena de confiscacion á los caballeros cristianos que pasasen á establecerse en los paises ocupados por



quæ habuerit pro fide sine enganno : et Cavalleiro si in sua corte , aut in suo lecto morierit , aut in sua terra , si habuerit caballum , ut det eum in nuntio , et si non habuerit caballum , et habuerit lorigam , det eam in nuntio : et si non habuerit Kaballum , neque lorigam , det in nuntio (4) C.

los sarracenos , no podia considerar a sus mugeres responsables del hecho que declara punible en sus maridos ; y así espresa terminantemente que no pierdan por esta causa las heredades que les pertenecieren , las arras y la mitad de las compras (*medias comparationes*). Esta ley alude á los bienes adquiridos por los conyuges por medio de compra durante el matrimonio, esto es, á los bienes gananciales. Disposicion que, en el caso en cuestion, modificaba la ley que regia en esta materia. Los bienes gananciales se consideraron siempre en el reino de Leon, en proporcion del capital que cada conyuge aportaba al matrimonio. Se seguia en todo la ley XVI, tít. II, libro IV *Fori Judicum* en donde se dice: *De omnibus augmentis, et profigationibus pariter acquisitis, tantam partem unusquisque obtineat, quantam eius facultatem fuisse omnimodis sibi debita vel habita possessio manifestat*. La legislacion gótica respecto á los bienes gananciales se observó en el reino de Leon en el siglo XV, y segun creemos, hasta la publicacion de las leyes de Toro. El erudito don Rafael Floranes para probar la observancia del Fuero Juzgo en dicho reino y particularmente en Toro en el mencionado siglo, inserta en las memorias históricas que escribió de esta ciudad, el siguiente pasaje que corrobora lo que decimos:

“De esto me hallo con una especial comprobacion en el testamento de nuestro insigne ciudadano el doctor Yañez de Ulloa, que fué del consejo del rey don Juan II y oidor de su audiencia y canciller de su madre la señora reina doña Catalina, otorgado en Santa María de Nieva á 2 de noviembre del año 1442 por ante el doctor Fernando Diaz de Toledo, relator y refrendario, secretario y notario público de dicho rey y de sus reinos. El cual como tan grande jurista no podemos dudar supiese muy bien lo que pasaba en el caso. Tal ministro, pues, asegura que á la sazón aun regia en Toro en lo general el Fuero Juzgo ó de Leon. Testa de dos géneros de bienes, unos que tiene en el reino de Castilla y otros en el de Leon: como así bien hace declaracion de dos matrimonios que ha tenido, el primero con doña Isabel de San Juan celebrado en esta ciudad de Toro, que dice es del reino de Leon, y el segundo con doña Juana de Herrera solemnizado en la villa de Santivañez de la Mota que pertenece al de Castilla. Espresa los bienes que cada una de estas mugeres llevó en dote, como no menos, los multiplicados y las deudas que hubo en el matrimonio con cada una: los hijos que quedan de las dos y como estos han de separar entre sí respectivamente los dotales y partir las deudas y ganancias. De los de la Mota, dice, con arreglo á las leyes de Castilla y de los de Toro conforme al fuero de Leon, que rige allí, acerca de lo cual extractamos esta cláusula.—Al tiempo que Isabel de Sant Johan mi muger (que Dios perdone) é yo casamos de consuno, nos desposamos en Toro por palabras de presente, é despues solepnizamos las bodas eso mesmo en la cibdat de Toro, la cual es fundada al fuero de tierra de Leon: el cual fuero es: que cuando algunos casan, que lo que ganaren, que lo partan segund que cada uno traxó.” Y despues: “E segund la ley del Fuero de Leon su herencia é las debdas han se de contar á sus herederos.” Como no habiamos hallado jurista que supiese respondernos, ni leido autor facultativo que tal noticia tragese: que la observancia del Fuero Juzgo se mantenía todavia en el reino de Leon en el reinado del rey don Juan II y tan adelante como en el año 1442 por beneficio; de los mismos profesores, y de la historia de nuestro derecho, especialmente la respectiva a este célebre código, no nos pareció omitir aquí esta singular memoria.”

(4) *Nuntium*, nuncio. Por este pasaje se ve claramente en qué consistía este gravámen. Es lo mismo que *luctuosa*, que era la parte de bienes que a la muerte de alguna persona habian de entregar sus herederos al Rey ó al Señor. El P. Santa Rosa (*Elucidario portugués*) asegura que hubo un tiempo en que los vasallos no podian testar de sus armas y caballos, perteneciendo al rey por *luctuosa* y que de esta hacia merced al que entraba á reemplazar al que habia fallecido.



solidos : et Cavalleiro qui ad Mauros non fuerit , quod non perdat sua hæreditate , et Caballeiro qui in fossatum mortuus fuerit , quod non donet nuntium , et Caballeiro in ipso anno quod mulier accepit , et vota fecerit usque annum completum ad fossatum non vadat , neque fossalaira non pectet : et illa hæreditate de Sancta Maria , et de Saldania quod sunt del comite Don Garcia , quod sit pesquirita pro tempore del comite don Garcia , et per suos foros. Quisquis ille hoc ad irrumpendum venerit Rex , aut Regina , Comes , aut Comitisa cum Juda traditore exeat judicatus et cum Datan , et Abiron exeat condempnatus , et non habeat partem in prima resurrectione , et jejunium , aut eleemosynam , aut orationem non proficiat ei. Facta página III. Kalendas Octobrii era M.C.XLVII. Deo auxiliante, Ego Regina Domna Urraca Adefonsi filia, qui hanc cartam scribere jussi manu mea roboravi , et signum feci.—Ego Petrus Legionensis Episcopus , conf.—Ego Pelagius Episcopus de Sancto Salvatore , conf.—Ego Petrus Palentinus Episcopus , conf.—Ego Petrus Ansuriz Comes , conf.—Ego Comes Don Gomez , conf.—Ego Comes Don Froila , conf.—Ego Fernando Gonzalviz , conf.—Ego Tel Telliz. conf.—Ego Pelagio Martinez. conf.



Donacion de varias posesiones, libertades y privilegios que hizo á la Santa Iglesia de Leon la Reina Doña Urraca en el año 1109.

España Sagrada, tomo XXXVI, apéndice XLIII.

Antiqua Sanctorum Patrum institutio terrenis precipit Regibus, ut Ecclesias Dei, edificent, et amplificent, et pro posse suo honore non cessent, sicut sacra testatur Scriptura dicens: *Qui domum Dei edificat, semetipsum edificat.* Huic Domini voci aliquantulum obtemperare cupiens, Ego Urraca Dei nutu totius Hispanie Regina beate memorie Catholici Imperatoris Domini Adefonsi, Constancieque Regine filia, huic Ecclesie Sanctissime Dei genitricis et semper virginis Marie, Sedi scilicet Legionensi, cui avi et proavi mei plurima exhibuerunt beneficia, et Sanctissime memorie Pater meus exhibuit non minora, Kartulam tota mentis intencione facio, et tam regia Monasteria cum omnibus villulis suis que ibi videntur esse testata, quam etiam Villas á Regibus meis scilicet antecessoribus ibi datas, sive ab aliis nobilium filiis, vel ab omnibus hominibus quos ibi suas pro Deo et pro suis animabus dederunt hereditates, de rauso, et homicidio, et fosasataria, et ab omni calumnia regali, vel sagionali pro animabus parentum meorum, et pro remedio anime mee liberas esse perpetuo tempore precipio, tali scilicet conventione, et eodem modo sint in omnibus sub jure Sancte Marie honorate, sicut ville, et Monasteria Sancti Pelagii sunt. Hanc igitur ingenuitatem vel honorem, quam huic Pontificali sedi, et Monasteriis, et villulis suis facio propter amorem Domini nostri

:



Jesu Christi, sec eam esse liberam concedo in omnibus que modo possidet, quam in omnibus que Deo donante usque ad finem mundi deinceps adquisierit.

Quod si aliquis homo Sancte Marie nodum de hereditate Regis fregerit, nullam aliam calumniam sufferat, sed duplet quod inde secum tulerit, et neque majorinus noster, neque ullus qui honorem nostrum tenuerit, accipiat vocem, vel manu positam super hominem Sancte Marie. Hereditates autem et homines cujuslibet ministerii sint, tam de nostro regalengo, quam etiam ex alia parte, et omnia que ad obitum Regis Domini Fredenandi, et obitum Patris mei Regis Domni Adefonsi sub jure Sancte Marie hactenus permaneant, semper jam ibi sint, et nullo modo inde auferantur. Quod si aliquis homo adversus hanc nostram serenissimam jusionem contrarius extiterit, perpetua dampnetur excommunicatione, et habeat partem et societatem cum Datam et Abiron, cum Simone Mago, cum Juda quoque atque Nerone, cum dia bolo et angelis ejus, et pareat in eternum Amen. Et Pontifici huic Ecclesie persolvat auri talenta mille. Presens quoque Kartula legitime condita in cunctis plenum obtineat firmitatis robur. Facta Kartula domino disponente noto die XI Kal. Augusti sub Era MCXVII. Sub Christi nomine Ego Urraca Domini institutione totius Hispaniæ Regina nobilissimi Imperatoris Domni Adefonsi Constancieque Regine filia hanc Kartulam confirmo.

Sancia filia supradicti nobilissimi Regis, et Elisabet Regine hoc factum Domne et Sororis mee confirmo.

Geloira ejusdem Imperatoris et Regine filia hanc legitimam Kartulam tota mentis intentione confirmo.

Bernardus Dei gratia Toletanus Archiepiscopus, et Sancte Romane Ecclesie Legatus conf.

Mauritius Bragarensis Archiepiscopus cf.

Petrus Dei nutu hujus Ecclesie Legionensis Episcopus cf.

Didacus Compostellane Ecclesie Episcopus cf.

Pelagius Ovetensium Eps. cf.

Pelagius Astoricensium Eps. cf.

Petrus Palentine Ecclesie Episcopus cf.

Petrus Oxomensis Ecclesie Episcopus cf.

Geronimus Salamantine Ecclesie Episcopus cf.

Petrus Lucensis Ecclesie Episcopus cf.

Adefonsus Tudensis Eps. cf.

Petrus Menduniensium Eps. cf.

Petrus Ansuriz Carrionensium Comes cf.

Gomez Gundisalviz Castellanorum Comes cf.

Ruderigus Munioni Asturiensium Comes cf.

- Froila Didaci Legionensium Comes cf.**
Petrus Froilaz Gallecie Comes cf.
Subarius Veremudiz Comes cf.
Alvarus Haniz Toletule Dux cf.
Nunio Guterriz Majordomus Palatii cf.
Petrus Gunsalviz Armiger Regis cf.
Fernandus Gunzalviz cf.
Adefonsus Telliz cf.
Tellus Telliz cf.
Fernandus Telliz cf.
Dominicus Didacus Albas Sancti Facundi.
Christoforus Abbas Sancti Petri Eslonze cf.
Didacus Abbas S. Claudii cf.
Petrus Capellanus Regine cf.
Fernandus Petriz Regine cf.
Rinaldus..... Regine cf.
- Petrus Pelaiz ejusdem curie els. cf.**
Didacus Sarraquiniz Villicus Regine in Legione cf.
Didacus Didaz ejusdem Regine Villicus cf.
Pelagius Michaeliz Abbas Sancti Pelagii cf.
Martinus Ordonii Villicus Sancte Marie cf.
Didacus Alvitiz Egonomus Regine cf.
Petrus Garsie Prepositus Canonice Sancte Marie, et Archidiaconus cum omnibus Canonicis ejusdem Ecclesie cf.
Munio Xemeniz cum omnibus Canonicis Sancti Isidori.
Qui presentes fuerunt Dominicus, Petrus, Martinus, ttt.

Joannis Roderigus supradicte Regine Clericus scripsit.



Decreta que dominus Aldefonsus Rex Legionis et Galletie constituit in Curia apud Legionem cum archiepiscopo compostelano, et cum omnibus episcopis, magnatibus, et cum electis civibus regni sui (4).

Biblioteca nacional, código señalado D. 50, pág. 303.

In Dei nomine. Ego dominus Aldefonsus, Rex Legionis et Gallicie, cum celebrarem curiam apud Legionem cum archiepiscopo et episcopis et magnatibus regni mei, et cum electis civibus ex singulis civitatibus, constitui, et iuramento firmavi, quod omnibus de regno meo, tam cleri-

(4) El código de la biblioteca nacional D. 50, de donde hemos sacado el documento que insertamos, lleva el siguiente título: *Leges Gotorum cum non nullis capitibus conciliorum toletanorum, in principio et in fine aliquibus decretis Regum, et foro Sancti Facundi*. Contiene 312 fóllos, comprendiendo esta compilación hasta el 296. Su autor quiso, según se indica, reunir las leyes de los godos, que tenían alguna relación con las leyes de la segunda Partida del Rey D. Alfonso el sabio: *Hic liber* (se dice en la introducción), *effulxit ut ipse indicat quippe cuius pleræque leges in eiusmodi conciliis conventibusque aut latæ sunt, aut relatæ tractantur autem in his capitibus eadem, quæ Alfonsus Rex in suis juris partitionibus, partit. Il est hic sumpta occasione latius et copiosus persecutus. Quidam prolegómena appellant non male*. Después de esta colección siguen los fueros de Leon de 1020, y en estos se pone esta nota: *Hæc decreta et fora non sunt huius loci et libri, in plerisque manuscriptis adiuncta dicuntur, ac proinde nec edenda reserventur, et ipsa libro hispano ubi, et si absurdo sermone scripta, non erunt contemnenda*. Contiene además, sin expresar el código ó archivo de donde fueron sacados, los siguientes documentos: El concilio de Coyanza, los fueros de Leon y Carrion dados por la Reina Doña Urraca, las actas de las cortes de Leon que publicamos, y el fuero de Sahagun del año 1152.

Estas cortes aunque no tienen fecha, puede asegurarse fundadamente se celebraron en el año de 1188 al suceder D. Alfonso IX á su padre D. Fernando, que murió en Benavente á 22



cis, quam laicis, servarem mores bonos, quos á predecessoribus meis habent constitutos.

Statui etiam et iuravi, si aliquis faceret, vel diceret mihi mezclam (2) de aliquo, sine mora manifestare ipsum mezclantem ipso mezclato: et si non potuerit probare mezclam, quam fecit, in curia mea, penam patiatur, quam pati debent mezclatus, si mezcla probata fuisset. Juravi etiam, quod nunquam propter mezclam mihi dictam de aliquo, vel malum quod dicatur de illo, facerem malum, vel damnum, vel in persona, vel in rebus suis, donec vocem eum per litteras meas, ut veniat ad curiam meam facere directum, secundum quod curia mea mandaverit; et si probatum non fuerit, ille qui mezclam fecit, patiatur penam supradictam, et solvat insuper expensas, quas fecit mezclatus in eundo et redeundo.

Promissi etiam, quod non faciam guerram, vel pacem, vel placitum, nisi cum concilio episcoporum, nobilium, et bonorum hominum, per quorum consilium debeo regi.

Statui insuper quod ego, nec alius de regno meo, destruat domum, vel invadat, vel incidat vineas, vel arbores alterius: sed qui rancuram de aliquo habuit, conqueratur mihi, vel domino terre, aut iustitiis, qui ex parte mea, vel episcopi, vel domini terre, constituti fuerint. Et si ille, de quo conqueritur, voluerit fideiussorem dare, vel pignora, quod faciat directum secundum forum suum, nullum damnum patiatur; quod si facere noluerit, dominus terre, vel iustitie, constringant eum, sicut iustum fuerit. Et si dominus terre, vel iustitie, hoc facere noluerint, cum testimonio episcopi et bonorum hominum mihi denuntient, et ego faciam ei iustitiam.

Prohibeo etiam firmiter, quod ne quis in regno meo faciat assunadas, sed querat iustitiam suam pro me, sicut supra dictum est.

de enero del mismo año. Los Reyes al ocupar el trono, reunian las córtes para jurar la observancia de los fueros del reino, dar fuerza y vigor á las leyes, mejorar la administracion de la justicia y los diversos ramos de la gobernacion del Estado. El Señor Marina, dedica el capítulo XII del tomo II de su *Teoría de las Córtes*, en probar este hecho, que para nosotros está fuera de toda duda. ¿Qué otra cosa hizo dicho Rey en estas córtes, que el jurar en ellas el guardar á cada una de las clases de su reino sus diversos usos y costumbres, y reformar en ellas la administracion del Estado? *Juramento firmavi, quod omnibus de regno meo, tam clericis, quam laicis servarem mores bonos quos á predecessoribus meis habent constitutos.* El estudio de este notable documento es importante para la historia de nuestras córtes. En su tiempo podria pasar por lo que llamamos ahora una constitucion política. Esta razon y el diverso giro que notamos, toma la legislacion de este reino, con relacion al de Castilla, nos han movido á insertar en nuestra coleccion estas actas y las que siguen, para que con su auxilio sea menos difícil el conocimiento de la legislacion de Leon.

(2) *Mezcla.* Agravio, ofensa, perturbacion. En un documento del año 1090 del Rey Don Sancho de Atagon, se explica perfectamente: *Quoniam mezclabatur omnis terra mea per iudicium malos super terras, et vineas, et villas, et casales, etc.* En nuestras crónicas se suele dar el nombre de *mezclador* al perturbador del sosiego público.



Quod si quis ea fecerit, duplum damnum, quod inde evenerit, det, et perdat amorem meum, et beneficium, et terram, si quam de iure tenuerit.

Statui etiam, ut nullus rem, sive mobilem, sive immobilem, quod alius in possessione tenuerit, violenter audeat occupare. Quod si rem suam fecerit, duplatam ei qui passus est violentiam, restituat.

Statui etiam quod aliquis non pignoret, nisi per iustitias, vel alcaldas, quos positi sunt ex parte mea. Et ipsi, et domini terre, in civitatibus, et in alcocibus, que directum faciant (3) fideliter omnibus conquerentibus. Quod si quis aliter pignoraverit, tanquam violentus invasor puniatur. Simili modo, qui boves vel vaccas que fuerint ad arandum pignoraverit, aut ea que rusticus habuerit secum in agro, vel corpus rústici. Quod si quis pignoraverit, vel prendiderit, sicut supra dictum est, puniatur, et insuper sit excommunicatus: qui vero negaverit se violentiam fecisse, ut predictam penam evadat, et det fideiussorem secundum forum et priores consuetudines terre sue, et exquiratur deinde si violentiam fecit, vel non, et secundum illum exquisitionem teneantur per datam fideiussionem satisfacere. Exquisitores autem, vel sint per consensum impetentis, vel eius impetenti, (4) aut si non consentiunt, sint de illis, quos in terra posuistis. Si iustitias et alcaldas per consilium supradictorum hominum, vel que terram meam tenent, ad iustitiam faciendam posuerint, qui sigilla habere debeant per qua homines moneant, quod veniant ad emendationem suorum conquerentium: et per qua testimonium reddat mihi, qui (5) querelle hominum, si sunt vere, aut non.

Firmavi etiam, quod si aliquis iustitiis conquerenti iustitiam denegaverit, vel eam maliciose distulerit, et usque ad tertium diem ei directum non fecerit, adhibeat ille testes apud aliquam de suprascriptis iustitiis, per cuius testimonium, rei veritas constet, et compellatur (6) iustitiam, tam querelam, quam expensas in duplum conquerenti persolvere. Si forte omnes iustitie illius terre iustitiam querelanti negaverint, adhibeat testes honorum hominum, per quos probet: et deinde sine calumnia pro iustitiis et alcaldibus pignorum, tam propter petitionem, quam propter expensas, ut in duplum ei iustitie persolvant, et insuper damnum, quod (7) alli cui pignoraverit, evenerit, iustitie ei in duplum persolvant.

(3) La copia pone *factat*.

(4) Al márgen de la copia se pone *impetiti*.

(5) Pone *querella*. Hemas quitado los diptongos que rara vez usa en unas mismas pa'abras, lo mismo sucede con las derivadas.

(6) Al márgen *iustitia*.

(7) Pene *aliqui*, y al márgen *alli cui*.



Addidi etiam, quod nemo contradicat iustitiis, nec pignora auferat, quando alicui facere directum voluerit. Quod si fecerit damnum, et petitionem, et expensas, in duplum reddat, et insuper iustitiis LX. solidos pectet; et si quis de iustitiis aliquos sibi commissos ad faciendam iustitiam provocaverit, et ipsi adiuuare eum neglexerint, ad supradictam penam teneantur; et insuper domino terre et iustitiis centum morbetinos persolvat, et si reus, vel debitor, non potuerit habere de quo satisfaciat petitori, iustitie et alcaides prestant corpus eius, et omnia que habuerit sine calumnia, et reddant eum, et omnia sua petitori; et si necesse fuerit, conducant eum in suo salvo, et si quis eum per vim abstulerit, tamquam violentus inuasor puniatur. Et si (8) quis de iustitiis aliquod dampnum super iustitiam faciendam euerit, omnes homines illius terre totum dampnum illi recuperent, si forte qui dampnum fecit, non habuerit de quo ei reddat; et si forte, quod absit, aliquis super (9) eum occiderit, sit traditor et alevosus.

Constitui etiam, quod si quis, per sigillum iustitiarum vocatus fuerit, et ad placitum coram iustitiis venire neglexerit, si probatum ei fuerit per bonos homines, iustitiis LX solidos pectet. Et si quis accusatus fuerit de furto vel de aliquo illicito facto, et accusator vocaverit eum ante bonos homines ut veniat facere directum ante iustitias, et ipse usque ad novem dies venire neglexerit, si probatum ei fuerit vocationem sit forfectosus: et si nobilis fuerit, perdat quingentos solidos, et qui eum prendiderit sine calumnia de eo iustitiam faciat, et si forte nobilis in aliquo tempore emendatus fuerit, et omnibus conquerentibus satisfecerit, recuperet nobilitatem suam, et habeat quingentos solidos, sicut prius habebat.

Juravi etiam quod ego, nec aliquis, ad domum alicuius per vim vadat, vel dampnum aliquod in ea, vel hereditate eius faciat, quod si fecerit damnum, duplum domino domus et insuper domino terre dampnum, quod fecerit in novecuplum pectet, si non promiserit directum, sicut scriptum est. Et si forte dominum vel dominam domus occiderit sit alevosus et traditor. Et si dominus, vel domina, vel aliquis de illis, qui domum suam defendere adiuuauerint, aliquem illorum occiderint, pro homicidio non puniatur, et de dampno quod illis fecerit, numquam respondeat.

Et statui quod si quis voluerit facere directum alicui homini, quod de eo rancuram habuerit, et rancuriosus noluerit de eo accipere directum, secundum quod supradictum est, nullum damnum faciat ei; quod si fecerit, reddat ei duplum; et si forte super hoc eum occiderit, sit alevosus.

Statui etiam, si forte aliquis transierit de una civitate ad aliam, aut

(8) Al margen *enf*

(9) Al margen *huc*.

de una villa in aliam, aut de una terra in aliam, et aliquis cum sigillo de iustitiis, ad iustitias illius terre venerit, ut eum capiant, et de eo faciant iustitiam, statim et sine mora (10) capere eum, et facere iustitiam non dubitent. Quod si non fecerint, iustitie patiantur penam, quam forfectiosus pati debeat. Defendo etiam quod nullus homo, qui hereditatem habet de qua mihi forum faciat, non det eam alicui ordini.

Mandavi etiam, quod nemo eat ad iudicium curie mee, nec ad iudicium Legionense, nisi pro his causis pro quibus debent ire secundum foros suos. Omnes etiam episcopi promiserunt, et omnes milites et cives iuramento firmaverunt, quod fideles sint in consilio meo, ad tenendam iustitiam. et suadendam pacem in toto regno meo.

(10) La copia dice *sine mora*. Esto nos parece equivocación del copiante, por lo cual hemos puesto *sine mora*, que es lo que en nuestro sentir quiere decir.

Judicium Regis Alfonsi et alios regni sui.

(Era MCCXL, anno MCCII.)

Pergamino original en el archivo de la Sta. Iglesia de Zamora, copia antigua en la Biblioteca nacional. Códice 73, fol. 172 vuelto.

In nomine domini nostri Jesu Christi amen. Quoniam ea quæ in presenti fiunt firma fore volumus, et inconcusa in posterum permanere. Idcirco ego Adefonsus Dei gratia, Rex Legionis et Galletie, una cum uxore mea Regina doña Berengaria, et filio meo doño Fernando, per hoc scriptum notum facio vobis universis presentibus et futuris, quod me existente apud Benaventum et presentibus episcopis, et vasallis meis, et multis de quolibet villa regni mei in plena curia, tunc audita ratione, tam partis mee, quam militum, et aliorum, datum est iudicium inter mee et ipsos ab electis iudicibus, sic etiam iam fuerat iudicatum inter antecesores meos et suos: quod hereditas quam milites tenent de episcopatu, vel abdenquis, vel aliis ordinibus, in vita sua per capitulum, dum illa tenuerint, debent habere illum forum, et consuetudinem, quam habent alie hereditates proprie ipsorum militum; et civis, vel burgensis, aut aliquis alius, qui non sit miles tenuerit aliquam hereditatem de episcopatu, vel de alio ordine in vita sua per capitulum, debet de illa facere tale forum, quale fecit de sua propria.

Si vero isti, vel illi, aliter tenuerint ipsas hereditates de abadengis in prestimonium, videlicet ad tempus, vel in pignus, debet currere vox Regis in illis, sicut in aliis abadengis.

Item si aliquis de abadengo, vel de ordine, tenuerit hereditatem militis in pignus, vel prestimonium ad tempus, faciat de ipsa tale forum quale faciunt alie hereditates militum.

:



Si vero aliquis miles, vel alius, tenuerit hereditatem de abadengo, vel de aliquo ordine, seu episcopatu, in vita sua per capitulum, et ita indignationem Regis incurrerit, quod de regno sit eiectus, ab eo exheredatus, illa reddat ad abadengum suum, vel episcopatum suum, et atamen quod omnis fructus ipsius hereditatis Rex habeat singulis annis usque ad mortem vel..... illius qui eiectus fuerit.

In eadem etiam curia statuto est, et provido iudicio datum, quod si aliquis clericus habuerit hereditatem de patrimonio suo, vel emptione, non debet reputari, vel confiscari pro abadengo, donec illam ecclesia, vel abadengo dederit libere et absolute.

In ipsa etiam curia iudicatum fuit, sic etiam semper fuerat, quod si Rex de novo voluerit suam monetam mutare in aliam, universi de suo regno equaliter recipere debent. Si vero voluerit vendere gentes terre, invite illam non comparabunt; et si gentes terre illam voluerint comparare, Rex illam his non vendet, nisi voluerit. Si autem illam voluerit vendere, et gentes terre illam voluerint comparare, universi de regno suo illam debent equaliter ei comparare, nec de emptione debet ipsius monete aliquis excusari, nisi canonicus cathedralis ecclesie, et miles, et cassarius ipsius militis, qui panem et vinum eius collegerit, et qui meus palatio steterit. Si vero steterit in palatio militis, et alter panem, vel vinum alibi collegerit eius, eligat miles alterum ipsorum, quem voluerit excusatum habere, et reliquis det partem suam in emptionem monete, sic et ceteri.

In ipsa autem curia positum fuit et stabili iudicio firmatum, quod Rex, nec militibus, nec aliis, tenetur partem facere de pecunia, quam collegerit pro sua moneta de solaregis militum, nec de aliis, nec etiam de aliqua fosadaria, aut de pecunia, quam colligat pro fosadaria. Hæc acta sunt, et firmiter statuta, apud Benabentum in plena curia domini Regis, V Idus martii, Era MCCXL cum dominus Rex vendidit monetam suam gentibus terre à dorio usque ad mare VII annis de singulis pro emptione ipsius, singulos recipiens morabetinos similiter eodem anno, et tempore simili eorum empta fuit moneta in tota Extremadura.



**Testo castellano del Ordenamiento de las Córtes celebradas en Benavente
en el año 1202 (1).**

Copia sacada de la Biblioteca manuscrita de D. Luis de Salazar.

In nomine Domini Jesu-Cristi. Aquellas cosas que en este presente son fechas queremos ser firmes é de la postrimera permancier sin trabajo. Por ende yo D. Alfonso por la gracia de Dios, Rey de Leon, é de Galicia, en una con mi muger la Reyna doña Beringuela, é con mi fijo don Fernando: Conoscida cosa fago saber á todos los presentes, é aquellos que han de venir, que estando en Benavente é presentes..... é mis vasallos é muchos de cada villa en mio regno en cumplida Corte; oida la razon tambien de la mi parte como de los caballeros é de los otros, dada entre mi, é de los juicios escogidos, como ya fuera juzgado entre mis antecesores, esos que la heredad contienen los caballeros del..... ó de abadengos, ó de otras ordenes, en su villa por cabildo, mientras que la tubiere, debe aun aquel fuero, é aquella costumbre, que han las otras mesmas de sus Caballeros, é Ciudadanos; ó si otro alguno que no sea Cavallero tobiere alguna heredad..... ó de otra orden en su vida por cabildo debe tal fuero facer della, qual face de la suia mesma.

E si estos, ó aquellos, en otra manera tobieren las heredades de abadengos, en prestamos conbiene á saber, deben la voz del Rey é correr en ellas, asi como en los abadengos.

Otrosi si alguno de abadengo ó de orden tobiere heredad de cavalle-

(1) Este documento es una copia romanceada de ordenamiento de latino de 1202 que antede con el título: *Judicium Regis Alfonsi et alios Regni sui.*



ros en prestamos, ó en penos faga della tal fuero qual facen las otras heredades de los Cavalleros; é si algun Cavallero, ú otro, toviere alguna heredad de abadengo, ó de alguna órden, en su vida por Cavallero, ó cayare en ira del Rey, é que haya del regno ser hechado é desheredado del, esa heredad tornese á su abadengo, ó á su encomienda en tal manera que los frutos de toda la heredad haya el Rey cada año fasta muerte de aquel que sea echado, ó fasta que sea rescibido en esa misma Corte.

Es aun establecido, é dado por juicio, que si algun Clerigo obiere heredad de su patrimonio, ó de compra, non debe ser metida en regalen-go, nin debe ser metida, nin contada, por de abadengo, fasta que la dé á la iglesia, ó abadengo, libremente é quita.

En esta misma Corte fué juzgado, así como siempre fué, que quier el Rey quisiere mudar moneda de nuevo, todos los de su regno igualmente debenla recibir; mas si el quisiere venderla, las gentes de la tierra non le comprarán, si no quisieren comprarla, el Rey non gela venderá; é las gentes de la tierra, si (2) quisiere comprarla, ninguno no debe ser escusado de la compra de su moneda, si non canonicos de la iglesia cathedral, ó Cavallero, é casero de este Cavallero que pan é vino cojiere del aquel que estubiere en el palacio del; é si mas de uno enviviere en el palacio del Cavallero, que qual de aquellos quisiere haber escusado, sea escusado é el otro de su parte, en la compra de la moneda, é así todos los otros.

Aquestas cosas todas son fechas, é firmadamente establecidas, en Benabente en la cumplida Corte del Rey, V Idus martii *Era M. CC. XL*; quando el Rey vendió sua moneda á las gentes de la tierra de Duero por (3) VII años recibiendo por cada uno dellos por compra desta moneda sendos mrs. Otrosí en este mismo año, é tiempo, por esa mesma moneda de toda Extremadura.

(2) La copia dice *si no quisiere*, hemos omitido la particula *no*; porque hacia el sentido contrario al testo latino que dice: *Si vero vuluerit vendere gentes terre (monetam) invite illam non comparabunt; et si gentes terre illam voluerint comparare, Rex illam his non vendet, nisi voluerit. Si autem illam voluerit vendere, et gentes terre illam voluerint comparare, nec de emptione debet ipsius monete aliquis excusari, nisi canonicus cathedralis ecclesie, et miles, etc.*

(3) Esta copia dice *per 100 años*, equivocacion que hemos rectificado, teniendo presente lo que dice el testo latino.



Leges Adefonsi Regis , filii Fernandi.

(Era MCCXLVI, anno MCGVIII.)

Tumbo negro de la Sta. iglesia de Astorga , núm. 656 . pág. 186.

In nomine Domini nostri Jesu-Cristi Amen. Sub era MCCXLVI mense februario convenientibus apud Legionem regiam civitatem una nobiscum venerabilium episcoporum cetu reverendo, et totius regni primatum, et baronum glorioso colegio, civium multitudine destinatorum á singulis civitatibus consistente. Ego Alfonsus illustrissimus Rex Legionis, Galecie, et Asturiarum, et Estremature, multa deliberatione prehabita de universorum consensu hanc legem edidi mihi et á meis posteris omnibus observandam.

Hac in perpetuum lege valitura decrevimus, quod et alia constitutione nostra pridem sancitum esse neminibus, ut si quem ex venerabilibus episcopis quos patres nostros merito nuncupamus decere quicumque contingerit, nemo velut nostrum, vel proprium, vel alterius comodi executor res ejusdem pontificis profanis manibus audeat á tractare, neque nostris, seu suis, seu etiam alienis usibus applicare; sed omnia bona decentis episcopi per illos qui eorum debent esse custodes secundum sacrorum canonum instituta sucesione suo sine diminutione qualibet conserventur. Si quis autem divini timoris inmemor contra hanc nostram venire presumerit sanctionem, rei duplum ablate, vel invase, reducte compellatur ecclesie, cui dinoscitur injuriam irrogasse.

Nos insuper qui religionem clericalem tam in capite, quam in membris honorare volumus et tenetur (1); rationabilis concili tenore perpenso firmiter prohibemus, ne quis quasi nostre, vel alterius utilitatis, obtentu

(1) *Acaso tenemur.*

in clericos sedium cathedralium, seu etiam in rurales excepciones aliquas quas petitum vocant, presumat aliquatenus ostentare, vel hoc pretestu domos eorum invadere, sive vana quelibet occupare. Cum enim sacri pontifices nostris necessitatibus consueti sunt, hy cariter subvenire serenitati (2) nostre visum est esse consonum equitati, ut et ipsorum necessitates horum subditorum amniculis releventur secundum quod regula anonibus prefija docuerit, aut prelatorum erga subyctos potuerit gratia promereri. Si quis igitur pacis ecclesiastice temerator huius nostre constitutionis transgressor extiterit pene subiaceat supradicte. Compostellanus in super archiepiscopus una cum episcoporum venerando colegio de assensio nostro, et baronum omnibus, et de omnium circumstantium beneplacito, excommunicationis vinculo innodavit quicumque supradicta, vel eorum aliquid violaverit, vel nostris auribus sugeserit violandum.

Clericalem iterum prerrogativam more regio prorrogantes statuimus in regni nostri locis omnibus observandum, ut qui panem, seu vinum, seu cetera victui necessaria vehunt precio, sive gratis, pontificibus, sive clericis, quos cathedralis ecclesia beneficio canonico sublimavit ab omni prestatione pedagi sint immunes, ut neque equitature vehentis, neque vecte, rei pretestu quidquam quomodo libet exigatur in estrectorem, siquidem qui scienter predictae... culpa subjecerit penam centum presijimus aureorum nobis et injuriam passo conjunctum solvendorum.

Adicimus etiam, ut si quis laicus ab ecclesia, seu monasterio, vel quovis loco religioso prestimonium aliquod, vel ad tempus, vel in toto vite sue tempore, posidendum meruerit obtinere, quod non numquam ob nostri familiaritatem, vel gratiam est effectum idemque laicus regiam indignationem incurrerit, adeo ut bonis omnibus confiscatis extra regni terminum so ex principalem sententiam expelatur ab is qui nostre ultores injurie, ac jusionis executores extiterit, dictum prestimonium nulatenus occupetur, sed ad locum redeat à quo procesise videtur, eo videlicet tenore, quod ad illum laicum unquam sine nostro beneplacito revertatur.

Illud nihilominus decrevimus ad nectendum, ne cause quas sacri canones ecclesiastico noscuntur examini reservase in maiorini nostri, vel cuiuscumque forensis judicis auditorium cogantur inferri actor que forum rei sequatur sicut justam civile, quam canonicum atestatur.

Nec preterendum ulatenus arbitramur quod illi qui per contumacie vitium excommunicationis oprobrium incurrunt sicut suorum merito facinorum à cetu fidelium et à celesti curia sunt exclusi, sic sunt à nostre consorcio curie propellende postquam videlicet fuerint per Capelani nostri officium revelati. Nolumus enim infici maculis alienis qui per religiosos homines ac bona opera nostra diluere potius indigemus.

(2) puede quietar de cir serenitate. En el testo castellano se dice: á nuestra claridad.

Testo castellano del Ordenamiento de las Córtes celebradas en la ciudad de Leon en el año de 1208 (1).

Copia sacada de un manuscrito antiguo de la Biblioteca de D. Luis de Salazar

In nomine Domine nostri Jesu-Christi, amen. Era de MCCXLVI. mense Februarii III. Nos ayuntamos en Leon, Cibdat Real, en lla onrada compaña de obispos en uno, é la gloriosa campanna de los ricos principes, é barones de todo el regno, é la muchedumbre de las cibdades, é embiados de cada cibdat por escote. Yo Don Alfonso muy noble Rey de Leon, é de Galicia, é de Asturias, é de Estremadura, é yo avido Consejo mucho, é de acogimiento de todos, fice aquesta ley aguardada de mi, é de los mis postremos; é juzgamos que aquesta ley valiese por stempre, la qual

(1) La copia de este documento pone Era MCCXVI, en cuyo tiempo no pudieron celebrarse estas Córtes; por no haber empezado á reinar D. Alfonso IX que las convocó, hasta el mes de enero de 1188. Hemos puesto la data del documento latino que es la Era MCCXLVI. El Señor Sempere, si hubiera conocido el fragmento latino de este ordenamiento que acabamos de insertar con el título: *Leges Adefonsi Regis filii Ferdinandi*, que lleva en el código en donde se sacó, no hubiera insertado en su obra *Histoire des Cortes d'Espagne* el siguiente parage: Las primeras Córtes en que consta concurren los diputados de las ciudades, son las de Leon, cuyas actas comienzan así: *In nomine Domine nostri Jesu Cristi. Amen. Era de 1216, mense Februarii*. Sigue la introduccion del ordenamiento y despues continúa: Aunque se lea en esta introduccion la Era 1216, que corresponde al año de 1178, como consta que D. Alfonso VIII (*la generalidad llama á este rey, Alfonso IX de Leon*), no reinaba todavía en este año, ni llegó á verificarlo hasta el año de 1188, en que su padre D. Fernando II reinaba á la sazón, por lo cual debe creerse mal copiada la data, y que esta es diez años posterior. El ordenamiento latino de estas Córtes quita toda duda. Habiendo consistido esta, en que el copiante omitió por descuido el número romano L despues de MCCX y antes del VI.



cosa nos remembramos pieza, é vá en otra nuestra ley ser judgada. Que si por aventura alguno de los onrrados omes los quales llamamos por merecimientos nuestros padres morier; las cosas del mesmo obispo á mi como las nuestras non tannier, nin á los nuestros, nin á los suyos agenos osen ayuntarlas; mas todas las buenas del Obispo que morier podrán aquellos que deben ser guardadores dellos segunt el establecimiento de los santos decretos, é sean guardados al sucesor enteramente. E si alguno non se remembrando, osar venir contra este nuestro establecimiento, sea castregnido de pechar el doblo de aquella cosa mal tomada á aquella Egle-sia, á que fizo el tuerto. Nos sobre todo aquesto queremos é somos tenu-dos contra la religion clerigal, ansi en la cabeza, como en los miembros, pensando el remedio del razonable consejo defendemos firmementre, que ninguno por razon de nuestro provecho, é de otro, non ose echar tajas, las cuales llaman pedidos, en los clérigos de las catedrales, ó en los de las aldeas, é por otra razon ninguna non ose en las casas dellos entrar, nin en suas cosas nin á prender; é como los santos obispos sean conturbados algunamente socorrer las nuestras necesidades, visto es á la nuestra cla-ridat ser concordable cosa á igualdat, que las necesidades de los obispos sean ayudadas por ayuntamiento de sus subjectos, segunt la regla dita de los decretos ensenna, é la gracia de los perlados cerca de los sujetos pudiere merecer. Si alguno quebrantador de la paz de la egle-sia (2) fue-re pasador de esta nuestra constitucion caya en la pena de susodita. So-bre todo aquesto el arcebispo de Santyago en pos de la compannia onrra-da de los obispos de nuestro otorgamiento, é de todos los barones, é buen placer de todos los presentes escomulgo á quier que quebrantar estas co-sas de suso ditas, ó alguna dellas, ó á quien quier que consejare que las quebrante.

Nos entendientes por la costumbre real sobre pasança (3) clerigal, es-tablescemos sea guardado de los omes de nuestro regno que los que pan, ó vino, ó otras cosas necesarias por que ome vive, acarrear por precio, ó de grado á los obispos, ó á los clérigos, los quales la cathedral egle-sia onrra por un officio canonical, sean libres de toda donacion de portage, que non por razon de la bestia, que acarrear la cosa, ó de la cosa acar-reada en la bestia algun portadgo sea demandado; é aquel que deman-dare el portadgo en tal manera, si se metiere á sabiendas en culpa pu-siemos pena de cien maravedis, los quales sean pagados commnalmente á Nos é á quien sufrió el tuerto.

(2) La copia dice *yglesia*, mas como siempre usa de la palabra *eglesia*, creemos que el hu-cerlo aquí de otra manera es equivocacion del copiante.

(3) Acaso quiera decir *pitanza*; aunque en nuestro concepto no está mal si tomamos su eti-mologia del verbo latino *pasco*.

E mandamos demas, que si algunt lego de egleſia, ó de monesterio, ó de algunt logar religioso á prestamo dé por algund tiempo, ó por toda su vida ganar, el qual muchas veces ganan por gracia, ó por amor de nos, é ese mesmo lego cayere en nuestra sentencia, en tal manera que sea echado por ende del regno por sentencia, é sus bienes sean metidos en regalengo, el sobredicho prestamo non sea cabo preso de aquellos que deben la susodicha sentencia de nuestro mandado seguir; mas tornese al lugar onde vino por tal tenor, qual lego nunca lo cobre sin nuestro plazito.

Otrosí judgamos que los pleitos, los quales segunt los santos decretos non son conocidos á su servicio, sean aduchos por fuerza á la audiencia del merino, ó de otro quarquier juez seglar, ca asi como el derecho civil y canonical dice: el demandador siga el fuero de aquel á quien demanda.

Otrosí (4) que los pleitos los quales segunt los santos decretos son conocidos, é al su servicio han guardado, non sean aduchos por fuerza: que aquellos que por contumacia cayeron en descomunión, ninguno de otra parte, nin de otra tierra, non se ose por ninguna razon tollerlos, nin robarlos ninguna cosa de sus casas, nin de sus heredades, nin de sus omes, nin de otros bienes pertenecientes á las sedes, ó á las egleſias, ó á los monasterios; mas todas las cosas, ó entregas y non tanydas sean guardadas á aquel que fuese eligedero en el logar dellos; é quien contra esto ficiere, que sea dado por sacrilego ó alcance la sanna del Rey, é lo que tomare doblelo.

Otrosí si establescemos de los omes de las villas, ó de las posesiones pertenecientes á los obispos, ó á las abadias, ó á las religiones, que si á otra villa, ó á otro sennorio se trasmudaren, que se torne á su suelo, ó al sennorio del obispo, ó del abadia, ó de la religion do fueran fasta tres semanas, despues que estas escusaciones fueren publicadas en el obispado de que eran, é pierdan daqui adelante aquel suelo; é la heredad ayala el sennor de la villa ó de la posesion de que se trasmudaron. Establescemos aun, que aquellas cosas que fueron dadas, ó dexadas á las egleſias, ó á los monasterios, ó á los clerigos de cibdadanos moradores en Leon, ó compradas dellos, ó de las otras religiones, ay an aquellas mismas libertades, las que auian antes que fueren dadas, ó dejadas; é que Nos, é otros por nuestro nombre, ó mandado, tomemos poderio dellas el que ante á bien.

Otrosí facemos tal constitucion de aquellos que fuesen por costumbre robadores é ladrones que ante Nos ó ante nuestros principes de la tierra, luego que fueren escritos por esquisicion de buenos hombres jurados

(4) El texto latino concluye con parte de este párrafo.

publicamente, ninguno non los ose tener por vasallos, nin otrosi recibirlos mas: quien los despues recibiere despues de esta declaracion publicada, ó los recudiere, sea tenuto de la pena dellos; é quien la tierra tiene en que son, sea tenuto de responderlos por su poder, é facer dellos aquello que el derecho manda, é darlos á Nos á cierto termino. E quien quier en tales, ó el sennor propinco por seguimiento dellos, ó por prision, ó por muerte, ó por qualquier desconstrimento por razon de nuestra constitucion fecha, fueren enemistades descubrir; si non dexare luego ende, en tal manera que se otorgue fenecer enemistad por tal, á semejante pena sea tenuto de aquel que era robador lobito ó ladron, é ayan la nuestra sanna, é todas sus cosas sean metidas en regalengo. Mas establescemos termino de tres semanas á los robadores, é aquellos que eran ladrones escritos (5) los quales recelamos en Galicia á nuestra medida, que despues que estas constituciones fueren publicadas en las tierras dellos, que facta aquel termino vinieren ante aquel que tiene la tierra de nos ó ante el nuestro..... ó fuere de nuestra parte á enmendar las querellas del danno que ficiera, despues que nos otra vez en Leon establescemos nuestras constituciones, é dieren aseguurança que otros danos ende y en adelante non fagan sean rescibidos sin otro embargo, é si esto non cumplieren, sea fecho á ellos daqui adelante, asi como deximos de suso, que los bienes dellos sean metidos en regalengo; é si ellos non pudieren ser presos, sean echados del regno, asi como enemigos del regno.

Establescemos aun de los ladrones, que aquellos que conosca segunt derecho aquel que los debe penar por pena que ninguno reciba dellos..... que segunt las viejas costumbres deben dar por el danno que hicieron aquellos, que por escusa fueron vencidos, mas ningunt tormento daqui adelante el qualquiere por el tomar..... é ninguno de tales sea dexado sinon por bastante fiador, que daqui adelante non fagan danno.

Establescemos demas de los fijosdalgo que han barranganes que aquel que los rescibiere por fijos, que asi sea tenuto á responder por ellos como por los de bien, é quien por ellos ó alguno enemistades tovier, si mano á mano non las feneciere por de..... de aqui adelante sea tenuto de responder por ellos, asi como por los de bien.

(5) Solian darlos tambien el nombre de *encartados*.

Testo castellano del Ordenamiento de unas cortes de Leon celebradas en tiempo del Rey D. Alfonso IX en año incierto.

Tomo 27 de la coleccion del conde de Mora. Bib. ms. de D. Luis de Salazar.

(Era MCCXX Ugt. in mense Mayi) (1).

Don Alfonso por la gracia de Dios Rey de Leon, é de Gallicia, á todos los de su regno, perlados, é principes, é á todos los pueblos salud. Asi como somos tenudos de desfacer el tornamiento, de que muchos males se crecieron al nuestro regno, el qual suelen los regnantes facer en comienzo, asi vos puestos ya en paz, la qual nos fizó Dios, somos tenudos de arrancar las cosas que son mal tomadas fasta aqui contra justicia, como es, cosas ajenas rovar; onde nos codicantes toda fuerza toller, establecemos, por comunal conceijo que cosa ninguna que posesion tubiere otro, asi mueble como non mueble, si quier grande, si quier pequeña, qualquier si por fuerza la tomare, que si lo ficiere, rienda la misma cosa tollida á aquel que sufrió la fuerza, é que componga á la voz del Rey cient maravedis.

Otrosí decimos pertenecer á tomar por fuerza, si alguno por si toma de otro, si non es de su deudor, ó de su fiador, é que se negar su deu-

(1) La era MCCXX corresponde al año de 1182, y como en este tiempo reinase, como hemos visto, el rey D. Fernando II, y no le sucediese su hijo D. Alfonso, que convocó y reunió estas Cortes, hasta el año de 1188, está equivocada la fecha. Hemos registrado algunas crónicas y documentos con el objeto de ver si podíamos fijar su data, pero nuestras investigaciones han sido infructuosas; así pues no nos atrevemos á señalar la época en que se celebraron. Acaso aparezca el mejor día el testo latino, ó alguna otra copia romanceada, que nos saque de dudas.

dor, recobrellos por el nostro judiz por fiador, é si aquel que los tomó, non los quisiere rendir, sea tenuto á la pena de susodicha, asi como forzador; é quien los pennos tomados negar, si despues fuere vencido sea penado, asi como ladron. E quien por si otra prenda ficiere, é non por el nuestro judiz, ó de la tierra, ó por el sennor, sea penado, asi como forzoso tomador..... si la ficiere por las justicias las que pusiere el Rey en las cibdades; é si alguno lo ficiere sea penado por la pena de suso dicha. Por esta misma manera quien prendier vueyes ó bacas que son en arada, ó aquellas cosas que el labrador obiere consigo en la labranza, aunque sea el labrador deudor ó fiador, sea penado, asi como es de suso dicho, è demas que sea descomulgado.

E quien negare si obiere fecho tuerto con tal quel caye à la sobredicha pena dé fiador segun las costumbres de la tierra, è fagamos esquisicion, se fizo aquel tuerto, é segun aquella esquisicion, sea tenuto á enmiendarla por la fiadoria dada; é los pesquisadores sean puestos por otorgamiento de aquel que demanda, é de aquel que es demandado; é si non acordaren, ó sean aquellos que de Nos la tierra tobieren, ó con nuestro otorgamiento pusieren, asi como Vicarios por cada una tierra, los quales deben facer esquisicion, é..... sellos que por el testimonio de las querellas sean recibidos, é non en otra manera; é si antel vicario querellaren, é el non judgare la justicia al querellante, ó maliciosamente selo perlongare á veinte..... cerca de algunos de los dichos Vicarios, por el termino del qual la verdad de las cosas es pesquerida, sea costrenido asi en aquello que es en la querella, que como aquello que es en las despensas, pagarlo doblado.

E si alguno de las justicias llamare á alguno de su juzgado por facer justicia, é ellos non quisieren ir ayudarlo, sea tenuto á lo suso de la pena, á el sennor de la tierra, é á las justicias pechen cient maravedis.

E defendemos que ninguno por enemistades, las quales haya contra otro, vaya á su casa por fuerza, nin faga ningun danno en su heredad, nin en sus casas, muebles, é si lo ficieren doble el danno al que lo padece, è sobre todo esto pechen al Rey el danno que ficieren.

Queremos è firmemente mandamos, que nuestras tierras sean retornadas á Nos, é á los nuestros reales derechos, que quien la tierra tiene de Nos, hayala con todo su derecho.

Por ende establescemos, que quien los nuestros omes recibiere en amos de sus fijos sin otorgamiento de aquel que tiene la tierra por Nos, é no mos dexare libres al derecho de la nuestra tierra fasta tres semanas, despues que estas nuestras constituciones en aquella tierra fueren publicadas, esos omes pierdan quanto obieren; é quien los rescibiere en tal manera, sea tenuto á la nuestra voz á pena de cient maravedis, é á esa



misma subiaga de aqui adelante quien los usar recibir sin otorgamiento de aquel que tiene la tierra.

Eso mesmo establescemos de los serbiciales los quales tienen en sus casares, que al nuestro derecho pertenecieren; á los quales como sean nuestros se trasmudaren á los sus casares, dexados los nuestros casares sin otorgamiento de aquel que tiene la tierra, é si los non quisieren dexar, ó de aqui adelante los recibieren, establescemos que cayan en la dicha pena.

Otrosí quien sin ombra de su pena recibieron casar de ome perteneciente á nuestro derecho por ese mismo costamiento; mandamos, que sean tenudos á dexar..... (2) penar, è de aqui adelante, ninguno casa non ose tomar, si non fueren tales omes que sean tenudos á ese mesmo fuero.

Defendemos demas por esa mesma pena, que ninguno non ose comprar tales casares, si non obiere á permanecer so fuero dellos; nin queremos que los casares nin de todos nuestros omes que son tenudos á ciertos fueros que nuestra tierra pierda aquellos fueros por..... ó por servicio maguer, que por otorgamiento sean fechos amos serbiciales de aquel que la tierra tenia.

Otrosí: quien nuestro ome toviere por vasallo sin otorgamiento de aquel que la tierra tiene, è non le dexa fasta tres semanas, despues que estas nuestras constituciones en aquellas tierras fueren publicadas, ó quien rescibiere alguno de tales vasallos sin otorgamiento de aquel que la tierra tiene, asi el vasallo, como el sennor, subyagan á la dicha pena.

Establescemos demas, que los hijos de los villanos pertenecientes á nuestro derecho, los padres de los cuales no fueron caballeros, ninguno non ose facerlos caballeros, nin haberlos por caballeros; mas sean dexados al sennorio de aquel que tiene la tierra, è quien contra esto ficriere, padezca la pena susodicha de los cient maravedis.

(2) En el espacio en que ponemos puntos hay una palabra que no se entiende: parece quiere decir: é así.

NOTAS

A LOS FUEROS LATINOS DE LEON.

Uno de nuestros mas célebres y distinguidos escritores, dice (1) que el fuero municipal de Leon y su término es el mas antiguo que conocemos. Quiere sin duda manifestar con esto, que es el primer documento de esta clase, en que se contienen constituciones, ordenanzas, leyes civiles y criminales ordenadas, como el mismo autor expresa en otro lugar (2), á establecer con solidez los comunes de las villas y ciudades, erigir las municipalidades y asegurar en ellas un gobierno templado, justo y acomodado á la constitucion pública del reino y á las circunstancias de los pueblos. Considerado de esta manera el fuero de Leon, es de los antiguos el mas importante y completo, pero no el primero. Antes del año 1020 en que se formó, existian ya otros fueros, sino con tantas disposiciones civiles como este, al menos con número bastante para dar á conocer el gobierno interior de las villas y el desarrollo del régimen municipal, manifestándonos antes que el de Leon, que la legislacion local habia entrado á remplazar á la general de los Godos. Esta asercion la comprueban, segun nuestra opinion, los fueros de Castrojeriz y Melgar de Suso que hemos publicado (3). Otros pueblos tenian tambien en tiempo de los condes de Castilla, fueros mas ó menos completos, entre ellos podemos contar los de las villas de Palenzuela (4) y Sepúlveda, asimismo puede creerse los disfrutarian otros pueblos, aun cuando los documentos, en que estuvieren consignados, no hayan llegado hasta nosotros.

El fuero de Leon hemos dicho que es importante, porque se dió con el objeto de suplir á la legislacion de los Godos, cuya observancia hicieron sino imposible, muy difícil las circunstancias en que se encontraban los nuevos estados cristianos.

(1) Marina. Ensayo hist. crit. lib. IV, núm. 6.

(2) Marina, id. núm. 5.

(3) Véanse las páginas 27 y 37 de esta obra.

(4) *Hæc est scriptura firmitatis quam fecit Aldefonsus Rex Baronibus de Palenciola Comitibus, tam presentibus quam futuris de bonis foros, ut habeant quos habuerint in diebus comitis Sancii.*

Ego Adefonsus et uxor mea Agnes, placuit nobis..... ut daremus ad Septempubicam suo foro quod habuit in tempore antiquo de abolo meo et in tempore comitum Ferrando Gonzalez, et Comite Garcia Fredinandez, et comite domno Sancio, de suos terminos, sive de suos iudicios, de suos placitos, sive de suos pignoribus, et de suos populatoribus.

Invadida España por los sarracenos y destruidos todos los elementos que constituían la monarquía gótica, cuantos españoles pudieron salvarse del comun naufragio, se retiraron á las montañas de Asturias y Aragon para defender desde allí su nacionalidad y la religion de sus padres. Seguros en la aspereza de los montes trataron de restablecer, en la forma que les fué posible, el gobierno, las costumbres y las leyes de sus mayores (5).

Con la invasion de los árabes y su establecimiento en la Península, se cambió la faz de la nacion visogoda, se fueron modificando sus antiguas instituciones y aun algunas se variaron del todo, así pues su legislación no podia observarse de un modo completo y tenia que irse acomodando á las circunstancias de los tiempos.

Otras instituciones, otras costumbres habian nacido, y habia necesidad de consignarlas en las nuevas leyes. Esto es lo que hizo el rey D. Alfonso V de Leon.

Las disposiciones de este fuero, dice con verdad el citado señor Mariana (6), que son raras y singulares y dignas de examinarse con particular cuidado por los que deseen arribar al conocimiento de la constitucion civil de la edad media. No es nuestro objeto el llenar el vacío que nota este sábio escritor, ni tenemos el talento, ni las noticias suficientes para emprender con fruto este trabajo. Haremos sin embargo algunas ligeras observaciones, y presentaremos algunos datos por si pueden contribuir á ilustrar un período de los mas oscuros é importantes de nuestra historia.

Cap. II. *Possideat perenni ævo, nec tempore triennium juri habito, seu testamento. Deo etenim fraudem facit qui per triennium rem ecclesiæ rescindit.* La ley III, tit. II, lib. X, Fori Judicium, dice: *Omnes causæ, seu bonæ sive malæ, aut etiam criminales, quæ infra XXX annos definitæ non fuerint, vel mancipia quæ in contentione posita fuerant aut sunt, ab alio tamen possessa, si definita atque exacta non fuerint, nullo modo repetantur. Si quis autem post hunc triginta annorum numerum causam movere tentaverit, iste numerus ei resistat, et libram auri cui rex iusserit, coactus exsolvat.*—Los Reyes de Leon, demasiado piadosos, dispusieron, aun antes del año 1020, que la posesion de treinta años prevenida

(5) Cron. Albeld. n. 58: *Omnemque gothorum ordinem sicut Toledo fuerat, tam in ecclesia quam in palatio in Oveto cuncta statuit.* Don Lucas de Tuy, *Cron.* pág. 57, 74. *Gothorum gens velut á somno surgens, cepit patrum ordinem paulatim requirere et consuetudines antiquorum jurium observare.*

(6) Ensayo lib. IV, núm. 6.

por la ley anterior no interrumpiese la posesion de los bienes de la Iglesia. Alfonso III donó en el año de 897 varias villas, heredades y familias á la Iglesia de Lugo, en cuya escritura de cóncesion, dice: *Nec omnia, quæ in testamento hoc adnotari jussimus, nec trecenale tempus impediatur jus Lucensis sedis, nec longa possessio juris aliorum ei obviet ad futurum secundum hanc nostram cartam preceptionem, et serenissimam jussionem regiam. Esp. Sag. tom. XL apen. XIX.* Véase Marina, *Ensayo*, lib. III, n.º 18. Los Reyes de Leon se vieron impulsados á abolir la prescripcion de los bienes pertenecientes al clero, ya por los servicios que prestaba este al estado, ó mas bien, por las ideas religiosas que dominaban en aquel tiempo. *Deo etenim fraudem facit qui per triennium rem Ecclesiæ rescindit.* El clero se mostró muy poco equitativo y algun tanto codicioso solicitando de los Reyes la prescripcion de los bienes de los particulares, que no admitia en los propios suyos. La Reina doña Urraca en un privilegio que en 1114 otorgó á la Iglesia de Oviedo declara: *et quidquid Ovetensis ecclesia possedit hæreditates, familias per triginta annos quiete sine ulla querimonia, vel interruptione, in nullo tempore pro eis faciat judicium, vel exquisitionem, sed possideat eas in perpetuum.* Esp. sag. tom. 38, apen. 32, pág. 347.

Art. VII. *Nullus em et hæreditatem servi Ecclesiæ seu Regis vel cuiuslibet hominis: qui autem emerit, perdat eam et pretium.* Desde los primeros tiempos de la reconquista encontramos comprobada la existencia de la servidumbre en la misma forma que era conocida entre los godos. Los fueros de Leon mencionan tres clases de siervos, los fiscales ó del Rey, los de la Iglesia, y los de los particulares. Los siervos del Rey eran los mas considerados, tenian otros siervos bajo de su poder y grandes posesiones; pero así como los de la Iglesia y los de los particulares no podian donar, ni disponer de sus bienes; cualquier acto en contrario era declarado nulo y de ningun valor. Los reyes sin embargo concedieron á los siervos fiscales en beneficio de determinadas iglesias el que pudiesen hacerlo de la quinta parte de cuanto poseian. Este privilegio le disfrutaba la santa iglesia de Oviedo (7) y la confirmacion que de él hizo en el año 1114 la Reina doña Urraca es el documento mas reciente que hemos visto de esta clase de concesiones. Los siervos de la Iglesia, eran los destinados al servicio de los templos (8) y al cultivo de las heredades y posesiones del clero, y los siervos de los particulares todos los demas que estaban bajo el dominio de los nobles ó de los simplemente ingenuos. Los siervos eran

(7) Véase lo pág. 55 de esta coleccion, y el apéndice 32 del tom. 38 de la Esp. Sag.

(8) Masden. Hist. Crit. de Esp. tom. XI, pág. 42.



por nacimiento ó por captividad. Por nacimiento lo eran los hijos de los siervos, y por captividad los moros hechos prisioneros en la guerra. No hacemos mencion de la servidumbre de la pena, porque esta no fué conocida en nuestra opinion en la reconquista. Este castigo dejó de aplicarse y los fueros impusieron á los delitos otras penas menos duras (9).

La condicion de los siervos no debia ser nada feliz en los tiempos que recorremos, cuando estos se sublevaron en el reinado del Rey Aurelio (*siglo VIII*), y hubo de sostener este una guerra para someterlos á fuerza de armas al poder de sus señores (10).

La servidumbre se transmitia en aquellos tiempos de generacion en generacion, dando el nombre de familia de criacion (*familia de criatione*) á los descendientes de los siervos, á los cuales ocupaban con preferencia en las labores de los campos. Siendo causa de que esta desgraciada clase se asentase sobre el terreno, la lucha continúa que sostenian los cristianos con los árabes. En tiempo de los godos llevaban estos á la guerra cierto número de sus siervos, lo cual no era posible en los primeros siglos de la reconquista por la necesidad de atender del cultivo de las tierras, y á la conservacion ó cuidado de los ganados, únicas fuentes de la riqueza de aquella época, así es, que no tenemos noticia de su asistencia á los ejércitos en la guerra con los árabes. Esta poblacion esclava, que generalmente se agrupaba al rededor de los monasterios, de las iglesias, castillos de los grandes señores, de las *decanias* ó casas de labranza de los nobles ó particulares, no era como en Francia la poblacion de las razas sometidas ó vencedoras, era la poblacion de gente cuyo origen era puramente servil.

La condicion de estas familias era con corta diferencia en los primeros tiempos lo mismo que la de los siervos, estaban afectos al terreno y sus dueños disponian de ellos segun su voluntad empleándolos ya en las labores del campo, ya en los empleos mas viles, ó ya tambien en los oficios precisos y necesarios para el uso y comodidad de la vida. Estos destinos no eran elegidos por las mismas familias, eran impuestos por sus dueños. Desde que nacia sabian su destino, la clase de trabajo, el empleo ú oficio á que habian de dedicarse. Las familias unas eran de labradores (*ruales*), otras de pescadores, pastores, carpinteros, herreros y al-

(9) Véase la nota al art. XEX de estos Fueros.

(10) *Chronicon Albeldense*.—Aurelius reg. an. VII. *Et regnante servi dominiis suis contradicentes, eius industria capti in pristina servitute reducti.*

Chronicon Sebastiani.—Cuius tempore (Aurelii) libertini contra proprios dominos armamentos tyranicè surrexerunt; sed Principis industria superati, in servitute[m] pristina[m] sunt omnes redacti.

bañiles, otras habian de emplearse en el transporte y conduccion de los frutos, en el trabajo de los molinos, acequias, en limpiar los sitios inmundos, salar pescado, y muchas tenian tres ó cuatro servicios distintos que prestar.

Como nuestra opinion desprovista de datos valdria muy poco, insertamos á continuacion un documento del siglo nono, (11) que prueba cuanto acabamos de manifestar.—*Quæ debent servitio ruale homines de Pravia.*—*Cassata de Gornando debent portare canales* (12) *per ubi fuerit episcopus Ovetensis, et latrinas mundare et totum servitium facere.* *Cassata de Veremundo Ectaz debent* (13) *sedere piscatores in Nilone.* *Cassata de Joannes Flaginix, et cassata de Martino Vellitiz, similiter piscatores in mari.* *Cassata de Cipriano debent sedere baqueros.* *Cassata de Froila Calvo debent sedere equarizos.* *Cassata de Flayno Guntriguiz debent sedere canalizos et totum servitium facere.* *Cassata de Romano Nunniz debent facere* (14) *carpentaria.* *Citi Fagilaz genuit Garcia Citiz. Citi genuit Velliti Garciaz, quorum progenie debent esse canahegos et piscatores, et* (15) *levare nozes ad Ovelo, facere ex eas oleum, et dare ad coquinam, et iugaria facere. et faculas adducere.* *Cassata de Gomargo debent face-*

(11) Este documento es una relacion de las obligaciones y servicios que debian prestar las familias que poseia la Iglesia de Oviedo en Pravia. Esta escritura se encuentra en el libro antiquísimo de testamentos de la misma catedral, fol. 15 vuelto. No tiene fecha, pero la escritura que antecede está datada en el mes de mayo de la era DCCCLVI y la que sigue á la que insertamos en el día VI. Kalendas junias era DCCCIII.

(12) *Cassata*, quiere decir familia de, casa de.... *Portare canales*: Segun el código Theodosiano lib. VI, tit. XXIX, ley XI equivale á via pública, esto mismo se deduce de otras leyes del espresado código. En el comentario de la ley citada que hizo el jurisconsulto Jacobo Gothofredo, se explica esta palabra de la misma manera, y corrobora su opinion con el canon 21 del Concilio de Sardica en el que *Canalis* quiere significar el camino transversal que conduce á la carretera, camino real, ó á la Basílica. Aquí nos parece quiere decir tambien camino. En una donacion que el conde D. Tello y su muger Munia Donna hicieron en 8 de Junio del año de 975 de la villa de S. Andrés de Campo redondo al monasterio del Salvador y los Apóstoles San Pedro y San Pablo en Galicia usa tambien de palabra *canales* en el sentido de caminos. En la minuciosa descripcion que hace de sus términos y límites antiguos concluye su demarcacion con estas palabras: *unde incepimus cum suos canales*. Por consiguiente la obligacion de la familia de Gornando era la de tener espeditos los caminos por donde hubiese de ir el obispo de Oviedo, limpiar los sitios inmundos y hacer cuanto se les mandase, *totum servitium facere*.

(13) *Debent sedere piscatores*, quiere decir que todos los individuos de la familia de Veremundo Ectar tenian obligacion de ser pescadores así como otras familias de que habla despues la de ser baqueros, yegüeros, la de regar los huertos (*canaliegos*) etc.

(14) *Debent facere carpentaria*, la familia de Romano Nunniz tenia obligacion, segun se deduce, de ser carpinteros ú ocuparse en los trabajos de este oficio.

(15) *Levare nozes ad Ovelo*, la familia de Velliti Garciaz tenia la obligacion no solo de pescar, regar, trasportar á Oviedo nueces y sacar de ellas aceite, sino tambien las de arar con un yugo de bueyes (*iugaria facere*) sacar raices para quemar (*faculas adducere*). Du-Cange dice que *facula est quires caudex stipes vel ardentum*.



re (16) *sepes et varganos. In sancti Joannis illos varones et illas fœminas sallare (17) et pastores (18) esse.*

Las familias de criacion eran consideradas como cosas y por consiguiente como parte integrante de los bienes de la Iglesia, del patrimonio del Rey, ó de los particulares. Estaban sujetos á todas las transmisiones de la propiedad en la misma forma que lo estaban los siervos, con la diferencia que habiéndose hecho necesarias para el cultivo y labor de las tierras, quedaron la mayor parte afectas al terreno, dándose en venta cambio y donacion (19) con las mismas heredadas. Los dueños reserva-

(16) *Sepes*, acaso *sca reles*, y esté puesto así por equivocacion del copiante, y entonces querria decir, que esta familia tenia la obligacion de hacer redes y otros utensilos de pescar, *varganos*. Esta palabra puede traer su etimología de *vergatum* voz latina de la edad media, que significa segun Du-Cange instrumento de pescar, ó de *virgo* que segun el mismo es una especie de pescado.

(17) *Sallare*, significa *salar* y por consiguiente seria la obligacion de *salar* pescado ó carnes.

(18) En otra copia que hemos visto de este mismo documento dice *pistores* en cuyo caso podria ser abreviatura de *piscatores*.

(19) La reina Doña Velasquita muger del Rey D. Bermudo, dona entre otras cosas en el año 1004 varias villas á la iglesia de San Salvador de Oviedo, y despues añade: *Præterea omnes hæreditates et familias quæ mihi pertinent de parentela mea, aut de acquisitione, seu comparatione concedo præfate Ovetensis Ecclesiæ excepto Candamo et Sorales et Parivas quas dedi supri'o et privigno meo Regi Alfonso.*—(España sagrada, tomo 38 apéndice 9).

Mumadona y su marido el conde Gondemaro Pinioliz donan á Gonterado entenada suya varios monasterios, villas y familias, y despues de su muerte á la iglesia de Oviedo.

Omnes hæc itaque præfata monasteria damus et concedimus, tibi per hoc testum scripturæ donationis, vel testamenti Gonterodo Gondemariz iam supra nominata eo quod est Cristi ancilla, vel ex stirpe mea, nec non et propter servitium, quod nobis optimum exhibes, et fidelissimum. Sic igitur præfata monasteria Taule, et Trebes, et Verulio, et monasterium Sanctæ Marinæ, tibi donamus et concedimus ab omni integritate cum omnibus præstatiobus, seu deganeis, servis et ancillis, vel cuncta creatione ibi deservienti, ut habeas iure quieto dum vivens fueris,..... port obitum autem tuum etc. Facta Carta XI Kal Juanarii Era MLXV.

Donacion que Veremundo Armentariz y Doña Palla hicieron a la iglesia de Oviedo en el año de 1028..... *Dum nos viventes fuerimus teneamus suprafactas villas, hæreditates cum suis familiis per manum pontificis ovetensis, post discesum vero nostrum, sicut superius scriptum est, revertantur ad ovetensem ecclesiam et cultores eius, et si post obitum nostrum supervixerit filius noster Martynus Veremudiz et filius ex legitimo conjugio habuerit donet ovetensi ecclesiæ pro nostras animas quintam partem de quantumque superius scriptum est, et si filius ex legitimo conjugio non habuerit vivat in supra scriptas villas et hæreditates cum suis familiis dum vita vixerit per manu pontificis ovetensis, et de quantumque superius scriptum est, non vendat, non commutet, non donet. nullam ingenuitatem faciat familiis nostris, non alienet inde nullam causam; sed post obitum de filio nostro Martyno Veremudiz illas villas et hæreditates et monasterium cum suis deganeis prænominatis cum suis familiis, sicut nos poseditus eas jure quieto ita, revertantur ecclesiæ ovetensis cultoribus ab omni integritate jure perenni.*

Libro gótico de la iglesia de Oviedo, fecha era 1066 á 4 de los idus de julio, reinando D. Fernando con Doña Sancha su muger.

Indefuina Garciaz Devota dona en 1084 a la iglesia de San Salvador de Oviedo varias villas



ban á estas familias cierta parte de los bienes para que atendiesen con ellos á su sustento y por los cuales estaban sujetos al pago de ciertos tributos (20) al Rey. Esta desventurada gente no disfrutaba de los derechos de familia, ni tenia los goces que trae consigo la paternidad, puesto que disponian los señores de sus hijos cuando tenian por conveniente. En los pleitos que frecuentemente se suscitaban entre los señores sobre la pertenencia de estas familias, sentenciaban los tribunales muchas veces la division del parto de las mugeres entre las partes litigantes (21) y la separacion de los hijos.

monasterios y heredades con familias y cuanto las pertenecia.—Facio cartulam testamenti de monasterios villas et hæreditates cum suis familiis et quantum ad eos pertinet (*lo específica*). Dono aliam villam in Planesa de Oveto, vocata Buliame, cum omnia bona sua intus et foris medietatem in ea cum molinariis et piscariis in flumine Navie, sicut ego eam et supradictus vir meus adquisimus cum sua familia, quam aduximus de hæreditates de vigo meo et genitores eius de villa Felgarinar super quam familiam post mortem de viro meo multas contentiones et iudicios et aiuntas cum suas gentes habui et ad ultimum eos vindicavi de illis et possedi dum vita vixi. Dono aliam villam inter ambos terminos de Oveto et Gauzone vocata Ferrories medietatem in ea cum omnia bona intus et foris, cum quantum ad eandem villam pertinet cum sua familia quam mihi per divisiones evenit inter meas gentes. (Libro gótico de la iglesia de Oviedo esc. 47, fol. 86, vuel).

Faquila Deo vota, cognomento Maria Ossoriz, dona en el año 1094 á la iglesia de San Salvador de Oviedo los monasterios que tenian en Asturias en el territorio de Salas, el monasterio de *San de Miguel Linares* ab integro cum omnibus adiuntionibus et prestationibus suis, sicut illud hodie obtineo cum familiis suis prenominatis, Michael Moniz et uxor eius nomine..... cum omnibus filiis eorum, concedo adhuc secus flumen *Narceia* in alio Monasterio vocabulo S. Jacobi Apostoli, medietatem in eo et omnibus adiuntionibus et prestationibus suis cum suis familiis prenominatis, filios et neptos de Joannes Estaz ab integro cum suas villas et hereditates et omnia bona sua..... Facta carta idus maii era ICXXXII. (Libro gótico de la iglesia de Oviedo esc. 73 fol. 106).

(20) D. Alfonso el Casto, concede en 844 á la iglesia de Lugo el monasterio de San Estevan y de los Santos Pedro y Pablo en el valle de Altana.

Totum et integrum, vobis, gloriam virgo Maria, restituo, concedo, atque condono quidquid infra istos continetur terminos, tam cultum, quam incultum, Montes, Valles, terras, silvas aguas, villares cultos et incultos, tam et ipsos villares de Cerveria, quam et caeteros totius Vallis Atanæ, quos ex nostra familia populamus Nomitus, Maure, Malelo, Sayato, Ratricho, Froylano, Salamiro cum filiis et uxoribus suis, ut habeant et possideant habitantes in Lucensi ecclesia S. Mariæ jure perpetuo, cum ecclesia Sancti Joannis de Parata cum hominibus ibi habitantes, tam ipsos nostræ familiæ ibi commorantes, sine omni calumnia Regiæ vocis et sine omni servitio et censu Fisci Regis vobis eos condonamus, ut nullum nobis reddant censuram, seu servitium ab hodierno die sed sint liberi, et absoluti á parte Regis homines in eodem commorantes canto, et vobis et habitatoribus S. Mariæ Lucensis sedis reddant obsequia legitima, et censuram vestræ hereditatis, pro ut vobis placuerit medietatem, tam presentes quam subsequentes, secundum ecclesiasticam familiam, post nos et vos confirmati. (Esp. Sag. tom. 40, pág. 379.) Esta esencion del servicio y tributo real prueba la que decimus.

(21) El Padre Maestro Florez dice (Esp. Sag. tom. XIX. pág. 185) lo siguiente: Prosiguió Don Pedro gobernando su iglesia hasta el 999, en que a cinco de enero otorgó el Rey D. Bermud-



Desde el siglo nono se empieza á modificar la suerte de estas familias, se empieza á extinguir su servidumbre y se verifica una revolucion lenta, pero saludable, que concluye en las provincias centrales de Castilla en el siglo X, y un poco mas tarde que en las de Asturias y Galicia.

Este cambio se hizo por grados, convirtiéndose los individuos de las familias de criacion en tributarios ó vasallos solariegos, entrando en el goce de los derechos de familia, no pudiendo arrancar de su poder á sus hijos; y siéndoles permitido desde entonces abandonar el solar, podian considerarse como hombres libres (22).

Las causas que contribuyeron á mejorar la condicion de los siervos

1.
la escritura sobre restaurar el monasterio de S. Lorenzo Carbonario, y entre otros obispos la confirmó D. Pedro de la Sede Iriense y Apostólica, como prueba la escritura 7 del tomo 5 de Yepes. Hubo en aquel tiempo contienda entre el obispo D. Pedro, y un tal *Vegila*, que tenia siervos y libertos, entre otros del Apostol, y pretendia, que los hijos de los Siervos suyos que casasen con otros del Apostol, debian ser por entero suyos, sin que Santiago, ni su obispo, tubiesen parte en ellos. Sacó la cara D. Pedro con su cabildo, alegando que pertenecian al apóstol los incluidos en las doce millas del giro desde los Reyes antiguos. El Rey D. Bermudo, con Obispos y Procuradores, sentenció, que los hijos nacidos de aquella mezcla, pertenesiesen por mitad á la familia de Vegila, y otra mitad á la Iglesia, como se habia practicado desde lo antiguo. *Notum die X. Kls. Julii Era VII et terdena post millesimam. Veremud. Rex cf. Pelag. cf. Armentar. Eps. cf. Munin ts. (esto fué en el año de 999.)*

En la era 1428, año 1090, hubo un pleito entre Ariano obispo de Oviedo y el conde Pedro Pelayo ante el Rey D. Alfonso hijo del Rey Fernando sobre los hombres y criaciones propias de San salvador alegando el obispo eran criacion suya desde el tiempo de Alfonso, hijo de Veremundo principe, y el conde Pedro, que ejercia la jurisdiccion del Rey Alfonso, que eran hombres de criacion del rey. Este mandó que se hiciese pesquisa por hombres verídicos y salidores. Nombrados estos *ut dicerent veritatem inter episcopum et regem.....*

Dixerunt pro illis hominibus de Alba qui intraverint in ipsa mandatione Sanctæ Mariæ Cartaviensis quod dent ipsi homines per capita et ipsa fætus eorum stent in ipso monasterio Sanctæ Mariæ cartaviensi et dixerunt pro illis hominibus de Suaron qui intraverint in ipsa mandatione Cartaviensi quod dent ipsi homines per capita et ipsi fætus eorum quod stent in ipso monasterio Sanctæ Mariæ.

(22) Ordoño II dona en el año 914 á la iglesia de Mondoñedo el valle de Tornes..... id est valle Tornes cum ecclesie S. Joannis ab integro, et familiis nostris, et hereditatibus que intra ipsum vallem sunt ab integro et quadraginta homines tributari, qui reddant per unum diem aprum, dent per singula annos singulos arietes et quartarios tritici, et alium servitium frequenter exolvent Regalem in idem locum S. Martini sede et Pontifici Saberici qui nunc pontificatum obtinet in præfata sede..... (Esp. sag. tom. 18, pag. 313.

Frunimio obispo dona á la iglesia de Santa Maria de Leon en el año 917 una villa en el término de Morales con sus términos, y acerca de sus hombres tributarios dice: *Homines ibi habitantes, vel qui habitare venerint ad vestra convenient præcepta: reddant vobis obsequentia, sicut et mici..... Adjicio vobis etiam in villa in Urbeo, que vicitant vercelanus, cum terras, et pomiferis, linarias, montes, fontes, exitos, limites, terras cultas et incultas, cessu et regressuque suo, tam ex hac parte regum quam ex altera, per cunctis terminis, et locis suis sit vobis concessum ab omni integritate cum homines habitantes venerint. reddant vobis per singulos annos XII..... de ordeo et XII..... de lino etc..... etc.: si de ipsa villa..... fuerint ad alia parte habitantes, ibi dimittant medietates de omnia rem*

en estos tiempos fueron varias, nacidas las unas de las circunstancias en que se encontraba la nación, otras del interés mismo de los señores y algunas también tuvieron su origen en las ideas civilizadoras de la religión cristiana. La necesidad de repoblar las ciudades y villas que se iban reconquistando de los moros y la de formar algunos pueblos en la frontera que sirviesen de valladar contra las invasiones de los árabes, hizo se concediese asilo en ellos á los criminales y á los siervos (23) de otra nera no era fácil el sostener unas poblaciones que todos los días eran atacadas, y en las que no había seguridad alguna. Los siervos y las familias de cración que acudían á estas villas obtenían la libertad, en cuya posesión eran garantidos por el mismo Rey y por cuantos estaban interesados en el aumento y conservación de la nueva frontera. Estos siervos adquirían con la libertad, los derechos de vecino y tierras que labrar, que regaban todos los días con su sudor y con su sangre. Espuestas estas poblaciones á los continuos ataques de los sarracenos, peleaban con valor, no solo por su religión, sino por la patria y por los derechos de familia que hasta entonces no habían tenido. Los señores de estas familias de origen servil temiendo que desertasen de su lado y dejasen en abandono sus campos y heredades, se apresuraron á mejorar su condición, concediéndoles las tierras y solares para sí y sus hijos, imponiéndoles solo un tributo mas ó menos grande. En Asturias y Galicia tardó mas, como hemos dicho, en desaparecer esta clase, consistiendo esto en que distando mucho estas provincias de la frontera, no era muy fácil á los siervos burlar la vigilancia de sus señores y poder acogerse al asilo, que les ofrecían las nuevas poblaciones. Los señores llegaron á conocer también, que con los siervos no prosperaba la agricultura de sus tierras como con las personas libres, y que no teniendo ningún interés en sus productos, era necesario estimularles y lo hicieron, concediéndoles los solares, é imponiéndoles, como he-

sua, quam habuerint et illa hereditate, et dum ipsos homines ibi fuerint habitantes, sic homicidios, furtos, fornicationes, quantumque illi contempserit, ad Ecclesie Sancte vel qui ibi perseveritantes fuerint in Christo pergant cum depredatione et pacto.»

Concede además otras villas y dos muchachos cuyo nombre refiere, que custodiaban en ellas villas cien vacas y cien ovejas. (Esp. sag. tom. 34, pág. 445).

(23) El fuero de Cardona dice. «Et si servus aut ancilla venisset inter eos, aut aliquis homo cum alienam uxorem aut sponsa, aut latro inueniosus, aut aliquis falsator vel criminosus securus stetitisset inter omnes alios habitantes sine aliqua dubitatione.» Lo mismo disponían algunos fueros de Castilla, para lo cual es de presumir que cooperasen mucho las nuevas poblaciones á la ingenuidad de los siervos. Fuero de Villavicencio. Qui ab abitandum venerit alveandarit, cupari, servi sicut ingenui et absoluti. Fuero de Cuenca: Quicumque ad Concham venerit populari cujuscumque sit conditionis, idest, sive Cristianus, sive Maurus, sive Judæus, sive liber, sive servus, veniat secure, etc.

mos dicho, un tributo, garantizando á los hijos la sucesion del dominio util, y otorgándoles la facultad de abandonarle cuando quisiesen.

Las ventajas que ofrecian algunos señores á sus familias serviles fueron causa de que otros concediesen á las suyas mayores garantías (24). A esta noble emulacion, nacida de la fuerza de las circunstancias ó de las ideas mas ó menos adelantadas de la época, debemos saliese de la abyeccion una clase importante de la sociedad. Las ideas civilizadoras de la religion cristiana contribuyeron tambien á la emancipacion de los siervos y á la estincion total de la servidumbre. De esto tenemos algunos datos, y no deja de ser importante el siguiente: Razel Didaz (25) concede en 1074 carta de libertad á Maria esclava mora, que se habia bautizado atendiendo segun espresa, á lo que dijo San Pedro á las gentes, *sive servus sive liber unus sumus in Christo* (26). La impone sin embargo la condicion de que la sirva mientras viva.

Esta última circunstancia nos obliga á indicar algo acerca del estado de los libertos despues de la restauracion de la monarquía. Nada nos dicen de esta clase nuestros fueros municipales y no debe estrañarse, porque en las villas aforadas apenas se conocian otros siervos que los árabes hechos prisioneros en la guerra. Sin embargo, de los documentos y escrituras que hemos registrado se deduce, que unas veces la libertad concedida era ámplia y completa (27), y otras con la reserva de ciertos derechos, prestaciones y servicios, de la misma manera que la solian conceder los godos.

(24) D. Fernando II de Leon dona á su notario el maestro (*magister*) Bernardo en el año 1181 cuanto le pertenecia en Santa Columba de Duacos, y despues de su muerte dispone que pase á la iglesia de Mondoñedo: *Et ideo Magistro Bernardus et Ecclesie sue post ipsum totum caritellum, quod ibi est, et esse potest do et concedo, et omnes homines, qui modo ibi sunt, et erunt, ei soli serviant, et non alio nisi cum illi mandaverit, et si illi venerint qualle forum ille eis dederit, tale eis do et concedo, et per tale sibi soli serviant. Facta carta apud Villarpendum nonas Julii, Era MCCXVIII.*

(25) Esta carta de ingenuidad se concedió el 22 de mayo del año 1074. El documento existe en el archivo de la santa iglesia de Astorga entre los particulares núm. 32.

(26) Epístola ad Galatas -28- *Non est Judæus, neque Græcus: non est servus neque liber: non est masculus, neque femina. Omnes enim vos unum estis in Christo Jesu.*—En otra carta de ingenuidad de una familia de criacion, que insertaremos despues se dice: *Et prophetantes domini nostri Jesú Cristi qui nos admonent et dicit: dissolve coligationes impietatis, solve fasciculos deprimentes, dimitte eos qui contracti sunt liberos, et omne onus eorum dirumpe.*

(27) San Rosendo obispo al libertar en el año de 913 á un esclavo llamado Miza dice: *Absolvimus te ab omni nexu servitutis qualiter dítersa caligo servile clara in aula integritatis respiciandias, et nunc te liberum inter liberos statuo, verum et inter idoneos licentiam tribuo*

Art. VIII. *Homicidia et rausos omnium ingenuorum Regi integra redantur.* Por los homicidios y demas delitos que acontecian en los pueblos se imponia una multa á sus vecinos, como en castigo de no haber procurado el evitarlos. Este artículo establece que las calumnias ó multas de los homicidios y raptos (rausos) satisfechas por las personas ingenuas ó libres se entreguen integras al Rey. *Rauso*, Rouxo, Roxo, es segun el P. Santa Rosa (Elucidario portugués) el rapto é robo de una muger, ya sea casada, ya soltera ó viuda, sacada de su casa contra su gusto y voluntad y trasladada á cualquier otra parte violentamente. Apoya su opinion con documentos que no dejan duda alguna de la verdad de su asercion. En un documento del Rey D. Alfonso Enriquez (año 1140) en que concede á las religion del hospital de Jerusalem varios privilegios, se dice entre otras cosas..... *Furto, homicidio, vel Rapina mulierum, quæ rausum dicitur.* En el artículo *Rancuroso*, copia el mismo autor varios textos que comprueban lo mismo: *Qui in termino de Malas filia aliena rauxerit extra sua voluntaté.* En otros documentos en lugar de *rauxerit* se dice *rapuerit*.

Art. IX. *Nullus nobilis sive aliquis de benefactoria emat, solare aut hortum alicuius junioris, nisi solummodò etc.* Prohibe este artículo que ningún noble ó hombre de behetria compre solar ó huerto de forerero (junioris) sino la mitad de la heredad que este tuviere fuera del término, en la cual encarga no haya poblacion como no sea *in tertiam villam*. Algunos creen entre ellos *Du Cange*, que con el nombre de *tertia villa* se entienden las tierras, que los godos asignaron á los romanos en la conquista de España. En el fuero de Leon á pesar de la opinion de algunos escritores, no puede tener aplicacion de modo alguno la division de tierras que hicieron los visigodos, porque era casi imposible el que existiese en el siglo XI. En tiempo del rey Recesvindo se verificó completamente una fusion entre los dos pueblos, permitiendo que los godos pudiesen casarse con las romanas y los romanos con las godas (28). Confundidos completa-

civium Romanorum consequi privilegium. Es la data: Sub die X Kal. Octobris era 981. Confirma San Rosendo, y su Madre. Ego Ilduara hanc restaurationem supra memorati Pontificis filii mei gratuito animo confirmo, et pro mea expiatione roborem mea manu indido. (Tumbo del monasterio de Colanova).

Odario Alonso hace testamento en 21 de octubre de 1161 despues, de disponer lo concerniente acerca de su entierro, deja á su muger Doña Mayor Perez usufructuaria de sus bienes, y despues de su muerte los deja en propiedad al monasterio de San Martín de Pineiro. Hace varios legados y dá libertad a dos esclavos. «Et ingenuo, dice, illo meo Mauro Giraldo tali pacto ut serviat illo meo filio Johane et mea mulier annos x et exihda sint ingenuus cum sua generatione, et ingenuo Maria Baxona pro omnia mea. (Archivo del monasterio de San Martín de Santiago, mazo primero, núm. 14).

(28) *Ob hoc meliori proposito salubriter censes, prisca legis remota sententia hac in partem valitura lege sancimus, ut tam gotus romanam, quam etiam gotam romanus, si coniugem*



mente los conquistadores y los conquistados no es de creer, que existiese entre ellos la division de tierras, mucho menos tres siglos despues de la destruccion del imperio godo, en que se dió el fuero de Leon, y cuando otros elementos distintos habian entrado á formar la nueva monarquía.

La palabra *villa* no significa generalmente en el primer periodo de la reconquista poblacion con concejo, sino casa de labor, granja ó alquería. *Tertia* (29) quiere decir tierra de labor. De esto, puede deducirse, segun nuestro sentir, que por *villa tertia* se entienden las tierras de labranza en despoblado con casa ó granja en las mismas, que solian tambien llamar *decantías*. El sentido de la ley seria en este caso, el que los nobles y hombres de behetria en caso de salir de los pueblos á poblar en las tierras solariegas, lo hiciesen solo en las que estuviesen en despoblado. No nos atrevemos á asegurar rotundamente fuese esto lo que se quiso decir en este artículo, pero sí el que no se han aproximado siquiera los que hasta ahora han escrito acerca de la significacion de estas palabras.

Junior verò qui transierit de una mandatione in aliam. Dispone que el hombre forero, (así se dice en el testo castellano) esto es, el solariego que pasase de un pueblo de señorío (*mandatio*) á otro y comprase en él heredad de otro hombre tambien forero, que la pueda poseer integra y que en el caso de no querer habitar en ella, que pueda mudarse á cualquier villa libre ó ingenua, ó á otra tierra de señorío *usque ad tertiam mandationem*, en cuyo caso le pertenecia solo la mitad de sus bienes, esceptuándose de estos el solar y el huerto. Esta era la regla establecida generalmente con respecto á los solariegos de que vamos á ocuparnos.

habere voluerit, præmissa petitione dignissima, facultas eis nubendi subiaceat, liberumque sit libero liberam, quam voluerit, honesto coniunctione consultum perquirendo presapia, solemniter consensus comite percipere coniugem. (Forum Judicum Lib. III, Tit. I, Leg. II).

(29) Eusila, hijo de Dulciano, y Laulua vende al Rey Alfonso III la villa llamada Parada Ecedraria, cerca de Astorga, en precio de una cota de malla de metal, freno, y otros aparejos, regulados en 81 sueldos, y dice dicho Eusila, que dicha villa la tomó su tio D. Indiso obispo, hallándola muy deteriorada, y la dió á dicha Laulua su madre, de quien la hubo. *Facta carta IV non. Octob. Era DCCCCXXXII.* (Archivo de la iglesia de Astorga, tumbo negro p. 41 n. 131).

Osorio Moñuz hace donacion á la iglesia de Lardeira de la mitad de una villa que compró á Pedro Moñuz en el territorio de Astorga, cerca del río Órvido, en precio de un caballo de valor de doscientos sueldos de plata y dos cubas llenas de vino. *Facta carta Xts. Februari era M. LXXIII* (Archivo de la iglesia de Astorga tumbo negro p. 132. n. 474). De estas escrituras y de otras muchas que pudiéramos citar que no podian ser poblaciones unas villas cambiadas ó vendidas por un precio tan corto.—En una donacion hecha en 1143 al monasterio de San Juan de Asturias entre otras cosas se donan *in Laviana tertie de Villariride, et tertias de salices integras* en el concepto de tierras de labor. Menuendo Yañez de Tamallanes dona en 1273 al monasterio de San Vicente de Oviedo la jugeria de Bastantigo, y en ella usa de esta palabra. *de la tertia ó tierra de heredamiento.*

Art. X. XI. XII. XXV. XXVI. y XXVII. Estos artículos y la última parte del que precede tratan de las obligaciones y derechos de los solariegos, que como hemos visto, designa el testo latino con el nombre de *juniores* y el castellano con el de *foreros*. Este nombre se daba en Galicia y en algunos otros puntos del reino antiguo de Leon, á los enfiteutas, y el de *foro* á la enfiteusis, que no era otra cosa en verdad el pacto que mediaba entre el señor y el solariego que poblaba su solar y labraba sus tierras. La infurcion que debian pagar estos en reconocimiento del dominio directo debia consistir en doce panes de cebada, media canadella de vino y un lomo. El solariego que tuviese caballo (*miles*) debia acompañar dos veces al año al señor en las expediciones militares (30) *ad junctam*, de modo que en el mismo dia pudiese volver á su casa, por cuyo servicio estaba esento de pagar *nuncio* (31). El que tenia solo asnos debia darlos dos veces al año al señor del solar, de manera que en el mismo dia pudiesen volver al pueblo, teniendo entonces el señor la obligacion de dar de comer abundantemente al solariego y á sus bestias. No podia obligarse á este último, á vender su casa, ni á quitar las labores ó mejoras que en ella hubiese hecho; pero en el caso de que espontáneamente quisiese venderla, dos cristianos y dos judios debian tasar las labores hechas en ella y si el señor del solar queria comprarlas por el precio de tasacion, tenia preferencia, pagando además el alboroque, que como dice el padre Berganza, (32) *es robra que confirma la compra*; y si por el precio de tasacion no queria comprarla el señor, podia el solariego ven-

(30) *Juncta*. El obispo de Huesca D. Vidal citado por Du Cange, hablando de magistratibus suæ ætatis in Aragonia dice: Sunt etiam supra junctarii super Junctas, id est, populorum turmas, á Domino Rege quasi Paciarum constituti; quorum est ipsas Junctas, cum necesse fuerit, evocare, et si eas exercitum facere contigerit, vel repentinum concursum, Appellitum vulgariter nuncupatum, ipsas Junctas, sive populum gubernare. Qui debent sivejussores dando Junctis, et cautiones recipere pro eisdem, et pignoraré, eos, qui ad exercitum non vadunt, vel concursum non exierunt suæ Junctæ. Caveant tamen Junctarius, atque Junctæ quia si quis damnum in suis possessionibus, vel rebus pecuniariis duxerit intelligendum, nisi prius per Justitiam alicujus villæ domini Regis, quam id faciant, sententialiter fuerit judicatum, totum dampnum, quod fecerint, dupli restituere compellentur.—*Suprajunctarii* dice que eran, los que tenían el encargo ó obligacion de perseguir malhechores.

(31) *Nuncio*. En la página 97 hemos dicho en qué consistia esta prestacion respecto á los caballeros. La *urcion*, *mincion* ó *nuncio* que se pagaba de la herencia de los labradores y aun los vasallos hijos-dalgos cuando fallecian, se reducía á una cabeza de ganado de las mejores que tuviesen. En algunos pueblos consistía en cierto número de maravedis, siendo de notar que generalmente los hijos-dalgo pagaban mas que los labradores.

(32) *Antigüedades de Esp.* Catálogo de palabras antiguas que trae al final del tom. II. El alboroque es una especie de obsequio que hace el vendedor á las personas que intervienen en el contrato. En muchas escrituras de venta de la edad media se hace mencion de él.

derla á quien quisiese. En el caso de que á este no conviniese el permanecer habitando y labrando el solar podia abandonarle y marcharse á morar á otra parte, ya fuese villa ingenua ó de señorío (art. IX) perdiendo el solar y la mitad de sus bienes como en castigo del abandono en que dejaba al señor y como indemnizacion de los perjuicios que le originaba con su marcha. Esto se practicaba mucho tiempos habia, como lo comprueba la escritura que en el año de 917 hizo Flunimio obispo de Leon, en la cual dona á la iglesia catedral de Santa María y en honra de San Cristoval que se veneraba en la misma, varias ó heredades de la villa ó alquería de Verzelano (33), que poseia en Urbieco, con todas sus pertenencias y con todos sus habitantes y los que en lo sucesivo vinieren á morar en ella: marca la infurcion que debian de pagar en cada año, y dispone que si se fueren de ella á habitar á otra parte perdiesen la mitad de sus bienes y la heredad, esto es, el solar.

El art. XI espresa mas clara y terminantemente que ninguno otro, el derecho que tenian los solariegos de dejar el solar siempre que quisiesen: *Si verò in ea habitare noluerit, vadat liber ubi voluerit cum cavallo et atondo (34) suo, dimissa integra hæreditate, et bonorum suorum medietate*. Estas mismas costumbres se observaron siempre en Leon como se deduce de algunos fueros municipales, de las cartas de poblacion y de otros documentos de este reino (35). La condicion de los solariegos era

(33) *Adjicio vobis etiam alia villa in Urbeco, que vocitant Vercelanus cum terras et pomiferis, linarias, montes, fontes, exitos, limites, terras cultas et incultas. cessu regressuque suo tam ex hac parte regum, quam ex altera parte, per cunctis terminis et locis suis sit vobis concessum ab omni integritate cum homines habitantes, vel qui habitare venerint, reddant vobis per singulos annos XII..... de Ordeo, et XII..... de lino et..... et si de ipsa villa..... fuerint ad alia parte habitantes, ibi dimittant medietate de omnia rem sua quam habuerint, et illa hereditate, et dum ipsos homines ibi fuerint habitantes sic homicidios, furtos, fornicationes, quantumque illi contempserit, ad Ecclesie Sanctæ vel qui ibi perseverantes fuerint in Christo, pergant cum depredatione et pacto. (Esp. sag. tomo XXXIV open. XI pág. 446).*

(34) *Atondo* significa alhajas, bienes muebles ó semovientes, segun se deduce de una escritura de dos de octubre del año 1036 inserta en el tomo negro de la santa iglesia de Astorga fol. 134 núm. 492. La infanta doña Elvira hija del Rey D. Bermudo II hace donacion á la iglesia de San Martin de Torres, territorio de Astorga en la orilla del rio Orvigo, de la villa llamada Aria, que fué de Nuño Garcia, y la heredó por su muerte en satisfaccion de los *atondos*, que tomó de la casa de Ayo, que fueron un vaso de plata de veinte sueldos y una mula de sesenta, y para reintegro de dicha casa monasterio de Ayo le donó la villa llamada Granuzillos en Vidriales con todas sus pertenencias, que era de mucho mas valor que los expresados *atondos*

(35) No insertamos las disposiciones de los fueros municipales de las villas realengas porque los solariegos eran vecinos de las villas y disfrutaban de los privilegios de tales. Lo hacemos solo de los fueros de los pueblos de señorío.

Fueros de Villavicencio. Su fecha muy poco posterior á los de Leon de 1020. *De solare in quo habitet donet pro suo foro decem panes et media Kanatellam de vino, et una quarta de carne-*

la de hombres libres sin adserpcion alguna al terreno, eran una especie de enfiteutas con algunas mas ó menos prestaciones ó tributos.

La condicion de los solariegos de Castilla era con corta diferencia igual á la de los del reino de Leon. Algunos escritores, por falta sin duda

ro, aut duos lumbos non magis, nisi sua sponte; et si voluerit vendere suam Kasam et suum laborem, primum vendat cum domino de suo solare in quantum fuerit preciatum quem ad alium hominem, sit ille non voluerit, vendat at cui eum voluerit. *Mas adelante añade.* Nullo homo debet perdere suo solare pro nulla mala que faciat.

Fuero de Castro Calbon dado en 1136 por la Condesa doña María, muger del Conde D. Ponre de Minerva.

Si voluerit recedere de ipsa villa, vendat illud (*el solar*) per laudationem iudicium domino suo, aut alteri qui faciat forum pro eo. Et si dominus vel alter noluerit comparare levet secum, et habeant filii et nepotes et ejus progenies suam medietatem. Similiter de omni plantatura, tam et de vineis et de arboribus quam palumbaribus, habeat medietatem.

Fueros del lugar de Vega de la Serrana dados por la Abadesa del Monasterio en el año 1217.

Si aliquis voluerit ire ad aliam partem morari usque ad novem dies levet suum aver et vendat ad vicinum qui faciat forum et imittat magistram portam cum suis fastialibus et cum suo prestimonio; et de labore quam habuerit in nostra hereditate, reddat nobis quartam partem. Et si habuerit in ortum suum arbores que fructum levent, dimittat nobis medietatem, et aliam medietatem vendat nobis, vel ad vicinum.

Carta de convenio entre los solariegos de Lapedo en Asturias y sus señores el Conde Pedro y su muger doña María Froilaz otorgada en el año de 1161.

In Dei nomine amen. Equum et rationabile est, ut ea quæ sunt, ne oblivioni tradantur, litteris confirmentur: Ea propter comes Petrus Adefonsi, ego facio fore, et do cum uxore mea Comitisa Donna Maria Froilaz, seu Abas donnus Garsias, una cum conventui Monachorum, omnibus populantibus in Lapedo, ut omnibus ebdomadibus, pro una quaque ebdomada, dent duos dies singulos homines ad servitium monasterio ubi eis lavoraverint, et semel in XV dies duos homines quales habuerint ad panem coligendum, et debent dare istos homines post festum assumptionis beate Marie et semel in anno unum solidum..... tione. (*) El omnibus populantibus suos solares cum ortis et plantationibus, et arruptis, et eis domitis, exitibus suis, et montibus habeant et possideant tam illis, quam filiis, quam neptis, seu posteritatibus suis Siquis aliquis de illis ad aliam partem..... andi, seu habitandi voluerit, debet quicquid habuerit de habere mobile, et monasterio relinquat solares, terris, plantationibus. Si magis fueris plantato..... .. avere quam plantatio, veniant homines bonos, et mensurent inter eis secundum quod melius elegerint. Si quis alius exierit cum paupertate inde, et nihil de suo levaverit de omnibus que iam diximus hora que voluerit venire dent ei oune prestamum quod reliquid et si calumniam aliquam fecerint per emendationem vir..... per pectum solvant. Si quis igitur hoc nostrum factum infringere temptaverit tam de gante mea quam de Abate seu conventu, vel Mayordomus quisquis fuerit qui talia commiserit, sit maledictus a Deo, et cum Juda Domini Proditore cum Diabolo et Angelis eius luat pena in eterna damnatione, et pro temerario ausu persolvat Regi mille morabetinos: Facta carta III idus Julii Era M.CCII. Regenante Rege Fernandus in Legionem, et Galletie et in Asturiis cum Regina Urrace. Epus. Gundisalvus in oveto. Comes..... us in Asturias. Martino Comite. Martinus Albo. In illo foro sunt Martino Golmariz cum suos filios. Pelagio Golmariz cum suos filios. Dominico

* Lo señalado con puntos (...) puede leerse por estar borrado, sin duda por una injuntione.

de datos, han creído que eran una verdadera clase de *adscripticios* al terruño, al que seguían en todas sus enagenaciones y vicisitudes y que su condición era poco mejor que la de los esclavos. Traen en apoyo de su opinión una ley del fuero viejo (36) que dice: *Esto es Fuero de Castiella: que á todo solariego puede el Señor tomarle el cuerpo, é todo quanto en el mundo ovier: é él non puede por esto decir á fuero ante ninguno.* Esta disposición, así como otras del espresado código, no fueron costumbres ó fueros de Castilla, porque están diametralmente en contradicción con numerosos documentos auténticos de la edad media. Los fueros municipales de los pueblos de realengo, en que también había solariegos, las cartas pueblas de los lugares de señorío y otras muchas escrituras nos prueban lo contrario (37) y todas unánimemente establecen, como un derecho en los solariegos, la facultad de abandonar la tierra que labraban, siempre

Martimix cum suis filios. Johanne Ectaz cum suis filios. Jhoanne Xementiz cum suis filios. Ennogo cum suis filios. Pelagio Obiecus cum suis filios. Martinus Vicentiz. Filios de Pelagio Monacho. Ego Comite. Petrus Adelfonsus, et uxor mea comitisa Maria Froilaz, seu Abbas Donnus Garsias cum conventu Monachorum, et in omnibus populatores hanc cartam quam fieri jussimus propriis manibus nostris roboramus et signum fecimus. Omnes qui presentes fuerunt Suariu. Mosca conf. Vermudo Farto conf. Roderico Mundin conf. Fernandus Guterriz conf. Pelagius-Lana conf. Petrus Ferrarius Notarius conf. Coram test. Petrus test. Martinus test.

(Archivo del monasterio de Belmonte en Asturias).

(36) Ley I, tit. 7, lib. 4.

(37) Fuero de Yanguas dado por sus señores en el año de 1143. Homo qui habuerit ramcuram in Anguas, vendat domos suas et hereditatem suam, et vadat se ubi voluerit.

Fuero del hospital de Santa María de Fuente, llamado de D. García, dado por D. Domingo III Abad del monasterio de Sahagun, en el año 1160.

Si autem dominus hospitalis reiecit fortia populatori illius loci, si discedere quesierit, habeat spatium novem dierum ut lebet que sua sunt: tectum aut domum aut lebet aut vendat populatori illius loci.

Fuero de Palencia, año de 1181. De huiusmodi solaribus quos invenerint eos usque ad istum primum annum cum collacio qui suis sit episcopi et integrum forum faciat episcopo, habeant eos populatores. Qui vero non populaverint eos, sicut dictum est, et secundum quod deinceps usque ad unum annum, perdant solares suos per ubicumque fuerint, ita quod nunquam ipse nec aliquis de successione sua eos repetere possit nec debeat, sed sint propriis palentini episcopi in perpetuum.

Fueros de Oña dados por el Abad del monasterio, y confirmados por D. Alfonso VIII en 1190.

Si aliquis vicinus Honiæ inter vos habitare noluerit, et voluerit vendere omnia que habet, concedimus ut vendat cuicumque voluerit qui sub dominio sit Honiæ, et eat liber ubicumque voluerit.

Fueros de Pozuelos dados por el Abad de Sahagun en el año de 1197.

Si aliquis pro ira, vel pro rixa Domini sui voluerit recedere de villas levet omnia sua mo-

que tuviesen algun motivo, perdiendo unas veces el solar ó alguna parte de sus bienes y otras nada, pero en todos consta existía de hecho en los de esta clase la libertad de cambiar de lugar. Obsta muy poco algunos documentos de venta, donacion y permuta de los solares hechas juntamente con los solariegos, esto no quiere decir que se vendiesen las personas, sino los tributos y servicios que estos tenian obligacion de prestar, como suce-

billia usque ad novem dies: domum suam si voluerit vendere, vendat Domino suo, si comparare voluerit. Si noluerit, vendat alii, qui sit vasallus, et simile forum faciat.

Don Pedro Ruiz y su muger Doña Teresa, donan en 1228 al hospital de D. Gonzalo de Carrion (ó de la Herrada) un solar al puente de Carrion, siendo comendador de dicho hospital, Don Pedro.

In Dei nomine et eius gratia. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod ego Petro Roit con mi mugier dona Taresa damos el solar de cabo de la puente en que mora Pedro Gonzalvez con su muger dona Xemena al hospital de Carrion del obispo don Tello é de don Gonzalvo Royz pro remedium animas nostras vel parentum nostrorum. Et nos damos illo solar per tale pactum illos qui morantes fuerint in illo solar quod non dent in infurtione nisi medium m.^o () et en maneria. V. solidos. Et in homicidium quantum portas clauserint non den nisi XX. solidos et de osas V. solidos, et altera premia non habeant illos qui morantes fuerint in illo solar de pecha, ni de fazendera, ni de fonsada. Et si este plete atenido non fuerit yo P.^o Roit con mi mugier dona Teresa, que nos tornemos en nuestro solar. E aquel que y morar aya VIII dias sis pagar de fincar, si no lievo todo so mueble, puertas, é uzos, é techo é tod..... Quod si aliquis homo de nostra progenia aut extranea istam cartam disrumperere voluerit, sit maledictus et excommunicatus et cum judas traditore in baratro tumultatus et perdat honorem quem habet et pectet in coto C. morab. regi terre. Facta carta mense Junii sub era MCCLXVI, regnante rege Ferdinando cum Regina Beatrice et cum sua matre dona Berenguela in Toletto et in Castiella. Episcopus Tellus in Palentine sede. Maiordomus Gonzalvo Royt Alferez. Lop Diaz. Merino mayor Garci Gonzalvez, tenientes Carrion, Gonzalo Royt é Rodrigo Rodriguez, sos Merinos Migales Guerra é Fernand iohannes. Hec sunt testes stantes et videntes Don Pedro comendador del hospital é don Lop Capelan. Don Migael Capelan Petrus f. Presbiter. Moraton presbiter. Pelagius pbr. Don Rodrigo. Migal negro. P.^o Martinez. Don Alvaro Garci Fernandez. Don Aparicio. Frer Pedro. Concilio de Vila Ovieco auditores et confirmatores. Petrus Isidori scripsit et hoc signum fecit.*

Fueros de los solariegos Quintanilla de Onsoña dado en 1242 por D. Pedro Gonzalez, Comendador del hospital de D. Gonzalo en Carrion.

Sepan quantos esta carta vieren, como nos ffrey Pero Gonçalez Comendador del ospital de D. Gonçalo rruys que es en Carrion, é nos los freires dese mismo ospital, damos ffuero á los nuestros vassalos que nos avemos en Quintaniella. Donsoña los quales nos dió doña María la Condessa Durgel que Dios perdone por su alma. Conviene á saber los ffueros que les damos. Damosles que puedan vender los sueltos en que moran, é los huertos é las eras é los prestamos. Conviene á ssaber quales sson. La tierra mayor de la Loma ssobre la carrera que vá á ssejar, é la tierra de tierralbo que vá contra el arroyo de Vall de Seda é otra tierra á la majada que vá á los molinos de D. Gonzalo Gomes é otra tierra á la ffrontada que es contra Villiellas é la tierra de carrera de doña Ssancha al otero de Sant Loreynte, é otra tierra á la carcava de Domingo Martines é á la carcava del agua. Et estas tierras é estos ssolares é los huertos é las eras ssobredichas vos damos é aprestamosvos en tal guisa que seades siempre nuestros ssolariegos é que non podades vender nin enagenar ningunas cosas de todas estas ssobredichas á ffijodalgo nin á cavallero nin á fombra, salvo á labrador que faga á nos todo nuestro ffuero. Et el ffuero que nos avedes á ffaser. Conviene á ssaber. por la Sant Miguel darnos cada suello una ffanega

*) M.^o abreviatura de maravertino.



dió entré otros con los solariegos del lugar de Vega de Doña Limpia, que habiendo sido vendidos algunas veces, tenían la libertad no solo de marcharse del solar cuando lo tuviesen por conveniente, sino de venderle y de llevarse consigo cuanto les pertenecía. Por consiguiente esta fué en nuestra opinion la regla general que estuvo siempre en práctica en Castilla, así se deduce de los códigos generales y locales de este reino. D. Alfonso el sábio adoptando en su célebre código de las Partidas, las costumbres de su tiempo, respecto á esta clase importante de la sociedad

de trigo é otra de cevada, é dos sueldos, é nueve dineros cada suello, é por Sant Martin veinte maravedis de Martiniega, é por Sant Juan ocho maravedis de yantar é quatro ssernas cada año, una sserna á ssegar, é otra á trillar é otra á sembrar é otra á barbechar é estas que las dedes cada uno á su ssegon en el tiempo que nos las demandaremos. E el dia que ffueredes á la sserna, que vos den almuerzo pan é viño, é á yantar pan é viño é conducho; é que nos dedes por maneria seys maravedis é al merino seys sueldos, é de vessas quatro maravedis é al merino quatro sueldos de la moneda de guerra. é calloña, é furto é quema é fuerza é omeziello quien lo ffesiere passe por su derecho. Et damos vos poder que podades vender los ssollares con todos sus prestamos, ssegunt que ssobredicho es ffasta nueve dias é que levades todo lo vuestro en ssalvo. Et si en los nueve dias non fallaredes á quien vender el ssuello con el prestamo segunt ssobredicho es que dedes la lave al nuestro merino deste lugar é que non podades destechar de las casas, niu levar ende las puertas, niu ninguna cosa. Et porque esto sea firme é non venga en dubda damos vos nra. carta abierta é ssellada con nuestro ssello colgado en testimonio. Dada en el Espital veinte y tres dias de Diciembre era de M é CCC é XXX años. (Archivo del hospital de la Herrada en Carrion).

Fueros de los solariegos del lugar de Vega de doña Limpia, dados en 1302 por Frey Pablos, Comendador del Hospital de D. Gonzalo en Carrion.

Sepan cuantos esta carta vieren como yo Frey Pablos Comendador del Hospital de D. Gonzalo et los ffreires desse mismo lugar. Damos ffuero á los nuestros vassallus que á el dicho espital en Vega de doña Limpia. Ellos que nos den cada año por la Saint Miguell una maquita de trigo é doce sueldos é una gallina de cada solar. Et el que ffesiere solar de nuevo que por cinco años que non dé enfurcion et el que quissiere dessasseñorarse del nuestro sseñorio, que tanga la campana é que aya nueve dias á que venda el solar é á que lieve lo snyo. Et que non pueda venderle á ome fidalgo, ssinon a lavrador que nos ffaga el ffuero de ssobre dicho. Et si en estos nueve dias non vendiere el solar, el nuestro Merino que entre el dicho solar con todo lo que y ffallare para el dicho espital é que non pueda defacer ninguna cosa del solar. Et damosles huertos é heras, é prestamos, é estos sson los prestamos. Assí como vá la carrera de Santa Garcia ayusso assi como assoma de Villarmienço é entra en Vald+ Maçaniello é el arroyo que toma en cabo de Valista, é vá ffasta en Portezuela assi como affruenta en el de amas partes, ssalvo los prados que tomamos para nos. Et de maneria que den sses maravedis é sses sueldos al merino de nos. Et la bilda que casar..... vessas quatro maravedis et al merino quatro sueldos. Et ellos que nos ffagan cada anno quatro ssernas, la una para barbechar, é la otra para ssegar é la otra para trillar é la otra para sembrar. Et quanto nos ffueren ffacer la sserna que les demos á almuerzo pan é viño é queso, é á yantar que demos á quatro un buen cuarto de carnero, é ssi ffuere dia de ayuno, á quatro una pixota (*) ssu pan y su viño. Et si alguna ffuerza ó ademas quisiere ffacer el merino á algun vasallo que vala sso fuero, ssi ssin derecho gelo fficiere; et porque esto sea firme dimosles nuestra carta ssellada con el ssello de la comienda colgado, que ffué fecha cinco dias andados del mes de ffebrero era mil é CCC é LX dos años. (Archivo del hospital de la Herrada en Carrion).

(*) Pixota lo mismo que merlaza

dice (38): *Et solariego tanto quiere decir como home que es poblado en suelo de otri: et este atal puede salir quando quisiere de la heredad con todas las cosas muebles que hi hobiere mas non puede enagenar aquel solar nin demandar la mejoría que hi hobiere fecha, mas debe fixcar al Señor cuyo es; pero si á la sazón que el solariego pobló aquel lugar rescibió algunos maravedis del Señor. ó hicieron algunas posturas de so uno, deben ser guardadas entre ellos en la guisa que fueren puestas; et en tales solariegos como estos non ha el Rey otro derecho ninguno, sinon tan solamente moneda.* La misma legislación, con modificaciones favorables á los solariegos, se observó en Castilla en los reinados posteriores y particularmente en tiempo de D. Alfonso el octavo. En las Cortes que este Rey celebró en Valladolid en el año de 1325 le suplicaron los procuradores del reino, que los solariegos de las Ordenes y de los Abadengos que viniesen á morar á las villas realengas no les pudiesen sus señores tomar, ni embargar sus bienes muebles, ni raíces (39), á lo cual accedió el Rey. La condición de los solariegos se iba mejorando cada vez mas en este tiempo permitiéndose á dichos vasallos vender no solamente el solar, sino conservando integros sus bienes muebles y raíces. Esta ley dada en Cortes hizo iguales á todos los solariegos de Castilla comprendiendo aun á aquellos que habian estipulado la pérdida de la mitad de sus bienes. En tiempos del Rey D. Pedro primero se reformaron y sancionaron dos célebres cuerpos de legislación, el fuero viejo y el ordenamiento de Alcalá. La legislación del segundo respecto á la parte que nos ocupa es conforme á las antiguas costumbres de Castilla. *Ningunt señor (ley XIII. Tit. XXXII.) que fuere de aldea, ó de solares do oviese solariegos, non les pueda tomar el solar á ellos, nin á suos fijos, nin á sus nietos, nin aquellos que de su generación vinieren pagandoles los solariegos aquello que deben pagar de su derecho..... Otrosi establescemos que todos aquellos que tobiere los solares, ó fueren solariegos, é desampararen los solares para ir á morar al Abadengo, ó al Realengo, ó á la Behetria, non puedan, nin devan levar ningunos vienes deste lugar ú estos logares dichos, salvo á la Behetria de aquel sennor cuyo es el solariego.* El fuero viejo reformado y autorizado despues en el año de 1339 establece, en la ley I tit. VII que

(38) Ley III, tit. XXV, Part. IV.

(39) Otrosi á lo que me pidieron por merced que toviere por bien que los que vinieren morar de tierras de las ordenes é de los abadengos á las mis cibdades, ó villas, ó lugares, que les non sean tomados, nin embargados sus bienes muebles, nin rayses por esta rason.

A esto respondo que ellos pagando los derechos foreros que ellos han de pagar por las heredades que an que yo que les mandé guardar que les non tomen sus heredades por se yr morar á los mios lugares, guardando á cada uno sus fueros é sus previllejos.



ya hemos mencionado, la servidumbre de los solariegos; el de Alcalá dispone lo contrario. ¿En cual de los códigos se encuentra pues el fuero ó costumbre de Castilla? ¿Será lo establecido por el fuero viejo ó lo dispuesto por el ordenamiento de Alcalá? Nosotros no dudamos contestar que sería fuero de Castilla lo que está mas en consonancia con los fueros municipales, con los códigos generales, con las actas de las Córtes y con otros muchos documentos de este reino, y que nunca lo podría ser lo que está en completo desacuerdo con estos monumentos históricos, como sucede con la ley del fuero viejo de que nos ocupamos. En las Córtes de Valladolid de 1351 que dicho Rey D. Pedro convocó, no le pidieron los grandes que coartase á los solariegos la libertad de abandonar sus tierras, no, era un principio inconcuso desde que existió esta clase, le suplicaron solo que se obligase á los hombres de las villas y de las órdenes que habian comprado á los solariegos sus solares á venderles á labradores en el plazo de tres años, para que de esta manera no perdiesen sus tributos y derechos (40). Esto prueba que los colonos eran una clase respetable ya, y no tan oprimida como algunos han creído.

Los solariegos podian desaseñorearse como hemos dicho siempre quisieren. La fórmula ó manera de hacerlo la refieren algunos documentos. En la carta de los solariegos del lugar de Vega de doña Limpia que integra hemos insertado en las notas se dice: *Et el que quissiere dessasseñorar-se del nuestro sseñorio, que tanga la campana é que aya nueve dias á que venda el ssolar é á que lieve lo ssuyo.* El ordenamiento de Alcalá hablando de los solariegos de las Behetrias, dice en la ley XIII, tít. XXXII: *Et ningun senyor que toviere la Behetria non les pueda facer fuerza, nin tuerto, mas de quanto son aforados; é si ficiere una ò dos, ò tres ve-gadas tuerto, è non gelo quisiere enmendar, á la tercera vegada saque la cabeça por una finiestra de aquella casa en que mora, è traya testi-*

(40) Art. IX. A lo que me pidieron por merced porque dicen que algunos omes de villas é de hordenes que compraron é compran heredades algunas de los sus solariegos é cotos, é que por esto que han perdido é pierden los sus tributos é derechos que dellos avian aver, é que el Rey mio padre que Dios perdoue, que puso plazo contra su fuero é contra su voluntad en que les fizo agravio, en lo qual ellos dicen que non consentieron, en que mando que estos atales que asi compraron, que lo vendiesen á labradores fasta tres annos, é si lo ansi non ficiessen, que gelo pudiesen entrar; el qual plazo dizen que es pasado é mucho mas é que tenga por bien, pues lo han de fuero, los entramientos que por esta razon han fecho é fizieren de aqui adelante, que mande á los mios merinos que les defiendan en ello, é otrosí que les mande dar mis cartas, quales cumplan en esta razon.

A esto respondo que tengo por bien que las heredades que ansi fueron compradas de que son pasados los tres annos, é las non vendieron á los labradores solariegos e de behetrias, que las puedan entrar é tomar para si segund que lo han de fuero; é si algunos entramientos sobresto ficeren, que sean valederos é mandarles he dar mis cartas, las que les cumplieren en esta razon.

:



gos clerigos, è fijosdalgo, è legos è digan que renuncian, è se parten del sennorio de aquel que le fizo el tuerto, è que se torna vasallo con todo lo que ha de otro sennor de aquella Behetria en que es el solar do'vive; et sea vasallo de aquel à quien el se tornó, è el otro non sea osado de le facer mas danno.

Art. XIII. *Homo qui est de benefactoria cum omnibus suis bonis et hæreditatibus suis eat liber quocumque voluerit.* Este artículo dispone que los hombres de behetria pudiesen marchar libremente con todos sus bienes y heredades al punto que quisiesen à diferencia de los solariegos, que no podian hacerlo, segun estos fueros, sin perder el solar y la mitad de cuanto les pertenecia.

Behetria era una especie de señorío que segun las leyes de las Partidas tanto quiere decir, como *hèredamiento que es suyo quito de aquel que vive en el et puede rescebir en él por señor à quien quisiere que mejor le faga* (41). La palabra behetria trae su etimologia de la voz latina *benefactoria* corrompida en bienfetria y últimamente en la forma que la usamos. La behetria se estendia no solo à las personas y sus heredades sino à las villas y poblaciones.

La benefactoria ó behetria es tan antigua en los reinos de Castilla y de Leon como la misma monarquía. Fué una institucion hija de la necesidad y de las circunstancias en que se encontraba la nacion en los primeros siglos de la reconquista. El cuadro que de esta época hace el señor Marina, (42) aunque algo recargado, no deja de tener alguna verdad. «Con las turbaciones, dice, y convulsiones internas y con las guerras asoladoras los habitantes se acostumbraron à la sangre, à la carnicería, à toda suerte de horrores y desgracias y familiarizados con la crueldad estaban muy distantes de conocer y mucho mas de desear los medios de mejorar la suerte de la triste humanidad. Los robos, latrocinios, violencias, injusticias, la disolucion, el libertinage, todas las pasiones andaban sueltas sin que hubiese recurso para contenerlas y refrenarlas.» Las personas libres ó ingenuas, que no habitaban las villas ó poblaciones de alguna consideracion, no tenian otro medio para evitar tantos males. que el de buscar la proteccion de algun poderoso, que se obligase à servirles de escudo

(41) Ley III, tit. XXV, Part. IV. Los doctores Asso y de Manuel en las notas al tit. VIII del lib. I del Fuero viejo de Castilla que publicaron en el año de 1771, dicen que esta definicion da una idea harto confusa de la behetria. Tienen para decirlo sobrada razon, porque no se puede aplicar sino à la behetria de las personas y heredades de su propiedad; solamente haciéndola estensiva à toda nua poblacion, y comprendiendo en ella las personas y bienes de todos los vecinos podrá formarse una idea de lo que eran las behetrias en los tiempos antiguos.

(42) Prólogo de la Teoria de las Cortes pag. 25.



contra la opresion de los fuertes, mediando siempre algunas pequeñas prestaciones en señal de reconocimiento. Era una especie de vasallage que el hombre libre aceptaba, pero que era dueño de dejar tan luego como el señor cesase de prestar proteccion á su persona, familia, y seguridad á sus bienes y heredades.

En estos primeros siglos vemos á algunos siervos salir de la esclavitud y entrar en la clase de los de *benefactoria* (43), no porque sus dueños quisiesen cercenarles su libertad; sino porque este don sin el amparo de los hombres poderosos ya fuesen nobles, abades ó personas influyentes de las villas, era un mal por las violencias y estorsiones á que quedaban expuestos.

La behetria de personas duraba aun en el siglo XIII y para que se vea la fórmula con que se acostumbraban á celebrar estos pactos, insertamos al pie una carta romanceada otorgada en el año 1162 en favor de D. Rodrigo de las Fuentes de Pereda por Pedro Moñiz de Arcas (44).

(43) Rudesindo, obispo de Mondoñedo, dona en 867 al monasterio de Almerexo la Basilica sita en Armentia, territorio de Braga, con montes, viñas, prados etc., varios libros y ganados. En la escritura existente en el monasterio de Subrado tum. viejo esc. 127 fol. 47 dice respecto á sus siervos:

Servos etiam meos, vel ancilas, tam quos iam de patre meo heriditate per colmellum cum fratribus meis divisi, quam etiam et quos adhuc de matris mee successione mihi competunt, sicut eos etiam per alia scriptura liberos esse constituit, ita et per hoc testamentum liberos esse decerno, et sub patrocinio eorumdem fratrum (*los del monasterio*) eos esse conjuncto. Qui sicut et decrevi, si aliqui ex illis eos superflue violentur oppreserit, licitum sit illis de eo qui illos injuste attentaverit recordere, et ei qui eos modaverit reconferre. Ego ipsi suam obedientiam exhibere in vestras tamen festivitates pro anime mee remedio luminaria offerant, et qui in quantum valuerit buccellam pauperibus et eleemosinam prebeant. Alias vero villas meas, seu pomares, et vineas excepto quod in..... germanis meis omnem meam portionem concessi, vel si illis adhuc exinde per scripturam testavero. Omnia autem quod in testamentum reliquero ipsi mei liberti inter se equaliter dividant et in perpetuo vindicent ac defendant. Concesso illis omne peculium, peculiare suum tam quod nunc obtinent, quam quod adhuc cum Dei adjutorio augere vel profligare potuerint. *Encarga á sus hermanos (germani) ó sobrinos, (soprini), que inviertan en misas varios caballos bueyes y ganados y cualquier vestido de lana, lino ó seda tanto de su persona como del lecho.*

Facta scriptura testamenti et confirmationis vel donationis Nonas maii, era DCCCCV. Regnante in Asturias Principe Adefonso, anno Regni eius completo primo.

Guntordo Osoriz, cognomento sol Osoriz, concede a la iglesia de Oviedo, para despues de su muerte, todas las heredades, criaciones, ganados y demas cosas que tenia en Asturias y Galicia. (*Las especifica*). «Ex hoc totum subraho duas villas Silvella et villare quas concessi ad monasterium Sancti Vicentii de Oveto extra illa mea criatione que jam in præteritis diebus ingenuavi et mando que semper stent cum Ovetensi Epo. non jure servili, sed ut benefactiat illis.

Facta carta sub era M.C.XII. VII. Kal. Junii, reinante Alfonso Rege cum Elisabet regina. Libro gótico de la iglesia de Oviedo, esc. 61, fol. 99).

(44) Carta de Behetria.—In Dei nomine amen. Sepan quantos esta carta vieren como yo D. Rodrigo de las Fuentes de Pereda estando con todo mio seso y en toda mia memoria con mia muger

Este señorío debía ser muy común en las villas poco importantes cuando al darles fueros se encargaba á sus vecinos el que eligiesen señor que les protegiese como dice el fuero de Castrojeriz del año de 974: *Ha-beant signorem qui benefecerit illos* (45).

La behetria de las villas se creó á imitación y por las mismas razones que la de las personas. Algunas poblaciones poco fuertes por si viéndose abandonadas por los Reyes debieron proveer á su seguridad eligiendo señor que les protegiese. Este mismo origen explica el canciller D. Pedro Lopez de Ayala en su crónica del Rey D. Pedro (46) cuando dice: «E debedes saber, que segund se puede entender, é lo dicen los antiguos, maguer non sea escripto, que quando la tierra de España fué conquistada por los moros en el tiempo que el Rey D. Rodrigo fué desvaratado é

doña Gerolda en..... heredamiento nuestro de bienfetría y porque yo D. Rodrigo sobre dicho non teniendo señor salvo en la merced de Dios aseñoreme con Pedro Muñiz de Arcas é tomelo por señor, que me amparase é me defendiesse á mi y á todos aquellos, que en aquel heredamiento sobredicho moraren, por tal fuero, un par de lombos y una yminna de cebada pta. y medida de Rriasio y seis panes y una canadiella de sidra, y yo Pedro Muñiz cavallero de Artaos sobredicho en todo mio seso y en toda mia memoria, sin premia ninguna, me obligo por este fuero; que vos me dades, de ampararvos y defendervos en todo derecho yo y aquellos que de mia generacion vinieren; é yo D. Rodrigo sobre dicho me obligo por mi y por todos aquellos que de mia generacion que en este heradamiento sobre dicho moraren de no ser vasallos de otro ninguno sino de vos Pedro Muñiz sobre dicho ó de aquellos que de vuestra generacion vinieren..... vos mais pagarnos et nos meyor anpararvos, é anparar é defender y los omes de vuestra generacion que non ayan ningun poderio sobre nos de nos demandar..... de pasar en todo nos en ninguna cossa si non aquel que toviere el señorío que aya aquel fuero ansi como dicho es et non le passe á mais, et si noz á mais passaren orta ó prado ó cassa, ó al que de los bienes los tomaren daquel heredamiento, que sea estimado por bmes bonos é pechado en el doblo á sus dueños, é las novenas al Bey, y el heredamiento estar que estar, é esto no nos valir que ayades poderio de vos ir á la jostecia mayor del Rey que vos afore assi como ayare en derecho. Otrosi yo Pedro Muñiz por mi é por aquellos de mia generacion foren, que este señorío tobiere, é yo D. Rodrigo por mi y por los de mi generacion en este heredamiento moraren anhos y dos de mancomun otorgamos de estar á todas estas cosas como dichas son y mais ponemos sobre todas las partes, aquel que quebrantar de nos é de aquellos que de nos vinieren sean malditos y descomulgados y con Judas en el infierno dañados é pechen en coto mil maravedís y una meaya de oro al Rey é la mitad á los dueños del heredamiento. Hecha esta caría en era de MCC años ocho dias de Abril, reinante el Rey D. Fernando. Teniente tierra de Leon Juan Fernandez de Riero. Juices en essa tierra Pedro Ptz. de Ayera, é D. Perote de Alíam, merino á fuero Aperitin Caral, testis D. Rodrigo Prior de Pereda. (Archivo del monasterio de Benavivere).

(46) Estas palabras no creemos hagan relacion á la behetria del pueblo, sino á la de sus caballeros, porque Castrojeriz fué siempre lugar realengo. En el libro Becerro de las behetrias mandado formar por el Rey D. Alfonso el Onceno y concluido en tiempo de su hijo el Rey D. Pedro, se dice: *Castrojeriz. — Este logar es realengo con sus barrios. Los vasallos que ha la iglesia de Santa María de Almazan, é los vasallos de los canonigos, é de los clerigos, é de los fxon-dalgo que han vasallos, sus paniaguados, et los otros que trahian forros á la viella é adbene-dizos. — Derechos del Rey. — Dan al Rey etc.* Esto comprueba lo que hemos dicho.

(47) Capitulo XIV.

muerto, quando el Conde D. Illan hizo la maldad que traxo los moros en España, é despues á cabo de tiempo los christia nos comenzaron á guerrear, venianles ayudas de muchas partes á la guerra: é en la tierra de España non habia si non muy pocas fortalezas, é quien era señor del campo era señor de la tierra: é los caballeros que eran en una compañía cobraban algunos lugares llanos, dó se asentaban, é comian de las viandas que alli fallaban, é mantenianse, é poblanlos, é partianlos entre si; nin los Reyes curaban de al, salvo de la justicia de los dichos lugares. E pusieron los dichos caballeros entre si sus ordenamientos, que si alguno de ellos toviese tal lugar para le guardar, que non rescibiese daño ni desguisado de los otros, salvo que les diese viandas por sus precios razonables: é si por aventura aquel caballero non les defendiese, é les ficiere sinrazon, que los del lugar pudiesen tomar otro de aquel linage qual á ellos pluguiese, é quando quisiesen para los defender é por esta razon dicen behetrias, que quiere decir, quien bien les ficiere que los tenga.»

La behetria de las villas podia reducirse á dos clases, la llamada de mar á mar y la de linage ó entre parientes. El canciller D. Pedro de Ayala esplica estas dos clases en el capítulo citado: «Debedes saber que villas é lugares ha en Castilla que son llamados behetrias. Unos ha que son llamados de mar á mar, que quiere decir, que los vecinos é moradores en los tales lugares pueden tomar señor á quien sirvan y acojan en ellos qual ellos quisieren, é de qualquier linage que sea: é por esto son llamados behetrias de mar á mar, que quiere decir, que toman señor si quier de Sevilla, si quier de Vizcaya, ó de otra parte, otros lugares de behetria son que toman señor de cierto linage, é de sus parientes entre si: é otras behetrias ha que han naturaleza con linages que sean naturales dellas, é estas tales toman señor de estos linages qual se pagan: é dicen que todas estas behetrias pueden tomar é mudar señor siete veces al dia; é esto quiere decir, quantas veces les pluguiere, é entendieren que las agravia el que las tiene.»

La Behetria de mar á mar era la mas ventajosa y la que menos inconvenientes ofrecia á los pueblos. Podian estos nombrar señor sin elegirle entre determinadas familias ó linages y disfrutaban la libertad de abandonarle siempre que cesase de prestarles ayuda y proteccion, lo cual acontecia muy frecuentemente. Los vecinos de Brimeda, lugar del reino de Leon, en el año 1132 se hicieron vasallos de la iglesia de Astorga confesando que lo habian sido antes, pero que no habiendo de parte de la referida iglesia quien les fovoreciese y amparase, se habian acogido á la proteccion de otros señores, á los cuales á su vez habian tambien abandonado (48) por la misma razon.

(48) La escritura de vasallage existe en el tumbo negro de la iglesia de Astorga pag. 74.

Las behetrias de linage ó de entre parientes eran las mas numerosas y de las que casi unicamente se ocupa el libro becerro ya citado. Estas behetrias fueron en su origen, segun creemos, pueblos salariegos convertidos despues en esta clase de señorío en virtud de pacto otorgado con sus señores. Solo asi se concibe como muchos pueblos pudieron estipular la division y subdivision de las behetrias entre los herederos del señor difunto, las cuales lejos de procurar su seguridad y bien estar producian rivalidades entre los señores, bandos y parcialidades que tenian en completa perturbacion y continuo desasosiego á las villas. Daban el nombre de *divisa* á cada una de las partes de la behetria dividida entre los hijos del señor, y á estos el de *diviseros*.

No es nuestro ánimo el ocuparnos de la constitucion de las behetrias, de las reglas, porque se regian, de las prestaciones ó tributos que pagaban, en que habia tanta variedad que puede asegurarse que en cada pueblo eran distintos. Ocasion tendremos de hacerlo oportunamente en otro lugar; porque de otra manera daríamos demasiada estension á estas notas. Les que quieran ocuparse de esta materia pueden consultar las leyes del tit. VIII, lib. 4 del fuero viejo de Castilla, las leyes II y III de la part. IV, el ordenamiento de Alcalá, las leyes del tit. III, lib. VI de la nueva Recop. y el libro becerro ó de las behetrias, las citadas memorias del fiscal D. Antonio Robles Vives para la alegacion contra el conde Buen-

Este documento y otros muchos que pudiéramos citar prueban que no es exacta la doctrina que sienta el Señor Robles en sus *Memorias sobre la alegacion contra el Conde de Buedia, Duque de Medinaceli sobre el señorío y alcabalas de la villa de Dueñas*, impresas en 1777, en que asegura que la Behetria libre ó de mar á mar era desconocida en el reino de Leon. Si lo manifestado no fuese bastante insertamos á continuacion la siguiente:

Carta de behetria de mar á mar á favor de los vecinos de tierra de Aguiar en el reino de Leon otorgada por el Rey D. Alonso IX en el año de 1228.

Notum sit omnibus presentibus quam futuris, per hoc scriptum in perpetuum valiturum, quod Ego Aldephonsus Dei gratia Rex Legionis et Galletie manumitto, sive quito omnes de terra de Aguiar tam masculos quam feminas á servitute qua mihi subjecti erant eos ab omni servitute poenitus liberans et absolvens concedens etiam eis ut sint Benefactrix de mari usque ad mare. Volo tamen et mando quod Regie voci in uno quoque anno singulos solidos pro fmsadera persolvere teneantur. Siquis igitur hoc meum factum vel hanc meam manumissionis sive quitationis cartam infringere attemptaverit, iram Dei omnipotentis et Regiam indignationem incurrat, et quantum invaserit, in duplum restituat, et pro ausu temerario Regie parti mille moravetinos exolvat, carta nihilominus in suo robore permanente. Facta carta apud Pontemferratam quarta die Augusti era MCCLXVI.—Bernaldo existente Archiepiscopo compostellano.—Joanne Ovetensi, Episcopo.—Roderico Legionensi, Episcopo. Nunione Astoricensi Episcopo.—Laurentio Auricensi Episcopo.—Infante Domino Petro Majordomo Regis tenente Liniam, Legionem, Taurum, Zamoram, Extrematuram et Trasserram.—Domino Roderico Ferrandi. Signifero Domini Regis, teniente Astoricam, Majoricam, Enet et Beneventum.—Domino Fernando Guterriz, Perticam Sancti Jacobi.—Domino Petro Petri Aragonseolarum Auriensi, Canonico Compostellano, existente Chancellario Domini Regis.—Alphonsus Domini Regis scriptor scripsit. (Gonzalez. *Coleccion de Simancas tom. V, pag. 133.*)

dia, las notas al fuero viejo de los doctores Asso y de Manuel y el tratado que dejó sobre esta materia inedito el erudito D. Rafael de Floranes; sin embargo vamos á indicar alguna de las vicisitudes que sufrieron estos señorios.

La behetria de personas y heredades debió irse disminuyendo poco á poco segun iban las poblaciones adquiriendo fuerza é importancia. Las behetrias de linage con las continuas divisiones y subdivisiones herencia debieron reducirse muchas de ellas á la behetria de personas. Si un divisero tenia cuatro vasallos y al morir dejaba cuatro hijos, claro es que la proteccion quedaba reducida á la persona y bienes de un solo individuo.

En tiempo del Rey D. Pedro, año de 1351, su favorito D. Juan Alfonso Alburquerque trabajó mucho para que se repartiesen entre los señores y caballeros del reino, y para privar á los pueblos de la libertad que tenian de elegir sus señores dando por pretesto, *que eran ocasion por do los fidalgos avian sus enemistades* (49). Este pensamiento no tuvo lugar por la resistencia que opusieron los caballeros de Castilla no en bien de los pueblos; sino por el temor de que no se hiciese dicho reparto con igualdad, *E asi, dice la crónica, non se partieron é fincarón como primero estaban.*

De esta manera continuaron hasta el reinado de D. Juan el II, en cuyo tiempo no debia ser muy próspero su estado, cuando hubo pueblos como Salas de Barbadillo, que solicitaron salir de la clase de behetria y ser considerados como solariegos (50). Este mismo Rey hizo un cambio com-

(49) Lopez de Ayala, Crónica del Rey D. Pedro, cap. XIII.

(50) En un fragmento que hemos visto de un tratado sobre behetrias, que creemos sea parte de la ubrita que sobre esta misma materia escribió D. Rafael de Floranes, se dice: Los vecinos de Salas de Barbadillo acudieron al Rey D. Juan II en 1438, y le dieron memorial representando que de mas de 100 años y de tanto tiempo á aquella parte, que memoria de hombres no era en contrario, ellos habian estado behetria en encomienda interrumpida y continua de los Señores de la casa de Velasco, y que en este concepto los tuvieran últimamente D. Pedro Fernandez de Velasco, abuelo del actual D. Juan de Velasco, su padre, y el actual llamado tambien D. Pedro Fernandez; de todos los cuales y anteriormente de sus pasados, habia el pueblo recibido muchos é insignes beneficios. Y como fuese el modo de recibirlos mayores en adelante, hacerse vasallos solariegos perpétuamente de estos señores de la casa de Velasco, concluyen suplicando al Rey, que sacándoles de la condicion de behetria, los haga solariegos, y de tales haga merced, donacion y gracia perpétua al actual D. Pedro Fernandez y sus sucesores. Lo decreta como lo piden y mas estensamente por el privilegio que les despacha de esta gracia á 20 de junio de dicho año, confirmado por él ó inserto en otro del dia 28 próximo, manda que Salas no sea mas de allí en adelante behetria, de cuya condicion y de la carga ó sujecion que por ella hubiese podido contraher, dice, lo saca, liberta, exime, quita y desembarga y haciendole solariego quiere lo sea en adelante en todo, como si desde su origen lo hubiese sido, y ya erigido en tal, hace gracia y merced perpétua de él á D. Pedro Fernandez Velasco y sus sucesores para que en este concepto le gocen y posean como propio con su señorio, jurisdiccion, vasallage, nombramientos de justicias, términos, rentas, pechos, derechos, penas y todo lo demas, á no ser alcabalas, tercios, pedidos, encomiendas (acaso monedas) y suprema justicia que en

pleto en la constitucion de las behetrias, prohibiendo en el año de 1454, que ningun noble, hijo-dalgo, dueña, pudiese hacer casas fuertes ni llanas, ni poseer bienes ni heredades en los pueblos de behetria, ni morar en ellos (31) bajo la pena de confiscacion de todos sus bienes.

si reserva y en la corona, y con que si le enagenan ó vendan, no sea á estraño del reino, ni á iglesia ó monasterio de él sin especial real permiso —Cláusula comun entonces en casi todas las mercedes de vasallos. Hállase la siguiente noticia en el *Memorial ajustado de la casa de Velasco* en esta Chancillería, fol. 51 v. y 52.

(31) Cédula de D. Juan II prohibiendo que ninguna persona generosa, caballeros, escuderos, dueñas y doncellas hijos-dalgo puedan tener casas fuertes, ni llanas, ni otras posesiones en las behetrias, ni puedan vivir, ni morar en ellas.

D. Juan por la gracia de Dios, Rey de Castilla, de Leon, de Toledo, de Galicia, de Sevilla, de Córdoba, de Murcia, de Jaen, del Algarve, de Algecira é Sennor de Vizcaya e de Molina, porque así cumple á mi servicio, é bien de la cosa pública de mis Regnos é al pacifico estado y tranquilidad de ellos, especialmente de las villas é logares y tierras de las behetrias de los dichos mis Regnos y porque yo me puedo mejor servir así de los galeotes para las mis armadas segun que es acostumbrado de se hacer, en los otros mis pechos y derechos y servicios y porque las de las dichas behetrias vivan en toda paz y reposo y sosiego y cesen en las villas y lugares y tierras de behetrias todos vandos y ruidos y peleas y discordias y contestaciones puedan vacar y vaquean cerca de sus labores y trabajos y no haya entre ellos quien se mueva y concite á otra cosa, ordeno y mando y quiero y es mi voluntad y merced de mi propio motu y cierta ciencia y poderio Real absoluto de que en esta parte quiero usar y uso para aqui adelante, persona nin personas algunas generosas así cavalleros como escuderos y dueñas y doncellas hijos-dalgo non puedan haber, ni hayan, ni edificuen, ni edificar en las villas y lugares y tierras en las dichas behetrias nin en algunas de ellas, nin en sus terminos, casas fuertes, ni llanas ni otras qualquier, nin viñas, nin tierras, ni aun prados, ni pastos, ni montes, ni huertos algunos, nin heredamientos por compras, ni ventas, nin trueques, nin cambios, ni donaciones, ni mandas que les hayan sido nin puedan ser enagenados ni traspasados por contrato, ni testamento, ni manda en vida, ni por causa de muerte, ni en otra manera alguna, ni los tales, ni alguno de ellos, puedan morar, ni moren en las dichas villas y lugares y tierras de behetrias, nin en alguna de ellas, mas solamente vivan y moren en ellas los labradores mis pecheros y los clerigos que obieren á servir las iglesias y no los cavalleros, escuderos y dueñas y doncellas hijos-dalgo, ni algunos de ellos, é si contra el thenor y forma de lo suso dicho fueron enagenados y traspasados qualesquier bienes y heredamientos, los tales generosos y cavalleros y escuderos y dueñas y doncellas hijos-dalgo que por el mismo fecho é por este mesmo derecho haya seido é sea ninguno é de ningun valor y efecto el tal enagenamiento y no hayan podido pasar nin pase la propiedad y posesion de los tales bienes y heredamientos á las tales personas, ni alguna de ellas, mas que haya seido é sea todo confiscado y aplicado por el concejo ó villa ó tierra de behetria donde fueren situados, que lo puedan entrar y tomar sin pena é sin calomnia alguna y puedan hacer y disponer de ello como de cosa suya propia y así mismo puedan resistir á qualquier ó qualesquier de los sobre dichos generosos, cavalleros, escuderos y dueñas, doncellas hijos-dalgo que vitieren vivir y morar á las dichas behetrias, y les non consientan vivir ni morar en ellas, y les puedan espeler y espelan de ellas, para lo qual yo por la presente les doy autoridad y poder y facultad y mando por esta mi carta ó por su traslado signado de escribano publico á los concejos y alca'des y alguaciles, merinos y regidores, cavalleros, escuderos y homes buenos de las villas y lugares de las dichas behetrias que lo guarden y cumplan y ejecuten y hagan guardar y cumplir y ejecutar en todo y por todo segun que en esta mi carta se contiene, é que no vayan, nin consientan ir, nin pasar contra ello, nin contra esa alguna ó parte de ello agora, ni en tiempo alguno, nin por alguna manera, ni causa,



Los motivos y razones que tuvo para disponer esta modificación, según se espresa, fueron el bien y tranquilidad de sus reinos y el bienestar especial de las behetrias, y para poder servirse mejor de los galeotes que le daban estas villas para sus armadas. Esta contribucion se introdujo en su tiempo, y según creemos, fué en virtud de pacto entre D. Juan II y los dichos pueblos. Este servicio no llegó á prestarse personalmente, porque los hombres de las behetrias á quienes comprendia, no siendo los mas apropiados para el servicio de la mar por habitar fuera de las costas, recurrieron al Rey solicitando les permitiese redimir esta obligacion con dinero á lo cual accedió dicho Rey imponiéndoles la contribucion anual de nueve cuentos de maravedis.

La real cédula que variaba la constitución de las behetrias no se cumplió ni en todo, ni en parte, según se deduce de un memorial, que dirigió la ciudad de Burgos al Rey D. Carlos I ó á Felipe II, pues la copia antigua

ni razon so color que sea ó ser pueda: otrosi por esta mi carta ó su traslado signado de escribano publico mando al Príncipe D. Enrique mi muy caro y amado hijo primogenito heredero y otrosi á los Duques, Prelados, Condes, Marquesses, Ricos omes y Maestros de las ordenes, Priores, Comendadores, subcomendadores, alcaides de los castillos y casas fuertes y llanas y á los de mi consejo y oidores de la mi audiencia é al mi justicia mayor y alcaldes y notarios y alguaciles y á otra justicia cualquier de la mi casa é corte é chancilleria é á mis adelantados y merinos y á todos los concejos y alcaldes y alguaciles, regidores y cavalleros escuderos y omes buenos de todas las ciudades, villas y lugares de los mis Reinos y Sennorios y á otros cualquier mis vasallos y subditos: naturales de qualquier estado ó condicion, preeminencia ó dignidad que sean, ó á qualquier dellos que lo guarden y cumplan en facer guardar y cumplir en todo por todo según que en esta mi carta se contiene y no vayan, nin paren, nin consientan ir, nin pasen contra ello agora, nin en algun tiempo, ni por alguna manera, mas que den y hagan dar todo el favor y ayuda á las villas y lugares y tierras de las dichas behetrias y vecinos y moradores de ellas para que sea guardado y cumplido y ejecutado todo lo suso dicho y cada cosa y parte de ello y no consientan, ni permitan que persona, nin personas algunas, vivan, nin pasen contra ello agora, nin en algun tiempo, ni por alguna manera, ni los unos, nin los otros non fagades ende al por alguna manera so pena de la mi merced y privacion de los officios y confiscacion de los bienes de los que lo contrario hicieren para la mi camara y demas por cualquier ó qualesquier por quien sincare de lo ansi facer y cumplir, mando al me que vos esta mi carta mostrare que los emplacen, que parezcan ante mi en la mi corte doquier que y yo sea, del dia que los emplazare hasta quinze dias primeros siguientes so la dicha pena á cada uno, so la qual mando á qualquier escribano publico, que para esto fuere llamado, que dé ende al que vos la mostrare esta mi carta testimonio signado con su signo, porque yo sepa en como se cumple mi mandado. Sobre esto mando á mi canceller y notarios y á los otros mis oficiales que estan a la tabla de los mis sellos, que sellen é pasen é libren mis cartas é privilegios las mas fuertes é firmos que cumplieren ó menester faesen en esta razon con qualquier clausulas derogatorias y otras firmezas. Dada en la muy noble villa de Valladolid á veinte y dos dias de Abril anno del nacimiento de nuestro Sennor Jesucristo de mil é quatrocientos cinquenta y quatro annos —Yo el Rey —Yo Bartolomé Sanchez de Badajoz secretario de nuestro señor el Rey la fize escribir por su mandado

Al dorso de este documento estan escritos estos nombres. Fernando doctor. Sancio doctor —Registrada — (Bib. del Escorial Let. Z. plut. 3.º núm. 8).

:



que tenemos á la vista (52), aun cuando no tiene fecha, es de uno de estos dos reinados.

En este documento se dice: *Que por ser este privilegio en tanto daño y perjuicio de la nobleza de Castilla jamas ha sido usado, ni guardado, antes en los mas pueblos de behetrias an vivido y viven y tenido y tienen haciendas y cassas, señores, grandes, caballeros, escuderos, hijos-dalgo libremente sin contradicion alguna y sin contribuir en ningun pecho, ni trebuto, ni haberse confiscado bienes ningunos.*

De la práctica de la Chancillería de Valladolid se deduce lo mismo, y que solo se aplicaba la ley cuando los hidalgos no acreditaban haber tenido sus antepasados residencia en los pueblos de behetria antes del privilegio de D. Juan II. Hé aquí lo que dice el señor Floranes: «El estado moderno de las behetrias sigue desde esta época (año 1454) y es el único que hoy sirve para la práctica del foro, en la cual solo acontece oirse el nombre de behetrias para la cuestion (y esta á la verdad no poco frecuente) si el noble ó nobles que viven en ellas, ó tienen bienes raices en su término deben pe—

(52) Memorial de la ciudad de Burgos al Rey.—Las behetrias de estos Reinos en los tiempos antiguos daban á los Reyes gloriosos progenitores de V. M. cierto número de galeotes sacado por suerte entre los hombres buenos pecheros, los que habian de servir suplicaron al Sermo. Rey D. Juan el II de gloriosa memoria comutase este servicio como se comutó en nueve quentos de maravedis pagados de siete en siete años y por algunas justas caussas no se pagan agora mas de siete quentos y seiscientos mill y tantos maravedis. Suplicaron tambien al dicho señor Rey D. Juan el II les hiziese merced de mandar, que ningun grande, titulo, cavallero, escudero, hijo-dalgo, dueña, ni doncella pudiesse comprar, tener ni heredar en los dichos lugares de behetrias ningunos vienes raices, ni cassa so pena que se confiscasen para los mismos pueblos. Dos ó tres meses antes que muriese en el año 1454 años se les concedió privilegio real en que manda lo sussodicho; por ser este privilegio en tanto daño y perjuicio de la nobleza de Castilla, jamas ha sido usado, ni guardado, antes en los mas pueblos de behetrias han vivido y viven, y tenido y tienen haciendas y casas, señores, grandes, cavalleros, escuderos, hijos-dalgo libremente sin contradicion alguna y sin contribuir en ningun pecho, ni trebuto, ni haberse confiscado bienes ningunos, porque los buenos hombres pecheros an siempre pagado de siete en siete años los dichos siete quentos y tantos mill maravedis, y por las reales provisiones por donde se cobra este servicio siempre se manda se cobre de los personas que lo an usado y acostumbrado pagar.

De cuatro años á esta parte un clerigo del estado de los labradores á comovido las dichas behetrias para que procuren executar el dicho privilegio, y el pleito pende agora en la Contaduria mayor y para la prosecucion de él hacen cada día escesivos repartimientos, enriqueciéndose 6 ó 7 personas con daño universal de toda la tierra, causando escandalos, pleitos y alborotos en algunos lugares particulares entre los hijos-dalgo y los pecheros con muchas offensas de Dios y del servicio de V. M.

Movida de esto Burgos y con el deseo de bien y quietud de esta provincia suplica á V. M. humildemente se sirva mandar, se guarde y cumpla lo que hasta aquí á seido usado y guardado sin que se haga en ello novedad alguna; que con esto cesarán los pleitos y costos y estos reinos recibirán general beneficio vuestro.

Suplica á V. M. se sirva de favorecer y amparar esta causa por ser tan propia de V. M. y de tanto servicio de V. M. (*Biblioteca nac. códice CC, pag. 505*). Este documento no tiene fecha, la letra de la copia es del siglo XVI.

char con los otros vecinos y propietarios de fuera, y se responde con distincion: ó justifica el noble ser sus adquisiciones ó la residencia de sus mayores en la behetria, anteriores al privilegio del Rey D. Juan II y entonces obtiene como Gregorio de Castro en Quintana-Palla y los Peñas en Melgosa: ó se le convence ser introducido posteriormente, y en este caso se le obliga á pechar sin valerle la hidalguía como á los Alonsos en Quintana de V.º Lucio y á los nobles de Zumel y Becerril, que por este motivo fueron vencidos. Y son ejemplares de que se acuerda el erú-dito doctor y catedrático de prima de leyes de esta real Universidad (Valladolid), D. Atanasio de Oteiza y Olano, en su docta alegacion (que tengo impresa) por la Villa nueva del rio de Ubierna contra los nobles de ella, D. Juan Fernandez Zorrilla, Gaspar de Villaran, Juan Alonso de Huidobro, Doña María de Miranda, D. Andrés Diaz de Ortega y Domingo de Pando, en cuya causa ignoro cual fuese la resolucion por esta Chancillería á la cual concurren tales pleitos desde el principio.»

Las behetrias quedaron en su último estado reducidas á pueblos en que no residian otros vecinos que pecheros.

XVII. *Illi etiam qui soliti fuerunt ire in fosatum cum Rege, cum comitibus, cum majorinis, eant semper solito more.* Este capítulo prescribe la obligacion de ir á la guerra (*fosatum*) con el Rey, los condes ó mayores, los que tenian esta costumbre. El cap. XXVIII dispone que en tiempo de guerra vayan á Leon las gentes del territorio que describe á guarnecer la ciudad y reparar los muros como lo hacian los ciudadanos de Leon. Estos artículos suponen organizada ya la milicia de los concejos, que nosotros creemos tan antigua como las mismas villas. En tiempos de guerras, turbulencias, anarquía y en que solo imperaba el derecho del mas fuerte, tenian necesidad los pueblos de una fuerza pública, compuesta de los mismos vecinos, para defenderse en el interior de los turbulentos y poderosos y en el exterior de los enemigos de su religion y de su patria. Las frecuentes invasiones de los árabes, los gloriosos sitios que sostenian con sus propias fuerzas las poblaciones, de cuyos hechos estan llenas nuestras historias, y las confirmaciones de los fueros de Castrojeriz, que hemos publicado, pag. 39, comprueban nuestra opinion.

XVIII. *Mandavimus iterum ut in Legione, seu omnibus cæteris civitatibus, et per omnes alfoces habeantur judices electi á Rege, qui judicent causas totius populi.* Esta ley prueba que el feudalismo no habia hecho entre nosotros grandes progresos, cuando en Leon, en las ciudades y en todos los alfoces del reino habia jueces nombrados por el Rey que ejercian en su nombre la jurisdiccion civil y criminal.

Art. XIX..... *Si autem aliquis testium falsum testificasse probatus fuerit, reddat pro falsitate Règi LX solidos, et illi ex quo fal-*

sum protulit testimonium, quidquid suo testimonio perdidit reddat integrum; domusque illius falsi testis destruantur á fundamentis, et deinceps á nullis recipiatur in testimoniis. Este artículo que impone al testigo falso la pena de destruirle su casa desde los cimientos y la de que su testimonio no sea admitido en adelante por nadie. Esta ley por bárbara que parezca, no lo es tanto como la VI, tit. IV del libro II del fuero juzgo latino (53) que corrige, la cual dispone que el testigo falso de inferior calidad, sino tuviere con que indemnizar los perjuicios que con su testimonio causó, sea reducido á la servidumbre de la persona á quien perjudicó. Entre la destruccion de la casa del testigo falso y la servidumbre que establece el fuero juzgo creemos ver un adelanto.

Art. XXXV. XLV. y XLVII. Estos capítulos tratan de las atribuciones puramente administrativas de los concejos ó ayuntamientos, tales como las de conceder licencias para vender carne de vaca, puerco, cabra y carnero por peso, las de proveer á la seguridad del mercado y de las personas que á él concurriesen y las de castigar al que les hiciese fuerza ó daño. Estos fueros no solo conceden al concejo (*concilium*) las atribuciones administrativas, sino tambien algunas judiciales. El art. II dispone que en el caso de que alguno reclamase contra la validez de los instrumentos ó escrituras de donacion otorgadas á favor de la Iglesia se derimiese esta cuestion ante el ayuntamiento: *Quidquid fuerit testamentum in concilium adducatur et á veridicis hominibus utrum verum sit exquiratur.*

Esta institucion tras su origen del municipio romano, recibió entre nosotros mayor desarrollo, comprendiendo sus facultades, ademas de la parte administrativa de los pueblos, la parte judicial. En una adición que hizo el Conde D. Sancho García á los fueros de Castrojeriz en época anterior á los de Leon, encarga al concejo el juicio y castigo de algunos delitos: *Si aliquis homo falsum dixerit et probatum ei fuerit accipiatur illo concilio de castro dentes suos qui falsum dixerit illa quinta.*

La institucion de los concejos se presenta en el siglo X muy desarrollada; y no presentándose de repente instituciones, que tanto influyen en la civilizacion y suerte de los pueblos y no siendo ademas posible el que aparezcan por primera vez robustas y lozanas y en todo su desenvolvimiento, de presumir es, que su origen sea mucho mas remoto y an-

(53) Si quis contra alium falsum testimonium dixerit, et in mendacio invenitur, aut certe si ipse dixerit quia falsum testimonium dedit; si maioris loci persona est, det illi de propria facultate sua contra quem falsum testimonium dixerat, tantum quantum per testimonium eius perdere debuit, et testificare ultra non noverit. Quod si minoris loci persona est, et non habuerit unde componat, ipse tradatur in potestatem illi, contra quem falsum testimonium dixerat, serviturus.

tigo. El señor Lista (54) dice: «Que como no haya ninguna época anterior á que pueda referirse con preferencia la creacion de las corporaciones municipales, tenemos derecho para inferir que son tan antiguas como la monarquía.» Este entendido escritor funda solo su opinion en el fuero de Leon al que considera como el primer documento legislativo de nuestra historia, en que hallamos hecha mencion de los concejos municipales. No tuvo á lo que parece noticia de los fueros de Castrojeriz, Melgar de Suso, Sepulveda y Palenzuela dados en el siglo X en tiempo de los condes de Castilla, por los cuales se prueba, que en esta época los ayuntamientos eran ya una institucion en completo desarrollo, puesto que ejercian atribuciones no solo administrativas, sino tambien judiciales. Los concejos, segun nuestra opinion, fueron una continuacion del municipio romano conservado por el clero durante la dominacion goda. El clero al imponer á los conquistadores su civilizacion restableció entre nosotros esta institucion en la misma forma que existía en tiempos de la invasion. Estendido el cristianismo por todas las provincias del imperio romano, cuando ya este estaba en la mayor decadencia, el clero se encargó del poder municipal, que en manos de los decuriones no ejercia ya ninguna influencia política ni civil. «El obispo, dice Mr. Guizot (55), vino á ser en cada villa el gefe natural de sus habitantes, el verdadero corregidor (*maire*). Su eleccion y la parte que en ella tomaban los ciudadanos era el negocio mas importante de la ciudad. Al clero se debe sobre todo el que se haya conservado en las villas las leyes y costumbres romanas que mas tarde llegaron á ser la legislacion general del estado. Entre el antiguo régimen municipal de los romanos y el régimen municipal civil de los comunes de la edad media existe como transicion el régimen municipal eclesiástico, que duró muchos siglos. Este hecho importante en ninguna parte se ostentó tan claramente y de una manera tan decisiva como en la monarquía de los visigodos de España.» El régimen municipal romano fué pues conservado entre nosotros por el clero. Algunos documentos de tiempos no muy lejanos á la época de la restauracion de la monarquía se encuentran recuerdos de esta institucion, cuya tradicion debia guardarse muy viva todavía. San Rosendo obispo de Mondoñedo (56) al emancipar en el año de 943 á su siervo Miza dice, que le concede la libertad y el privilegio de ciudadano romano. En estos mismos tiempos vemos tambien á los obispos ser jueces y árbitros en muchas cuestiones civiles y criminales.

El estado de la nacion en continua lucha con los árabes, la necesidad

(54) Discurso sobre el régimen municipal de España. Revista de Madrid, tom. 4, pag. 36.

(55) Essais sur l'histoire de France, sixieme édition, pag. 39.

(56) Véase la nota 27, pag. 129 de esta coleccion.



de repoblar, fortificar y defender á menudo las villas debió ser causa de que se entregase la administracion de ellas á sus vecinos que mas que nadie estaban interesados en su defensa. El municipio romano que habia conservado el clero, pasó al pueblo mejorado de tal manera, que las poblaciones empezaron á ser unas pequeñas repúblicas tan fuertes y poderosas, que impidieron en España el desarrollo en toda su estension del régimen feudal, defendieron las villas contra los sarracenos y lucharon contra la anarquia de los grandes, sirviendo siempre de escudo al trono. Este poderoso elemento de civilizacion no se creó como en otros países en medio de la encarnizada lucha del pueblo con los señores feudales, no, los Reyes y tambien los grandes señores facilitaron entre nosotros el desarrollo de esta institucion por el interés que tenían todos en fomentar la poblacion y en estimular á los ciudadanos á la defensa de sus hogares. Con siervos no se hubiera reconquistado España de los moros.

La importancia política que llegaron á ejercer nuestros concejos la iremos notando á medida que avancemos en esta publicacion.

Art. XXXV. *Zavazoures ó zaunorres*. Segun dice el Sr. Lista en su discurso sobre el régimen municipal de España son fiestas de farsantes.— La ley IV tit. VI, Part. VII declara infames á los que por precio los representaban. «Otrosi son enfamados los juglares, et los rencedadores et los facedores de los zaharrones que publicamente antel pueblo cantan, ó baylan ó facen juegos por precio que les den: et esto es por que se envilecen ante todos por aquello que les dan. Mas lo que tanxiesen estrumentos ó cantasen por solazar á sí mismos, ó por facer placer á sus amigos, ó dar alegria á los reyes ó á los otros señores, non serien por ende enfamados.»

APÉNDICE DE DOCUMENTOS. (*)



Hæc est cobrinellum (1) de homines de terra de Gauzon.

In Illes: casata de Gomez de ruales (2): casata de Gegino de Cardella de servitio ruales (3) et filios eorum de aspenaros (4): canas de Geginiz cum filios et progenies eius carpenatos (5): frater eius Ecta Geginit, Juliano Geginiz, Ximeno Geginiz; Vita Geginit, et filios eorum et progenies eorum de servitio ruale: Brabilio et Alvaro ambo fratres et eorum progenies de servitio ruale. Citi Vellitiz et Piniolo Vellitiz eorum progenies non de ruale servitio, de villa (6): Collece et mulier de Pelagio Michaelis de Robes similiter.

In Illias: casata de Ximena Alvariz et filios de Ecta Froilaz de servitio ruale: casata media de Petio Xemenez. De Neuarno: casata integra

(*) Insertamos algunos documentos para que sirvan de comprobacion de lo que decimos en las notas á los fueros de Leon.

(1) Este documento no tiene fecha antecede á una donacion que hizo el Rey D. Ordoño á dicha iglesia, *mense Maii* era DCCC.LVI, (año 818). Es muy importante para la historia de las familias de criacion.

(2) *Cobrinellum*, relacion de servicios.

(3) *Ruales*, los que se ocupaban en las labores del campo.

(4) *Servitium ruale*, trabajo de los campos.

(5) *Aspenarios*, leñadores. Nosotros creemos tiene su etimología en la palabra germánica *aspen*, que significa segun *Du-Cange*, leños secos apropiados para quemar.

(6) *Carpenatos* ó *carpenatros* como dice mas adelante, carpinteros. obligacion que tenian los individuos de la familia de Canas Geginit.

de Beremundo Ovequiz non ruale: casata integra de Sancto non ruales: casata integra de Salvator Mera: casata de Velasco Velasquiz integra non ruales. In Ambiares: casata de Dedrio Flainiz integra non ruales: Filios integros de Ruderico Didaz non ruales: Casata media de Pelagio Fulez de servitio ruale: casata integra de Vellicto Ordoniz. In Arabe et Maria Paterniz de ruales: casata integra de Vellito Pincoliz ruales: casata integra de Petro Roderiquiz de paredes non de ruales: casata integra de Ennigo Adrianiz ruales: casata integra de Citi Petriz et Maria Veremudiz ruales. De Mazaneta: casata integra de Munio Eusaliz de fontes ruales. De Condres: casata integra de Cita Godistriz carpenatos ruales. De Bucenes: casata integra de Vicente ruales: casata integra de Ennigo ruales. De Vergizo: casata integra de Ecta Anaildez ruales. De Candas: casata integra de Sanilla ruales. De Sancto Jacobo: casata integra de Ximeno Justin ruales. De Sancta Maria de Mare: casata integra de Olali ruales. In Nognale: casata integra de Joannes Veremudiz ruales. In Perane: casatas integras de Alvaro et Joannes Gutiniz piscatores. In Prendes: casata integra de Rodrigo ruales. De Carreño, integra de Veremudo David ruales.

In Pravia casata integra de Gonando purgare tristigas (7), portare canalis. In Collo: casata de Martino Refoniz similiter: casata de Flaino similiter: casata integra de Ecta Aldrectez piscatores: casata integra de Alvaro Mirielliz rual: casata integra de Fortunio rual: casata integra de Dominigo Xemeniz et de Suer Lerinanos rual.

De Luarca et de Novelliana casata integra de Froila. De Fornecos, de Cadanedo casata integra de Vela Vellitiz et de suos hermanos rual: casata de Suero Veremudiz et Quintilla Veremudiz et dona Quintiluz. De Salcedo et de Sancto Jacito de Infesta: casata integra de Martino Truc tiniz de pergaminos facere (10).

De villa Andar: casata integra de Citi Formeriz ruales de Sancto Joannes de Mogennes: casata integra de Citi Vellitiz ruales de Sancta Eulalia de Vnio: casatas integras de Martino Flainiz et de Joanne Flainiz ruales. De Sancto Martino de Loton: casata integra de Gordino ruales.

(Libro de testamentos y donaciones reales de la iglesia de Oviedo).

(7) *Non de ruale servitio, de villa*, quiere decir que los servicios á que estaban destinados los individuos de estas familias eran dentro de la poblacion.

(8) *Casata integra*, significa que todos los individuos de la familia de Beremundo Obsequiz tenian la obligacion de prestar sus servicios en la poblacion (*Non ruales*.)

(9) *Tristigas*, lugar inundo. Du-Cange dice que *tristega* es lo mismo que letrina.

(10) *Portare canales* arreglar ó componer los caminos. Véase lo que se dice de esta familia y de sus obligaciones al ocuparnos de las familias de criacion.

(11) *Facere pergaminos* era la obligacion de adobar pergaminos y ponerlos en disposicion de que sirviesen para escribir.



Silo de Lucido, monge, y San Rosendo Abad de Celanova cambian el Monasterio de Abelio por el de Pravio que dió el Santo.

In nomine Domini. Ego Silus Lucidi confessor qui sum personarius sororis mee Hermesinde, vel fratrum atque sororum, cui Domina Elaguntia Abbatisa villa de Abelio contestavit et ut ibi Monasterium fierem monuit atque statuit. Quomodo ipsam villam contestavit, vel quid postea accidit in corda habitantium ibi declarari oportet. Ut omnibus notum est, habuit ipsa Domina filium unicum nomine Vermudum, qui obiit è seculo à filiis destitutus, et remansit ipsa villa in iure ipsius Domini iuxta quod Lex Gotica docet que iubet hereditatem filiorum mortuorum in iure parentum redire. Suscepta hereditate construxit ibi Monasterium et pro sue anime remedium, vel filii sui, et fratres, atque sorores ibidem habitare fecit, et testamentum eis de ipsa villa roboravit, ut mox fidelium extat. Vocata illa è seculo remanserunt ibidem fratres ipsi ac sorores quibus illa ipsum testamentum dedit. Cumque posideret diabolus corda cunctorum infelicium ut spuerent et abnegarent Regem Catholicum et odirent leges eius et contemnerent iura eius, atque tributa, ascenderunt singuli in singulas rupes agentes contra Deum in superbia, et devorantes plebem eius sicut cibum panis. Venerunt de una rupe inimici Dei, et fregerunt ianuas eiusdem Monasterii, vel diripuerunt omnem substantiam ipsorum fratrum, ac sororum, et quod infelicius est dicere rapuerunt inde unam sanctimoniam sororem, et libidinis sue hunc gaverunt in scortum. Cumque videremus talia, magis eleimus ipsum monasterium dimittere, quam in illo perire. Mutavimus itaque nos inde in longiquis partibus, ubi alia nostra erat hereditas, ubi aliquantulum sedata erat malitia talium perversorum infausta rapacitas. Ea propter placuit nobis ut vobis pater ac Pontifex Domine Rudesinde Episcopo vel fratribus Cellenove donaremus de ipsa villa Abelio tres portiones integras. Medietatem vobis donamus, et medietatem commutamus vobiscum pro villa in Nemicos, que dicitur Pravio, que vos nobis dedistis, et nos accepimus. Adicimus vobis quarta integra de villa Corissumario, et quarta de casas, et quarta in ipsa Ecclesia que ipsa Domina ibi iure hereditario habuit, et dimisit ipsa quarta intestata, et accepimus nos eam propter proximitatem sanguinis sui. Sub ea tamen ratione servata damus ipsam villam ut aut fiat ibi monasterium, aut deserviat fratribus monasticam vitam ducentes qualiter non trans-

:



feratur in laicali parte, et sit nobis et vobis licitum per spacium dare per-
visores qui provideant villa de Pravio, et medietatem de Abelio, et quale
plus mayor fuerit quo equemus illam inter nos pacifice. Adicimus et alios
villares qui de ipsa Domina fuerunt secundum in suo testamento resonat,
quod vobis dedimus et damus medietatem de Bauzas de Corios et suo Ro-
boreto medio. Itemque adicimus ibidem alio villare quod dicunt Escares,
ita ut ex presenti die, et tempore ipsa omnia supraxata cum omnibus pres-
tationibus de iure nostro abrasa, et vestro iure et dominio maneat pe-
remniter confirmata. Si quis sane hanc nostram testationem, vel contra-
mutationem infringere temptaverit, pariat vobis ipsas villas duplatas, vel
quantum á vobis fuerint melioratas. Facta scriptura testationis V nonas
martii Era DCCCCXCVIII. Silus confesor ad mea persona, et ad per-
sona fratrum atque sororum manu mea confirmo. Hermesinda Deovota
hanc donationem, vel contramutationem á me facta.

Sub christi nomine Sisnandus Epis-
copus. cf.

Sub christi nomine Hermegildus
Episcopus. cf.

Margarita Deovota. cf.

Ilduara Dovota. cf.

Sparavilli Deovota. cf.

Item Sparavildi. con.

Ziton. cf.

Fulgentius. cf.

Gutinus. cf.

Albanus. cf.

Judilanus. cf.

Teofoldus. presb. cf.

Alvitus. cf.

Petrus. cf.

Stephanus. cf.

Framenius. cf.

Rudericus. cf.

Vimara. presb. cf.

Lubila. pres. cf.

Arias. Dcñs. cf.

Item Arias. Dcñs. cf.

Naustus Dcñs. cf.

Item Naustus Dcñs. cf.

Rudesindus Dcñs. c.

Vimara Dcñs. cf.

Armentarius. cf.

Aloitus. cf.

Item Aloitas cf.

(Tumbo de Santa María de Sobrado, tom. 4, esc. 421, fol. 46.)



Teresa monja, sobrina de San Rosendo, confirma en el año de 1000 la libertad, que sus abuelos, padres del Santo, habian dado á sus familias de criación de Presares.

In nomine Patris, et Filii..... Ego Tarasia Deovota..... vobis libertis meis qui estis habitantes in comitatu Presarense, Parate et Santoni et Vimaredi et Santini..... vel quanticumque ex ipsa progenia sunt per loca ubique abii et parentes fuerunt liberti de avios meos Gutier et Ilduare qui eos obtinuerunt ab omni integritate per LX annos seu et amplius, et post dicæssum domini Gutier divisit eos domina Elduara cum suis suprinis, et neptis Arias Aloitz, quia sic fuerant isti homines mixti cum suo comitato, et cum aliis hominibus de ipsa casada, et inter ipsam aviam nostram dominam Ilduaram et eius filius tius noster dominus Rudesindus Episcopus, et nos ipsa tenuimus eos per L annos, seu amplius ab omni integritate quo usque surrexit una ex subrinis nostris nomine Gudilone qui cum fratre nostro Savarigo, quia nostram causam regebat, escripturam falsitatis composuit et immisiones et missit, et multa mala in ipsis hominibus fecit. Et inde surrexit Comes Suarius Gundemariz cui cum alia nostra subrina coniux eius nomine Gunzina, qui et ad Reges rebelium composuit et nobis pontentialiter de ipsos homines illos medios tulit. Nun autem sic notum facimus ad omnem concilium Regum, Pontificum, Comitum, vel cui Dominus viam veritatis regendi, et iudicandi dederit, licentiam habeant ipsos homines ponere suum assertorem contra Gunzinam, et Gudilonem, et vindicassent se post nostram partem.....homines vos suprataxati, vel qui de ipsa progenia nati fuerint, absolvimus eos ab omni nexu vel debitum libertatis..... Notum die XVIII K.º Septembris era terdena et octava post milesima. Ego Tarasia Deovota in hanc scripturam ingenuitatis, vel restauratio libertatis quod fieri elegi..... manu nostra confirmans. (Tumbo de Sta. María de Sobrado tom. 1, esc. 130, fol. 52).

Juicio del obispo D. Sancho y del conde D. Inigo Lopez, señor de Vizcaya, sobre si Mayor vecina de Terrero era libre ó no.

Tempore Garcia Regis, filii Sancio, me Sancio Episcopo, pastoralis cura monasterio S. Emiliani regente, contigit quod quedam mulier rustica nomine Maior in villa Terrero videns se sublimiorem suis vicinis, nolevat



ire cum illis in officio operis agrorum et vinearum S. Emiliani, imo contemnebat opus servile et usuale facere cum suis vicinis. Ego autem cum talem audirem errorem cepi inquirere quenam esset que tale quod facere auderet, statimque cum ante conspectum meum presentari feci. Cum autem voluit se excusare de servitute non potuit, quia probavimus illam ex tribu servili fuisse genitam. Et habito concilio cum comite Eneco Lupiz et aliis nobilibus, mandavi itaque ut semper aud operetur cum vicinis suis, aud prestaret excusationem tantum equalem talem unusquisque vicinorum suorum prestare debet. Itaque illa cum omni genere suo est subposita sub hoc pecto per secula amen. Facta carta sub era M,LXXVIII. II. Nonas Februarii feria VI. Reinante Reye Garcia in Pampilona. Sancius Eps. conf. Eneco Lupiz Vizcayensis Comes conf. Toto concilio de Terrero testis,

Tumbo de San Millan cap. 45, fól. 34.

Divisio inter Santam Mariam et Santum Joannem.

Orta fuit contentio et acusatio iudicii inter comitissam dominum Ildonciam et Enalfum Garnisici: comitissa domina Ildoncia quæ tenebat vocem Santæ Mariæ cartaviensis per assertorem Dominicum presbiterum, et Enalfus Garnisici tenebat vocem Santi Joannis ante judicem Meneñdum Arias per sayonem dominum Sonarci fuit autem contentio super homines, dicente comitissa domina Ildoncia quia fuerunt ipsi homines iagenui et geniores post partem Santæ Mariæ, et per scripturam testamenti quod fecit nos Dominus Ranimirus Santæ Mariæ, et Enalfo dicente quod erant servi vel mancipia post partem Santi Joannis, et per scripturam testamenti quod fecerant avi sui ad ipsum monasterium Santi Joannis et dederunt testes ex utraque parte super illos homines de quorum genere erant, et ipsi assertores cum scriptis perexerunt in sedem ovetensem ante episcopum dominum Froilanum et ante iudices ipsius episcopi, et in ipso concilio ordinavit lex et ipsi iudices, et Ecta Fortuniz, ut formerent illi testes de petitione per illam scripturam post partem Santæ Mariæ Cartaviensis quod erant ipsi homines ingenui et geniores post partem Santæ Mariæ ad servitium faciendum et obsequium redendum per illam scripturam testamenti quod fecit rex dominus Ranimirus Santæ Mariæ et dum in hoc essemus vinimus inde ad effectum dimisso juramento, et divissimus ipsos homines ut sint et sirvant medietas illorum post partem Santæ



Mariæ quorum omnia hæc sunt; Romanus, Vellita, Avildi, Joannes, et Vellitus, Quilnici et Maiscitus, et illi alii ad partem Santi Joannis servant tam ipsi, quam posteritas eorum, et faciant servitium usu parentum geniores et ingenui post partem Santæ Mariæ et ejus cultoribus ipsius monasterii. Et si ego Enalfus, qui jugarius ex parte Santi Joannis, vel aliquis cultorum sucesorum ejus loci aliqua subposita inde fecerit vel repetitionem aut per nos aut per alios aliquos homines in quolibet regni tempore ut pariat post partem ipsius ecclesiæ Santæ Mariæ, vel voci suæ, auri talenta tria. Facta scriptura XIII Kal. Maii, era LXXXVIII super milesima. Ego Enalfo in simul cum ejusdem monasterii cultoribus propriis manibus roboravi. Arias Ordoniz test. Fernandus Auderiz test. Donnus Gudesteus testis. Dominicus notavit.

Libro gótico de la iglesia de Oviedo, fol. 71 v.

Hæc est divisio inter sanctam Mariam et Suaronem in era CXXVIII
post milesima,

Orta fuit contentio inter dominum Arianum episcopum sedis oveten-
sis et comitem Petrum Pelagii ante regem dominum Adefonsum prolem
Ferdinandi regis in Oveto super homines et creationes sancti Salvatoris,
dicente illo episcopo quod erant ipsi homines creationes propriæ Sancti Sal-
vatoris à diebus domini Adefonsi filius Veremundi principis, et dicente co-
mite Petro Pelagii contra qui obtinebat mandationem illius regis domini
Adefonsi, quod erant ipsi homines creationes ipsius regis. Et ille rex dum
talia audivit, de amborum partibus misericordia motus, iussit inde exqui-
sitionem facere per omnes veridicos et sapitores. Hæc sunt nomines ex-
quisitorum, Alvarus Roderici, Petrus Eualsi, Menendus Eualsi, hi exqui-
sierunt ipsas mandationes à capite portus Letaregii et infra et de Pereras
infra usque in flumen de Ove, et inde venerunt ad mandationem sanctæ
Mariæ cartaviensis et elegerunt ipsius patriæ homines veridicos et hujus
rei sapitores iam in decrepita etate positos, fratrem Dominum, fratrem
Didacum, fratrem Madidum, fratrem Stephanum, fratrem Assenarem,
fratrem Gudesteum quos adrinamentaverunt in sancta ecclesia ut dicerent
veritatem inter episcopum et regem, et illi dixerunt veritatem quam audi-
vimus à parentibus et avis suis, et dixerunt illis exquisitoribus de illa
casata de Ascarico quomodo fuerunt partiti in diebus domini Adefonsi re-
gis, et dixerunt pro illa casata Michaelis quomodo fuerunt partiti in die-



bus domini **Ferdinandī regis**; et dixerunt pro illis hominibus de Alba qui intraverint in ipsa mandatione **Santæ Mariæ cartaviensis**, quod dent ipsi homines per capita, et ipsi fætus eorum stent in ipso monesterio **Sanctæ Mariæ cartaviensis**: et dixerunt pro illis hominibus de **Suaron** qui intraverint in ipsa mandatione cartaviensi quod dent ipsi homines per capita et ipsi fætus eorum quod stent in ipso monesterio **Santæ Mariæ**, et dixerunt de illo sagione quod non erat in illam terram cartaviensis à flumine **Navia** usque in **Punciam**: et dixerunt pro illo monte de **Aranceto** cum suis azoreribus quod est cartaviensis, et dixerunt de illo **Armentero** quomodo tenebat **Abbas Cresconius Todox** de illo episcopo domino **Gudesteo** et accepit ille abbas **Cosconius** ipsum **Armentarium** de ipsa mandatione cartaviensi pro inimicia quam habebat cum illo et duxit **Armentarium Artodox** et mansit illo loco una nocte et in altero die venit ad suam casam **Frege-nedo** et obiit ipse **Armentarius** in diebus **Adefonsi regis** in jure cartaviense, et dixerunt pro illa casata de **Troga** quomodo erant de **Cartavio** et accepit **Veremudus Fafilaz** illam **Zoran** nomine **Godinam** et suum filium **Aragontem** et illam mulierem **Ecte Donniz**, nomine **Mariam**, et illam mulierem de **Pinniolo** nomine **Gonterodo** et illam mulierem de **Alvaro** nomine **Mariam Filuetriz** et illam uxorem **Petri Vusaniz** nomine **Donnam Roderici** et miserunt illas in jure abbatis nomine **Fredenandi** et convenimus inter nos exquiratores: hæc sunt nomina, **Alvarus Roderici**, **Petrus Eualsi**, **Menendo Eualsi** et **Veremundus Fafilaz** quæ fuissent ille episcopus et ille comes ad illum regem super illa casata **Michaelis Varcuri** et super eo de **Armentero** et accepissent iudicium ab illo domino **Adefonso**.

Notitia de hominibus de Cartavio quos tenet abbas dominus **Monio** in præstamero ab episcopo filios et neptos de **Citi Vincentii** et **Geloiræ** **Dominicæ** qui sunt in **Cannero**, filios et neptos familiæ **Alfonso**, filios et neptos de **Ecta Pinioliz** et de **Maria Gosendiz** medios, **Armentarium** vero integrum cum suis filiis mediis et quos tenet in **Queres**, filios et neptos **Alvari Joanis** qui fuit cocus cartaviensis et quos tenet in **Barzena**, filium **Flaciniz** integrum, et tenet in **Villabona** **Gonterodo Gundemariz** integrum cum suis filiis mediis, et tenet in **Garrio Maria Ectaz** medium cum suis filiis mediis et quos tenet in **Mirites** illam casatam **Armentarii** integram et illam casatam de **Guimara** integram, **Savaricum** integrum et ejus filios, medios filios **Roderici Roderiquiz** integros, filios et neptos de **Pepi** et de **Doro-dea**, filios de **Vellitiz Salvatoriz**, filios de **Ecta Salvatoriz**, medios filios **Pelagii Carroriz**, medios filios et neptos de **Guntino Solariz** et de **Menza**, integros filios et neptos **Roderici Donneliz** integros, **Pelagium Gundemariz** suamque uxorem et suos filios integros, et tenet ibi in **Mintes** de illa creatione sancti **Juliani**, **Petrum Vistiz** integrum cum suis filiis mediis, **Sendinum Vestid** integrum et filios medios, **Donnam Vestiz** integram

cum mediis filiis, filios Roderici Fortis integros, filios et neptos de Solazo et de Sendina integros, filios et neptos de Mellito et Maria Gundisalvi integros filios, et neptos de Felix Stephani et Justa Joanniz, integros, et quos tenet in Paris, filios Magiti et Mariæ Dominiquez integros et quos tenet in Mantares, Ramelio Fortuniz et suam mulierem et suos filios integros, istorum medii sunt cartavienses cæteri sancti Juliani. Dicimus vobis pro illa muliere de Xemeno de Metale quæ est nepta de Troga cartaviensis si et habuit casares suos de Cartavio, sic in Modias et in Villaleocadi et in Metale, et cognovit se ipsa mulier quod erat cartaviensis et venit cum filiis suis in Cartavium, fuitque omnis ejus generatio cartaviensis et est nunc, et dicimus de Adefonso qui fuit filius Transmiri, et ipse Transmirus fuit de Verici, et ipse Transmirus fuit in casa de Feles Flaziniz et miscuit se ad suam ancillam de Feles Flaziniz, nomine Justa, et fecit in ipsa Justa Adefonso et ingenuavit ipso Adefonso domino Feles et sua mulier domina Flamula, et estetit ipso Adefonso cum Sarracino Feles et accepit uxorem filiam de Troga, nomine Gredo, quæ fuit cartaviensis, et fecit in ipsa Gredo ipsam mulierem quæ est de Xemeno: dicimus de Xemeno Sanxit et de Monnio Sanxiz quia sunt de Grandras sancti Salvatoris et habent suam hereditatem in Pelon, et hic in illa rabal de monasterio et fuit suus avus Valerius cellalarius monasterii, et duxerunt ipsum Valerium pro servitiale ad Corendenio de parte de Gandras usque in morte, et non fuit nunquam de alia parte nisi de Gandras, acceperunt ipsum Momnium Sanxiz à iure domini episcopi Ariani et habet illum post suam partem.—Notitia de hereditate quæ fuit de ipso testamento Sanctæ Mariæ cartaviensis quam tenent in Santo Joanne de Prendonese, id est, in Muyces villa quæ fuit de Vera Tetoniziz, hæreditatem de Pinera quam extorsit Anolfo Garaixo ad Feles Julianiz, hæreditatem de Prendonese qui fuit de Julianiz, hæreditatem Fredenandi Baseliciz, hæreditatem de Trisla quam habuit in Prendonese et in Suero, et de illis hominibus qui sunt de testamento Sanctæ Mariæ cartaviensis servi et geniores et habent illos in Sancto Joannes de Prendonese, id est, nomine Elo quæ fuit mater de Joanne Crineriziz et fuit servitiale in illa villa de Lenizio Bellita Geramiciz et suo filio Marty—no Fernandiz. (Libro gótico de la iglesia de Oviedo, esc. 39, fol. 71).

**Donacion del monasterio de Fano hecha al de S. Vicente por Alvaro Gut-
terri y Eldoncia su muger en el año de 1145.**

**In nomine Patris et Filii et Spiritus santi, qui est verus et unus Deus
in Trinitate per infinita sæcula sæculorum, amen. Ego Alvarus Gut-
terri simul cum conjuge mea Domina Eldoncia Fernandi, visitati à domino om-**

nipotenti Deo, fecimus Monasterium in hereditate nostra propria absque ullo herede in honore S. Johannis Evangeliste in Asturias, in territorio Geggione locum predictum *Fanon*. Cui quippe Monasterio damus et concedimus hereditatis nostras pernominatas, id est, *Fanum* et *Ianum* cum homines et criationes; in Santi Johannis, Pelagius Johanni cum coniuge et filiis, et progenie. In Iano medios filios de Pelagio Martiniz, excepto illo qui legit..... Arroes cum sua criatione, filios et neptos de Bellit Citiz, et filios et neptos de Martino Saciniz de Quintes, foras inde Petro Martiniz et illos casseros ambos cum filiis, et illo nostro directo de tazones cum sua criatione Petrus Johannis piscator cum filiis et progenie, excepta mulier de Flaino sine filiis, et Salas de Nava, foras illa quarta quæ tenet Didacus Nunniz cum sua mulier in vita sua et post mortem amborum tor-net se ad Sanctum Johannem; et Pelagius Johannis cum filiis et progenie; et in Laviana tertia de Villaviride et tertias de Salices integras, et mulier de Pelagio Moro cum filiis. Et in valle de Carrenio Santa Marta cum sua hereditate integra foras inde illa tertia quæ debet et tenet Munius Martiniz et sua mulier in vita sua, post mortem vero suam tornet se ad Sanctum Johannem: Et in Sauto de Pravia Sausines et alia hereditate quæ fuit de Maria Obequiz, et si fuerit causa que filiæ vel nepti de Maria Obequiz voluerint habitare in ea, et servire pro ea ad supradictum monasterium habeant illam; sed non habeant potestatem vendendi, vel extraneandi in aliquam partem, et si noluerint servire pro ea et habitare in ea, non habeant partem in eam, se stet post partem monasterii quietam. Et in alfoz de Gordon villa Santi quam dedit nobis Dominus Adefonsus imperator cum uxore sua Domina Berengaria Imperatrice per cartam testamenti pro nostro servitio cum suis directis. Et in Sosales duos piscatores cum suos solares Joannes Martiniz et Petrus Eztaz, cognomento Sera, cum uxore et filiis et progenie et cum sua hereditate. Et in Santa Marta de Carrenio, Pelagio Michaeliz cum uxore et filiis et progenie. Quod monasterium damus et concedimus Domino deo et Santo Vincentio etc. etc.

Facta Carta testamenti XVII Kal. Decembri, Era CLXXXIII post millessima. (Archivo del monasterio de S. Vicente de Oviedo.)

Carta de ingenuidad de una familia de criacion otorgada en el año de 1155 por Elvira Velazquiz.

In Dei nomine, amen. Ego Gelvira Velasquiz vobis Xemena et Murtino, et filios de Vida Santeriz et Pater vuestro Santero qui fuit de Portogale, et dedit mihi illa comitesa donna Gelvira de quam fuit criatione, facio vobis cartam ingenuitatis et libertatis vobis et vestre hereditatis que



habetis in Petrafita in cima de illa villa circa illo Cascaro in Domino Deo eternam salutem, amen. Dubium quidem non est, sed plaris manet notissimus ero, quod incerte vite tempus est, quod immortale dicimus casu, quia nec incium nascendi novimus, nec finem vite scire valeamus, quando ab hac luce migratura ero, et prophetantes Domini nostri Jesu Christi qui nos ammonent et dicit: dissolve coligationes impietatis, solve fasciculos deprimentes, dimitte eos qui confracti sunt liberos, et omne honus eorum disrumpe. Ego Gelvira Velasquiz, audiente et pavente et gemiscente hæc, moriendo, timendo, ob inde ingenuo suos filios de Santero, Xemena et Martino Viron et filios de Vida Santeriz, ut sedeatis ingenuos, et filiis vel neptis vestris qui de vos nati fuerint vel de progenie vestra, tam et rem quem habueritis vel quem genuaverint, ut redeundi, vivendi, laremque fovendi vitam vestram ubi volueritis, liberans illos barones; sicut potestates, et illas mulieres sicut comitesas, in Dei nomine habeans potestatem, et à nullo homine obsequium reddant, nisi Deo vivo et vero, et cui vestra fuerit voluntas vos et vestre hereditatis quæ est in Petrafita, et sedeatis ingenuos in capite vestro propter remedium animee mee ut mercedem copiosam inveniam ego ante Deum, et oferatis per diem Sante Marie de febrero cereum et oblationem in Domo Domini. El si aliquis homo veniente super terram qui minime non crediderit, et hunc factum meum notum infringere voluerit, in primis tam ego quam progenie mea, quam consanguineis meis, tam extraneis, tam regia potestas qui talia commiserit, et ad sirviendum recuperare voluerit, in primis sedeat maledictus et excommunicatus, et à fide catolica segregatus et cum Juda Cristi traditore sit in Inferno dampnatus, et insuper pariat vobis, vel qui vocem vestram pulsaverit, C. libras auri puri et ad partem Regis aliud tantum persolvat; et tibi Martino et Xemena, filios de Vida Santeriz et neptos de Santero, qui fuit de Portugale, et neptos de Bilida qui fuit de Petrafita ipsa oferenda que sursum resonat faciatis ea per remedium animee mee, et de mea Avola illa comitessa Donna Gelvira. Facta carta ingenuitatis duodecimo Kalendas febrarias in Era MCLX^o III imperante Allefonso in Legionem et in Toletum cum Imperatrice Donna Rica. Episcopus Martinus Sediſ Ovetensis. Petrus Alfonsus in Vadabia et in Tineo. Ego Gelvira Velasquiz tibi Martino Viron et Xemena et progenie vestra in hanc cartam manus roboro et confirmo et signum facio ☩ ☩ et in ista mercede partem habeat illo Imperatore, et illo Rege Legionensi ☩ coram testes vel presentes Alvaro Vermudiz hic fuit. Pelagio Vermudiz h. f. Isidorus Petri h. f. Petrus Fustes h. f. Pelagio Vicioso h. f. Gonzalvo Garsie h. f. coram testis Petrus testis Pelagius test. Johannes test. et multorum hominum bonorum que ibi fuerunt et viderunt et confirmarunt.

(Archivo del Monasterio de las Huelgas de Aviles.)



Don Fernando II de Leon confirma en el año 1169 al monasterio de San Martin de Jubia en Galicia todas sus heredades y derechos, y prohíbe á los nobles, caballeros y rústicos el que tomen por concubinas ó mugeres á las siervas del monasterio.

In nomine domini nostri Jesu Christi, amen. Inter cetera que Regiam majestatem decorare videntur summa et precipua virtus est, sancta Loca et religiosas personas diligere ac venerari, manutere et defendere contra pravorum insidias sue protectionis munimine confovere, hinc est quod ego dominus Fernandus Dei gratia Hypaniarum Rex per scriptum firmissimum in perpetuum valiturum concedo Deo et monasterio sancti Martini de Juvia, vobis Constantino eiusdem loci priori et omnibus ssucessoribus vestris, omne jus et hereditates, homines et cautos quos in tempore tam avorum, quam patris mei imperatoris Alfonsi, habuit et in diebus meis habere, et deinceps in perpetuum acquirere potuerit. Mos pessimus inolevit ut milites et satellites, necnon et rustici, contra statuta canonum ac Regum decreta ancillas religiosorum ducant concubinas, quarum occasione cautos irrumpere et possessiones eorum invadere non verentur, nec est qui prohibeat eos, cuius mali periculum non solum facientes verum et consentientes involvit. Ne ergo tanti criminis reatus nos quoque respiciat huic tam flagitioso piaculo pro posse olviare debemus. Mando itaque quod ab hodierno die, et deinceps nullus nobillium sive ignoviliu militum, satellitum seu rusticorum presumat ancillas vestras sine consensu vestro uxores ducere, vel hereditates vestras usurpare. Porro illi qui presuntuosa temeritate et temeraria presumptione ancillas vestras uxores copulaverint, precipio ut primus dimittant. Quod si facere noluerint exheredentur, et hereditates eorum in regalia redigantur. Si quis autem hoc scriptum aliquatenus infringere temptaverit ira omnipotens Dei cum regia indignatione incurrat et cum Juda traditore penas luat eternas insuper et pro ausu temerario regie parti pariat VI libras auri. Facta in era ICCVII et quod Kal. aprilis regnante Rege Domino F. in Legione et in Asturiis et in Gallecia.

Comes Rudericus Alvari cf.

Comes Ramirus cf.

Comes Petrus cf.

Comes Gundisalvi cf.

Fernandus Ruderici cf.

Alvarus Ruderici signifer. Regis cf.

Gundisalvus Gundisalvi cf.
 Fernandus Baldrin cf.
 In Compostella sede presidente
 Archiepiscopo domino P. cf.

Petrus auriensis eps. cf.
 Jhs. Lucencis eps. cf.
 Abbas Egidius supradicti Nota-
 rius cf.

Petrus de Ponte Notarius Regis notavit et confirmat.

Dentro de un círculo hay un leon y alrededor dice: Signum Fernandi Regis Hispaniarum.

(Legajos de Jubia en el monasterio de Lorenzana. Leg. 1.º)

De Linari Regalengo de Astorga circa Santi Dictini (1).

In nomine Domini, amen. Regie Potestati convenit aliquem sive bene, et fideliter servientem donis remunerare: ea propter ego Adefonsus Hispaniæ Imperator, una cum filiis meis vobis Pelagio Captivo, et filiis vestris, et omni generationi vestre facio cartam donationis de illud linare regalengo de Astorga, et est circa Sancti Dictini inter illam terram Sancte Mariæ, et inter illam carreiram, quæ vadit per Apenela, et per illam terram de Andres Pelaez, fratrum suorum, et hoc facio sicuti fideli meo vasallo, pro servitio, quod mihi fecistis in partibus Sarracenorum, atque Christianorum. Facta carta quando Imperator tenebat Cordubam circumdatam pugnavit super eam cum triginta millia Muzmudis, et cum aliis multis indulciis et devicet eos, in era MCLXXXVIII, et quarto X Kal. Aug. Imperante ipso Adefonso Imperatore in Toletto, Legiono, in Galletia, et Castella, Najara, et Saragocia, in Baecia, et Almaria. Garcia Rex Navarre tunc temporis vasallus Imperatoris. Ego Adefonsus Imperator hanc cartam manu mea roboro.

Garcia Rex Navarræ conf. Comes Fernandus Galletiæ. Fernandus Johannis Galletiæ. Comes Pontius maiordomus Imperatoris. Albarus Roderiguez Galletiæ. Comes Almaricus, Joanis Fernandiz, canonicus ecclesiæ Sancti Jacobi.

Comes Ermengaudus, comes Ranimirus, comes Osorius, Martinus Fernandiz de Fita conf. Joanes Fernandiz, canonicus ecclesia Beati Jacobi, et scriptor Imperatoris scripsit.

(1) En 14 de noviembre de este mismo año el mismo Pelayo donó este linar á la iglesia de Astorga. Existe la copia de esta donacion en el código del marques de Mondejar. Biblioteca nacional CC 41.

Urraca Fernandez de Sueyro con su hijo Martin Pelaez deja la heredad de Codesido á favor de don Pedro , abad de San Pedro de Fora, de quien la tenia, y le dona el casal de Eyrado.

Era M.CCLVIII et quot VI nonas martii. Notum sit hominibus quod nos Urraca Fernandi de Sueyro et filius meus Martinus Pelagii qui presens est pro nobis et pro filiis de me Sancti Pelagii et omnis vox nostra vobis domino P. Petri abbati Sancti Martini de foris pro vobis et pro omni conventu eiusdem monasterii, omnique voci vestre et sue, facimus pactum et placitum firmum in solidos D. Legionenses roboratum. Itaque nos quitamus et abnunciamus vobis illam hereditatem de Codesido cum suis directuris et quantum ibi habemus vel habere debemus, et ego domina Urraca Fernandi quito et abnuncio illud placitum quod vobiscum habebam de ipsa hereditate de Codesido quam debebant tenere in vita mea. E ideo vos datis michi Urrace Fernandi quinque octavas de pane in Lousama in vita mea quolibet anno percipiendas. Et nos damus et vobis nostrum casale de Irado cum quanto ibi habemus vel habere debemus, et cum quanto ibi ganavimus in ipsa villa, de quo cassali debemos vobis facere cartam, et debemus ducere ad concessionem et confirmationem de carta faciendam filios quondam Gomesani Pelagii. Et ego Martinus Pelagii si magis vixero post mortem domine Urrace matris mee debeo tenere in vita mea quantam hereditatem de vobis tenet domina Urraca in Sueyro et casale de Villacova quod de vobis. tenet dona Urraca et casale de Irado quod iam vobis dedimus per cartam Et ego Martinus Pelagii de post mortem de domina Urraca debeo vobis dare solidos VIII in vita mea in quobis anno pro recognoscentia de ipsis predictis hereditatibus et debeo ipsas predictas hereditates dimittere vobis populatas ad mortem meam videlicet unum casale in Villacova et duos in Sueyro et unum in Irado de singulis bobus et de duabus vacis et de XII roxellis et de singulis porcis in uno quocumque casali et..... et pane et quantum magis ibi ganavimus et projectavimus et habemus. Et ego domina Urraca Fernandi debeo implere per nos et per omnia bona nostra et debemus parare bene et fideliter predictas hereditates ipso monasterio et nichil alienemus de eis.

Si quis nostrum contra hoc venerit pectet alteri parti solidos digitos de pena placito hoc in suo robore permanente..... Martinus de Campaza, Petrus Roderici de Madravallo, Johannes Ripasaris, Patrus Martini de Fageriis, Petrus Soprinus, Martinus Infans et Iohannes Martinez, et Johannes Pelagii, monachi Sancti Martini. (Arch. del monasterio de S. Martin de Santiago, mazo 1, núm, 6.)



Rodrigo Arias, hijo de Arias Fernandez de Siendrian, dá en donacion y venta á la priora dona Elvira Anes, y á el monasterio de Santa Maria de Pesqueyras el derecho y jantar y patronato que el tenia en dicho monasterio recibiendo por ello el precio de cincuenta maravedis.

Era de M é CCC é XXVIII anos XVII dias de Janeyro. Sabiam quantos esta carta viren como eu Rodrigo Arras fillo daras Fernandi de Ssindrian é de Teresa Peres por nin é por toda miña vos de bôo corazon ó de boa voonta de dou en Doaçon boa é vendo para sempre á vos Elvira aães prior do Moesteyro de Santa Maria de Pesqueyras é á lo convento desse mismo lugar por jur de heredade para esse dito Moesteyro para sempre por deus é por mia allma é por allma de meu padre é de mia madre quanto dereyto é jantar é padroadizo que eu ey é me perteeze daver de qual maneira quer en ó ja dito Moesteyro, é reçebi por esto de vos á dita prior é convento L maravedis de brancos da moneda del rey don Affonso, donde me outorgo por ben pagado el sseyades anparadas con este herdamento por min é por todos meus béés que vos para ello obrigo..... que este dito herdamento que nuncaa mays demande, nen autre por min á ó dito Moesteyro; et quen á esto passar peyte en pena é á vos do dito Moesteyro çen mrs. da dita moneda, é á carta é á vençon sseya firme estavel para sempre. Johan de Ssandrian, Garcia Migells, Johan Lodo é Johan de Do.... de Ssabadella. eu Martin Clerigo que á esto presente ffoy é á escripui é ssoo test.º Et eu Pero Fernandez notario en Chantada é en sseu Alfios en lugar de Diego Suarez notario público del rey en Galisia en esta carta que ó dito Marttin Perez escriuyó en meu lugar é á rrogo das partes este signal y ffis que tal he ✕. (Archivo del monasterio de San Payo de Santiago.)

Carta de poblacion de los solariegos de Villaturde dados en el año de 1278 por el comendador del hospital de Don Gonzalo de Carrion.

Sepan todes quantos esta carta vieren como yo Don Ffrey Marcos Comendador del espital de D. Gonzalo Rroiz de Carrion con el convento



del mismo lugar é con mandamiento de nuestro Señor D. Johan Alfonso por la gracia de Dios, Obispo de Palencia, damos é otorgamos fuero á los nuestros vassallos de Villaturde quantos hoy dice hy son é seran caba delante por siempre jamas. Nombradamente que nos den por cada anno por la Sant Miguel de cada suello dos sueldos de la moneda nueva, é una galina por enfurcion. Et que nos fagan quatro ssernas por cada año. La una para segar é la otra para barvechar. Et estas ssernas sobredichas an de facer con bues el que los oviere; é si non ovieren bues que las fagan con sos cuerpos ali do oviere mester. Et el comendador del espital sobre—dicho que es ó qualquiera que será cabadelantre que les dé quando ficie—re la sserna se fuer dia de carne , que les dé almuerzo pan é viño, é á yantar pan é viño é carne abondo dello. Et si fuer dia de pescado que les den almuerzo pan é viño é pescado al medio dia. Et que nos den ca—loñas é omeziellos assi como es fuero de la villa de Carrion. Es otrosí que nos den por mañeria cada que acaeciére V sueldos é una mēaia de la mo—neda nueva. Et otrosí que nos den por vessas cada que acaeciére V suel—dos de la buena moneda. Et ellos cumpliendo tod esto assi como sobre—dicho, que puedan vender sus suelos, ó darlos á quien quisieren en tal que sean nuestros vasallos é nos fagan todos nuestros derechos é todos nuestros fueros assi como sobredicho es. E que non puedan vender ningun suelo á cavallero, nin á fidalgo ninguno, nin á orden, nin á otro ome ninguno, por que nos perdiessemos nuestros derechos. Et si alguno vendiere suelo que nos de por ventas dos sueldos é medio de la moneda nueva é al tanto el que lo comprare. Et otrosí si el comendador fallare algun suelo yermo ó des—poblado que lo tome é que faga del todo lo que quisier de VIII dias en adelante. Et los suelos que ffueren poblados que tengan por cada suelo tres obradas de hereditat en prestamo. Et otrosí las ssernas que nos han de facer por cada año á los plazos sobredichos que nos las fagan en la vi—lla de Villaturde ó en su término é no en otro lugar. Et nos los vasallos de Villaturde sobredichos otorgamos por nos é por los que vernan despues de nos de complir é de fazer todo assi como sobredicho es. Et por que esto sea mas firme, é mas creido, é non venga en dubda, yo don Frey Marcos, comendador con el convento sobredicho pedimos por merced á Don Johan Alfonso por la gracia de Dios, obispo de Palencia, nuestro señor et rro—gamos al conceio de Carrion que mande poner en esta carta sos sellos en testimonio de verdat.—Et nos Don Johan Alfonso por la gracia de Dios, obispo de Palencia é nos el conceio de Carrion á rruego del comendador é del convento sobredicho mandamos poner nuestros sellos en testimonio de verdat. Et rrogamos á Johan Perez , escrivano publico de la villa de Carrion que ficiese escribir esta carta é el que faga en ella el so signo en testimonio de verdat. Et rrogamos á estos omes buenos que aqui son es—



criptos, que sean ende pesquisas. Et yo Don Ffrey Mareos pussc en el mio sseello. Et desto son dos cartas partidas por a b c, é lo que dice en la otra. Et la una tenemos nos el comendador é el convento, é la otra tienen los nuestros vasallos de Villaturde. Ffecha la carta sabado XI dias de junio en era de mil é CCC é dize seys años. Pesquisas Don Cantarino alcalde del rey en Carrion. Pero Carriello de Villaturde. Martin Carriello. Pero Bernaldo. Yuan Dominguez de Villasirga. Domingo Vayello. Johan Rrox. Johan Rrueda. Pero Perez. Yo Juan Perez escrivano devandicho á rruego de amas las partes la fiz escrivir é yo fiz en ella este mio signo ✠.
(Original Arch. del hospital de la Herrada de Carrion.)

Donacion de un solar ò leira hecha por Sancha Rodrigo y sus hijos en el año de 1221 á favor de Juan y de su muger Marina Petriz.

In dei nomine. Ego Santia Roderici una cum filio meo Roderico Petri et filias meas Santia Petri et Maior Petri tibi Petro Iohani et uxori tue Marina Petri facimus verbum de unam leiram ubi faciatis domos cum cellarium, quod ibi modo fecistis, et habeatis exitum cum servitiale nostro, et damus vobis aliam leiram que iacet super domos, ut faciatis cortinam. Damus vobis ipsas leiras tali pacto ut habeatis eas vos et vestra generatio usque in eternum, et detis inde nobis annuatim I solido pro directo, et sitis nostros vassallos, si vobis potuerimus tenere ad directum, et si non potuerimus, alium dominium requiratis, et vestrum verbum non perdat; et pro Luctuosa date V solidos et nichil aliud; et si forte evenerit, ut subpignorarere et vendere volueritis, sit in tali loco qui compleat nobis hoc forum, quod supra scripsimus. Et si ibi eradica veritis, vel rumperitis de novo, habeatis semper; sed detis inde quintam partem panis. Siquit homo venerit, vel venerimus ad irrumpendum, sit maledictus et excommunicatus et a fide Christi separatus et dupleat ipsam hereditatem, et pectet Regi I aureos. Facta Charta sub era M.CC.LVIII. Regnante Rege Adefonso in Legionem. Episcopo Laurentio in sede auriensis. Tenente Kaldelas Dominus Rodericus Fernandi. Qui presentes fuerunt et audierunt et viderunt Roderico Santii, Fernandus Velasci, Fernandus Johannis, testes. Fernandus Velasci. Petrus Sanctii. Fernandus Monionis. Fernandus Fernandi. Petrus Johannes. Pelagius testes et confirmatores. Ego Santia Roderici una cum filiis meis supra scriptis hanc Kartam fieri iussi-

muos et eam propriis manibus roboramus. —Johannes scripsit. (Original en el archivo del monasterio de las monjas de Asador.)

Convenio de la Abadesa de S. Salvador de Paniella y Pedro Fernandez para no comprarse mutuamente las heredades de sus collazos.

En nombre de Dios y de S. Maria. Connoscida cosa sea á los que agora son é son por venir, como yo Vrraca Ferrandez, Abbadessa de Sant Salvador y Don Elo, y Pedro Ferrandez y sos hermanos ficiemos esta abenencia sobrestos collazos, que el Abbadessa no oviese poder de comprar heredad de collazos de Pedro Ferrandez é de sos hermanos, ni Pedro Ferrandez, ni sos hermanos, no oviesen poder de comprar heredad de collazos del Abbadessa. Desto fueron testigos D. Rodrigo, D. Feles, Don Vela, D. Bermudo, so fijo D. Bermudo, D. Antolino de Mandayona, Ferrand Gutierrez, Garci Perez, D. Rodrigo de Soria, so fijo Pedro Roiz, é todo el concejo Dagiciela testigos. Facta Carta in mense Junio Idus XI dias era MCCLXVI annos.



Fueros de Villavicencio (1).

Escalona, Historia del monasterio de Sahagun, pág. 440.

Hec est notitia, et carta per foros de Legione ad homines de Castello de Villa Vicencii facta idem.

In primis de illis qui ad abitandum venerint alvendarii, cuparii, servi sint ingenui (2) et absoluti, sed sit fuerit Mauros comparatos, aut filius mauri vadat cum suo seniore et alii habitatores suscipiantur in testimonium per totam suam regionem, sicut milites foras habitantes.

Non requirant ibi homicidium (3), non Nucium, non Maneria, non Rausum, non Forsatarium.

Et ille (4) qui homicidium fecerit, si captus, et calumniatus fuerit

(1) Villavicencio, pueblo perteneciente al reino de Leon, llamado hoy Villavicencio de los Caballeros, fué donado en el año de 970 por la infanta doña Elvira, con el beneplácito de rey don Ramiro su padre, al monasterio de Sahagun. Se ignora quien diese á este pueblo los fueros que insertamos, que carecen ademas de fecha. El padre Escalona los inserta en el apéndice á la historia de dicho monasterio, página 440. Este laborioso y distinguido benedictino fija la fecha de este documento por los años de 1000 sin dar otra razon, que la de parecerle de esta época la letra gótica en que están escritos estos fueros, los que se conservaban en el archivo de dicho monasterio en el caj. 2, leg. 10, núm. 1. Por el principio de esta escritura se infiere son posteriores al año de 1020, en que se dieron los fueros de Leon, de los cuales están tomados en gran parte. *Hec est noticia, et carta per foros de Legione ad homines de Castello de Villa Vicencii facta idem.* Marina en una nota del núm. 6 del libro IV de su Ensayo dice: « Que su antigüedad es casi igual á la de los de Leon con los cuales debe cotejarse, porque ilustra algunas de sus oscuras y confusas cláusulas. » El latin de este instrumento es mucho mas rudo y bárbaro que el que usan los de Leon.

(2) *Pone ingenuit.*

(3) Parte de este párrafo está tomado del artículo XXIII de los fueros de Leon. En estos se dice *fosataria* en lugar de *fortatarium* que usan los de Villavicencio.

(4) Véase el art. XXIV de los fueros de Leon.

:

pro illo, et potuerit dare fideiutores pro suo pecto solvere; non prendant suam Kasam, nec suum ganato, et si ante fugierit, prendant medietatem de suo habere, et ille alia mediatat remaneat ad suam mulierem, et ad suos filios, et ille homicida ne sit pos nobem dies reversus fuerit, nullam calumpniam iam non timeat, sed vigiled se ab inimicis, mortui enim propinqui timendi sunt.

Si plaga facta fuerit (5), ille qui fecerit, et qui calumpniam similiter fecerit componat secum culpato á prece vel precio, aut rogo; et si ille qui plagatus fuerit, et vocem suam sagionem dederit non amplius quam media canatella de vino requirat ab eo, qui placam fecit.

Unusquisque (6) in propria domo, quem voluerit Dominum habeat, et seniori, et de solare, in quo habitat donet pro suo foro decem panes, et media Kanatellam de vino, et una quarta de carnero, aut duos lumbos non magis, nisi sua sponte; et si voluerit (7) vendere suam Kasam et suum laborem, primum vendat cum Domino de suo solare in quantum fuerit preciatum quam ad alium hominum, si ille non voluerit, vendat ad cui eum quesierit, et ille qui ibi sua Kasam habuerit, aut ille qui ibi ad mercandum venerit, et portaticum non dederit de toto iudicio et tota calumpnia ibi faciat directo, et non demandet medium pro directo facere.

Omnes (8) vinearii eiusdem ville in unoquoque anno pro die Sancti Migaelis donent unusquisque sex denarios, et faciant duas Karreiras in anno, et sic quomodo ipse die revertatur in domum suam vel suas Kasas. Et dent illis et iumentis suis panem, et vinum, et cibaria ad suas bestias adfluenter, et non ingravient illud vinum quod vendierint, nisi quando preconem de palatio audierint, et sic fraudaverint mensuram vini, donet solidos quinque.

Omnes alii habitatores (9) panem et vinum vendant quomodo voluerit, et quale tempus fuerit, et similiter teneant rectam mensuram et equalem; et si illam fraudaverit, quinque solidos solvant ad partem seniores.

Et quiquunque cibaria (10) vendiderit in mercato, et illas machilas celaverit, et cum quonitus fuerit, duplent illas palam.

Omnes Macellarii (11) per pesum vendant totas carnes de vaka, et de

(5) Véase el art. XXXVI de los mismos.

(6) Véase el art. XXV.

(7) Pone equivocadamente *violaverit*, lo hemos sustituido con *voluerit* que es la palabra que usa el mencionado art. de los fueros de Leon, de donde está tomado este párrafo.

(8) Art. XXX.

(9) Art. XXXI.

(10) Art. XXXII.

(11) Art. LXIII. En este se dice: *singulos ugras* (en otros códices *utras*) et *singulas arrel-das de sevo*.—*Apoteigma*, hodega.—*Medacula* lo mismo que *mealla* ó *medalla* que era la mitad de un dinero ó denario segun el P. Santa Rosa.



porco , et de carnero , et de cabra , et dent singulos adrelles de sevo, et singulos otros ad apotegam de palatio in diebus estatis semel in anno , et in una hebdomada denarium , et in alia medacula solvant.

Omnes panatarie (13) et piscatores, qui panem in foro vendiderit, per unaquaque hebdomadam solvant singulo argenzeos, idem denarium demedium: et pensa panis minuta fuerit, quinque solidos ei solvat, et levat penas et suplicium secundum voluntatem populi.

Nullus vicarios (14) de sior (15) quando ibi senior venerit, audeat prehendere mulierem per violentia pro ad farinam, vel per ad servicium, nec succurram ducant in pretio dato: ut nullam mulierem non faciat directo de alico indicio sine suo marito: ut nulla calumpnia plus sit in fidiatu sit quam in solidos quinque, et sic ibi casam habuerit, et nullo homo non debet perdere suo solare pro nulla mala que faciat.

De illis qui furtum fecerint expurget se per Kalida desiderio in sursum, et qui fornacem fecerit in domum suam pro pane alieno quoquere pariat solidos quinque in tantum ad sua....

Qui in baralia (16) cum suo vicino sakaverit lanzam pariat suo concilio centum solidos.

De Karrecatara de Salde una eminda, et una travessa, de cata emina illo quod paraverit.

De Napos tres denarios, de assino uno denario, de peone uno garfato.

De Karrata de Rabanos viginti, et asino decem, et de peone quinque.

De Karro de alios, aut de cepolas viginti restes de octo capecas, de assino decem restes, de peone karregato quinque restes.

De Panatero non fuit sic de civitate, quomodo de foras de pane que vendiderit non det portatico, nec ille qui pane comparaverit non det portatico.

Et quis homo de foras fuerit, et ad mercato venerit comparello de Zapatones aut de avarcas, quantas quere non det portatico.

Et qui vendiderit duas tordacas non det portatico.

Qui avarquero fuerit det uno parelio cata mense.

De Karro de materia tres denarios, qui illa vendiderit, et qui illa comparaverit homo de foras de tres denarios.

De Karro de latas octo.

De Karrata de arcos octo, de assino duos, de Peone uno.

De Karrecatura de Pice uno torale.

(15) Art. LXIV. No hace mención de los pescadores.

(14) Art. XXXVII.

(15) Sior, abreviatura de senior.

(16) Barolia, riña, alboroto.



De Karrele de vino unum solidum, et una terraza de vino, de assino quinque quartellas.

De Karrecatura de Ferro una relia, de dua relias una medalia.

De Kavallo uno solidum.

De Bobe tres denarios.

De Rexelo (17) uno denarium.

Et qui morator fuerit de Kastella de toto isto non det portatico nullo.

Et nullo Maiorino non perdat homo qui venerit ad mercato, et si fecerit culpat adducat illum ante alkaldes, et dederit fidiatores, solvat illud; et si non habuerit fideatores peerquirant illos alkaldes illa culpa; et quale culpa fecerit, tale roquet, et si illo presserit, et ad alkaldes non aduxerit, et ille senior non vedat, vada illo concilio ad sua Kasa de illo maiorino, et vendent quomodo quesierint et nullo homo non penior ad mecadeiro (18) de dia martes ad die joves ora de misa, aut de quale die qui ibi fecerint mercado, qui venerit ad mercado; et si pignorerit pariat sexaginta solidos ad partem de seniore et duplet jillum canato ad illo concilio, et quantum prehenderit in casa aliena sint mandato de alkaldes ad suo Dono pariat in duplo.

Et si alkaldes inviarent peniores prehendere et revelarent cum eos pariat quinque solidos al concilio; et si livores fecerit, pectet ad qui illas fecerit; et si illo alkalde ad sua kasa fuerit penior prehendere, et illos tollerent, pariat quingentos solidos ad illum concilium.

Et si veritate fecerint ad illo alkalde mitant eum in manus, et posateiro non colliat, set per rogo, et qui preconne audierit, et ad concilium non queserit, pariat quinque solidos ad concilium.

Didacus notum Presbiter qui ✠.

(17) *Rexelo*, cordero, recental.

(18) Creemos quiere decir: que los que vinieren a comprar al mercado no fuesen pretendidos ó embargados desde el martes hasta la hora de misa del jueves. Esto es, ni el día de mercado, ni los días anterior y siguiente.

Concordia otorgada en el año de 1156 entre el abad de Sahagun y doña María Gomez y sus hijos sobre el señorío de Villavicencio, en la que se adicionan y modifican los fueros de la villa.

Escalona, Historia del monasterio de Sahagun, p. 326, esc. 160.

Temporibus gloriosissimi Imperatoris Adefonsi orta fuit contentio inter Abbatem, et monachos Sancti Facundi, et inte Maria Gomez, et fillos suos super villa vincentii, quia utrique sibi eam vindicare volebant. Que altercatio ab eis diu retractata, cum inter eos nullo modo terminari potuisset, supradictus Imperator habito Consilio cum sorore sua Domna Sancia, et cum Comite Domno Roderico Martinez, et cum Comite Dompno Roderico Gonsalviz, et cum ceteris, quibus sibi visum est, fecit inter eos talem convenientiam, ut partirent ipsam villam inter se, et illi Monachi Sancti Facundi accepissent totam illam villam antiquam ab integro; et ipsi filii de Petro Martinez cum sua matre accepissent alium tantum in illa villa nova, et quod remansisset partissent per medium. Et nulla alia hereditate de Sancto Facundo intret in partitione neque terras, neque vineas, neque molinos, neque pratos, neque ortos, neque areas, neque Ferrenes, set ipsius ville Vicentii solares. Et ipsi habitatores discurrant inter eos cum toto suo mobile usque ad noven dies. Et ut nulla Ecclesia ibi habeatur, nisi de Sancto Facundo cum suis dextris, cum suis cimate—

(1) En el siglo XII doña María Gomez y sus hijos disputaron al monasterio de Sahagun el señorío de Villavicencio. En el año de 1156 hicieron con el abad una concordia que aprobó el rey don Alonso VII. El monasterio quedó en virtud de ella con la villa antigua y las iglesias, y la doña María y sus hijos con el sitio en que estaba fundada una villa al lado de la de Villavicencio y con todas sus casas. En este documento se modifican y adicionan los fueros del pueblo, por cuya razon le insertamos en nuestra coleccion.



riis , et cum suis clericis, et cum suis decimis, et suis primitiis, et cum toto suo offerro, et cum toto suo mortuorum. Et ipsa Maria Gomez cum omnibus filiis, et cum tota sua progenie deveniant fideles. Feligreses de Sancto Facundo in vita, et in morte. Ei si aliquis illorum ad tantam devenit paupertatem, ut non habeat de suo unde posit vivere, veniat ad monasterium Sancti Facundi cum quantum sibi remanserit, et ipsi monachi recipiant eum, et ministrent ei victum, et vestitum omnibus diebus vite sue. Et si aliquis illorum mortuus fuerit sine filio, tota sua portione de hereditate de illa villa veniat ad Sanctum Facundum. Set si mater eius Maria Gomez supervixerit, accipiat eam per manu monachorum, et teneat in vita sua, et post mortem suam revertatur ad Sanctum Facundum. Et si aliquis illorum mortuus fuerit qualicumque modo, ita quod antea non posit facere comendationem de tota sua causa, quinta pars de toto suo avere, et de tota sua hereditate vadad ad Sanctum Facundum. De calumpnia quam inter se fecerint illi homines, unusquisque accipiat de suos. De pignora, et de iunta qui eos levaverit respondeat pro illis. Et si ipsi pro se fuerint, pro se respondeant. Et ipsi inter se suas causas pignorent se sine calumpnia de illos seniores, si ibi fuerint in ipsa villa de ambas partes. Et pignorent se sine armis. Et qui armas sacaverit, vel pignus excusserit, pectet sexaginta solidos ad illos seniores et illi dividant per medium. Et qui in ipsa villa fuerit et sanus fuerit, et ad Apellido, vel ad iunta, vel ad pignora ire noluerit, bibant ei pignus pro foro de illa villa, duas partes ad illo concilio, et tertia ad illos seniores. Et unusquisque qui populare voluerit, populet in suo, et sibi habeat. Et quicumque ex illis vendere voluerit, portionem suam, sive de progenie illorum in illa villa, vendat Monachis Sancti Facundi, si ipsi emere voluerint, sed non gravius quam ad alios. Set si ipsi monachi noluerint comparare, vendat cui voluerit. Et in ipsa villa non pignorent se unos ad alios pro voltas de alias villas, vel de alias hereditates, et si criazon cum criazon rixati fuerint, nullo pecto inde recipiatur, nisi pertigadas (2). Et qui pausare voluerit in illa villa, pauset in suos: et post quam casas de suos homines fuerint plenas pausent per alios, set non in casa de caballero, neque de vidua, neque de muliere, que non habuerit ibi maritum suum. Et ubi pausaverint, dent eis paleam et ignem, et non ernant boves de suis stabulis. Ego Adefonsus Dei gratia totius Ispanie Imperator, qui istam convenientiam fieri iussi, do, et otorgo Foro ad illa villa, ut non intret ibi saion pro homicidio, neque pro Fossadera, neque pro Rosso, neque pro Manneria, neque pro aliqua Calumpnia, set pro homicidio, et pro Rosso delindent (3) se cum quinque de

(2) *Pertigada*, golpe de palo ó vara.

(3) *Delindent*. peleen. Se refiere á la prueba judicial de la batalla con armas.



escolleita, (4) aut cum duodecim de volta de suo concilio. Et non dent Fossadera. Ego Maria Gomez, una cum filiis meis Nazareno Petriz, et Garsia Petriz, et Didaco Petriz, et Sancio Petriz, et Fernando Petriz, et Justa Petriz, otorgamos istam convenientiam inter nos, et seniores de Sancto Facundo. Et ego Dominicus Dei gratia Abbas Sancti Facundi una cum toto conventu monachorum similiter otorgamus istam convenientiam inter nos, et filios de Petro Martiniz, et de Maria Gomez. Facta est hec scriptura in Era M.C.LXXIII.^a imperanti Adefonsi Imperatore cum uxore sua Berengaria Imperatrice in tota Hispania. Sancia Soror Regis conf., Comes Rodericus Martiniz conf., Comes Rodericus Gonzalviz conf., Comes Gunzalviz Pelaiz conf., Comes Gomez Nunnez conf., Ossorius Martiniz conf., Guterius Fernandez Maiordomus conf., Almaricus Armiger conf., Didacus Nuniz conf., Raimundus Toletanus Archieps. conf., Petrus Secobiense Eps. conf., Petrus Electus Legionensis Eps. conf., Citi tests. velliis testis. Xab testis. Martinus monachus Sancti Facundi notuit. et conf,

(4) *Escolleita*, eleccion, acto de escoger.



Fueros que el abad de Sahagun y otros señores dieron á Villavicencio en el año de 1221 (1).

Escalona. Historia de Sahagun, pág. 381, esc. 225.

In nomine Sancte et individue Trinitatis Patris, et Filii et Spiritus Sancti, amen. Notum sit omnibus tam presentibus quam futuris. Ego Dompnus Michael Abbas Sancti Facundi cum conventu, et Suarius Tellez Garcia Diaz, Petrus Roderici, Gomez Nazareni, Fernandus Roderici é la Abhaddessa dona Maria Garcia de Gradefes, Gonzalvo Roderici Valero, Elvira Nazareno, Estevania Nazareno, et Aldara Roiz, Petrus Garcia, Maria Garcia, filios de Justa Roiz, Sanci Petri, et quanti Herederos, et Diviseros in Villa Vicencii sumus, qui ibi hereditate debemus, Damus hoc forum de Legione á Concilium de Villa Vicencii pro animabus perentum nostrorum:

Ut non dent Roxo, ne Maneria, ne Omezilio, ne dem Pecho, ne van en Fosado, ne den Moneda, ne coler (2) merino de Ree en suia villa, ne Cavalero, ne vilano, de la vila no lo traga á la vila el Merino.

(1) Los descendientes de doña María Gomez se fueron poco á poco apoderando del señorío de Villavicencio. Ya el año de 1221 les pertenecía una mitad, y otra al monasterio de Sahagun. El abad don Miguel y los señores diviseros dieron en dicho año fueros al pueblo, en que se adicionaron los antiguos, manifestando en la escritura que les daban el fuero de Leon: *Damus hoc forum de Legione*; y en seguida insertan el que les conceden. Entre estos fueros, los antiguos y los de Leon existe tal diferencia, que se encontrarán muy pocas disposiciones que sean enteramente iguales, y la mayor parte ó casi todas no se hallan en ellos. Las cláusulas de este documento son muy oscuras y difíciles de entender.

(2) *Ne coler merino de Ree en sua villa*: que el merino del Rey no entre en la villa á prender ó á ejercer su jurisdiccion en la misma.

Qui ovier caballo, (3) é egua, escudo é lanza non dé fumalga (4), ne pose nengun en sua casa.

En casa de viuda non pose nengun, sino ovier filio baragan.

Clericus non fagan foro se non en Castello.

El duende (5) estando delante no lo prinde nenguno, ne por nenguna calompnia, non recuda á nenguno sin quereloso.

El que non fure vecino, é calomnia fecier, dé fiador en V sueldos, é qui leve la voz super si.

El vecino por cual cosa se quier, que faga, si for fecho non fur, dé fiador en V sueldos.

Se el vecino fecier poro (6), pierda é lo que ovier; é la mulier, ni sos fijos non pierdan so meatade.

El vecino que al vecino matar, nil vala Eglisia, nil vala Palacio, nil vala Dona, ne caballero, é sel podieren tomar metele de iusso; et si escapar fata cabo de nueve dias, non entre en villa, et si se strevir (7) venir á la villa, encérese en sua casa, é sil podieren testiquer fora con dos vecinos, cada vez que testiquieren peche I maravedí.

Ne vecino, ne home de Palacio, que for á palomar, ó á vinea, ó á orto, ó á era, ó á barda, ó arbol dapnar de dia peche V solidos, de noche faganle como á ladron: el omme de Palacio fagalo so senior dar, si proba-lo podier, é sobresto el ferir non ai calompnia.

Se nino fidalgo obier en á villa que baraia (8) ovier con otro nino, non ai calopnia.

Ni cavaleiro (9), ne escudero, ne homme de la villa que fu á ne pa-

(3) En las villas se eximian de pagar ciertos pechos y tributos los que mantenian caballo, yeguas, y tenian ciertas armas. Esta era la verdadera hidalguía en los pueblos, los cuales, teniendo necesidad de contar con una milicia, y careciendo de grandes recursos para formarla siempre que la necesitaban, esceptuaron de algunas gabelas á los que tenian caballo y determinadas armas, cesando en la exencion cuando el caballo moria y dentro de un corto plazo no le reemplazaban con otro, y lo mismo sucedia con las armas. Así contaban las villas con una caballería numerosa en tiempos de paz sin que les costase nada.

(4) Aun se conservaba este tributo en el año de 1613 con el título de *Humalga*, que consistia en una candela y un cuartillo de cebada. (Escalona, Historia de Sahagun, lib. VIII cap. XXVI, núm. 6.)

(5) *El duende estando delante, etc.* Creemos quiere decir esto, que el dueño estando, presente no le podian preñar los bienes, ni obligar á acudir ante ningun juez por cualquier calumnia ó delito, no habiendo quien le acusase ó demandase.

(6) Esta disposicion no se entiende bien. En el fuero antiguo de Villavicencio existe una cláusula semejante relativa al que cometiese homicidio, el cual aprehendido que sea, manda le tomen la mitad de sus bienes, y que la otra mitad se reserve para su muger ó hijos.

(7) *Se strevir, atreverse.*

(8) *Baraia*: esta palabra tiene su etimología de la voz latina de la ciudad media *baralia*, que ya hemos dicho quiere decir riña, quimera, alboroto.

(9) Este párrafo parece que está fulto en su sentido: apenas se entiende. Creemos alude á los que hiciesen fuerza á muger, hija ó parienta de morader de la villa.

:

renta de morador de la villa en artar, se omme fur, que case con ela, é se non del sos directos como á la mejor avola que ovo, et si esto non quieser facier, sea enemigo de los senores, é del conceio, é la Zere sin calopnia.

El vecino que pare senal á so vecino con pesquisa de dos omnes bonos; é se non fur facer directo ad III dia ante lalchalde, pectet V solidos.

Qui alchalde ferir, ó cerar porto sobrel faciendo directo, que provalo pueda con pesquisa directa, pectet 2X solidos.

Qui tolir penos alchalde sin fiador, é provalo puede, pectet V solidos. Alchalde non facer foro, ne merino, ne omme que prindar sin alchalde pectet V solidos.

E los senores aian quincidias de maio para vender so pan, et quincidias dias Dagosto por á vender so vino.

Si cuba over ataunnada, vendase, vineo de care adrzõ verder.

E se estos dias non pidieren al Conceio, non los aian.

E si los herederos mester avieren adintorium del Conceio de la villa, ó si llevarlos quisieren fora, den bonos fiadores, que ellos fiadores los saquen de la bolta, et si fiadores non dieren non ir con él. Ir con sol, é venir con sol. Si los mas á la tovieren dales pan, et vino, et carne, et cevada. Et si bestia á la se desferar, ferar (10) eia.

Qui sovier en solo del cavaleiro, de por fuero II eminas de trigo et II de cevada, et non maies.

Qui sobier en solo de la Abbat, den por fuero II eminas de trigo et I de cevada una vez en anno.

Quant venier el Abbat, den I denario, et I pan, et I cuartiel de cevada, et non maies.

Qui sovier en suelo del Abbat, sea vasalo de cual heredero se quisier, facendo so foro el Manpostero (11) tiengal á directo, se quisiere ser va-

(10) *Ferar*, herrar; y *se desferar* destierrarse.

(11) *Manpostero* significa protector, patrono. Trae su etimología de *manpuesta*, traducción de *manu posita*, esto es, la acción de estar bajo la mano ó protección de alguno. De esta misma palabra trae su origen la voz *amparo*. --Para que pueda formarse una idea de lo que se entendía por *manpuesta*, insertamos la siguiente:

Carta de amparo y protección otorgada en el año de 1240 por D. Diego Lopez de Haro, señor de Vizcaya, á favor de la orden de Santiago.

De mí D. Diego Lopez de Haro á todos los omnes que esta mi carta vieren, saludes. Sabed que yo e rrescrito en mi rrecomienda e en mi manpuesta á todo quanto quier á la horden de Santiago en Castilla, é mando é desiendo firmemente, que ninguno no sea osado de les facer tuerto ni demás ninguno á ellos ni á todas las sus cosas; y otro si mando á todos los míos merinos que á Domingo Martínez, freyle de la orden de Santiago que trae el privilegio y la petición que les dio Ntro. Señor el apostólico á él y á los rlerigos que el inviare que lo reciban por toda mi tierra, y que les ayuden á recaudar muy bien toda su petición, y que los manparen á ellos é

salo del Abbat, se quisiere ir á solo de los cavaleros, ó de los cavaleros sola Abbat ata nueve dias leve so moebre. Si el señor quisier comprar, aprecien elavor cum omnes bonus, et del aquello que preciaren. Et si no lo quisier comprar, cere sua porta, et dé sua fumalga. Si las casas cairen leve sua madera.

Se omme de la vila quisier ir morar á regalengo, venda sua heredad, et leve suo aver, et nenguno no lo contrarie.

Et si quisier ir morar so cavaleros, leve sua hereditate de mar á mar (12), et sirvase dela.

Quin ereditate quisier facer orto, ó palomar, faga.

Nengun non tome posada sin andador (13), et more i tercer dia, et despues dene otra posada.

Qui al andador (13) revelar posada pectet V solidos.

El andador el dia, que der posada, den é que comma, et sea escusado de toda facendera.

Herederó á herederó por de poda, ne por demanda no lo prinde en esta villa, et si non ovier prinda en otro lugar, prinde aqui que ferren ovier en á villa, é non la cerar ben que ganado non entri, et non despectet de la á baron, ne á mulier que pasar, et valor ovier de X mrs. en moeble, dé I mr. al castello.

E la viuda que casar ante de anno dé I mr. al castello.

El Conceio den carniceros, et panaderas, et vinaderos.

Et si herederó á la villa veniere, et si compra non axare, demande por los Alchaldes, é como preciaren paque asi. Et si dineros non tover, dé penos de duplo, et el vendedor tiengalos asta cabo de nueve dias, et dia delante vendalos por mano del Alchalde, entrequese de lo suo, é lo de maies delo á so dono.

Careras, exitus, pescaderias, montes, fontes, damus ad istos omnes de Villa Vicenze.

Nengun omme que crebantar casa de vecino pierda quanto oviere.

Cavalero armado non faga foro, si non fure en castello.

Aquestos X annos des primer dia de marzo ata festum Sancti Johanis Baptiste laben I dia ena domada. De festa Sancti Johanis ad ta festum Sancte Michaelis fagan III tores á ta cabo de X annos et non laboren maies. Desde los X annos adelante cuantos vicinos furen, et valor de V mrs.

á todo lo so e degisalo faced, que la horden ni los mensajeros no ayan de querellar de vos é sabed que al que contra esto al ficiere abria la mia ira é pecharme en coto.... mrs. é á ellos el daño doblado. Data apud Sancto Domingo de la Calzada 4 dias andados de julio, sub era MCCLXXXVIII.

(12) *De mar á mar.* Usaban de esta frase para significar la facultad de establecerse en el punto que mas pluguiese á qualquiera, como si digéramos del Mediterraneo al Oceano.

(13) *Andador* era un ministro del Concejo, una especie de sayon ó alguacil.



ovieren de moeble arriba de tercia de mr. por el castello. Este aver reciban ó é los Alcaldes por mano del concilio ó viren los senores el concilio por ben, metant ó en el castello, et non en otro logar, los senores laboren sue mota.

Qui medida falsa, toviere pecte V solidos.

El carnicero que inxare carne pecte V solidos.

Por la festa de Sancti Johanis Babtiste á iuntarse el concilio con nos herederos que furen ena villa, et pongan sos Alcaldes, et Audador, é los cotos que (14) que posieren, sean tenudos ata otrano, que pongan otros Alcaldes.

Del coto que posieren é los senores, el Concilio, é los senores aian á la metade, el Concilio el otra metade.

Calopnia que fur dada á Merino, et posta fur ante Alchalde non sea maies demandada.

Ne omme de Palacio, ne de la Villa, que con furtu lo tomaren, é provalo podieren por verdade, iusticiale sin calopnia.

Este foro vos damos é los senores, elo que aquí non falardes, vaian se lo vuscar á Legionem.

Si quis ommo tam de nostris, vel destraneis hanc Kartam voluerit frangere, sit maledictus, et excommunicatus et cum Judas Schariothis in inferno dampnatus, et pectet en coto á concilio, et á los senores M. Morabelinos; et si heredero ista carta quesier quebrantar, et é los otros herederos, et el concilio non lo consientan. Facta Karta primo die Kld. Marci sub era M.CC.LVIII. Regnante rege Ferdinandus in Toletu et in Castella, et Regina sua Beatrice. Alfierez Regis Lop. Diaz. Maiordomus Regis Gundisalvus Roderici. Eps in Legionensis Rodericus Albari. Ego Dompnus Michael Abbas Sancti Facundi cum conventu, et Suarius Telli, Guter Diaz, Petrus Roderici, Gomez Nazareno, Fernandus Roderici, é la Abbadessa dopna Maria Garcia de Gradefes, Gonzalvo Roderici Valero, Elvira Nazareno, et Aldara Roiz, Petrus Garcia, Marina Garcia, Filios de Justa Roiz, Sancia Petri hanc cartam roboramus, et confirmamus, et hoc signum facimus. ✠ Qui presentes fuerunt: Garcia Gomez. Alvarivanes conf., don Sanino Prbr. conf., don Ordoño Prbr. conf., Petrus Caridade conf., Gonzalo Leonardo conf., Garcia Garciez conf., Alfonsus Floridez conf., Roi Petri maiordomus de don Suero conf., Alfonso Garcia conf., Rodericus Gundisalvus conf., Petrus Facundez Prbr. conf., Gonzalo Floridez conf., Rodericus Garcia conf. Concilium de Villa Vicencii auditores, et veedores. Dominicus Andreas notuit. ✠

(14) Coto, multa, pena pecuniaria. Esta palabra trae su etimologia de la palabra latina *cautum*, que en la edad media se solia tomar muchas veces en la significacion indicada.


Carta de poblacion de Villanueva de Pampaneto (1) otorgada en el año 1032 por rey de Navarra D. Sancho el mayor.

Gonzalez, tom. 6.º de la Coleccion de privilegios del archivo de Simancas, núm. 210.
pagina 30.

Sub nomine Sanctæ atque individuæ Trinitatis. Nos quidem ☩☩ et Rex Dominus Sancius, servus servorum Domini ultimus, jussimus fieri hanc pagilonam propter populationem quam fecimus in vita nostra in Monasterium Sancti Fructuosi quod dicitur Pampaneto, et fecimus hanc populationem pro remedium animæ nostræ in locum quod dicitur *Villanova*. Ibidem dedimus illis terminis prænominatis Restagim, deinde Apure de q.º q.º deinde ad illos molinos de Patterne, deinde ad fontem Abraham, deinde Amolartum, deinde ad illo Lavaco, deinde ad Sierra de Vento, deinde á Pena amarilla. Hii sunt termini qui apertinent ad Sancti Fructuosi sive exemptis. Modo vero nuntiamus quod hiis terminis ad ipso quod adjunximus in nostra populatio jussimus ut fecissent sibi domos, similiter et agros, cum earum pastuis et fontibus, et cum obtantibus vel adjacentiis suis, ut sciant omnes gentes quod per ingenuitatem adjunximos eos ibidem, qui non habeant aliud pondus, nec alium pactum, nisi duos dies in cavare, et alios duos in segare, alii illi feritores dedimus jussionem ut accipiant sibi singulos fasciculos. Nunc autem invenimus pro illo pacto, quod debent pactare ut unusquisque per suum caput pecet medio concollo de ordio, et medio carapito de vino, et singulos panes, et

(1) El monasterio de S. Fructuoso de Pampaneto estuvo por algun tiempo unido al de Albelda y despues fué dado en permuta al de S. Prudencio.

El pueblo de Villanueva no se llama hoy de Pampaneto, sino de S. Prudencio. Está á quatro leguas de Logroño junto á Cenzano.

inter totos pecent uno carnero, et fiant servi de Sancto Fructuoso, vel Abbatem qui illum rexerit, pro uno autem die in illo secar pane, vino et uno carnero, et pro illa fonsatera pro vineas plantare. Nos autem suprascriptus Rex Domino Sancio, qui hanc cartam praenotavimus, et legentem audivimus, manus nostras signum  Christi roboravimus. Si quis filius vel neptis nostris, aut inquieta persona, disrumpere aut retemptare quæsierit, primis careat á fronte binas lucernas, et postea non evadat inferni poenas. Amen. Facta carta donationis et populationis vel confirmationis Era MLXX Regnante Domino nostro in omnia, et sub ejus imperio Rex in Aragonè, et in Pampilonia, et in Castella, et in Campis, vel in Legionè, imperiali culmine. Dominus Sancius gratia Dei Episcopus, confirmans.—Dominus Poncius Episcopus, confirmat.—Senior Fortuni Sanchiz testis.—Alio Senior Fortuni Sanchiz, testis.—Senior Fortuni Uxuar, testis.

In Christi nomine. Ego Garsia, gratia Dei Rex, una cum mulier mea Stephania, Regina, confirmamus hanc donationem ad ipsum Monasterium Sanctorum Fructuosi Episcopi, et sociorum ejus, pro animabus nostris, ita ut habeamus partem in intercessionem sanctorum ipsorum, vel orationes et sacrificiis quae ibidem offeruntur Regi populorum. Amen. Haec confirmamus discurrente era LXXXII post M. die notum Kalendas Januarii in urbem Vecariae, et tradimus confirmatores suis testibus ad tibi Abba Domino Fortunio.—Dominus Sancius, Vagalensis et Olitensis Episcopus, confirmat.—Dominus Sancius, Pampilonensis Episcopus, confirmat.—Dominus Garsia, Alavensis Episcopus, confirmat.—Domino Eximino, Abba in Cironia, confirmat.—Domino Eneco, Abba Albaidensis, confirmat.—S. Fortuni Uxoam, Cantabrensis, hic testis.—S. Fortun, Sanchiz, Nagabensis, testis.—Sancio Fortunionis, in Pontecurbo et in Cobra, hic testis.—Et omni militia palatii Garseani, Regibus, testibus.—Eximinus famulus Dei et vester, jussioni Domini mei Garseani Regis, et Domina mea Stephanía, Regina, manu propia scripsi. Mementote mihi si piúm habeatis Christum in diem judicii. Amen,



Privilegio de franquezas concedido en el año de 1056 á los vecinos de Santa Licia (1) por el conde Ermengol y su muger la condesa Costanza.

Arch. Real de Barcelona, escrituras del conde D Ramon Berenguer, núm. 4.º.

Hoc est translatum bene et fideliter factum V nonas madii anno domini MCCXC secundo sumptum á quodam veteri instrumento in septem locis ateneisque coroso, cuius series hec est. In nomine Dei eterni miseratoris et pii Ego Ermengaudus gratia Dei chomes marchio, et uxori mea Constancia comitissa, vobis fideles nostros homines de Santa Licia, maiores atque minores, tam estaturi quam etiam venturi. Certum quidem et manifestum est enim quia venistis ante me Ermengaudo comite cum amicos vestros nomine Arnaldus Mironi de Fusto, et Isarnus Raimundus, et petistis mihi ut charta franquitatis fecissem vobis de Castro Sancta Licia cum terminibus suis. Et affrontat hec omnia de parte orientis in alveo Nogera, de meridie in ipsa fonte de Almahaleve vel in monte Salabro, de occiduo in villa Majore et in penna Alleuni, vel in termino Osse, de parte vero circi in saxas de Sancta Cicilia et Coscolgo. Quantum infra istas III. afrontaciones includunt, sic concedo vobis census et funcionem si inde aliquid exiit, vel exire debet usque in perpetuum exceptus ipsam decimam. Quod si ego Ermengaudus comes, aut filiis meis, aut ullusque homo, comes, vel marchio, sive ulla potestas atque persona qui ista scriptura franchitatis ad inrumpendum venerit nec hoc valeat vindicare set componat in potestate de homines de Santa Licia libras

(1) Creemos que el pueblo de Santa Licia, sea en la actualidad el lugar de Santa Liña en la provincia de Lérida.

quingenta de (2)..... et in antea ista scriptura franchitatis *firma* (3) sit modo vel omnique tempore. Facta scriptura franchitatis VI nonas iulii anno V regnante Enrigo rege. Et mando ego Ermengaudus comes, ut primitias qui sunt infra istos terminos veniant ad Sancta Maria de Sancta Licinia, et ipsos presbiteros qui sunt naturales de Sancta Licinia siant capellanos de ipsa ecclesia. Et ego Ermengaudus comes secundum acquisitionem vestrum et secundum vestrum consilium observabo vobis seniore vel dabo. Et ego Ermengaudus prefatus ad vos supra scriptos homines sicut scriptum est sic faciam vobis sicuti et iuro ✠ Ermengaudus gratia dei Comes. S. Ermengaudus comes filius Ermengaudi et Adalaiz comitissa uxor sua qui ista carta firmant. S. Chondepaldo Reimonde. S. Sarno Reimonde. S. Anal de Coste. S. Bernardi Hilgebro. S. Isarno Auriolus sacer qui istam cartam franchitatis scripsi et sub ✠ die et anno quo supra. Ego Arnaldus de Gerunda publicus notarius Belagerii qui translatus huiusmodi adsum testis. Ego Uguetus Turnerii hic me pro teste subscribo. Iacobus Rabaccii publicus notarius Balagarii qui hoc translatum scribi fecit et clausit et hoc sig ✠ num fecit.

(2) En el documento existe un claro.

(3) En el mismo documento se lee *fr* y luego sigue un blanco.



**Fueros de los lugares de la jurisdicción del Monasterio de Cardena
concedidos por el D. Fernando 4. en 17 de febrero del año de 1039**

Berganza , Antiquedades de España , tom. 2 , esc. 84 , p. 419.

Sub divini imperii Patris videlicet eterni Prolis Spiritus Sancti , unus essentialiter , et Trinus personaliter regnans. Amen. Dominis Sanctis videlicet , atque gloriosis , et post Deum nobis fortissimis Patronis venerandis Martiribus , quorum Reliquiæ conditæ requiescunt SS. Apostolorum Petri , et Pauli , in quorum honore basilica fundata est in Suburbio quem ferunt Burgos , in locum quem nuncupant Caradigna , ubi et ipso Monasterio fundatus esse , dignoscitur. Ob id enim hæc fit series testamenti , quem texere maluimus Ego Fredinandus , gratia Dei Rex , et Reginae Sancie , quorum nomina subter exarata fiunt tibi Patri nostro Domino Iuliano Episcopo , vel Gomessani Abba , atque omni Collegio Fratrum lateri adherentium vestrorum in Caradigna. Dum divinitatis ordo in nos trutinando ruminaremus , quæ , quanta ve prestiterit Dominus servis suis , et eius , qui pro eius nomine agonizando hostes suos prostaverunt , et quomodo infulas mundi , et eius gloria spreverunt , et per hoc brævium eternum percipere meruerunt. Nos denique hoc tractantes , nec non repentinam mortem timentis previdimus , nec non inter nos pro remedio animabus nostris , quia licitum est soliditatem reddidisse fracturæ atque fecisse se consurgere , quod exlitterat , concidisse. Et incrementum est usuatæ mercedis , et plenitudo consummate perfectionis , ponderi et enim confidentis ruinæ , si æqualium proximorum curam convenit obviare. In his omnibus , quæ præmissimus potestatem indulgentia , et in culpis delinquentium principi servamus. Iusta

:



bonitatis , et pietatis suæ moderamen , ut ubi emendationem prospexerit mentium , veniam tribuat culparum. Et nos iam supradicti concedimus , et confirmamus foribus bonis in villas pernominatas , hæc sunt nomina eorum Villafrida , et Orbanelia , et Sancti Martini , et in ipsa Villa Sancti Martini tribuimus vobis duos domos cum homines habitantes in eos : addidimus illos super ipsas villas , et non habeant super se ipsas villas , iam supradictas , nullum laborem ex castellis , et nulla expeditione publica , quæ dicitur fossato , sed serviant ad atrium Sanctorum Apostolorum Petri , et Pauli , vel ad vos Domnos nostros , iam nominatos , vel qui ibidem habitaverint , tam in diebus nostris , quam post obitum nostrum , et vetuimus de eas Tiufadus , et Iudices , et Saiones nostros , sive et annuteba et per suos iudicios foro Burgensi , ut sint ingeunas ab omni re , ut non abeant super se nullum alium Ducem , nisi Abbas , qui Caradigna regerit. Omnia autem ; ut iam diximus , sit confirmatum Ecclesiæ vestræ ipsum locum supratatum , et cultoribus ibidem deservientibus perpetuo tempore in vestro vindicent iure , ut deo die tempore , aut die in vestro arbitrio maneat. Si quis tamen , quod non fieri prorsus credimus , an nos , an filiis , an neptis , seu aliquis ex successoribus nostris , vel posterioribus , hunc nostrum pretextum , seu confirmationem , nisus fuerit violare , aut disrumpere : fiat á Domino nequiter punitus , et á corpus eius maneat seclusus , et cum Leviatan detineatur fundo baratri arsurus , eternasque penas sit lugiturus. In super secularia damna sit afflictus , et post regiam partem C. auri talenta inferat vestris obtutibus , et post hæc hunc nostrum testamentum firmis maneat , et stabilis. Facta Cartula testamenti , vel confirmationis notum die Sabbato XIII. Kal. Marc. Era T. LXXVII. Regnante Serenisimo Domino , et Príncipe Fredinando in Legione , et in Castella sub divina clementia. Ego Fredinandus , gratia Dei Rex , qui hunc testamentum fieri iussi manu propria signum impresi. Ego igitur Sancia , gratia Dei Regina , hac series á me facta testamenti , manu mea signum feci , et testibus tradidi ad roborandum. Pelagio Frenandiz , Armiger Regis rob. Munio Adefonso rob. Gutter Adefonso rob. Gomiz Didaz rob. Fasla Petriz rob. Nepzano Ossorez conf. Munnio Fanniz conf. Sarracino Fanniz conf. Fredinando Ruderiz conf. Flagino Fredinandiz test. Munio Fredinandiz test. Gomez Gutierrez test. Nunu Alveriz conf. Gundisalvo Petriz conf. Alvaro Bermudiz conf. Ruderico Bermudiz conf. Nunu Alveriz rob. Fortuni Alveriz rob. Gundisalvo Alveriz rob. Didaco Alveriz rob.



**Fueros y privilegios de Santa Maria del Puerto (hoy Santoña) dados por
D. Garcia Rey de Navarra y de Castilla á 8 de abril de 1042.**

Gonzalez, Colección de Simancas, tomo 6, n. 55, núm 222.

In tempore illo, cum regnaret Garcias Rex in Pampilona atque in Castella, fraterque ejus Ferdinandus Rex in Legione, vel in Gallaetia, erat Ecclesia haec Sanctae Mariae, quod vocitatur Porti, deserta, absque Abbate, vel habitatore. Advenerat itaque, inspirante Christo, causa orationis, et ex orientis partibus, quidam Presbiter vel peregrinus, nomen et Paternus qui etiam ipse Paternus Presbiter placuit ad ipsius Ecclesiae an ulla augmentare; atque coepit manibus in ipso loco laborare, vel hortos colere, domos fundare, vineas; vel pomiferos ponere, seu homines, atque fratres, ex diversis regionibus, Domini timentibus, coligere, et secum cum Domini charitate, et ejus juvamine, fecit habitare, et de die in dies terrenis, et ejus bona, in melius. Igitur vero etiam non post longo tempore pater ejusdem Monasterii á cunctis nobilioribus, seu senioribus terrae, elevatus est, sicque tunc suis fratribus commoranter coepit diebus vel ipsius Monasterii causas ingerere, sicut fuerunt in antiquis temporibus, vel in tempore Antonii Episcopi, ut eas cum justitia ad illud reduceret. Haec autem á cunctis inquirunt jungerunt consilium et ipsi homines iniqui de regione ut eum cum suis fratribus hoc ipso Monasterio educerent ipsi in eodem loco succederent. Ipse autem Abbas, audito hoc consilio perguit ad regem cum suis fratribus et tradidit ipsi Monasterio in manibus ipsius Regis. Ex inde vero ipse Rex confirmavit illum atque

constituit in suo ordine, ut esset pater illius Monasterii, et nullus hoc cognosceret pro Dominum visitatum esse, et jussit autem possessiones atque res ibi pertinentes exquireret, et apud ipsum Monasterium taceat; et super hoc statuit decretum nec nullus homo vivens ingrediatur de petra R. i. s. adelante cum vaccas, nec cum porcos ad pascendum, nec ad pignorandum: si quis vero fecerit et intrare praesumpserit sine jussione Abbatis indisruptum fuerit hoc testamentum, hoc cadatur, et mors ejus nullus homo inquiratur. Homicida vero vel advena, pupillo atque pauper qui ad ipsam Ecclesiam Sanctae Mariae confugerit de ipsa petra R. i. s. nullus homo audeat post eum ire adprehendum, seu ad abstrahendum, et sine praeceptum Abbatis, sed ipse Abbas acceptis fidejussoribus parentur in concilio et secundum leges judicetur: qui autem hoc fecerint cum violentia intra ipsos terminos tradatur: et in ipsa defesa de Bóo nullus homo sit ausus intrare ad pascendum sine permissione de illo Abbate de Portu. Hoc testamentum, vel proactum Scripturae, dedit ipse Rex Garsias ad illum Abbatem Paternum quando missit ipso Monasterio sub manu Regis jure perpetuo, et ita confirmavit era millessima octogessima, die vero octava aprilis et roboravit cum ipse Rex manu sua ✠ ante praesentia Episcopi Santione coram istorum testium: factum Sanctae Mariae de Portu. Felix, Presbiter, testis.—Petrus, Presbiter, testis.—Michaelus, testis.—Gundisalvus, Presbiter, testis.—Hieronimus, Presbiter, testis.—Johannes, Presbiter, testis. Hic testes sumus de manibus nostris ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ roboravimus et unanimes confirmavimus.—Lope Senior, et Sancio Lopez, major, confirmaverunt.—Gundisalvus confirmat.—Ferdinandus Gundisalvus, confirmat. Si quis homo in ipso Monasterio intra jam supra nominatos terminos cum superbia vel cum forza ingredi voluerit, et ipse Abbas minime voluerit ipsas Ecclesias oculos defendere vel vindicare non poterit potestas terrae; comites vero ac principes, vel merinos, aut judices, et tiranos, vel sayones aut montanos qui hoc fecerint, excommunicati á corporis et sanguinis Domini et habeant iram Dei et Sanctae Mariae matris ejus Domini nostri Jesu-Christi et de suis Apostolis et Prophetis, atque de omnium Sanctorum Martirum, Virginum et Confessorum, et careant á fronte lucernas oculorum duorum, et sit pars illorum cum Juda traditore habeat filii maledictionis in aeterna damnatione in saeculis perpetuis Amen. Amen. Amen. et insuper pareat Domino Monasterii vocem pulsanti centum libras auri in Dei nomine. Amen. Ego Adefonsus Hispaniae Imperator, et regnante in Toletu, cum Legione, et in Gallaetia, et in tota urbs Castellae, vobis Abbate, Domino Merino, vestrisque successoribus in perpetuum promovendis, facio cartam ob remedium animae meae, ut de hoc die et tempore non intret sagio Regis, nec aliquis alterius praeteritis in

tota haereditate, et honore de Sancta Maria de Portu, ubicumque fuerit, nec pro caluna nec pro aliqua re, aliqua facendera, sed sit tota, vel honorificata cum hoc peremi et de Pumar cum toto coto caverso usque in toto Brusco et de Groma cum illo mare usque ad peña Vetana: et super hoc statuit decretum ut nullus homo vivens ingrediatur de Pumar delante, et sicut super bis ipsos terminos resonant, nullus homo sit ausus intrare nec cum vaceas, nec cum porcos, nec ad pascedum, nec ad pignorandum: si quis vero fecerit et intrare praesumpserit sine jussione Abbatis, indisruptum fuerit hoc testamentum, hoc cadatur, et mors ejus nullus homo inquiratur. Homicida vero sic advena, pupillus, atque pauper, qui ad ipsam Ecclesiam Sanctae Mariae confugerit, de ipso Pumar delante, sicut super bis ipsos suos terminos resonant, nullus homo audeat post eum ire adprehendum sine praeceptum Abbatis, si ipse Abbas, acceptis fidejussoribus, paretur in concilio et secundum leges judicetur: qui autem hoc fecerit vel cum violentia intraret intra ipsos terminos hoc cadatur. Hoc testamentum, vel pactum, dedit scripturae Imperator ad illum Abbatem Domino Merino ita et á suis fratribus jure perpetuo. Ego jam supradictus Imperator qui hanc scripturam feci sic dono pro remedio animae meae, vel parentum meorum, ad ipsam Ecclesiam Sanctae Mariae de Portu, et á vobis Abbate Merino, et á vestris sucesoribus ipsas meas Ecclesias dictas, quae sunt in Alfoz de Penca, vel in Alfoz de Aras, sunt istae: Sancta Eulalia de Aspulua cum sua serna, vel cum suas defesas, et cum totos suos terminos regalengos, pro amore Sanctorum Cosmae et Damiani Martirum, Sancta Eulalia, Sancti Petri de Nolia, Sancta Eulalia de Lamas, et in Aragonios Sanctorum Justi et Pastor, Sancti Salvatoris de Lervareo, Sancti Andreae de Ambrosero, Sancti Petri de Solorzano, et in Aras Sancti Pantaleonis, Sancta Eulalia, Sancti Michael della parte, Sancta Maria de Carasa, Sancti Stephani de Padiernaga, et in Alfoz de Resinas Sancti Mametis de Asingago cum suas defesas et cum suos terminos realengos et ipsas totas Ecclesias donabiliter concedo Ego Imperator ad Sanctam mercedem, et ad ipsos fratres qui ibi fuerint commorantes, et á tibi Abbas Merino ipsas Ecclesias cum totas suas haereditates, qui ad ipsas Ecclesias pertinent habeatis et possideatis vos, et qui fuerint post vos, per in saecula, in era millessima centessima sexagessima: et insuper hoc quisquis homo in ipso Monasterio inter jam supranominatos terminos cum superbia vel cum forza ingrediare voluerit, et ipse Abbas minime voluerit ipsas Ecclesias defendere vel vindicare non poterit potestas terrae; comitis ac principis, vel merinos aut judices, vel tiranos aut in montanos qui hoc fecerint fiant excommunicati et extraneali á corporis et sanguinis Domini, et habeant iram de Sancta Maria matris ejus, deinde Domini nostri Jesu-Christi. Amen. Amen. Amen: et in super parient



Domino Monasterii vocem pulsantem centum libras auri : et Adefonsus Imperator qui hanc cartam jussi fieri et confirmavi propria manu roboravi. Hujus rei sunt testes et confirmatores; Comes Rodericus Gonsalvez optimate Toledo et Asturias, confirmat.—Comes Rodericus Martinez, confirmat.—Comes Gonsalvez, confirmat.—Gutier Fernandez, Mayordomo ✠ confirmat.—Almaricus, Alferez, confirmat.—Lope Lopez, confirmat.—Michael Felices', Merino, confirmat.—Didacus Munoz, Merino, confirmat.—Raimundus, Toletanus Archiepiscopus, confirmat.—Petrus, Segobiensis Episcopus, confirmat.—Berengarius, Salmantinus Episcopus, confirmat.—Comencius, Burgensis Episcopus, confirmat.—Abbas Merinus de Sancta Juliana, confirmat.—Abbas Romanus de Sancti Hemeterii, confirmat.—Giraldus scripsit hanc cartam jussu Magister Vicentius Gomez Cancellarius Imperatoris.



**Copia romanceada de los fueros y privilegios de Santa María del Puerto
(Santoña).**

Gonzalez, Coleccion de Simancas, tomo 6, pag. 38, núm. 223.

Yo Don Francisco Gracian Berruguete, secretario de la Interpretacion de lenguas, que por mandado de S. M. traduzco sus escrituras, y de sus Contadores y tribunales, hice la traduccion de los dichos privilegios en él contenidos, y es del tenor siguiente.—Reinando en aquel tiempo Don García Rey de Castilla y de Navarra, y su hermano Don Fernando, Rey de Leon, y de Galicia, habia esta Iglesia de Santa María, que se llamaba del Puerto, desamparada y sin Abad é morador, y por inspiracion de Dios, por causa de sus oraciones vino de las partes del Oriente un Sacerdote ó peregrino llamado Paterno; el cual Sacerdote Paterno le agradó el aumentar los adornos de aquella Iglesia, y comenzó con sus propias manos á trabajar en el dicho lugar, y habilitar huertos, fundar casas y viñas, y á plantar árboles de manzanas, y á juntar personas virtuosas y de buena vida, y de diversos reinos, temerosas de Dios, y los hizo habitar consigo en caridad del Señor y de su ayuda, y de dia en dia á mejorarla con tierras y bienes, y en poco tiempo despues fue levantado por Padre del Monesterio por todos los mas nobles y antiguos de aquella tierra, y asi entonces con sus hermanos y compañeros, que moraban con él, comenzó en aquellos dias á introducir causas del dicho Monesterio como fueron en tiempos antiguos, ó en el tiempo de Antonio, Obispo, para volverlos á él en justicia, y estas causas se han averiguado de todos juntar en Concilio, y los mismos hombres inicuos del reino convinieron que le echasen á él y á sus compañeros de este dicho Monesterio,

y que ellos succediesen en el dicho lugar ; mas el dicho Abad habiendo oido este Concilio se fue á el Rey con sus compañeros y moradores , y el mismo entregó el Monesterio en manos del Rey, pues el dicho Rey le confirmó y les amparó en su órden para que fuese Padre de aquel Monesterio, y que nadie conociese en esto de haber sido visitado por Señor: y mandó que adquiriese las posesiones que alli le tocasen , y en razon del dicho Monesterio se ponga silencio , y sobre esto instituyó un decreto que ninguna persona viviente entre de la Piedra Ris en adelante con vacas, ni con puercos á pacer, ni ha preñar, y si alguna lo hiciere ó pretendiere, sin mandado ó licencia del Abad, y no fuere roto este testamento, caiga este, y su muerte nadie la averigüe: mas el homicida ó advenedizo, pupilo y pobre que se acogiere á la dicha Iglesia de Santa María de Ris, ninguna persona se atreva ir tras él á prenderle, ó apartarle sin mandado del Abad, sino que el dicho Abad juntamente con el Concilio, recibidos los fiadores, y con él y segun las leyes se juzgará : y los que esto hicieren con violencia dentro de los dichos terminos sean presos, y ninguna persona sea osada á entrar en la dehesa de Bóo á pacer sin permission del Abad del Puerto, y este testamento ó auto de escritura le dió el dicho Rey Don García á aquel Abad Paterno cuando puso el Monasterio en manos del Rey por derecho perpetuo, y asi lo confirmó en la era de mil ochenta años á ocho de Abril, y le confirmó el dicho Rey de su mano propia, en presencia del Obispo Santione Coronista , y fue fecho en presencia de estos testigos en Santa María del Puerto.—Felix, Presbítero, testigo.—Pero, Presbítero, testigo.—Miguel, Presbítero.—Gonzalo, Presbítero.—El Presbítero Gerónimo. El Presbítero Juan, testigo: todos hemos firmado de nuestras propias manos , y todos unánimes le hemos confirmado.—Lope el mas viejo , y Sancio Lopez el mayor, lo confirmaron.—Gonzalo lo confirma.—Fernando Gonzalez lo confirma. Y cualquiera persona que quiera entrar con soberbia ó con fuerza en el dicho Monasterio y dentro de los términos nombrados , y no queriendo en ningna manera el Abad, pueda el poder de la tierra defender la dicha Iglesia, y los Condes Príncipes Merinos, ó jueces , alguaciles ó corchetes, ó monteros que esto hicieren, sean descomulgados y apartados del cuerpo y sangre del Señor, y caigan en la ira de Dios , y de Santa María, madre de nuestro señor Jesucristo, y de sus Apóstoles y profetas, y de todos los Santos, Mártires, Virgenes y Confesores, y carezcan de la vista de los dos ojos, y tengan parte con Judas traidor, y sus hijos tengan la maldicion de la eterna ira por todos los siglos perpetuos, amen, amen, amen: y demas desto pague al Señor del Monesterio cien libras de oro en el nombre de Dios, amen.

Yo el Emperador Don Alonso el Séptimo en España, y Rey de Tole-



do, de Leon, y de Galicia, y de todas las ciudades de Castilla. A vos el Abad Merino y á vuestros sucesores que perpetuamente fueren promovidos hago carta para remedio de mi alma, que desde hoy en adelante no entre Ministro del Rey ni otro alguno en toda la heredad é Iglesia de Santa María del Puerto, donde quiera que estuviere, ni por calunia ni por otra cosa alguna se haga que esté toda en oro ficada con esta antigüedad; y de Pumar con todo el coto caverso hasta todo el Brusco y desde Groma con aquel mar hasta la Peña de Verana y sobresto estatuyó decreto que ninguna persona entre de Pumar en adelante, ni en los términos arriba dichos, ni se atreva á entrar ni con vacas ni con puercos á apacentarlos, ni darles en prenda y si alguno lo hiciere y presumiere entrar sin licencia ó mandato del Abad, y no fuere róto el testamento, caiga este y su muerte no la averigüe nadie, y el homicida ó advenedizo pupilo y pobre que se acogiere á la dicha Iglesia de Santa María y del dicho Pumar adelante, como está dicho en los dichos terminos susodichos nadie de aqui adelante se atreva á ir á prenderle sin licencia ó mandato del Abad, sino el dicho Abad en el Concilio recibiendoles fiadores segun leyes se juzguen y el que esto hiciere ó con violencia entrare dentro de los dichos términos, este testamento ó pacto de escritura se le dió el Emperador al Abad Merino y juntamente á sus compañeros y hermanos por derecho perpetuo.

Yo el dicho Emperador que hice la dicha escritura, la doy por mi alma y la de mis padres, y la dicha Iglesia de Santa Maria del Puerto: y á vos el Abad Merino y á vuestros sucesores y á las dichas mis Iglesias que están en los Alfoz de Penca ó en los Alfoz de Aras, y son estas Santa Eulalia de Aspulca con sus dehesas y con todos sus términos realengos por amor de San Cosme, San Damian, y de Santa Eulalia, San Pedro de Hoja, Santa Eulalia de Llamas, y en Argoños de los Santos San Justo y Pastor, San Salvador del Barco, de San Andres de Ambrosero, de San Pedro de Solorzano, y en las Aras de San Pantaleon, Santa Eulalia, San Miguel de Llaparte, Santa Maria de Carasa, San Estevan de Padierniga, y en los Alfoz da Resignos, de San Mames y de Singago con sus dehesas y términos realengos y todas sus Iglesias, se la concedo por donacion. Yo el Emperador á la Santa Merced y á los hermanos que con vos moraren, el dicho Abad Merino, y tengais, poseais las dichas Iglesias con todas sus heredades que pertenecen á ellas y los que fueren de vos, por todos los siglos en la era de mil ciento y sesenta. Y á mas de esto, cualquiera que entrare en dicho Monesterio y en los términos arriba nombrados ó con soberbia ó con fuerza quisiere entrar, y el dicho Abad en ninguna manera quisiere, pueda el poder de la tierra defender las dichas Iglesias, y los Condes, Principes, Merinos, ó jueces, ó tiranos, ó

:



Monteros que esto hicieren sean descomulgados y apartados del cuerpo y sangre de Jesucristo nuestro Señor, amen, amen, amen. Y á mas de esto pagarán al Monasterio cien libras de oro: de esto y de la confirmacion son testigos el Conde Rodrigo Gonzalez que poseía á Toledo y á las Asturias.—El Conde Rodrigo Martinez lo confirma.—El Conde D. Galvéz lo confirma.—Gutierrez Fernandez Mayordomo lo confirma.—El Alferéz Almarico lo confirma.—Lope Lopez lo confirma.—Miguel Felices Merino lo confirma.—Diego Muñoz Merino lo confirma.—Rajmundo Arzobispo de Toledo lo confirma.—Pedro Obispo de Segovia lo confirma.—Berrengario Obispo de Salamanca lo confirma.—Gomerico Obispo de Burgos lo confirma.—El Abad Merino de Santa Juliana lo confirma.—El Abad Romano de San Hemeterio lo confirma.—Giraldó escribió esta carta, por mandado del Maestro Gomez, Chanciller del Emperador.



Privilegio concedido en 1045 por D. Fernando primero al monasterio de santa Juliana, dando á su tierra y vasallos, fueros, exenciones y franquezas (1):

Archivo de la Iglesia colegial de Santillana.

Sub divino imperio Patris, eiusque Filii, atque Spiritus Sancti, unus essentialiter, et trinus personarum regnantes in sæcula sæculorum. Amen. Domini nostri Salvatoris, atque gloriosis, et post Dominum, et fortissimis patronos, venerandisque martyribus, quorum reliquiæ conditæ requiescunt Sanctæ Iulianæ, cuius corpus tumulatum est, et eorum Santi Vicenti, et Santorum Apostolorum Petri, et Pauli, et Santi Ioannis Apostoli, et Santi Michaelis Archangeli, et Santi Pelagius, in quorum honore fundata esse dinoscitur in terra Asturiensi in loco, qui dicitur Planes, in domino Deo. Etenim ego Ferrandus gratia Dei rex prolis Santioni regno, et uxore mea Santia regina, Addefonsus principus, maluimus tæxere series testamenti ad locum supra nominatum, et tibi Ioanni Abbati, atque omni Collegium fratrum, vel mōnachorum, et Sacerdotum, et ibi commorantium propter remedium animæ nostræ vel parentum nostrorum. Nos enim Deum reverentes, et eius misericordiam

(1) Este privilegio está inserto en una confirmacion del rey D. Alfonso el sabio fechada en Valladolid, á seis dias andados del mes de julio de la era 1293 (año 1255). El pergamino en que está escrito, está tan mal conservado, que no pueden leerse bien algunos pasages. La copia romanceada, que publicamos á continuacion, nos dá á conocer lo que está gastado en la escritura de confirmacion.

En el año de 1209 el rey D. Alfonso VIII otorgó á Santillana los fueros de Santander con algunas adiciones. Insertaremos este documento en el lugar correspondiente.

sperantes , concedimus , atque confirmamus foribus bonis ad illum locum
 ut ista hora in ante , et post..... ad nullum regem.....
 tan in itinere , quam in chorte nulo labore in Castellis , et nula expedi-
 tione , quod dicitur fonsato , nec nullas non. . . mus de eas merinus.
 et iudices , et sayones de villis , vel de hereditates tan in Asturias , si-
 cut in Castilla , quomodo tenet sine eorum nobis , sic et illis hominibus
 nulum servitium , non alium.....
 si roboramus atque confirmamos ego Ferrandus..... regina
 ante de ista hora scriptura firma , et stabilis permaniat omnibus diebus
 vitæ nostræ sive per obitum nostro , et betamus trusum , et betamus
 nuntium de colonis , et betamus maneria in santa Iuliana.....
 ista charta confirma-
 tionis voluerit violare aut disrumpere fiat á domino nequiter punitus,
 et ad corpus , et sanguinem eius maneat extraneus , et cum Datan , et
 Abyron parem penam abeat habituros , et cum Iuda qui dicitur.....
 sit in Inferno damnatus atque confusus insuper post partem regina cen-
 tum auri talenta..... malumque quod fecit in duplo res-
 tituat. Damos alio foro bono..... in nulo loco vasali de
 Santa Iuliana , et post; in testamentum firma permaneat. = Facta cartula
 testamenti confirmationis notum die , quod erit II feria , XIV kalendas
 Aprilis , hera MLXXXIII recnante rege domino Ferrando principe in
 Legione , et Castela sub divina clemencia. Ego Ferrandus rex , qui ham
 Chartulam conficere iusi manu mea roboravi. ✠=

Copia romanceada del privilegio concedido por D. Fernando primero en 19 de marzo de 1045 al monasterio de Santa Juliana, dando á su tierra y vasallos, fueros, exenciones y franquezas.

Gonzalez, Coleccion de Simancas, tom. 5, pág. 14, núm. 4.

Fernando por la gracia de Dios, hijo del Rey Sancho é mi muger Sancha Reina y hija del Príncipe Alonso, hobimos por bien ordenar la orden del testamento para este lugar arriba nombrado de nuestro Salvador, y en honra de los gloriosísimos, y despues de Dios á Nos favorables Patronos dignos de honra Mártires, cuyas reliquias estan sepultadas en Santa Juliana virgen, cuyo cuerpo está sepultado, y de las reliquias de San Vicente y de los Santos Apóstoles Pedro y Pablo, y de San Juan Apóstol, y de San Miguel Arcangel y de San Pelayo; en honra de los cuales manifiesto estar en tierra de Astúrias fundado en el logar que dicen Planes y Dios nuestro Señor eternamente, y para ti Juan Abad y de todos los colegiales, frailes y monges y sacerdotes que ahi moraren por el remedio de nuestra alma y de nuestros Padres, é Nos temiendo á Dios y esperando en su misericordia, concedemos é aprobamos é confirmamos por buenos fueros para aquel lugar que de esta hora en adelante no sea licito á Rey alguno ó hombre de nuestro linage buscar con trabajo y fatiga alguna ni adquirir los castillos y vasallos de la dicha Iglesia, y para ninguna guerra que se dice fosada, ni para casamientos ni homecidio, é vedamos que ningun Merino é Juez ni sayones de las villas é de las heredades, como las tienen agora en Astúrias ó en Castilla de Nos ó de otros hombres, ó en adelante las tuvieren, las tengan sin montazgo é sin ningun servicio de los que cazaren, que asi queremos que sea firme y confirmamos. Yo



Fernando y Sancha Reina que desta hora sea firme y valedera esta escritura todos los días de nuestra vida, y despues de nuestra muerte, é vedamos el viejo, é vedamos el tercio de las Iglesias, é vedamos las mañerías en Santa Juliana, é si algun hombre hubiere de nuestro linage hijos, nietos y biznietos y parientes ó extraños, é sucesores nuestros que quisieren quebrantar ó romper esta carta de Confirmacion, sea malamente castigado del Señor y quede estraño de su cuerpo y sangre, y tenga parte y pena con Datan y Abiron, y con Judas aquel que vendió al Señor, é sea condenado para el Infierno y confundido, y allende desto pague para la parte del Rey cien talentos de oro é restituya con el doblo á la misma Madre Iglesia el mal que hubiere hecho. Y damos por otro buen fuero que no paguen portazgo en lugar alguno los vasallos de Santa Juliana, y despues de todo esto quede este nuestro testamento firme. Fecha fue esta carta de testamento y confirmamiento dia señalado lunes diez y nueve de Marzo en la era de mil ochenta y tres años. Reinando el Serenísimo Señor Fernando Principe en Leon y Castilla so la divina Clemencia.—Yo Fernando por la gracia de Dios, mandé se hiciese este testamento, y lo firmé señaladamente con mi mano.—Y Yo el sobredicho Rey Don Alfonso mando que vala este privilegio asi como valió en tiempo del Rey Don Alfonso mi visabuelo, y del Rey Don Fernando mio Padre, é porque este privilegio sea firme y estable, mandelo sellar con mi sello de cera. Fecha la carta en Valladolid por mandado del Rey diez y seis dias andados del mes de Julio en era de mil doscientos noventa y tres años.—Millan Perez de Aillon la escribió el año cuarto que el Rey Don Alonso reinó.

Don Rui Perez, Abad sobredicho, pidiónos merced que le confirmásemos esta Carta: é Nos el sobredicho Rey Don Sancho Reinante en uno con la Reina Doña María mi muger y con nuestros fijos el Infante Don Fernando primero heredero, y con Don Alonso, y con Don Enrique, y con Don Pedro en Castilla, en Toledo, en Leon, en Galicia, en Sevilla, en Córdoba, en Murcia, en Jaen, en Baeza, en Badajoz, en el Algarve, otorgamos esta carta y confirmámosla, y mandamos que valga asi como en ella dice, y de todo le mandamos dar este privilegio sellado con nuestro sello de plomo. Fecho en Toledo jueves veinte dias andados de Enero en era de mil trescientos veinte y nueve años en el año que el sobredicho Rey Don Sancho se vió en la ciudad de Bayona con el Rey Don Felipe de Francia su primo hermano, é posieron su amor en uno, y sacaron todas las extrañezas que habia entre ellos, y partióse la casa de Francia de todas las demandas que habia contra la casa de Castilla. Yo Maestre Gonzalo Abad de Alfaro la fice escribir por mandado del Rey en el año séptimo que el Rey sobredicho reinó.—Garci Perez y Martin Falconero.—Julian Perez.—Etagora Sancho Gonzalez de Guevara Abad de Santillana pidio—



nos merced que toviésemos por bien de le confirmar este privilegio y de ge lo mandar guardar: é Nos el sobredicho Rey Don Alonso por le facer bien y merced, y por quel y su convento sean tenudos de rogar á Dios por las almas de los Reyes onde Nos venimos, é por la nuestra vida é salud que nos deje vivir é reinar, é á su servicio, tuvimoslo por bien, y confirmamosgelo y mandamos que vala y sea guardado, segun que valió é fue guardado en tiempo del Rey Don Alonso nuestro visabuelo, y del Rey Don Sancho nuestro abuelo, y del Rey Don Fernando nuestro padre, que Dios perdone, en tal manera que en el lugar que dice *fonsado*, que se entienda por *fonsadera*, é quel año pague los vasallos del dicho Abad, y defendemos que ningunos ni ninguno non sea osado de ir nin pasar contra él para lo quebrantar ni menguar en ninguna cosa, é cualesquier ó cualquier que lo ficiesen habrá nuestra ira, y demas pecharnos hia la pena que en el dicho privilegio se contiene, é al dicho Abad ó á quien su voz tuviese todos los daños y menoscabos que por ende recibiesen doblados. Y porque esto sea firme y estable mandámosle dar este nuestro privilegio en Leon á veinte y cuatro dias de marzo en era de mil trescientos setenta y tres años.—E nos el sobredicho don Alonso reinante en uno con la Reina doña Maria mi muger, y con nuestro fijo el Infante don Pedro primero heredero en Castilla, en Toledo, en Leon, en Galicia, en Sevilla, en Córdoba, en Murcia, en Jaen, en Baeza, en Badajoz, en el Algarve, en Molina, otorgamos este privilegio é confirmacion.—Don Juan fijo del Infante don Manuel Adelantado mayor por el Rey en la frontera en el Reino de Murcia, confirma.—Don Pedro fijo del Rey, Señor de Aguilar é Canciller mayor de Castilla, confirma.—Don Sancho fijo del Rey, Señor de Ledesma, confirma.—Don Enrique fijo del Rey, confirma.—Don Fadrique fijo del Rey, confirma.—Don Ximeno Arzobispo de Toledo é Primado de las Españas, confirma.—Don Juan Arzobispo de Santiago é Capellan mayor del Rey, é Chanciller é Notario mayor del Reino de Leon, confirma.—Don.... Arzobispo de Sevilla, confirma.—Don García Obispo de Burgos, confirma.—Don Fray Alfonso Obispo de Sigüenza, confirma.—Don Pedro Obispo de Segovia, confirma.—Don Sancho Obispo de Avila, confirma.—Don Odo Obispo de Cuenca, confirma.—Don Pedro Obispo de Cartagena, confirma.—Don Benito Obispo de Plasencia, confirma.—Don Juan Obispo de Jaen, confirma.—Don Bartolomé Obispo de Cádiz, confirma.—Don Juan Martinez, maestro de la orden de la caballería de Calatrava, confirma.—Don Fray Alfonso Ortiz Calderon, Prior de las casas que ha la orden del Hospital de San Juan en la casa de Castiella y de Leon; Juan Martinez de Leiba Merino mayor de Castilla, confirma.—Don Juan Martinez de Lara, confirma.—Don Orlando hijo del Rey de Cecilia, vasallo del Rey, confir-



ma.—Don Fernando hijo de don Diego, confirma.—Don Diego Lopez su hijo, confirma.—Don Alvar Diaz de Haro, confirma.—Don Antonio Tellez de Haro, confirma.—Don Guitar, Vizconde de Tartas, vasallo del Rey, confirma.—Don Lope de Mendoza, confirma.—Don Beltran Martinez de Guevara, confirma.—Don Juan Antonio de Guzman, confirma.—Don Rui Gomez Manzanedo, confirma.—Don Lope Rui de Baeza, confirma.—Don Garcia Hernandez Manrique, confirma.—Don Gregorio Ruiz Giron, confirma.—Don Nuñez de Aza, confirma.—Don Jnan Ramirez de Cisneros, confirma.—Don Juan Obispo de Leon, confirma.—Don Juan Obispo de Oviedo, confirma.—Don Pedro Obispo de Astorga, confirma.—Don Lorenzo Obispo de Salamanca, confirma.—Don Rodrigo Obispo de Zamora, confirma.—Don Juan Obispo de Ciudad—Rodrigo, confirma.—Don Juan Obispo de Coria, confirma.—Don Hernando Obispo de Badajoz, confirma.—Don Gonzalo Obispo de Orense, confirma.—Don Alvaro Obispo de Mondoñedo, confirma.—Don Rodrigo Obispo de Tuy, confirma.—Don Juan Obispo de Lugo, confirma.—Don Vasco Ramirez, Maestro de la órden de la caballeria de Santiago, é amo é Mayordomo mayor del Infante don Pedro, confirma.—Don Suero Perez Maestro de Alcántara, confirma.—Pero Hernandez Quijada é Juan Alfonso de Benavides, Merinos mayores de tierra de Leon, confirman.—Don Pero Hernandez de Castro Pregonero mayor de tierra de Santiago é mayordomo mayor del Rey, confirma.—Don Juan Alonso de Alburquerque, confirma.—Don Rodrigo Alvarez de Asturias, confirmo.—Don Rui Perez Ponte, confirmo.—Don Rodrigo Perez de Villalobos, confirmo.—Don Hernan Ramirez de Villalobos, confirmo.—Don Pedro Nuñez de Guzman, confirmo.—Garcilaso de la Vega, Justicia mayor de casa del Rey, confirmo.—Alfonso Jofre de Tenorio, Almirante mayor de la mar é Guarda mayor del Rey, confirmo.—Don Suero Perez Maestro de Alcántara, Notario mayor de Castilla, confirmo.—Diego Perez de la Cámara, Teniente lugar por Hernando Ramirez, Camarero del Rey é Camarero mayor del Infante don Pedro su hijo lo mandó hacer por mandado del dicho Señor en veinte y tres años que el sobredicho Rey don Alfonso reinó.



Donacion de las villas de Villafria y Orbaneja hecha al Monasterio de Cardeña por D. Fernando el primero, y fueros que otorgó á las mismas en el año de 1045.

Berganza, Antigüedades de Castilla, tomo II, pág. 420, esc. 85.

In nomine Sanctæ, et individuæ Trinitatis, Pater et Filius, et Spiritus Sanctus, unus essentialiter, et Trinus personaliter regnans. Amen. Ego Ferrandus, Dei gratia Rex Legionis, et Castellæ, una cum coniuge mea Sancia Regina inferni penas pavendo, et Christi gratiam per Religiosorum Monachorum orationem inquirendo: dono, et concedo tibi Patri nostro Lazaro Abbati Monasterii S. Petri de Caradigna, et omnibus Monachis, ac Fratribus tuis, ibidem Deo servientibus, tam presentibus, quam futuris Villam meam propriam Villamfrigidam cum montibus, et fontibus, exitibus, et regressibus cum pratis, et pascuis, cum molendinis, et fluentibus aquis, cum hereditatibus de pane, et vineis cum possessionibus omnibus in monte, et in plano, et cum hominibus ibidem habitantibus, et qui in perpetuum ibidem habitaverint, totum ab omni integritate sit vobis traditum atque concessum, et ex hodie, et tempore in vestro arbitrio, et potestate: tota supradicta villa cum hominibus presentibus, et futuris, cum possessionibus, et terminis, et cum omnibus supradictis, et per loca signata maneat: videlicet de Ecclesia alba usque ad Orbanelia, et de Villaiuda usque ad Castaniarès, et de Castaniarès usque in villa Vascones, et infra ipsas villas intrata usque ad flumen Arlançon ad pascendum, et ad aquam bibendum, et ex alia parte de via, quæ exit de Castaniarès usque ad Ecclesiam Sancti Michaelis, deinde ad summum vallem de Urraca Niez, et per summam lomam, sicut vertunt aquæ usque ad compitum de Morquiellas, deinde usque ad pratium de Cotar, et deinde usque ad Por-

:



tiellum de Riovena. Sic eam integre dono, et concedo vobis, et successoribus vestris omnibus: quod nullus ius in ea mihi retineo, neque in hominibus, ibidem in presenti, neque in futuro habitantibus; itaque nullus habeat in ea dominium, vel potestatem nisi Abbates, qui fuerint de Caradigna. Et sic dono eam vobis ad plenum, ut possitis eam vendere, et donare, et camiare, et facere in ea, et de ea tanquam de vestro. Item volo et mando, ut villani, qui ibidem residentiam fuerint, non possint alienare, vendere domos, possessiones, hereditates predictæ villæ sine licentia, et consensu Abbatum de Caradigna, neque sub alio dominio mittere. Item dono vobis in ea vicesimam partem eorum, quæ receperint, cum aliquid vendiderint. Item dono vobis, et concedo totum Monasterium meum Sancti Adriani dictum, cum terris, vineis, cum sernis iuxta Monasterium, cum molendinis, cum pratis, et ortis, et cum omnibus, quæ ad ipsum pertinent. Insuper dono, et concedo vobis villam meam propriam Orbaneliam de Picos, cum montibus, et fontibus, exitibus, et regressibus, et cum pratis, et pascuis, cum molendinis, et aquis fluentibus, cum hereditate de pane, et vineis, et cum possessionibus omnibus in monte, et in plano, et cum hominibus, ibidem habitantibus, et qui in perpetuum habitaverint: totum ab omni integritate sit vobis concessum, atque traditum, et ex hodie die, et tempore in vestro arbitrio, et potestate tota supradicta villa cum hominibus presentibus, et futuris, cum possessionibus, et terminis, et cum omnibus supradictis per loca signata permaneat: videlicet de villa, quæ dicitur Arlanzon, et pergit aqua per omnes villas usque ad villam quæ dicitur Castaniares per omnes terminos, tam ad pascendum, quam ad aquam bibendum, et piscandum per omnes pelagos ab omni integritate, et de Castaniares per viam, quæ vadit ad Villamfrigidam, et de Villafrigida per stratam, quæ pergit ad Riovenam, deinde per summam serram de Atapuerca usque ad Ecclesiam Sancti Vicentii, quæ est super illam cuebam, et indirecto per illam viam, quæ vadit ad Arlanzon per suos terminos in montibus, et fontibus, in exitibus, et regressibus ad omni integritate. Sic eam integre dono, et concedo vobis, et successoribus vestris omnibus, quod nullum ius in ea mihi retineo, neque in hominibus ibidem in presenti, neque in futuro comorantibus: itaque nullus habeat in ea dominium, vel potestatem, nisi Abbates, qui fuerint in Caradigna, et sic dono eam vobis ad plenum, ut possitis eam vendere, donare, et camiare, et facere in ea, et de ea tanquam de vestro. Item volo, et mando: ut vasalli vestri, qui ibidem residentiam fecerint, non possint alienare, vendere domos, possessiones, hereditates prædictæ villæ sine consensu, et licentia Abbatum de Caradigna, neque sub alio dominio mittere (1). Item

(1) Este documento impone á los solariegos la obligacion de no poder marchar á establecerse bajo el dominio de otros señores sin la licencia del Abad. Esto no destruye la doctrina, que



dono vobis in ea vicesimam partem eorum, quæ acceperint, cum aliquid vendiderint. Item prohibeo ne Infanzones de Orbanelia pascant in pascuis de predictis villis cum caballis suis, neque cum mullis, neque cum aliis iumentis et si ibi intraverint occidantur sine aliquo pecto. Item prohibeo, ne aliquis homo de progenie nostra, neque aliquis Comes, neque Princeps, neque Miles, nec civis, neque alia quævis persona, habeat in predictis villis palatium, vel domum, vel hereditatem, neque aliquis possit, eis vendere, neque ipse comparare, ne in posterum Monasterium S. Petri paretur præiudicium, et iacturam. Et insuper dono vobis, et concedo ad plenum totum meum Monasterium proprium, quod est situm iuxta predictam villam Orbaneliam Sancti Vincentii dictum cum terris, vineis, cum molendinis, et ortis, pratis, et pascuis, et cum omnibus, quæ ad ipsum pertinent. Insuper dono et concedo vobis villam meam propriam Sancti Martini de sub Burgos cum terris, vineis, possessionibus, vassallis, molendinis, pratis, pascuis, padulibus, et cum suis productilibus aquis, sicut prendit de Ecclesia Sancti Saturnini, et travesat aquas usque ad viam, quæ discurrit ad pontem tabulatum, et per illam viam usque ad campum de Hanno Hannez, quæ est indirectum de Villaalvila, et de illo campo travesat aquas indirectum usque ad viam, quæ discurrit ad Villamquejar, et de illa via ascendit, ad Collem, et per summum, sicut vertunt aquæ usque ad summum vallem de S. Martini, et deinde pergit usque ad summum rostrum ipsius montis, deinde descendit ad predictam Ecclesiam Sancti Saturnini. Hæc omnia, quæ infra prædictos terminos includuntur sic libere vobis dono, et concedo: quod nil iuris, neque in villa, neque in vasallis, neque in possessionibus, ne que in aliquo, retineo. Sic dono vobis, et concedo omnia prædicta cum exitibus, et regressibus ab omni integritate: ut liberam, et integram habeatis potestatem populandi ibidem quoslibet ad vos venientes edificandi domos, palatia, molendina, piscaria piscandi, infra istos terminos: itaque nullus alius sit ausus ibi piscare nisi homines de Abbate de Caradig-

hemos sentado en las notas á los fueros de Leon, en primer lugar porque no se les prohibia el que se trasladasen, á las ciudades y villas realengas, sino el que se fuesen á poner bajo el vasallage de otros señores; y en segundo, porque nada se hubiera conseguido con que se les hubiera hecho espresa prohibicion de ir á las villas, cuando estas declaraban á la faz de todo el mundo la libertad de los esclavos, y dispensaban toda su proteccion á cuantos iban á establecerse dentro de sus muras. Los señores no tuvieron otros medios para retener á los solariegos, que los de mejorar su condicion, disminuyendo los tributos que pagaban, asegurando el porvenir de sus hijos y dándoles parte en la administracion de sus pueblos y en el nombramiento de sus concejos. Poblaciones de señorío habia, que tenían tantas ó mas franquizas ó libertades que las villas realengas, como tendremos ocasion de ir notando. ¿Qué querria decir esto? Que á la coaccion y violencia sustituyeron garantías, que les aseguraban su bienestar, sino tambien como en las villas, casi de una manera igual.



na; et si aliquis ibi fuerit inventus ad piscandum, rumpantur eius retia, et ducatur captus ad palatium Abbatis, et solvat C. solidos de argento Abbati in capto. Item habeatis potestatem ibi vineas plantandi, ortos, virgulta, et pomeria, ita quæ nullus alius sit ausus infra predictos terminos edificare, plantare, nisi Abbates de Caradigna. Et si aliquis ibi ausus fuerit per vim, vel superbiam abrumpere, vel exararare, domum, vel molendinum edificare, vel pomeria, vel virgulta plantare amittat, quod fecerit, et alterum tantum restituat Abbati de Caradigna in simili loco, vel meliori, et regiæ potestati persolvat in cautum C libras auri. Item statuo, ut villani in predictis villis conmorantes sint liberi, et immunes ab omni opere castellorum, et castelleriæ, et portatico, et montatico, fonsado, et fonsadera. Item ne Iudices, nec saiones, nec Maiorini intrent in predictis villis; nisi vocati ab Abbate de Caradigna: nec recipiant ibi prandium, neque intratam, neque in aliis villis, nec vassallis quos nunc habetis, vel de cetero à Regibus, Comitibus, Principibus, Militibus, vel à quo cumque titulo poteritis ganare, quos volo istis libertatibus gaudere. Item quia vos Patres mei Abbas, et Monachi de Caradigna pro remedio animæ meæ, et parentum meorum divino vacare obsequio; statuo: ut prædictarum villarum incolæ Villafrigidæ, Orbaneliæ, et Sancti Martini de sub Burgos, et ceterarum nunc adquisitarum, vel de cetero acquirendarum villarum, ut à servili opere, et manuali, ut Deo debiti, et devoti sitis liberi, et immunes: vestra excolant rura, et hereditates vestras singulis mensibus bis cum bobus suis, et afferant vinum annuatim de vestris prædiis, et hereditatibus ad Monasterium Beati Petri, et ad mansiones vestras, et afferant maderiam vestram à nemoribus ad Monasterium et ad domos vestras, unusquisque cum uno bove. Et hæc mea fororum, et indulgentiarum institutio rata, et inviolabilis omni tempore perseveret. Item statuo, ut si aliquis villanorum vestrorum, tam Clericorum, quam Laicorum, decesserit sine prole legitima (2): possitis omnia bona sua, tam mobilia, quam immobilia ocupare, et ad usus vestros retinere, excepto quod possit pro anima sua tertiam partem Morabiniti legare. Item statuo, ut in predictis villis Clerici conmorantes habitis, et habendis serviant ad atrium SS. Apostolorum Petri, et Pauli, et ad vos Dominos meos, iam nominatos, quoniam indignum esset vivere in bonis vestris, et vos legitimo servitio defraudare, excepto quod in causis indicium ecclesiasticum habeant. Et si aliquis eorum in superbiam elevati hoc renuerent facere, quod vos possitis privare eos bonis vestris, quibus utuntur mobili-

(2) Véase la nota 5 de la pag. 26 de esta colección. Les señores sucedían por derecho de materia en algunos puntos, no en todos, en los bienes de los vasallos muertos sin acesión. En unos, era toda la herencia, y en otros solo una parte.

bus, et immobilibus sine spe recuperationis, excepto beneficio Ecclesie suae. Item statuo, ut Clerici, si emerint possessiones ab aliis vassallis in predictis villis, pectent pro eis, et faciant totam facenderam Abbati de Caradigna in omnibus cum ceteris vassallis. Et si aliquis homo, quod minime credo fieri, post obitum meum firmam donationem meam ausu temerario disrumpere, aut in aliquo attentare, presumpserit iram Dei omnipotentis incurrat, et vivens utraque lucerna careat, et cum Datam, et Abiron, quos vivos terra absorbit, penas lugeat infernales, et in capto regiae potestati solvat mille libras auri, et istas donationes desuper scriptas duplicatas, vel triplicatas in simili loco, vel meliori, et post haec hanc meam donationem firmis maneat, et stabilis. Facta cartula donationis, vel confirmationis notum die veneris XV. Kal. Aug. Era MLXXXIII. Regnante Serenissimo Domno, et Principe Ferdinando in Legionem, et Castellam sub divina Clementia. Ego Ferdinandus, Dei gratia Rex, qui hunc testamentum fieri iusi, manu propria signum impressi, et tradidi testes ad roborandum. Ego Sancia, gratia Dei Regina, hanc seriem testamenti confirmo. Mirus Palentinus Episcopus conf. Gomesanus Episcopus conf. Sebastianus Episcopus conf. Pascasius Eps. conf. Gomiz Didaz, Armiger Reg. conf. Ovecus Abbas conf. Vincentius Abbas conf. Fortunium Abbas conf. Gundisalvus Nunniz conf. Alvarus Didaci conf. Beila Galindi conf. Bermudus Sancii conf. Gundisalvus Petri conf. Ferdinandus Sonnaz conf. Ferdinandus Nunniz conf. Munio Hannez conf. Pelagius Roderiz conf. Alvarus Bermudiz conf. Rodericus Alvari conf. Sarracino Didaz conf. Munio Hanniz conf. Felix Sancii conf. Ferdinandus Belascu conf. Gudestio Petri conf. Beila Petri conf. Tellus Luciani conf. Ennecus Presbyter conf. Xemenus Presbyter conf. Michael Presbyter conf. Ovecus Presbyter conf. Salvator Didaci conf. Munio Ferdinandiz conf. Ego Endura Presbyter, et Notarius Serenissimi Regis, et Principis Domini Ferdinandi Legionis, et Castellae hunc libellum concripsi, et manu propria signum impressi. ✠



CONCILIUM COJACENSE (1).

DECRETA

Fredenandi Regis et Sanctiæ (2) Reginæ, et omnium (3) Episcoporum in diebus eorum in Hispania degentium, et omnium ejusdem regni optimatum in era MLXXXVIII. (Anno 1050.)

P. Risco, España Sagrada. tom. 38, apén. I, pág. 261.

In nomine Patris et Filii, et Spiritus Sancti. Ego Fredenandus Rex, et Sanctia Regina ad restaurationem nostræ Christianitatis (4) fecimus concilium in castro Cojanca in Diœcesi scilicet Ovetensi, cum Episcopis et Abbatibus, et totius nostri regni optimatibus. In quo Concilio præsentibus extitere Froylanus (5) Episcopus Ovetensis, Cyprianus Legionensis, Didacus Asturicensis (6), Mirus Palentinae (7) Sedis, Gomecius Occensis, Gome-

(1) En varias obras ha sido publicado el concilio misto de Coyanza, hoy Valencia de Don Juan, y en ninguna hemos leído sus actas con tanta corrección como en la Esp. Sag. tomo 38, apén. 1. El P. Risco dice en la pág. 248 del espresado volumen, que las copió del libro gótico de la iglesia de Oviedo. Nosotros, que tenemos á la vista una copia de este antiguo código, hemos cotejado las actas publicadas por el ilustrado continuador de la España Sagrada con la escritura 29 fol. 62 v. en que están insertas, y echándose de ver alguna variedad, efecto sin duda de haberlas corregido algo el lenguaje el P. Risco, notamos las variantes.

La Academia de la Historia publicó en su Colección de Cortes las actas que dió á luz el sábio agustino, añadiendo solo las variantes de un manuscrito de don Juan Bautista Perez, las cuales notamos tambien, distinguiendo estas con el apellido de tan esclarecido obispo y las de la copia con la abreviatura Cop.

(2) Cop. *Sancie.*

(3) Cop. *Onnium.* En el adjetivo *omne* no pone nunca *m* antes de la *n*.

(4) Cop. *Cristianitatis.* Escribe sin *h* despues de la *c* todos los derivados de la palabra *Christus*.

(5) Cop. *Froilanus.*

(6) Perez y Cop. *Didacus Astoricensis.*

(7) Perez: *Palentia sedis.*



209

sus Kalagurritanensis (8), Ioannes Pampilonensis, Petrus Lucensis, Cresconius Iriensis.

I.

In primo igitur titulo statuimus, ut unusquisque Episcopus Ecclesiasticum ministerium cum suis clericis ordinate teneant in suis sedibus.

II.

In secundo titulo, ut omnes Abbates se, et fratres suos, et monasteria; Abbatissæ se et Sanctimoniales suas, et monasteria, secundum Beati Benedicti regant statuta, et ipsi Abbates, et Abbatissæ cum suis congregationibus, et cænobiis sint obedientes, et per omnia subditi suis Episcopis. Nullus (9) eorum recipiat monachum alienum, aut sanctimoniale, nisi per Abbatem sui, et Abbatissæ iussionem. Si quis decretum violare præsumpserit, anathema sit.

III.

In tertio autem titulo statuimus, ut omnes Ecclesiæ et Clerici sint sub jure (10) sui Episcopi: nec potestatem aliquam habeant, super Ecclesias aut Clericos Laici. Ecclesiæ autem sint integræ, et non divissæ, cum Presbyteris (11) et Diaconis, et de toto anni circulo libris, cum ornamentis ecclesiasticis: ita ut non sacrificent cum calice ligneo, vel fictili. Vestes autem Presbyteri sint in sacrificio amictum, alba, cingulum, stola, casula, manipulum. Vestes Diaconi amictus, alba, cingulum, stola, dalmatica, manipulus (12). Altaris vero ara tota sit lapidea, et ab Episcopis consecrata. Hostia sit ex frumento electo (13) sana et integra. Vinum sit mundum, et aqua munda, ita ut inter vinum, hostiam, et aquam Trinitas sit significata. Altare sit honeste indutum, et desuper lineum indumentum mundum. Subtus calicem et desuper, corporale lineum mundum, et integrum.

Presbyteri vero et diacones, et qui ministerio funguntur Ecclesiæ arma bellica non deferant, semper coronas apertas habeant, barbas radant,

(8) Cop. *Calagurritanensis.*

(9) Cop. *Et nullus.*

(10) Cop. *Sint à jure.*

(11) Cop. *Præbiteris* y así siempre que repite esta palabra.

(12) Cop. *Manipulum*

(13) Cop. *Electa.*



mulieres secum in domo non habeant, nisi matrem, aut sororem, aut amitam, aut novercam. Vestimentum unius coloris et competens habeant. Infra etiam dextros (14) Ecclesiæ Laici uxorati non habitent, nec jura possideant. Doceant autem clerici filios Ecclesiæ, et infantes, ut symbolum (15), et orationem Dominicam memoriter teneant. Si quis tamen Laicus huius nostræ institutionis violator extiterit, anathema sit. Presbyter vero, et Diaconus, si huius jussionis destructor extiterit, sesaginta solidos Episcopo persolvat, et gradu Ecclesiastico careat.

IV.

Quarto vero titulo statuimus, ut omnes Archidiaconi, et presbyteri, sicut sacri Canones præcipiunt, vocent ad pœnitentiam adulteros, incestuosos, sanguine mistos, fures, homicidas, maleficos, et qui cum animalibus se inquinant. Et si pœnitere noluerint, separentur ab Ecclesia, et à communione.

V.

Quinto autem titulo decernimus (16), ut Archidiaconi tales clericos constitutis quator temporibus ad ordines ducant, qui perfecte totum psalterium, hymnos (17) et cantica, Epistolas orationes, et Evangelia sciant. Presbyteri ad nuptias causa edendi non eant, nisi ad benedicendum. Clerici et Laici, qui ad convivia defunctorum venerint, sic panem defuncti comedant, ut aliquid boni pro eius anima faciant: ad quæ tamen convivia vocentur pauperes, et debiles pro anima defuncti (18).

VI.

Sexto vero titulo admonemus, ut omnes Christiani die Sabbati ad vespascente ad Ecclesiam concurrant, et die Dominica matutina, Missas (19), et omnes horas audiant, opus servile non exercent, nec sectentur itinera, nisi orationis causa, aut sepeliendi mortuos, aut visitandi infirmos, aut pro Regis secreto, aut pro Sarracenorum impetu. Nullus etiam Chris-

(14) El P. Mro. Risco en el tom. XXXVIII, pág. 236 dice: Entendíase por la voz *dextros* todo el sitio que estaba alrededor de la iglesia, y ahora se dice cementerio, y sirve para enterrar á los fieles. La estension que tenían los *dextros* ó lugares de asilo era de treinta pasos.

(15) Perez. *Et symbolum.*

(16) Cop. *Statuimus.*

(17) Cop. *Hinnos et cánticos, epistola et evangelia et orationes sciant.*

(18) Perez. *Pro anima functi.*

(19) Cop. *Missam.*

tianus cum judæis in una domo maneat , nec cum eis cibum sumat. Si quis autem hanc nostram constitutionem (20) fregerit, per septem dies pœnitentiam agat ; quod si pœnitere noluerit, si maior persona fuerit, per annum integrum communione careat ; si inferior persona fuerit, centum flagella accipiat.

VII.

Septimo quoque titulo admonemus, ut omnes comites, sem majorini regales populum sibi subditum per justitiam regant, pauperes injuste non opriment, in iudicio testimonium, nisi illorum præsentium, qui viderunt aut audierunt (21) non accipiant. Quod si testes falsi convicti fuerint, illud suplicium accipiant, quod in libro iudicum de falsis testibus (22) est constitutum.

VIII.

Octavo vero titulo mandamus, ut in Legione, et in suis terminis, et in Gallæcia, et in Asturiis, et in Portugalle, tale sit iudicium semper, quale est constitutum in decretis Adelphonsi (23) Regis pro homicidio, pro rauso, pro sagione (24), aut pro omnibus calumniis suis, talle vero iudicium sit in Castella, quale fuit in diebus avi nostri Sanctii Ducis (25).

IX.

Nono quoque titulo præcipimus, ut tricennium non includat ecclesiasticas veritates: sed unaquæque Ecclesia, sicut Canones præcipiunt, et

(20) Cop. y Perez. *Institutionem*.

(21) Cop. *Et audierunt*.

(22) Véase lo que hemos dicho en las notas al art. XIX de los fueros de Leon, pág. 149. No creemos, sin embargo, que esta disposicion, restableciese la antigua legislacion gótica con respecto al castigo de los testigos falsos. Las disposiciones de los fueros prueban nuestra opinion.

(23) Cop. *Adefonsi*.

(24) Segun el P. Risco, Esp. Sag., pág. 235 del tomo citado, hace alusion á los fueros de Leon del año 1020, que hemos publicado.

(25) En tiempos del conde Don Sancho no se dieron otras leyes, que algunos fueros municipales, privilegios á la nobleza y exencion de algunos gravámenes á los pueblos. Los juicios se decidian en su mayor parte por medio de árbitros. La opinion del P. Burriel y de los DD. Aso del Rio y de Manuel, de haber dado el conde D. Sancho fueros y leyes á toda Castilla, carece de fundamento y ha sido impugnada victoriosamente por algunos escritores, por lo cual no nos detenemos en probarlo. De estos juicios llamados *alredríos* ó *fazanas*, se formaron el siglo XIV algunas compilaciones, que acaso publiquemos con el tiempo.

sicut lex Gothica mandat, omni tempore suas veritates (26) recuperet et possideat.

X.

Decimo vero titulo decrevimus, ut ille, qui laboravit vineas, aut terras in contentione positas, colligat fruges: et postea habeant iudicium super radicem, et si victus fuerit laborator, reddat fruges domino hæreditatis.

XI.

Undecimo autem titulo mandamus, ut omnes Christiani per omnes sextas ferias, nisi festum intervenerit, jejument, et hora congrua cibo reficiantur, et faciant labores suos.

XII.

Duodecimo quoque titulo præcipimus, ut si quilibet homo pro qualicumque culpa ad Ecclesiam confugerit, non sit ausus eum aliquis inde violenter abstrahere, nec percutere, nec persequi infra dextros Ecclesiæ qui sunt triginta passus: sed sublato mortis periculo, et corporis deturpatione, faciat quod lex Gothica jubet. Qui aliter fecerit, anathema sit, et solvat Episcopo mille solidos purissimi argenti.

XIII.

Tertio titulo decimo mandamus, ut omnes majores, et minores veritatem et justitiam Regis non contendant: sed sicut in diebus domini Adelphonsi Regis, fideles, et recti persistent, et talem veritatem faciant, qualem illi fecerunt in diebus suis. Castellani autem in Castella talem veritatem faciant Regi, qualem fecerunt Sanctio Duci. Rex vero talem veritatem faciat eis, qualem fecit præfatus Comes Sanctius. Et confirmo totos illos foros cunctis habitantibus Legionem quos dedit illis Rex Dominus Adelphonsus pater Sanctiæ Reginæ vxoris meæ. Qui igitur hanc nostram constitutionem fregerit, Rex, Comes, Vice-Comes, majorinus, sagio tam Ecclesiasticus quam secularis ordo, sit excommunicatus, et à consortio Sanctorum segregatus, et perpetua damnatione cum Diabolo, et Angelis eius damnatus, et dignitate sua temporali sit privatus.

(26) El P. Risco en la misma página de su mencionada obra, dice: que *veritates* significan los derechos, privilegios y bienes de la iglesia, en cuya comprobacion aduce algunos datos.

TESTO CASTELLANO
DEL CONCILIO DE COYANZA.
(AÑO DE 1050.)

**Tratado 7.º de los contenidos en el código del Fuero Juzgo castellano
del monasterio de Benevivere (1)**

Estos son degredos (2) establecidos del tiempo del Rey don Fernando de Leon, é de la Reina doña Sancha, é de todos los obispos despaña (3) é de los arzobispos de so rreño sub era MLXXXVIII.

**Ego Fernandus (4) rex Legionis et uxor mea Sancia regina por res-
tabracion (5) de la christiandad feciemos conceyo en Castro Coiança ge-
neral en no obispado (6) de Oviedo connos obispos é connos abades (7) é
connos arçobispos de nuestro Regno, en no qual conceyo estovieron pre-
sentes el obispo don (8) Flora de Oviedo, é el obispo don Cibrian de
Leon, é el obispo don Diego de Astorga, é el obispo don Miro de Palen-
cia, é el obispo don Gomez de Viseo, el obispo don Gomez de Calaffor-**

(1) Véase la descripción de este código inserta en la nota de la pág. 75.

La Academia de la Historia publicó también en su *Colección de Cortes* el texto castellano del Concilio de Coyanza, copiándole del Código de la Biblioteca nacional, de donde sacó el de las Cortes de Leon de 1020. Las variantes las notamos con la abreviatura Acad.

(2) Acad. *som degredos estaulecidos del Rey don FFernando de Leon, ye de la.*

(3) Acad. *Despania é de los Arcibispos de so regno.*

(4) Acad. *FFernandus.*

(5) Acad. *Restauracion de la cristiandad fecemos conceyo en Castro Coanca.*

(6) Acad. *Obispalço.*

(7) Acad. *Abbades, é connos arcibispos.*

(8) Todas las terminaciones de la palabra *don* concluyen en *n* en el texto publicado por la Academia. En el Código de Benevivere en *n*.



ra (9), el obispo don Juan (10) de Pamplona, el obispo don Pedro de Lugo, el obispo don Gresgonio de Orense (11), et alii plures.

I.

En no primero titulo (12) mandamos y establescemos (13), que cada un obispo que tenga bien (14) el ministramiento eclesiastico con sos clerigos en suas sees ordenamientre.

II.

En no segundo titulo establecemos (15), que los abades é los monges é los monasterios tengan la ryegla é los establecimientos que yes dió San (16) Beneyto é los abades é las abadesas con sos conventos sean obedientes á sos obispos, é nengunt (17) abat reciba monge (18) ayeno, neu abadesa monja ayena (19), se non fur per mandado de su abbad ó de sua abbadesa: é se alguno quisiese quebrantar este (20) nuestro establecimiento sea escomungado.

III.

En no tercero titulo mandamos, que las eglesias é los clerigos sean (21) so poder de so obispo; é que nengunt lego (22) non aya poderio sobre las yglesias, nen sobre los clerigos. Et las yglesias sean entregas é non partidas, con prestes, con diaganos (23), con libros de todo el año (24), é con ornamientos (25) eclesiasticos; é non sacrifiquen (26) con calze de madero,

(9) Acad. *Calafora.*

(10) Acad. *Ioham de Pampelona.*

(11) Acad. *Crescono Dourense.*

(12) Acad. *Omite: En no primero titulo, y lo mismo en todos los capitulos. Empiezan estos: mandamos, establescemos, etc.*

(13) Acad. *Stabelescemos.*

(14) Acad. *Biem.*

(15) Acad. *Establecimientos que los abades, é los monies é los monasterios tengan la ryegla, y é los estabescimientos.*

(16) Acad. *Sam.*

(17) Acad. *Nengun abbat, omite la conjuncion e.*

(18) Acad. *Monie.*

(19) Acad. *Omite monja.*

(20) Acad. *Aqueste nuestro estabescimiento sea descomungado.*

(21) Acad. *Seam.*

(22) Acad. *Negun leygo.*

(23) Acad. *Diaconos, con livres.*

(24) Acad. *Anno.*

(25) Acad. *Ordenamientos.*

(26) Acad. *Ye non sacrifiquem cum calze.*



nen de vidrio, nen de cobre; nen de laton, se non con calze de oro, ó de plata, ó de plonbo (27). E la vestimenta del preste pora sacrificio é amito, é alba, é cinta, manipulo, é estola, casulla. E la vestimenta del diagoño amito, é alba, estola (28), cinta, dalmatica, é non falezca destonada. Et la ara del altar sea de piedra consagrada por mano del obispo é la ostia sea de trigo escoyecho (29), é sana, é entrega: é el vino sea muy limpio (30), é la agua limpia é clara, assi que entre la ostia é el vino é la agua sea é la Trinidad significada perfetamientre (31). De suso (32) tenga panno de lino blanco sobrel calze (33) é de yuso sea corporal de lino limpio é entrego. E los prestes (34) ellos diagoños que facen el ministerio eclesiastico non tragan (35) armas, é ayan las coronas abiertas, é las barbas rraydas é non tengan muyeres (36) en casa, se non fur madre ó hermana, ó tia hermana de padre; é las vestiduras sean de un (37) color, é convenientes. Dientro (38) los destros de la iglesia que son XXX pasadas non muere (39) lego casado, nen aya poderio en na iglesia. E los clerigos ensinen á los fijos (40) de la iglesia é á los infantes el credo yn Deum, et el pater noster, asi que lo tengan de cor (41).

Se algunt lego (42) quisiese corronper esta constitucion sea escomungado. El preste ó el diagoño que fuese destruydor desta constitucion peche al obispo LX. soldos (43), e sea privado de officio, é de beneficio.

IV.

En no quarto quarto titolo mandamos, que los arçedianos (44) é los capellanes asi como ye establecido en nas lees (45) canonicas que xamen á

- (27) Acad. *Plonbo*, añade despues ó destano, ye con ordenamientos eclesiasticos.
 (28) Acad. *Stola*, damática; é non falezca destonada.
 (29) Acad. *Escogido*.
 (30) Acad. *Limpo é la agua muy limpa é clara, assi que entre la ostia*.
 (31) Acad. *Perfetamientre*.
 (32) Acad. *Añade: El altar sea cobierta honestamientre*.
 (33) Acad. *Omite esto hasta el final del punto*.
 (34) Acad. *Prestes é los diaconos que facem*.
 (35) Acad. *Tragam*.
 (36) Acad. *Muyeres*.
 (37) Acad. *Dun*.
 (38) Acad. *Dentro dellos*.
 (39) Acad. *Nen more leygo casado*.
 (40) Acad. *Fillos della iglesia*.
 (41) Acad. *Assi que lo saban decor*.
 (42) Acad. *Et si algun leygo quisier corrumper esta constitucion*.
 (43) Acad. *Sueldos*.
 (44) Acad. *arcidianos ye los capellanos*.
 (45) Acad. *Omite: lees*.

confesion los adulteros (46) é los que pecan con nas monyas, é con nas parientas, é con nas adimalias, é los ladrones, é los matadores, é los que facen mal fechos; é senon quisier venir á penitencia non entren en na yglesia, nen los comunguen.

V.

En no quinto titolo establecemos, que los arçedianos ordenen tales clerigos por las quatro temporas establecidas que saban todo el salterio perfechamientre é hymnos, (47) é cantigos, é las pistolas, é los evangenlios, é las oraciones. Nengunt preste non vaya (48) á bodas, se non be-neycer las mesas. E los clerigos, é los legos que fueren (49) á conbido de muarto en tal guisa conman el conbido que fagan algun bien por alma del muerto.

VI.

En no sexto titolo amonestamos que todos los christianos desde la biespra (50) al sabado que vayan á la yglesia, é al día domingo, (51) á los matines, é á la misa, é á todas las ofas; é que non labren (52), nen andén camino, se non fuer en romeria ó por rrazon de soterrar muertos, ó de visitar enfermos (53) ó se ynbiaren por alguno ó por arremetimiento de moros. Nengunt christiano non muere (54) con judios en una casa, nen coma con ellos. Se alguno quisiese quebrantar esta Constitucion estia ocho (55) dias en penitencia, é se non quisier penedenciarse, se grant persona fur (56), non lo comunguen por un año entrego, é se fur menor persona dieye (57) C açotes.

(46) Acad. *que xamen á confesion ellos adultiros, e los que pecam cum las moyeres, é con nas parientas, é con las animalias, é los ladrones, é los matadores, é los que facem malfechos.*

(47) Acad. *ynnos.*

(48) Acad. *non vaya comer á vodas.*

(49) Acad. *é los que surem á convidos que fagam bien por la alma del morto, é xamen al convido pobres, é migailos, é fracos por la alma del morto.*

(50) Acad. *véspera.*

(51) Acad. *Domigo á los matines, é á las misas.*

(52) Acad. *é que non laurem, nem andem.*

(53) Acad. *infirmos, ó se enviar el Rey por algunno, ó por arebatamiento de moros.*

(54) Acad. *non more con iudios.*

(55) Acad. *esté IX dias.*

(56) Acad. *fuer, non lo comunque por uno anno.*

(57) Acad. *den ye C. azotes.*



VII.

En no setimo titolo mandamos, que todos los condes é los merinos del rre (58) que tengan el poblo que tienen del Re en justicia, é. que non apremien (59) é los pobres sen derecho en juyzio (60) si non de aquellos que lo viren é lo oyeren; é se falsa testimonia fur trovada (61) alguna aya aquella penna que ye constituyda en aquel libro que dicen de falsas testimonias.

VIII.

En no otavo titolo mandamos, que en Leon é en sos terminios, ye en Galizia (62), é en Asturias, é en Portugal, sea siempre atal juyzio, qual ye constituydo* (63) en nos degredos del Re don Alfonso de Leon por omezio, por rosso, por sayon é por todas suas calonñas (64): ye en Castiella aya atal juyzio qual fu en tiempo de mio abuelo el Duque (65) don Sancho.

IX.

En no nono titolo mandamos, que treziño (66) non ensierre las verdades de la yglesia; mais cada una yglesia asi como mandan las lees canonicas, é asi como manda la lee gotica, recombre en todo tiempo suas verdades, é posielas (67) todo tiempo.

X.

En no dezimo titolo mandamos, que aquel que labra (68) viñas, oltras, entencion puestas, cueyalas é depues, ayan juyzio sobre las tierras: é se vencido fur el labrador reyndalas buanas al sennor de la heredit.

- (58) Acad. *Rey.*
 (59) Acad. *apriman los pobres.*
 (60) Acad. *en iuiço, é non tomen testimonio se non daquellos que le vieran é le oyrom.*
 (61) Acad. *axada.*
 (62) Acad. *é Gallia, é en Asturias.*
 (63) Acad. *qual ye contenido.*
 (64) Acad. *Calonmias.*
 (65) Acad. *el Duc don Sancho.*
 (66) Acad. *trecieno.*
 (67) Acad. *é ayalas todo tiempo.*
 (68) Acad. *laura-viñas ó tierras en entencion postas que las coya, é despoys aya iuiço sobrelas.*

XI.

En no undecimo titolo estableçemos, que todos los christianos yeiunen (69) los dias viernes, é que coman en ora conveniente. é fagan sos labores (70) per todo el dia.

XII.

En no duodecimo titolo mandamos, que si algunt ome foyr pora al yglesia por alguna culpa, nenguno non sea osado de sacarlo della, nen ferirlo, nen matarlo dentro en os dextros de la yglesia, que son XXX pasos. Mas tirado el periglo (71) de muerte, é la desondra del cuerpo, faga (72) assi como manda la lee gotica. Quien fizier (73) en otra guisa, sea descomungado, é peche mill soldos de oro puro al obispo.

XIII.

En no terçio decimo titolo mandamos, que todos los maores (74) é los menores que non desprecien, ó en contiendan la verdat nen la justicia del Rey, mays sean fieles é derechureros (75) assi como fueron en tiempo del Rey don Alfonso, é faga (76) verdat qual aquellos fizieron en nos sos tiempos; é los castellenos (77) fagan tal verdat al Rey, qual fezieron al duc don Sancho, ye el Rey tal verdat yes faga (78) qual yes fizo el duc don Sancho. Confirno todos los fueros (79) á los moradores de Leon, é los que yes dio el Re don Alfonso, padre de la Reyna doña Sancha, mia muyer. Quien quier que esta nuastra conestituçion atentar, quebrantar Rey, Conde, Bizconde, Merino, Sayon. Asi eclesiastico, como seglar, sea descomulgado (80), é departido de la compañia de los Santos, é sea dannado por danpnaçion perdurable con no diablo, é con todos los sos angeles é sea pribado de la dignidat temporal (81) por siempre jamas. Amen.

(69) Acad. *aiunen los vernes.*

(70) Acad. *labores.*

(71) Acad. *peligro de morte.*

(72) Acad. *fagam.*

(73) Acad. *Quien lo contrario quissa fecier.*

(74) Acad. *mayores é menores que non desprecien la verdat.*

(75) Acad. *derechas.*

(76) Acad. *é fagan.*

(77) Acad. *ellos castellenos fagan á tal verdat.*

(78) Acad. *tal verdades les faga, qual les fizo el Duc don Sancho.*

(79) Acad. *fueros allos moradores en Leon. ellos que yes dio el Rey don Alfonso padre de la Reyna donna Sancha mia muller.*

(80) Acad. *sea descomungado.*

(81) Acad. *que aver por siempre.*



**Fueros de Vizcaya y Durango (1) dados por el rey de Navarra Don Garcia VI
á 30 de Enero de 1051.**

Llorente, Noticias históricas de las Provincias Vascongadas, tom. III, pág. 374.

In Dei nomine et individue Trinitatis. Ego Garsea rex, et uxor mea Stephania regina, una cum episcopis domno Garsea, domno Sancio, et domno Gomesano et cum comites qui sunt in terra mea, placuit nobis et comiti Eneco Lupiz, qui est rector in illa patria que dicitur Vizcaia et Durango, et convenerunt omnes milites mei, quod ego facerem ingenuos et francos totos illos monasterios, qui sunt in illa patria ut non habeant super illos auctoritatem nullius servitutis, nec comites, nec potestates. Et si in ullo monasterio moriatur abbas, vadant fratres ad episcopum ad quem pertinet regere illam patriam, et eligant inter illos abbas, qui possit regere fratres. Et de illo malo foro quod habebant illi comites et suos milites qui mittebant suos canes ad illos monasterios, et suos homines ad regendum illos, ego rex Garsea et uxor mea, cum meos comites et meos seniores denuntio quod nullus homo sit ausus facere in antea. Facta carta tercio kalendas Februarias era milesima octuagesima nona, regnante me Garsea in Pampilona, in Alava, et in Vizcaya; Fredinando rege in Legionem, domno Garsea episcopo in Alava, domno Sancio episcopo in Pampilona, domno Gomesano episcopo in Naiara.

(1) El Rey de Navarra D. Sancho el sabio dio fueros a Durango despues del año de 1149, los cuales procuraremos publicar en el sitio correspondiente.



Carta puebla de las sernas de la Iglesia de San Julian de Sójuela otorgada por doña Estefania reyna de Navarra en el año de 1059.

Coleccion de fueros y privilegios de D. Miguel de Manuel.

Sub nomine Santæ et individuæ Trinitatis, Patris, et Filii, et Spiritus Sancti, Amen. Quoniam brevis est et fragilis hominum vita, et nunquam, pro dolor in eodem permanet statuque nostris laudabiliter sunt gesta in nostriis temporibus, decenti consilio posterorum curavimus memoriæ comendentur. Ego humilis Stephania, Dei gratia Regina, olim bonæ memoriæ regis Garsia, filii regis Sanctii uxor, omnipotentis Dei aspiratione michi et meus cupiens in hoc antecessoribus providere; quosdam fugitivos á sedibus propriis expulsos, in quadam serna, cuius vocabulum est la Serna de Sancto Vicentio, quæ est prope domum Santi Juliani de Soiola ad ipsam pertinens Domum; cuius magnitudo est de vinea Vlasco Azenari usque ad cabezon de la Rade. Cum consilio omnium fratrum in Naiarensi ecclesia habitantium, et cum consilio omnium filiorum meorum decrevi pro anima mariti mei regis Garsia, et animas predecessorum meorum remedio misericorditer populare. Igitur do vobis exulibus in populationem ad collendum illam sernam; quæ est super Medrano, et quæ dicitur de la Quintana, et illam quæ est subtus Medrano, et quæ dicitur de Seravante, et tenet de Sancta Columba usque ad Sanctum Ciprianum, et illam quæ est ultra Antelenam, et quæ dicitur de Frecenim, et illam quæ est ad pedem de Daroca, et dicitur la serna de Val de Daroca. Et dono vobis, ut habeatis plenariam potestatem cum villis de Campo, scilicet cum Fonte maiore, cum Corcuttos, cum Fornos, cum Medrano, cum Viliela, et cum Antelena in exitibus, in pas-



cuis, in aquis, in montibus, in pratis, in fontibus, et in omnibus terminis, ut ipsi vobiscum possideatis. Ingenuitatem vobis talem do, ut nulli hominum, nisi domino domus Soiolæ serviatis, et hoc videlicet servitio, ut unusquisque vestrum domino Soiolæ VI. numos, et VI. operarios ad quodcumque eos voluerit accipere antèatim persolvatis. Decimas, primicias, vota, oblationes domui Soiolæ reddatis. Nullam vendendi, supignorandi, aut alienandi de predictis sernis licentiam habeatis. Si quis autem hanc nostri laudabilis facti paginam infringere et prædictos homines sicut illi de Medrano olim fecerunt inquietare et perturbare voluerit, sit maledictus, et excommunicatus, et æternis pœnis cum Dathan et Abiron, ac Iuda proditore subiciatur, sitque anathema maranatha, et pectet pro ausu temerario mille quingenta auri talenta, medietatem regiæ magestati, et medietatem domino domus Soiolæ, incéptumque eius irritum fiat. Hanc regalem decreti cartam ego regina Stephania, et filius meus rex Sanctius de supradicta populatione quam fecimus, confirmavimus, et ratum atque firmum fecimus et roboravimus, et hoc figuræ signum ✠ impressimus, et testibus confirmandum tradimus.

Ramirus infans conf.

Raimundus infans conf.

Fredinandus infans conf.

Senior Eximinio Garces test.

S. Fortum Lopeci test.

S. Fortum Sanheci test.

Sanctius Pampilonensis episcopus conf.

Gomésanus Naiarensis episcopus conf.

Garsias Alavensis episcopus conf.

Fortun Velazquez test.

Semeno Fortunones test.

Deinde optimates totius regni Sanctii regis filii regis Garsiaë, testes. Hoc autem fuit factum apud Sanctum Stephanum de Collesio publice pridie idus Maii lunâ VIII, sub era M.LXXX.VIII (1). Regnante Domino nostro Jesu-Christo in cœlo, et in terra, amen, et sub eius imperio Sanctio rege, regis Garciaë filio, in Pampilona, in Alava, in Castella vetula usque in Burgis feliciter. Ego Galindo capellanus Reginaë Stephanie et inssione extrassi.

(1) Esta fecha está equivocada en nuestro concepto, porque habiendo sido fundado y dotado el monasterio de Najera en 12 de diciembre de 1052, mal podía hacerse una donacion *cum consilio omnium fratrum in Naiarensi ecclesia* cuando esta no existía. En unas *Noticias históricas de dicho monasterio*, se dice, que este documento se dió en el año 1089 que corresponde à la era 1097, que debe ser su verdadera fecha.

Fuero de Santa Cristina otorgado por el rey D. Fernando I en el año de 1062 (1).

Archivo de la Iglesia Catedral de Zamora.

Sub Christi nomine et³ individue Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti. In Dei nomine. Ego Fernandus Rex Spaniense viribus in domino Deo eternam salutem, amen. Nulla invicta voluptate, sed spontanea et bona mente placuit mihi, ut á vobis concilio de Sancta Christina facerem cartula benefactis, sive causa bonitas, foros per remedium anime mee, vel parentum meorum, aut pro servitio bono quem mihi fecistis. In primis foro de cavallarios, vel de pedones: de cavallarios in carreira exirent á mane quomodo tornent á nocte; et pedon exire á mane quam ibi tornet á missa, et facendeira, as senrra, á barveiros, III ieras, et á seminare, quantum ubiarent et darent ad illos pane, et vino, et carne, et ipsa prsa. (2) ubi creprar prehender illa concilio et ad illa senrra de illas vineas podar et scavar, et darent pane, et vino, et duas de cozinhas. Et homo qui rauso aut homicidium fecerit, et in villa se ubiar, intrare quomodo non habeat quem timet, sed gardetse de suos inimicos. Cavallario de Sancta Christina non habeat á dire infonsado, nec dare nuncio, nec maneria, nec pausaterio non pauset in sua casa de cavallario, nec de mulier vidua. Et homo qui se voluerit ire ad alia villa quomodo vaziet sua casa ata VIII dias; et si boves non habuerit vadat ad illos de palacio et mutet sua causa cum illos, et tornet illos ad suum locum, et darent parata una vice in

(1) El pueblo de Santa Cristina, á quien se dió este fuero, no existe en la actualidad. Su despoblado dista un cuarto de legua de la ciudad de Zamora.

(2) Prsa. Esta abreviatura no se entiende bien; acaso quiera decir presa.

anno. Et homo qui hereditatem habuerit in Zamora, et se fuerit ad Zamora quo modo habeat in villa sua hereditate sana et onrata, et faciat sua serna cum alios socios. Et mulier que ego in mea casa tenero et marito prehenderit ipsas medias osas (3) á mihi, et alias medias ad palacio. Et homo qui ad mea casa venerit cum portatico terciá pars á mihi, et alias duas ad palacio. Et homo qui fecerit faga, aut ferita, det fiador, et pectet á foro de Zamora. Ita ut de hodie in tempore hunc factum meum habeat roborre. Si quis tamen quod fieri non credo, et hunc factum meum infringere voluerit, sit excommunicatus, et maledictus, et á parte Christi separatus, et non videat que bona sunt in Jherusalem, nec pax in Israhel, sed cum Datan et Abiron pateat penas in eterna dampnatione. Facta kartula benefactis, notum die quod erit Kal. februari. Era M. C.

(3) *Osas, huesas, resas.* En los documentos de la edad media de nuestro país tienen estas palabras dos acepciones, la de tributo y la de pena. Los vecinos de algunos pueblos pagaban las osas ó huesas, como tributo al Rey, ó al Señor, cuando contraían matrimonio; y como pena, las viudas que se casaban dentro del año. El fuero de Melgar de Suso dice: *Et si la rívida se casare ante del año peche dos mrs. en huesas al Señor.* El fuero de los solarjegos de Vega de doña Limpia: *Et la rívida que casar::: resas quatro mrs. et al merino quatro sueldos.* Este tributo consistía en cierta cantidad de maravedís, ó en la mejor cabeza de ganado que tuviesen. El fuero de Santa Cristina dado en el año de 1226, que insertamos despues del que nos ocupa, dice: *Viidua de Sancta Cristina, si casare voluerit, del palatio pro oassis meliorem bobem, vel bacam, quos habuerit; sin autem, componat se cum seniore.*

Los pueblos que tenían esta contribucion ó gravámen se fueron poco á poco eximiendo de él en atención á haberse consideraço, como un obstáculo á la celebracion del matrimonio. En la confirmacion y adiciones de los fueros de Toro del año 1222 existe esta cláusula: *Do et quito in perpetuum robis concilio de Tauro maneriam, algaravide et osas.* Omitimos el citar varias exenciones de este tributo, porque habiendo de insertar los documentos lo creemos innecesario.

Floranes en su *Historia manuscrita de la ciudad de Toro*, opina que *osas* era un género de calzado, y tributo, así como decían de otro el chapin de la reina, cita en su comprobacion el reglamento de tasas que dió á la ciudad de Santiago su primer arzobispo don Diego Gelmirez, juntamente con la justicia y ciudadanos el año de 1133 (Esp. sag. tom. 20, pág. 533) que dice así: *De caleamentis socos optimos cabrunos sine fraude, non amplius VIII nummis: osas bonas, non amplius duobis solidis: zapatones mulierum optimos XII nummis non amplius: zapatones bonos bobinos pro ad barreganes non amplius V nummis, etc.* Don Francisco Cerdá en sus notas á las Memorias históricas de Alonso VIII, apén. pág. 224, hablando del fuero de Palencia explica mucho mejor, lo que era esta especie de tributo. «Es el mas antiguo documento en que se halla memoria de la contribucion impuesta sobre los que se casaban, con el nombre de osas, que en otros se llama huesas. Este rey concedió á los obispos de Burgos el derecho de exigir esta contribucion en todo el obispado como espresa la carta de dotacion de aquella catedral. De donde traiga origen este nombre no es fácil de averiguar. En Asturias llaman aun hoy osas á un género de botines ó calzado alto de que solo usan los adultos. Tal vez se distinguieron antiguamente los casados de los solteros en este calzado, y por eso se decía derecho de osas el que pagaban al Señor los vasallos cuando se casaban. Si esto es así, no hay duda que don Alonso el Sábio prohibió esta contribucion, mandando en la ley XLI del Ordenamiento de las Cortes de Valladolid de M.CCLVIII, que ninguno por razon de bodas fuese osado á dar, ni tomar calzas, pena de cient maravedís.

**Fuero de Santa Cristina dado por D. Alfonso IX de Leon
en el año de 1212 (1).**

Bulario de la orden de Alcántara, edicion de Madrid del año 1779, pág. 204.

In nomine Domini nostri Jesu Christi, amen. Isti sunt fori, quos ego Adephonsus, Dei gratia, Rex Legionis, et Galleciæ, do et concedo hominibus de Sancta Christina, et de suo termino.

Cavallarius, qui morabit in Sancta Christina, et iberit in mandato de Seniore, exeat in mane, et redeat in nocte.

Peon, qui exierit in mandato de Seniore, exeat in mane, et redeat ad jantar.

Homines de Sancta Christina, et de suo termino faciant serbas, quæ sunt in Alfoz de Aradayn, et relevent, et binient, et seminent, et cessent, et ducant ad aream, et trilent, et Palatium det eis panem, et vinum, et unam tertiam de maravedi ad unamquamque servam, nisi ad trilare, quæ non debent habere, nisi panem, et vinum, et unum de coquina. Et omnes illi qui faciunt forum in Sancta Christina, in suo termino, dent unum jornale ad escabare, et podare; et Palatium det eis panem, et vinum et duas de coquina. Hæreditatem de Sancta Christina, et de suo termino, debent dare singulis annis in festo Sancti Martini, in parada quatuor panes denarijales, et unam octavam de vino, et tres denarios pro carne, et duas octavas de cevada. Omnes enim, qui laboraverint in Sancta Christina, et in suo termino, dent Decimas, et Primitias de om-

(1) Aunque en este documento no se hace mencion del fuero dado á la poblacion de Santa Cristina por D. Fernando I que scabamos de insertar, es el mismo, adicionado por el rey don Alfonso IX de Leon.

nibus, quæ ibi habuerint integre, in Ecclesiis de Sancta Christina; excepta hæreditate Pelagii, filii Martini, filii Pelagii Seneiro, quæ omnibus istis, et aliis foris est libera, et quita. Quicumque etiam laboraverint in Sancta Christina, et in suo termino, cum quantis jugis boum laboraverint, cum tantis faciant Sernas supradictas. Quicumque voluerint hæreditatem de Sancta Christina forariam vendere, aut etiam de suo termino, primum faciant cifrosam ad Palatium; et si ipsi eam voluerint comparare, et dare quantum aliquis alius, prius vendat eam Palatio, quam alicui alio; si de Palatio eam comparare noluerint, vendat tali, qui faciat forum Palatio. Quicumque comparavit hæreditates forarias, de tot faciat forum, quot comparaverit. Et quicumque moraverit in Sancta Christina, aut in suo termino, petet vocem et calumpniam ad Palatium per forum de Zamora, et judicent iudicium in Sancta Christina. Et si aliqua partium se inde gravaverit, videatur iudicium per forum de Zamora.

Cavallarii de Sancta Christina non vadant in fonsado, necque dent Nuntium, neque Manerie, neque pausent pensararii in suas casas, sine suo placer, nec in casa de muliere vidua.

Homo qui exierit de Sancta Christina pro morari in aliam partem, liberet casam suam usque ad novem dies; et si vobes non habuerint, dent illi de Palatio vobes, et carrum, cum quibus mutet res suas, et recudat eos sanos, et tales, quales sibi dederunt in nocte ad suum præsepe.

Homo qui moraverit in Zamora, et habuerit hæreditatem in Sancta Christina, vel in suo termino, faciat foros prædictos, cum suis sociis, et habeat hæreditatem liberam, et quitam.

Vidua de Sancta Christina, si cassare voluerit, det Palatio pro omissa meliorem bobem, vel bacam, quos habuerit; sin autem, componat se cum seniore.

Si aliquis venerit ad Sanctam Christinam cum aliqua mercatura, de qua debeat ibi dare portaticum, det tertiam partem hospiti suo, et duas partes ad palatium.

Et quicumque hæreditarius de Sancta Christina, et de suo termino invenerit aliquem hominem talando, in Souto de Sancta Christina, petet duas solidas, et quatuor denarios, et deferat Ramos, ac Spatalas ad Palatium.

Et si fuerit homo de altera parte, et fuerit inventus talando in prædicto Souto, comprehendatur in Souto, et redimat se per coisimentum de Palatio.

In isto Souto non intrent oves, nec porci; et si ibi inventi fuerint, accipiat majorinus, vel suus homo meliorem cabezam.

Nullus pascat hervas de Souto, nisi ille, qui moraverit in Sancta Christina, aut in suo termino.

Et si homo, vel mulier de Sancta Christina, voluerit dare pro anima sua aliquam hæreditatem, det eam huic Ordini de Calatrava, et non ad aliam partem.

Et omnes illi qui foros remutaverint, faciant illos. Si aliquis homo fugerit cum cuita ad palatium de Sancta Christina, quicumque post illum intraverit, et locum ipsum discautaverit, petet ad Palatium sex millia solidorum; si ille que ibi fugerit non fuerit latro, vel aleivosus, vel britator de camino, aut forciator de muliere.

Si aliquis pro foro feito, quod extra terminum Sanctæ Christinæ fuerit, ad ipsum Palatium fugerit, majorinus de ipso loco, debet illum recaudare per ad directum, aut ducere ipsum ante me.

Facta carta in Tauro vigesima septima die Februari, Era millesima ducentesima quinquagesima decima quarta. Quicumque contra hanc cartam de foro, quam facio venerit, vel eam infringere attentaverit, iram Dei, et meam habeat, et cum Datam é Abiron, quos vivos terra assorbuit, et cum Juda pœnas luat perpetuas in inferno, et Regiæ parti in pœnam mille morapetiuos persolvat. Bernaldo existente compóstellanensi Archiepiscopo. Joanne Ovetensi Episcopo. Roderico Legionensi Episcopo. Martino secundo Zamorensi Episcopo. Gomez Salamantino Episcopo. Laurentio Auriensi Episcopo. Martino Lucensi Episcopo. Stephano Tudensi Episcopo. Domino Petro Petri, Magistro Scholarum Auriensi, Canonico Compostellano, existente Domino Regis Legionis Chancellario. Infante Domino Petro, tenente Legionem, Zamoram, Extrematuram, et Transeram. Domino Martino Sanctii, Signifero Domini Regis, tenente Limiam, Torum, et Carriam. Domino Roderico Gomez, tenente Trastamar, et Montem-nigrum, et Montem Rosum. Domino Roderico Gometii, tenente Asturias. Roderico Gomez de Briteiros, tenente Majordomatum de manu Infantis. Domino Garcia Santii, existente Magistro de Alcántara. Gomez Martini Commendatore Sanctæ Christinæ. Jordanus Canonicus compostellanus, Scriptor Domini Regis scripsit.



Privilegios del monasterio de S. Martín de Tera, obispado de Astorga, concedidos en el año de 1065 por D. Fernando I.

España sagrada, tom. XVI. esc. 19, pág. 464.

In nomine Patris, et Filii, videlicet, et Spiritus Sancti, una et individua Trinitas, qui unus in Trinitate, et trinus in deitate gloriatur, et regnat Deus; sive in honorem genitricis suæ almæ virginis, Sanctæ Mariæ, cujus Basilica fundata esse dignoscitur in sedem civitatis Astoricensis, ubi Sanctorum Reliquiæ manent reconditæ Sanctæ Marthæ virginis, SS. Joannis Apostoli, Sancti Cypriani Episcopi, vel omnium Sanctorum Dei innumerabilium, in quorum laude, et honore nos exiguos et omnium.....

Ferdinandus gratia Dei Rex, et Sancia Regina cum peccatorum melle depressi, insuper fiducia illorum, ut per eos reconciliari mereamur à Domino fida supplicatione, vobis omnibus imploramus: et ideo devotioni nostræ stitit ut de abundantia honorum nostrorum concederemus in ipso loco sedis Sanctæ Mariæ, et tibi Patri Pontifici nostro Domino Ordoneo, Monasterium Sanctæ Marthæ de Riba de Tera cum omnibus hereditatibus suis, villulis atque Decaniis, et cum omnibus ibi habitantibus, vel qui ad habitandum venerint, et sint tibi essenti é sajonibus, tam de Regibus, quam de potestatibus, ut non intrent ibi pro homicidio, nec pro furto, nec pro rauso, nec pro fostatarea, nec pro mania, nec inquietent illu^s pro aliqua calumnia per sæcula cuncta. Damus etiam terram quam dicunt Noceta, et suum Castellum eo nomine vocitatum, tam homines qui in ea sunt habitantes, vel eos qui venerint ad habitandum, ut sint intermeratos, ac liberos, mercedem nullam reddentes, non calumniam pertimescentes, ut nec Majorinus, nec..... nostri super eos habeat licentiam pro aliqua causa, vel calumnia ingrediendi in ipsam prædictam ter-

:

ram, nec in homines terminus illius, non inquietent januas, nec debitum quod redere solebant ad Castellum de Luna annis singulis, id est, metros XL. vetamus et monemus ut deinceps á modo non exolvant illud, nec quod inventum, vel ordinatum acceperint post partem Sedis Sanctæ Mariæ vestrorumque successorum pagant obsequium, et ad vestram concurrant ordinationem. Neminem prætermitimus qui vobis disturbance faciat in eis quicquam in vestris utilitatibus peragant, et Sedis jam fatæ, tam ipsi qui modo sunt, quam filii, et homines progenies eorum per sæcula cuncta. Pro eo quod tu pater Sanctissime Ordoni Præsul nobis dignum exhibuisti obsequium, dum te de expeditione civitate Emeritæ duximus ad Ispalim, vocata nuper civitas Sibilis, cum Episcopo Alvito, ubi ipse migravit ad Dominum, tu autem fecisti nobis inde annuente Domino deportare Sanctissimum et gloriosum corpus Beati Doctoris nostri Sancti Isidori Archiepiscopi confessoris Christi, quem nos per manus tuas, aliorumque Præsulum, fecimus recondere in civitate Legionense in Ecclesia Sancti Joannis: ubi per te habetur nostri decus et gloria doctrinæ, totius Hispaniæ Doctor: ideo annuit serenitati nostræ, ut concederemus tibi jam dicto Patri Domino Episcopo prædictum Monasterium Sanctæ Marthæ de Riba de Tera, et ipsam terram Noceta, quam tibi dare voluimus in ordinatione Episcopatus tui, quam tu recipere noluisti penes ipsum debitum quod inde annis singulis dabant, per quod mihi suggestionem fecisti cum Episcopis qui subter in hac scriptura notati sunt, atque cum conjuge nostra Sancia Regina, per quam et cujus per consensum placuit voluntati nostræ ut faceremus tibi hunc textum Scripturæ Testamenti juxta quod supra taxatum manet, ut ita permaneat cunctis diebus hævo perhenni et sæcula cuncta. Oramus te Domine Jesu-Christe per intercessionem genitricis tuæ excellentissimæ semper V. M. cui hæc dona exigua offerimus, ac per omnium Sanctorum tuorum, ac per ipsius tui Antistitis Sancti Isidori, cujus nobis dare dignatus est ossa, ut hæc dona parva, tuo nomine dicata, sint tibi accepta ac placida: et quicumque ex his collatis quicumquam abstulerit, vel qualibet fraude alienare præsumserit, sciat se hic privatam á Christi comunione, et in futuro sæculo in æterna confusione. Pro temporali vero damno componat judiciali sententia in duplo vel in triplo: et hoc factum nostrum in cuncta sæcula sit firmum, et stabilitum. Facta scriptura Testamenti concessionis vel firmitatis die X Kalendas Januarii Era M. C. I. Ferdinandus gratia Dei Rex hoc Testamentum á me factum confirmo. Sanctia divali (1) stirpe Regina confirmat. Sub Christi nomine Cresconius Iriensis Sedis Episcopus et Apostolicæ Cathedræ Regens. Dexteræ Christi adjutus Suarius Menduniensis Episcopus. In Christi auxilio fre-

(1) Padre Flores dice que: *dirah es real.*

tus **Vistrarius Lucensis Episcopus. Dei umbraculo protectus Bernardus Valentinae Sedis Episcopus. Mumadonia Mater ejusdem Regis, Regina. Escemena, germana illius, Regina: Petrus Pelaiz Comes. Petrus Gundetaluit: Ordoneus Pelaiz: Bermudo Erit: Item, Bermudo Obequit: Sanctius excellentissimus Regis filius: Adefonsus frater illius similiter: Urraca similiter: Giloira ejusdem sororis : Nepotiano Eriz : Rapinato Zetaz : Gundisalvus Abba de Dominos Sanctos : Froilan Abbas asziterio Sancti Pelagii Legionis. Petrus Abba Sancta Martha : Repetit Anna Jabelitit : Repetit vita Gutierrez et testis : Joannes Presbyter , et testis. Zamaiel equinomicus Sedis Astoricensis testis. Rudesindus Diaconus, test. Benedictus Diaconus test. Azenar primiclerus, test. Pelagio Titonit diacon. conf. Zemeno Velasquit Majorinus Oppido Lunæ conf. Pelagio Cidit Majorinus totius Bercido conf. Arias Diez conf. Petro Gunsalvit Diaconus conf. Adefonso Didat notuit.**



Carta de poblacion de Longares dada en el año de 1065 por el Obispo de Najera D. Gomez y el Prior y monjes del monasterio de Albelda.

Gonzalez, Coleccion de Simancas tom. 6.^o esc. 235, pág. 65.

Sub Christi nomine et individuae adorandae Trinitatis , Patris et Filii et Spiritus Sancti. Haec est carta populationis vel confirmationis quam ego Gomasanus, gratia Dei Episcopus, una simul cum praesens Prior Vitalis, vel coeteris fratribus in Albailda commorantibus , vel Deo militantibus, facimus enim et populamus villam cui vocitant *Longares* ad honorem Sancti Martini Episcopi cum introitu et exitu, ut ipsi populatores semper sint servi de Sancti Martini die noctuque ut serviant ei, vel qui domo ejus dominatores fuerint, ut non sit eis nulla alia causa ad faciendum, nisi qua eis in hac seaedula posita vel scripta fuerit. Et concedimus eis terminum ex illa parte fluminis Erveca de illa calzata quae vadit ad Najera usque ad illos cantales de Bueio; et de parte Orientis, de illo rivo antiquo, qui vadit ad Bueio; usque ad illa rigatera antiqua, qui est sub illa fonte á parte Occidentis; et de illo cantale usque ad intrante de illo soto ut in eorum jure sit; et inde parte fluminis Erveca de illa via de illos ciresos quae vadit ad Erveca, et usque ad illos cantales qui sunt intrantes de illa serna de pedi lavata et de illa torrente de illa canale in iuso usque ad villa, usque ad simio castro. Haec omnia super scripta sint concessa eis, vel qui in supra scripta villa habitare voluerint; et posuimus eis scriptum, ut in anno serviant duos dies ad arare, duos dies ad cabare, duos dies ad entrare, duos dies ad secare, et uno die ad vendemiare : et si contigerit aut vadit res in fossato per uno anno, aut per quantum voluerit, ut veniant uno die omnes ad laborare et non habeant ulla alia azemila, et nu-

Illa alia casa super se sed unaquæque casa singulos panes, singulos agnos, singulas gallinas, singulos quozolos de hordio; et si pervenerint ut in via dirigere voluerint ex ipsis ut sive ullo asino, sive ulla overa eat in die et per nocte sit reversus in domum suam. Si quis tamen ex præsentibus vel futuris quislibet homo, hoc nostrum factum violare vel disrumpere conatus fuerit, traditoræ Judæ sit particeps et cum diabolo inferni sit habitator. Amen. Haec tamen scripta firma permaneat. Facta carta Era MCI, octavo Kalendas Augusti, regnante Sancius Rex in Nagera. Ferdinandus Rex in Legione. Sancio Ranimiro Infans in Aragone. Ego namque Gomeanus, Dei nutu, Episcopus cum suprascriptis fratribus qui hanc cartam fieri jussimus coram testibus ad roborandum tradimus. Dominator Meltria Senior Eximino Fortunionis, testis. Discurrente judicio Domino Martini in Vichera. Senior Enneco Sangis in Alberiti, testis. Senior Fortunio Eximiones in Turricas, testis. Senior Enneco Azenariz in Vichera, testis. Senior Garsia dominator in Nagera, hic testis.



Privilegios de los pobladores dei Monasterio de S. Andres, dados por el Obispo de Nájera D. Gomez.

Gonzalez, Coleccion de Simancas, tomo 6º. esc. 237, pág. 68.

In uomine Sanctae individuae Trinitatis. Ego Gomesanus, Dei gratia, Episcopus. Concedo tibi Domino Garsie istum locum quod in alio tempore ferunt homines fuisse Monasterium Episcopale consecratum in honorem Sancti Andreae Apostoli in Civitati illius Villae dictae *Juberae* quod nunc est desertum omnino; ut cum Dei adjutorio et nostro favore aedifices illud tali modo, et tali tenore, ut in diebus vitae tuae possideas illud absque ullo rancore. Insuper et scribo tibi, et omnibus qui in eodem loco habitaturi sunt, hanc cartam, et stabilio eam tibi, ita ut omnis homo qui pro amore Dei in hoc loco venerit, et aliquid ibi attulerit de sua substancia, totum quod ibi adduxerint sive aurum, sive argentum, sibe caballos, sive mulos, sibe asinos, sibe vaccas, sibe boves, sibe capras, sibe oves, sive vestimenta, sive suppelectilia cuncta quantum quoque fuerit, totum in tua et in illorum, qui ea duxerint, sint potestate. Ego quidem Gomesanus Episcopus promitto Deo, et Sancto Andrea Apostolo, ut in diebus vitae meae nihil laesionis, vel impedimentí vobis veniat de mea parte, me sciente. Post mortem autem meam, Episcopus qui successerit, si voluerit vos retinere in eodem loco, cum vostro honore cum quali vaos invenerit, retineat; sin autem, liberam habeatis potestatem, cum quantum vestrum fuerit, eundi ubi volueritis, nemine impediante, domi remissis omnibus suis; quod si aliter vobis impedire voluerit, super hiis quae ad nos pertinent, impediatur iudicio Dei et Sancti Andreae Apostoli, et omnium Sanctorum Apostolorum, et haec scripta firma permaneant.



Carta de poblacion de S. Anacleto dada en el año de 1065 por el obispo de Najera D. Gomez.

Gonzalez, Coleccion de Simancas, tomo 6.º, núm. 259, pág. 70.

Sub nomine Sanctae et individuae Trinitatis Patris et Filii et Spiritus-Sancti. Haec est carta confirmationis quam ego Gomesanus, gratia Dei, Episcopus, libenti animo et spontanea voluntate, facio vobis hominibus de Sancto Anacleto. Placuit mihi ut facerem vobis hanc paginam propter illam vestram continentiam quam invenio in vos, et sicut perpatravit vobis Garsiae Regis, cui sit requies, et senior Eximino Garseiz. Volo vobis in eadem lex permaneat vos, et filii vestri, et filios illorum vestrorum, per cuncta saecula, Amen. Ita, non habeatis super vos aliud pondus nec aliud onus, nec alio nullo pacto ad ipse dominator qui dominaverit nisi de cunctis frugibus quos occupaveritis concedatis illo decimo, et de agnos et de haedos, illo decimo, et de illa creatione de gallinas illo decimo, et de omne vero alio pacto ingenui ac liberi inveni vos, et quemadmodum emi vos de manibus Sancionis Regis, volo ut ita sitis ingenui vos, et filii vestri, et posteritas vestra, jure quieto usque in perpetuum sicut superius resonat, tam in diebus vitae meae quam et post obitum meum: et trado et offero vos ad atrium Sancti Martini Episcopi et Confessoris Christi, qui dicitur Albailda, ut serviatis illi, et ad illum cui illius domui dominaverit, vel sucesor meus fuerit. Ipse tamen qui sucesor meus fuerit, et vester dominator fuerit, caveat ne, quod absit, contemnat hanc meam contestationem, neque sit ausus vobis inquietare, aut aliqua injuria magna vel minima pro vobis inferre; sed, ut antea, praedixi, in eadem lege vos dominare. Quod si fecerit, ut a coetu Christianorum sit segregatus, et a communione Christi sit separa-



tus, in hac vita binas careat lucernas, postquam non evadat averni poenas, sed cum diabolo in inferno inferiori sit habitans; haec tamen scripta firma permaneant. Facta carta Era MCIII, secundo Kalendas Decembris; regnante Sancionis Regis in Nagera, et in Pampilona; Sancio Ranimirus in Aragon; Sancius Ferdinandus in Burgos. Ego namque praedictus Gomesanus, Episcopus Nagerensis, Johannes Episcopus Ilbinensis. Ego vero praedictus Episcopus qui hanc paginam fieri jussi coram testibus et scientibus et audientibus roboravi. Senior Eximino Garseiz qui fuit populator, dominans Lizarrara, testis. S. Sancio Fortunionis, Dominator Sancti Stephani, testis. S. Fortunio Azenariz, Dominator Funes, testis. S. Lope Fortunionis Mauroniz, testis. Velasco de Arellano, et totis suis vicinis, testibus. Fortun Sarracin de Castello, et omnibus suis vicinis, testibus. Garsia Orbita et Lope Ferrariz de Chogen cum suis vicinis, testibus. Finit, gratias Deo. Ego namquam quamvis indignus, minimus tamen Dei nutu Episcopus cum praesens Prior Vitalis, coeterisque fratribus in Sancti Martini servientibus et illis mihi adhaerentibus confirmo et testifico haec suprascripta pagina quam inveni, tam in vita mea quam et post mortem meam. ut sicut ibidem ita roborata vel confirmata.



**Fuero de Jaca otorgado en el año de 1061 por el rey don Sancho
Ramírez (1).**

P. Huesca, Teatro histórico de las Iglesias del reino de Aragón, tom. VIII, apén. 1, pag. 440.

In nomine domini nostri Jesu Christi et individue trinitatis, patris, et filii et Spiritus Sancti Amen. Hec est carta autoritatis et confirmationis quam ego Sancius gracia Dei Aragonensium Rex et Pampilonensium facio vobis notum omnibus hominibus, qui sunt usque in orientem, et occidentem, et septentrionem, et meridiem, quod ego volo constituire civitatem in mea villa, que dicitur Jacca.

In primis condono vobis omnes malos fueros, quos habuistis usque in hunc diem, quod ego constitui Jaccam esse civitatem, et ideo quod ego volo, quod sit bene populata, concedo et confirmo vobis, et omnibus, qui populaverint in Jacca mea civitate totos illos bonos fueros, quos michi

(1) Llorente publicó en el tom. III pág. 454 de sus *Noticias Históricas de las provincias Vascongadas* este fuero, no con tanta corrección como le imprimió el P. Huesca, que tuvo presente el inserto en el libro de la Cadena de la ciudad de Jaca y un pergamino suelto existente en su archivo, caj. 5, leg. 15, núm. 5. Zuaznavar en su *Ensayo Histórico sobre la legislación de Navarra*, y el señor Yanguas en el art. *Pamplona* de su apreciable *Diccionario de Antigüedades del mismo reino*, han publicado también este fuero, pero ambos lo copiaron de la mencionada obra de Llorente.

La fecha de este documento está errada. El P. Moret en sus *Anales de Navarra*, lib. XV, cap. IV, dice: que correspondiendo dicha época al año de 1062, y no siendo don Sancho rey de Pamplona hasta catorce años después, no pudo por consiguiente dar este documento, y que debió hacerlo dicho rey en el año de 1090, cuando aquietó las quejas de los pueblos y reinos acerca de los malos juicios y usos dañosos y puso mejor forma en las leyes y fueros. Creemos que el P. Moret se equivoca en este juicio, porque si bien no pudo darse este fuero en el año de 1062, por no haber subido al trono don Sancho Ramírez hasta el año siguiente, bien pudo otorgarle sin haber sucedido en el trono de Navarra y titularse rey de Pamplona, habiéndose admitido durante la gran ancianidad de su padre a participar juntamente con él del gobierno del reino y de la dignidad del trono, como quieren algunos. El hecho que alega el

:



demandatis, ut mea civitas sit bene populata, et unusquisque claudat suam parietem secundum suum posse, et si evenerit, quod aliquis ex vobis veniat ad contencionem, et percütiet aliquem ante me, vel in palacio meo, me ibi stante, pariet mille solidos, aut perdat pugnium.

Et si aliquis, vel miles, vel burgensis, aut rusticus percuserit aliquem, et non ante me, nec in palacio meo, quamvis ego sim in Jacca, non pariet calbna, nisi secundum forum, quod habetis; quando non sum in villa.

Et si evenerit causa, quod si aliquis, qui sit occistis in furto, fuerit inventus in Jacca, aut in suo término, non parietis homicidium.

Dono, et concedo vobis, et sucesoribus vestris cum bona voluntate; ut non eatis in hostem nisi cum pane dierum trium; et hoc sit per nomen de lite campale, aut ubi ego sim circumdatus, vel sucesoribus meis ab inimicis hostris.

distigido historiador de Navarra, no prueba en nuestro concepto, que en el año de 1090 se reformasen las leyes y los fueros, sino solamente los malos juicios y usos y alborotos que hubo en el reino como se deduce de un documento del año 1090, que hemos citado en la nota 2.ª de la pág. 103 de esta coleccion, de cuya escritura tomó esta noticia el P. Moret; y para que se vea la exactitud de lo que decimos, vamos á transcribir algunos pasages. El rey don Sancho despues de confirmar en dicho documento al monasterio de San Juan de la Peña todas las donaciones que le habian sido hechas, dice: «Et hæc Sanctus Joannes libere possideat, et ingenue, quæ adquisivit qualicumque modo usque ad diem illum, quod Deus mihi dedit castrum quod vocatur Monnionis, et aliud, quod dicitur Arguedas. Et postquam Deus dedit mihi Castrum supradictum Arguedas, veni ego Sanctus, gratia Dei Rex in Pampilonam, in villam quæ dicitur Uhartæ cum meos bonos homines de Aragone, et de Pampilonâ X Kal. Maii. Et convenerunt ad me in eadem villa Uhartæ, omnes Principes Pampilonenses, viri pauperes, et feminae super malos juicios et malos pleytos, quos habebant. Et placuit mihi, vt ad omnes Aragonenses, et Pampilonenses, atque Suprarbienses, ut faceremus testamentum, et iuramentum firmum, et iuratum, et finiremus omnes querelas diversas, et omnes clamores per usos malos, qui erant inter illos in tempore illo: et firmaremus terminum præfinitum ad Aragonenses, et Suprarbienses, castrum, quod vocatur, Monnionis, ut tenerent, et haberent usque sempiternum, quod in tempore illo tenebant, et habebant qualicumque modo. Similiter et Aragonenses, et Pampilonenses tenerent, et haberent usque in sempiternum terras, et vineas, et villas, et hæreditates cum montibus, paludibus, escaliis, aquis, et herbatibus, quas tenebant, et habebant qualicumque modo. Et rogaverunt Pampilonenses Principes, ut adducerent Aragonenses ad me cartam, et testamentum, quod feceram cum illis in Sancto Jeanne, ut esset firmata, et roborata in mea presentia, et Petri filii mei, et in facie de omnibus Aragonensibus, et Pampilonensibus, et Suprarbiensibus; ut amplius non inquietarent se, et perturbarent in supradictas querellas, sed tenerent, et haberent firma, et salva unusquisque omnia quæ tenebant, e. habebant in die captionis duorum supradictorum castrorum videlicet Arguedas; et Monnionis.»

De esto no se deduce lo que quiere el P. Moret; y aun cuando en el año de 1090 hubiere reformado el rey don Sancho los fueros del reino, no sería esto una prueba de que no lo hubiesen sido entonces los de Jaca. Zurita dice en sus anales latinos que se dió esto fuero en el año de 1064: *Leges civibus sancti: militariis, incultis, atque horridis illis hominibus consentaneas: forumque indicit, Iaccetanum nuncupatum: quo et cives, et regni incolæ, colonique firmum ius tenerent.* El P. Huësca al ocuparse de la fecha de este documento dice: La data está defectuosa, pues habla del año de la Encarnacion sin expresarlo, y la era MC. que señala corresponde al año del Señor 1062, y don Sancho Ramirez no subió al trono hasta el mes de mayo del si-

Et si dominus domus illuc non volet ire, mittat pro se uno pedone armato.

Et ubicumque aliquid comparare, vel accipere (2) potueritis in Jaccam, vel foras Jaccam, hereditatem de ullo homine habeatis eam liberam, et ingenuam sine ullo malo cisso (3).

Et postquam anno uno et die supra eam tenevitis (4) sine inquietatione, quisquis eis inquietare, vel tollere vobis voluerit det michi LX solidos, et insuper confirmet vobis hereditatem.

Et quantum uno die ire, et redere in omnibus partibus potueritis, habeatis pasqua, et silvas, in omnibus locis; sicuti homines in circuitu illius habent in suis terminis.

Et quod non faciatis bellum, duelum inter vos, nisi ambobus placuerit, neque cum hominibus de foris, nisi voluntate hominibus Jacce.

Et quod nullus ex vobis sedeat captus; dando fidanzas de vestro pede (5).

Et si aliquis ex vobis cum aliqua femina; excepto maritata, fornicacionem faciatis voluntate mulieris, non detis caloniam, et si sit causa, quod eam forcet det ei marito, aut accipiat per uxorem.

Et si mulier forzata se clamat prima die, vel secunda, aprobet per

guiente. Zurita que pudo ver el original, afirma en los indices latinos sobre el año 1064, que el rey don Sancho dió á Jaca en este año, en el principio de su reinado, las leyes, forma de gobierno y titulo de ciudad que menciona el privilegio.

Insertamos ademas de estos fueros varias adiciones y modificaciones que sufrieron, sintiendo no poderlo hacer al mismo tiempo del fuero que formó en el año 1248 el concejo de la ciudad, con motivo de los bandos que en aquella época habia, porqué no nos ha llegado todavia la copia que habiamos reclamado con anticipacion: considerándole bastante interesante pondremos por nota al final de los documentos de la ciudad de Jaca que publicamos un extracto que de el poseemos.

Ademas de estos fueros existe una compilacion escrita en lemosin hecha por algun particular, segun creemos, á fines del siglo XIV, sacada en gran parte del fuero de Sobrarve, que empieza asi: *Aquet libre es el for de jaccà departit en 5 libres et comença aqui lo primer, en que tracta de la fidelitat devuda al seynnor Rey et de les coses que pertaynnen á Deus, et á la glesia, et primerament.* Publicaremos este estenso códice entre los documentos del siglo XIV.

(2) Llor. Omite vel accipere, pone en su lugar puntos suspensivos.

(3) Llor. Sine uno malo uso. Cisso debe ser equivocacion, debiendo decir lo que pone Llorente.

(4) Los fueros municipales para dar seguridad al propietario é impedir le turbasen en la posesion de sus bienes con demandas injustas, establecieron que el que poseyese un año y un dia quieto y pacificamente una heredad, no pudiese ser demandado, ni molestado por ella. Los fueros para precaver tambien los fraudes que pudiesen hacerse con motivo de las transmisiones de propiedad, mandaron que las donaciones, compras y ventas; y aun en algunos puntos hasta los testamentos, se celebrasen públicamente ante los concejos.

(5) Este artículo que copian la mayor parte de los fueros, prueba la seguridad que gozaban los habitantes de nuestras villas. Ninguno podia ser preso, aun cuando hubiese contra él presunciones graves de que fuese perpetrador de un crimen, con tal que diese fiadores de estar á derecho.



veridicos testes Jaccenses. Post tres dies transactos, si clamare se voluit, nihil ei valeat.

Et si aliquis ex vobis iratus contra vicinum suum armas traherit, lanza, spada, maza, vel cultrum, donet inde mille solidos, aut perdat pugnnum.

Et si unus occiderit ad alium peccet D. solidos.

Et si unus ad alium cum pugno percuxerit, vel ad capillos apren—
derit, peccet inde XXV. solidos.

Et si in terram jactet, peccet CCL. solidos.

Et si aliquis in domo vicini sui iratus intraverit, vel pignora inde traxerit peccet XXV. solidos domino domus.

Et quod merinus meus non accipiat caloniam de ullo homine Jacce, nisi per laudamentum de sex melioribus (6) vicinis Jaccensibus.

Et nulus ex omnibus hominibus de Jacca non vadat ad iudicium in nullo loco, nisi tantum intus Jaccam.

Et si aliquis falsam mesuram vel pesum tenuerit peccet LX. solidos.

Et quod omnes homines vadat ad molendum in molendinis ubi voluerint, exceptis Judeis, et qui panem tantum vendicionis faciunt.

Et non detis vestras honores, nec vendatis ad Ecclesiam, neque ad infanzones (7).

Et si aliquis homo est captus pro avere, quod debeat ille qui voluerit capere illum hominem cum meo merino capiat, et in palacio meo mittat, et meus carcerarius servet eum, et tribus diebus transactis, ille qui cepit eum det ei quotidie unam obulatam panis, et si noluerit facere, meus carcerarius ejiciat eum foris.

Et si aliquis homo pignoraverit sarracenum, vel sarracenam vicini sui mittat eum in palacio meo, et dominus sarraceni vel sarracene, det ei panem, et aquam, quia est homo, et non debet jejunare sicuti bestia.

Et quicumque voluerit istam cartam quam facio populatoribus Jacce pro crudelitate sua disrumpere, sit excommunicatus, et anatematizatus, et omnino separatus à toto Dei consorcio, si sit de meo genero, vel de alio, amen, amen, amen, fiat, fiat, fiat.

Facta carta in anno ab incarnationis Domini nostri Jesu Christi era MC. Ego Sancius gratia Dei Aragonensium Rex, et Pampilonensium, hec supradicta jussi et hoc signum  Sancii manu mea feci. Ego Petrus Filius Sancii Aragonensium Regis Filii Rannimiri Regis hec supradicta scribi volui et hoc signum (*sigue un renglon en árabe*) manu mea feci.

(6) Llor. *Melioribus*, lo que altera notablemente el sentido.

(7) Esta medida no se dió con el objeto de impedir la amortización de los bienes, sino con el de impedir que dichos bienes no dejasen de estar sujetos al pago de contribuciones, que generalmente no pagaban ni el clero, ni los infanzones.

Privilegio del Rey de Aragon don Ramiro, el Monge, en que confirma á los de Jaca los fueros que les otorgó su padre el Rey don Sancho Ramirez, y concede á sus habitantes las franquezas de los burgueses de Montpellier, y la exencion de lezda. Año de 1154 (1).

Memorias de la Real Academia de la Historia, tom. III, pág. 582.

Hæc est charta. Ranimirus Rex. In Dei nomine. Hæc est charta donatio-
nis, et libertatis quam facio ego Ranimirus rex filius Sancii regis vo-
bis omnibus hominibus de Jacca, tam maioribus, quam minoribus præ-
sentibus, et futuris. Placuit mihi libenti animo et spontanea voluntate, ut
donarem et concederem vobis illos bonos fueros, quos pater meus San-
cius Rex (cui requies sit) misit in Jacca; dono, et concedo vobis totos fue-
ros bonos, et tollo malos. Et insuper, quia vos primi elegistis me in Re-
gem, dono vobis, et concedo illam meliorem libertatem, quam habent
illi burgenses de Mont Pestler (2). Et est talis, quod quicumque casam
habuerit in Burgo de monte Pestler, et ibi stationem fecerit de pecunia,
vel de aliquo negocio, quod de aliqua parte ibidem adduxerit nullam le-
citam de (3) causa illa dabit. Hanc libertatem ego Ranimirus Rex, ut
superius scriptum est dono, et concedo vobis omnibus hominibus de Jac-
ca. Quod si aliquis malo ingenio casam in villa de Jacca habuerit, et ibi

(1) El P. Huesca inserta tambien este documento en el tomo 8 de su *Teatro de las iglesias de Aragon*, pág. 445; omite las confirmaciones.

(2) Montpellier.

(3) *Leцитam*, lo mismo que *lectam* ó *lezda*, era una contribucion que se pagaba por la venta de los generos ó efectos que se iban vendiendo de un punto á otro, de la cual exime el rey don Ramiro el Monge á los de Jaca.

habitare maluerit, hanc nostræ libertatis donationem nullo modo habebit. Has totas donationes dono, et concedo vobis, salva mea fidelitate, et de omni mea posteritate per sæcula cuncta. Facta charta anno Dominicæ Incarnationis MCXXXIV (4). Era MCLXXII, mense februario, tertio idus eiusdem mensis.

Ego Rannimirus Rex supra scriptam libertatem, et donationem laudo et confirmo, et manu propria hoc ✠ corroboro.

Fuerunt testes istiqs donationis, et libertatis Garcia Semenons de Grostan, et Garcia Garcez filius ejus maiordomo, et Petro Lopiz frater ejus Alferiz. Garcia Linz de Ortella et Sanio Garcez filius ejus. Sancio Sanz de Ersun. Sancio Galinz de Baon. Sancio Fortungños de Xavierr. Galin Galinz Alcalt. Exsemen Garcez filius Garcia Semenons de Grostan. Sancio Sanz de Bescasa. Te. Romeo. Lop Garcez Aitano. Garcia Garcez de Oscha. Dodo Episcopus in Oscha. Episcopus Garcia in Cæsaraugusta. Episcopus Michael in Tirassona. Castans. in Biel. Vice comitissa in uno Castello. Fortung Galinz in Oscha. Enneco Lopez in Napal. Comite de Paliars in Boil. Fortung Dat in Balbastro. Ego Petrus scriptor iussu Domini mei Rannimiri hanc chartam scripsi, et manu mea hoc ✠ feci.

(4) El P. Huesca, con motivo de la data de este documento, hace las siguientes reflexiones, que creemos muy oportunas. «El mes de febrero del año de la Encarnacion 1134 que expresa el instrumento, corresponde al año de la Natividad 1135, conforme al cómputo que espusimos en el tomo 6, pág. 217, y sig. De otro modo no puede verificarse la data, porque don Ramiro no entró á reinar hasta el mes de septiembre, y lo mas pronto en agosto de dicho año. Es muy verosimil que el original señalase la era 1173, y que el copista suprimiese una unidad para guardar la correspondencia entre la era del César y el año de Christo, que se diferencian en 38 años.



Privilegio del rey de Aragon D. Ramiro el monge por el cual confirma y adicióna de los fueros de Jaca.

Libro de la Cadena de la ciudad de Jaca, fol. 6, vuel.

Hæc est carta Rannimirus Rex. In nomine Sanctæ et Individuæ Trinitatis Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. Hæc est carta auctoritatis, et confirmationis, quam facio ego Rannimirus, Rex filius Sancii Regis, vobis omnibus hominibus de Jacca tam maioribus, quam minoribus, præsentibus et futuris. Placuit michi libenti animo, et spontanea voluntate, et propter servitium, quod michi fecistis, et quotidie facitis.

Dono, et concedo vobis illos bonos fueros, quos pater meus Sancius Rex, cui requies sit, dedit antecessoribus vestris, quando populavit Jaccam.

Et sunt tales: in primis hoc illis dedit, ut non fuissent in hostem, nisi cum pane dierum trium, et hoc fuisse per nomen de lite campale, aut ubi Rex fuisset circumdatus ab inimicis suis.

Et si dominus domus ire illuc nolisset, misisset pro se uno pedone armato.

Et ubicumque aliquid comparassent, vel accaptassent, in Jaccam, vel foras Jaccam, hereditatem de ullo homine habuissent eam liberam, et ingenuam sine ullo malo cisso.

Et postquam anno uno et die eam tenuissent sine inquietacione, quisquis eis inquietare vel tollere voluisset, dedisset Regi sexaginta solidos, et insuper confirmasset hereditatem.

Et quantum uno die ire et redire in omnibus partibus potuissent, habuissent pasquis et silvis in omnibus locis, sicuti homines in circuitu illius habebant in suis terminis.

Et quod non fecissent bellum, duellum inior se, nisi ambobus placuisset, neque cum hominibus de foris, nisi voluntate burgensium.

Et quod nullus ex eis fuisset captus, dando fidancias de suo pede.

Et si aliquis illorum cum aliqua femina, escepta maritata, fornicata-

cionem fecisset voluntate mulieris, non habuisset caloniam. Et si fuisset causa, quod eam forziasset, pariasset eam, vel accepisset uxorem.

Et si mulier forzata se clamasset prima die, vel secunda, approbasset per veridicos testes Jaccenses. Post tres dies transactos nihil ei valuisset.

Et si aliquis eorum iratus contra vicinum suum armas traxisset, lanza, spada, maza, vel cultrum, pariasset mille solidos, vel perdidisset pugno.

Et si unus occidisset alium pariasset quingentos solidos.

Et si unus alium cum pugno percussisset, vel ad capilos apprehendisset, pariasset vigintiquinque solidos.

Et si in terram jactasset, pariet ducentos quinquaginta solidos.

Ei si aliquis in domo vicini sui iratus intrasset, vel pignora inde traxisset, pariasset vigintiquinque solidos domino domus.

Et quod merinus Regis non accepisset caloniam de ullo homine Jaccæ, nisi per laudamentum de sex melioribus vicinis Jaccensibus.

Et nullus ex omnibus hominibus de Jacca fuisset ad iudicium in ullo loco, nisi tantum intus Jaccam.

Et si aliquis falsam mensuram vel pesum tenuisset, pariasset Regi sexaginta solidos.

Et quod omnes homines Jaccenses vadant ad molendum in molendinis ubi voluerint.

Et super hoc totum ego Rannimirus Rex pro remedio animarum patris, et matris meæ, et fratrum meorum, dono, et concedo vobis omnibus hominibus de Jacca, tam maioribus, quam minoribus, qui stationem in Jacca faciebatis in die obitus Adefonsi fratris mei de pecunia, vel de aliquo negotio, quod de aliqua parte ibidem adduxeritis in Jaccam, neque in toto regno meo nullam lecitam detis vos, nec omnis posteritas vestra per secula cuncta. Post prefatum diem, si populatores ibi venerint, et casas ibi habuerint, et stationem fecerint, hanc libertatem habeant. Quod si aliquis malo ingenio casam in Jaccam habuerit, et stationem ibi facere noluerit, hanc libertatem nullo modo habebit. Et dono vobis medietatem de illos meos balneos, cum medietate de illo horto ad claudendam villam. Has donationes dono et concedo vobis per secula cuncta. Amen.

Ego Rannimirus Rex hanc cartam, et donationem superius scriptam laudo et confirmo et manu mea hoc sig ✠ num corroboro.

Sig ✠ num Raymundi Comes.

Sig ✠ num Regis Ildefonsi Filii Barchinonensium Comitum, qui hoc laudo, et propria manu mea confirmo.

Sig ✠ num Petri Regis, et signo Aragonum et comitatus Barchinonensis.



Privilegio del Rey de Aragon D. Alonso II, otorgado en el año de 1187 confirmando y adicionando las costumbres y fueros de Jaca.

Libro de la Cadena de la ciudad de Jaca, fol. 9.

Hæc est Carta. Ildefonsus Rex Aragonensium, comes Barchinonensium, et marchio Provinciæ. In Dei nomine, et ejus divina clementia. Ego Ildefonsus Dei gratia rex Aragonensium, comes Barchinonensium, et marchio Provinciæ, laudo, et concedo, atque confirmo consilio Richardi venerabilis Episcopi Oscensis, et Sancii de Orta maioris in Domo nostra, et Fortunii de Bergua, et Marco Ferrici, et aliorum multorum honorum virorum antiquas Jaccæ consuetudines, et fueros, et totius illæ terræ quæ est ultra serram versus montana Jaccæ.

Scio enim quod in Castella, in Navarra, et in aliis terris solent venire Jaccam (1) per bonas consuetudines et fueros addiscendos, et ad loca sua transferendos. In primis igitur laudo, et confirmo, quod homines de Jacca de bonis, quæ Dominus eis dedit, sive habeant infantem, sive non, possint ordinare de bonis suis, et hereditatibus, sicut eis placuerit, nullo homine contradicente. Si autem non destinaverint, remaneant res eorum magis propinquis, qui de pro eis debeant succedere, et si non habeant propinquos, res eorum dentur pauperibus. Si autem fuerit extraneus, qui moriatur Jaccæ, vel in illa terra ultra serram, si destinamentum fecerit, fiat, sicut destinaverit. Si autem non fecerit destinamentum, serventur res eorum, vel illius, per triginta dies. Et si veniant ejus consanguinei, vel consanguineus, de quo non dubitetur, reddantur ei duæ partes de tota illa pecunia, et tertia detur pro anima sua consilio honorum hominum, et episcopi, vel capituli de Jacca. Si autem nullus de consanguineis venerit, tota pecunia detur pro anima sua eorundem consilio. Præterea homines de Jacca caveant cautius negotiatori, et de tota illa terra. Et si emerint aliquid, vel fuerint fideijussores, vel manulebatores; in die compromisa, extraneis mercatoribus persolvant, quod si non fecerint, hereditates eorum impignorentur, vel vendantur, et illorum corpora tradantur mercatoribus, et ideo nullus sit fideijusor, vel manulebator, ultra quam potest.

(1) Cuando de todas partes acudian á Jaca á aprender sus usos y costumbres, es de presumir hubiese ademas de estos fueros, otros muchos que no estuviesen escritos y formasen su derecho consuetudinario. Si en aquella época no existia en Jaca otra legislación foral que la escrita, no tenian en verdad necesidad de ir á estudiarla los castellanos y navarros.



De latronibus vero ita statuimus in una quaque villa, tres, vel quatuor de melioribus jurent, quod non celabunt furta, sed demonstrabunt merino regis, et merinus non audeat discooperire illum, qui furem ostendet, et veniat fur in potestatem regis. Quod si aliquis fuerit contradicens merino, ne capiat furem, dicat, vel nunciet hic merinus domino regi, et rex de tota villa faciet justitiam, et de illis, qui defendunt furem faciet, sicut de ipso fure facere debet. Si quis rapuerit, vel furatus fuerit oves, vel capras, pro unaquaque pectet novem. Nullus audeat pignorare bobem, vel ovem, vel capram, si habeat aliud in quo pignorari posit, et si non habeat aliud, in quo pignorari posit, consilio merini pignoret oves, vel bobes. Si quis pignoraverit bobem, ovem, vel aliam bestiam, non moriatur pignus ante novem dies, et nemo sit ausus reddere pelem uni bestiae pro pellem alterius bestiae quae mortua est in pignore, sed pellem illius bestiae quae mortua est, reddat, et non aliam; quod si fecerit, judicetur sicut latro. Ganata cum descenderint in Hispaniam, non jaceant in ventatis militum, nisi per unam noctem, et pro illa nichil donent, vel parient herbas, et aquas domini regis francas habeant, et liberas. De apelitis ita statuimus, cum homines de villis, vel qui stent in montanis cum suis ganatis, audierint apelitum, omnes accipiant arma, et dimisis ganatis, et omnibus aliis suis faciendis, sequantur apelitum. Et si illi qui erunt magis remoti invenerint in villa magis proxima apelito, homines qui nondum fuerint egressi, tunc villam illam, quae tardius secuta est apelitum, pectet unam bacam domino villae, et unusquisque homo ex illis qui tardius secutus est apelitum, et quem magis remoti proceserunt pectet tres solidos, et ex illis, duodecim denarii sint domini regis, duodecim sint domini villae, duodecim alteri sint de illis junctariis. Tamen in Jacca, et in aliis villis, sint aliqui nominati et certi, quos elegerint donsules, qui remaneant ad villas custodiendas, et defendendas. In placitis postquam erit judicatum placitum, et ex toto difinitum, cartae recantur in manu alchaldi, et ipse frangat cartas. Si quis cartam traxerit, vel fecerit corpus illius, sit judicatum, et quidquid habeat, sit, et remaneat in manu domini regis. Ganata, cum descenderint in Hispaniam, nullus miles, vel alius audeat furari, vel rapere, vel pignorare ulla occasione. Certa loca sint in cequiis, in quibus ganata bibant, ne cequiae frangantur. Si quis fuerit convictus, vel probatus, quod sciens fecerit falsum testimonium, et falsum juraverit ad alium exeredandum, de corpore ejus fiat justitia, et tota illius hereditas veniat ad manum domini regis. Mercatores de Jacca, vel alios homines extraneos, nullus audeat pignorare, nec disturbare; nisi fidejussor sit, manulebator, vel creditor. Si quis hoc deinde faciet, mille solidos nobis pectaret. Si quis faciat comandas in Jacca, sit illa comanda salva, et segura, et nullus, vel merinus, vel alius,



audeat illam capere, vel tollere, aut forciare, si ille, cuius est comanda, velit facere directum in curia, si quis de eo conqueratur. Si vero fuerit latro, vel raptor, qui non posit facere justitiam, vel stare directo, et rationi, si aliquis de illo conqueritur, emparet merinus illam comandam. Firam, sive nundinas habeatis singulis annis in festum sanctæ Crucis madii quæ duret per quindecim dies, octo scilicet dies post festum sanctæ Crucis, et alios octo dies ante illud festum. Omnes etiam illi qui ad illas venerint nundinas, sub protectione et defensione nostra suscipimus quicumque vel undequaque sint. Actum est hoc apud Jaccam mense novembris Era M.CCXXV. teste me rege in Aragone regnante, in Barchinonia, et in Provincia dominante. Sig ☩ num Regis Aragonensium, Comitis Barchinonensium, et Marchionis Provincie.

Teste Episcopo Richardo in Osca, et in Jacca, Fortunio de Bergua Domino in uno Castelo. Joanne de Bergua in Oscha. Episcopo Raimundo in Cæsaraugusta. Belengario de Intencia in Burgia. Michaelde de Valamanzano in Epila. Artaldo de Alagone in Alaone. Sancio de Orta Maioridomo. Marco Ferricio, Exemeno de Lusía in Sos. Pedro Cornelio, et Exemeno Cornelio in Exea. Ego Bernardus de Valle domini regis Notarius hoc scripsi mandato ejusdem, et hoc sig ☩ num feci, mense, et era, qua supra (4).

(4) Extracto de los fueros dados en setiembre del año de 1238 por el concejo de Jaca sacado del documento inserto en el fol. 20 del libro de la Cadena de dicha ciudad.

In dei nomine et eius gracia sub era M.CCLXXVI mense septembri. Cosa conecuda sia ad estos homes, qui son é qui seran, que com en la ciudad de Jaca ses levantaban molts mals homes, et departiments, é barallas, é contenzas fosen multiplicadas entre eles ... Los jurados juntos y viendo que de las riñas podian resultar graves perjuicios á la ciudad, ordenaron que nadie entrase en Jaca con cuchillo ú otra arma, ni lo lleve en sus poblaciones pena de 5 sueldos. Que los estranjeros non lleven armas, y los jurados se las quiten y precien si debe ser preciada. Que el que lleve cuchillo en riña, pague 6 sueldos ó esté cien días en la carcel. Que si hiere con cuchillo, palo, piedra etc., pague 200 S., cien á los jurados y cien al herido; ó 300 días de carcel. Que si mata á vecino de Jaca ó habitador, pague 400 S., 200 á los jurados y 200 al mas pariente del muerto. Si no puede pagar y lo cogen sin Iglesia que lo soterran de ius achel que mort havra. Que se desagan todas las uniones entri menestrales, etc., y no esten obligados á los omenajes, etc. Que nadie junte gentes pera hacer mal. Que siempre que los jurados convoquen la gente para contener los malos dejen todas sus haciendas para seguirles. Que en estas leyes no son comprendidos los que hieren á su mujer, hijos, criados dentro de su casa, ni al que entra á robar, ó por fuerza. Demas establioren, que si per aventura entre Clerigues ó Leccs era contenza, ni barralla, ni se ferian, ni se plagaban, ó lo que á Dios no placia se mataban, pasen sen assi, como usaye é costumo es entre Clerigues é Leccs. Et est establisiment es possat assi per que los leccs no deben man irada metre, ni pesar en Clerigues. Juraron esto sobre la cruz y Evang., y los jurados todo el pueblo de Jaca la observancia de los ordenamientos. Juraron esto D. Domingo, D. Andreo, D. Ponz Arnalt, D. Pera Scrivan, D. Ramon de Ates, Don Salvador Pedrello, D. Bonfill, D. Ponz Tallaches, D. Domingo de Ipasa, D. Nadal Asters, Don Sancho de Longas que eran jurados. Firman varios sugetos de los 4 barrios ó plazas, á saber: de la calle Mayor, de la Bofemaria, de la Carniceria i de la Zapateria. Et ego Bernat Andreo justicia de Jaca estos establisiments confirmo et autreiso et á Don Domingo, D. Andreo furat omenaja de mans et de boca feci que estas sobredictas cosas, é chiscada una per si é totas ensemble, tienga é faza fidelmente tenir per mi poder, assi com de sobre es escrit salva la fé del seignor r. i



Fueros y privilegios de la Iglesia y villa de Alquezar otorgados en el año de 1069 por D. Sancho Ramirez Rey de Aragon y Navarra (1).

Archivo de la iglesia colegial de Alquezar, codice titulado *Lumen ecclesie*, fol. 1.º

In nomine Sanctæ et individuæ Trinitatis. Hæc est carta, quam facio ego Santio gratia Dei, Aragonensium, et Pampilonensium Rex, ad beatæ Dei genitricis Mariæ, quæ dicitur de Alquezar, et ad defensionem et tuitionem servorum Dei, ibi habitantium, scilicet Abbati Don Galindo, et presbitero Sanne Prior, et aliis clericis presbiteris Vivas, et Parroquiali, Justi, et Galiter, et omnibus clericis filiis de populatoribus Alqueceri, præsentis et futuri, propter multa servitia, quod mihi fecistis, et quia adquisistis castrum Alquezar, et tulistis ad Sarracenorum pessime gentis, et mihi libentissime liberastis, et ut absque ulla inquietudine serviatis Deo nocte ac die, volo ut præ cæteras alias Ecclesias, quæ sunt in omni Regno meo, hanc volo esse liberiores, et eminentiores tam rebus, quam etiam legibus, videlicet, ut sicut Monasterium Sancti Joannis de

(1) Agradecido D. Sancho Ramirez, rey de Aragon y de Navarra, á los naturales de Alquezar en el alto de Aragon, por haber conquistado de los meros el castillo de la villa, los concedió en el año de 1069 varios fueros y privilegios, y edificó un templo que dotó liberalmente, é instituyó una comunidad eclesiástica regular para que conservase la disciplina canonica bajo el gobierno de un abad. Esta Iglesia se ha considerado desde entonces, como capilla real de los reyes de Aragon. «La villa de Alquezar, dice Zurita en sus *Anales*, tom. I, lib. I, cap. 29, fué uno de los mejores castillos del reino de Aragon en tiempos de la conquista y antemural del reino de Sobrarbe.» La importancia-política y militar de esta villa, fué causa de que los sucesores del Rey D. Sancho confirmasen estos privilegios y de que le diesen otros nuevos



Pinna est liber ab omni censu humano, ita etiam volo ut Ecclesia Sanctæ Mariæ de Alquezar sit libera et ingenua ab omni jugo Regali vel Episcopali. Sancio etiam, ut clericis Sanctæ Mariæ Alquezari sibi Abbatem viri honesti eligant, et Priorem, timentes Deum. Si ergo aliqua obsistente causa Abas ipsius loci Sanctæ Mariæ Alquezari comprobandus fuerit, nullatenus comprobetur, nisi á duobus, vel tribus Abbatibus, qui sint similes ei. Eadem causa et de clericis ipsius loci presentibus et futuris, ibidem Deo servientibus ordinamus, scilicet, ut habeant victum et vestitum more ecclesiastico honorifice et abundanter, et habeant plenam potestatem eligendi Abbatem, et Priorem, ex personis Ecclesiæ utiles, et timentes Deo. Volo etiam, ut seculari iudicio, vel testimonio comprobentur, neque ullo sacramento jurationis adstringatur. Tamen si fuerit talis necessitas, hoc solum faciat unus ex clericis, juret per pedes Abbatis sui, quod ita est, aut non est, sic finiatur. In super mando, et constituo in toto meo Regno, ut si aliquis ex clericis prefatæ Ecclesiæ Sanctæ Mariæ perrexerit in itinere, et aliquis homicida fugiens ante faciem inimicorum tetigerit fimbriam vestimenti sui, nullo modo audeant eum tangere inimici sui, quod si fecerint, peitent Regi mille mechales. Adhuc stabilio, ut nullus sit ausus pro ulla quærella pignoraré acemillas Sanctæ Mariæ, vel jumentum clericis, in quo ipse resident, neque manu levare super eum, vel ferire. Quod si quis diabolico furore plenus, his nostris institutionibus contentor repertus fuerit, et acemillas Sanctæ Mariæ, vel jumentum clericis pignoraverit, vel abstulerit, aut manum super illum levaverit, seu percuserit, et postea ad pletum venerit, et malefactor negavit clericis, dent unum juratorem, qui liberam et justitiam habeant Sanctæ Mariæ, et juret ita esse, et malefactor peitet mille mechales. Obes Sanctæ Mariæ, et pecora illius omniumque rusticorum eius, mando, ut in toto meo regno ubi herbas invenerint, pascant tam hieme, quam estate, et nullus sit ausus pignoraré vel acarnarare; quod si aliquis fecerit, peitet Regi mille mechales. Ipsi vero habeant suos vetatos, in omnibus decaneis suis, et in omni loco, ubi ipsi habent aliquid facere; et nullus sit ausus ibi pascere, neque intrare absque eorum licentia; nec ego, nec sucesoribus meis, quod si fecerint, mando, ut accipiant carnalem. Adhuc mando, ut nullus sit ausus pignoraré aliquem honorem Sanctæ Mariæ per aliquam quærelam Abbatis, si ipse caperit honorem, unde solvat tributum, sed suum honorem pignorent; quod si fecerint, peitent mille mechales. Campos, et hortos, et palatia, et ecclesias, vel ubique per tota mea terra fuerint constituti, si quis fregerit, vel malum, vel fortiam ibi fecerit, sit traditor, et peitet Regi mille mechales. Vineæ vero habeant dignitatem ut mæe ubicumque fuerint postquam ad maturitatem pervenerint, vindemient quando voluerint. Si ibi inveniuntur obes, vel haccæ, seu por-

ci, occidantur me teste. Si vero bos, aut asinus, repertus fuerit, redimantur metro vini optimi; sed et obes ipsius Ecclesiæ nullus sit ausus tangere occasione Abbatis vel clericorum, seu omnia pecora; si quis fecerit peitet mille mechales optimo auro. Unum vero adhuc non est pretermittendum, scilicet, quod Abbas Sanctæ Mariæ non sit ausus dare alicui laico, sive militi, vel rustico ullum honorem Sanctæ Mariæ, aut hereditatem absque licentia Prioris, et clericorum eiusdem Ecclesiæ; quod si aliquis acceperit sine licentia Prioris, vel clericis jam dictis, perdat suum honorem et hereditatem, et peitet Regi mille mechales, me teste. In super mando, et prohibeo, ut nullus homo in omni Regno meo, qui acceperit hæreditatem ad tributum de Sanctæ Mariæ, ausus sit aliquid de ista hereditate vendere vel alienare, quod si fecerint emptores, perdant quod emerint de Sanctæ Mariæ, et venditor cum emptoribus peitent Regi mille mechales. In super ob remedium, et salutem animæ meæ, et antecessorum, et sucesorum meorum, dono, et offero Deo, et Sanctæ Mariæ Alquezari, et clericis ibi servientibus presentes et futuri in perpetuum villam de Sancto Stephano de Valle cum omnibus directis, et pertinentiis suis, et Ecclesiam cum decimis et primitiis, et omnibus suis directis integre, et stivam de Otale integre, ut nullus sit ibi ausus pascendi sine voluntate Prioris, vel Abbatis Alquezari; quod si quis fecerit, peitet C. mechales. Adhuc dono vobis de toto valle illa decima de illo carnalle, et de mecidios, et de pletos, et illos carneros de Miancas, et de illos carneros de Cometienzas, de illa honore de Securune, et de Nocito. Et similiter dono, ibi omnem decimam de illo carnalle de totum Suprarbi de Cinca absque in Alcanatre, de Pecheros, et demecidios et de dannas, et de totas meas alodes, et escusatos de Avizanlla, et de Boil, et de Elson, et Orriols, et de Turrecella, et escusatos de Sarsa, et de Castellone, et de totum Suprarbi, et omnia quæ de hodie in antea poteritis acquirere vel guadare in tota mea terra, ut liberam habeatis et ingenuam, sicut superius prænotatum est, per cuncta sæcula sæculorum Amen. Et super facio francos, et ingenuos vobis omnibus populoribus de Alquezar, quæ stetis in Alquezar, et sedeatis ibi ingenuos de vias, et de carnale, et de totas azofras malas, quæ non faciatis á me, neque ad ullam de mea generatione, neque ad illo Seniore, qui in Alquezar fuerit, et in nullo loco ubi laboraveritis de illos portos in juso non detis, nisi decimam ad Dominum, et in tota mea terra non detis lezta, et de isto, et de toto alio, ut vos sedatis francos, et liberos, et ingenuos, et cuncta vestra generatione, per secula cuncta, et stetis in fidelitate de Domini, et de illa mea, et de illos, qui de me fuerint in Alquezar. Et dono vobis vestros fueros, ut de futuro habeatis colonia XII. solidos, et ipso furto, sibi tertio sit reddito. Et de ferita, colonia V. solidos; et si tale fuerit ipsa ferita, quod osos inde habeant atrahere per primum



osum peitet V. solidos, et per alios quantos fuerint pro unoquoque peitet XII. denarios, et si occidit per homicidium peitet C. solidos, et C. arenzos. Et in Alquezar tota hora habeatis vestro alcalde, inter fuerit Don Vivas, et ille sit alcalde, et post suos dies, ut eligatis inter vos hominem bonum, et Deum timenti, qui sit vobis alcalde, et Alquezar ulla hora non sit sine alcalde, et illo iudicio, quæ solvistis habere, in ipso state et iudicio directum currat inter vos omni tempore, et in super terminos vestros, volo vobis demonstrare de illas Arrovolas in juso sicut aqua vertitur usque ad Sarrato de Podio Lopez, et ad illa Valle de via Sanz, et de illo campo de Corhatam, et ad illo Sarratello de illo campo de Corhatam, et ad illo Sarratello de illo campo de Albin, et ad Sancto Miliano, et ad Podio rotundo, et ad illo horto de Petro Acin, et ad via publica, et ad Puio Rubeo, et ad Mondot, et ad Pardineila, et ad fundus de Vallemana, et ad fontem Lanica, et ad Supinerba; et ad illa Opaca de Moscheras, et ad illa guardia de Colunco, et ad Sancta Marina, et ad illo Portu de Colunco, et ad illa Foratata, et ad illa Boga de Campolorco, et ad illo Ballatare de illa Conera, et ad illo Oratorio de Sancti Martini, et ad illa fonte, de illa toba; et ad Valle de Foratellos; et ad illo Gardu, de illo Carbonero, et ad illo Splunguinello de Colosareras, totos istos locares suprascriptos plicant usque at Alquezar, dono vobis liberos, et securos, et omni potestati vestræ per sæcula cuncta. Et qui ista carta mea vel testamentum voluerit dirumpere extraneus sit á comunione Domini, et cum Juda traditore sit cruciatus in infernum. Amen. Ego autem Sanctius Rex hanc cartam laudo, et donationem, et ingenuitatem confirmo, et privilegium istum per cuncta sæcula firmum permaneant, et de mea propria manu hoc signum facio, regnante me per Dei gratiam in Aragone, et in Pampilonia, et in Suprarbi, et in Ripacurtia. Facta carta in era M CVII, nono kalendas madii die, secunda feria, hora prima, insupra dictum Castrum Alquezar. Epo. Dopno Santio in Aragone et in Suprarbi: Epo. Dopno Salomone in Ripacurtia. Abbate Dopno Garzia in Sancti Joannis. Don Mir Borrel, in Sancto Victoriano. Sennor Sanctio Galindez in Boltanna, et in Atares. Sennor Aro Galindez in Elson, et in civitate. Sennor Fertum Blasquez in Sancti Martini. Sennor Garcia Fertunos in Montecluso. Sennor Fertum Lopez in Eripol. Sennor Exemeno Sangez in Boil et in Alquezar. Abbate Don Garcia de Noszofa, in Sancti Joannis de Matidero. Sennor Fertum Sanz in Bailo. Sennor Lop. Garcet in uno Castello, et in Arrozta. Sennor Galindaz in Securune.—Ego Petrus Rex filius Regis Sanctii decreta patris mei laudo, et confirmo, et concedo, et de manu mea, hoc signum facio (*sigue una firma en arábe*).—Ego Aldephonsus Rex genitoris mei laudo et conf. et propria manu hoc signum ✠ facio. Ego Fortunius scriptoris qui per jusiorem domini mei hanc cartam scripsi, et hoc signum ✠ feci. Signum ✠.

Petri presbiteri et canonici dertucensi , qui hoc translatum fideliter comprobavit. Sig[✠]num Paschalii presbiteri canonici Sanctæ Mariæ Alquezar, dictus de robore, qui hoc translatum fideliter comprobavit. Sig[✠]num Stephani preceptor et canonici Sanctæ Mariæ, qui hoc translatum fideliter comprobavit. Sig[✠]num Benedicti presbiteri et canonici Sanctæ Mariæ Alquezar, translatum fideliter comprobavit: Sig[✠]num Egidii presbiteri canonici Sanctæ Mariæ Alquezar, qui hoc traslatum fideliter comprobavit. Andreas Loini. Sig[✠]num canonici Sanctæ Mariæ Alquezar, et diaconus qui hoc translatum fideliter comprobavit. Ego Petrus de Azara et canonicus Sanctæ Mariæ de Alquezar qui hoc translatum fideliter transtulit, et hoc sig[✠]num feci. Anno Domini M.CC.XIII. in era M.CC.LIVIII, idus decembris.



Privilegios concedidos á Santa Maria de Alquezar y á sus moradores en el año de 1075 por D. Sancho Ramirez, Rey de Aragon y Navarra.

Archivo de la Iglesia Colegial de Alquezar, códice titulado *Lumen ecclesie*, fol. 4.

In nomine Sanctæ Trinitatis. Ego Santius gratia Dei Aragonensium , et Pampilonensium Rex , cum autoritate Gregorii VII. Romanæ Ecclesiæ Apostolicæ, et ob remedium, et salutem animæ meæ, dono et offero deo, et Beatæ Mariæ qui dicitur de Alquezar, et Galindo Abbati de Alquezar meo capellano , et successoribus tuis, et omnibus clericis de Alquezar populationem de Lecina, et Sancti Petri de Licina, cum decimis et primitiis, et cum omnibus directis et pertinentis suis , et oratorium de Sancto Stephano, et Sancto Martino. Preterea omnes donationes , et franquitates, quas olim feci, et modo facio, cum cartas, et sine cartas, habeatis liberas, et quietas, ad honorem Sanctæ Mariæ de Alquezar, et clericis ibidem servientibus omni tempore, quod ubi habueritis hereditates in tota mea terra , vel guadare poteritis, habeatis cum decimis et primitiis. Et insuper rogo vobis Dopnum Salomonem Episcopum de Ripacurtia, per illum donatibum, quod ego feci ad Ecclesiam de Rota, quod vos, et successoribus vestris detis ad Ecclesiam de Alquezar et clericis ibidem servientibus, ordines, et chrisma, et sacretis illorum omnes eorum Ecclesias, sine omni misione et dominio. Et ego prædictum Salomonem concedo hoc facere per me, et per omnes succsores meos in perpetuum. Super hoc volo posare meos iudicios in honorem Sanctæ Mariæ de Alquezar , et super meis populatoribus de Alquezar, ideo quia vidi multos eiusdem loci quærentes oprimere honorem Sanctæ Mariæ et meis populatoribus de Alquezar et invadere. Et ideo mando, et iudico, ut si aliquis homo rus-

:



tuorum noluerit extrahere de Sancta Maria de Alquezar, vel de sua honore, terra, aut vineam, aut aliquam hereditatem veniat ad Sanctam Mariam et juret super altare, et postquam juraverat, accipiat ferrum calidum juditiale, sicut meos villanos faciunt et omnis terra. Similiter et si illos villanos de Sancta Maria habuerint pleito cum meis villanis, cum meis merinis, vel cum infantionibus, sicut mei se salbant in mea sede, sic mando, ut et ipsi se salbent in Sancta Maria de Alquezar per juditiale ferrum (1). Et per inde pono, et mando hunc juditium, qui multi sunt inflati spiritu maligno, qui non timent perjurium..... Et ideo quis juraverit salbum faciat per ferrum. Si quis vero aliquis de infantionibus, aut de potestatibus voluerit extrahere de Sancta Maria, aut de sua honore, aliquas facultates, aut hereditates, veniat cum abbate et clericis, et cum meis filiis populatoribus Alquezar, ante Abbate, et Clericos, ad Sanctam Mariam Alquezeri, juret per propria manu sua super illo altare. Si autem cognoverit ipse abbas, et clericis et meis filiis populatoribus de Alquezar

(1) Este privilegio le disfrutaban ademas de la Iglesia de Alquezar, el monasterio de S. Juan de la Peña y el Hospital de Santa Cristina. Insertamos á continuacion el concedido á dicho Hospital, existente en el archivo de la Iglesia Catedral de Jaca, porque nos indica la fórmula de la prueba judicial del hierro candente que era como sigue: el villano que demandaba alguna heredad de la Iglesia que gozaba este privilegio, puesto de rodillas ante el altar de la misma, y teniendo en la man no un puñado de la tierra de la heredad que reclamaba, juraba pertenecerle y en seguida tomaba el hierro que estaba ardiendo.—De candentis ferri juditio.—In nomine Sanctæ individue Trinitatis, Patris, et Filii, et Spiritus Sancti, Amen. Hæc est cartha judicialis super honorem Sanctæ Christinæ, quam mandavi facere gratia Dei, Ego Sancius Rex Aragonensium, et Pampilonensium: qui vidi multos..... querentes opprimere et invadere rea Hospitalis. Ideo mando et judico, quod si aliquis homo rusticus voluerit extrahere de Hospitali illo terram, aut vineam, aut aliquam hereditatem, veniat ad Sanctam Christinam, et juret super illo altare, tenentem manum de illa terra, quam demandaverit, et postquam juraverit, accipiat ferrum calidum, sicut mei villani et omnis terra. Similiter et si illos homines de Sancta Christina habuerit pleito cum meos villanos mezquinos, vel infanzones, sicut mei se salvant in mea sede, sic mando ut ille se salvent in sede Sanctæ Christinæ jurando super illo altare. Si vero aliquis d^e infanzones, aut de potestatibus voluerit extrahere de Hospitali illo aliquas facultates, aut hereditates, veniat cum rege ad Sanctam Christinam, et ante regem, et priori de illo Hospitali et ante omnes senniores de illo Hospitali, juret propria manu sua super illo altare. Si autem cognoverit ipse rex et alii infanzones quod periuratus est, ipse faciat de illo judicium. Et proinde mando et pono hoc judicium, quia multi sunt inflati maligno spiritu, qui non timent periurium de iure, et ideo quod juraverint salvum faciant per ferrum. Facta carta in XL era TCXVI in mense martio. Regnante Domino nostro Jesu-Christo, et sub eius imperio, ego Sancius Rex, filius Ranimiri Regis, Regnante in Aragonie et Pampilona et in Suprarbe et in Ripagorza. Episcopus Garcia Frater Regis in Jacca. Abbas Santius electus in Santo Joanne, et Baumundus Dalmax in Rota. Sennior Sanceio Galindez in Boltanico: Sennior Lop Gareez in uno Castello, et Sennior Sanceio Fertingnonos..... Signum Regis + Sancii. Et Ego Rex Petrus laudo et confirmo hanc cartam +. Et Ego Aldefonsus, Dei gratia Rex, laudo et confirmo hanc cartam iudiciale quam pater meus jussi fieri. Signum Aldefonsi. — Signum Ramiri Regis.—La carta judicial del monasterio de San Juan la Peña la publicaremos a continuacion de los fueros y privilegios de este monasterio.

quod perjurus est , dominus Rex faciat iudicium de illo. Adhuc mando, ut Sancta Maria de Alquezar , et meis filiis populatoribus Alqueceri non laxent suos fueros per nullum alium de mea terra. Valeat etiam eis tenezonem de annum et diem. Ego Santius Rex hanc cartham et donationem confirmo, et meum signum facio. Facta carta in Alquezar quando se levarunt illo sitio de Sarracenis, in era M. CXIII. Episcopo Salomone in Ripacurtia. Sennor Santio Galindez in Boltanea. Sennor Ato Galindez in Elson, et in Civitate. Senor Exemen Sangez in Boil et in Alquezar. Senor Fertum Lopez in Eripol. Senor Genego Sanz in Monteccluso. Ego autem Petrus Rex filius Regis, Sancti decreta Patris mei laudo et concedo ; et hoc signum facio ✠ (*Sigue una firma cuyos caracteres parecen arábigos.*) Ego Exemenus scriptor jusionem domini mei hanc cartam scripsi et hoc signum feci ✠.



Fuero del Burgo nuevo de Alquezar otorgado á sus pobladores por el rey de Aragon don Alonso el Batallador en febrero del año 1114.

Biblioteca nacional, legajo señalado R. 85.

In Dei nomine et ejus divina clemencia Patris et Filii et Spiritus sancti amen. Ego Alfonsus Dei gracia rex facio hanc cartam donationis et confirmationis vobis totos populatores de illo vurgo novo de Alquezar qui ibi estis, vel in antea veneritis ibi populari, placebit mihi libente animo, spontanea voluntate, et propter amorem, quod ibi populetis et sint fideles de bono corde, et bona voluntate dono et concedo vobis quod sedeatis francos et ingenuos et liberos sine ulo malo fuero, atque ulo malo censo, et dono vobis quod alli detis et comparetis ubi potueritis, in cassas, et in campos, et in vineas, et in molinos, et in fornos, et hortos, sed capud mansum non defaciatis, et dono vobis quod abeatis illo fuero de Jaca, et in super quod abeatis ibi mercato ad capud de quindecim dies, et sedeat vestro mercato in die Iobis, et si nullus homo in ita vel in venita de isto mercato tres dies in ire vel in venire ulla contraria fecerit pectet mille solidos ad Regem, et si nullus homo traxerit armas in illo burgo, vel in illo mercato per hominem ferire, petet ad regem mille solidus. Et populatores qui ibi estis, vel in antea veniant, non habeant homicidium, si non ille qui faciet; et si ad corpus..... (1) donec pectet ad regem quingentos solidus. Et qui venit ad histo vurgo novo populare non det in tota mea terra lezta, et alios qui venerint merchare per unum

(1) La copia que hemos tenido tan presente está lastante defectuosa. Lo que hemos puesto con puntos está sin duda equivocado, dice así: *et habet de homicida ad morte de rege.*



annum non dent lezta in illo mercato, et hoc totum donativum, sicut superius est scriptum, ut abeat illo salvo et ingenuo ad vestram propiam hereditatem, per facere inde totam vestram voluntatem, vos, et filii vestri, et hominis generatio, vel posteritas vestra, salva mea fidelitate, et omni me posteritate, per secula cuncta amen. Sig†num regis Adefonsi. Sig†num regis Raymiri. Sig†num Ramon Contis. Sig†num Ildefonsi regis Aragonensium, Comes Barquinonæ. Facta carta era millessima centesima quinquagessima secunda in mense februario in villa et in castro qui dicitur monte Aragon, regnante me Dei gracia Rex in Aragon et in Pampilona, sive in Ripacurcia, et in Suprarbe. Episcopus Estephanus in Hosca, Episcopus Raymundus in Rota. Episcopus Micael in Tarazona. Episcopus Santius in Nagera. Vice Comes Gaston in Zaragoza. Senior Santio Joanes in Alquezera et in Oscha. Senior Loparcez in Aragon à Torrella in Riela. Senior Fertum Garces Faiale in Daroca. Senior Eneco Exeminennos in Calatayu. Fertum Lopes in Seria. Tizon in Bail. Sancio Garrez in Barbatro. Et est histo merchia mandato quod sedeant ibi instatos primo Iobis de octaba in resurrectio. Ego Tormus sub iusione domini mei regis hanc cartam scripsi et hoc ✠ signum feci.



FUEROS Y PRIVILEGIOS DE LA CIUDAD DE BURGOS (1).

Fueros y privilegios de las villas sujetas á la ciudad de Burgos concedidos por el rey D. Alfonso VI, en el año de 1073.

Archivo de la ciudad de Burgos.

In Christi et individuae Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti, qui cuncta ex nihilo creavit visibilia et invisibilia cuius regnum et imperium iugiter permanet in æternum, et in seculum seculi. Ego Adefonsus Dei gratia Rex et Imperator totius Hispaniæ, cum consensu et voluntate coniugis meæ Elisabet Reginæ, proculdubio cognoscens quia pius et misericors Dominus implorantibus eius clementiam auxilium suæ benedictionis clementissimæ impartit, et quia licitum est regiæ dignitati meæ facere de propriis rebus quæ anima mea desiderat. In ipsius nomi—

(1) El fuero primitivo de la ciudad de Burgos es enteramente desconocido. Ni los distinguidos sugetos que por orden del gobierno recorrieron los archivos del reino en el siglo pasado, ni alguno de nuestros escritores, dan noticias de él. No podemos sin embargo dudar de su existencia, habiendo sido otorgado en el año de 1059, á los pueblos de la jurisdicción de Cardena: *Et vetuimus de eas Tiufadus et Iudices et saiones nostros, sive et annubeta et per suos iudicios foro Burgensi.* Véase la pág. 188. En una confirmacion de los fueros privilegios de Villafria, Orbaneja y S. Martin hecha por Alfonso VIII en 1190, se dice: *Et nullus inquietet eos in mercado suo, et eant Burgis ad iudicium et pro livoribus Iudeorum forum Burgense habeant.* Otros muchos documentos indican lo mismo.

En el siglo XIII se formó, aunque no sabemos si con autorizacion real, una coleccion de fueros y sazañas no solamente tomados de los usos y fueros de Castilla, sino de los municipales de algunos pueblos. Esta importante compilacion conocida con el nombre de fueros de Burgos que está todavía inedita, la publicaremos entre los documentos del siglo á que corresponde. En 27 de julio de 1256, se concedió á Burgos el fuero real y sucesivamente otros privilegios que tambien daremos á luz juntamente con la mencionada coleccion.

ne, et in nomine sanctæ Dei genitricis Virginis Mariæ, et pro remedio animæ meæ, et parentum meorum, vobis omnibus, qui ad illas Burgensium villas regiminis mei culmen pertinent, ad populandum venire decrevistis, tam modo vobis qui populantes estis, quam ad illos qui venientes in illas villas populaturi essent, regali voluntate do et concedo vobis supernominatis hominibus Burgensis civitatis forum, ut in omnibus diebus vitæ seculi interim mundus extiterit illud Burgense forum habeatis vos et filii vestri, cuncta generatio et posteritas vestra idem forum, eandem consuetudinem, eandem faciendam in omnibus iis, quibus Burgenses homines utuntur, volo et regali iussione confirmo, ut vos homines habeatis qui in illas villas populati estis. et non permitto aliquem hominem qui vobis hominibus in illas villas aliquam inquietatem faciat, ut alium forum non accreecat; sed qualem fonsaderiam, qualem anubdam, quale servitium, qualem faciendam, quale servitium, Burgenses homines habent, talem et vos habeatis, sicut et illi cæteri homines, qui illas morantur villas. Quo ad regiminis mei continentur et iniqui Seniores premio mala et adversa patiuntur medio die, si voluerit ad Burgos vel ad eas prænominatas villas, veniat ad populandum cum omni reptile et mobile suo heredate, secure veniat, et in eodem foro permaneat, ita ut crescentes et fructificantes vobis sint ad presentis vitæ solatium, mihi autem in hoc fragili mundo ad salutem et in futuro seculo cum sanctis Angelis gaudia æternæ vitæ merear adipisci illo prestante qui in Trinitate perfecta vivit et gloriatur Deus per infinita sæcula sæculorum, Amen. Nomina autem istarum villarum hæc sunt, scilicet, Ambassos, Sobanescas, Quintanilla que cerca Vera est, Vta, Castrillum de Vega, Castrillum de Verrocue, Villa bastons, Castañares, Revilla, Vilosielum, Perdenales, villa Munalia, villa Gonçalvo, villa Averoca, Ranuca, Plantadus, Villa Vicenti, Roalla, Villa-Alvella, Estobars Villa-Gonçalvo de Rio de Estierva, Villola, Espinosa, Illas-Morillas, Faunete, illa Autora, illam regalem portionem, quod habeo in villa de Inferno et villa Vamera et in Quintanilla, Monasteria. Omnes quidem has villas ego quidem, Rex gratia Dei atque totius Hispaniæ Imperator regali iussione atque confirmatas omnibus diebus vitæ seculi mitto eas in foros de Burgos; et hoc factum meum plenum habeat roborem firmitatis. ita ut villæ quæ nominatæ sunt, et istas alias villas que firmatæ sunt de meo iudicio regimine, et hic nominantur, plenum roborem habeant firmitatis. Quod si causa evenienti quod fieri minime credo, tam regia quam imperatrix potestas, seu aliqua altitudo virorum, vel sublimatas populorum qui sub lege subdita esse voluerint, et hoc regale factum meum ad dirumpendum venire, et hanc regiam cartam inquietare presumpserit, quisquis fuerit, qui talia commiserit, quod vos homines de foro de Burgos quod

vobis regali iussione donavi, abstrahere, vel frangere voluerit, in primis iram atque maledictionem omnipotentis Dei incurrat, et sanctæ Dei genitricis virginis Mariæ intercessione atque omnium sanctorum Dei..... demergatur in infernum, et fluat super eos pistis, ignis, sicut pluit super Sodomam et Gomoram, et ita diversus sit, sicut illi diversi fuerint qui habitatores erant Sodomæ et Gomoræ, et cum Juda traditore lugeant pœnas in inferno inferiori. Et si aliquis de vobis hominibus fuerit qui illas villas populates estis, vestros boves donandum ad sernam unde hoc factum fuerit, et burgense forum, qui inquiratum sit regali Merino M. solidos monetæ pariat et careat illos boves. Et ego predictus Rex atque Imperator totius Hispaniæ regale testamentum quod fieri mandavi signo roboravi. Et ego Elisavet Regina hoc quod Dominus meus fieri mandavit signo roboravi. Facta carta roborationis noto mense martii feria quinta, décimo cuarto kalendas aprilis. Era M. C X I.



Incorporacion del obispado de Oca al de Burgos hecha por D. Alfonso VI, donaciones que hizo á su iglesia, y privilegios que la concedió dicho rey en el año de 1075.

España sagrada, tom 26, apénd., esc. 8, pág. 458.

In nomine Sanctæ et individuæ Trinitatis Patris et Filii et Spiritus Sancti. Amen. Ego Adefonsus Dei gratia, et propitiatione Rex Hispaniæ, ac Ferdinandi Imperatoris magni filius et Sanciæ Reginae, ob delictorum meorum remissionem, nec non pro immensa Dei dilectione disposui, Deo opitulante, in meo corde renovare atque immutare Burgis Aucensem Episcopatum qui á multis temporibus destructus á Sarracenis esse dignoscitur, et in omnibus secundum Dei dispositionem amplificare, et domum sedis Beatæ Virginis Mariæ ibi in proprio meo Palatio reædificare. Ego igitur jam præfatus Rex facio Testamenti Privilegium ad Burgensem Episcopatum, et tibi Domino meo Simeoni Episcopo, tam de rebus exquisitis Aucensis Episcopatus, quæ ad antecessoribus tuis adquisitæ sunt, quam de parvis muneribus quæ omnipotenti Deo et tibi presens offero. Concedo itaque tibi et Ecclesiæ tuæ in renovatione ipsius Episcopii quamdam parvusculam partem, videlicet patris mei Ferdinandi Regis, et matris meæ Sanciæ Reginae, Palatium, quod Burgis habeo, et confirmo in eo esse perpetuo jure Episcopalem Cathedram, in vice videlicet Aucensis Ecclesiæ. Hanc vero Ecclesiam cum præfato Palatio Deo, Sanctæque Virgini Mariæ, et tibi Simeoni Episcopo tribuo atque cartam testamenti facio, quatinus secundum Decreta Canonum mater Ecclesiarum jure vocetur, et caput Diocesis totius Castellæ á cunctis fore dignoscatur, necnon in ea sicut prediximus Pontificalis Sedes in vice Aucensis Ecclesiæ habeatur.

Dono insuper tibi et Burgensi Sedi tuæ quam ex proprio censu meos reædifico, cunctas ipsius Burgensis Civitatis Ecclesias cum cimiteriis suis et domibus sive hereditatibus atque Beneficiis quæ á fidelibus omnibus eis tradita et oblata fuerint. Dono etiam quamdam villam in Alfoz de Berbe-

:



ca, nomine Platano, cum illa hereditate de Otero Martini, et cum omnibus ad eandem villam pertinentibus, cum terminis scilicet suis et pascuis, et paludibus, montibus, et fontibus, exitibus et regressibus. Offero etiam ad augmentum cibi et potus ibidem Deo servientium quoddam Monasterium quod dicitur Sancta Eufemia de Choznelos, et est in territorio de Ferrera. Et sic testor ad illam supradictam sedem illud Monasterium et suum debitum quod illi Monasterio pertinet, cum vineis, terris, cultibus et incultibus, pomeria, arbores fructuosas et infructuosas, rivos, piscarias, molendinos, villas eremas et populatas, decanias, et omnes suas alias divisas seu etiam hereditates, et quantum ad profectum hominis ibi inventum fuerit, totum concedo Burgensi sedi perpetuo servituum.

Dono etiam Monasterium quod dicitur Sancta Eulalia de Muziebar cum omni sua hereditate, et cum omni subiectione sua, quanta in testamentis ejus resonat, tam erema, quam populata et quanta ab Episcopo et Canonicis eis potuerit exquiri aliqua investigatione, sine inquiri aut semotis, sicut mihi accidit ex successione avorum et parentum meorum cum supra scripta villa quae dicitur Muziebar: quod Monasterium cum sua villa, et cum toto suo debito hereditatis atque possessionis testor una cum uxore mea Constantia Regina per petitionem Domini Simeonis Burgensis Sedis Religiosissimi Episcopi. In suburbio de Mefangos Cellam S. Columbæ, et omnia ei pertinentia ad integrum. Et in Lezenana quantum habeo ad avis meis, et possideo à patre. Eodem robore concedo in Alfoz de Munio villam cognominatam Basconciellos cum omni integritate et terminis atque omnibus sibi pertinentibus. Eadem firmitudine tribuo in ipso eodem honore de Munio in Monte qui dicitur Varzalamio Villam advocatam Mahomat, et omnia ei pertinentia cum integritate, cum terris, vineis, montibus, pascuis, pratis, paludibus, terminis, defesis antiquitus constitutis, et cum sua defesa in qua nullus homo ausus sit intrare. Et quicumque ibi inventus fuerit ad scindenda ligna, pro una quaque arbore quinque solidos exolvat. Quod si quispiam cum carro et boves intraverit, Episcopus carrum et boves accipiat. Et si incisor lignorum cum lignis usque in domum suam fugerit, et custos silvæ cum persecutus fuerit, furtiva ligna Sedi præfatae reddere cogatur, et amissis spoliis fur in carcere detrudatur, quousque de unaquaque arbore quinque solidos ab illo reddantur. Si vero in prædicta defesa pascendis gregibus ovium vel porcorum aliquis inventus fuerit, de uno quoque grege duos arietes, vel duos porcos reddat. Et si armenta boum, vel greges equarum ibi inventæ fuerint, de unoquoque quadrupede solidum habeat. Si quis vero causa venandi retia vel laqueos tetenderit, vel cum canibus ad venandum intraverit, venationes et retia, laqueosque perdat, et propriis vestimentis nudus recedat, sicut sonat in regula, hoc est, de illa cueva de Alfoz S. Clementis, et pro sum-



mo cerro descendit ad Val de Kal., et vadit per semi... Simili jure dono Monasterium, quod vocatur Sancta Maria de Berbesica cum omnibus sibi pertinentibus cum decaneis, cum collacis, cum terris et vineis, molen-
dinis atque ductibus et reductibus, cum pascuis, pratis, egressibus et re-
gressibus, totum ab omni integritate, sicut sonat in ipsa regula de Berbe-
sica. Sub tali etiam fortitudine do juxta flumen de Aslanza, Villam me-
diam, quæ vocatur Sanctus Julianus in accidentia de Lerma cum sibi
convenientibus. In ipso necnon eodem flumine similibus institutis offero
villam de Keia cum omnibus sibi subjectis quæ est in Alfoz de Scuderos.
Tali etiam constitutione trado in villa qua fertur Fenoquar, totum illud
quod ad me pertinet cum ipsis duobus populatoribus in sigillo de Clunia cum
omnibus eidem villæ subjacentibus. Et in termino de Fonte Opia Monaste-
rium quod vocatur S. Maria de Ravanera cum sua decima de Torniellos, et
cum omnibus quæ illi pertinent. Sub tali necnon fœdere concedo villam
quæ vocatur la Rade in accidenti de Muradiello cum cunctis ei convenien-
tibus. Eadem potestate trado villam de Rodrigo in accidenti de Bezerris,
in littore de Pisorga cum omnibus quæ ad me pertinent. Dono autem
hæc prædicta cum omnibus que ad ea pertinent et quantum in illis
habeo, vel habere debeo, pro qualicumque voce, cum suis terminis,
cum silvis, montibus, pratis, ac pascuis, tam culto quam eremo, cum
aquis aquarumve ductibus, sive reductibus, omnia et per omnia et in
omnibus cum omni integritate. Concedo autem proprio Regali Privilegio
ut omnes superius nominatæ villæ, et omnia quæ vos adquisistis, aut ad-
quirere potueritis, vos vel succesores vestri non eant ad fiscale fabricandi
imperium, castella, seu annutuba, aut fossatura, et non patiantur inju-
riam Sajonis, neque pro homicidio, neque pro furto, neque pro stupro,
neque pro ulla alia calumpnia, nec sint subjecti Teloneo, sed in omnibus
plenissimam firmitatem firmissimumque robur obtineant in ævum. Additio
etiam et regali sanctione vel privilegio confirmo ut omnia Monasteria, seu
villas, vel possessiones, sive Ecclesias quæ frater meus Rex Santius pro
adipiscenda peccatorum suorum venia, et pro perpetua vitæ eternæ re-
muneratione sub testamentis Aucensi Ecclesiæ, aut tibi, vel prædecesso-
ribus tuis contulit, sint confirmati Burgensi Ecclesiæ. In hac igitur Eccle-
sia præcipio ut Canonici assidue commorentur, à quibus Deo, Sanctæ
Virgini Mariæ sollerter servitium exhibeatur. Quibus etiam dono atque
concedo plenissimam in perpetuum habere libertatem, sive licentiam
emendi hereditates et domos, tam in eadem Civitate ubi Sedes nunc in
ipsa Civitate habetur, quam in ceteris omnibus villis meis. Proinde nam-
que ubicumque habuerint domos, hereditates, sive aliquas possessiones,
vel aliquod mobile, sint omnia concessa præfatæ sedi, et in jure præsulis
ejusdem Ecclesiæ, sine maneria et Sajonis injuria, atque sine aliqua fis-



cali consuetudine. Volo insuper ut sint honorati super omnes Clericos totius Diœcesis. Ideoque eis hanc dignitatem habere concedo, ut in quocumque loco eorum aliquis fuerit si quilibet pignorare aut eum occidere, aut illi aliquo modo de decus aliquod facere præsumpserit, ita emendet Præsuli Ecclesiæ calumpniam vel homicidium, ac si faceret uni de melioribus Infanzonibus Regni mei. Insuper pro sacris ordinibus secundum quod Sancti Canones commendant Canonica ab eo exigatur justitia. Hæc nunc itaque omnia quæ in honore Dei Omnipotentis, et Beatæ Virginis Mariæ libens offero, in omnibus usque in finem sæculi sine aliqua inquietudine alicujus Regis Comitum, vel Principis plenissima firmitate teneri jubeo. Si quis vero ab hodierno die et deinceps ex successoribus meis quilibet Rex, aut Comes, seu aliquis qualiscumque homo contra hanc donationis meæ Cartam, vel Decretum contemptor fuerit, aut præsumptive insurrexerit, et dirumpere tentaverit, à liminibus Sanctæ Dei Ecclesiæ extraneus existat, iramque Dei incurrat, necnon cum Juda Domini proditore portio ejus maneat, atque anathematis vinculo subjaceat. Insuper Ecclesiæ cui vim inferre comisserit, vel Episcopo qui ei præfuerit, CC. auri libras coactus persolvat: et hujus meæ donationis privilegium firmum stabileque permaneat. In hac eadem etiam institutione tali tenore concedendi jubeo ut de his hereditatibus quas libens Deo et Sanctæ Mariæ offero, nullus homo habeat licentiam ducere in aliam partem (1), sed cum suo foro serviant Deo et Beatæ Virgini Mariæ. Facta Carta donationis seu decreti Kalendas Maii Era T.C.XIII. Fuit autem corroborata in Donnâs in die scilicet natalis Domini regnante Domino nostro Jesu-Christo, et me per ipsius misericordiam tenente Sceptum Regni apud Legionem, et Castellam, sive Galleciam, atque Asturicensem provinciam. Ego itaque Aldefonsus Rex hoc decretum valitudine regali sancitum scribere feci: et scriptum propriis manibus firmavi, præsentibus sororibus meis, et Primatibus Palatii mei perhenniter roboravi. Ego Adefonsus Dei gratia Rex hoc testamentum fieri jussi, et factum datis testibus corroboro. Urraca, et Gelvira Regis Ferdinandi filiæ of.—Rudericus Ovechez Comes Galleciæ of.—Rudericus Didaz Ovetensis Comes of.—Pelagio Vellido Dispensator Regis of.—Constantia uxor scilicet Adefonsi Regis of.—Bernardus Palentinæ Sedis Eps., of.—Munnio Fontis clari Eps., of.—Comes Gundisalvus of.—Munio Comes Asturicensis of.—Rudericus Armiger Regis of.—Nunno Alvarez of.—Alvaro Salvatoriz of.—Ferdinando Didaz of.—Martino Flaynez of.—Petro Gutierrez of.—Didago Alvarez of.—Didago Gundisalvez of.—Gonsalvo Alvarez of.—Alvaro Gonsalvez of.—Azmar hic ts.—Petrus hic ts.—Bermudo hic ts.—Joannes Blandemirez qd. hic ts.—

(1) Véase la nota de la pág. 404.

**Fueros de la Albergueria de Burgos concedidos por el rey D. Alfonso VI,
en el año de 1085.**

Gonzalez, Coleccion de privilegios de Simancas, tom. 5, núm. 7. pág. 25,

Notum sit omnibus praesentem paginam inspectoris quod ego Ferdinandus Dei gratia Rex Castellae , Toleti, Legionis, Galitiae et Cordubae vidi privilegium illustrissimi Domini Illifonsi Imperatoris, cujus tenor talis est. Sub nomine Domini Jesucristi regnantis et permanentis in saecula saeculorum. Ego Alfonsus divina gratia Rex et Imperator totius Hispaniae spontanea voluntate per veniam peccatorum et retributionem caelestium gaudiorum, do atque concedo quinque villas meas proprias ab integro quae sunt ex meo regalengo ad illam albergariam que est in civitate Burgensi ut ibidem pauperibus et substentacionem peregrinorum et sint illas villas vocatas Arcos Rabe y media villa Armentero de alhoce de Burgos y Castellanus in alhoce de Castro , et villa Isidro in Triviño: et do eas praedicto hospitali cum terris, vineis, montibus, fontibus, pratis, pascuis, arboris fructuosis, infructuosis, terris, rupis et in rupis, mobiles, et immobiles resicas molendium cum suis aquis ducilibns, solares poblatos et hermos, homines habitatores in eis, vel qui venerint ad habitandum, accessum vel regressum, per loca ubi antiquus homo potuit invenire ea ab omni integritate, concedo ad huc locum supra nominatum. Jubeo etiam ut nullus homo sive foemina habeat proprietatem neque licentiam de istis villis levare suam hæreditatem in aliam aliquam partem. Simili modo dono unam ecclesiam quam dicunt sancti Joannis Apostoli et Evangelistae in illa vega de Burgis, inter duo flumina de Arlanza et Robena cum sua sepultura et hortis et terris que in circuitu ejus sunt prope illam ecclesiam, et unum forum in barrio Sancti Laurentii, et illos prestamos quae modo tenuit Senor Don Julian, terras, vineas, molendinos et qua-



tuor excusados cum suo hortelano. Etiam praedicto hospitali ut accipiat quotidie ab ipsis judaeis de Burgos duos solidos et unum denarium, et quinta feria accipiat portaticum de linea et de carbone et unam mensuram salis. Adhuc etiam do alium forum praedictae albergueriae: quicumque fuerit eius collatus vel quae habuerit haereditatem super jure hospitalis non det portaticum in toto regno nostro neque pectum, et nullam faciant faciendam nisi praedicto hospitali, et non intret in suis locis sayo neque merinus pro homicidio neque pro rauso neque pro fronsadera neque pro nulla causa qualicumque mala: et si aliquis infanzon vel villanus cum eis iudicium habuerit pro homicidio vel pro aliqua demandantia, veniant ad iudicium ad Burgos et iudices de Burgos iudicent iudicium et ipsi compleant suum forum in suis locis, et non exeant inde, neque ad me habendum neque ad alium locum. De iuratores quos dare debuerit talis, sint christiani et ad conjunctionis sapiant responderi, Amen: et adhuc etiam do, quicumque fuerit collatus praedictae albergueriae non pignoretur pro nullo nisi proprio suo debito vel qui fuerit ejus collatus: et nullus Regni mei qualicumque sit sine voluntate juris hospitalis vel alterius qui pro eo fuerit in haereditatibus vel collatis pertinentibus eidem hospitali, commendet, nisi gratis ei datum fuerit: hoc totum illaesum et intemeratum per hanc scripturam sine nullo favore ad omnipotentis Dei gratiam concedet temporalem vitam foelicitatis transire ut ad aeterna gaudia cum suis sanctis omnibus maerear pervenire. Quod si quis deinceps Rex vel alia Potestas sive aliquis homo hunc scriptum per chartam factum infringere voluerit vel de rebus istis aliquid astinere conaverit, deleatur de libro vitae, et damnetur in inferno inferiori: in super in captudine tenearis et quinquaginta libras auri de oro persolvat et eo qui abstulerit duplicatum restituat: facta charta donationis octavo kalendis Martii in era millessima centissima vicesima tertia. Super dictum itaque privilegium Ego praenominatus Rex Fernandus una cum filiis meis Adefonso Federico et Fernando, ex assensu et beneplacito Reginae Dominae Berengariae genitricis, concedo, approbo, roboro, confirmo, mandans et firmiter statuens quod perpetuo inviolabiliter observetur. Siquis vero hanc cartam infringere vel in aliquo diminuere presumpserit, iram Dei omnipotentis plene incurrat et regiae parti mille aureos in captum persolvat et damnum super hoc illatum duplicatum: facta carta in Burgis decimo quinceno die januarii eo videlicet anno quo capta fuit Corduba nobilissima civitas; era milesima ducentesima septuagesima quinta. Et Ego supradictus Rex Fernandus regnans in Castella, Toletto, Legione et Galitia et Corduba et Badalloz et Baeza hanc cartam quam fieri jussi, manu propria roboro et confirmo.



Privilegio otorgado en el año 1118 por la reina doña Urraca , concediendo á los vecinos de Burgos el que no fuesen jueces contra su voluntad.

Archivo de la ciudad de Burgos.

IN nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti. Amen. Ego Urraca Dei gratia Hispaniæ Regina , Regis Aldefonsi, Reginæque Constantiæ filia, facio cartam stabilitatis, sive testamentum firmitatis, vobis fidelibus hominibus de Burgos, præsentibus et futuris, et collo vobis illum malum forum, quod habebatis, videlicet, ut unus ex vobis esset meus iudex volens, aut vero nolens, nunc autem tum quia fideliter servistis, hanc cartam grato animo vobis facio, ut ab hac die nullus sit meus iudex, nisi et sua propria voluntate. Si quis vero vir, aut sæmina de genere meo, aut de alio aliquo, hoc forum, quod ego vobis aufero, iterum inter vos mittere voluerit, et hoc meum scriptum tentaverit violare, sit excommunicatus, et cum Datan et Abiron quos terra absorbit pœnis perpetuis deputatus et cum Juda traditore in inferno inferiori sine fine cruciatus, et insuper exolvat vobis, vel vocem vestram tenenti, et causam defendenti CCC libras auri purissimi, et hæc carta maneat firma et stabilis omni tempore. Facta carta die agnito decimo tertio chalendas Augusti, Era MCLVI. Ego Urraca præfata Regina hanc cartam fieri mandavi et propria manu roboravi.



Privilegio del rey don Alfonso VII otorgado en el año de 1124, en el que confirma y adiciona los fueros de Burgos.

Archivo de la ciudad de Burgos.

QUONIAM quæ á Regibus sunt data atque concessa ne oblivioni sint tradita, litteris sunt annotata. Idcirco Ego Alfonsus Dei gratia Hispaniæ Imperator, una cum coniuge Regina Berengaria, facio cartam donationis vobis omnibus in Burgos commorantibus tam præsentibus, quam futuris, dono et otorgo vobis illud forum, quod habuistis in tempore avi mei Regis domini Alfonsi, et quod non detis anubda, neque fonsaderiam, neque ullus vestrum sedeat iudex, neque celerarius, nisi per suam voluntatem; et non eatis in fonsado, nisi ad bellum campale, nisi per tres dies itineris, aut attertam Regis nostri, aut cobalabus (1) vestræ civitatis serviat cui-cumque voluerit, excepto meo guerrario, et meo inimico; et pro ista causa non constringatur á meo inimico. Et si aliquis ex vobis voluerit facere defesam in sua hereditate faciat. Et laxo ad illos statutarios statum quod debebant dare, et ad illos zapatarios illos zapatos, quod debebant dare. Si vero aliquis hoc meum factum dirumpere attentaverit, quisquis fuerit, sit excommunicatus et cum Juda traditore, et Datan et Abiron, quos terra vivos absorvuit, et in inferno damnatus, et in super pariet centum libras auri et hoc meum factum sit firmum per secula cuncta, amen. Facta carta in Burgos in era millesima MCLX secunda quarto idus iulii. Ego Alfonsus Dei gratia Hispaniæ Imperator quod fieri mandavi proprio robore confirmo.

(1) *Cobalabus*, por *caballabus*, voz bárbara de la edad media que usa, por caballero.

Privilegio del rey don Alfonso VII eximiendo á Burgos de la pena ó calumnia por los homicidios casuales. Año de 1168.

Archivo de la ciudad de Burgos.

DECET regiam potestatem sibi fideliter servientibus, regalibus remunerare donis, ea propter ego Alfonsus Dei gratia Rex Castellæ, una cum Alienore Regina, mea uxore, libenti animo et voluntate spontanea, pro multis servitiis quæ mihi hactenus fideliter ac devote exhibuistis, vobis universo Burgensi concilio præsentis atque futuro, et universæ generationi vestræ, facio cartam donationis ac libertatis fortissime vobis in perpetuum valituram. Videlicet si quis se apreciare fecerit et nec steterit de quo, nihil pro eo solvatur. Similiter si qua domus, vel paries, vel aliquod huiusmodi ædificium oppresserit hominem, vel interfecerit, nihil pro eo solvatur. Si quis vero equus, vel bos, vel aliquod animal calcibus, vel impulsu, vel aliquo casu, interfecerit hominem, pro eo nihil solvatur. Præterea si aliquis homo aliquo, vel exodo, vel desolatura mortuus fuerit, pro eo nihil pectetis. Mando præterea, ut pro infante, qui tempore congruo natus non fuerit nihil persolvatis. Similiter pro homine tumulto, si usque ad novem dies livores requisiti non fuerint, non teneamini de cætero respondere, et nihil pro eo solvatur. Dono etiam vobis et concedo at tempore et die qua vendimiare volueritis, absque calumnia et contraria vobis á modo liceat vendimiare. Si quis vero hanc meam paginam, etc. Facta carta Burgis Era MCCVI (1), tertio Chalendas Februarii tunc temporis quando serenissimus Rex prædictus Alfonsus Burgis Curiam celebravit. Et Ego Rex Alfonsus regnans, in Castella, in Toletis, hanc cartam, quam fieri iussi, manu propria roboro.

(1) En una nota de letra de D. Luis de Salazar puesta en una copia de este documento se dice: Parece que esta era de 1206 ha de ser 1216; porque dicha era de 1216 es cuando celebró Córtes en Búrgos, y en la era 1206 no era casado dicho rey D. Alfonso, como se dice en este privilegio, sino en la era de 1216.

Privilegio del rey D. Alfonso VIII concediendo en el año de 1157 á los de Burgos, que el concejo no responda de los homicidios que se hicieren en la ciudad y su termino , sino solo el que los cometiese.

Archivo de la Ciudad de Burgos.

In Nomine domini nostri Iesu Christi. Quod sentimus oblivionis incommoda dum rerum gestarum memoriam per scripturæ seriem negligimus aligare. Ea propter ego Alfonsus Hispaniæ Imperator, una cum filio meo Rege Sancio, et cum filiis et filiabus meis, vobis meis hominibus de Burgis, et filiis vestris, et omni generationi vestræ, facio cartam donationis pro bono et fideli servitio quod mihi fecistis, et facitis de illo malo foro de illo homicidio, quod usque habuistis in Burgis, et modo aufero vobis eum, et dono vobis pro bono et directo foro, ut omnis homo qui in Burgis, vel in suo termino aliquem hominem interfecerit, ipsemet pectet homicidium, et non respondeat concilium per eum, nec pectet ipsum homicidium. Et merinus Imperatoris querat suum homicidium super ipsum qui hominem interfecit. Et hoc meum factum maneat firmum. Si quis vero in posterum ex meo genere, vel alieno, hoc meum factum infringere tentaverit, sit maledictus et excommunicatus, et cum Juda Domini proditore in inferno damnatus Facta carta in Valledolit, quando ibi fuit armatus Rex Sancius filius Imperatoris, Era MCXCV, IV idus martii eodem tempore pro tenuit Imperator Jahen circumdatam. Imperante Alfonso Imperatore Toletó, Legione, Galicia, Castella, Nagera. Ego Alfonsus Imperator una cum filio meo Sancio hanc cartam quam fieri iussi. meo proprio robore confirmo.



Privilegio del Rey D. Alfonso VIII concediendo en 1194 á los pobladores del Hospital de San Pedro de Barrioeras los fueros de los collazos de Burgos.

P. Sota, Crónica de los Príncipes de Asturias y Cantabria, apend. esc. 49, pág. 682.

Præsentibus notum sit, et futuris, quod ego Adefonsus, Dei gratia Rex Castellæ, et Toleti, una cum uxore mea Alienor Regina, cum filio meo Ferrando statuo et concedo, ut illi, qui voluerint populare in hereditate Hospitali S. Petri de Varrioeras, populent in ea, et habeant eosdem foros et consuetudines, quos habent collati, qui populati sunt in Burgis in hereditate eiusdem Hospitalis. Si quis vero hanc chartam infringere præsumperit, iram Dei Omnipotentis incurrat. Facta charta apud Burgos Era M. CC. XXXII, quarto kalendas Maii. *Firma el Rey, despues los Prelados, y últimamente los Ricos hombres por este orden.*

Comes confirmat.

Petrus Roderiçi de Guzman, Mayordomus Curia Regis, conf.

Didacus Lupi de Faro, Alfieriz Regis confirmat.

Ordonius Garsizæ confirmat.

Guterrius Roderiçi confirmat.

Aegidius Gomez confirmat.

Alfonsus Teliz confirmat.

Rodericus Santii confirmat.

Didacus Lupi de Fitero, Merinus

Regis in Castella confirmat.



**Privilegio del Rey D. Fernando III adicionando los fueros de Burgos.
Año de 1227.**

Memorias para la vida del Santo Rey D. Fernando III, publicadas por D. Miguel de Manuel,
part. III, pág. 337.

Per præsens scriptum tam præsentibus quam futuris notum sit, ac manifestum quod ego Ferdinandus Rex Castellæ, et Toleti, una cum uxore mea regina Beatriz, et cum filiis meis Alfonso, et Federico, et Ferrando, ex assensu, et beneplacito dominæ Berengariæ Reginæ genitricis meæ, facio cartam concessionis, confirmationis, et stabilitatis concilio de Burgis præsentibus, et futuris perpetuo valituram. Instituo itaque et do pro foro, quod si qua puella præter voluntatem parentum suorum alicui viro nupsit, aut aliter ei pro copula adhæsit invitis parentibus, seu propinquioribus consanguineis suis in bonis patrimonialibus non succedant, et iure hereditario sit privata. Instituo etiam, mando doque pro foro, quod pupilli, et orfani utriusque sexus donec sextumdecimum annum compleant, quantacumque necessitate graventur, excepta fame, in hereditatibus, et possessionibus suis, seu rebus aliis existentibus dare, vendere, alienare, obligare pignori, nihil possint. Verum tamen mando, quod ex quo septimum annum compleverint usque ad duodecimum annum, si in ultimo constituti fuerint, et aliqua mandare voluerint, si tamen de ipsa ægritudine discesserint, libera sit eis pro animabus suis dare de quibusque habuerint quintam partem. A duodecim ante annis in antea in eodem articulo positi, mando quod de bonis suis sive partem, sive totum, pro animabus suis, si voluerint, dare possint. Et hæc meæ institutionis carta rata, et stabilis perseveret. Si quis vero hanc cartam infringere, vel diminuere in aliquo præsumpserit iram Dei omnipotentis incurrat, et Regiæ parti mille aureos in cauto persolvat, et dapnum super hoc illatum restituat duplicatum. Facta carta apud Valladolid XXVII die martii, era M. CC. LXV, anno Regni mei decimo. Et Ego prædictus rex regnans in Castella, et in Toletis, hanc cartam quam fieri iussi, manu propria roboro, et confirmo.



Privilegio del rey D. Fernando III otorgado en el año de 1257, estableciendo las penas de los ganados que entraren en las viñas de los vecinos de Burgos.

D. Miguel de Manuel, *Memorias para la vida del rey D. Fernando III*, part. III, pág. 433.

Tam præsentibus quam futuris notum sit, ac manifestum, quod ego Ferrandus Dei gratia Rex Castellæ, et Toleti, Legionis, et Galletiæ, et Cordubæ, una cum filiis meis Alfonso, Frederico, et Fernando, ex assensu, et beneplacito reginæ dominæ Berengariæ genitricis meæ, facio cartam donationis, confirmationis, concessionis, et stabilitatis vobis concilio de Burgos præsentibus, et futuris perpetuo valituram. Dono itaque vobis et concedo, quod de cætero nullo tempore boves, neque vacæ, neque oves, neque arietes, neque porci, neque aliquod aliud ganatum ingrediantur vineas, et si ibi inveneritis aliquod, vel aliqua prædictorum ganatorum, si fuerint arietes, vel oves, vel capræ, vel capri, mando quod prendatis de grege de die sex, et de nocte duodecim, sed de nocte uno, de die duos, et hoc faciant duo qualescumque ex fidelibus, qui positi fuerint ad hoc faciendum, postquam iuraverunt super sancta Evangelia. De bestiis vero maioribus ut vaciis et bobus si in vineas inventi fuerint, pro uno quoque colligatur de die duos solidos, et de nocte quatuor. Et si quis super executione huius mandati fidelibus violentiam intulerit, et probatum ei fuerit per duos bonos homines de Burgos, pechet (1) centum morabetinos, quorum medietas concilio, medietas detur Regi. Hoc autem quod mando, volo quod intelligatur de ganatis omnium commorantium Burgos, et extra Burgos, de ganatis Regis, et Reginæ et episcopi Burgensis, et monasterii Sanctæ Mariæ Regalis, et hospitalis Regalis, et omnium hospitalium aliorum. Et hæc meæ donationis, et confirmationis pagina rata, et stabilis omni tempore perseveret. Si quis vero hanc cartam infringere, vel diminueret

(1) En otra copia que hemos tenido á la vista se dice: *pechet in cautum*.

præsumpserit, iram Dei omnipotentis plenarie incurrat, et Regiæ parti mille aureos in cauto persolvat et dampnum super hoc illatum, vobis restituat duplicatum. Facta Carta apud Burgos Reg. exp., IV die februarii, era M. CC LXX quinta. Eo videlicet anno, quo capta fuit Corduba, nobilissima civitas. Et Ego supradictus rex Ferrandus regnans in Castella, et Toletto, Legione, Gallecia et Corduba, Badalocio, et Baecia, hanc cartam quam fieri iussi manu propria roboro et confirmo.

Rodericus Toletanæ Sedis Archiepiscopus Hispaniarum Primas conf.
 Infans dominus Alphonsus frater domini Regis conf.
 Bernaldus Compostellanæ Sedis Archiepiscopus conf.

Mauricius Burgensis Epus. conf.
 Tellius Palentinus Epus. conf.
 Bernaldus Secobiensis Epus. conf.
 Lupus Segontinus Epus. conf.
 Dominicus Abulensis Epus. conf.
 Joannes Calagurritanus Epus. conf.
 Gundisalvus Conchensis Epus. conf.
 Dominicus Baeciensis Epus. conf.
 Alvarus Petri conf.
 Rodericus Gonzalvi conf.
 Tellius Alfonsi conf.
 Gundisalvus Gundisalvi conf.
 Egidius Malrici conf.
 Rodericus Roderici conf.
 Didacus Martini conf.
 Alvarus Ferrandi conf.
 Didacus Gundisalvi conf.

Joannes Ovetensis Epus. conf.
 Nunnus Astoricensis Epus. conf.
 Martinus Salmant. Epus. conf.
 Martinus Zamorensis Epus. conf.
 Michael Lucensis Epus. conf.
 Laurentius Auriensis Epus. conf.
 Stephanus Tudensis Epus. conf.
 Sanctius Cauriensis Epus. conf.
 Ecclesia Legionensis vacat. conf.
 Rodericus Gomez conf.
 Rodericus Fernandi conf.
 Fernandus Guterrez conf.
 Ramirus Frolaz conf.
 Rodericus Frolaz conf.
 Petrus Pontii conf.
 Pelagius Aries conf.
 Fernandus Ordonus conf.

Joannes Oxomensis Epus. et domini Regis Cancellarius conf.
 Alvarus Moriel maior Merinus in Castella conf.
 Sanctius Pelagii maior Merinus in Galletia conf.
 Garsias Roderici maior Merinus in Legione conf.
 Martinus de Tillar iussu prædicti Cancellarii scripsit.
 Alferzia Domini Regis vacat.
 Garsias Fernandus Maiordomus Curia domini Regis conf.

Fuero de Palenzuela (1).

Códice manuscrito de la Bib. nac., señalado D. 63, pág. 30.

In nomine sanctæ, et individuæ Trinitatis S., Patri et Filio et Spiritu Sancti, amen. Hæc est scriptura firmitatis quam facit Adefonsus Rex Baronibus de Palenciola Comitibus, tam præsentibus, quam futuris, de bonos foros, ut habeant quos habuerint in diebus comitis Sancii, tam illi qui ibi sunt morantes, quam illi qui advenientes fuerint pro hic morari.

Ut dent in unoquoque anno quator sernas, et in istas sernas quicumque eos levavit duobus diebus, det eis panem, et binum, et carnem, et aliis duobus diebus panem et binum, et si hoc non dederint non vadit illuc.

Istas quator sernas faciant á barberar, et sembrar, et segar, et á trillar, similiter omnes miniatrilles qui non habuerint bobes, dent quator denarios in marcio, et plus nihil.

Aldæ de Palenciola sunt istæ: Seóguela, Tavanera, Orneio, Villafan, Fenar, Valles, Valdeparada.

Si ille dominus qui mandavit Palenciola Comitibus voluerit embiare in mandaderia militem, aut pedonem de Palenciola, det ei totam suam spensam: et el pedon vadit fasta su alfoz, et miles fasta ad Carrion, et ad Palenciam, et ad Lermam, et ad Burgos, et ad Castro. Istam mandaderiam non faciat pedon, aut miles, nisi semel in anno, et nisi dederit illius dominus suus spensam non vadit illuc.

Homo de Palenciola det in uno quoque anno in sforcione quinque panes et unam quartam vini, et duos denarios, carne, et unam eminam de

(1) Este fuero está escrito en latin tan bárbaro y corrompido que parece un documento bilingüe. Es sumamente importante para la historia de nuestra lengua y la de nuestras instituciones municipales.

cevada, et istud dent à festo Sancti Michaelis usque ad festum Sancti Martini; et si usque ad festum Sancti Martini non requisierint istam sforcionem remaneat.

Omnis homo qui adventicus fuerit in Palenciola non dabit sforcionem (2), nec faciet sernam in primo anno.

Quicumque non mantinuerit per se casam, sive vir, sive fæmina, nihil det.

Et habeant barones de Palenciola suos terminos de fonte Castellana, et de las Peñas, quæ sunt intra fontem Castellanam et fonte Lobar, totum vallem arriba fasta la Matança en aca, de piedras Rubeas en aca, et de Valdeasniela en aca. Poçuelo Aldea fuit de Palençuela, Garfon, et Gallegos cum suis terminis Valderegis, fastam ad fontem Castellanam, à parte de Rivo Francorum de Lemita Dalgodre en aca; de Valdeferro quæ est en bona madre en aca, de campo de Laguna fasta Autier de Ferro, et deinde usque ad Sanctum Isidorum, circa villam Roderici, quomodo Semita descurrit en aca, de la Ponte de villa Roderici fasta en Rinora per planum arriba fasta los cassares de Fanovequez en aca, de parte de Peñiela de las Poças fasta el Portiello de Valdefontes de suso el cerral ayuso en aca, de Valdecemo per el sendero arriba fasta al fito ubi disparcit carrera de Santa Maria del Campo, et de Negriellos en aca terminum de Palenciola.

En el alfoz de Palençuela Comitis sunt omnes istæ villæ tras Pisuerga, Sanctus Antonius, Quintana, Sendino, Villaflaim, Bistia, Villagundrando, Quintana, Ferrera, Valdeperal, Villaodoch, Castelo, Villacentola, Vascones, Valdecanas, Villanoyaya, Fontaniela, Villa Ramiro, Castellanos, Fontoriolas, Ranedo, Sancta Maria de ribo Tortello, Tordemoronta, Pániela Peral, Quintanella, Rovano, Villaton, Varrio Sanctæ Mariæ, Quintaniela Alviela, Moral, cum Palenciola serviunt Regi in unum.

Homo de Palenciola qui omiciero fuerit, non sit seyudado (3) ad ullo homine de Sancto Christoforo en aca. Inter oter Domiceros en aca, inde Petrafita en aca, inde la linde en aca, inde la Peña de Sancto Pelagio en aca.

Homo de Palençuela qui duxerit uxorem non faciat sernam, neque facenderam.

Aliqua mulier quæ embibdare non faciat serna fasta cabo de ano, neque pauset pausadero de sua cassa.

Similiter clericus non faciat sernam, nec ullam facenderam, nec pauset aliquis in sua cassa si ipse voluerit.

(2) En este documento unas veces está escrito *sforcionem* y otras *esforcionem*; de ambos modos se escribía en la edad media.

(3) *Seyudado*, lo mismo que protegido, ayudado, etc.

Omnis homo qui fuit de la alfoz de Palenciola, et voluerit venire populare ad Palenciola, veniat cum tota hereditate, et cum omnia bona sua.

Homo de Palenciola que fecit homicidium sua manu in villa, aut extra villam, non pectet ad palacium, nisi tantum medietate illius mobil, quod fuit intra suam cassam, aut si habuerit fructum de pane, aut bino por coxere, non det ad palatium nada, nisi del ganado.

Mancebo forro qui homicidium fecerit et cassam non habuerit, pectet ad palatium medietate de suo peguiar (4), et non hereditatem.

Homo de Palençuela qui en aqua morietur, vel in igne, vel in quocumque loco morietur, cuius fuerit mortuus vadat et habeat illum, et suteriet sine ulla calumnia.

Si homo de Palenciola fecerit livores, et aprobati fuerint pectet el quarto, et si aprobati non fuerint nihil det, de carrera si la crebantare pectet el cuarto.

Homo de Palenciola qui aliquem mactaverit non sit cautus ab aliquo, sed vadat liber, et sua hereditate serviam et ubicumque voluerit esse.

Hominis ille senior qui Palenciola mandaverit, et suam creationem voltam habuerit cum hominibus Palenciolæ, et senior non habet inde desornam aliquam (5).

Et si aliquis de villa fecerit ibi livores qui sint apreciati pectet el quarto.

Homo de Palençuela non det portadgum in Burgos, ni en Castro, ni en todo meo regno.

Si senior y fuerint in Palenciolam et necesse habuerint carnem, vadit el iudex, et el Sayon, et prendapt carnem, et det fiador ad donum del ganado, ut pectent; et si non dederit illi fiador, vadat, et prendat suum ganado ubicumque invenerit sine ulla calumnia.

Júdex de Palenciola non faciat debitum de quinque solidos in antea, solvat illos primitus posto faciam alii debitum.

Cassa omnis de Palenciola non sit prenduda pro ulla causa, sed prendente suum ganatum fasta que det directum.

Si senior de Palenciola, aut aliquis infançon de foris villa, aut merinus villæ, aut vicinus, habuerit rancuram de aliquo vicino veniat ad suum concilium, et det fiador ille de quo habuerit querimonia, ut compleat quanti suum forum mandaverit; et si noluerit coligere sui directi, vel fiador de directo tomet suum ganado ubicumque invenerit eum sine calumnia.

(4) La ley VII, tit. XVII de la Part. IV. llama *peguiar* al *peculio* que adquieren los hijos sirviendo en la milicia ó en la corte del rey, esto es, á los *peculios castrense* y *quasi castrense*.

(5) Esta disposicion es igual á otra que inserta el fuero de Melgar de Suso otorgado en tiempos del conde de Castilla Garci Fernandez. Véase la pág. 23.

Si in termino de Palenciola hominem mortum invenerit non pectet pro pro illo homicidium si ille ad quem suspectam habuerint delindem se cum suo foro ipse et alter cum eo.

Sayon de Palençuela non det prendam, nisi de sole ad sole.

Miles de Palençuela qui habuerint equm, et scutum, et lanceam, et arma, et exierit cum vicinis de Palenciola, aut cum seniore, in apellido, non faciat ullam facenderam.

Et si aliuscumque senioris ipse voluerit vicinus de Palenciola qui habuerit equum masculum non faciat sernam.

Senior, aut merinus, qui illos duxerit in apellido foras de sua alfoz primitus det et recabdum de volta sis lebantare, si recabdum voluerit eis dare non vadat cum eo; et si la volta fuerit de trecentis solidis det eis unam baccam, vel duodecim carneros, et si hoc non fecerit non vadit cum illo, et ille qui non fuit in isto apellido cum suis vicinis det unam quartam vini.

Mancebo foro (6) sit dentro la villa de quicumque seniore esse voluerit.

Homo de Palençuela qui furtum fecit pectet illud in suis novenis.

Et qui mulierem forçaverit pectet trecentos solidos acabo in tres tercios in ganado, et in ropa, et in denarios.

Quemcumque latronem ceperint homines de Palenciola cum furto saqueule los oculos sine ulla calumnia qualiscumque fuerit latro.

Nullus homo de Palençuela sit celariero (7), neque aerero, neque portero, neque merino, si ipse voluerit; et non det amnuda, nec fonsadura, nec royso, nec maneria, nec nubzo, ad nullum dominum quem habeant, nec clericus, nec laycus.

Homo de Palençuela hereditet se vinis alterus; et faciam de sua causa quecumque voluerit propter suam animam, unusquisque homo quantum dederit prestat ei in remissione peccatorum suorum.

Unusquisque vestrum, sive infançon, sive villano, qui voltam habuerit intus villam habeant unum forum, extra villam habeant sua omnia.

Homo de Palençuela non habet forum de lidiar cum scuto, aut cum baston (8), nec cum ferro, nec cum calida.

Et si homo de Palenciola voltam fecerit in mercado non sit captus, ni despejado.

Et si homo de foris villa fecit voltam in mercado pectet sesaginta solidos, et veniat ad carreram.

(6) Foro lo mismo que forro que significa libre.

(7) Celariero neque aerero. Estos eran ministros de justicia cuyos cargos explicaremos en otro lugar.

(8) Véase la nota de la pág. 89.

Si homo de Palençuela fuit captus in Negredo, et intus fuerit captus, tollatur ei bestiam quam habuerit, et capa, et si extra montem captus fuerit nihil pectet. Et si homo de foris villa fuerit captus, illud adducant eum ad palatium, et pergunt manu eius in porta.

Et si homo de Palenciola fuerit captus in illo pelago Regis, qui est de Ponte usque ad Sanctam Mariam de palacio et in fanaregio similiter cum retes, barredera, vel cum paradeyro, perdat istas duas redes, boitron et linea et chiero (9), et reth maniega non perdat.

Et si homo de foris villæ captus ibi fuerit redimat cum istas redes, redimat se, et illas.

Miles qui venerit populare ad Palenciola, et suas collacios secum adduxerit, faciat serna Regi, et dent suam esforcio ad Regem cum los de la villa, et cum suo seniore componant se quomodo potuerint.

Regina Doña Urraca dedit hominibus de Palenciola Carrascal in hereditate. In illo tempore erat senior in Palençuela, Mienaya, Ferrandus Garsie. Comes Petrus de Lara, testis. R. Petri de Bembre ts. Ordonius Gustior ts. Istud donum concesserunt Imperator et Filius eius Dominus Rex Sancius hominibus de Palenciola, et de villa Aton, et de barrio Sanctæ Mariæ, et de Quintaniela Alvela, et de Moral. Et Ego Aldefonsus Imperator iussi popullare la loma, et dedi hereditates de la loma in cambio de la serna de Riba fracta et la serna de Fonte pudia, et la serna de Bovada, et do hominibus de Palençuela la serna de la Beguela per ortos, et la serna alent la vinea, et si hoc non complement dent eis in alio loco. Huius doni et caritatis, et misericordiæ testes, et auditores sunt Gutterrius Fernandez ts. Ferrandus Roderici ts. Petrus Roderici ts. Alvarus Petri ts. Guter Gutterrez ts. Roderico Muñoz de Aguilar ts. Ego Aldefonsus Imperator videns huius caritatis et misericordiæ titulum á tanto, et tam timorato viro, scilicet Rege Allefonso avo meo baronibus de Palenciola datum in secula valiturum decurrentis temporis era M.C.XII prænotatum et presencia optimorum baronum testimonio confirmat, videlicet Comes Petri Carrion ts. Micchadon Ordonio ts. Ovieco Toveriz ts. Garcias Burgensis Eps. ts. Gundalvus Salvador ts. Gundalvus Roderici ts. Alvar Salvador ts. Fanovequez el torto ts. et juravit ipse forum Munio Cidez ts. Johanes Valerez ts. Sueno ts. Munio Rebeiez ts., omnium... (10) istorum præsentia testimonio confirmatum. Et ego Adefonsus Imperator Hispaniæ una cum uxore mea Imperatrice Berengaria concedo hanc scripturam firmitatis et confirmo valituram in tempora vestra vobis baronibus de Palençuela et dono vobis istos foros prænominatos propter remedium

(9) *Pone hechiero.*

(10) En el espacio que ocupan los puntos existe la siguiente abreviatura imp.^m



animæ meæ, et parentum meorum. Huius facti concessi in Carrione testes sunt hi Gutierrus Fernandez ts. Ferrandus Roderic ts. Comes Alvarus ts. Dominus Nunius sum frater ts. Alvarus Petri ts. Martinus Correya ts. Petrus Martni ts., filius Comitissæ ts.

Et Ego Rex Sancius filius imperatoris una cum uxore mea Regina Doña Blanca concedo et confirmo istud factum patris mei Imperatoris Allefonsi in remissione nostrorum peccatorum.

Et Ego Allefonsus Rex, filius Regis Sancii, concedo vobis hominibus de Palenciola hæc omnia prænominata proavus et avus et pater meus pro remissione meorum atque suorum peccatorum, et laxo vobis duos dies de los sex dies quos solebatis facere de la serna, et ita non faciatis nisi quator dies tantum.—Adelantado de Palençuela non faciat facendam ullam, nec pauset posadero en sua casa nisi ei placuerit.—Homines de Palençuela fecerunt rancuram in Regi Alfonsi, et quod omnes suorum dominorum ibant ad suos hortos et levabant inde bercias, et porros, et fructus, hoc vero et prohibeo quod non fiat.—Nullus de Palenciola respondat sine quereloso, neque det vocem ad palacio si non quesierit.—Nullus homo de Palençuela solvat pendra pro alio vicino, nisi pro suo debito.—Ego vero supranominatus Rex Ferrandus volui facta prædecessorum meorum et statuto servare illesa hos suprascriptos foros et privilegium à progenitoribus meis concilio de Palenciola datum et concessum una cum uxore mea Regina Doña Beatrice et cum fratri meo Infante dono Alfonso et assensu et beneplacito genitricis meæ reginæ dominæ Berengariæ aprobo et statuo in perpetuum inviolaviliter observari. Facta carta apud Burgos IIII Cal. Februari Era M CCLVIII.



Carta de poblacion de Villafranca de Conflans otorgada por Guillermo Ramundo Conde de Cerdeña en el año de 1075.

Marca de Hispanica, apen. esr. 284, col. 1163.

Legis divinæ sanctione roboratum scimus quod donatio quæ non vi vel metu fuerit exorta à quolibet utriusque sexus quod perfectam vim et in- violatam omnino contineat, sed præcipue quam principalis mens annuit, perfectionem et robustiorem auctoritatem et validitatem ei adprobat judicialis lex. Quamobrem ego Guillelmus Raymundi, nutu divino Cerdaniæ Comes, Episcopi Attalli consilio monitus, in præsentia Henrici et Raymundi Arnalli de Sono et Raymundi Guillelmi de Eveg atque Gaucerani Mironis de Pinos, scilicet Bernardi Arnalli de Foliano, et Petri Berengarii, atque Arnalli Olibæ, et Petri Guillelmi Abbatis Sancti Michaelis, opitulante Christo, ædifico villam liberam. Igitur donator sum per hanc scripturam meæ donationis spontaneus, dono prænominatæ villæ liberæ et vobis Iohanni, Ravairo, et Gerallo, et Eroallo, et Ugoni, et aliis hominibus eidem villæ famulantibus et famulandis et ibidem morantibus et morandis et qui in eadem venere venturique sunt, cujuscumque sint ordinis, ut jure libertatis omni careant servitute postquam ibi adstabunt, et vice duorum triumve annorum, si mihi vel alicui successorum meorum opus fuerit, auxilium secundum vestram voluntatem faciatis quantum vobis placuerit. Et dono prælibatæ villæ liberæ atque ibi adstantibus et standig forum ut fiat in ea nunc et semper dum aliquis semi homo in villa permanserit. Et insuper in prædictorum omniumque circumstantium præsentia dono prædictæ villæ et omnibus in ea venientibus atque venturis præsentibus et futuris quatenus in meo honore de Sancti Martini castro



usque ad volonem Sancti Felicis, excepto foro Exii, nec modo nec in antea aliquo loco habeatur mercatus de fine in finem nisi in dicta villa. Concedit namque præterea Artallus, Dei gratia Episcopus, me rogante, villæ franchæ ut Ecclesia ibi fiat sub jussione almæ Dei genitricis Mariæ Corneliani in perpetuum. Hoc donum præfatum nominatæ villæ annuo usque in seculi hujus finem mansurum. Si quis deinceps hujus donationis violator temere extiterit aut invasor, iram Dei incurrat ejusdemque genitricis omniumque sanctorum, et gladio feriat anathematis, et confirmante prædicto Episcopo á consortio Dei sit excommunicatus, et cum Iuda traditore sciat se concremandum ignibus æternis, Acta donatio V. Idus Aprili anno XV Philippi Regis. Guillelmus Raymundi gratia Dei Comes. Guillelmus Iordani. S. Bernardi Guillelmi, qui hoc laudamus et firmamus et testes firmare præcipimus. S. Artalli Episcopi. S. Petri Guillelmi Abbatis. S. Petrus Helenensis Episcopus. S. Raymundi Comitis. Udalgarius Helenensis Episcopus. Bernardus Levita, qui scripsit hoc ita sub anno et die præfatis.



Fuero de Sepúlveda (1).

Archivo de la villa, cap. 6.º, núm. 5.

In nomine sanctæ et individuæ Trinitatis, videlicet, Patris et Filii, et Spiritus Sancti, amen. Ego Aldefonsus rex, et uxor mea Agnès, placuit nobis, atque convenit nullo cogentis imperio, nec suadentis articulo,

(1) El conde Garci Fernan Gonzalez pobló en el año de 940 la villa de Sepúlveda, haciendo de ella una de las plazas mas fuertes é importantes de Castilla. En la incursion que hicieron los moros en tiempo del rey de Leon D. Ramiro III, se perdió esta poblacion juntamente con otras. El conde Garci Fernandez la recobró y volvió á perderse en el año de 1005 á consecuencia de la desgraciada batalla que dió á los infieles entre Alcozar y Langa, en donde quedó mal herido y prisionero, falleciendo de sus resultas cinco dias despues. Continuó Sepúlveda presa de los moros, hasta el año 1011 en que la volvió á ganar el conde D. Sancho. Todos los condes de Castilla al establecerse en esta poblacion, la dieron fueros concediendo á sus habitantes grandes privilegios á fin de conservar dentro del recinto de sus muros un considerable número de habitantes que defendiese la villa y la pusiese á cubierto de las continuas embestidas de los moros. D. Sancho el mayor de Navarra, marido de doña Elvira, última condesa de Castilla, debió confirmar y adicionar estos fueros despues de el año 1029. Alfonso VI los confirmó tambien á 22 de noviembre del año de 1076: *Damus, dice, ad Septempública suo foro quod habuit in tempore antiquo de abolo meo, et in tempore comitum Ferrando Gonzalez, et comite Garcia Ferdinandez, et comite Domno Sancio, de suos terminos, sive de suos judicios, sive de suos placidos, sive de suis pignoribus, et suos popularios, et de totos suos foros, quod fuerant ante in tempore avoli mei et comitum, quos hic nominavimus.*

Este fuero ha sido publicado por D. Juan Antonio Llorente en el tom. III de las Noticias históricas de las Provincias Vascongadas, pág. 425; de cuya obra ha sido copiado en alguna otra. Este documento en la forma que lo ha hecho dicho escritor, puede considerarse como inedito por haber alterado el latín bárbaro en que está escrito, y haber copiado mal algunos pasajes, llenando los espacios en que estaba gastada la letra del códice, sin advertirlo siquiera una vez, interpretando el sentido unas veces bien, y otras de una manera no muy conforme á lo que se deduce del mismo documento.

A principios del siglo XIV se formó una compilacion de fueros tomados en su mayor parte de los de Cuenca y otras poblaciones. Esta coleccion fué formada sin autorizacion real por algun particular que quiso hacerla pasar como otorgada por el dicho rey D. Alfonso VI, poniendo el encabezamiento y final del antiguo fuero. Los pueblos que tenían la alzada en

sed ipsa nobis accessit voluntas....(2).... mes...d Septempública suo foro quod habuit in tempore antiquo de avolo meo, et in tempore comitum Ferrando Gonzalvez, et comite Garcia Ferdinandez, et comite Domno Sancio de suos terminos, sive de suos ju.....(3)..... suos placidos, sive de suis pignoribus, et suos populares, et de totos suos foros, quod (4) fuerunt ante in tempore avoli mei et comitum, quos hic nominavimus. Ego Adefonsus rex et uxor mea Agnes, confirmamus hoc quod au....(5)....sto foro, sicut fuit ante me.

Et isti sunt sui termini: de Piron usque ad Soto de Salcedon, et á Relveyso (6) de la Moma usque ad Castro de Frades (7), et á Fonte Tejola (8) cum Serrizola tenet usque ad illo linar del comde...(9)... et flumen de Azaó usque ad Aellon (10), directum ad Serra.

Et quales homines petierint contra illos iudicium, aut illos ad alios in Rivielá Consegera habeant medianedo (11), sicut ante fuit.

Ego rex Adefonsus concedo et do.... públicæ (12) hunc terminum: de Lozoiha usque huc quantum Butrago habuit in sua potestate, totum do eis, roboro atque confirmo omni tempore. Alvar Hannez testis. Ferrando Garciez testis. Alvar Diaz de Cespede (13) testis. Fer..... Garciez (14) testis.

Et (15) omnis homo qui habuerit iudicium cum homine de Sepulvega, firmet ille Sepulvega super infanzones (16), sive super villanos, nisi fuerit (17) vasallo de rege.

Sepúlveda y acudian á ella en todo lo concerniente á la administracion de justicia, llegaron á dudar de su autenticidad negándose á ser juzgados por él. Este código foral no recibió la sancion real hasta el año 1309 en que Fernando IV mandó se sellase con su sello de plomo.

Insertaremos entre los documentos del siglo XIV la coleccion moderna de los fueros de Sepúlveda, mas completa y con mas correccion que la publicó en el año de 1798 D. Juan Reguera y Valdelomar con el *Extracto de las leyes del Fuero Viejo*.

- (2) Llor. llena así este espacio: *ut daremus ad.*
 (3) Llor. *judicios de.*
 (4) Llor. *que.*
 (5) Llor. *habuit isto.*
 (6) Llor. *riveiro.*
 (7) Llor. *fratres.*
 (8) Llor. *añade que.*
 (9) Llor. *comits.*
 (10) Llor. *usque ad iter directum ad serra.*
 (11) Llor. *medianeto.*—*Medianedo*, traduccion de la palabra latina de la edad media *medianetum*, que significa lugar en donde se administra justicia.
 (12) Llor. *Septempublice.*
 (13) Llor. *Alvar Diaz Cide.*
 (14) Llor. *Omite este testigo.*
 (15) Llor. *pone por separado lo que sigue con el epigrafe de Adicion.*
 (16) Llor. *infanzones.*
 (17) Llor. *sñ.*



Et quales homines voluerint pignorare in arequa (18), vel in alia parte, antequam vadat, et accipiat eum ante suo iudice LX. solidos pectet in quoto (19), et duplet ipsa pignora.

Et nullus homo sit ausus pignorare in suas aldeas; et si pignoraverit per tortum, aut directum, duplet ipsa pignora, et reddat LX. solidos.

Et habeant suas alleazavias (20) IIII.°, et lemneria IIII.°, et retrovatida IIII.°, et suas vigiliis IIII.°, et de suas quintas, et de omnibus suis calumniis la septima parte.

Et non dent port.....(21)..... mer.....
.... aliqu.....(22)..... mo voluerit ire ad Sepulveda, pectet unusquisque quale forum habuerit.

Qui merinum interfecerit, conceio non pectet, nisi singulas coleminas (23).

Et si aliquis homo de Sepulvega occiderit alium, d..... uis (24) homo persequatur eum calumnia defuncto (25) usque ad summum reddat.

Qui escodrinar (26) voluerit pro furto, vadat ad iudicem, et petat el (27) sayon de conceio, et escodrinet; et si lo ibi fallaret, vel se no a..... (28) furto et novenas á palacio: et si nihil (29) invenerit, illos de illa casa non faciant magis iudicio.

Si aliqua mulier laxaverit virum suum, CCC. solidos pectet. Et si vir laxaverit uxorem suam, uno arienzo devite....(30).....

.....ra (31) mulier aliena, aut filia aliena, aut aliquam rem de suis facinoribus, quod contingit, adduxerit, et (32) ubiaret se mittere in Sepulvega, nullus tangat eum.

Si quis (33) homo quo modo hic nominavimus quæsierit.....(34)..... Duero in antea lo mataret, CCC. solidos pectet, et sit omiciero.

(18) Llor. *Areva.*

(19) Llor. *Coto.*

(20) Llor. pone este párrafo del modo siguiente: *Et habeant suas aleazavias quatuor, et lemneria quatuor, et retrobenda quatuor, et de suas vigiliis, et de suas quintas, et de omnibus suis calumniis septimam partem.*

(21) Llor. *portaticum in mercato.*

(22) Llor. *Et si aliquis homo non.* Esta negacion altera totalmente el sentido.

(23) Llor. *calumnias.*

(24) Llor. *de foris, et aliquis.*

(25) Llor. *de sumeto.*

(26) Llor. *escodrinare.*

(27) Llor. *ei Saion de conceyo.*

(28) Llor. *fallaret, vel audierit, solvat arenzaticum pro furto.*

(29) Llor. *et si non.*

(30) Llor. *uno arienzo del.*

(31) Llor. *et si aliqua mulier.*

(32) Llor. *pugnaverit.*

(33) Llor. *Si aliquis.*

(34) Llor. *cuesierit alium de Duero in antea et illo mataret*

Omnis infanzon (35) qui ad hominem de Sepulvega desornaret (36), foras del rex, aut del senior, illemet (37) intret ad emenda; et si non si.....(38)..... subtus terra, nihil det inde regi, neque seniori.

Si aliquem forciaret el (39) senior cum torto, et conceio non lo (40) adiuuaret, que directo accipiat, el conceio lo pectet.

Et si senior aliquid demandaret ad ho..... n dat (41) ad alium, nisi iudici, vel á suo escusado in voce del senior.

Senior (42) non firmet ad hominem de Sepulvega, neque det illi li— diador (43).

Álcayde, neque merino, neque archipresbiter non sit nisi de villa.

Et iudex sit....(44)..... nnal et per las collationes, et de cada homi— cidio accipiat V. solidos.

Et quando el senior fuerit in la villa, el iudex in palacio comedat, et numquam pectet, et dum fuerit iudex, so escusado non pectet.

Totas las villas quæ sunt in termino de Sepulvega, sic de rege, quo modo de infanzones, sedeant populatas ad uso (45) de Sepulvega, et v— dant in lur fonsado, et lur apellido, et la villa quæ non fuerit, pectet LX. solidos; et si habuerint (46) à prendare per illos LX. solidos, comedant assadum (47) duas vaccas, vel duodecim carneros..... ten (48) in en— furcion de rege.

Et si aliquis homo voluerit pignorare ad illum seniore, qui Sepulvega mandaret, illo sedente in villa, duplet ipsa pignora, et LX., solidos persolvat.

Nullus homo qui in Sepulvega habitaverit, non habeat manneria; et

(35) Llor. *infancion.*

(36) Llor. *deshonoraret.*

(37) Llor. *Omite illemet.*

(38) Llor. *sit inde neque.*

(39) Llor. *Omite el y todos los artículos castellanos. El concejo tenia obligacion de velar por la seguridad de los habitantes y vecinos de las villas, y de protegerlos contra todo género de violencia y opresion, por esta razon impone al concejo la pena de indemnizar al vecino por el agravio ó daño, tortum, que les hubiese hecho el gobernador, senior, siempre que no se hubiese opuesto á dicha violencia y protegido al vecino.*

(40) Llor. *illo acusaret.*

(41) Llor. *ad hominem non respondeat.*

(42) Llor. *El sennior.*

(43) Llor. *fdiator.*

(44) Llor. *Et iudex sedeat annalis per collationes, et de singulis homicidio accipiat.*

(45) Llor. *ad usum de Sepulvega et vadant in fonsato, et suo apellido et villa.*

(46) Llor. *et qui fuerint ad prendare pro illos.*

(47) Llor. *assatum.*

(48) Llor. *et pectent decem solidos in infurcione.*

si non habuerint (49) gentes, hereditent eum concejo, et faciant inde elemosina pro sua anima (50).

Et non habeant fonsadera nisi pro sua voluntate.

Et ad fonsado de rege (51) si voluerint ire, non vadant, nisi los cavalleros, si non fuerit á cerca de rege, aut à lide campal. Et ad isto vadant cavalleros pe..... vecinos. Et los caballeros escusen singulas azemilas.

Et qui elmo et loriga dederit á cavallero, seat escusado; et quatuor pedones scusen uno asno.

Et los alcaldes qui la villa judicaverint, dum fuerint alcaldes sin... (52) fanzendera.

Si quis ex potestatibus venerit ad regendum (53) ea, ante det sua iantare.

Et quando venerit rex ad civitatem, non habeant forcia in domos suas per posadas (54) accipere, nisi voluntates suas.....

Omnis qui voluerit bene buscare (55) de senior, faciat so foro, et vadat à quale senior quaserit, qui non seat (56) nostro guerrero, cum sua casa, et sua hereditate.

Ego Rex Adefonsus et uxor.....(57)..... m mandavimus facere et legere, audivimus, et concedimus. Si quis rex, aut comes, aut aliquis homo ex nostris vel ex extraneis, hunc scriptum infringere voluerit, fiat maledictus.....(58)..... ecclesia maneat, et anathema fiat et cum Iuda domini proditore descendat in inferno inferiori, amen. Facta carta XV kal. decembris sub era MCXIII (59), regnante rege Adefonso in Castella, sive Legione, et in omni Hispania. Ego Rex Adefonsus, et uxor mea Regina Agnés, tradimus, testes adjunximus.

(49) Llor. *habuerit.*

(50) Llor. *pro sua voluntate,*

(51) Llor. *Et ad fonsado de rege si voluerint ire, non vadant nisi caballeros, si non fuerit ad cerca de rege, vel ad lite campale. Et qui ad isto vadant caballeros, excusent singulas azemilas.*

(52) Llor. *Et alcaldes qui in villa iudicaverint, dum fuerint alcaldes sedeant excusati de fazienda.*

(53) Llor. *si quis ex potestatibus venerit ad regem, det ante sua iantare.*

(54) Llor. *per possatas accipere nisi voluntate sua.*

(55) Llor. *mutare de sennior faciat se foro.*

(56) Llor. *sedeat nostro guerrero, cum sua casa et sua heredade.*

(57) Llor. *et uxor mea Agnés qui mandavimus.*

(58) Llor. *maledictus et separatus ab ecclesia.*

(59) Llor. Colocamos aqui la fecha que parece estar ahora malamente al pié de la confirmacion de D. Alonso el Batallador y su muger doña Urraca. por haber puesto estos reyes sus signos en el espacio que media entre las suscripciones y la fecha. Llorente colocó tambien la fecha en este lugar. aunque sin dar cuenta del cambio.

.. undisalvus (60) conf.	Didago (69) Moriellez, conf.
.....rez (61) conf.	Gonzalvo (70) Nunnez, conf.
..... (62) conf.dericus Gonza (71).....
..... (63) conf.	Frola (72) Munioz.....
Gonzalo (64) Alvarez.... conf.	Petrus Fredinandez.....(73).....
Fan Fanez (65)..... conf.	Alde
Rodericus Diaz... conf.
Alvaro Gonzalez.... conf.	fons.
Garcia Munioz.... conf.s
Fredinando Perez.... conf.	Rex.
Rodrigo (66) Alvarez.... conf.	Re
Sebastian Pedrez (67).... conf.	gi
Cide Diaz (68).... conf.	na.
Petrus Moriellez, conf.	Agnés.

..... ii (74) Hispaniæ Imperator, quod antecessor meus fecit, confirmo et signum ✠. Urraca prædicti imperatoris uxor, et Adefonsi principis filia confirmo, et signum Salomonis facio ✠..... maneat usque in perpetuum, amen.

- (60) Llor. *Comes Gundisalvus.*
 (61) Llor. *Senior Didacus Albarez*
 (62) Llor. *Bermudus Bermudi.*
 (63) Llor. *Didacus Gundisalbez.*
 (64) Llor. *Gundisalvus.*
 (65) Llor. *Albar Hannez.*
 (66) Llor. *Roderico.*
 (67) Llor. *Sancius Perez.*
 (68) Llor. *Cide Albarus Diaz.*
 (69) Llor. *Didacus.*
 (70) Llor. *Gundisalvus.*
 (71) Llor. *Rodericus Gundisalvez confirmo.*
 (72) Llor. *Omite Frola.*
 (73) Llor. *añade Stefanus titulavit.*
 (74) Llor. *Adefonsus Hispanie Imperator.* Antes de esto pone el siguiente epigrafe: *Confirmacion por D. Alfonso de Aragon el Batallador, y doña Urraca de Castilla su muger.*



Fuero de Nájera (1).

Archivo del Excmo. señor conde de Oñate, Duque de Nájera.

Sub nomine sancte et individue trinitatis, patris, et filii et spiritus sancti. Ego Aldeffonsus Dei gratia rex tocius Gallecie, et Legionis, et Castelle usque in Calagurram dominans, et in Ispania principatum tenens, jussi fieri hanc cartam vobis plebi nagarensi, tam viris, quam mulieribus, clericis, nec non et viduis, sive maioribus, atque minoribus, post-

(1) Este documento es uno de los fueros municipales mas importantes de España. Fué dado por el rey de Navarra D. Sancho el mayor, que reinó desde el año 1004 al de 1038. Marina, dice en su *Ensayo*, lib. 1.º num. 7, que es coetáneo al de Leon de 1020 y no menos insigne, y despues añade, que debe reputarse como fuente original de varios usos y costumbres de Castilla. Habiéndose apoderado de Nájera y de toda la Rioja D. Alfonso VI en el año de 1076, poco despues de la muerte desgraciada de D. Sancho de Peñalen, confirmó y publicó este fuero: quod hec civitas cum omnibus in ea habitantibus et cum toto quod ad eandem civitatem pertinebat in tali fuero sterat in tempore avi mei Sancii Regis et in tempore Garciani Regis similiter.

Llorente publicó una copia de este fuero en el tomo 3.º de sus *Noticias históricas sobre las Provincias Vascongadas*, pág. 416, sacada, segun dice, de la coleccion diplomática que poseia D. Gaspar de Jovellanos, la cual trasladaron Zuaznavar en su *Ensayo sobre la legislación de Navarra*, y el señor Yanguas en su *Diccionario de Antigüedades del mismo reino*. El fuero de Nájera publicado por Llorente varia algo del original, como notaremos alguna vez.

Nosotros teniendo noticia, de que la confirmacion del rey D. Fernando IV de donde se sacó dicha copia, existia original en el archivo del Excmo. señor conde de Oñate, Duque de Nájera, rogamos á S. E. se dignase permitirnos sacar un traslado, y nos lo concedió con la mayor generosidad, mandando á su entendido archivero el señor D. Pablo Abejon, á quien debimos tambien finas atenciones, nos franquease este documento é igualmente una copia del siglo XVI de la confirmacion que de este fuero hizo el rey D. Pedro en Valladolid á 15 de enero de la era 1580. Nos complacemos en publicar este rasgo que tanto honra á la ilustracion del señor conde de Oñate, actual duque de Nájera.

El original de donde sacamos el fuero de Nájera que publicamos, es un pergamino de cuatro cuartas y media de largo y tres y media de ancho, está perfectamente escrito, y en buen estado de conservacion, é inserto en una confirmacion del rey D. Fernando IV hecha en Burgos á 14 de Mayo del año 1504, que empieza así: En el nombre de Dios padre é hijo é spiritu sancto que son tres personas é un Dios. Et á honra é á servicio de Sancta Maria su madre que nos tenemos por senhora é por avogada en todos nuestros fechos. Porque es natura



quam rex Sancius congermanus meus fuit interfectus á fratre suo Raymundo venit ad me senior Didacus Alvarez cum genero suo comite dompno Lupo ad Naiaram, quatinus esset in dominatione mea, ipsi previdentes honorem meum et meum servicium et meum amorem iuraverunt michi ambo coram omnibus meis primatibus, quod hec civitas cum omnibus in ea habitantibus, et cum toto quod ad eandem civitatem pertinebat, in tali fuero steterat in tempore avi mei Sancii regis et in tempore Garsiani regis similiter; et illi iuraverunt eis quod omni tempore essent mihi fideles, et pro auctoritate quam senior Didacus Alvarez dixit michi, mando, et concedo, et confirmo, ut ista civitas cum sua plebe et cum omnibus suis pertinenciis sub tali lege, et sub tali fuero maneat per secula cuncta, amen.

Isti sunt fueros quod habuerunt in Nagaram in diebus Sancii Regis et Garciani Regis quia non debent.

Per homicidium de infancione, vel de scapulato, aut de judeo, non debent aliud dare plebs de Naiera, nisi CCL solidos sine saonia.

Per homicidium de homine villano non debent dare nisi C. solidos sine saonia.

Si homo malus inventus fuerit mortuus inter plebem de Naiera et occiderit eum plebs naiarensis, et fuerit infancion, non pectabunt pro inde nisi CCL solidos sine saonia; si fuerit villanus C solidos sine saonia.

Si homo fuerit occisus in illo camino pro qualibet causa proinde plebis naiarensis nullum debent homicidium.

Si in die iovis qui est mercati dies in Nagera fuerit homo occisus, vel inventus mortuus, proinde non debent dare homicidium.

Si infancion occiderit hominem, et fugerit, proinde non debent peccare homicidium plebis de Nagera.

Pro homine qui fuerit inventus occisus, et non habuerit livores, non debent peccare homicidium.

Si aliquis homo occiderit hominem, et illum homicidam potuerint habere, vel accipere, usque in septem dies, ipsum dent ad iudicem, id est, ad vicarium regis, quia non debent amplius homicidium.

cosa que todo omme que bien face quiere que gelo lievent adelant é que se non olvide ni se pierda, que como quier que cansse é mingue el curso de la vida deste mundo aquello es lo que finca en remembrança por él al mundo é este bien es guiador de la su alma ante Dios é por no cayer en olvido lo mandaron los reyes poner en escripto en sus privilegios, por que los otros que regnassen despues dellos et toviessen el su lugar, fuessen tenudos de aguardar aquello é de lo levar adelante confirmando por sus privilegios. Por ende nos catando esto queremos que sepan por este nuestro privilegio los que agora son é serán daqui adelante como nos Don Fernando por la gracia de Dios rey de Castilla, de Toledo, de Leon, de Gallizia, de Sevilla, de Córdoba, de Murcia, de Jahen, del Algarve é sennor de Molina viemos privilegio de Don Alfonso Emperador de Espanna fecho en esta guisa.



Si aliquis homo inventus fuerit in furto, et mortem acceperit, proinde non debent homicidium.

Si aliquis homo se despennaverit de penna, aut de ponte, aut si in aqua mortuus inventus fuerit, proinde non debent pectare homicidium.

Si homo inventus fuerit mortuus in hereditate de infancione, aut de monasterio, non debent proinde homicidium.

Si aliquis homo percusserit judeum, quales livores fecerit, tales pariat ad integritatem quomodo de infancione, aut de scapulato.

Qui percusserit villanum, et fecerit livores in loco discooperto, pro unoquoque livore debent pectare quinque solidos; in loco cooperto II solidos et dimidium. Si fuerint clamantes pro ossibus extractis, pro unoquoque osse extracto II solidos et dimidium usque ad medium homicidium.

Si percussus fuerit infancion pro unoquoque osse extracto V solidos usque ad dimidium homicidium.

Qui fregerit vel extraxerit oculum alii, si villano (2) medietatem homicidium, si infancioni medietatem homicidii.

Pro manu amputata medietatem homicidii, pro pede amputato similiter.

Homines de Nagara non habent fuerum dare asinos, nec azemilas, neque ullam bestiam, pro ad fonssado, nisi ad suos vicinos quando fuerint in fonssado.

Quando plebs de Nagara fuerit in fonssado tres homines prendant bestiam de quarto homine in qua portent suas sarcinas, et ille homo cuius fuerit illa bestia non vadat in fonssado, nec pariat fonssadam.

Plebs de Nagara non debent ire in fonssado, nisi una vice in anno ad litem campalem.

Villano qui non fuerit in fonssado non debet nisi duos solidos et medium.

Si infancion de Nagara non fuerit in fonssado habet calupniam X solidos, et pro fuero pectabit exinde medietatem.

Infancion de Nagara non debet aliud facere, nisi tantum modo una vice in anno ire in fonssado cum rege.

Homo de Nagara, sive infancion, sive villano, si in tempore guerre aliquid ganaverit non debet quintam.

Et in casa de infancione de Nagara non debet ullus posada pausare.

Infancion de Nagara non debet in homicidio pectare, nec ullam premium habere.

Clericus de Nagara non debet ire in fonssado, nec fonssaderam pectare, et ullus posadero (3) debet in sua casa aposare, nec ullam premium habere.

(2) Llor. Si villano, minus quam medietatem homicidii

(5) Llor possador

Et in domo vidue, aut virginis, nemo sit ausus hospicium accipere, neque viduam, neque virginem forciare.

Vidua de Nagara, que non habet filium, non debet uliam fonsaderam, et sit habet filium qui possit ire in apellido, vel in fonsado, et non fuerit ille, aut homo suus pro illo, pectet fonsaderam.

Conductor (4) nunquam pectet fonsaderam.

Homo de Nagara, si comparat domum, vel domos, iuxta domos suas comparet, et adunet ad domos suas, et proinde non pectet nisi unam fonsaderam; et si comparaverit domos in duobus, aut tribus, aut pluribus locis, et miserit ibi suum panem, et suum vinum, aut sua pecora, proinde non dabit ullam causam.

Et si comparaverit homo de Nagara in villio hereditates, terras, vineas aut quamcumque hereditatem, semper habeat illa sine ullo malo fuero et sine botilla (5).

Homo de Nagara in sua hereditate faciat, et edificet molendinos, furnos, turcularia, aut quodcumque voluerit sine ulla occasione.

Et si ad hominem de Nagara necessitas evenerit, vendat quod voluerit, domos, terras, vineas, hereditates, hortos, furnos, molendinos, aut quamlibet hereditatem suis vicinis sine ulla occasione.

Et si aliquis in nocte equum, aut aliam bestiam, invenerit in messe sua, et potuerit eam occidere, proinde non pectet calupniam, neque ipsam bestiam.

Qui occiderit caballum non volendo, si de infancione fuerit caballus mortuus, debet C solidos, si de villano L. solidos.

Qui bobem occiderit pectet XXV solidos; qui asinum XII solidos et medium.

Qui maurum (6) occiderit XII solidos et medium, nisi pro eo qui factum habuerit pactum pro sua redemptione.

Et si homo de Nagara vir aut mulier, filium non habuerit, det hereditatem suam, et omnem sustanciam suam mobilem, aut in mobilem, quantamcumque possiderit cuicumque voluerit, nisi ad infancionem: et villano non potest hereditare infancionem in morte.

Et fuerum emendi vel vendendi panem, et vinum, et carnes, vel pices, et omnia victualia, semper posuerunt (7) plebs de Nagara.

Si homo de Nagara litem comisserit inter suos vicinos calupniam pa-

(4) Llor. Omite esta disposicion.

(5) Zuaznavar en el tomo I. pág. 244 de su *Ensayo sobre la legislacion de Navarra*, dice, que botilla era una contribucion pecuniaria que pagaba el comprador de bienes raices a manera de la alcabala.

(6) Llor. Omite maurum.

(7) Llor. *posiderunt*.

riat regi LX solidos, et exinde medietatem; et si calidam, aut ferrum, comisserit, similiter pariat LX solidos, et exinde medietatem pro fuero.

Si rex, aut dominator terre venerit, suus homo, vel alius homo, non sit ausus bovem alienum, vel vaccam, aut porcum, aut arietem, aut ovem, aut gallinam, aut aliquid victuale accipere, neque virum, aut feminam forciare sine suo precio, et si tanta necessitas fuerit regi, aut dominatori terre, vadat sagio per pauperulas mulieres, et ubi invenerit gallinas accipiat, et pro unaquaque gallina det ei pellem arietis.

Et si in tempore estatis necessitas et inopia aque fuerit, pergant omnes hereditarii, qui sunt in illo rivo qui currit per mediam civitatem, qui vocitatur Merdanix, et disrumpant totas illas presas que fuerint de super pro fuero ut habeant habundanciam aque omnes hereditarii ad molendinos, ad rigandos hortos.

Et si aliquis homo ipsam presam de Merdanix disrumperit, habet calupniam LX solidos et exinde pectavit medietatem.

Et si illas presas que sunt in Najarella aliquis disrumperit pectavit II solidos et medium.

Et si in tempore rigandi vineas aliquis homo evacuaverit aquam alienam, et misserit in aliquo labore suo scienter, et probatum ei fuerit, pectavit II solidos et medium.

Et si serraverit illam silvam (8) de toto in totum pectavit XXX solidos, et ille cui fuerit aqua dapnum dupplatum.

In quocumque loco inter terminos de alfoz homines de Nagara vineas habuerint, quandocumque voluerint, vindemient sine calupnia, et sine colo.

Plebs de Nagara debent in illo castello operari in illo açor de foras cum sua porta et nichil aliud.

Et si homo de Nagara habuerit talem necessitatem, quod non potuerit ibi habitare, et fuerit in aliqua villa sub imperio regis, teneat domos suas, terras, vineas, et quamcumque hereditatem habuerint, et laboret in illa azore de illo castello cum suis vicinis.

Et si contigerit ad hominem de Nagara homicidium, aut furtum, aut aliqua calupnia mala, et potuerit fideiussores dare, non debet esse missus in presione: et si non potuerit fideiussores dare, non debet esse missus in carcere, sed tantum in palacio regis.

Et si dederit fideiussores, et non potuerit iudicium complere ipsi fideiussores nichil aliud debent dare, nisi tantum suum pedem de illo ma-

(8) El original dice *silam*: sin embargo, creemos sea *silvam*, y que debe tener gastado algun signo que denote la abreviatura.

lefactoro, et ipsemet malefactor debet mittere suum pedem in cepo, et ferire tribus vicibus in clavilla.

Et si fideiussores non potuerunt habere pedem de illo malefactoro, et malefactor fuerit infancion, nichil aliud dent nisi CCL solidos sine saionia, et de villano C solidos sine saionia.

Si infancion rixaverit cum homine de Nagara de las puertas de las barras (9) ad intus non habet maiorem calupniam ipse infancion quam burgensis de Nagara, nec maiorem desondram (10).

Infanciones de Nagara, qui sunt hereditarii in Nagara, debent accipere in exitus, tantum unus infancion quantum duo burgenses, et debent isti infanciones ponere unum militem qui teneat annupdam ubi homines de Nagara necesse habuerint, cum caballo, cum omnibus armis ligneis, et ferreis.

Et si furtum factum fuerit in villa de Nagara et suspectam habuerint, quod ipsum furtum sit in ipsa villa, vadat cum saione ad palacium regis et saione secum accedente, et apellitum tribus vicibus dante scrutetur palacium regis, deinde omnes illas casas quascumque voluerint sine ulla calupnia, et de calupniis que facte fuerint in Nagara non debent pectare nisi medietas pro fuero sine saionia.

Et si aliquis homo de foris de Nagara demandaverit ad hominem de Nagara aliquam rem, non debet exire ad medianetum, nisi ad portam de illo ponte.

Homo de Nagara quocumque vadat sub imperio regis pro qualicumque negociacione, et aliquis comparaverit non debet ullum portaticum.

Et nullus homo sit ausus homini de Nagara tollere sua ligna, nisi dando ei tantum quantum unum de suis vicinis.

Et si aliquis homo fugerit ad Nagara pro homicidio, aut pro qualicumque re, nisi pro furto, et aliquis suus inimicus incalciaverit (11) eum pro occidere aut distorpare, intra corsseras (12) de Nagara, scilicet de arenales ad intus, et de parrale regis ad intus, et de valle antiquo insursum, et de illa cruce de Sancta Eugenia in intus, propter desonorem quam facit Deo, et monasterio Sancte Marie, et regibus qui ibi iacent, pectet ad partem regis mille libras auri.

Et homines de Nagara non debent herbaticum de Sancti Martini de Zahara ad intus, et de Sancta Pola (13) ad intus usque in Ebro in sursum usque ad Anguidanos non debent herbaticum, nec montaticum in montibus

(9) Llor. *barreras*.

(10) Llor. *saioniam*.

(11) Llor. *incalciaverit*.

(12) El original pone en abreviatura *rossas*. La palabra *corsseras* significa terminos.

(13) Llor. *Sancta Polonia*.

qui sunt in circuitu de Nagara, neque in defessis nisi tantum in illo soto de Maiarrex.

Et si ganatum de Nagara exierit pasturare de istos terminos suprascriptos in antea, tantum vadat quod per noctem possit reverti infra terminos suprascriptos.

Et homines de Nagara debent montagare de Sancta Pola usque in Ladrero, de Ladrero usque ad ripam regis; de ripa regis usque ad Mathaon; de Mathaon usque ad Ortigosilla; de Ortigosilla Ebro ad sursum usque in Ebriones; de Ebriones ad Petram cidaderam; de Petra cidadera ad vallem comitis in sursum usque in Zaharam.

Et debent prendere de grege prima die tres carneros, secunda die IIII carneros, tercia die quinque carneros, et de inde quintare de busto baccarum unam baccam.

Inffancion hereditarius in Nagara, vel vicinus de Nagara, non potest, nec debet aducere aliud ganatum ad terminum de Nagara pascendum, nisi tantum illud ganatum quod associaverit in die Sancti Iohannis Baptiste.

Et habet plebs de Nagara medianetum cum hominibus de Chemelio usque in Bannos in Petra Cidadera et de Petra Cidadera et de Bannos ad sursum usque in caminum Sancti Martini de Zahara; et de camino ad sursum cum illis de valle in Sancti Cirici de Maçanares (14) et cum illis de Trascollado in Genestaça (15) et cum illis de valle de Canalibus in Lacunella, et cum illis de quinque villis in Sancta Columba de (16) Anguidanos et cum illis de Camero novo usque in agosto (17) in Sancta Columba de Veçares; et de Gusto ad sursum usque in Ebrum in Ventosa, et cum illis de ultra Ebrum usque in Asam in Munella; et de Asa usque in Paganos in Ortigosilla (18); et de Paganos ad sursum, et cum illis de la subserra in Ebriones. Et isti supradicti sunt termini de Nagara propter Munellam que est medianetum.

Et si aliquis homo pro qualicumque re excepto furto se misserit in casa de qualicumque vicino de Nagara non debet esse incalcatus de illa guerta (19) ad intus; et quicumque incalcaverit eum in casa de inffancion debet CCL solidos, in casa de villano C solidos.

Homo morator de Tyrone in huc, et de porto de Picos in huc venerit ad mercatum non debet theloneum dare, nisi de almude de tritico

(14) Llor. *Manzanales*.

(15) Llor. *Genestajr*.

(16) Llor. *et*.

(17) Llor. Omite esta palabra y pone en su lugar puntos suspensivos

(18) Llor. *Vrrigosilla*.

(19) El original pone esta abreviatura *gulta*.

unum denarium; et si in villa dederit, non debet dare in ponte, nisi de illo tantum de quo non debet in villa.

Qui aliquam querimoniam, aut rancuram ante alcaldes misserit, et infra annum et diem illam non demandaverit, postea non respondeat.

Pro homine qui infecctum ceciderit et inde mortuus fuerit non debet plebs de Nagara homicidium.

Si homo occiderit hominem, et in Sanctam Mariam se misserit, proinde non debet plebs de Nagara homicidium.

Si homo de illo senniorio (20) quod tenuerit Nagaram occiderit hominem, proinde plebs de Nagara non debet homicidium.

Et homines de Nagara non debent excusadum (21), vel pectum dare, nisi laborare tantum in illo azore de illo castello de foris cum sua porta, sicut supradictum est.

Et illi excusati de Tricio et de Arençana, et de Orchanos, et de Alsanco, et de Torreziella, et de Zaffra (22) et de omnibus villis que ad Nagaram pertinent non debent dare pectum, nisi cum illo almude, et cum illis mensuris que fuerunt in tempore et in diebus Garssiani Regis.

Similiter et ceteri cum ipsa mensura pectent quod debent de pane et vino.

Et concilium de Nagara debent dare pro fuero duos saiones unoquoque anno, et ipsi saiones debent accipere de illa emenda de illo mercado quartam partem de illa cibera.

Similiter alcaldes debent habere in unoquoque die de mercado de illa emenda unam quartam de sale et unum urceum et unam ollam et unam terrazam et suum peditum in omnibus villis de suo iudicatum, scilicet, in unoquoque iugo bovum et (23) unam quartam de tritico, et homicidiis decimam partem.

Et quecumque res occiderit hominem, si plebs de Nagara potuerit illam rem habere usque in septem dies dando illam rem cum sua delinda, non debent aliud homicidium.

Quod qui curtaverit pollicem manus debet pro calupnia L solidos, pro curtamento digiti (24) XL solidos; pro medio digito XXX solidos; pro modico digito XX solidos; pro auriculari, id est, minimo digito X solidos.

Qui excornaverit bovem omnino (25) scilicet de masculino et de feme-

(20) Llor *seniore*

(21) Llor. *excusadera*

(22) Llor. *Azofra.*

(23) Llor. *Omito la partecula et*

(24) Llor. *añade indicis*

(25) Llor. *qui excornaverit ovem de J. s. d. si femine.*



nino pectet sex iugatas , et III solidos. Qui excornat bovem de solo femineo III iugatas et XVIII denarios.

Pro enguera de bestia caballar pro nocte sex denarios, et pro die III denarios, pro enguera de asno medietatem.

Qui occiderit quadrupedem, vel volatilem, vel altile qui cum sua matre sit et lactea, tale pectet quod sine matre bene se possit captenere.

Qui alienam arborem curtaverit talem arborem det domino arboris curtate (26), ut ea defrutet quousque sua arbor sit creata et fructifera.

Qui ramam curtaverit pro unaquaque rama II solidos et medium; pro truncato V solidos, de iis omnibus prescriptis si clamantes fuerint ad palacium debent habere palacium suas calupnias et aliis non.

Et omnis infancion qui sit diviserus de Nagara nisi qui fuerit conductor non debet quintam.

In vetato de conceio si fuerit captus bos, aut bacca, aut bestia caballar, debet pro fuerum unum carabitu vini (27) in die, et duos in nocte; et si fuerit ganatum de ovibus, aut de porcis, debent matare masculum, nisi si fuerit cencerratus aut coigatus (28), unum in die, et duos in nocte.

Quod si ganatum fuerit radium, aut erranticus, non debet matare set pectet dapnum.

Si quis aut rex, aut princeps, seu quilibet homo, istos fueros suprascriptos quos ego Alfonsus Dei gracia rex tocius Gallecie et Legionis et Castelle concedo, roboro, et confirmo, violaverit, pectet regie parti mille libras auri et dapnum duplicatum ille qui receperit iram Dei, qui est rex regum incurrat, et sit maledictus, excommunicatus, et anathematizatus, et cum Juda proditore in inferno dapnatus per infinita secula seculorum Amen. Facta Carta era MCXIII.

Ego Alfonsus Imperator Hispanie qui hanc cartam fieri iussi tam christianis quam iudeis quod superius scriptum est manu propria roboravi in anno quo coronam imperii primitus in Legione recepi. Facta Carta roboracionis et confirmacionis in Nagara de istos fueros suprascriptos III Kalendas Maii era millessima CLXXIII, Aldeffonsus Imperatore Imperante in Toletto, in Legione, Zaragoza, Nagara, Castella, Gallicia. Si quis (29) hoc meum factum infringerit vel diminuerit, sive de mea gente sive de aliena fuerit, sit á Deo maledictus, et in inferno cum Juda traditore dapnatus, et sicut Datan et Abiron, quos vivos terra absorbit. Et super hoc pectet Imperatori mille libras auri. Giraldu scripsit hanc cartam iussu magistri Hugonis Cancellarii Imperatoris.

(26) Llor. curata.

(27) Llor. vivum.

(28) Llor. coitus.

(29) Llor. Omite todo lo que sigue y concluyo Giraldu scripsit, etc.



Et el conçeio de Nágera embiaronnos pedir merced que les conffirmasemos este privilegio, et nos el sobredicho Rey Don Fernando por les facer bien et merced, otorgamos les este privilegio, et confirmamoslo, et et mandamos que vala segund que valió en tiempo de los otros reyes onde nos venimos et en el nuestro fasta aquí. Et deffendemos firmemiente que ninguno non sea osado de yr contra este privilegio pora quebrantarlo ni pora minguarlo en ninguna cosa. Ca qualquier que lo ficiesse havrie nuestra yra et de mas pecharnos ye en coto las mil libras de oro que en el privilegio sobredicho se contiene, é á los del conçeio de Nagera sobredicho todo el danno doblado. E por que esto sea firme et estable mandamos seellar este privilegio con nuestro seello de plomo. Fecho el privilegio en Burgos XIII dias de Mayo era de mill et trecientos quarenta y dos annos. Et nos el sobredicho Rey Don Fernando regnante en uno con la Reyna Doña Constança mi mugier en Castella, en Toledo, en Leon Gallicia, en Sevilla, en Córdoba, en Murcia, en Jaen, en Baeza, en Badaioz, é en el Algarbe, é en Molina. Otorgamos este privilegio é conffirmamoslo.

- D. Mahomat Abenaçar, Rey de Granada, vasallo del Rey conf.
- El Inffante D. Iohan, Tyo del Rey, conf.
- El Inffante D. Peydro, hermano del Rey, conf.
- El Inffante D. Felipe, hermano del Rey, conf.
- El Inffante D. Alfonso de Portugal, vasallo del Rey, conf.
- D. Gonçalvo, Arçobispo de Toledo, Primado de las Españas, é Chanceller mayor del Rey, conf.
- D. Fray Rodrigo, Arçobispo de Sanciago, conf.
- D. Fernando, Arçobispo de Sevilla, conf.

Primera columna.

- D. Peydro, obispo de Burgos, conf.
- D. Alvaro, obispo de Palencia, conf.
- D. Johan, obispo de Osma, conf.
- La Eglesia, de Calahorra vaga.
- D. Simon, obispo de Sigüença, conf.
- D. Pasqual, obispo de Cuenca, conf.
- D. Ferrando, obispo de Segovia, conf.
- D. Peydro, obispo de Avila, conf.
- D. Domingo, obispo de Plazencia, conf.
- D. Martin, obispo de Carthagená, conf.



La Iglesia de Alvarrazin, vaga.

- D. Ferrando, obispo de Córdoba, conf.**
- D. García, obispo de Jaben, conf.**
- D. Fray Peydro, obispo de Cádiz, conf.**
- D. Garci Lopez, Maestre de Calatrava, conf.**
- D. Garci Perez, Prior del Hospital, conf.**

Segunda columna.

- D. Johan, hijo del Inffant D. Manuel, Adelantado mayor del regno de Murcia, conf.**
- D. Alfonso, hijo del Inffant de Molina, conf.**
- D. Diago de Haro, Sennor de Vizcaya, conf.**
- D. Johan Nunnez, Adelantado mayor de la frontera, conf.**
- D. Johan Alfonso de Haro, conf.**
- D. Lope Rodriguez de Villalobos, conf.**
- D. Roy Gil, su hermano, conf.**
- D. Ferran Roy de Saldanna, conf.**
- D. Garci Ferrandez Manrric.**
- D. Garci Ferrandez de Villamayor, Adelantado mayor de Castilla, conf.**
- D. Roy Gonzalez Maçanedo, conf.**
- D. Diago Gomez de Castanneda, conf.**
- D. Alfonso García so hermano, conf.**
- D. Lope de Mendoça, conf.**
- D. Rodrigo..... (30) de Aça, conf.**
- D. Johan Rodriguez de Roias, conf.**
- D. Gonçal.Ibannez de Aguilar, conf.**
- D. Peydro Hanrriquez de Harana, conf.**
- D. Sancho Martinez de Harana, conf.**
- D. Lope Royz de Baeza (31), conf.**

Tercera columna.

- D. Gonçalvo obispo de Leon, conf.**
- D. Ferrando, obispo de Oviedo, conf.**

(30) El espacio en que existen los puntos está gastado en el original En varios documentos de este tiempo se firma este confirmante: **D. Rodrigo Alvarez de Aza.**

(31) Entre las columnas segunda y tercera, hay un sello rodado, pintado de colores con las armas de Castilla y Leon, en cuyo primer círculo se lee: *Signo del Rey D. Fernândo, y en el segundo, D. Diego Sennor de Vizcaya alferes del Rey confirma. D. Pero Ponz mayordomo de Rey confirma.*

- D. Alfonso, obispo de Astorga, notario mayor del regno de Leon, conf.
- D. Gonçalvo, obispo de Zamora, conf.
- D. Fray Peydro, obispo de Salamanca, conf.
- D. Alfonso, obispo de Cípdade, conf.
- D. Bernardo, obispo de Badaioz, conf.
- D. Peydro obispo de Orens, conf.
- D. Rodrigo, obispo de Menndonedo, conf.
- D. Johan, obispo de Tuy, conf.
- D. Rodrigo obispo de Lugo, conf.
- D. Johan Osorez, Maestre de la Caballería de la órden de Sauciago, conf.
- D. Gonzalvo Perez, Maestre de la caballería de la órden de Alcántara, conf.

Cuarta columna.

- D. Saicho fijo del Infante D. Peydro, conf.
- D. Ferrand Rodriguez Perteguero de Santiago, conf.
- D. Ferrand Perez Ponç, conf.
- D. Ferrandez de Limia, conf.
- D. Johan Fernandez, fijo de D. Johan Fernandez, conf.
- D. Alfonso Fernandez, so hermano, conf.
- D. Peydro Nunnez de Guzman, conf.
- D. Johan Ramirez, su hermano, conf.
- D. Alfonso Perez de Guzman, conf.
- D. Diago Ramirez, conf.
- D. Arias Diaz, conf.
- D. Rodrigo Alvarez Adelantado mayor en tierra de Leon y en Asturias, conf.
- D. Morian, conf.

Debajo del sello y de las columnas existen las confirmaciones siguientes:

- D. Tel Gutierrez justicia mayor de la casa del Rey, conf.
- D. Garcia Gutierrez de Zaballos Almirante mayor de la mar, conf.
- D. Peydro Lopez, Notario mayor de Castella.
- Ferrand Gomez, Notario mayor en el reino de Toledo, conf.
- Ferrand Gonzalez, Notario mayor en las Andalucías, conf. (32).

(32) El original tiene un sello de plomo pendiente de hilos de varios colores. Por un lado representa en medio relieve la figura del Rey á caballo con la espada desenvainada en la mano, y por el otro los castillos y leones de las armas reales con letreros en la circunferencia. En el del Rey á caballo, se lee: *Ferdinandus Rex Castelle et Legionis*. En el del reverso: *S. Ferranandi Rejis Castelle et Legionis*.

Carta de poblacion de la villa de Ejea otorgada en el año de 1180 por el rey de Aragon D. Alfonso el Batallador.

Biblioteca nacional, legajo señalado R. 85.

In Dei nomine, et eius divina clemencia Patris et Filii et Spiritus Sancti. Amen. Ego Alfonsus, Dei gracia Imperator, facio hanc cartam donationis, et confirmationis, vobis populatores de Exea qui estis, vel qui de ista ora in antea veneritis ibi populare de omnibus terminis vestris de Barchaona usque ad Castellon de Valdelasa; et de illo Castellon usque ad Sanctas, et de Sancta usque ad illo fraxino de rio de Hores, et de fraxino de rio de Hores usque ad illo fraxino de rio de Agonia, et de Agonia usque ad ripa roya, et de ripa roya usque ad illa capeza de Aquissillo, et similiter illa Bardena tota usque ad Barchaona comodo aqua vertitur, et illa Torre de Escoron non avet nisi sex jubattas, toto allio termino ab integro de Exea, similiter illa Torre de Canalla VI jubattas, et illa Torre de Anegesa III, et totto allio de Exea, et illa Torre longa dos jubattas, fraxinatello III allio termino de Exea, allio fraxinatello de supra V jubattas. Almanel duas jubattas totto allio de Exea, et illa Torre longa tres jubattas, et illa Torre de Arripas quatuor, totto allio de Exea, et in Gorria duas jubattas totto allio de Exea, et in illo vayo decem jubattas, totto allio de Exea, et tottos allios terminos supra scriptos dono et confirmo vobis uniusquibet sedendo in Exea..... (1) in guerra en in pace, ut in allio termino quod habetis sic quomodo illa allia hereditate habeas, foras de illas torres totto allio illo dono confirmo vobis ut abeatis et possideatis vos, et filii vestri, et omni posteritas vestra, francum, ingenuum, et liberum ad propiam vestram hereditatem per facere inde vestras volunta-

(1) Parece que dice: *sea licitis*.

tes, vos, et filii vestri, et omnis posteritas vestra salva mea fidelitate, et omni mea posteritate per cuncta secula, amen. Signum ☩ Alfonsi. Facta Carta ista ingenuitatis era M. C. XVIII in mense julio in villa quæ dicitur Exea super nominata regnante domino nostro Iesu Christo et sub eius imperio, Ego Alfonsus in Aragonum et in Pampilona, et in super, et in Ripacorza et in Castilla. Episcopus Stephanus in Hosca. Episcopus Petrus in Irunia. Remiro in Monteson, et in Bail. Dn. Calbet in Eleson, et Abinzalla. Enneco Saz in Calasyz, Frgo., Valin, Isphi., in Camarero, et in Alchojar. F. petit in Luarre, et in Bolea, Castaga, in Bel, et in Calamera. Ego autem Santius sub iurisdictione domini nostri regis hanc cartam scripsi, et de manu mea hoc signum ☩ feci.



Fuero dado por D. Alfonso VI á los pobladores de la villa de Sahagun en el año de 1084 (1).

Escalona, Historia del Monasterio de Sahagun. esc. 118, pag. 482.

In nomine Domini qui est trinus et unus Pater et Filius et Spiritus Sanctus. Et qui est vera deitas et una majestas in trinitate vera existens qui omnia ex nichilo cuncta creavit. Sed primum hominem per diaboli artem in miseriam casum per misericordiam suam in celos reparavit, et diaboli caliditatem evacuavit, atque suum plasmatem ad superna celestia angelorum misericors revocavit, et bonam spem cunctis omnibus fidelibus dedit.

(1) La villa de Sahagun fué fundada en el año de 1083 por D. Bernardo, Abad del monasterio del mismo nombre y arzobispo despues de Toledo, previo el asentimiento del rey D. Alfonso VI, que á propuesta de los monges la otorgó fueros en 25 de noviembre del mismo año. Contienen estos varias disposiciones tan gravosas y vejatorias á los pobladores que fueron muchas veces causa de alborotos y lamentables desórdenes. Estos fueros se parecen tan poco a los otorgados á otros pueblos por el mismo rey, que desde luego se deduce que Alfonso VI no hizo mas que sancionar la carta en que se contenian, en la misma forma que le fué presentada. Su autor, monge que habiá sido de Cluni, era segun el P. Escalona (*Historia de Sahagun* pág. 73) un extranjero poco instruido en las leyes y costumbres de España; por consiguiente nada tiene de extraño el que se resintiesen estas leyes municipales de las costumbres francesas y de la educacion feudal que habia recibido. Los vecinos de Sahagun no podian tener hornos en sus casas; los que construyesen eran destruidos por los monges, disposicion que fué abolida en el año de 1096: no podian comprar los generos, comestibles y leña que se llevase a la villá á vender, sin que antes los monges manifestasen su voluntad de comprarles ó no; si algun vecino lo hacia sin este requisito perdía el precio y quedaba sujeto al pago de una multa: no podian vender su vino mientras lo estuviesen vendiendo los monges. Las condiciones á que estaban sujetos los solariegos de la villa, eran durísimas y muy distantes de parecerse a las que disfrutaban otros pueblos de señoría, cuyos habitantes eran descendientes de los antiguos siervos, ó *familias de criacion*. Los pobladores de la villa de Sahagun eran en su mayor parte extranjeros originarios de paises en que el feudalismo estaba en todo su vigor, y situ

Ego Adefonsus Dei gratia totius Ispanie Imperator postquam sedi in trono paterno curam Ecclesiarum habere cepi, sed super omnes Ecclesiam Sanctorum Facundi et Primitivi quem antiquitus Domnis Sanctos vocitant amavi, et per Dominum Bernardum Abbatem in ordine Sancti Benedicti que est bona et religiosa declaravi atque ab omni iugo Regalis Fiscis vel

embargo no pudieron mirar con resignacion los gravámenes a que estaban sujetos, al comparar su carta de poblacion con las franquicias que disfrutaban las villas y pueblos de Castilla. Todavía en tiempos del abad D. Bernardo, se sublevaron los burgueses, sacudieron su yugo, negándose á reconocerle por señor. El rey D. Alfonso VI tuvo que ir en persona á Sahagun á restablecer la autoridad del abad, siendo de notar que esta primera sublevacion acaeció en el año de 1087 un año poco despues de la fundacion de la villa. Mientras vivió dicho rey estuvieron algun tanto contenidos los habitantes de la poblacion por la grande proteccion que siempre dispensó al monasterio.

A la muerte de Alfonso VI se cambió completamente el estado de las cosas: el abad Don Pedro queriendo calmar la efervescencia de los vecinos de la villa, hizo en 1110 una pequeña reforma en los fueros, librándolos de nupcio y mañeria y reglando el orden de subeeder. Esta reforma insuficiente no podía disminuir la animosidad de los vecinos contra sus opresores, así es que aprovechándose de las revueltas que hubo en Castilla con motivo de las desavenencias de la reina Doña Urraca con el rey D. Alonso de Aragon su marido, se sublevaron contra el Abad y sacudieron completamente su yugo. El anónimo de Sahagun cuenta elocuentemente la historia de esta sublevacion. «En aqueste tiempo dice se levantaron contra el Abad, é monges, no tan solamente los ricos, é nobles, mas aun las personas muy mas viles, así como los cortidores, sastres, pellegeros, zapateros, é aun los que en las casas soterrañas facian officios. Ca aquestos tales tomaban arcos, saetas, é armas de diversas maneras, é por fuerza robaban las berzas de los güertos, las frutas de los árboles, tajando destruyendo todo lo mejor; é los que facian los escudos, é pintaban las sillas por siete años cortaban madera del monte, ninguna cosa dando al Abad, ni haciendoselo saber: e si algunos reprehendia por ello, duramente le respondian: ¿quién diablo donó esto á los monges? é aun añadian por los ojos, é por la sangre jurando de Dios: si alguno dice alguna cosa, la cabeza le cortemos. Et Abad, é nos viendo estas cosas, dentro del claustro nos encerramos así como los ratones en sus cuevas, diciendo muchas veces aquel dicho del profeta: ¿quándo, Señor, farás de los que nos persiguen juicio?» No es nuestro ánimo hacer la historia de esta notable sublevacion, solo si añadiremos que los burgueses obligaron á los monges á que firmasen una carta de fueros que ellos mismos habian redactado, y que es de sentir no haya llegado á nuestros dias. He aquí como cuenta este suceso el referido Anónimo. «Sin duda yo mucho aborrezco recontar lo que acaesció un dia; ca los burgueses todos entrados en el capitulo demostraron á los monges una carta, en la qual eran escritas nuevas leyes, las quales ellos mismos para si ordenaron, quitando las que el rey D. Alonso habia establecido. E demostrando la dicha carta comenzaron apremiar á los monges, que las dichas sus leyes firmasen con sus proprias manos, mas como reusasen los monges de hacerlo diciendo: no pertenece a nos firmar semejantes cosas, si nuestro abad. E luego con muchos denuestos, é vituperios de palabras fatigaban á los monges fasta tanto, que les fuese satisfecho, é saliendo del capitulo amenazabanlos diciendo, qui si ellos oviesen vida, que farian por manera que ninguno quedase en el claustro. Mas la mano vengadiz del Señor no sufrió, que esto pasase sin pena; ca luego de aquellos, que habian dicho mas fuertes denuestos uno cayó muerto de sus enemigos por muerte muy cruel, vengandolo el cuchillo del Señor.» Restablecida la paz y con ella la autoridad real volvieron los burgueses a quedar sujetos a la jurisdiccion de los monges, siguiendo estos vejando y oprimiendo a los vecinos de la villa. Las quejas que repetidas veces llevaron al emperador Don Alfonso VII fué causa de que fuese con su corte á Sahagun en el año 1152 y les diese nuevos fueros, que como dice muy bien Marina (*Ensayo lib. IV núm. 20*) no eran mucho mejores que los pasados: son casi los mismos algo aumentados y declarados. En el año 1215 en



Ecclesiastice presure feci ingenuam. Dedi enim eam romane Ecclesie et Beati Petri in libertate romana. Cumque adhuc cogitarem bonum quod facerem accesit ad me Abbas et rogavit quatinus darem foros ut esset bona villa in circuitu de Monasterio quod devotus annui, et mox quod Abas et monachi petebant concessi; ideo que igitur ego Adefonsus prolis Fredinandi regis et Sancie regine cum voluntate Abbatis et monachorum do vobis hominibus populatoribus Sancti Facundi consuetudines et foros in quibus et serviatis Ecclesie, et monasterii suprataxati.

In primis: ut non eatis in expeditionem, sed quando fuerit Rex obsesus, aut suum castellum, et tunc quum fuerint ante vos tertia die usque ad Valcarcer.

Et quod numquam habeatis dominium nisi Abbatem et Monachos.

Quoniam quidem oportet de vestris artibus et mercaturis vivere et ire per diversas terras, mando et detesto quod nullus aliquis pignoret, vos pro alfor, neque pro hereditate Sancti Facundi, neque illis pro vobis.

Quando populator acceperit solum dabit uno solido atque duobus denariis. Et ita unumquemque annum, de singulos solos dabuntur singulis solidis. Sane vero si in ipso anno no populaverit illum perdet eum. Si sane pro populato solidum non dederit, accipient ei portam aut ostium vel aliquid quod valeat solidum donec tectum accipiant. Et usque ad duo precones de octo in octo diebus reddentur pignos accepti pro solido, in

tiempos de San Fernando, se volvieron á sublevar los burgeses de Sahagun contra los monjes pero el rey sofocó la rebelion y volvieron á quedar en el estado en que estaban.

Otra no menos notable acaeció a fines del año 1234 en tiempos de Alfonso X que concluyó de un modo trágico en 7 de abril del año siguiente, mandando el rey ahorcar á catorce burgeses y desterrar á otros muchos, dando en seguida nuevos fueros á la villa en que se concedian algunas ventajas á sus vecinos, tales como la de poder vender libremente los solares a quien quisieren, con tal que se sujetasen á los mismos tributos: establece alzada del juicio del concejo a la camara del abad y de la sentencia de este á la del rey. Abolidos los tributos y vejaciones á fuerza de sublevaciones, aun continuaron estas con motivo de la eleccion de alcaldes, queriendo los unos fuesen de eleccion popular y los otros solo de la del abad. Cuestion que decidio el rey D. Alfonso XI á 26 de julio del año 1322, mandando que los alcaldes los elija el abad, pero no libremente, sino entre los que le propusiese la villa, la cual debia nombrar dos por cada colacion, encargando al mismo tiempo que en adelante las llaves de la villa, no las tuviese el abad sino, los alcaldes.

La carta de fueros otorgada por Alfonso VI, que insertó tambien el P. Yepes en el tom. 6 de su Crónica de San Benito, fol. 488, esc. 43, es sin duda la concedida á varios pueblos, aunque purgada de las disposiciones irritantes y vejatorias que contiene, entre ellos á Santo Domingo de Silos, al barrio de San Martin de Madrid, á la ciudad de Oviedo y villa de Aviles.

Los cuatro documentos concernientes a Sahagun, que insertamos en nuestra coleccion, dice Marina en la citada obra, contienen leyes muy equitativas y que en muchas se advierten principios de buena política y máximas oportunas para aumentar la poblacion con ventajas de sus vecinos.

El padre Escalona hace mencion de otro documento que es de sentir no le hubiese publicado, este es el fuero que Alfonso VII dió á los judios de la villa, el 4 de febrero del año de 1132. Véase la pag. 537 de su historia.

solo, si nec tectum, nec aliquid pignus invenerint, illum accipiat Abbas, et det cui vult.

Qui emerit solum et cum suo copulaverit, duos census dabit et si multos in unum coagulaverit, multos dabit. De uno si unum, aut multos per venditionem fecerint, quantas partes fecerint tantos solidos dabunt, qui in eis habitaverint.

Post mortem parentis quando filii solum parcierint, quanti fuerint tantos solidos dabunt; si autem unus de is partes fratrum in unum conexus fuerit, dabit unum censum.

Nullus vendet solum nisi tantum illi comparatori quem Abbas pro suo homine prius receperit.

Vicinus aut extraneus qui domum, vel aliquam partem calumniaverit, tam ipse qui querit quam nec non ille de quo querit, dent Abbati fidiatores in sexaginta solidos, et qui fuerit victus persolvat sexaginta solidos Abbati.

Parietem qui in ante mutaverit, vel vallum fecerit quinquenos dabit solidos et quod fecit emendavit.

Quisquis presumptor vel per violentiam alienam domum intraverit dabit Abbati trescentos solidos, et Domino domus damnum quod fecit.

Qui alium dominium aliunde clamaverit nisi Abbatis capiatur ipse et domus eius. Si domum non habuerit expellatur, et qui expulso per qualicumque modum receperit det Abbati sexaginta solidos.

Qui domum suam dimiserit et de foris exierit pignurare perdat illa. Sed si postea pro foro de villa dare directo et accipere voluerit det Abbati prius sexaginta solidos.

Nullus habeat ibi furno vel patella, sed ubi fuerit invento frangitur, et det Abbati quinque solidos. Ita fiat de mensura cibaria, et de cunctis omnibus falsis mensuris.

Si in manu alicuius vel in domo invenerint ramum de saltu, det quinque solidos. Si ad radicem succederit, capiant eum, et faciat Abbas quod vult de eo.

De suspecta intrabunt in domum et scrutabunt omnia, ut arbores et vinee et pratos herbe habeant suum robur ad opus monasterii.

Quum monachi suum vinum vendere voluerint, alius in villa non vendat.

Pannos, Pisces recentes, et ligna ad furnos necessaria, nullus emat quando monachi emere voluerint. Qui fecerit perdat quod comparavit, et det quinque solidos.

Qui pro Sajone directum ipsa die non dederit, det quinque solidos.

Directum neque fidiatorem non dando, si eum percuserit sexaginta solidos det.



Homicida cognitus dabit centum solidos et tertia pars sit condonata pro rege. Si negaverit, iuret quia non fecit, et ad torna litiget, et si ceciderit pectet centum solidos, et sexaginta solidos de campo, et quod alter expendit in armis et operariis, et expensis.

Homicidium de nocte factum qui negaverit, si accusatus fuerit, litiget cum illo qui dixerit qui ego vidi, et si ceciderit pectet centum solidos, et quod alter expendit in armis, et operariis et expensis, et sexaginta solidos de campo.

Qui per fraudis mollimina hominem necuerit, quingentos solidos dabit.

Homo percussus si ad mortem venerit et dixerit clerico quia ille homo percussit me unde morior, per testimonium clerici dabit homicidium.

Qui alium impelaverit, aut cum pugno percuserit quinque solidos dabit Abbati; in capite si percuserit vel cum solo pugno, quindecim solidos det.

Coram monacho si eius hominem ferierit, aut pepulerit roget sicut qui innorat dominium suum.

Si duo unum in terra iactaverint, sexaginta solidos dent. Unus ad alium, quinque solidos.

Qui oculum turvaverit, aut dentem exceserit, vel membra seccaverit, seu damnaverit, sexaginta solidos dabit Abbati.

Per falsam inquisitionem, quam aliquis fecerit, vel dixerit, aut per falsum iudicium quem dederit, vicinum suum aliquid perdere fecerit, det ei quod pro eo perdidit, et Abbati sexaginta solidos; ita et tota causa et calumnia rem que factam pecto Abbati et res domino suo dent.

Venditor domus det solidum unum, emtor duos denarios.

Istas consuetudines et foros per voluntatem Abbatis et collegio fratrum dedi ego Adefonsus Imperator hominibus Sancti Facundi per quos serviant eis sicut Dominus in submissione et humilitate plena. Et illi defendant eos, et ament ut suos homines. Et sedeant montes, et res, et hereditates monasterii per suos usus, et leges antiquas in pace per manum Abbatis et monachorum. Si vero quod non spero aliquis de mea progenie vel extranea fuerit prosapia, qui has leges et foros secundum quod resonat in titulo capitulo primo date per vim per fraudem confundere voluerit Rex, vel Imperator, aut Regina, Pontifex in folatus clericus vel monachus ordinatus, consul, aut Princeps, armatus vir aut femina qui hoc tentaverit, non habeat sors cum Deo neque Sanctis eius, excommunicatus et maledictus existat, et non habeat partem in Christi redemptione, et duobus á fronte careat luminibus, et cum Juda traditore in infernalibus ignibus. Amen. Scriptura autem nostra eternum habeat roborem, et tenorem. Ego Adefonsus Imperator cum coniuge mea Constancia regina cum vo-

luntate Abbatis et monachorum quod fieri iussi læctum audivimus roboramus manus nostras. ✠ ✠ et signum adiecimus. ✠ Discurrente era bis dena et terna cum dies dena atque necnon cum dies centena. Cotentum VII.º Kldas Decembrias: Urraca Regis soror sub Xpti nomine et eius imperio conf. ✠ Gelvira soror ejus conf. ✠ Ego Bernardus Abba cum consensu Monachorum Cenobii Sancti Facundi que hic sunt scripta confirmo signum apponoque. ✠ Robertus Prior conf. Tuelius Scriba conf. Poncius Magister conf. Marcelinus conf. Hugo Scriba conf. Giraldus Macionarius conf. Icilinus conf. Ibert conf. Facundus conf. Armentarius conf. Michael conf. Et totus Conventus conf. Pelagius Legionensis Eps. conf. Bernardus Palentinus Eps. conf. Petrus Astoricensis Eps. conf. Simeon Burgensis Eps. conf. Oronius auriensis Eps. conf. De aula regia Roderico armiger filius Ordonii conf. Maiordomus in aula Pellagius Vellitiz conf. Gundisalvo Salvatoriz Comez conf. Petrus Assuriz Comes conf. Garsea Ordonniz Comes conf. Martinus Anfonso Comes conf. Munio Comes conf. Sennor Didacus Albariz conf. Didacus Gundisalviz conf. Tell Guterriz conf. Albar Salvatoriz conf. Ego Alfonso Alamiriz scripsi et confirmo. ✠ Citi hic testis. Xab testis. Belliti testis. Petro hic testis.



Fueros dados á Sahagun en el año de 1110 por D. Diego Abad del monasterio.

Escalona, Historia de Sahagun, esc. 168, pág. 507.

In nomine Sancte et individue Trinitatis, Patris videlicet, et Filii et Spiritus Sancti, cui adorant angeli atque archangeli, collaudant virtutes et principatus, qui est unus substantialiter, et trinus personaliter adorandus per infinita secula. Licet largiente..... donationis obtineat vires, tamen oportunum est hoc pro futuris temporis per scripture conscribere tramitem, ut et conservanda memoria depateat series, et ea que sponte conveniunt, nullo manente obstragulo perhenniter sumat vigorem, ac per hoc bona electione, et bono animo evenit michi domnus Abba Didacus de Sancti Facundi et Primitivi monasterii, atque domnus Prior Bernaldus in Sancti Salvatoris monasterii pro animas patris nostri, et pro animas matris nostre, et parentum nostrorum, et pro remissione peccatorum, ut facimus cartulam donationis ad vos homines de poblacione, tam illis qui populant ibi, quam illi qui venerint ad populandum, facimus cartulam firmitatis de illa mannaria, et de illo nuptio, que non intret ibi, et hoc facimus pro remedio animarum nostrarum, vel parentum nostrorum. Et neminem permitimus que ibi disturbancem faciat, nec in modice quicquam; ita ut de hodie die, vel tempore de nostro dato, habeatis illa mannaria, et illo nuptio confirmatu; et ista mannaria et isto nuptio que hereditet pater ad filium, et filius ad pater, et inde si filium non habuerit, hereditet neptos; et si neptos non habuerit, hereditet germanos; et si germanos non habuerit hereditet sobrinos; et si non habuerit sobrinos, hereditet primos, deinde ubicunque voluerit, vel ad seos, vel ad propinquos, sive ad extraneos; et si gentes non habuerit que hereditet, det ubi

:

cunque voluerit. Et si morte subitanea obierit, veniant homines boni de poblacione, et dent pro anima sua ubicumque voluerit; et si aliquis homo propinquus, vel estraneus vel quale genus fuerit, tam de regia potestate, quam de populorum universitate, quisquis fuerit que Kartam illam infringere voluerit, et contra hunc factum nostrum ad disrumpendum venerit, vel venerimus, que non habeat partem cum domino Redemptore, set habeat partem cum Juda traditore in eterna damnatione, amen. Nec habeat partem Sancta Dei Genitricis, et Virginis Maria, et Sancti Michaelis Archangeli, et Sancto Petro Apostolo, cui dedit dominus potestatem ligandi atque solvendi. Sint excommunicati, et anathematizati, sint maledicti in manducando, et bibendo, sint maledicti in lecto, et extra lectum, in domo, et extra domum, sint maledicti in via, et in agro, sint maledicti vigilando, etiam dormiendo, maledicti oculi sui, et labia sua, et aures, et nares, maledicta brachia, et pectus suum, maledictus venter eius, maledictus panis suus, et vinum, et carnem, et omnia que ipsi manducabunt, maledicti a capite usque ad pedes, maledicti usque ad finem seculi, sicut fuit Dathan, et Abiron, et cum ad iudicium venerint ante dominum sint condempnati, et oratio eorum non posit ad eos adiuvaré, nec helemosina, nec ullum bonum que illos fecerunt. Et aliter dicit de illo sacerdote, qui in illa ecclesia de poblacione servicio Deo fecerit, et obitus suus ibi venerit, tertia pars de sua substantia, tam sedente, quam movente sit data a Sancti Salvatoris monasterii, et secunda pars metat in aula Dei Sancta Maria; et tertia pars det ubicumque voluntas sua fuerit. Facta Karta donationis VIII.º idus junii notum diem in feria II.ª, era millessima CXLVIII.ª Regnante rex Aldefonsus in Leione, et in Aragoné, et in Gallitia, et in Kastella, et in Toletula, et uxor sua dompna Urracha Regina. Comite Petro Assuriz in Sancta Maria, et etiam in Seldania. Comite D. Gomez in Kastella, et in Avia. Gonzalvo Assuriz Maiorino in Sancta Maria. Et ego Dompnus Didagus Abba in Sancti Facundi et Primitibi, et Dompnus Prior Bernaldus in Santi Salvatoris monasterii qui istam cartam legentem audivimus, et de manus nostras signum roboravimus, ✠ et confirmavimus. Petrus Eps. Palentine Sedis. Petrus Eps. Legionensis Sedis. Didacus Abbas Sancti Facundi conf. Bernaldus Prior Sancti Salvatoris conf. Monio Guterrez Maiordomo conf. Petro Albariz conf. Citi testis. Bellit testis. Annaia testis. Bernaldus ✠ notuit.



Fueros otorgados á los Burgeses de Sahagun por el rey D. Alfonso VII y el Abad D. Domingo en el año de 1152.

Sealona, Historia del monasterio de Sahagun, apén. . esc. 168, pág. 554.

In nomine domini Jhesuxpti. Sicut in omni contractu conditiones valere imperialis testatur authoritas, sic etiam iustitiæ ratio exigit, ut quæ á Regibus, sive ab Imperatoribus fiunt scripto firmentur, ne temporum diuturnitate obliuioni tradantur. Idcirco ego Adefonsus totius Hispaniæ Imperator videns inter Dominum Dominicum monasterii Sancti Facundi Abbatem, et eiusdem villæ Burgenses discordiam exagitari pro carta de foros quam eidem Abbati, suisque monachis requirebant; ut pacem inter eos facerent, ad Sanctum Facundum veni, et tunc presentibus filiis meis Sancio et Fernando regibus, communicato consilio cum uxore mea Imperatrice Domna Rica, et sorore mea Domna Sancia Regina, et Joane Legionensi, et Raimundo Palentino et Martino Ovetensi Episcopis, et Fernando Galleciæ Comiti, Guterrio Fernandiz, et Poncio de Minerva, et aliis mei imperii melioribus, simul cum Domino Dominico monasterii Sancti Facundi Abbate, et cum omni ipsius monasterii monachorum religioso Conventu, hominibus villæ Sancti Facundi tam presentibus, quam futuris, et filiis suis, omnique generationi suæ foros, quibus vivamus, et per testamentum istud in omnium supradictorum presentia eis roboramus, et confirmamus.

In primis: Homines Sancti Facundi non habeant ullum dominium in villa, nisi Abbatem solum, vel quem ille in loco suo dimiserit, quando Abbas in villa non fuerit.

Et si forte aliquis populator de villa intus in villa alium dominum, quod absit, reclamaverit, pectet Abbati solidos sexaginta.

Et quicumque nobilis, vel cuiuslibet dignitatis in villa Sancti Facundi in propria, vel aliena domo havitaverit, ipse, et quicumque cum eo fuerit, habeat forum ville, sicut unusquisque de vicinis.



Et qui prendiderit, vel conaverit solare in villa Sancti Facundi det ad dominum Abbatem solidum unum et duos denarios sagioni.

Et si unum solare fuerit divisum inter homines per sortes, aut per venditionem, dent singulos census.

Et quot solares, vel rationes, simul coadunati fuerint, ita quod divisio aliqua de via, vel de aliena hereditate inter eos non sit, dent unum censum.

Et si aliquis in domo Sancti Facundi hominis per forciam hospitari voluerit, dominus domus cum vicinis suis eiiciant eum foras, et si exire noluerit, et ibi percusus fuerit, sit sine calumpnia.

Maiorini Sancti Facundi sint duo, unus Castellanus, et alter Francus, et sint vicini de villa, et vassalli Abbatis, et habeant domos in Sancto Facundo, et intrent per manum Abbatis, et autoritate concilii.

Et senior qui sacaverit censum, et furnage habeat tale forum, quale habuit in tempore regis Adefonsi, et accipiat pignus in duplo, et dominus pignoris, si non sacaverit pignus suum usque ad tres ebdomas, amitat, et census det in festivitate Sancte Mariæ Augusti; et furnage detur in die Pasce.

Et homines Sancti Facundi vendant panem suum, et vinum per mensuram rectam, quando voluerint.

Et quantum populator Sancti Facundi de hereditate Sancti Andreae usque in hodiernum diem, quod testamentum istud facimus, comparavit, posuit, vel concambiavit, habeat pro hereditate per forum Sancti Facundi.

Et homines Sancti Facundi non vendant hereditatem istam nisi ad hominem Sancti Facundi.

Et á die ista non comparent, nec ganent homines Sancti Facundi de hereditate Sancti Andreae quidquam, nisi per mandatum Abbatis, et capituli, et concambiationes posturarum, quæ vineæ sunt habeant homines Sancti Facundi pro hereditate.

Teræ vero Calve quæ posite non sunt, dividantur per medium cum Domino Abbate, et habeant medietatem in vineis quas pro eis dederunt. Et hereditas ista non vendatur, nec donetur nisi ad homines Sancti Facundi.

Et á die ista non dirrumpatur quidquam in sauto Santi Facundi. Et si flubius Sancti Facundi levaverit Busteregas Abbatis, vel Espinare, seu pastum, integret se dominus Abbas pro eo, et aliud remaneat per pastum, et dominium sit Abbatis, et aliæ ervæ, quæ extra sautum sunt, sicut pasebantur in tempore Adefonsi Regis, sic pascantur.

Et illa Defesa de illo azinar non pascatur usque ad viginti annos.

Qui per vim alienam domum irruerit, pectet sexaginta solidos Abbati, et alios sexaginta Domino domus, et dampnum, et livores quos fecerit.



Majorini, vel Sagiones non intrabunt domum alicujus accipere pignus, si dominus domus receptivum fiatorem presentaverit. Et si fiatorem respuerit, et pignus per vim accipere voluerit, et percusus ibi fuerit, nulla ibi sit calumnia, si fidiatorem vero non presentaverit, et pignus revelaverit, Maiorinus vel Sagio det testes duos ad minus, et in crastinum accipiat ab eo quinque solidos.

Qui debitum devitori recognoverit presente Maiorino, vel Sagione, aut statim reddat, aut det pignus querulo, quod tantundem valeat, et donec reddat debitum, unaquaque die accipiat pignus cum sagione.

Qui negaverit quod querit ab eo, det fidiatorem, vel pignus unaquaque die donec det fidiatorem, et recipiat suos pignus.

Quicumque fiatorem receptivum non dando, pignus Majorino, vel sagioni revelaverit, per quot dies hoc fecerit, tot det quinque solidos.

Majorinus, vel Sagio non querat livores, neque percusiones alicuius, nisi vox eius data fuerit. Excepta morte vel percusione mortis, quam per se possint querere per forum ville.

Homicida manifestus pectet centum solidos Abbati.

Traditor probatus, et fur cognitus sint in iudicio Majorini, et concilii, et omnia illorum sint Abbatis.

Sed de rebus latronis prius restituantur furta, quæ fecerat, domino cui furatus fuerat.

Qui arma traxerit de domo contra vicinum suum ad malefaciendum, pectet Abbati sexaginta solidos.

Si multi eduxerint arma unus pro omnibus dabit fidiatorem in quinque solidos, et convictus dabit quinquaginta solidos Abbati.

Si vicinus à vicino domum per iudicium quesierit, dent fidiatores ambo in sexaginta solidos, et qui ex eis per iudicium ceciderit, pectet illos Abbati.

Si aliquis deforaneus domum quesierit ad habitatore Sancti Facundi, det Abbati fidiatorem in quinquaginta solidos, et domino domus in duplo de tali casa, et dominus domus det fidiatorem Abbati in sexaginta solidos; et si ille qui querit victus fuerit, det Abbati sexaginta solidos, et domino domus aliam talem casam in simili loco in ipsa villa.

Quodunque iudicium fuerit faciendum super pignus, quod quesierit aliquis deforaneus ad habitatore Sancti Facundi, non exeant foras ad iudicium, sed in villa compleant super pignus.

Qui falsam perquisitionem dixit, amplius non sit legalis, et pectet Abbati sexaginta solidos, et dominus vocis tornet se ad suam vocem.

Homines Santi Facundi ville non eant in expeditione, nisi pro rege obsseso, et tunc non exeant, donec tertia die transeant eos usque de Valcarcer.

Pro morte illius qui in seditione mortuus fuerit, proximiores parentes eligant pro homicidia unum illorum, qui eum percusserunt per rectam inquisitionem, et si interfectorem per rectam inquisitionem non invenerint, salvet se per semedipsum solum per iuramentum quem suspectum habuerint, et ibi non sit torna.

Tregas per forum ville sint tales: Ex utraque parte seditionis dabunt fidiatores in mille solidos, et amputetur dexter pugnus eius, qui eas fregerit. De istis mille solidos accipiat Abbas quingentos solidos, et concilium alios quingentos, de quibus det centum solidos percusso, et pugnus eius sit in potestate concilii.

Cetera vero iudicia, qui hic non sunt scripta, stent sicut usque hodie fuerunt, et hoc meum factum sit semper firmum. Si vero aliquis hoc nostrum factum rumpere temptaverit, sit à Deo maledictus, et excommunicatus, et pectet decem millia morabetinos. Facta carta in Santo Facundo anno quo Imperator duxit in uxorem Ricam Imperatricem era MCLXXX. et quot XV Kalendarum Januarii. Imperante ipso Adefonso imperatore Toleti, Legione; Gallecia, Castella, Naiara, Saragocia, Baecia, et Almaria. Ego Adefonsus Imperator Hispanie hanc cartam propria manu mea roboro, et confirmo. ✠ Rica Imperatrice conf. Rex Sancius filius imperatoris conf. Rex Fernandus filius imperatoris conf. Sancia regina soror imperatoris conf. Constancia filia imperatoris conf. Sancia filia imperatoris conf. Guterius Fernandiz conf. Alvarus Petriz conf. Didacus Muniz de Saldania conf. Nunus Petriz alferez imperatoris conf. Comes Barchilonie Vassallus imperatoris conf. Johanes Legionensis Eps. conf. Raimundus Palentinus Eps. conf. Martinus Ovetensis Eps. conf. Martinus Auriensis Eps. conf. Pelagius Minduniensis Eps. conf. Navarrum Salmantinus Eps. conf. Ennigus Avilensis Eps. conf. Magister Hugo Cancellarius conf. Comes Pontius maiordomus imperatoris conf. Comes Rudericus Petriz conf. Vermundus Petriz frater eius conf. Gundisalvus Fernandiz conf. Raimundus Johanes Gallecie conf. Didacus Johanes frater eius conf. Ossorius Johannes Gallecie conf. Petrus Pelaiz pauper conf. Alfonsus Muniz majorinus in Burgus conf. Comes Fernandus Gallecie conf. Comes Almaricus tenens Baeciam conf. Fernandus Johannes tenens Muntor conf. Comes Ranemirus Froilaz conf. Comes Petrus Adefonsus conf. Poncius de Minerva conf. Martinus Nezan majorinus in Legione conf. Gudisalvus Vermuiz majorinus in Asturias conf. Ego Adefonsus Imperator una cum supranominatis personis confringimos illos malos foros, qui erant in veteri carta contra Burgenses Sancti Facundi, quia ipsi à Monachis expetebant. Et ut pacem, et concordiam inter eos reformaremus cum Monachis dimissimus habendam propter libertatem romanam qui in ea resonabat.

Fueros dados á la villa de Sahagun por D. Alfonso el sábio en el año de 1255.

Escalona, Historia del monasterio de Sahagun, esc. 250. pág. 601.

In Dei nomine. Connoscida casa sea á quantos esta carta vieren, cuemo Nos D. Alfonso por la gracia de Dios, rey de Castiella, de Toledo, de Leon, de Galicia, de Sevilla, de Cordova, de Murcia, et de Jaben viniemos á Sant Fagund, et fallamos hy grand desavenencia entre D. Nicolás abad de Sant Fagund, et el convento desse monasterio de la una parte, et el conceio de Sant Fagund de la otra, et otrosi fallamos grandes desavenencias et enemizades entre los omes de la villa, et por toller estas desavenencias que eran entrel abad et el convento de la una parte, et el conceio de la otra, et las enemizades, que los omes dessa villa avien entre si, et ponerlos todos en buen estado, toviemos por bien de Nos con el abad, et con el convento de este monasterio de emendar los fueros que avien tambien del rey D. Alfonso abuelo del emperador, cuemo los otros, que les diera despues el emperador en uno con el abad, et con el convento, et de les dar fuero, porque vivan da aquí adelante tambien los que son agora, cuemo los que vernan despues. Et por end Nos rey Don Alfonso sobredicho en uno con D. Nicolás abad, et con el convento sobredicho damos, et otorgamos al conceyo de Sant Fagund este fuero porque vivan con el abad, et con el convento, et entre sí para siempre jamás.

Primeramente mandamos, que todos los omes que fueren vecinos, ó moradores de Sant Fagund que sean vasallos del abad, et que non aiau otro sennor en la villa de Sant Fagund, sino el abad de Sant Fagund, et que ovedezcan á aquel, que el abad dexar en so lugar, quando el abad non fuere en la villa, asi cuemo al abad.

Et si por ventura algun omme morador de S. Fagund en la villa á otro Sennor se llamar, peche al abad sesaenta sueldos quantas veces se llamare.

Et todo omne morador de S. Fagund quier sea fidalgo, quier clerigo, quier de otra dignidad qualquiere, el, et los que con el moraren sean vasallos del abad, et aian el fuero de la villa, asi cuemo los otros vecinos de la villa.

Et qui comprare, ó ganare de otra guisa qualquiere solar en la villa de S. Fagund, dé al abad un sueldo, et dos dineros al sayon, et dalli adelante dé un sueldo cada anno al abad por cienso; et si un solar fuer de partido en muchas partes, quier por suertes, quier por otra manera, quantos fueren los quinnones den tantos ciensos. Et si muchos solares, ó muchos quinnones fueren aiuntados en uno asi que les non departa calle, ni heredad de otre, den un cienso, et non mas.

Et quien tomar solar, et non lo poblar hasta un anno, pierdalo.

Otrosi, de cada casa, en que se fuego ficiere, et fuere poblada, den cadanno al abad sennos sueldos por fornage.

Et si algun omme por fuerza quisier posar en casa de algun vezino de Sant Fagund, el morador de la casa echelo fuera con los otros vecinos, et si non quisier salir, et hy fuere ferido, ó aontado, sufralõ, et non aia hy calena ninguna.

Mandamos que en S. Fagund haya un merino non mas, et este merino prenda, et recabde, et faga oficio de merino, et faga iusticia segund que iuzgaren los alcaldes de S. Fagund.

Et mandamos que sean dos alcaldes, que iuzguen todos los pleytos segund el fuero de S. Fagund; et estos dos alcaldes, et el merino aya poder el abad de S. Fagund para siempre de ponerlos el, ó quien el dexar en su lugar, en tal guisa, que llame de cada collacion omnes buenos que vengan á su casa, et destos escoia alcaldes, et merino, tales que sean omnes buenos, et conalgo, et délos el abad en conceio de S. Fagund pregonado, et el conceio recivanlos, et fagan por ellos asi cuemo por alcaldes, et por merino, et mientre estos alcaldes et el merino puestos cuemo sobredicho es, bien usaren su oficio finquen en ello, et si lo mal usaren, puedalos el abad toller, et quando los tolliere tuelgalos por conceio pregonado, et ponga otros en la guisa que sobredicho es, et el que se agraviare del iuicio de los alcaldes, alzese al abad, ó al que fuere en su lugar, et dalli al rey.

Et el merino pueda prender por si, ó por sus omnes todo encartado, et todo malfechor; et otro si prenda todo omme quel mandaren prender los alcaldes, et faga toda prendia quel mandaren facer el abad, ó los alcaldes, et ninguno no sea osado de gelo defender, nin gelo embargar, nin de facerle mal por ello á el, nin á sus hommes; et si por la prendia le dieren fiador por á ante los alcaldes en cinco sueldos, si fuere vezino, et abonado, el merino reciva el fiador, et si non lo quisiere recibir non sea

ninguno osado de tollerle la prendia, nin de gela embargar, nin de facerle mal por ello, mas querellense á los alcaldes que lo fagan de derecho, et quien sobre la prendia fuerza le ficiere, ó ge la defendiere, peche sesaenta sueldos.

El merino non sea osado de soltar ningun preso sin mandado de los alcaldes, quier prendalo por si, ó por sus omnes, quier por mandado de los alcaldes.

Otrosi mandamos, que el que sacare el cienso, ó el fornage por mandado del abad, ó daquel, que dejare en su lugar, que lo non embargue ninguno, et si alguno ge les tolliere, peche sesaenta sueldos al abad, et el tome pennos del duplo, si los fallare, et si non fallare pennos por el cienso, tome la puerta, et si non fallare puerta, tome la teia, et la maderera, et si non fallare ninguna destas, tome el solar, et délo á quien quisiere; et si el sennor del penno non lo quitar fasta tres semanas, pierdalo.

El cienso dese por la fiesta de Sancta Maria de Agosto; et el fornago el dia de pasqua cada anno.

Et los omnes de S. Fagund vendan su pan, et su vino quando lo quisieren vender por medida derecha.

Et los vezinos de S. Fagund aian todas las heredades de S. Andres por qualquier manera la oviesen fasta la era de mill ciento, et novaenta annos, et fallamos que asi lo mandó el Emperador, et esta heredad non la vendan, nin la enagenen á ninguno otro, si non á omnes de S. Fagund, et quanto desde la era sobredicha ganaron de la heredad de S. Andres, dejenlo al abad, si no lo ganaron por mandado del abad, é del convento. E de todas las otras heredades, que esten cuemo estan agora tambien de parte del abad, et del convento, cuemo del conceio.

Et mandamos, que en la defesa del soto pascan los de S. Fagund, tambien los del monasterio, cuemo los del conceio, et non la rompan los los del monasterio, nin los del conceio, et finque el sennorio del soto, del mont, et de los otros pastos, al abad, et corten hy el abad, ó qui el mandare quando quisiere, et los del conceio no; et tome el abad, et el convento cespedes en el soto para sos molinos, et por á sus presas, et el conceio para sus regueras, et esto que lo fagan á buena fé, et al mas sin danno, que pudieren.

Et el conceio aian pastos en los montes poro estan los moiones, et quanto fue rompido contra villa Pecenin, quier de parte del abad, quier de parte del conceio desde el tiempo del rey D. Alfonso mio visabuelo á aca, finquen por á pastos.

Et si el rio de S. Fagund levare las Bustaregas del abad, ó el Espinar, ó el Prado, enterguese al abad por ello, et lo al finque por pasto, et el sennorio sea del abad.



Et el merino, ni el sayon non demanden calonnias, si la voz no les fuere dada, fueras ende si fuere calonnia de muerte, ó de feridas de muerte, que pueden demandar sin querelloso.

Et mandamos, que el conceio de S. Fagund non sean tenudos de ir en hueste ninguna, sino á batalla sabida del rey, ó á cerca de villa ó de castiello. que se alzase en su tierra, ó quel otro cercase, ó si alguno otro se le alzar contra el en su tierra.

Et ninguno non sea osado de prender al abad, ni al convento, ni á sus ommes por el conceio, nin por ninguno del conceio, ni á los del conceio por el abad, nin por el convento, nin por sus ommes.

Si algunos ommes, que non sean vecinos compraron, ó ganaron fasta aqui. ó daqui adelante heredades de vecino, sean vasallos del abad por á cumplir al rey so derecho, et al abad el suyo; et quien lo facer non quisiere pierda la heredad, et tomela el abad, et déla, ó la venda á quien faga al rey so derecho, et al abad el suio.

Otrosi mandamos, que si los ommes de S. Fagund compraron heredades de las aldeas del abad, et de sus vasallos del coto, ó si las compraren daqui adelante, que fagan el fuero al abad, que les facien, ó les avien de facer aquellos, que las vendieron, ó que las dejen al abad, que las dé, ó que las venda á quien faga el fuero, et los derechos de ellas.

Mandamos que las órdenes, que ganaron casas en S. Fagund que las vendan á quien faga el fuero al rey, y al abat, et que aian plazo de un anno para venderlas, et si en este anno non las vendieren tomelas el abad, et délas, ó las venda á quien faga el fuero al rey, hy á él.

Et daqui adelant non aian poder ordenes, nin rico omme de aver casa en S. Fagund.

Otrosi mandamos, que los suelos despoblados, et los poiales del mercado, et las mesas de la carniceria, que non ficieren fuero daqui adelante, que los tome el abad, et que los aia por suios asi cuemo manda el fuero; et los poiales, et los portales, et las mesas que embargan las calles, que sean desfechos, por que las calles sean meiores, et la villa mas desembargada; et los ommes de S. Fagund puedan facer casas iuntadas con el muro, hi aquellos que las ficieren sean tenudos de refacer el muro, et de lo mantener en aquel logar ó las ficieren.

Et los exidos, et las carreras, que se enderecen et se entreguen tambien de parte del monasterio, cuemo de parte del conceio.

Et los huertos tengalos el monasterio, cuemo los tiene, hy el conceio los suios como los tiene.

Et mandamos que los paniguagos del monasterio que non han casas en la villa, nin son mercadores, nin revendedores, que sean escusados de todo pecho.

Otrosi mandamos que todas las heredades que fueron dadas á las alberguerias, et á las confraderias, que escoia el conceio un hombre bueno de cada collacion, et estos omnes buenos de las collaciones vendanlo todo á omnes que fagan fuero, et den el precio por las almas de aquellos que las dieron, et que aian plazo de venderlo de un anno, et si en este anno non lo vendieren, que lo tome el rey, et délo á quien lo oviere de aver con derecho, et el fructo que dend salieren en este anno denlo otrosi por sus almas, et daqui adelante ninguno non haya poder de dar sus heredades á ninguna órden, nin á hospital, nin á albergueria, nin á rico hombre, mas de su mueble que dé por su alma lo que quisiere.

Et defendemos que daqui adelante ningunos non fagan confraderias, et las que son fechas, que las desfagan, et aquel que las ficiere, pierda el cuerpo, et lo que oviere.

Et mandamos que las cosas que ficiere el conceio, que lo fagan saber al abad, que lo fagan con su conseio, et quando el abad enviare por el conceio ó por algunos de los hombres buenos que vengan á él á su camara, asi cuemo á sennor.

Otrosi mandamos que el concejo que lo fagan en el suelo de las casas, que fueron de Pedro Helias que son cerca de Santo Tirso. Et los alcaldes, que iuzguen todos los pleytos, et los iuizios en los portales, que se tienen con la camara del abad, et los iuizios que fueren de sangre, que los iuzguend en el lugar sobredicho, que es puesto por á facer conceio.

Mandamos que el abad non compre heredades pecheras, et foreras mientras que el rey levare el pecho, ni la reciva en otra manera, et las que ya ha recibidas, ó ganadas, que las tenga; et si de aqui adelante las ganare vendalas, ó las dé á quien faga el fuero.

Mandamos, et otorgamos que el abad hy el convento hayan cinquenta escusados de todo pecho, et de toda facendera en esta manera.

El abad haya quatro de qual quantia quisiere, et un mayordomo maior de convento, et un portero mayor del convento aian quantia de trescientos moravedis, el repostero menor cien moravedis, el mayordomo de todo el ganado cien moravedis, el ferrador de cinquenta moravedis, dos serviciales de la cocina de sesaenta moravedis, el diegano de la cocina doscientos moravedis, el sangrador del convento cincoenta moravedis, dos medidores de cient moravedis, ó uno de doscientos moravedis, qual el abad mas quisiere, el zapatero de la camara cient moravedis, el pelli-tero de la camara doscientos moravedis, el mayordomo de la enfermeria sesaenta moravedis, el mayordomo del hostel sesaenta moravedis, el maiordomo del elmosnero cinquenta moravedis, el carpintero cinquenta moravedis, el omme de la sacristania cient et cincoenta moravedis, el maiordomo de la obra cinquenta moravedis, el carpintero de la obra



cient moravedis, el ferrero de la obra cinquenta moravedis, el maestro de la obra cient et cinquenta moravedis, el mayordomo de la bodega cient moravedis, et dos dieganos uno de cient moravedis, et otro de cinquenta moravedis, un carpentero del convento cinquenta moravedis, un ferrero del convento cinquenta moravedis; de los otros escusado tome el abad, et el convento diez et nueve quales quisieren que haian quantia de quarenta moravedis, et dalli á yuso.

Et si el abad á alguno de estos escusados quisiere mudar, mudelo, et tome otros de esta quantia de suso dicha, que meta en so logar, et non dé mas; et si el escusado estando en su oficio alguna cosa ganare de maioria, non le sea contado, et el conceio ningun coto non faga entre si sobre ninguno, que so escusado quisiere ser cuemo sobredicho es.

Otro si mandamos, que el abad ponga tres omnes buenos del conceio, et el conceio otros tres que recivan quenta de los cogedores, que cogieren los moravedis del mortuorum para los muros, et todos los pechos, et los pedidos que se acaecieren hy de facer, et estos seis den la quenta al abad, ó á quien el dejare en su logar tres veces en el año, et la maioria que fincare guarden la aquellos seis por á pro del conceio, et esto faganlo con saviduria, et con conseio del abad; et si alguno en el poner del pecho, ó de pedido, ó de otra sacada se agraviare, et se querellare al abad que lo ponen en mas que deben, el abad tengalo á derecho.

Quando devieren á vendimiar, vendimie el abad las vinnas que ha despartidas, quando quisiere, et otrosi los del conceio; et las que han en el pago tambien el monasterio cuemo el conceio ponga dia el abad et el conceio á que vendimien, et los vinnaderos, et los vicarios sean puestos cada anno por el abad, et por el conceio, en la camara del abad.

La carnereria pongala el abad en la pellejeria, et las otras dos esten cuemo estan agora, et las aguas tomenlas el conceio, ó las solien tomar asi cuemo las tomaban en tiempo del rey D. Alfonso mio visabuelo, et del rey D. Ferrando mio padre, et den el diezmo, et la cordarie al abad cuemo las dieron hasta aqui. Et mandamos que los judios de S. Fagund que hayan aquel fuero que han los judios de Carrion, que los iuzguen los adelantados aquellos que pusieren los rabés de Burgos, et que iuren estos adelantados que pusieren los rabés al abad que fagan derecho, et que no encubran sos derechos del abad, que ha de aver, cuemo dicho es; et si se agraviaren de los adelantados, que se alzen á los rabés, et esto sea en los iuicios que ovieren entre si segund so ley; et del pleito que oviere christiano con judio, ó judio con christiano iuzgense por los alcaldes de S. Fagund, et aian su alzada asi cuemo manda el fuero de San Fagund.

Et otrosi todas las demandas, que fueren entre christianos et judios



pruebense por dos pruebas de christiano, et de judio, et al christiano con christiano si judio non pudiere aver, et al judio con judio si christiano non pudiere aver.

Otro si mandamos que los dizecho dineros que suelen los judios al abad por razon del cienso, que ge los den; et mandamos que el den al abad por iantar, et por todo servicio cient moravedis cada anno, et non mas; et quien matare judio peche quinientos sueldos, et que los aya el abad, estos et todas las otras calonas, que ovieren á dar con derecho segund fuero de la villa, et segund so ley.

Et el abad que aya poder de poner sobre ellos alvedi judio, que sea vecino de S. Fagund; et los judios de S. Fagund non pechen con el conceyo en iantar, mas pechen con ellos en los moravedis, que han de dar cada marzo.

Et mandamos que todas las otras cosas, que aqui non son escritas, que se iuzguen todos los de S. Fagund christianos, et judios, et moros, por á siempre por el otro fuero, que les damos en un libro escrito, et sellado de nuestro seello de plomo. Et desto mandamos facer dos privilegios en una razon, et en una manera sellados de nuestro seello de plomo, et de los sellos del abad et del convento, et otro si de el seello del conceio. Et el abad et el convento tengan un privilegio, et el conceio otro.

Et mando defiendo firmemiente, que ninguno non sea osado de ir contra este mio privilegio, nin quebrantarle, nin de menguarle en ninguna cosa. Ca qualquiere, que lo ficiese avrie mi ira, et pecharie en coto á mi, et á los que regnaren despues de mi en Castiella, et en Leon diez mill moravedis. et á qualquiere de las partes, que tuerto recibiese todo el danno doblado; et porque este privilegio sea firme, et estable mandamosle seellar con nuestro seello de plomo, et con los sellos del abad, et del convento, et del conceio. Fecha la carta et Sant Fagunt por mandado del rey XXV dias andados del mes de abril. En Era de mill, et docientos, et nonaenta, et tres annos. En el anno que D. Odoart fijo primero, et heredero del rey Henric de Anglaterra recibió cavalleria en Burgos del rey D. Alfonso sobredicho. Et yo sobredicho rey D. Alfonso regnant en uno con la reyna Doña Yolant mi mugier, et con mis fijas la Infant Doña Berenguela, et la Infant Doña Beatriz en Castiella, en Toledo, en Leon, en Gallicia, en Sevilla, en Cordova, en Murcia, en Jahen, en Baeza, en Badalloz, et en el Algarve otorgo este privilegio, et confirmolo. ✠ Signo del rey D. Alfonso D. Juan Garcia mayordomo de la corte del rey la confirma. La Alferecia del rey vaga. D. Alfonso de Molina la conf. D. Federico la conf. D. Henric la conf. D. Manuel la conf. D. Ferrando la conf. D. Felipp Electo de Sevilla la conf. D. Sancho Electo de Toledo et Chanceller del rey la conf. D. Johan Arzobpo de Santiago la



conf. D. Aboabdille Abennazar rey de Granada vassallo del rey la conf. Don Mahomat Aben Mahomat Abenhut rey de Murcia vassallo del rey la conf. D. Abent Mahfot rey de Niebla vassallo del rey la conf. D. Gaston Vizconde de Beart vasallo del rey la conf. D. Gui Vizconde de Limoges vasallo del rey la conf. D. Aparicio Obispo de Burgos la conf. D. Pedro Obpo de Palencia la conf. D. Remondo Obpo de Segovia la conf. D. Pedro Obpo de Sigüenza la conf. D. Gil Obpo de Osma la conf. D. Mathe Obpo de Cuenca la conf. D. Benito Obpo de Avila la conf. D. Adnar Obpo de Calahorra la conf. D. Lop Electo de Cordova la conf. D. Adan Obpo de Placencia la conf. D. Pasqual Obpo de Jahen la conf. D. Fr. Pedro Obpo de Cartagena la conf. D. Pedrivannes Maestre de la orden de Calatrava la conf. D. Nunno Gonzalvez la conf. D. Alfonso Lopez la conf. D. Rodrigo Gonzalvez la conf. D. Simon Royz la conf. D. Alfonso Tellez la conf. Don Ferrand Royz de Castro la conf. D. Pedro Nunnez la conf. D. Nunno Guillen la conf. D. Pedro Guzman la conf. D. Rodrigo Gonzalvez el Ninno la conf. D. Rodrigo Alvarez la conf. D. Ferran Garcia la conf. D. Alonso Garcia la conf. D. Diago Gomez la conf. D. Gomez Royz la conf. D. Martin Obpo de Leon la conf. D. Pedro Obpo de Oviedo la conf. D. Suero Perez Electo de Zamora la conf. D. Pedro Obpo de Salamanca la conf. Don Pedro Obpo de Astorga la conf. D. Leonard Obpo de Cibdat la conf. Don Miguel Obpo de Lugo la conf. D. Juan Obpo de Orens la conf. D. Gil Obpo de Tuy la conf. D. Juan Obpo de Mondonnedo la conf. D. Pedro Obpo de Coria la conf. D. Fr. Robert Obpo de Silve la conf. D. Pelay Perez Maestre de la orden de Santiago la conf. D. Rodrig Alfonso la conf. D. Martin Alfonso la conf. D. Rodrigo Gomez la conf. D. Rodrigo Frolaz la conf. Don Juan Perez la conf. D. Ferrand Yvannes la conf. D. Martin Gil la conf. Don Andreo Pertiguero de Santiago la conf. D. Gonzalvo Ramirez la conf. Don Rodrigo Rodriguez la conf. D. Alvar Diaz la conf. D. Pelay Perez la conf. Diago Lopez de Salzedo merino mayor de Castiella la conf. Garci Suarez Merino mayor del regno de Murcia la conf. Maestre Ferrando Notario mayor del rey en Castiella la conf. Roy Lopez de Mendoza Almirage de la mar la conf. Sancho Martinez de Xodar Adelantado de la frontera la conf. Garci Perez de Toledo Notario del rey en Andalucia la conf. Gonzalo Morant Merino mayor en Leon la conf. Roy Suarez Merino mayor en Galicia la conf. D. Suero Perez Electo de Zamora, et Notario del rey en Leon la conf. Alvar Garcia de Fromesta la escribió el anno tercero que el rey Don Alfonso reynó. ✠. ✠. ✠. ✠.

Están insertos á la letra y confirmados 1288 por su hijo D. Sancho en Burgos á diez de diciembre. Cax. I. leg. 9. n. 3., y por D. Fernando IV en el año de 1299. Cax. I. leg. II. núm. 3.



Privilegios y fueros de los clérigos de la catedral de de Astorga otorgados por el rey D. Alfonso VI en el año de 1087 (1).

Florez, España sagrada, tom. 16, apén. 21, pág. 470.

In nomine Domini. Sub divino Imperio atque cœlesti auxilio sanctæ et individuæ Trinitatis, Patris et Filii videlicet et Spiritus Sancti, eligens quod bonum, et quod malum est reprobans, qui in Trinitate perfecta unus manens, et sine fine consistens, Deus æternus et immortalis per nunquam finienda semper sæculorum sæcula. Amen.

Sub divino Imperio, et illius genitricis Dei, semperque Virginis Mariæ, et omnium Sanctorum, quorum Reliquiæ reconditæ manent in Ecclesia quæ est fundata in Asturica Sedis antiquæ. Ego exiguus famulus vester Princeps Adephonsus totius Hispaniæ Imperator, una cum conjugē mea Constantia Regina, et prece et oratione atque assidua interpellatione, et quotidiano famulato Domini Osmundi, Præsulis supradictæ Ecclesiæ, consilio suo, et auctoritate, necnon et consilio omnis Magnati nostri Palatii, in Domini nostri Jesu Christi amore et Ecclesiæ vestræ perpetuo honore, etenim in omnibus creaturis nihil durabile cernitur, nisi tantum quod spiritu regitur, quippe nimirum Reges et Principes quibus hic mundus fultus dici assolet mortis mole grabantur; nam omnia mortalia, mortem necessario consequuntur; tunc purior pars cœlestium virtutum dona particeps efficiuntur; nam nequaquam apud Nos tot insignia miracula declararentur, quæ ipse creator per Sanctos suos operatus est ab exor-

(1) La antigua ciudad de Astorga tenía fueros, según se deduce de algunos documentos. Tenemos algunos datos para creer eran los mismos que regían á la ciudad de León.

dio mundi, imo operabitur usque in finem, nisi fides eorum operibus decorata talentum sibi creditum cum feneratoris usura creatori suo reddere decrevisset, nam scriptum est, dum tempus habemus, operemur bonum ad omnes: unde si quis quod in creatore suo ejus miseratione disponente accepit, disperturi, ut prudens servus, evigilet, ejusque familiæ donnaria quæ sibi concessa non negligat, quam Christus fidelium vita probatur. Nam Dominus monet dicens: Date et dabitur vobis: qua de causa offerimus et donamus, sacrosancto altari Beatissimæ Virginis Mariæ, et tibi Patri nostro Osmundo Episcopo, quia totiens circumspectimus in circuitu Ecclesiæ vestræ intus murum Civitatis, et vidimus et condoluimus esse inermes absque domos et habitatores, quod etiam maxima pars clericorum conversabantur foro more laicorum. Unde constituimus, ut omnes clericos qui in solo Sanctæ Mariæ supradictæ Sedis populaverint, et ibi confugium fecerint, admonemus, et admonendo præcipimus, eos esse liberos ab omni fece servitutis, tam ex parte Regia, quam etiam Fiscalia Episcoporum. Idcirco omnino aufero á vobis clericis supradictæ Sedis Nunctium, Magneriam, Fossatia, Raussum, homicidium, parricidium, pœna calida, pausatarias invitas tam ex parte Regia, quam Episcopalia. Et scurro fixi vestræ januæ non valeant introire, nec in vita, nec post mortem. Et etiam litem, quia servi Christi non debent litigare. Post discessum vero vestrum, tam casas cum patrimonio vestro, et omnes facultates vestras distribuite in pauperibus, et in Ecclesias, et relinquit cui volueritis, tam consanguinitati vestræ, quam etiam aliæ genti liberum arbitrium sit vestrum. Sed sicut superius dixi, ita dico et concedo, ut scurro fixi cujuslibet non sit ausus introire vestris domibus ullis diebus, ullisque temporibus pro nulla calumnia. Sed si impediente Diabolo ab aliquis iniquus Episcopus præoccupati fueritis quod non vellet dispertiri, ut prudens servus, ecclesiasticos honores in vobis, licentiam habeatis circumdare vestram utilitatem, et honorem, unusquisque prout libuerit, sed tantummodo obedite Præsuli vestro hoc verbo ave. Adjicimus etiam, ut omnes clericos qui ab eo fuerint honorati Archidiaconos, tam etiam qui Abbatias vel magnos honores tenuerint, et ad mortem venerint, ubique Episcopus fuerit, invitent eum: statim Episcopus veniat, visitet eum, atque omne obsequium ut mos est infirmis, faciat ei. Post obitum vero suum, Mulum, vel Mulam, vel Equm, vel cifum argenteum det suo Episcopo (2). De facultates quas habuerit de Monasterio, quod tenet mobiles, media pars relinquat Monasterio, media pars tribuat cui voluerit. Igitur ego Adephonsus supradictus Princeps hanc meam cartam deliberationi firmissima estipulatione subnixam Regali manu insignitam, necnon et

(2) Esto es lo que se entendia por *luctuosa* entre los clérigos.

Imperiali sigillo decoratam in qua hæc edita omnibus aperiuntur, et hanc meam devotionem, tam Nos quam utilitatem et honorem vestrum, et vestri altaris requisitis in perpetuum permanere curavimus. Quod si quisquam vel cuiuspiam hanc nostram devotionem quod nos disposuimus, tam pro animæ meæ, quam etiam pro animæ parentum meorum, vel omnium fidelium defunctorum, in aliquo voluerit convellere, vel hujus nostri decreti, vel testamenti infringere tenorem, sit anathema in conspectu Dei Patris Omnipotentis, et Filii, et Spiritus Sancti. Sit etiam in conspectu Angelorum ejus et Martyrum anathema maranata, id est, duplici confusione damnatus, ut de hoc sæculo sicut Datam et Abiron, vivus terræ obsorbeat, tartareas pœnas cum Juda Domini proditore perferat cruciatu in æterna damnatione, et in Fisco Regali pariat post partem voci vestræ quinque millia talenta ex purissimo auro. Et hunc nostrum donum, et factum, sit stabile et firmum per cuncta sæcula. Amen. Facta Scriptura Testamenti VII. Kalendas Madii Era CXXV. prius peracta millesima. Adepsonsus gratia Dei Princeps in hunc tenorem concessionis quem fieri elegi, et relegendem cognovi, roborem inixi, atque signavi. Imperator Adepsonsus. Constantia Regina conf. Remundus Comes conf. Sub Christi nomine Ego Osmundus gratia Dei Asturicensis Episcopus in honorem Dei hunc textum testamenti meis precibus scriptum atque roboratum Regali manu, ad libertatem et utilitatem clericorum meorum canonicorum confirmo et corroboro. Sub Christi Imperio Raimundus Palentinæ Sedis Episcopus conf. Sub Dei auxilio Petrus Legionensis Sedis Episcopus conf. Sub Dei virtute Petrus Lucensis Sedis Episcopus conf. Pelagio Romaniz Abbas Sancti Petri Montis conf. Justus Abbas Espinarenensis Ecclesiæ conf. Petrus Ansuriz Comes conf. Frøyla Didaz Comes conf. Martinus Flainiz Comes conf. Sancius Comes confirmat. Gomez Gundisalviz Armiger Regis conf. Omnes Magnati Curis Regis conf. Pelagius Archidiaconus ejusdem Sedis conf. Salvator Archidiaconus conf. Joannes Archidiaconus conf. Stephanus Diaconus conf. Martinus testis Stephanus testis. Petrus testis. Martinus Fernandis sacerdos scripsit.



Fueros y privilegios del Monasterio de San Juan de la Peña otorgados en el año de 1090 por D. Sancho Ramirez Rey de Aragon y Navarra (1).

P. Briz, *Historia y Antigüedades de San Juan de la Peña*, pág. 560.

In nomine Sanctæ et individuæ Trinitatis. Hæc est carta, quam facio ego Santius Ramirez, gratia Dei, Aragonensium et Pampilonensium rex, Cœnobio sancti Johannis quod dicitur de Pinia, ad defensionem et tuitio- nem servorum Dei, ibi habitantium, ut absque ulla inquietudine serviant Deo, nocte ac die. Quia igitur ibi sunt humata corpora avorum meorum, et parentum, et ego, atque omnis posteritas mea ibi sumus sepeliendi præ ceteris aliis monasteriis quæ sunt in omni regno meo hunc volo esse liberio- rem, et eminentiorem tam rebus, quam etiam legibus; videlicet, ut sicut Cluniacense monasterium est liber ab omni censu humano ita iste et ingenuus sit ab omni jugo Regali, seu Episcopali. Si vero aliqua obsis- tente causa Abbas ipsius loci comprobandus fuerit, nullatenus comprobe- tur nisi á duobus, vel tribus Abbatibus, similes eius. Eadem causa de monachis ipsius loci ordinamus, scilicet, ut nullo sæculari iudicio, vel testimonio comprobentur, neque ullo sacramento iurationis adstringan- tur. Tamen, si fuerit talis necessitas, hoc solum faciet unus ex monachis, iuret per pedes abbatis sui quia ita est, aut non, et sic finiatur causa. In- super mando, et constituo in toto Regno meo, quod si aliquis ex monachis præfati Cœnobii perrexerit in itinere, et aliquis malefactor, etiam si ho- micida fuerit fugiens ante faciem inimicorum, tetigerit, vel tantum, fim-

(1) Estos privilegios son casi los mismos, que el rey D. Sancho Ramirez concedió á la igle- sia de Alquezar en el año de 1069. Véase la pág. 246.

briam scapuli ipsius, nullo modo audeant eum tangere; quod si fecerit peitet Regi mille solidos. Et si in villa Sancti Ioannis fuerit aliquis ex monachis ipsius Cœnobii nullus sit ausus extrahere pignora de villa, nisi prius iudicaverit monacho; aliter si fecerint peitent Regi mille solidos. Adhuc stabilio, ut nullus sit ausus, pro ulla querella pignorare azemilas Sancti Ioannis, neque iumentum monachi, in quo ipse residet quotidie, neque manum levare super eum, vel ferire. Quod si quis diabolico furore plenus, his meis institutionibus, contemptor repertus fuerit, et azemilas Sancti Ioannis, vel iumentum monachi pignoraverit, vel abstulerit, aut manum super illum levaverit, seu percusserit, et postea ad placitum (2) venerit, et malefactor negaverit, monachus det unum iuratorem qui liberam, et iustitiam habeat in Sancto Ioanne, et iuret ibi ita esse: et malefactor peitet mille solidos. Iterum sanctio, ut nullus sit ausus, ulla pignora transire per totum terminum Sancti Ioannis, neque aliquem hominem audeat ibi quis tueri. Etiam si homicida quis fuerit, et plantam pedis sui, misserit in introitum termini, salvus sit. Si aliquis voluerit transgredi hanc meam institutionem peitet mille solidos. Similiter, ingenuo de omni honore Sancti Ioannis, herbaticum, et carnale, ut non dent illud, neque ipsi seniores, neque villani eorum in ullo loco ubicumque fuerint ad pascha in hieme, vel stivuo tempore, in omni Regno meo, set ita sint liberi sicut meæ propriæ. Et si aliquis talliaverit in totum terminum Sancti Ioannis in ligno viride absque licentia abbatis, vel seniorum peitet sexaginta solidos. Oves Sancti Ioannis et omnia peccora illius Cœnobii, omniumque rusticorum eius, mando ut in toto regno meo ubi herbas invenerint pascant, tam in hieme, quam in æstate; et nullus sit ausus pignorare, vel acarnarare, quod si aliquis fecerit peitet mille solidos. Ipsi vero, habeant suos vetatos, in omnibus decaniis suis, et in omni loco ubi ipsi habuerint aliquid facere, ut nullus sit ausus ibi pascere vel intrare absque eorum licentia, nec ego; quod si fecerint, mando ut accipiant carnale. Ad huc mando, ut nullus sit ausus pignorare aliquem honorem Sancti Ioannis, pro aliqua querela abbatis, si ipse abbas tenuerit honorem, pignorant; quod si quis fecerit peitet LX solidos (3). Campos, et hortos, et palatia Sancti Ioannis, si quis fregerit peitet sexaginta solidos; vineæ vero, habeant dignitatem ut me propriæ ubicumque fuerint, videlicet postquam ad maturitatem pervenerint, si ibi inveniantur oves, vel Bacæ, sæu porci occidantur, me teste. Si vero Bos, aut asinus repertus fuerit, redimatur metro vini. Sed et oves ipsius monasterii, nullus sit ausus tangere, occasione abbatis, vel monachorum seu omnia peccora eorum. Si aliquis fe-

(2) En otra copia de este documento dice *pleitum*.

(3) El P. Briz omite todo este período, que tomamos nosotros de la copia mencionada.



cerit, peitet mille solidos. Unum vero adhuc non est pretermittendum, scilicet, quod abbas Sancti Ioannis, seu monachi ex mea prohibitione, non sint ausi, dare alicui, sive militi, sive rustico, ullum honorem Sancti Ioannis, aut hereditatem sine Regali consilio. Quod si aliquis acceperit sine præcepto Regali perdat illum honorem et hæreditatem, et peitet Regi mille solidos. Et quia totum istud parum michi videtur, quantum ad religionem ipsius monasterii, adhuc volui augmentare scilicet, quod corpus meum, iubeo tumulari iuxta corpus patris mei, regis Ranimiri: et mando, ut omnes filii mei, et omnis posteritas mea ibi sepeliantur. Et rogavi etiam totos nobiles Aragonenses, ut ipsi, propter amorem Dei, et servitium Iesuchristi, quod ibi fit iugiter, et propter meum amorem, ibi haberent sepulturam. Qui concesserunt Deo et Sancto Ioanni, et michi, et avo meo scilicet domino Sancio Regi iureiurando concesserunt et patri etiam meo domino Ranimiro. Iniungo quoque filiis ac nepotibus meis, ac propinquis, omnibusque fidelibus regibus michi succedentibus, ut hæc mea decreta intemerata studeant conservare, et ex propriis bonis locum hunc venerandum, servare studeant, et servos Dei ibi famulantes sustentare non differant, quatenus pro conservatione nostrorum decretorum, et pro erogatione suorum honorum intercedente beato Ioanne Baptista, cum omnibus Sanctis, ab æterno retributore Ihesu Nazareno, bonorum suorum valeant impetrare cumulum, et veniam delictorum. Amen. Insuper (4) mando et prohibeo ut nullus homo in omni regno meo qui acciperit hereditatem ad tributum de Sancto Ioanni ausus sit aliquid de ipsa hæreditate vendere, vel alienare; quod si fecerint emptores perdant quod emerunt de Sancto Ioanne et venditor cum emptoribus peitet regi M. solidos. Si vero aliqui eorum, maligno spiritu superbiæ inflati, hoc meum privilegium ausu temerario disrumpere voluerit, et prædictum sanctum locum monachosque ibi Deo famulantes inquietare præsumpserit, Deus iudex iustus qui iustitiam in temporaliter diligit, præsumptores dijudicet. Amen. Conservantibus autem pax, et benedictio á Deo Patre, et Ihesucristo Nazareno, et Spiritu Sancto. Amen. Ut autem hoc meum privilegium per cuncta sæcula firmum habeatur, manu propria firmavi, et filio meo Petro ad roborandum tradidi. Signum ✠ Sancii regis. Ego Petrus eiusdem regis filius decreta genitoris mei laudo et concedo et propria manu subscribo (5).

(4) El P. Briz no inserta este documento seguidamente, sino por párrafos, poniendo despues la traduccion de cada uno. El período que sigue lo coloca en otro sitio; pero nosotros le hemos puesto en el lugar que ocupa en la copia, que es el que creemos tendria en el original.

(5) El P. Briz no inserta lo que sigue. Trasladamos el documento que publicó, porque teniendo á la vista el original debia ser indudablemente mas correcta su publicacion, que nuestra copia.

Ego Adefonsus Dei gratia rex Aragonensium et Pampilonensium supra-
dicta genitoris mei laudo et manu propria corroboro. Signum ✠ **Adefonsi**
regis. Facta Carta era M.CXXVIII idus maii in Sancto Ioanne. Anno III
pontificatus domini Urbani II Pontificis. Anno ab incarnatione domini
millesimo nonagesimo. Regnante..... rege Ildefonso in Toletis, et in
Castella, et in Gallecia, me autem rege Sancio regnante in Pampilona et
in Aragona et in Mousone, et filio meo Petro in Suprarbi, et in Ripacur-
tia et in Montson. Petro episcopo in Iacha. Alio Petro episcopo in Pam-
pilona. Raimundo Dalmatio episcopo in Rota et in Menson. Post restau-
rationem vero Toletanæ Ecclesiæ Bernardo archiepiscopo 1.º Aimirico
abbate in Sancto Ioanne. Raimundo abbate in Legerensi Cœnobio. Senior
Lop Garcez in uno Castello et Arrosta. Senior Petro Sangez in Boltanna
et in Mercorlo. Senior Sancio Fredelandez in Atares. Senior Galindo Sanz
in Sos et Margedas. Senior Enneco Sanz in Montcluso. Senior Exemen
Garcez in Builo. Senior Fortum Sanz in Bail, et in Aliso.



Hec est carta iudicialis Sancti Joannis super honorem.

In nomine Sancte et individue Trinitatis, Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. Hec est carta iudicialis super honorem Sancti Ioannis de Pinna quam mandavi facere gratia Dei ego Sancius rex aragonensium et pampilonensium. Quia vidi multos eiusdem loci querentes opprimere et invadere res monasterii, et ideo mando, et iudico, ut si aliquis homo rusticorum voluerit extrahere de monasterio illi terram, aut vineam, aut aliquam hereditatem, veniat ad Sanctum Iohannem, et iuret super illum altare. Et postquam iuraverit, accipiat ferrum calidum iudiciale, sicut meos villanos faciunt et omnis terra. Similiter et si illos villanos de Sancto Iohanne habuerint pleito cum meis villanis, vel cum meos merinos, vel cum infanzones, sicut mei se salvant in mea sede, sic mando ut et ipsi se salvent in sede Sancti Iohannis per iudiciale ferrum. Et proinde pono et mando hunc iudicium quia multi sunt inflati spiritu maligno qui non timent periurium de iure, et ideo quod iuraverit, salvum faciat per ferrum. Si quis vero aliquis de infanzonibus aut de potestatibus voluerit extrahere de monasterio illo aliquas facultates, aut hereditates, ducat regem ad Sanctum Iohannem, et ante regem, et abatem de illo monasterio, et aut omnes Seniores de illa claustra, iuret per propria manu sua super illo altare, si autem cognoverit ipse rex, et alii infanzones, quod periuratus est, ipse rex faciat iudicium de illo. Adhuc mando ut Sancti Iohannes non laxet suos foros per nullum alium de mea terra. Facta carta in Sancto Iohanne in quadragesima in Era T. C. in mense marcio.

Regnante domino nostro Iesu-Christo, et sub eius imperio ego Sancius filius Ranimiri regis, regnante in Aragonie et in Pampilonia in Suprarri et Ripacurzia. Et abbas Bascho in Santo Iohanne. Et Episcopus donus Sancius in Aragonie. Senior Fortum Garcez in Luer. S. Fortum Sanzio uno Castello et in Cacabello. Signum ✠ Sancii regis. Et ego Petrus rex laudo et confirmo hanc cartam et manu propria sub signo.

**Copia romanceada del fuero de Arguedas concedido en el año de 1092 por
Don Sancho Ramirez, rey de Aragon y Navarra.**

Yanguas, Diccionario de Antigüedades del reino de Navarra, tom. 1.º, pág. 52.

En el nombre de Dios, é de la non departida Trinidad; regnant en los siglos de los siglos, amen. Esta es carta que fago yo Sancho Remirez, por la gracia de Dios rey de los aragoneses, á vos todos los pobladores que viniestes é que, de oy adelant, vinieren ad Arguedas poblar.

Primerament dó á vos que ayades todos usos buenos.

Et dó á vos en toda la Bardena de Arguedas, en quanta yo recibo hyerbadgo, la caza é madera que tayllades á vuestros huebos. Et leynna é carbon, et yerbas á vuestros ganados. Et que podades escaliar (2) en la dicha Bardena ho á vos ploguier en los hyermos.

Et mando que en vuestras presenes (3) no entredes, uno sobre otro, ata el cabo de diez aynnos. Et de diez aynnos en adelant que labredes qui ante podiere de los ditos pobladores.

Et si por aventura prisiertes algun estraino, qui non sea poblador de Arguedas, en la dita Bardena escaliando, ó tayllando madera, ó haciendo

(1) El Sr. Yanguas, que tan distinguidos servicios ha hecho á nuestra historia con la publicacion de su *Diccionario de Antigüedades de Navarra*, dice al insertar este documento romanceado, que el original escrito en latin existe en el archivo de Arguedas, núm. 74 del leg. 1. Es de sentir, el que no le haya tambiendo á luz, porque siendo la traduccion bastante antigua, se comprenderian entonces perfectamente muchas palabras dificiles de entender ahora, y muchas del original latino recibirian cumplida explicacion con una traduccion hecha en una época en que estaba en toda su observancia el fuero de Arguedas.

(2) El Sr. Yanguas dice que *escaliar* es lo mismo que *roturar*.

(3) *Presenes* segun el Sr. Yanguas era una tenencia de las tierras por medio del cultivo. la

leynna ó carbon, ó cazando, mando que peyte á vos cada uno 60 sueldos. Et de aquestos dineros yo que aya la metat, et la otra metat, con las espueyllas (4) de los presos, do á vos pobladores de Arguedas et á vuestros vedaleros.

Et si algun hombre de fueras obiere con vos algun juicio, non pruebe á vos sinon con hun vuestro vecino, que hayan su casa et su heredit en a villa, et con otro de fuera.

E si jura obiertes á dar ó á prender, ad aquella puerta de aquel forno de Arguedas la vengán prender, et por ningun pleito, que hayan los hombres de Arguedas con otro, no ayan torna (5); et non salgades con nengunos hombres á medianedo sino á vuestra puerta.

Et do á vos, hombres de Arguedas, termino entre vos et Valtierra de aquel cabezo de entre ambos los vaylles de val de Estinyel ad aquella torr de trescales, é ad aquel poble de sobre el soto del Yugo.

Et do á vos que non dedes lezta en toda mi tierra.

Et mando á vos que non vayades en huest sino con pan de tres dias á lit campal.

Et do á vos la meatat de aquel soto de Congostina, á heredit; et en la otra meatat del soto que pazcan vuestros ganados, et fagades hyerba, et taylledes leynna seca, et tamariz.

Et por que meyllor sea poblada la dicha villa é mando á vos, pobladores de Arguedas, que el infanzon pueda comprar de los labradores, et los labradores del infanzon: et quiero que haya salvo cada uno dominio é de seynor.

Et mando que qualquiere labrador de Arguedas, que se treba tener cabayllo é armas, non faga ningun deudo á seynor.

cual se perdía dejándolos de cultivar por espacio de diez años, y que estas tierras se llaman *albares*, tierras blancas, cuya posesion se pierde ahora por solo el transcurso de tres años.

(4) Dicho escritor cree, que *espueyllas* son los instrumentos del delito. Sin embargo de lo mucho que para nosotros vale tan respetable opinion, convendria para decidir esto, el examinar el original latino. Instrumentos del delito son tambien los efectos robados aprendidos á un ladrón y no es de creer que estos se entregasen a los vecinos del pueblo y guardas (*vedadores*); sino á la persona á quien hubiesen sido quitados.

(5) *No ayan torna*. Esto es, que no tengan juicio de batalla. Para probar que la palabra *torna* significa prueba judicial, insertaremos algunos pasages de otros fueros. El fuero de Sahagun de 1085: *Homicida cognitus dedit centum solidos, et tertia pars sit condonata pro rege. Si negaverit iuret quia non fecit, et ad torna litiget*. El fuero de la misma villa del año 1152: *Pro morte illius qui in seditione mortuus fuerit proximiores parentes eligant pro homicida unum illorum qui eum percusserunt per rectam inquisitionem; et si interfectorem per rectam inquisitionem non invenerint, salvet se per semedipsum et ibi non sit torna*. Los usos ó costumbres de Lerida formados en el año de 1228 contienen un capitulo *De tornis*: *Si quis vult tornare aliquem ad tornas ferri, quia non utimur tornis aquae, etc.* Todo este capitulo de las costumbres de Lerida, que publicaremos á su tiempo, y otros muchos, dan la acepcion de *torna* al combate judicial. De esta misma voz presumimos trae su etimologia la palabra castellana *torneo*.



Et mando que ningun poblador de Arguedas, no encendiendo por si fuego, non faga ningun deudo.

Et mando por calonia de cada ferida, sin sangre, que peyte 5 sueldos; et de ferida con sangre, que estieyllle en tierra, diez sueldos; et de omicidio, si acaeciére dentro del muro ó de fueras, de la mas susana casa ata la mas yusana casa, peyte 500 sueldos, et de esta estanza aiffueras, si acaeciére, peyte 250 sueldos, si preso fuere, qui al otro matare.

Si por aventura escapare el homiciero, empare el seynor de la villa sus cosas por su omicidio, si alguno non fuese qui diessse fianza del homicidio; et si sus cosas no abondasen al homicidio, que non pueda demandar alguna cosa á los vecinos de Arguedas.

Et lexo por mi anima, é de los otros reyes qui vernan empues my, á los pobladores de Arguedas toda la meatad de las calonias é de los homicidios que obieren á dar. Signo del rey D. Sancho: ffacta carta en la era 1130 en el mes de janero en el Castiello de Arguedas. Regnant nuestro Seynnor Xpo ysó imperio del goal yo Sanch Remirez en el Castiello de Arguedas, et en Pamplona, et en Aragon. Pedro fillo mio en Sobrarve, et en Bibagorza, et en Monteson. Pedro obispo en Pamplona. Otro obispo Pedro en Aragon. Remon Dalmazra en Ribagorza, Conte Sanch Remirez en Ayuair en et Xavier. Otro Conte Sanch, San Estevan et en Leguin. Lop Lopez en Uncastillo: Seynnor Gallin Sanz en Sos et en Arguedas. Sant Fortuyniones en Huart et en Peralta. Yo Gallindo, só mandamiento de mi señor el rey D. Sancho, esta carta escribi é de mi mano est signo fiz. Signo de D. Alfonso rey de los aragoneses et compte de Barcelona. Signo de D. Sanch rey de los navarros.

Fuero de Valle (1) concedido en el año de 1094 por el conde D. Ramon, marido de la infanta doña Urraca, despues reina de Castilla y de Leon.

Archivo de la Iglesia Catedral de Zamora.

Ego Remondus Comes et uxor mea infanta dona Urraca, Adephonsi regis filia vobis barones de Valle tam maioribus, quam minoribus, in domino Deo eternam salutem, amen. Annuit namque serenitatis regni mei gloria ut facerem vobis sicut et facio Kartulam firmitatis, vel confirmationis de vestros foros, et ad vos et ad filios vestros vel neptos tenendos et habendos sicut nunc habetis.

Id est, in primis quales habuerunt in Salmas, non corra inter vos homicidio, nec rosso, nec maneria, nec vadatis in fosato, neque detis fossadam.

Caballarios de Valle vadant cum suo maiorino pignorare.

Pedones vadant in facedeira, quomodo tornent se pro nocte ad suas casas.

Barones de Valle faciant illa serna de palacio, II dies ad relvare, et bimalla, et seminala, et secalla, et carreala ad illa era, et trillala, et lexalla. Illa serna sedeat in Salmas, et dent ad illos laboratores pan, et vino, et carne qui xantar, vinea et fecerit balonhare quomodo habeat totos illos dies que morare in illa villa; et si exierit de illa villa lexe illa medietate ad palacio et con alia medietate vadat seguro.

Et qui se quesierit exire de illa villa quomodo prenda illos boves de palacio cum suo carro et leve suo habere et torne illos boves ipso die ad palacio.

(1) Esta poblacion que debia estar cerca de Zamora, ó no existe en la actualidad, ó ha cambiado de nombre.

Qui fecerit calupniam det illo vicario uno homine, et vadat cum illo ad illos iudices, et si iudicarent illos iudices pectare illa calupnia quomodo pectet illa cum sua manu et non sedeat proinde prendato.

Ita ut de hodie die, vel tempore habeatis vos ipsos foros, et hoc factum meum firmam habeat roborantem.

Si quis tamen quod fieri non credimus, et aliquis homo ad irrumpendum venerit, vel venerimus, tam de extraneis, quam de propinquis nostris, qui istum factum meum infringere quesierit sit leprosus et anathematizatus et á conspectu Domini nostri Ihesu Xristi separatus et cum Juda etc.

Ego Remondus Comes et uxor mea Urraca Adephonsi Regis filia vobis barones de Valle in hac Kartula benefactis quam fieri eligi et legentem audivi, manu mea signum ☩ roboravi. Qui hic fuerunt. Comes Froila Didaz confirmat. Comes Pelagiz conf. Roman Citiz, conf. Citi Hectaz conf. Comes Martiniz conf. Vermut Sarraciniz conf. Era M.CXXXII. Citi testis. Velrti testis. Xab. testis. Cipriano notavit.



Fuero de Logroño dado en 1095 por el rey D. Alonso VI (1).

Sub Christi et eius divina clementia videlicet (2) Patris, et Filii, et Spiri-

(1) El fuero de Logroño fué casi el fuero general de los pueblos de la Rioja y Provincias Vascongadas. Por este fuero se gobernaban los de Miranda de Ebro, Santo Domingo de la Calzada, Castrourdiales, Vitoria, Briones, Laredo, Salbatierra de Alava, Medina de Pomar, Frias, Santa Gadea, Orduña, Tolosa de Guipuzcoa, Arciniega, Lasarte, Arpeitia, Algoribar, Plencia, Peñacerrada, y otras villas y lugares. Es de estrañar, que estando tan estendida su observancia, no exista una copia auténtica de este curioso documento, mas que en el archivo de la ciudad de Vitoria, *cap. B, núm. 21*, inserto en una confirmacion que de él hizo el rey D. Pedro de Castilla en Valladolid á 25 de octubre de 1531, cuyo principio es el siguiente: Don Pedro por la gracia de Dios, rey de Castilla, de Toledo, de Leon, de Galicia, de Sevilla, de Córdoba, de Murcia, de Jaen, del Algarve de Algecira y Señor de Molina: Al concejo y á los alcaldes y á los jurados de Vitoria queison y seran de aqui adelante, y á qualesquier y qualquier de vos salut et gracia, sepades que los procuradores que vos el dicho cencello á mi enviastes á estas cortes que yo mande facer en Valladolid me mostraron de vuestra parte un privilegio del rey D. Alfon mi Padre que Dios perdone, escrito en pergamino de cuero, y rodado y sellado con su sello de plomo en que vos confirmo un privilegio, que vos otorgo, y dio el rey Don Sancho de Navarra que pobló ese lugar en que se contiene, que vos endonó, é dió y cargó á vos el dicho concejo las cosas escritas en él é el fuero y todas las otras cosas quantas el concejo, y los Burgueses de Logroño habian para que las hubiesedes perpetuamente todo tiempo del mundo por siempre jamas segun que esto mas cumplidamente se contiene en el dicho privilegio, el qual yo vos confirmo que los dichos vuestros procuradores levaron escrito en pergamino de cuero y rodado y sellado con su sello de plomo que es fecho en esta guisa.

Landazuri publicó esté fuero en el apéndice á la *Historia civil y eclesiástica de la ciudad de Vitoria*, pág. 436. Esta copia está plagada de errores á pesar de haber tenido á su disposicion este escritor los papeles del archivo de Vitoria. Llorente le dió tambien á luz en sus *Noticias Históricas de las tres Provincias Vascongadas* tom. III, pág. 465 valiéndose de una copia que perteneció al L. D. Antonio Martínez Azagra, racionero de la Santa Iglesia de Calahorra, que falleció por los años de 1636. De la obra de Llorente le trasladaron Zuaznavar á su *Ensayo Histórico sobre la legislacion de Navarra*, y Yanguas á su *Diccionario de Antigüedades del mismo reino*. D. Angel Casimiro de Govantes reimprimió este fuero en su *Diccionario Histórico de la Rioja* publicado por la Academia de la Historia, tomando por testo el dado á luz por Landazuri, corrigiéndole con presencia de los fueros de Santo Domingo de la Calzada y Navarrete y el de la obra de Llorente, cuyas variantes notó. Esta es sin disputa la publicacion mas correcta que se ha hecho del fuero de Logroño. Nosotros publicaremos una copia sacada por el erudito D. Rafael de Floranes é inserta en su obra manuscrita, *Coleccion de Privilegios de Vitoria*, que nos ha facilitado nuestro amigo el Sr. D. Enrique Vedia, oficial del Ministerio de la Gobernacion. Esta copia no carece de defectos, pero como no tenga tantos como la publicada por Landazuri, no dudamos en darla preferencia, corrigiéndola tambien en vista de los documentos y publicaciones de que hemos hecho mencion, y cuyas variantes tendremos cuidado de anotar.

Las abreviaturas que se usan en las variantes significan: Llor. el fuero publicado por Llorente; Land. el dado á luz por Landazuri; Gov. el inserto por el Sr. Govantes en su *Diccionario de la Rioja*; Flor. la copia que se halla en la Coleccion de privilegios de Vitoria por Floranes; S. Dom. el fuero de Santo Domingo de la Calzada; Nav. el fuero de Navarrete.

(2) Land. y Flor. ponen *judicet*. Llor. y Gov. *videlicet*, y nosotros siguiendo su ejemplo ponemos lo mismo.

tu Sancti amen. Ego Aldefonsus Dei gratia totius Hispaniae (3) imperator una cum consilio uxor mea Berta (4) facimus hanc cartam ad illos populos de Logronio omnibus presentibus et futuris sub potestate nostri regni (5) atque imperii in Dei nomine constitutis (6) pax et felicitatis tempora. Notum facimus itaque quali (7) et dominus Garsia Comes fidelissimus et coniux eius contisa (8) dopna Urraca qui fuerunt gloriae nostri regni gerentes nazarensium previdentes (9) utilitati nostri palaci (10), nostro consilio et assensu decreverunt populare Villam quae dicitur Logronio, quam etiam populantes perfecerunt, et consilium dederunt, qui ibi populare voluerint (11) legem et fuero, ut ibi habitare possint, darem (12) ne magna opresione servitutis gravati accepta occasione dimiso loco factum nostrum inanis esset et gloriae Regni nostri infamia putaretur, quorum consilio tota devotione faventes, decrevimus eis dare fuero et legem, in quo homines (13) qui in modo presenti in supradictum locum populant, vel deinceps usque in finem mundi Deo iuvante populaverint, tam Francigenis, quam etiam Hispanis (14), vel ex quibuscumque gentibus vivere debeant ad foro de Francos.

Se (15) manteneant per bona fide; autoritate huius scripturae et regali á stipulatione decernentes, imponimus ita (16), ut nullus saione intret in suas casas, ut rem aliquam accipiat, aut tollat per virtum (17).

Nullus senior, qui sub potestati regis ipsa villa mandaverit non faciat eis virtum (18), nec forza, neque suo merino, nec suo saione non accipiat ab eis ullam rem sine voluntate eorum, neque habeant super se fuero malo de saionia, neque de fonsadera, neque anubda, neque maneria, neque ulla vereda faciant, set liberi et ingenui (19) maneant semper.

(3) Land. *Espanie. Llor. Hispanie.*

(4) Land. y Flor. *Berenguela. Llor. y Gov. Berta.* Este último escritor dice que el haber se puesto Berenguela en lugar de Berta debió ser error del copiante, que al ver en el original la abreviatura B. dedujo sin duda sería Berenguela, ignorando que la muger que á la sazón tenia el rey D. Alfonso VI era Berta. Llorente hizo la misma sustitucion.

(5) Land. *regne.*

(6) Land. *constituit.*

(7) Llor. *qualiter.*

(8) Land. y Flor. *contissima. Llor. y Gov. comitisa.*

(9) Land. Llor. y Gov. *presidentes.*

(10) Llor. *utilitate, et nostre, de palaciis nostri consilio*

(11) Llor. *voluerunt quod legem et fuero.*

(12) Llor. *daremus.*

(13) Land. *amintes. Llor. y Gov. habitantes qui modo in presenti.*

(14) Llor. *quam ex hispanis.*

(15) Llor. *Ut se manteneant.*

(16) Llor. *imponimus ut nullus sayon.*

(17) Llor. *per fortiam.*

(18) Llor. *furtum neque forcia.*

(19) Land. y Flor. *ingenuit. Llor. y Gov. ingenui.*

Et non habeant foro de bella facere, neque de ferro, neque de calida, neque de pesquisa.

Et si de super hanc causam, sive merino, sive sayone, voluerint intrare in illa casa de alicuius populator occidantur, et proinde non pectet homicidium. Et si ille (20) saione fuerit malo, et demandaret nulla causa (21) supra directum, ut batant ei bene (22), et non pectet plusquam V solidos.

Non pectent omicidium pro homo mortus, qui fuerit inventus (23) infra terminum, vel in villa. Nisi ipsi populatores (24), si alicuius (25) de eis occiderit alius populator, vel aliquem homo, et scierint vicinos suos quare ipse occiderit, pectet suo homicidio ipsum (26) quod fecerit; et veniat merinus, accipiat eum usque donecne (27) fideiutores fidancas, vel pectet suo homicidio quingenos (28) solidos, et non amplius; et de ipsos cadant medios in terra pro anima regis.

Et si ullus homo traxerit pignus de illa casa per força pectet sexaginta solidos medios in terra, et redeat (29) ei suos pignos á dopno (30) de illa casa ubi ipse accepit.

Et qui includerit ullus homo in domo sua pectet sexaginta solidos, medios in terra.

Et ullus homo qui traxerit cultrum perdat pugno (31), et si non redimat se ad principe terrae, si potuerit firmare per foro de villa.

Et in super de hanc populates (32) de ibi percuserit alium qui faciat sanguinem, pectet decem solidos medios in terra; et si percuserit eum, et non fecerit sanguinem V solidos, medios in terra; et si non potuerit firmare audeat sua jura.

(20) Land. *illis*. Llor. *illic*.

(21) Llor. *demandaret in illa casa*. Nav. *ut demandet nulla causa et*. S. Dom. *Et demandare in illa causa*.

(22) Land. *ut beatam ei bene*. Llor. *ut pectet ei bene*. S. Dom. *ut baiant ei bene*. Nav. *quando vayant Gov. ut baiant bene*.

(23) Land. y Flor. *invocatus*. Llor. S. Dom. y Gov. *inventus*. Lo mismo ponemos nosotros.

(24) Llor. *nisi sit de populatores*. Nav. *non pectent homicidium neque ipsi populatores*. Gov. *infra terminum vel in villa. Nisi ipsi populatores si alicuius de eis*.

(25) Llor. *Si aliquis*.

(26) Llor. *ipse qui fecerit*.

(27) Land. *donezne*. Llor. *dones*.

(28) Llor. *quingenos*.

(29) Llor. *reddat*.

(30) Land. y Llor. *domino*.

(31) Llor. *pigno*. Todos los demas, *pugno*.

(32) Llor. *si populator de ibi*.



Et si ullus homo expoliaverit eum (33) de nuda carne, pectet medio homicidio, medios in terra.

Et si pignoraverit nullo (34) homine capa, vel manto, neque alios pignos á torto pectet V solidos medios in terra cum suas firmas sicuti est foro.

Et si ullus homo percusserit ad mulierem conjugatam, et potuerit firmare cum una bona muliere (35), et cum uno bono homine, vel cum duos homines, pectet sexaginta solidos medios in terra; et si non potuerit firmare audeat (36) sua jura.

Et si levare (37) nulla muliere per sua lozania (38), et percusserit ad nullo homine qui habeat sua muliere legale, et potuerit firmare similiter pectet sexaginta solidos, medios in terra; et si non potuerit firmare audeat sua jura, et si acceperit á nullo homine per barba, vel per genitaria (39), aut per capillos, et potuerit firmare redimatur sua manu; et si non potuerit redimire ea quod sedeat fustigata.

Et insuper damus eis justa illam vineam regis unam sernam de regali Palacio ingenuam, et de una parte de subtus Alverit (40) mansiones, et de aliam partem subtus illorum casas unde currit flumen Iberi, de eiusdem mansionis (41) usque in flumen damus eis totum, ac integrum, de super, et de subtus ipsum terminum suprascriptum, ut faciant ortos et cocumque (42) eis placuerint.

Et si istos populatores de illo granio (43) invenerint nullo homine in suo orto, vel in sua vinea, ut faciat ei dapnum, in die pectet V solidos, medios per ad opus de illo senior cui est illa honore, et alios medios ad principes (44) terrae; et si negaverit, cum illa jura de illo senior cui est illa radice; et si de nocte acceperit eum, X solidos (45), medios ad illo senior, cui est illa radice, et alios medios ad principi terrae; et si negaverit cum sua jura de illo senior cui est illa radice.

Et de unaquaque domo donent per singulos annos II solidos ad principi terrae ad pentechostem.

- (33) Llor. *alium*.
 (34) Llor. *ullo*. Los demas nullo.
 (35) Llor. *mulier*.
 (36) Llor. *audiat*.
 (37) Llor. *et si se levaret*.
 (38) Land. y Flor. *leocania*. Llor. Nov. y S. Dom. *lozania*.
 (39) Llor. *genitalia*. Nav. *genetalia*. S. Dom. *generaria*.
 (40) Land. *aduerit*. Flor. *adrenit*. Llor. y Gov. *Alverit*.
 (41) Land. Llor. y Gov. *mansiones*.
 (42) Llor. *quodcumque eis placuerit*.
 (43) Llor. *Logronio*. Gov. *Lucronio*.
 (44) Llor. *principe terre; et si negaverit, pectet cum illa iura*.
 (45) Llor. *pectet decem solidos*.

Et iterum habeat rex in ista villa furno suo, et ipsa (46) de hanc villa coquant in eo panem suum, et de unaquaque fornata donent porcionem regi I panem.

Senior qui subjugaverit ipsa villa, et mandaverit omnes omnes non metat alio merino, nisi populator istius villae, similiter mitat alcaldes, similiter saione.

Et alcaldes, qui fuerint in ipsa villa non accipiant novena de ullus populator, qui calupniam fecerit; similiter saione non accipiat inde, nisi senior qui fuerit de ipsa villa, ipsi (47) eis paget de novena, et de aren-tago (48).

Et si illo senior habuerit rancura de alicuius homine istius villae demandet eis fidancam; et si non potuerit habere fidanca leve (49) eum de uno capud ville asque ad alio, et posteat fidanca, si non invenerit, mitat eum in carcere; et quando exieret de illam carcere donet de carcerad-go III medallas (50).

Et si illo senior habet rancura de homo de foris, et non potuerit directo cumplire mitat eum in carcere; et quando exieret de illa carcere non pectet de carceradgo, nisi XIII denarios, et medalla, et si nulla volta (51) fecerit in illo mercato ipse qui fuerit rancuroso firmet eum qualicumque (52) duos homines potuerit habere in ipso die de ipso mercato, et pectet sexaginta solidos medios in terra; et si trocierit (53) illo die respondeat altero die ad foro de illa villa.

Et si habet rancura homo de vicino de villa ista, et demostrant ei sigilo (54) de saione de villa et trasnoctaret illo sigilo supra eum cum suos testes quod non ante paravit eum (56) fidejutores, pectet V solidos medios in terra.

Et istos populatores de Logronio habeant absoluta licencia per comprare hereditates ut ubicumque voluerint comprare.

(46) Llor. *ipsi.*

(47) Llor. *ipse.*

(48) Llor. *Arenzadgo.*

(49) Land. *debet.* Llor. *levet eum de uno caput ville suque ad alio et postea fidancia.* S. Dom. *levet eum de uno caput ville usque ad alium, et postea fidanza si non invenerit.* Nav. *et postea mitat eum in carcere.*

(50) Llor. *meallas.*

(51) Land. y Flor. *velta.* S. Dom. Nav. y Gov. *volta* Llor. *villa.*

(52) Llor. *firmet eum cum duos homines.* Nav. *firmet illa rancuroso cum qualescumque homines potuerit habere.*

(53) Llor. *traxerit.* S. Dom. y Nav. *trocierit.*

(54) Land. y Llor. *de foro.*

(55) Land. y Llor. *sigillo.*

(56) Llor. *ei.*

Nullus homo inquirat eis mortura, neque Saionia, neque vereda; sed habeant salva, et libera, et ingenua, et si necesse habuerint per vendere vendat, ut ubicumque voluerint.

Et nullus populator de hac villa qui tenuerit sua haereditate uno anno et uno die sine ulla mala voce habeat solta et libera, et qui inquisserit eum postea, pectet sesenta solidos ad principi terrae, si ipse fuerit infra terminum istius villae, et cadant medios in terra.

Et ubicumque potuerint infra terminum invenire heremas terras, quae non sunt laboratas laborent eas, et ubicumque invenirent herbas per pascere pascant eas, similiter secent eas, sive (57) ad faciendum fenum, vel pascant omnia animalia.

Et ubicumque potuerint invenire aquas per rigare pecas, et vineas, sive per molinos, vel ad ortos, sive ubicumque (58) opus habuerint, accipiant eas; et ubicumque invenerint ligna, montes, rades ad (59) cremare, et domos facere, sive ubicumque opus habuerunt, accipiant eam sine ulla occasione.

Et istos terminos habent istos populatores de Logronio per nomen de Santo Iuliano usque ad illa Ventosa, et de Veguera usque ad Maraignon, et usque in Leguarda, et dono vobis meos populatores de Logronio infra istos terminos suprascriptas terras, vineas, ortos, molendinos, cañares (60), et totum quantum potueritis invenire, quae ad meam regiam personam pertinet (61), vel pertinere debet, ut habeatis, et possideatis meum donativum (62) firmiter absque ulla occasione, vos, et filii vestri, et omnis generatio, vel posteritas vestra.

Et insuper si alicuius (63) populator fecerit molendinum in illa terra de domino rege, accipiat illo anno primo toto ipso (64) qui fecerit illo molino, et non portat (65) ei rex in illo primo anno; et de hac in antea accipiat rex tota (66) sua medietate, et mitat totas suas misiones per medietate. Et ille populator qui fecerit ille molino, per sua manu mitat illo molinero. Et si alicuius populator fecerit molendinum in sua hereditate, ut habeant salvum et liberum et non det partem ad rex, neque ad principem terrae.

(57) Land. *seccent eas succo*. Llor. *seccent eas sibi*. Nav. *seccent eas sibe pro fenum fasere*.

(58) Llor. *quodcumque*.

(59) Llor. *radices*.

(60) Land. *canares*. Llor. *cannares*.

(61) Land. y Llor. *pertineat*.

(62) Land. *donatinum*. Llor. *donativum*.

(63) Llor. *si aliquis*. Lo mismo en los demas casos.

(64) Llor. *ipse*.

(65) Llor. *et non partat cum rege*. Nav. *et non partat ei Res in illo anno primero*.

(66) Land. y Flor. *toti*.

Et si venerit alicuius homo de foris flumen Iberi, qui inquiret iudicium ad alicuius populator respondeat in sua villa, vel in caput ponti de Santo Ioanne; et si venerit alius homo (67) de foris villa ex parte de Cambero, vel de Nacera, et inquisierit ullum iudicium ad istos populatores, respondeat in Santa Maria de Capud ville, et si venierint ad sacramentum, non vadant ad alienam ecclesiam, nisi ad Santa Maria Caput villae per dare et per prendere.

Et si alicuius homo de foris inquisierit iudicium ad ullus populator, vel ad vicino de villa, et non potuerit firmare (68) cum duas testimonias legales, vicinos de villa, qui habeant suas casas, et suas haereditates in villa; et si ipsas testimonias non potuerit habere, audeat sua jura in Sancta Maria, Caput villae.

Et habeant absoluta licencia de comprare ropa, trapos, bestias, et tota animalia per (69) carne, et non donent nullo authore, nisi illa jura quae ipse comparavit.

Et si alicuius populator comparaverit mula, vel equa, aut asino, vel caballo, aut bove per arar cum autorgamento (70) de mercado, vel in via de rege, et non scit de cui cum sua jura, et non det ei majus autore.

Et ipse qui demandaverit reddat ei toto su (71) habere cum sua jura quae tanto (72) fuit comparato; et si ipse voluerit recuperare suo habere, donec ei cum sua jura quae ille non vendidit, neque donavit illo ganato, sed quod fuit illo furtato (73).

Senior qui mandaverit illa villa, si inquisierit iudicium ad ullus populator, et dixerit: *perge meum* (74) *á domino nostro rex*, et ipse populator non pergat de Calahorra in antea, et de Bueguera (75) in antea, neque de Santo Martino de Zaharra (76) in antea.

Et nos homines de Logronio maiores atque minores reddimus gratias Deo et domino nostro rex Aldefonsus qui tamañam (77) misericordiam super nos fecit, et Deus donet super eum misericordia. Unde coram vivo

(67) Llor. *omite homo*

(68) Llor. *et non potuerit firmare cum duas testimonias legales, firmet cum duos vicinos de villa.*

(69) Llor. *pro.*

(70) Land. *cum argamento de mercado.* Llor. *per arare cum cargamento de mercado.* Nav. *per arar cum otorgamiento in mercado.*

(71) Llor. *suo.*

(72) Land. *que tanta.* Llor. *quod tanto.*

(73) Llor. *furato.*

(74) Llor. *mecum.*

(75) Llor. *Veguera.*

(76) Land. *de Garra.*

(77) Llor. *magnam.*



Deo ego Aldefonsus rex de Castella et uxor mea Regina (78) ammonemus nostri regni succesores, ut nullus eorum tan grandis quam nulli personae hoc factum nostri (79) regali authoritate in presencia donata et confirmata et in hanc paginam scriptum, et sine aliquo quolibet perverso ingenio perturbare audeat; et si quod percentaverit (80) atque per virtum ne de nullius occasione disrumpere voluerit ex parte domini omnipotentis, et beata Dei genitricis (81) virgo semper Maria, et ex parte beatorum Apostolorum et omnium Sanctorum eius sit maledictus et confusus cum iis, qui dixerunt Domino Deo: *recede á nobis*, et quasi judeus haereticus ab omni getu Christianorum anathematizatus sit, atque post mortem cum diabolo et Juda traditore in inferno deputatus in secula seculorum. Hac (82) regali scriptura modo atque in perpetuum firmissimam (83) obtineat roborem, et usque ad finem mundi stabilem valorem (84) habeat. Et ego Adefonsus rex confirmavi ista Cartula quando ambulavi ad illo comite Garsia succurrere de personam (85) per nominato in campo Jerumi in Aberiht (86) et de manu mea hoc signum feci ☩. Episcopo domino Petro in Nacera, qui et ipse testis est. Facta Carta era MCXXXIII regnante Adefonso rex in Toledo, et in Leon, subtus eius imperio comite domino Garcia dominante (87) Nacera et Calahorra. Dominus Garsia, infans filius domini Santi Regis confirmans. Infanta donna Alvira, soror Regis, confirmans. Infanta donna Estefania confirmans. Dominus Petrus Comes confirmans. Senior Semeno Fortuniones de Cambero, confirmans. Senior Lop Lopez de Maraignon, confirmans. Gomez Gonzalez almiger regis confirmans. Senior Eneco Acenares de Vegera, confirmans. Cide Gonzalvez mayordomo (88) Regis confirmans. Senior Lopez Munioz Metria (89) confirmans. Et ego rex Imperator totus Ispaniae dono el concedo ad istos meos populatores de Logronio totos istos foros suprascriptos sicut constituit rex Adefonsus (90) de Castiella, meo abolo, ut non doneç (91) lesda in Logronio, neque in Nacera.

- (78) Llor. añade Berta.
 (79) Llor. nostra.
 (80) Land. *per centaveia*. Llor. *Et si quis ei contrarie atque per furtum ulla occasione disrumpere*.
 (81) Llor. *genitrix*.
 (82) Llor. *Et hac*.
 (83) Llor. *firmissimum*.
 (84) Land. y Flor. *uxorem*. Llor. y Gov. *valorem*.
 (85) Llor. *in persona*.
 (86) Land. *aberihet*. Llor. *Alberit*.
 (87) Land. *donante*.
 (88) Land. *Mayor Dominus Regis*.
 (89) Llor. *Mentrida*.
 (90) Land. *omite Adefonsus*
 (91) Land. *ut non doneç lezada*. Flor. *ut non donet lezada*.



Et nullus homo qui tenuerit sua casa uno anno et uno die similiter non det eis portatico (92) in Logronio neque in Nacera. Et nullus homo qui inquirat iudicium á ullo populator non donet fideiusores, nisi de Logronio. Senior (93) qui subjugaverit ista villa, neque merino, neque saione, vel principi terrae, si inquisierit nulla res (94) á nullo populator salve se per suo foro, id est, per sua jura et non amplius (95).

Translata (96) vero hanc cartam sub jusione domino nostro Adefonsus imperator totius Ispaniae, era MCLXXXVI (97) in mense majo (98) regnante Adefonsus imperator totius Ispaniae in Corduba, sive in Almaria sub eius imperio comes Amalrique in Astramatura (99) et in Baieza. Garcia rex in Papilonia, et in Tutela. Gomes Latro (100) in Alava, et in Es-tivaliz. Comes don Lopez in Castella Viella. Comes don Ponç (101) in Almaria. Guter Fernandez in Soria. Et donna Maria Bectram (102), et filius eius Petrus Semenez in Logronio, subtus eius alcaide (103) Garcia, Lopez de Torrellas, Guillen Bearce (104) Merino, discurrentes iudicios Arnald de illos Arcos, et don Petro Pescator.

Ego Sancius rex, filius imperator (105) pro anima patris et matris me et pro (106) Xemenio milite qui me multum rogavit, dono et concedo ad bonos homines de Logronio foro quod semel in anno mutent (107) alcat per sua manu, et seniore (108) qui dominaverit illa villa, et hoc fuit fac-

(92) Land. *portico*.

(93) Llor. coloca este párrafo en otro lugar.

(94) Land. *Rex*.

(95) La confirmacion de Alfonso VII hasta el final de este punto, la incluyó el copista de tiempos del rey D. Pedro en el testo del fuero otorgado por su abuelo el rey D. Alfonso VI, despues de *et ipse populator non pergat de Calahorra in antea, et de Beguera in antea, neque de Santo Martino de Zaharra in antea*, y por consiguiente antes de: *Et nos homines de Logronio maiores atque minores, etc.* Llor. y Gov. pusieron cada una de estas partes en el lugar que las correspondian, y nosotros hemos seguido su ejemplo.

(96) Flor. y Land. *translata*. Llor. y Gov. *translata*.

(97) Flor. y Land. Era MCLXXXIII. Como Almería no se conquistase hasta octubre de la era siguiente año de 1147, debe ser el mes de mayo del año de 1148, de este mismo modo opinan Flor. y Llor.

(98) Llor. *madio*.

(99) Llor. *Estrematura*.

(100) Land. *Latron*.

(101) Land. *Ponz*. Llor. *Poncius*.

(102) Llor. *Beltran*.

(103) Llor. *alcalde*.

(104) Land. *Bearce*. Llor. *Bearne*.

(105) Llor. *imperatoris*.

(106) Llor. omite: *pro*.

(107) Land. y Flor. *mutet*. Llor. *mutent*.

(108) Land. y Flor. *domaverit*. Llor. *dominaverit*.

tum in illo anno quando rex Sancius de Navarra se fecit vasall de rex Sancius de Castella filium Imperatoris in Soria (109) et per nomen die Sancti Martini. Et ego Sancius rex Navarra confirmo. Comes Alme-
 riae (110) confirma. Comes Lopez confirma. Comes Beila confirma. Co-
 mes Gozalvo Maiordomo Rege conf. Et Ego Petro Ximeno, qui sum domi-
 nus de villa propter amorem Dei conf. Era MCLXXXV.

Ego rex Sancius de Navarra dono et concedo toto concilio de Logro-
 nio tam presentibus quam futuris corseras ☩ per foro de Estella en aqua
 et situm vala aqua de Stella usque ad Ebro en aqua en Danci ☩ en
 aqua (111), et de Maraignon, et de la Gardia en aqua. Era MCCVI.

(109) Llor. Omite: *in Soria et per nomen.*

(110) Llor. *Amalricus.*

(111) Llor. *sicut radit aqua de Stella usque ad Ebro, et de Deyo in aqua.*



**Fuero concedido á Miranda de Ebro en el año de 1099 por el rey
D. Alfonso el VI (1).**

Gonzalez, Coleccion de privilegios de Simancas, tom. V, pág. 80.

Sub nomine Jesuchristi et pietate Dei, videlicet Patris et Filii et Spiritus Sancti, amen. Ego Alfonsus Dei gratia, totius Hispaniae Imperator, una cum uxore mea Berta confitemur veraciter quod Dei gratia Garsias Comes fidelissimus et domina Urraca Comitisa uxor sua, latores gloriae regni nostri de Naxera et de Calagurra, sicut humanam respiciens utilitatem nostri palatii, cum assensu et nostra concessione popularunt Lucronium: qua populatione completa, dederunt mihi consilium quod popularem Miranda, et omnibus qui ibi voluissent populare, darem legem et forum per quem potuissent morari ibi, ne malo dominio et mala servitute sint appremiati taliter quod dimittant populum, et ita factum nostrum esset vanum, et gloria Regni nostri reduceret malam famam: et Nos, videndo quod istud consilium erat bonum et fidele, dedimus eis legem et forum, et fecimus istam Cartam populatoribus de Miranda, in qua dicitur quod omnes populatores qui ia praesenti populant supradictum populum, et de caetero usque ad finem mundi populaverint, vivant ad suo foro, et

(1) Llorente publicó en el tomo III de sus *Noticias históricas de las Provincias Vascongadas* una copia del fuero de Miranda de Ebro, sacada del archivo de la villa. Existe muy poca variedad entre esta y la que dió á luz Gonzalez en el tomo V de la *Coleccion de Privilegios de Simancas*, sacada del libro núm. 303, art. 28, de Privilegios y Confirmaciones de dicho archivo. Solo en la parte ortográfica se nota alguna diferencia, el de Llorente no usa nunca de diptongos. el de Gonzalez siempre, en los casos en que la copia de este duplica las consonantes, no lo hace por lo regular la del primero, y así algunas otras cosas que por su poca importancia no mencionamos.

manuleneant se per bonam fidem, auctoritate istius Cartae confirmati. Et do istos populatores qui sunt presentes, et qui veniant sub dominio Regni nostri et Imperii nostri in partem volumus dari eis de termino Torreciella cum Ecclesiis quae ibi sunt, et Sanctae Mariae, et Sanctae Luciae, et Sancti Martini, et Sancti Mametis, et Sanctae Crucis, et Sancti Cristofori, et Sancti Pauli, et Sancti Johannis, et Sancti Romani de Comunione, et quatuor solares quae sunt circa illam Ecclesiam de Truchuela: et Bayas de suso, et Sancti Martini, et Sancti Vicentii, et in Bayas de yuso sex solares; et Sanctum Ciprianum; et solarem et Ecclesiam de Echectahar: et Sanctam Marinam; et in Arcemiraperez duo solares; in Lacorzana duodecim solares; et medietate Ecclesiae Sancti Martini; in Rivacuta duo solares; et in Sancto Johanne de Aramingon solares et Ecclesiam totam; in Ripabellosa quatuordecim solares juxta Ecclesiam Sancti Martini, sex sub colle superiori, et octo inter callem de medio, et callem inferiorem, et medietatem Ecclesiae, et heremiae et hornaza, et eras de Gragera; et in Sanctum Julianum et Sanctum Michaellem de Supramonte rubeo solares et Ecclesias. Et alia parte de Ebro in Nave quatuor solares; et Sanctum Vicentium; et Sanctum Ciprianum; et Sanctum Cristoforum; et Larralem (2) totam; et in Pontancuri omnia quae ibi habeo Morcuera, et Cozcorriti, et Bernadiello, et Carriles de prato, totum Ferrerueta id est ea quae habeo ibi; et Sanctum Martinum; et Sanctum Quiricum; et Sanctum Mametem; et Sanctam Mariam de Monte. Et istas villas et Ecclesias et loca do vobis omnibus populatoribus de Miranda cum solaribus, cum haereditatibus, cum hortibus et vineis, et cum arboribus et aquis et ribis, et cum molendinis et acennis, et cum piscariis et pratis et pascuis, et cum defessis et rigariis, et cum montibus et fontibus et terris et terminis alhocibus, cum ingressibus et salitis, et cum alhocibus quae fuerant de Cello-rigo et de Bilibio qui sint de Miranda. Et de Cello-rigo et de Bilibio quae remaneant in se, et quod scindant, et pascant, et jaceant cum populato-ribus de Miranda usque ad illa loca scindere, et pascere, et jacere cum omnibus illorum locorum et populatoribus de Miranda (3). Et omnes defes-sas de Ribacouba. Et de Badearier in arce Johannes Petri et Lupus Gar-siae sint vasalli. Qui vixerint in Pontancuri, scindant et pascant cum omnibus de Miranda sicut fecerunt cum suis vicinis. Et defessam terminos de fondo vallis usque ad summum vallem de fonte abellanarum, et sicut aquae currunt in suas cabellejas et Pontancuri. Et defessas et monte forti, et per Ambanzal intus exeundo Sancti Quirici, et Berozal, et Pennam de Texas, et campum Sancti Johannis per callem cerratam, et callerias albas,

(2) Llor. *Carralem.*

(3) Llor. *ante.*

et ad fundum Arenosa, usque ad labratas, sint de Miranda. Et Prior Sancti Martini, et Fortunius, et Vasco Petri vicini de Miranda sint vasalli. Qui vixerint in Ferreruella quod (4) scindant, et pascant, et jaceant in defessa cum omnibus de Miranda sicut solebant cum suis vicinis de Ferreruella. Ex illa parte de Ebro defessam Sanctae Crucis totam. Et in defessis de Ripabellosa, et de Lacorzana et de Ripacuta populatores illorum locorum de Miranda, si vixerint in Miranda, vel in suis locis, quod scindant et pascant et jaceant sicut fecerunt cum aliis suis vicinis. Et nominatim do (5) populatoribus de Miranda pro suo termino et per alios usque dum junguntur Zadorra et Ebro; et de Zadorra in sursum, totam aquam intus existentem, usque ad pennam de Aramingon; et deinde, directè; et postea ad barreram de Mellietes, et barreram de Villabezana: et sursum de barrera de Moliniella, ad barreram de Caicedo; et deinde pro sendero qui vadit per Cannatas ad Goregini intus eundo, et ad fontem de Goreio; et deinde per viam quae vadit ad apera de Campaires, et ad situm de ripa de Gulpejera; et deinde ad vadum Echamet; et deinde ad Quintanillam intus eundo; et per senderum qui vadit per Quintanilla super pennam majorem ad Castrum Muriel; et per medium inter Arcefoncea et crucixadam de ripa Arce; et deinde ad Pennuquillos; et ad summitatem defessae de Fuentelecha, et ad barreram de Saia de yuso; et per viam eundo ad carreram de Villela; et carreram yuso, transversando campum de Saia ad pennam Grannoni qui est in via de Castrosico; et deinde per senderum qui vadit ad Castrumsiccum et á barranco Castrosicco de foris, et barranco intus eundo; et deinceps per senderum qui vadit per Coscoxar de yuso de Jembres; et de yuso de Hormafons de Cobiellas ubi cadit aqua in Ebro: et Ebro versus sursum sub Bilibio totus Ebro interius eundo usque dum junguntur Zadorra et Ebro. Et totum hoc, interius eundo do vobis, meis populatoribus de Miranda pro vestro termino et alfoze et do vobis in donatione totum superius nominatum; et montatico hominum montanorum quod ego ibi habeo; populatum et depopulatum quae meae Personae Regali pertineat, hujusmodi do termino et alfoz supradictam; sic vero quod Cellorigo et Bilibio quae remaneant in se et quae habeant nostra. Et manteneatur ista nostra donacione firmiter sine aliqua occasione vos et filii vestri, et tota vestra (6) posteritas.

Et isti populatores de Miranda habeant licentiam liberam et quietam intra suos terminos, et suos alhocos comparandi et accipiendi ab illis qui eis vendiderint, vel donaverint vel haereditaverint de parentibus suis, ca-

(4) Llor. *que*, y lo mismo en casos idénticos.

(5) Gonz. *pone de*, equivocadamente.

(6) Llor. *nostra*.



sas, solares, et divisas, haereditates, rotas, et molendinos et piscarias, ita de pedonibus, sicut de generosis, de monasteriis, et de allis qui venderint eis, vel donaverint, vel haereditaverint de suis parentibus.

Et habeant licentiam extra terminos suos et alhocos comparandi, et accipendi, et lucrandi de generosis, et de monasteriis, ita de pedonibus, sicut de generosis.

Et nullus homo pectet pro illis pecudis morturam, neque sajoniam, neque veredam, sed habeant omnia salva et quieta, et libera, et nobilia ad forum de Miranda sicut alia quae habuerint.

Et si necesse fuerit eis, quod possint vendere vel donare quicumque, vel quomodocumque voluerint, haec alia quae habuerint.

Et quilibet populator qui tenuerit haereditatem suam pro anno et die sine mala voce, habeat liberam et quietam; et alii qui comparaverint vel acceperint, habeant eam liberam et quietam ad forum de Miranda.

Et omnes generosi, vel labradoregi, vel solariegi qui vixerint intra de alsocibus de Miranda, scindant, et pascant, et jaceant, sicut solent cum populatoribus de Miranda in omnibus suis terminis.

Et do istis populatoribus ut majorem licenciam habeant quam ubicumque habuerint in toto nostro regno, herbas, aut foenum, aquas, aut ligna, aut maderos extra suas alhocos quae scindant, et pascant, et bibant de nocte, ita sicut ad saciandum animalia sua; et quod scindant ligna, aut maderos, et portent ea ad cremandum, et ad faciendum casas et alia quae habuerint necessaria; et hoc habeant sine ulla occasione.

Et ponimus, et judicamus, pro confirmatione regali, quod nullus merinus de Castella, nec de Alava nitatur merindare in Miranda, nec in suis populatoribus, nec in suis terminis ubicumque vixerint, aut sedant, sed dominus, qui mandaverit villam sub potestate Regis, ponat merinos populatores de villa quae habeat ibi casas, et haereditates: et dominus nec merinus ejus nec sajon accipiant de aliquo sine sua voluntate.

Nec habeat supra se forum malum de sajonia, nec de fonsato, nec de anubda, nec de manneria, nec dent morturam, nec faciant aliquam veredam, sed remaneant super liberi, et franci.

Et nobiles non habeant forum eundi ad fonsatum, nec pectent fosaderam, nec faciant bellum de ferro, nec de callida, nec de pesquisa, nec pectent portagium, nec pedagogium, nec recoage, nec ransuram, nec oturam, nec montaticum in nostro regno.

Et si super istam rationem merinus aut sajon voluerint intrare casam alicujus populatoris, et sint mortui propter hoc, non pectent homicidium: et si sajon fuerit malus et petierit aliquam rem contra ius, quod occidant eum bene, et non pectent nisi quinque solidos.

Non pectent homicidium pro homine mortuo qui sit inventus intra

:



terminos, et in sua villa, nisi populatores vel aliquis eorum inde occiderit, vel alius homo; et si occisor negaverit; querellosus probet hoc cum duobus populatoribus fidelibus qui habeant casas et haereditates; aut si fuerit de nocte, aut in eremo, sciant veritatem fideles de villa; et qui interfecit eum, pectet homicidium quingentos solidos; et si non potuerit hoc probare, aut veritas sciri, juret, et sit quitus: et si petierit homicidium ab omnibus populatoribus, probet hoc cum quinque hominibus villae vel aliarum villarum regalium, et pectent omnes populatores homicidium; et si non potuerint probare, jurent quinque populatores quod non interfecerunt eum, et sit concilium quitum.

Et si aliquis homo extraxerit pignora de casa alterius per forciam, pectent in calumnia sexaginta solidos, et restituat pignora unde accepit.

Et aliquis homo falsaverit mensuram, pectet sexaginta solidos.

Et si aliquis homo clauserit aliud in sua casa, vel in alia, volendo facere ei malum, pectet sexaginta solidos.

Et si aliquis homo extraxerit gladium contra aliud, redimat praecium pro homicidio.

Et si aliquis homo, vel mulier percusserit populatorem uxoratum, aut mulierem uxoratum, et extraxerit ei sanguinem, pectet sexaginta solidos: et si non extraxerit sanguinem, pectet triginta solidos.

Et si aliquis vir, vel mulier pro sua lascivia acceperit virum uxoratum per capillos, vel per barbam, vel per testiculos, redimat praetium pro medio homicidio: et si non potuerit redimere, jaceat in carcere triginta diebus, et postea sit fustigatus ab una parte villae usque ad aliam.

Et si aliquis vir vel mulier percusserit alium virum qui non sit uxoratus, et exiverit sanguis, pectet decem solidos; et si non exiverit sanguis, pectet quinque solidos.

Et si aliquis homo forzaverit mulierem, vel furtaverit, merinus aut sajón de villa non conficiat inde.

Si isti populatores de Miranda invenerint aliquem hominem, aut mulierem, in suo horto, aut in vinea, aut in arbore, quae faciat damnum de nocte, pectent sexaginta solidos, et de die, quinque, et si negaverit, juret dominus cujus est radix, aut custos ejus, et pectet calumnia.

Et omnes populatores qui habuerint casas, de qualibet dent duos solidos domino qui mandaverit villam sub Regia potestate quolibet anno post Pascha Resurrectionis: et si habuerint casas et haereditatem, pectent tres solidos; et si habuerint haereditatem sine casa, pectent unum solidum.

Et omnes populatores pectent Regi viginti quatuor morabetinos in anno pro prandio, veniendo ad villam; et si venerit Regina cum eo, pectent triginta solidos; et si plus custaverit prandium, solvat Rex: et in anno



quo Rex non venerit ad villam, populatores nihil solvant: et isti popu-
latores non pectent prandium Infanti aut Infantae: nec domino qui man-
daverit villam sub Regia potestate non pectent nisi quinque solidos, aut
unum, aut duo, aut tres quilibet populator pro casis, et haereditatibus
quae habuerint, post Pascha Resurrectionis.

Et sit in Miranda mercatum die mercurii: et pro pondere panis, aut
salis, aut fructus, pectent duos denarios in portagio: et pro aliis rebus
ibi venditis non pectent portagium: et alcaldes de qualibet re habeant
portagium in isto mercato: et illi qui sunt de isto alhoce, veniant in
Martio ad tres mercatos, et cerquent in villa, et sint quiti de pedagio.

Et si aliquis vicinus fuerit mortuus, querellosus probet illud cum
duobus bonis hominibus, et sint, undecumque sint, in ipso mercato; et
firmet hoc cum suo jurameto; et qui moverit praelium, pectet in calum-
nia sexaginta solidos; et si transierit dies; respondeat per forum villae.

Et si aliquis populator habuerit quaerelam de alio populatore, osten-
dat ei sigillum de sajone; et si trasnoctaverit sine fidejussore, pectet
quinque solidos, et alia die ostendat ei alium sigillum; et si trasnoctave-
rit sine fidejussore, pectet alios quinque solidos, et merinus tradat eum
coram alcaide: et det suos fidejussores quaerellosus, populosos vel vici-
nos qui habeant casas et haereditates in villa quantum valeat praetium
quaerellosi; et si noluerit fidejubere, portent eum de una parte villae us-
que ad aliam; et si non venerint fidejussores, ponatur in carcere; et
quando exiverit, pectet tres medagias pro carcelagio: et si non cogno-
verit quod petit quaerellosus, et si negaverit, probet se cum duobus po-
pulosos, et juret in Sancta Petronilla quaerellosus, et sit quitus, et ha-
beat quod petebat.

Et si de aliquo homine qui non sit populator fuerit aliquis quaerello-
sus, merinus, aut qui mandaverit villam, faciat ut det fidejussores vicinos
qui sint populosos, et habeant casas et haereditates quantum valet pe-
titio quaerellosi; et si non, portet eum sajone de una parte usque ad aliam
villae; et si non invenerit fidejussores, ponant eum in carcere; et quan-
do exiverit, pectet tredecim denarios et unam madagiam pro carceragio.

Et isti populosos de Miranda habeant licentiam liberam, quitam et
francam, ut intra suos terminos, et alhoces, quando et ubicumque volue-
rint, faciant pozas, aut molendinos, aut piscarias, aut texeras in suis hae-
reditatibus, sive in exitu aquarum vel montium. Et ubicumque invene-
rint terras depopulatas, quae non sint cultae, aut stratae, aut montes,
aut seles (7), percolant eas, et frangant ad panem et ad vineas
habendi.

(7) Llor. *fades*.

Et ubicumque invenerint aquas vel ribos, portent eos ad rozas, et ad molendinos, et ad rigandos hortos suos, aut vineas, aut haereditates, et ad omnia alia quae sibi necesse fuerint, et habeant haec omnia libera, et quieta sine aliqua occasione.

Et habeant licentiam liberam et quietam comparandi oves et capras at alia animalia; et non dent aliquem actorem: et si aliquis populator comparaverit mulam aut mulum, asinum aut caballum, aut bovem ad arandum cum consensu mercati, aut in villa Regis, et habeat de quo juret quando comparavit sic, non teneatur dare auctorem; et qui petierit hominem, det suam pecuniam, et juret quod non fuit comparatus; et si voluerit recuperare suam pecuniam, det fidejussores, sive juret quod ipse non vendidit, nec dedit, illum pectum, sed quod fuit sibi furatum.

Et dominus qui mandaverit villam, si aliquis populator de ipsa villa petierit iudicium, et dixerit, *venite mecum ad Regem*, populator non vadat extra suum terminum sed respondeat ei per suum forum.

Et si aliquis homo de Alava, aut de Losa, aut de Valdegobia, de summitate Losae usque ad finem de Eznate, aut ex alia parte de Ebro, de Campaxares, aut de Burobia, aut de terra de Naxera, aut Lucronio, per caminum usque ad Oca, et Ribodeoja ad inferius usque dum cadit in Ebro, habuerit querellam de aliquo populatore de aliquo illorum, et si pignoraverint extraneum (8) quocumque modo, pignoratus det fidejussorem; et ad septem dies portet secum alcaldem de foro suo, ex parte Alavae ad Sanctum Nicolaum de villa circa pontem, et pignorator quod portet sibi suum alcaldem et iudicem: itaque dent singulos fidejussores populatores ejusdem villae quae audiant quaerellam; et si pignoraverit ille contra qualem fit quaerela, pectet quod petitur ab eo; et si negaverit, probet cum duobus populatoribus qui habeant casas et haereditates in villa, et uno de alia terra, et firment hoc sine juramento in Sancto Nicolao, et habeat quod petit; et si non potuerit probare, juret reus in Sancto Nicolao, et sit quitus.

Et cum homines de illa terra de alia parte Ebro extra eam pignorant, ita cum fidejussores usque ad septem dies portent suos alcaldes ad Sanctum Martinum de Miranda quae est in capite villae, et alcaldes judicent eodem foro usque ad Oca et Lucronium.

Et si aliquis homo de alia villa undecumque illarum terrarum habuerit querimoniam de hominibus populatoribus de Miranda, aut populatores de illis, et si pignoraverint extra hanc pignora cum fidejussore, á quindecim diebus, illi de terra de parte de Oca portent suos alcaldes ad Sanctum Martinum praedictum, et isti de Miranda suum; et judicent sic ut dent

(8) Llor. extraneam.

singulos fidejussores de villa, et alios singulos de alia terra quae audiant querelam; et si cognoverint rei, pectent quod petierint; et si negaverint, probent cum tribus populatoribus de Miranda qui habeant casas et haereditates, et cum tribus hominibus alterius terrae; et si fuerit unus, juret in Sancto Martino; et si fuerint de villa, jurent quinque homines; et si ex alia parte de Alava sit, et extra hanc pignorerit cum fidejussoribus, pro á quindecim diebus portent suos alcaldes ad Sanctum Nicolaum ipsius villae, et alcaldes judicent sicut de alia terra in Sancto Martino.

Et si aliquis homo de alia terra, quicumque, aut populator villae, generosus, aut alius homo quicumque interfecerit populos de Miranda non deffendendo eum novem diebus transactis, propter hoc moriatur; et si fugerit, vadat pro contradictore, et amittat casas et omnia quae habuerit; et quando invenerint eum, interficiant eum; et si interfecerint eum tornando super se, aut percutiendo suam uxorem coram eo, aut patrem, aut matrem, aut fratrem, majores, aut dominos, qui interfecit eum, aut eam, cum quo invenerint, aut si invenerint faciendo fornicium cum matre sua, aut filia sua, aut sorore, aut sobrina, aut filia sui fratris, aut cum prima in sua casa, aut volendo intrare in domum suam per forciam, aut frangendo domum, aut parietem, aut arborem, aut procurando arma, aut lapidem, volendo eum interficere, aut alio modo simile de iis, quae dicit decretum Regale, moriatur; sed traditor non perdat ea quae habet, sed habeat triginta dierum, et pectet quingentos solidos pro homicidio, et exeat de villa per unum annum et diem, et postea veniat et juret quod ipse non interfecit eum, et firment hoc parentes, et vivat in villa.

Et si invenerint eum facientem fornicium cum uxore velata ubicumque, interficiat ambos, aut unum si plus non potuerit; et si alius captus fuerit, comburatur, et maritus non sit inimicus, nec pectet homicidium, nec exeat de villa; sed alcaldes dent ipsum pro quito; et merinus faciat ei dare treguam, et fidem á parentibus.

Et omnium istorum homicidiorum, et calumniarum, medietas sit remissa pro Camara Regis, et alia medietas dividatur, sic ut alcaldes habeant novenam partem, et de residuo habeat tertiam partem dominus qui mandaverit villam sub Regia potestate, et aliam tertiam partem habeat qui injuriam aut damnum recepit, et aliam tertiam partem habeant populos pro opere ponte et muris villae.

Et omnes populos qui modo sunt, aut de caetero, homines generosi, aut pedonii, aut mauri, aut judaei, habeant istud forum, et in omnibus aliis forum de Lucronio.

Et si aliquis homo de terra fecerit injuriam istis populatoribus, aut acceperit aliquam rem per violentiam ab omnibus, aut ab aliquo illorum,



dominus qui mandaverit villam sub Rege, aut suos merinus, faciat eis justitiam, et reddant quae acceperunt ab eis; et si non fecerint hoc usque ad triginta dies, postea non respondeat domino cum juribus.

Et omnes homines de terra Lucronii, aut de Naxera, aut de Rioxa, qui voluerint transire mercaturas versus Alavam, aut de alia terra quacumque versus Lucronium, aut Naxeram, aut ad Rioxam, transeant per Mirandam, et non per alia loca; et si non, perdant mercaturas.

Et de Lucronio ad Miranda non sit pons, nec barca.

Et si aliquis homo petierit iudicium perpulatores de Miranda, non recipiant fidejussores si non de Miranda.

Et si dominus qui tenuerit villam, aut suos merinus, aut Princeps terrae petierit aliquam rem ab alio populatore, salvet se per forum istud, et juret istud forum, et non plus.

Ego Dominus Alfonsus Rex et Imperator Castellae, et uxor mea Regina, et Imperatrix, monemus, omnes succesores nostri regni ita magnos, sicut minores, qui istud donum nostrum, factum et confirmatum coram nostra praesentia, Regia auctoritate in ista carta, non audeant perturbare aliquo dolo malo; et si quis voluerit hoc frangere per violentiam aut aliqua occasione quacumque, sit maledictus et confusus ex parte Dei Omnipotentis et Beati Petri, et aliorum Apostolorum; et sit cum illis quibus Deus dixerit: *discedite à me*; et sit sicut judaeus, et haereticus, et à tota communione Christianorum separatus; et post mortem sit cum diabolis, et Juda proditore in profundo infernorum semper et perpetuo; et ista Regia scriptura sit fixa, et confirmata modo, semper, et perpetuo. Facta Carta in Burgis era millessima centesima trigessesima septima mense Januarii. Et dominus Garsias Comes signavit hoc signum ✠ confirmatione Imperatoris.

Ego Dominus Alfonsus Rex et Imperator confirmo et roboro hanc Cartam et feci signum manu mea.

Et ego Dominus Sancius, Rex Navarrae, filius Imperatoris concedo hoc forum, quod pater meus Imperator dedit concilio de Miranda, et qui ipsum fregerit sit maledictus et excommunicatus et pro animabus patris et matris meae do et concedo forum concilio de Miranda quod semel in anno ponant Alcaldes et Fideles et Notarios, sajones, populatores de villa qui habeant casas et haereditates, et qui hoc fregerit sit cum Juda traditore intus in inferno: amen. Et hoc quod concessit Dominus Sancius, Imperatoris filius, fuit factum illo anno quo Dominus Sancius Navarrae Rex fuit factus vasallus Domini Sancii Regis Castellae, Imperatoris consanguinei ejus, in sacra die Sancti Martini, era millessima centesima octogessima quinta. Et ego Dominus Sancius Rex filius Imperatoris confirmo et roboro

istam Cartam, et feci hoc signum ✠ cum manu mea. Ego dominus Sancius Rex Navarrae confirmo.

Et ego Dominus Alfonsus Rex volens benefacere bonam mercedem et pro servitio quod fecerunt mihi do et concedo concilio de Miranda villam de Niharraza (9) et monasterium Sancti Martini de Texa, et Ecclesiam Sanctae Mariae, et Sanctae Christinae, quae sunt ibi cum solaribus, et haereditatibus, et cum defessis, montibus, et fontibus, et cum ingressibus et salidiis (10), et terminis, et cum omnibus aliis pertinentiis quae ad dicta loca pertinent, quae habeant ea et sint sua, et illorum qui de sua posteritate venerint, nunc, semper, et perpetuo; et si forte aliquis istam Cartam rumpere atemptaverit, vel diminuere, iram Dei Omnipotentis plenarie incurrat et Regiae parti mille morabitanos de auro persolvat in cauto, et populatoribus de Miranda damnum duplicatum. Facta Carta in Naxera era millessima ducentessima decima quinta mensis decembris.

Et Ego Dominus Alfonsus Rex Castellae et Toleti istam Cartam roboro et confirmo propria manu mea. Sancius Toleti Archiepiscopus et Hispaniarum Primas confirmat. Rodericus Naxerae (11) Episcopus confirmat (12). Raimundus Palentin. Episcopus confirmat. Comes Petrus conf. Comes Ferrand. conf. Comes conf. Petrus Roderici filius Comittis conf. Petrus de Ansuri (13) conf. Didacus Ximenes conf. Petrus Gonz. (14) conf. Lupus Didaci (15) Merinus Regis in Castilla conf. Signum Regis Alfonsi. Rodericus Garsias Majordomus Curiae Regis conf. Comes S. de Marannone, Alferiz Regis conf. Petrus de la Cruce (16) Notarius Regis. Raimundo (17) existente Chancelario scripsit.

(9) Llor. *Ilarraza*.

(10) Llor. *salitis*.

(11) Llor. *Naxarensis*.

(12) Llor. pone despues: *Rodericus Cauriensis episcopus confirmat*.

(13) *Arazuri*. De esta misma manera lo hemos visto escrito en otros documentos de esta época.

(14) Llor. *Petrus Garsis*.

(15) Gonz. pone *Luis Arias*. Llor. *Lupus Dilaci*. Nosotros hemos puesto lo mismo despues de examinar varios privilegios, por las cuales consta que en diciembre de 1177 era merino del rey en Castilla D. Lope Diaz.

(16) Gonz. de *Latrude*. Llor. de *la Zude*. Hemos puesto *Petrus de la Cruce*, porque consta llamarse así por muchos documentos de este tiempo, que hemos visto.

(17) Gonz. *cum existente*. Llor. *existente cancellario absente fecit*. En un documento del 29 de enero del año 1178, un mes posterior a la confirmacion de Alfonso VIII, por el que concede este mismo rey al monasterio de Sahagun dos partes de la villa de Nopal y toda la villa de Olmillos (*Escalona, Historia de Sahagun, apendice III, esc. CXC*), se dice: *Petrus de la Cruce, Regis Notarius, Raimunda existente Cancellario scripsit*. En otras escrituras de la misma época hemos visto escrito lo mismo.

Privilegio de poblacion de Barbastro dado por D. Pedro I de Aragon en el año de 1100 (1).

P. Huesca, Teatro histórico de las Iglesias de Aragon, tcm. 9. apén. 13, pág. 436.

In virtute Sancte et individue trinitatis. Ego petrus Dei gratia rex aragonensium et pampilonensium et de suprarbi, consilio et adjutorio de meos bonos barones volo posare terminare et dividere et meos fueros posare in civitate barbastri cum meis infanzonibus et populatoribus de civitate barbastri, scilicet Pepino azenarez, ato galindez, eximino galindez, petrum (2) galindez, eximeño garcez, garsia sanz, fertum (3) blasquez, sancio banzons, (4) Galindo galindez, fertum dat, Ennecho (5) dat, sancio sanz, lop martinez, petro exemenos, petro sancez (6), galindo sancez, galin garcez, San joanz (7), fortun joanz, lop alitz (8), martin galinz (9), blascho (10) martinez, qui mihi fideliter adjuvaverunt tollere et ejicere prave gentis sarracenorum et inimici Dei de civitate barbastri. Volo

(1) Hemos tenido á la vista una copia de este mismo documento, sacada del original que se conserva en el archivo de la ciudad de Barbastro, leg. 1, núm. 4. Notamos las variantes que se hallen entre esta y la publicada por el P. Huesca.

- (2) *Fertunio.*
- (3) *Fertum Brasquez.*
- (4) *Lanzos.*
- (5) *Enusco.*
- (6) *Sanchez.*
- (7) *Johans.*
- (8) *Alut.*
- (9) *Galinez.*
- (10) *Blasco.*



quod semper sint franquis et liberis omnibus (11) qui modo sunt in civitate barbastri, vel qui de hodie in antea hic populaverint (12), quod sint boni infanzoni de omni malo censo in perpetuum, quod neque me neque ad nullus rex non faciant nullum censum nec ad nullus homo (13), habeatis etiam in tota mea terra compram et schalido, possitis etiam emere de meis villanis unusquisque de populatoribus de civitate barbastri usque ad D. aureos, ubicumque etiam laboraveritis in tota mea terra non detis nisi decimam et primitiam, et de valle luparis (14) usque ad pyreneos montes nullum herbaje (15) nec garnaraje (16) detis, leztam neque servitium (17) in tota mea terra non detis nec in villis nec in burgos nec in civitates, possitis etiam facere vestros velatos tam de aquis quam de montibus. Quisquis etiam ad mercandum venerit ad civitatem barbastri veniat securus nullusque sit ausus ei nullum facere impedimentum, quod si fecerit sit traditor et peitet ad commune (18) civitatis C. solidos corporibus et aberis sint ad meam mercedem. Volo etiam quod non faciant nec gabalchatam (19) nec hostem, et si forte batallam (20) campalem vel sitium (21) de Castello fecerimus sequatis nobis cum pane de tres dies, in antea non sequatis nobis, si nos non damus vobis vestros opus. De mecidio habeant calonia C. solidos, de feritas quinque solidos, et si fuerit ferita quod ossos inde exiant, per primum ossum quinque solidos et per alios quantos fuerint pro unoquoque duodecim denarios, de furto XII solidos, et furto sibi tertio sit redito. De.....(22) pasare V. solidos, de falsas mensuras XXX. solidos, medietatem comuni civitatis, et medietatem régis; de batalla per ferro XL. solidos, XX. de comuni, et XX. de rege, et XII de Ecclesia. Volo etiam in sua frontata (23) unusquisque tencat directum, ad defensionem (24) mala gentis. Retineo mihi ibi meum dominium et meos mecidos et meas colonias sicut dictum est. Semper volo quod habeatis justiciam et habeat hic cortes generales, et semper judicet vestros fueros, et dum vixerit sit justitia senior ato

- (11) *omnibus.*
 (12) *populaverunt.*
 (13) En la copia se pone aquí punto.
 (14) *Lupuri.*
 (15) *erbaje.*
 (16) *carnerage.*
 (17) *nec piadium.*
 (18) *communi.*
 (19) *cavalcatam.*
 (20) *batallyam.*
 (21) *situm.*
 (22) *De signale traspasare.*
 (23) *frmancia.*
 (24) *defensione.*

galindez, post obitum illius habeatis sēper potestatem eligere justitiam me teste. Retineo mihi ibi ecclesiam sancti sepulcri cum hereditatibus suis almuniam.....(25) turre de orp et alios terminos quia totum hoc dono S. Marie de alquezar cum decimis et primiciis et retineo me almuniam de une (26) retundo. Justitiam meam (27) de civitate barbastri semper habeat curiam meam et de meis successoribus portionem cum omnibus equitaturis et qui contra hoc factum et posamentum nostrum venerit sit traditor..... (28) et à tota mea generacione.

Ego Petrus laudo et confirmo hoc meum decretum et propria manu subscribo ✠. Signum Adefonsi regis ✠.

Facta Carta mense Octobris era MCXXXVIII. Regnante me predicto in aragone, et in suprarbi, et in Ripacurtia. Episcopus Dalmacius in civitate barbastri. Sig ✠ num ato galindez, sig ✠ num, san ioanz (29), sig ✠ num pipino aznarz, sig ✠ num petri Sancez, sig ✠ num galin sancez, sig ✠ num fertum ioanz, sig ✠ num sancio hanzons, sig ✠ num galindo galindez, sig ✠ num lopanig, sig ✠ num martin galinz, sig ✠ num blascho martinez, sig ✠ num garsia sanz.

Petrus garcez jussione domini regis scripsit et hoc signum ✠ fecit.

- (25) *circa turre.*
 (26) *turre.*
 (27) *Justitie etiam.*
 (28) *à Deo.*
 (29) *Joane.*



Privilegio de D. Alfonso II el Batallador confirmando los privilegios de la ciudad de Barbastro. La fecha está equivocada.

Memorias de la Real Academia de la Historia, tom. III, pág. 580.

Notificetur cunctis, tam presentibus quam futuris, quod ego Adepsonus rex, filius Sancii regis, habui magnas contentiones cum omnibus infanzonibus et populatoribus de civitate Barbastro quod mandavi eis quod essent mihi in hoste et in cavalcata, et illis probis hominibus de Barbastro responderunt, quod illis nec successoribus eorum non debebant mihi, nec successoribus meis sequere in hoste nec in cavalgata nisi tantum tres dies et non amplius, nec facere ullam peccatam. De qua ego eis dixi: ostendite mihi quomodo vobis credere debeam. Responderunt probis hominibus de Barbastro quod Dominus rex Petrus simul cum eis prenderunt Barbastro et popularunt Barbastro ad bonos fueros quod non debebant facere hoste nec cavalgata nec ulla peccata, nec malum censum dare. Super hoc contentiones istas miserunt in potestate de senior Fertum Dat, et de senior Garcia Sanz, et de senior Sancio Dat, et istos tres bonos barones viderunt privilegium quem Dominus rex Petrus fecit ad probis hominibus de Barbastro, et demonstrarunt ad dominum regem Adepsonum, et dominus rex Adepsonus quando vidit hoc credidit quod verum erat, et dixit, modo credo quia verum est. Et ideo ego Adepsonus gratia Dei rex, bono animo et spontanea voluntate concedo, et confirmo vobis probis hominibus de civitate Barbastri presentibus et futuris in perpetuum totas illas infanzonias, et franchezas, et populationes, et libertates, quas habetis, vel habere debetis, et fueros, et compras, et eschalidos quos Petrus rex vobis donavit, et concessit, et sicut dicit in vestro privilegio, quem vobis fecit, ut sitis franchi et infanzonis, et liberi de hoste et de cavalgata,

et de tolta, et de forza, et de omni malo censo que homo nominari possit, quod nunquam in perpetuum vos vel vestri faciatis mihi nec successoribus meis, nec ad nullum seniore, et sicut continetur in privilegio vestro, in illos fueros et directos semper stetis, Leztas nec hervages in tota mea terra non donetis. Quicumque ergo contra istum privilegium ad desfaciendum vel contradixerit hoc factum iram Dei omnipotentis Patris. et Filli, et Spiritus Sancti sit incursum, et sit traditor á me et á tota mea generatione, et extraneus sit á communione Christi et numquam se salvári possit. Ego Adephonsus, gratia Dei aragonensium et pampilonensium rex, hoc factum, et hoc scriptum concedo et firmo, et de mea propria manu hoc signum ✠ facio. Signum Raimiri ✠ regis et sacerdos, qui hoc privilegium et libertatem concedo. Facta charta mense augusti in villa, quæ dicitur Salas, super civitate Barbastri MCLIII (1) regnante me Adephonsus gratia Dei rex in Aragonie, et in Pampilonia. Episcopus Poncius in Barbastro. Episcopus Stephanus in Oscha. Episcopus Petrus in Irunia. Episcopus Garsias in Tarazona. Senior Fertum Dat in prædicta civitate Barbastri. Senior Eneco Dat in Napal. Senior Fertum Blaschez in Elson. Senior Barbatorta, in Alchezar et in Bergato. Senior Sancio Blaschez in Estada. Senior Garcias Sanz in Elson, et in Boil, et in Castillon. Senior Atho Galindez in Boltania, et in Securane. Ego Petrus Garzez iusu Domini mei regis Adephonsi hanc chartam scripsi, et hoc signum feci. Petrus de Almerge, qui hoc translatum fideliter scripsit et hoc signum fecit,

(1) El rey D. Alfonso el Batallador empezó á reinar á la muerte de su hermano el rey Don Pedro I aragocia en 23 de setiembre de 1104. hasta el mes de setiembre de 1133 en que murió en una batalla que dió á los moros frente á Fraga. No está tampoco equivocado el año por la era segun se deduce de las confirmaciones.

Privilegios de D. Jaime I, rey de Aragon concediendo en el año de 1255 á los vecinos de Barbastro, el que pudieren formar union ó comunidad en su defensa.

Archivo de la ciudad.

Pateat universis quod nos Jacobus, Dei gratia, rex Aragonum, Maioricarum et Valentie, comes Barchinone et Urgelli, et dominus Montis—Pesulani, per nos et nostros, ob salutem corporis et anime carissime, et dilecte nostre coniugis domne Yoies, Dei gratia illustris regina Aragonum, volumus, concedimus, et plenam licentiam, et potestatem, donamus vobis hominibus, et toti universitati de Barbastro, quod vos, vel quicumque ex vobis, hoc facere volueritis, possitis habere unitatem, et facere iuras, et sacramenta inter vos, quod valeatis, et iuvetis vos contra omnes homines, et personas, dando fidanciam directi cuilibet querelanti de vobis salvis tamen in omnibus, et per omnia iure dominatione ac fidelitate nostra. Volumus etiam et concedimus vobis quod si volueritis possitis facere inter vos communitatem seu comune ad utilitatem et defensionem vestra ad malefacta evitanda libere et absolute ex permissione nostra promittentes vobis bona fide quod numquam de ipso communi aliquid tanjamus vel accipiamus, nec tanji, vel accipi permittamos ab aliquo, sed vos faciatis de ipso libere vestram propriam voluntatem ut dictum. Datum Ilerde Kal. Augusti anno Domini MCCLV.



FUEROS Y PRIVILEGIOS

DE LA CIUDAD DE TOLEDO.



**Privilegio otorgado por el rey D. Alfonso VI á los Muzárabes de Toledo.
Año de 1101 (1).**

Gonzalez, Colección de privilegios de Simancas, tom. V. núm. 8, pág. 26.

Sub Christi nomine. Ego Adefonsus Dei gratia, Toletani imperii Rex, et magnificus triumfator, una pariter cum dilectissima uxore mea Elisabet Regina, ad totos Muztarabes de Toleto, tam caballeros quam pedones, pacem in Christo, atque perpetuam salutem. Cum praeteritis temporibus fuerint factae in Toleto multae perexquisitiones super cortes et haereditates, sic de prenura, quomodo de comparato et cum tollerent inde ad illos qui magis habeant, aut qui parvum habebant inde, ego jam quaero

(1) El rey D. Alfonso el VI, después de la gloriosa conquista de Toledo, dió fueros á los Muzárabes, Castellanos, y Francos que poblaban la ciudad. De estos tres documentos solo existe el que publicamos, impreso en diferentes obras. El P. Burriel en su *Informe de la ciudad de Toledo sobre pesos y medidas*, pág. CCLXXXIII, dice, «que el privilegio ó carta de los Castellanos, que fuera de gran consecuencia y curiosidad, no existe, pero se cita en el de los Muzarabes y en otro de Escalona. Tampoco existe el privilegio primitivo de fuero de los Francos; pero se guarda en su archivo su renovacion. Finalmente, el privilegio ó carta de fuero dada á los Muzárabes existe original en letra gótica en nuestro archivo, despachada en 13 de las de Kalendas abril era 1159 ó año de 1101.



ponere finem ad istam causam, et nolo quod amplius fiat. Ideo autem in mense martio mandavi ad domno Joanne Alcalde, qui praepositus ipsius civitatis, et veridicus iudex erat, ut cum alhariz (2) D. Petro et aliis decem ex melioribus civitatis inter Muztarabes et Castellanos ipsemet cum eis exquireret et aequaret cortes et extra positas haereditates inter totos illos, et quod ipse faceret, inconcussum semper et stabile permaneret. Quod totum secundum meum imperium cum factum fuerit, atque completum, tunc ego à supradictis perexquisitoribus rogatus, et eorum precibus inclinatus, facio hanc cartam firmitatis ad totos ipsos Muztarabes de Toledo, caballeros et pedones, ut firmiter habeant semper quantas cortes et haereditates, sive vineas, ac terras hodie in suo jure retinent, et pro nulla exquisitione non perdant inde quidquam, neque pro nullo rege subsequente, sive zafalmedino, aut comite, vel principe militiae, de quanto hodie possident, et pro meo iudicio vendicaverunt, atque in sempiternum. Et do eis libertatem, ut qui fuerit inter eos pedes, et voluerit militare, et posse habuerit, ut militet; et vendendi, dandi, vel possidendi, seu de possessione sua, quidquid voluerit faciendi, liberam in Dei nomine habeat potestatem. Et si inter eos ortum fuerit aliquod negotium de aliquo iudicio, secundum sententias in libro iudicum antiquitus constituto discutiatur: et de quanta calumnia fecerint, quantum solummodo persolvant, sicut in carta castellanorum continetur, excepto de furto et de morte judaei vel mauri. Et de omni calumnia talem eis mando habere consuetudinem, qualem et castellanis in Toletto commorantibus. Et si voluerint vineas, aut alias arbores plantare, aut restaurare, illi qui fuerint pedites, decimam inde portionem solummodo ad regalem palatium persolvant; hoc autem facio pro remedio animae meae, et parentum meorum, et ut vos omnes, quos in hac urbe semper amavi et dilexi, seu de alienis terris ad populandum adduxi, semper habeam fideles et amatores. Ideo absolvo vos ab omni fece pristinae subjectionis, et praescriptae libertati trado, ut ab hodierno die et deinceps, nec vos, nec filii, aut haeredes vestri ab hac praescripta regula recedatis, et in isto foro semper permanetis aevo perenni, et per saecula cuncta amen. Si quis tamen, quod fieri minime credo, aut ego, aut aliquis homo de propinquis meis, vel extraneis contra hoc meum factum ad irrumpendum venerit, quisquis ille fuerit, qui talia commiserit, sit excommunicatus, et à christianae fidei libertate separatus, et cum Dathan et Abiron, quos terra vivos absorbit, qui mandatis Dei rebelles extiterunt, et cum Juda domini traditore, quia laqueo se suspendit, et si vitam cum visceribus fudit, in profundo infer-

(2) العريف Alhariz, voz árabe que significa, vedor, inspector. De esta misma trae su origen la palabra Alarife, con que se designa hoy a los maestros de obras.

ni aeternas paenas luiturus demergatur, et hoc nostrum factum in cunctis plenam obtineat firmitatem. Facta autem haec stabilitatis carta in era millessima centesima trigessima nona, die decimo quarto calendas aprilis. Et vendat populator ad populatorem, et vicinus ad vicinum, sed non volo ut aliquis de ipsos populatores vendat cortes, aut haereditates ad nullo comite vel potestate. Ego Aldefonsus Dei gratia totius Hispaniae imperator, quod feci, confirmo. Ellsabet Regina, quod domino meo fieri placuit, confirmo. Raimundus totius Galleciae Comes, Regisque gener, confirmo. Enricus, Portugalensis, et Colimbricensis provinciae comes, confirmo. Tarasia Regis filia et Enrici comitis uxor, confirmo. Bernardus Toletanae sedis archiepiscopus, confirmo. Joannes Toletanorum populi iudex atque praepositus, confirmo. Petrus Alvarez Merino, confirmo. Michael Adiz princeps toletanae militiae, confirmo. Petrus Asuris comes, confirmo. Fernandus Monnioz mayordomus Regis, confirmo. Garcia Alvarez armiger Regis, confirmo. Gomez Martinez, confirmo. Didaco Gonsalviz, confirmo. Gutier Bermudez, confirmo. Gonzalo Aimerici, confirmo. Petrus Suariz, confirmo. Didaco Alvariz, confirmo. Pelayo Petriz, confirmo. Rodrigo Petriz, confirmo. Gutierre Fernandiz, confirmo. Garci Jimenez, confirmo. Garci Bermudez, confirmo. Joannes Ramirez, confirmo. Gonzalo Stephanes, confirmo. Roderico Ordonii, confirmo. Sanctio Aznaris, confirmo. Joannes Didaz, confirmo. Petro Didaz, confirmo. Pelayo Gudesteiz, confirmo. Pelayo Eligis, cognomento Benares, et notarius, confirmo.



Fuero dado en el año de 1118 á los Mozárabes, Castellanos y Francos de la ciudad de Toledo por el rey D. Alfonso VII (1).

Archivo secreto de la ciudad de Toledo, copia en la Colección diplomática del P. Burriel.

Sub imperio alme, et individue Trinitatis, videlicet, et Filii, et Spiritus Sancti unius quidem omnipotentis Dei. Hoc pactum renovatum, et fedus firmissimum jussit renovare, et confirmare venerabilis rex Adephonsus, Raymundi filius, ad omnes cives Toletanos, scilicet, Castellanos, Mozárabes, atque Francos propter fidelitatem, et equalitatem illorum, et illos previllegios, quos dederat illis avus suus Adephonsus rex, det illi Deus optimam requiem, melioravit, et confirmavit per amorem Dei, et remissionem omnium peccatorum suorum. Sic vero, et omnia judicia eorum secundum librum judicum sint judicata coram decem ex nobilissimis, et sapientissimis illorum, qui sedeant semper cum iudice civitatis ad exa-

(1) El erudito P. Burriel, hablando de este documento en el *Informe de la ciudad de Toledo sobre pesos y medidas*, pág. CCLXXXVIII, dice: «Por este privilegio dirigido simultáneamente á los Castellanos, Mozárabes y Francos, confirmó D. Alfonso VII, bajo un tenor, los fueros dados separadamente á estas tres clases y su tierra por D. Alfonso VI su abuelo; y este es el fuero municipal de Toledo, que no solo fué el muelle de su gobierno político, civil y criminal hasta San Fernando; sino que por sibia disposición suya, tomó nuevo vigor y aumento.»

Zúñiga en el tom. I, pág. 68 de sus *Anales eclesiásticos y seculares de Sevilla*, edición de Madrid de 1793, una copia romanceada de este fuero, inserta en una confirmación de Fernando III, fecha en Madrid á 16 de enero de la era 1260, año 1226. No insertamos este documento, porque además de estar muy incorrecto, la traducción es bastante inexacta.

minanda judicia populorum, et ut precedant omnes in testimoniis in universo regno illius.

Similiter et omnes clerici, qui nocte, et die pro se, et omnibus christianis, omnipotentem Deum exorant, habeant omnes suas hereditates liberas in redendis decimis.

Sic vero dedit libertatem militibus á portatico de caballis, et mulis in civitate Toletó.

Et si quis captivus christianus exierit in captivo mauro non det portaticum; et quantum dederit rex militibus Toleti de muneribus, sive proficuis, sit divisum inter illos, scilicet Castellanos, et Gallecos, et Muzarabes, quomodo fuerint in numero uni ab aliis: et quod non sint pignorati tam milites, quam ceteri cives Toletani in universo regno illius: quod si aliquis ausus fuerit unum ex illis in omnibus regionibus suis pignorare, duplet pignora illa, et solvat regi sexaginta solidos.

Ad huc autem; et milites illorum non (2) faciant abnudbam, nisi uno fossato in anno, et qui remanserit ab illo fosato sine veridica excusacione, solvat regi decem solidos.

Et qui ex illis obierit, et equum aut loricam, seu aliquas armas regis tenuerit, hereditent omnia filii sui, sive sui propinqui, et remaneant cum matre sua honorati, et liberi in honore patris illorum, donec valeant equitare. Nam etsi solam uxorem relinquerit, sit honorata in honore mariti sui.

Sic quoque et qui intus civitatis, aut foras in villis, et solaribus suis commoraverint, et contentiones et jurgia inter illos ceciderint, omnes calumnie ipsorum sint suorum (3).

Si quis vero ex illis in franciam, aut in castella, sive ad galleciam, seu quamque terram ire voluerit, relinquat caballerum in domo sua, qui pro eo serviat infra tantum, et vadat cum Dei benedictione.

Et quicumque cum uxore sua ad suas hereditates ultra serram ire voluerit, relinquat caballero in domo sua, et vadat in octobrio, et veniat in primo maio; quod si ad hunc terminum non venerit, et veridicam excusacionem non habuerit, solvat regi sexaginta solidos; si vero uxorem non levaverit, non relinquat cum ea caballerum, tamen ad hoc placitum veniat: similiter agricole, et vinearum cultores reddant de tritico, et ordeo, et vinearum frugibus decimam partem regi non plus, et sint electi ad scribendam decimam hanc homines fideles, Deum timentes, mercedem regis accipientes, et quod sit adducta in tempore triturarum messium ad

(2) En otras copias de este documento se omite: non.

(3) La confirmacion de Alf. VIII: *omnes calumpnie ipsorum sint eorum.*

horrea regis (4), et in tempore vindemiarum ad torcularia eius, et accepta de eis, cum veridica et equali mensura, videntibus duobus, vel tribus fidelibus civitatis; et hi qui hanc decimam regi solvunt, non sit super eos aliquod servitium ad faciendum supra bestias illorum, non sernam, nec fossatoria, nec vigilia in civitate, nec in castello, sed sint honorati, et liberi, et ab omnibus laceribus imperati; et quisquis ex illis equitare voluerit in quibusdam temporibus equitet, et intrat in mores militum.

Nam et quicumque habuerit hereditatem, aut villam juxta flumen de fluminibus Toleti, et in ipso flumine molendinum, aut alnagora (5) sive piskera edificare quisierit, faciet sine ullo timore: necnon et habeant ipsi, et filii sui, et heredes eorum omnes hereditates suas fixas, et stabilitas usque in perpetuum, et quod emant, et vendant uni ab alteris, et donent ad quem quisierint, et unusquisque faciet in sua hereditate secundum suam voluntatem. Sic vero, et si avus suus, det illi Deus requiem, abstulit aliquam hereditatem uni eorum per iram, aut per injuriam absque culpa palatina, quod in ea sit reversus: et item qui hereditates in quacumque terra imperii illius habuerit, iussit ut saiones non intrent in eas, nec maiorinus, sed sint imperati per amorem populationis illius in Toletum. Nam et cum Dei adiutorio de quantis civitatis maurorum, ut habeant fiduciam accipere, ut et illi qui de ipsis civitatibus fuerint, ibunt recuperare hereditates suas, et quod vendicent eas de Toletum cum moratoribus Toleti.

Sic quoque et illi, qui ultra serram sunt, et si aliquod iudicium habuerint cum aliquo Toletano, quod veniant ad medianetum in Calatalifa, et ibi se iudicent cum eo (6), et per sanctorum patrum obedire, et implere precepta iussit, amplificet Deus regnum ipsius ut nullus judeus, nullus nuper renatus (7) habeat mandamentum super nullum christianum in Toletum, nec in suo territorio.

De cetero vero si aliquis homo ceciderit in homicidium, aut aliquem livorem absque voluntate, et probatum fuerit per veridicas testimonias, si fideiorem dederit, non sit retrusus in carcerem, et si fideiorem non habuerit, non feratur alicubi extra Toletum, sed tantum in Toletano carcere tradatur, scilicet de alfada (8), et non solvat nisi quintam partem calupnie non plus.

(4) Conf. de Alf. VIII: *adducta ad orrea Regis in tempore tantum triturandi et vendimiandi, et accipiatur de eis.*

(5) Alnagora, palabra tomada de la voz árabe النعورة *alnaora*, que significa anoria.

(6) La conf. de Alfonso VIII: *et ibi discernatur eis.*

(7) Segun el P. Merino, *renatus* es el convertido.

(8) ألفادا *Alfada*, palabra árabe que quiere decir rescate.

Quod si aliquis aliquem hominem occiderit intus Toleti, aut foras infra quinque milliarios in circuitu eius, morte turpissima cum lapidibus moriatur. Qui vero de occisione christiani, vel mauri, sive judei per suspicionem accusatus fuerit, nec fuerint super eum veridicas, fidelesque testimonias, judicent eum per librum iudicum.

Si quis vero cum aliquo furtu probatus fuerit, totam calupniam secundum librum iudicum solvat.

Sic vero etsi peccato impediante aliquis homo cogitaverit aliquam traditionem in civitate, aut in castello, discoopertum fuerit per fidelissimas testimonias, ipse solus pateat malum, aut exilium. Si vero fugerit (9), et inventus non fuerit, porcionem suam de toto suo habere regi accipiant, et remaneat uxor sua cum filiis suis in porcione sua intus civitatis, et foras sine ullo impedimento.

Hoc iudicium dedit nobilissimus rex Aldephonsus Raymundiz die, quo hoc privilegium confirmavit, et iussit, ut nullus pausaterus descendat in una ex domibus Toletanorum intorus civitatis, nec in villis suis.

Et mulier ex mulieribus eorum fuerit vidua, aut virgo, non sit data ad maritum invita non per se, nec per aliquam potentem personam.

Similiter, et nullus erit ausus rapere mulierem de mulieribus eorum, mala si fuerit, aut bona, non in civitate, nec in via, nec in villa. Et quis unam ex illis rapuerit, morte moriatur in loco.

Sic etiam honorem christianorum confirmavit, ut maurus, et judeus, si habuerit iudicium cum christiano, quod ad iudicem christianorum veniant ad iudicium, et quod nulla arma, nec ullum caballum de sella exeat de Toletum ad terras maurorum.

Et placuit ei, ut civitas Toleti non esset prestamo, nec sit in ea dominator preter eum, neque vir, neque femina, et in tempore stationis succurrat Toletum defendere ab omnibus volentibus eam opprimere, sive sint christiani, sive mauri.

Et iussit, ut nulla persona habeat hereditatem in Toletum, nisi qui moraverit in ea cum filiis suis, et uxore sua: et fabricatio muris constet semper de commodis, et de utilitatibus Toleti, sicut antea erat in tempore avi sui Adephonsi regis, sit ei beata requies. Si aliquis Castellanus ad suum forum ire voluerit, vadat, et super hoc totum, exaltet Dominus imperium suum, dimissit illis omnia peccata, que acciderunt de occisione judeorum, et de rebus illorum, et de totis perquisitionibus tam maioribus, quam minoribus. Omnes vero has consuetudines rex nobilissimo Adefonsus Raymundi filius concessit atque afirmavit ad omnes cristianos in Toletum commorantes et super eas iudicavit illis ita

(9) La conf. de Alfonso VIII: Si vere fuerit.

et dixit per Deum patrem omnipotentem creatorem celi et terre et per Jesum-Cristum filium eius redemptorem mundi et per omnes Sanctos et electos Dei, quos per meam conscientiam et secundum meum posse, has consuetudines non sint fracte, nec prevaricate, neque dissolute per me non per meam iussionem in perpetuum; et si quis ex meis propinquis legerit hoc privilegium, vel lectum super eum fuerit, comes aut vice comes, potestas sive dux, aut iudex, sive prepositus, potens, aut in potens scienter confringere vel ausu temerario violare presumserit sit anatematizatus, et in corpore et sanguine Christi excommunicatus, et solvat decem libras auri optimi ad regale palacium, et si aliquid fuerit violatum ex hoc privilegio, me sciente vel nesciente, et in patria presens fuerit, quod decem ex maioribus civitatis venient ad me, et scire me facient quidquid ex privilegio fractum est. Et ego tunc cum Dei adiutorio emendabo illud. Facta Carta decimo sexto Kalendas Decembris era MCLVI. Ego Adefonsus Dei gratia imperator hoc totum fieri iussi et omnibus meis comitibus atque potestatibus ad roborandum tradidi et manu mea propria hoc sancte crucis signum ☩ feci annuente Deo.

Bernaldus dei gracia Toletane sedis archiepiscopus.

Hec sunt nomina de moratoribus de Magerit.

Micael Iohanis alcael iuro et conf.

Paterno Didaz iuro et conf.

Petrus Julianus iuro et conf.

وعلي بن خير حلف و كتب عنه (1)

Iohanis Felicis iuro et conf.

Petrus Julianiz iuro et conf.

و عبد العزيز بن حازم حلف و كتب عنه (2)

و عبد الله بن فقير حلف و كتب عنه (3)

و ابا الحسن بن ميكائيل حلف و كتب عنه (4)

Iohanes Velasco iuro et conf.

Gastalius Sabrit iuro et conf.

Iohanes Paterno iuro et conf.

(1) Ali ben Jeyr, juró y lo escribió.

(2) Abdo-l-áziz ben Házem, juró y lo escribió.

(3) Abdollah ben Fakr, juró y lo escribió.

(4) Abu-l-hasan ben Micayel, juró y lo escribió.

Borgonius iuro et conf.
 Petrus Dominici iuro et conf.
 Dominicus Denniz iuro et conf.
 Ego Gomez Nuniz conf.
 Pelagi Suarez iuro et conf.
 Pelagius Billtaz iuro et conf.
 Assur Sanchiz iuro et conf.
 Pelagius Petriz iuro et conf.

Moratores de Alfahmin.

سليمان بن حازم حلف و كتب عنه (5)
 Petrus Dominici iuro et conf.
 Iohanes Petriz iuro et conf.
 Petrus:::::::::: iuro et conf.
 Iohanes Pelagiz iuro et conf.
 Munio Rapnaciz iuro et conf.
 Sancius Dominici iuro et conf.

Moratores de Talavera.

هابيل بن العطا حلف و كتب عنه (6)
 Andres Amikiz iuro et conf.
 Lambert alcaed iuro et conf.
 ابو اسحاق حلف و كتب عنه (7)
 Nunno Pelagiz iuro et conf.
 Munnio Didaz iuro et conf.
 و خلف القتال حلف و كتب عنه (8)
 ويولاد بن عثمان حلف و كتب عنه (9)
 Iulian Petriz iuro et conf.
 Iohanes Stebaniz iuro et conf.

- (5) Suleyman ben Házem, juró y lo escribió.
 (6) Hábel ben Al-átta, juró y lo escribió.
 (7) Abu Ishac, juró y lo escribió.
 (8) Jalf Al-catál, juró y lo escribió.
 (9) Yulad ben Otsman, juró y lo escribió.



- Pelai Bermudiz iuro et conf.
 (10) و عبد الرحمن بن عبد الرحمن حلف و كتب عنه
 Martinus Munioz iuro et conf.
 Petro Cur..... (11)
 Ego ✠ Comes Petrus iuro et conf.
 Rudericus Petriz iuro et conf.
 Sanctius Sanchiz iuro et conf.
 Arias Petriz iuro et conf.

Moratores de Makeda.

- و غالب بن عبد العزيز حلف و كتب عنه (12)
 Micael Vivas iuro et conf.
 Pelagius Gusendiz iuro et conf.

- (10) Abdo-r-rahmán ben Abdo-r-rahmán, juró y lo escribió.
 (11) Gálil ben Abdo-l-áziz, juró y lo escribió.
 (12) En el codice de la Bib. nacional D. 93 en que se insertan los privilegios de Toledo, se lee el nombre de este confirmante de esta manera: *Petrus Curtilo*.



Privilegio del rey D. Alfonso VII , por el cual exime á los clérigos de Toledo del servicio militar y de toda clase de tributos.

Biblioteca nacional. Colección de Burriel.

In Dei nomine. Ego Adefonsus Dei gratia hispanie imperator, una cum coniuge mea Regina Dompna Berengaria, facio hanc cartam confirmationis omnibus meis clericis Toletanis pro anime mee et parentum meorum redemptione et peccatorum meorum remissione, ut Deo tantum militent et serviant secundum quod decet suum ordinem, et aliam militiam non cogantur exercere nisi quam pre manibus habent, et ut semper pro mea salute in suis orationibus Dominum exorent, et in sacrificiis que offerunt Deo postulent ut Deus det mihi virtutem, sapientiam et potentiam qua possim recte et sapienter regnum meum regere et omnem christianitatem á cunctis inimicis potenter defendere. Dono eis libertatem, ut mihi de suis hereditatibus et laboribus decimam more rusticorum non persolvant, sed habeant suas domos et hereditates sibi firmas et stabiles et liberas et immunes ab omni tributo, et sint liberi, et honorati omnibus usque in perpetuum. Facta Carta in Makeda sub era M. C. LXVI. et.... XI Kal. iunis.

Ego A. Dei gratia Hispanie imperator quod fieri mandavi proprio robore, confirmo.

Raymundus Toletanus Archiepiscopus, confirmo.

Petrus Segobiensis Episcopus, conf.

Petrus Lopez, conf.

Rodericus Martiniz, conf.

Ramirus Floraz, conf.

Rodericus Bermudiz, conf.

Petrus Didaci, conf.

Albarus Guterriz, conf.

Alvazil Iulian, conf.

Guterre Vermeildiz, conf.

Cidi testis.

Velidi testis.

Belidi testis.

Privilegio del rey D. Alfonso VII hecho en el año de 1136, por el cual concede el que los clérigos de Toledo y de todo su arzobispado no sean juzgados criminalmente por los jueces seculares.

Codice de la Bib. del Escorial señalado let. C. plut. IV, núm. 2.

In Dei nomine et eius gratia. Ego Aldefonsus Dei nutu Hispaniæ imperator una cum coniuge mea dona Berengaria, grato animo et voluntate spontanea, facio cartam confirmationis Sanctae Mariae de Toletis et vobis domino Raymundo eiusdem ecclesiae venerabili Archiepiscopo, omnibusque sucesoribus vestris, et dono vobis et concedo totos illos foros, quos illa Toletana Ecclesia et dominus Bernardus, vir bonae memoriae, et discretus praefatae ecclesiae Archiepiscopus, in tempore mei avi regis Alfonsi tenuerunt et habuerunt. Illos scilicet foros vobis concedo, ut nullus de Toletis, neque de omni archiepiscopatu vestro clericus nisi ante suum archiepiscopum vel eius vicarium pro aliqua calumnia quam fecerit vadat ad iudicium, et quod nullus Zalmedina, (1) neque sayon, neque alius homo intret domos clericorum, ut eas dirumpat, vel ut in illis aliquid malum faciat. Si vero querimoniam aliquam laicus de clerico tenuerit, ante suum archiepiscopum vel eius vicarium veniens tale recipiat quale illi secundum Canones dederit iudicium. Laicus vero si clericum percusserit, aut illi aliquod dedecus fecerit secundum iudicia Canonum illud malum emendet quod perpetraverit. Clericus si calumniam fecerit

(1) Zalmedina. Es muy probable que esta palabra traiga su etimología de la árabe **ولي المدينة** *Wal-l-medina* con que se designaba entre los árabes á el prefecto ó magistrado de policía de la ciudad.

aliquam nemini pro illa nisi suo archiepiscopo, aut eius vicario respondeat. Hos foros iam dictos ecclesiae Beatae Mariae de Toledo et vobis domino Raymundo eiusdem ecclesiae archiepiscopo et sucesoribus vestris dono et concedo ut teneatis et habeatis illos in perpetuum iure hereditario. Quicumque vero de mea vel de aliena gente hoc meum factum ausu nefario dirumperit sit maledictus a Deo et in inferno cum Iuda proditore perpetuae damnationi subiectus insuper pectet bis mille morabetinos ecclesiae Toletanae et Archiepiscopo, et reddat in duplum illud, quod ab aliquo prendiderit. Facta Carta in Burgis XIII Kalendas Julii era millesima C.LXXIII. Aldefonso imperatore imperante in Toletis, Legione Saragoza, Navarra, Castella, Gallecia. Ego Alfonsus imperator hanc cartam iussi fieri, et manu mea roboravi et afirmavi in anno secundo quo corona imperii primitus recepi. Ego Comes Rodericus Gonzalvez hanc cartam confirmo. Ego Comes Rodericus Martinez confirmo. Ego Comes Armengoth de Urgello conf. Ego Comes Rodericus Gomez conf. Petrus Segobiensis episcopus conf. Ego Abulensis episcopus confirmo. Petrus Palentinus episcopus conf. Guterrius Fernandi maiordomus conf. Almericus Alferez conf. Rodericus Fernandez conf. Lop Lopez conf. Melendus Bofin conf. Michael Felix merino conf. Diego Moniz merino conf.



Testo del privilegio anterior segun la copia existente en la Coleccion diplomática del P. Burriel (1).

In Dei nomine et ejus gratia. Ego Adefonsus Dei nutu Hispanie imperator una cum coniuge mea donna Berengaria grato animo, et voluntate spontanea, facio cartam confirmationis ecclesie Sancte Marie de Toledo, et vobis domino Raymundo eiusdem ecclesie venerabili archiepiscopo, omnibusque sucesoribus vestris, et dono vobis, et concedo totos illos foros quos illa toletana ecclesia, et dompnus Bernardus vir bone memorie, et dilectus prefate ecclesie archiepiscopus in tempore mei avi regis Adefonsi tenuerunt et obuerunt. Istos scilicet vobis concedo foros, ut nullus de Toledo, neque de omni archiepiscopatu, clericus nisi ante suum archiepiscopum, vel eius vicarium pro aliqua calumpnia quam fecit vadat ad iudicium, et quod nullus Zabhalmedina, neque alius homo, intret casas clericorum ut eas disrumpat, vel ut in illis aliquid malum faciat; si vero querimoniam aliquis laicus de clerico tenuerit ante suum archiepiscopum, vel eius vicarium veniem talem recipiat quale illi secundum canones dederit iudicium. Laicus vero qui clericum percusserit, aut aliquid illi dedecus fecerit secundum iudicia Canonum illud malum emendet quod perpetraverit clericus, etiam si calumpniam fecerit aliquem nemini pro illa, nisi suo archiepiscopo, aut eius vicario respondeat. Hos foros iam dictos ecclesie beate Marie de Toledo, et vobis dompno Raymundo eiusdem ecclesie archiepiscopo sucesoribusque vestris dono et concedo, ut habeatis et teneatis illos in perpetuum iure hereditario. Quicumque vero de mea, vel de aliena gente hoc meum factum ausu nefario disrumperit sit

(1) Insertamos este documento, no solo por las grandes variantes que se hallan entre los dos, si no porque en su confirmacion firman algunos de que no hace mencion el privilegio anterior.

á Deo maledictus , et in inferno cum Iuda proditore perpetue dampnationi subiectus , insuper pectet bis mille morabetinos ecclesie toletane et archiepiscopo, et reddat illud quod ab aliquo prendiderit. Facta Carta in Burgos XIII, Kal. iulii, Era MCLXXIII. Adefonso Imperatore imperante in Toletó, Legione, Sarragoça, Nasara, Castella, Galicia.

Ego Adefonsus imperator hanc cartam iussi fieri , et manu mea roboravi et confirmavi in anno secundo quo coronam imperii primitus recipi. Signum ✠ imperatoris.

Ego Comes Rodericus Gonsalvez hanc cartam confirmo.

Ego Comes Rodericus Martinez , conf.

Ego Comes Armegoth , conf.

Ego Comes Rodericus Gomez, conf.

Petrus Segobiensis Episcopus, conf.

Enege Avilensis Episcopus, conf.

Berengarius Salamantinus Episcopus, conf.

Semenus Burgensis Episcopus, conf.

Petrus Palentinus Episcopus, conf.

Guterius Fernandez Maiordomus, testis.

Almaricus Alferiz, testis.

Rodericus Fernandez, testis.

Lop. Lopez. , testis.

Melendus Bofin, testis.

Michael Feliz Merino, testis.

Diago Monioz Merino , testis.



Privilegio del rey D. Alfonso VII, eximiendo á los Muzárabes, Castellanos y Francos de la ciudad de Toledo, del derecho de portazgo y de alexor.

Año de 1137 (1).

Archivo de la ciudad de Toledo.

Sub Dei nomine é ejus gratia. Ego Adefonsus Dei nutu (2) Hispaniæ Imperator una cum conjuge mea Imperatrice D. Berengaria grato animo et voluntate spontanea, nemine cogente, facio cartam donationis et confirmationis omnibus christianis qui hodie in Toletto populati sunt, vel populari venerint, Mozarabos, Castellanos, Francos, quod non dent portaticum in Toletto in introitu, neque in exitu, nec in tota mea terra, de totis illis causis quas comparaverint, vel vendiderint, aut de alio loco secum adduxerint. Illi vero homines qui cum mercaturas ad terram maurorum, de Toletto exeuntes perrexerint, dent suum portaticum secundum suum forum. Super hoc solto (3) illis quod ad isto die in antea non dent Regi terræ alesor, (4) neque alio homini, de pane, de vino, neque de alio labore quem (5) fuerint. Ipsos foros quos supra diximus, dono et concedo omnibus christianis, qui in Toletto (6) habuerint casam, vel hereditatem, et

(1) Este documento ha sido impreso por Pisa en su *Historia de Toledo*, primera parte fol. 53 vuelto, y por Gonzalez en la pág. 89 del tom. VI de la *Coleccion de privilegios de Simancas*; ni uno, ni otro ponen los confirmantes de este privilegio.

(2) Gonzalez: *gratia*.

(3) Pisa y Gonzalez: *solito*.

(4) Alesor ó alaxor. Es la palabra árabe العشور que quiere decir diezmo. Se deriva de عشر que significa, tomar la décima parte de una cosa.

(5) Pisa y Gonzalez omiten: *quem*.

(6) Gonzalez añade *vicandi*.



mulierem, ut habeant, et teneant illos ipsi, et filii eorum, et omnis generatio sua presens et futura, jure hereditario in sempiternum. Quicumque igitur hoc meum factum infringerit, sive de meo, vel alieno genere, fuerit, sit à Deo maledictus et Sanctis ejus, et in Inferno cum Iuda, christi proditore, sine fine damnatus, et cum Datam et Abiron, quos vivos terra absorvuit variis cruiatibus apud inferos tormentetur; et insuper pectet Regi terræ mille libras auri, et carta semper firmare maneat. Facta Carta in Concha, XVI Kalendas Aprilis. Era MCLXXV. Aldefonso Imperatore imperante in Toletis, Legionibus, Saragosa, Navarra, Castella, Galecia. Ego Adefonsus Imperator hanc cartam quam fieri jussi in anno secundo quo coronam Imperii primitus in Legionibus recepi confirmo et manu mea corroboro. Signum ✠ Imperatoris.

Raimundus Toletanus Archiepiscopus.	Infans D. Santia Soror Imperatoris.
Petrus Secobiensis episcopus.	Rodericus Martinez Comes Legionensis.
Berengarius Salmantinus episcopus.	Rodericus Gomez Salmantinus Comes Urgelensis.
Bernardus Zamorensis episcopus.	Severus Austuericensis—Gonzalvus Comes.
Robertus Asturicensis episcopus.	Guter Fernandez mayordomus.
Petrus Palentinus episcopus.	Almaricus Alferiz.
Rodericus Fernandez.	Ordon Gustiez.
Lope Lopez-Osorius Martinez.	Melendus Boufin.
Michael Felix merinus in Burgis.	Diego Muñoz merinus in Carrione.
Pelagius, Martinus, et Joannes, testes.	

Geraldus scripsit hanc cartam jussu magistri Hugonis Chancelarius Imperatoris.



El rey D. Alfonso VII confirma y transcribe varias cláusulas de los fueros antiguos de Toledo. Año de 1155.

Archivo de la ciudad de Toledo.

In nomine Domini amen. Sicut in omni contentu conditionalis imperialis testatur autoritas, sic et ratio iustitiæ exigit, ut ea quæ ab imperatoribus sive á regibus fiunt scripto firmentur, ne temporum diuturnitate ea quæ gesta sunt, oblivioni tradantur. Ea propter ego Adefonsus Dei gratia totius Hispaniæ imperator, una cum uxore mea imperatrice domina Rica et cum filiis meis Sancio et Fernando regibus, facio hanc cartam firmitatis et textum confirmationis toto concilio de Toledo, tam militibus quam pedibus, sicut in carta avi mei regis Adefonsi bonæ memoriæ resonat, ut firmiter habeant semper quantas cortes, et hæreditates, sive vineas, ac terras, hodie in suo iure retinent, et pro nulla exquisitione non perdant, inde quicquam, nec pro nullo rege subsequente, sive Catalmidina, aut comite, vel principe militiæ, de quanto hodie per mandatum, et iudicium avi mei vendicaverunt, sic habeant, et usque in sempiternum. Et do eis libertatem, ut qui fuerit inter eos pedes, si voluerit, et posse habuerit miles. Et vendendi, dandi vel possidendi, seu de possessione sua quicquid voluerit faciendi liberam habeat postestatem. Et si inter eos fuerit ortum aliquod negotium de aliquo iudicio secundum sententias in libro iudicum antiquitus constitutas discutiatur. Et de quanta calumnia fecerint, quintam solummodo persolvant, excepto de furto; et de morte iudæi, vel mauri, et de omni calupnia, talem mando habere consuetu-



dinem. Et mando, si voluerint vineas, aut alias arbores, plantare, aut restaurare, illi qui fuerint pedites decimam inde portionem solummodo regali palatio persolvant. Hoc autem mando, ut populator vendat ad populatorem et vicinus vicino. Sed non mando nec quero, ut populatores vendant cortes aut hereditates comitibus aut potestatibus. Hoc autem facio pro remedio animæ meæ et parentum meorum remissione, et ut vos semper ego et filii mei et omnis generatio mea habeamus fideles et oratores. Si quis autem aliquis homo ex meo genere, vel alieno contra hoc meum factum venerit vel rumpere temptaverit sit maledictus..... traditore in inferno dāpnatus et pœnas cum Datan et Abyron inferni luat et hoc meum factum semper sit firmum..... (1) et die octavo Kalendas Aprilis, Imperante ipso domino Dei gratia Adefonso imperatore Toletō, Legionē, Galleziæ, Castellæ..... et Almeriæ. Comes Barchiloniæ et Sancius rex Navarræ, tunc temporis vasalli imperatoris. Ego Adefonsus totius Hispaniæ..... fieri iussi, propria manu mea confirmo atque roboro.

Signum imperatoris.

Rex Sancius filius imperatoris, conf.
 Comes Almanrricus tenens Baeciam, conf.
 Comes Pontius maiordomus imperatoris, conf.
 Comes Ranamirus, conf.
 Comes Petrus Adefonsi de Asturiis, cconf.
 Gunsalvus de Marañon alferiz imperatoris, conf.
 Garcia Garcias de Aza, conf.
 Garcia Gomez, conf.
 Gunsalvus Roderici, conf.
 Pelagius Compostelianus archiepiscopus, conf.
 Martinus Auriensis Eps, conf.
 Johannes Lucensis Eps. conf.
 Petrus Mundoniensis Eps. conf.
 Pelagius Tudensis Eps. conf.
 Petrus Astoricensis Eps. conf.
 Stephanus Zamorensis Eps. conf.

(1) El P. Burriel en su informe de la ciudad de Toledo sobre pesos y medidas, hablando de este documento en la pág. 288, dice: «Este privilegio en pergamino y letra francesa, tiene en el espacio de la fecha una pequeña rotura, con todo eso, parece ser dado á 8 de las Kalendas de abril, Era 1195.»

Johannes Toletanus Archiepiscopus et Hispaniæ primas conf.
Petrus Alvazil alcalde veridicus iudex, conf.
Guter Roderici alcalde, conf.
Julianus Petriz Alvazil, conf.
Alcayde Sibibi, conf.
Stephanus Abenbram Cafalmedina, conf.
Sancius de Benaias, conf.
Rubert de Monguamarit, conf.
Pelagius Petriz de Fromesta, conf.
Rudericus Rudericiz, conf.
Gunsalvus Alvazil, conf.
Rex Fernandus filius imperatoris, conf.
Comes Rudericus Petriz, conf.
Gunsalvus Fernandiz Comes, conf.
Veremundus Petriz, conf.
Alvarus Rudericiz, conf.
Munio Tacon, conf.
Pelagius Enrricus, conf.
Menendus Fazan, conf.
Guter Fernandez, conf.
Nunus Petriz tenens Mentor, conf.
Johannes Legionensis Eps. conf.
Martinus Ovetensis Eps. conf.
Raymundus Palentinus Eps. conf.
Victorius Burgensis Eps. conf.
Vicencius Segobiensis Eps. conf.
Enengus Avulensis Eps. conf.
Navarro Salamantinus Eps. conf.
Adrianus Notarius imperatoris per manum Johannis.
Fernandiz imperatoris Chancellarii hanc cartam scripsit (2).

(2) La copia de que nos hemos va'lo, no tiene en el debido orden, como se nota desde luego, las columnas de los confirmantes.

El rey D. Alfonso VIII confirma é inserta los fueros de la ciudad de Toledo. Año de 1176.

P. Merino, *Eseuela Paleographica*, pág. 160.

In nomine domini amen. Decet reges predecessorum suorum decreta et dona illibata conservare. Eá propter Ego ildefonsus dei gratia yspanorum rex, una cum uxore mea alienor regina confirmo et in perpetuum ratum habendum esse, hoc privilegium quod adefonsus avus meus imperator fecit omnibus civibus toletanis ad vivendum equaliter inter se. Sub imperio sancte et individue trinitatis patris scilicet et filii et Spiritus Sancti, hoc pactum renovatum et fedus firmissimum iussit renovare et confirmare venerabilis rex Adefonsus Raimundi filius ad omnes cives Toletanos, scilicet castellanos, muzarabes, atque francos propter fidelitatem, et equalitatem illorum, et illa privilegia que dederat illis avus suus Adefonsus Rex, det illi Deus eternam requiem; melioravit et confirmavit propter amorem Dei, et remisionem omnium peccatorum suorum; sic vero et omnia iudicia eorum secundum librum iudicum sint iudicata coram decem ex nobilissimis, et sapientissimis illorum, qui sedeant semper cum iudice civitatis ad examinanda iudicia populorum exceptis castellanorum.

Omnis tamen Castellanus, qui ad suum forum ire voluerit, vadat, et ut procedant omnes in testimonium in universo Regno illius.

Similiter et omnes clerici, qui nocte et die pro se et omnibus christianis omnipotentem Deum exorant, habeant totas suas hereditates liberas in reddendis decimis.

Sic vero et dedit libertatem militibus á portatico de cavallis et mulis in civitate Toleti.

Et si quis captivus christianus exierit in captivo Mauro, non det portaticum, et quantum dederit Rex militibus Toleti de muneribus sive proficuis, sit divisum inter illos, scilicet Castellanos, gallegos, et muzarabes, quando fuerint in numero visi uni ab aliis, et quod non sint pignorati, tam milites, quam ceteri cives Toleti in universo Regio illius: Quod si

aliquis ausus fuerit unum ex illis in omni Regione sua pignorare, duplex pignoram illam et solvat Regi LX. solidos.

Aduc autem et Milites illorum faciant annubdam nisi uno fossato in anno, et qui remanserit ab illo fossato sine vera excusatione, solvat Regi X solidos.

Et qui ex illis obierit, et equum, aut Loricam seu aliqua Arma Regis tenuerit, hereditent ea filii sui, sive propinqui sui, et remaneant cum matre sua honorati et liberi, in honore patris sui, donec valeant equitare, nam et si solam uxorem dimiserit, sit honorata in honore mariti sui.

Sic quoque et qui intus civitatis, vel foras in villis in solaribus suis commoraverint, et contentiones et iurgia inter illos ceciderint, omnes calumpnie ipsorum sint eorum.

Si quis vero in franciam seu in galleciam, aut in castellam seu in quamcumque terram ire voluerit, relinquat Cavallerum in Domo sua, qui pro eo serviat infra tantum, et cum Dei benedictione vadat.

Et quicumque cum uxore sua ad suas hereditates ultra Serram ire voluerit, relinquat Cavallerum in domo sua, et vadat in Octubrio, et veniat in primo maio. Quod si ad hoc terminum non venerit, et veridicam excusationem non habuerit, solvat Regi XL solidos; si vero uxorem non levaverit non relinquat cum ea cavallerum, tamen ad hoc placitum numeratum veniat. Similiter et agricole et vinearum cultores reddant de tritico et ordeo, et vino decimam partem Regi, et non plus; et sint electi homines, et fideles ad scribendam hanc decimam Deum timentes, et mercedem Regis accipientes, et quod sit adducta ad orrea Regis in tempore tantum tritrandi, et vindemiandi, et accipiatur de eis cum veridica, et equali mensura, videntibus duobus, vel tribus fidelibus civitatis; et illi, qui hanc decimam regi solvunt, non sit super eos aliquod servicium faciendum super bestias illorum, non serna, non fosateria, nec vigilia in civitate, nec in Castello, sed sint honorati, et liberi, et ab omnibus laceribus imperati et quisquis ex illis equitare voluerit, in aliquibus temporibus equitet, et intret in mores militum.

Nam et quicumque habuerit hereditatem aut villam iuxta flumen de fluminibus Toleti, in ipso flumine molendinum, aut annoram aut piskeram facere voluerit, faciat sine ulla prohibitione, nec non et habeant ipsi et filii sui, et heredes eorum totas hereditates suas firmas, et stabilitas usque in perpetuum, et quod vendant et emant uni ab aliis, et donent cui quesierint et unusquisque faciat in sua hereditate secundum suam voluntatem. Si vero avus suus, cui Deus veniam donet, alicui eorum suam hereditatem per iram, aut propter iniustitiam absque culpa Palatina quod in ea sit reversus, et item qui hereditates in quacumque terra imperii illius habuerit, iussit, ut saiones non intrent in eas, neque

Maiorinos, sed sint imperata propter amorem populationis illius in Toletto, nam et cum Dei adiutorio de quantis civitatibus Maurorum non habet fiduciam accipere, quod illi qui de ipsis civitatibus fuerint, ibunt recuperare hereditates suas et quod vindicent eas de Toletto cum moratoribus Toleti.

Si vero ipsi qui ultra serram sunt, si iudicium habuerint cum Toletano, convenient ad medianetum Calatalifa, et ibi discernatur eis, et pro dei et sanctorum preceptorum obedientia iussit; amplifcet Deus regnum illius, ut nullus Judeus, nullus nuper renatus habeat mandamentum super christianum in Toletto, aut in circuitu eius.

De cetero vero si aliquis homo ceciderit in homicidium, aut in aliquem liborem absque sua voluntate, et probatum fuerit per veridicas testimonias, si fideiussorem dederit, non sit retrusus in carcerem; si fideiussorem non habuerit, non feratur alicubi extra Toletum, sed tantum in Toletano carcere mittatur, scilicet Dalfada, et non solvat nisi quintam partem calmpnie tantummodo.

Quod si aliquis occiderit aliquem hominem intus Toleti, aut foras infra quinque miliarios in circuitu eius, morte turpissima eum lapidibus moriatur; qui vero de occisione Christiani, vel Mauri, seu iudei per suspicionem accusatus fuerit, nec fuerint super eum veras et fideles testimonias, iudicent eum per librum iudicum.

Si quis autem cum aliquo furto apprehensus fuerit, totam calumpniam secundum librum iudicum solvat.

Sic vero et si peccato impediante aliquis homo aliquam traditionem cogitaverit in civitate, aut in Castello et discoopertus fuerit per fidelissimas testimonias, ipse solus patiatur malum, aut exilium: si vero fuerit, et inventus non fuerit, portio sua de toto suo avere Regi accipiatur, et remaneat uxor sua cum filiis suis in portione sua intus civitatis, aut foras sine aliquo impedimento. Hoc iudicium dedit nobilissimus Rex Adonsus Raimundi die, qua hoc privilegium confirmavit; et iussit quod nullus pausator descendat in una ex domibus Toletanorum in civitate, aut in villa, et mulier ex mulieribus eorum, vidua sit, au virgo, non sit data marito invitus per aliquam potentem personam; similiter et nullus erit ausus rapere mulierem ex mulieribus eorum, mala si fuerit aut bona, nec in civitate, aut in via, neque in villa; et qui mulierem rapuerit, morte moriatur in loco: sic et honorem Christianorum confirmavit, ut mauris, vel iudeis, si habuerint iudicium cum christiano, quod ad iudicem christianorum veniant ad iudicium, et quod nulla arma, neque ullum Caballum de sella lebent de Toletto ad terram sarracenorum, et placuit ei, ut civitas Toleti non sit prestamo, nec sit in ea dominator aliquis, preter eum solum, neque vir, neque femina, et quod in tempore



estatis succurrat Toletum defendere ab omnibus volentibus eam opprimere, sive Christiani, sive mauri sint; et iussit, ut nulla persona habeat hereditatem in Toletum, nisi qui moraverit in ea cum uxore et filiis, et fabricatio muri constet semper de commodis, et utilitatibus civitatis, sicut antea fuerat in tempore avi sui Adefonsi senioris, cui prestita sit bona requies, et super hec omnia sublimet Deus regnum eius. Dimisit illis omnia, que gesta sunt in occisione iudeorum, et de rebus eorum, et de totis inquisitionibus, tam maioribus, quam minoribus.

Omnes has leges et institutiones Nobilissimus Rex Adefonsus Raimundus concessit, et affirmavit ad omnes Christianos de Toletum, et super eas iuravit illis ita: Per Deum Patrem omnipotentem creatorem celi et terre, et per Iesum Christum, Filium eius, per spiritum sanctum, et per omnes Sanctos Dei, quod iste institutiones, et leges secundum meum posse, et secundum meam conscientiam non erunt fracte, aut dirupte per meam iussionem in perpetuum; et quisquis ex meis, vel alienis legerit hoc privilegium, vel super eum lectum fuerit Comes aut vice Comes, dux, aut prepositus, et prius ea temere violare illud presumpserit, anathema sit, et á corpore Sancte Ecclesie excommunicatus, et solvat X libras optimi auri ad regale palatium, et si quid ex hoc privilegio corruptum, vel violatum fuerit, me sciente, vel nesciente, et hic in patria fuero presens, veniant ad me decem et maioribus civitatis, et faciant me illud scire, et ego Deo inspirante, emendabo illud cum eis.

Facta Carta Toletum anno sequenti, quo famosissimus Rex Ildefonsus Sanctium Navarrorum Regem devicit, et Pampilonam usque pervenit, sub era MCCXII Kalend. V.º X.º marc. Et Ego Rex Ildefonsus regnans in Castella, et Toletum, in Najara, et Extremadura, et in asturiis hoc privilegium, quod fieri, et renovari iussi, manu propria roboro et confirmo, et ad maiorem ipsius firmitudinem illud meo proprio signo munire mando.

Cenebrunus Dei gratia Toletanus Archiepiscopus et Hispaniarum primas.
Signum ✠ Regis Ildefonsi.

Ioscelinus Segontin.º Eps.
Gundisalvus Secob.º Eps.
Raim.º Palentin.º Eps.
Petrus Burgens.º Esp.
Sanctius Avilens.º Eps.
Bern.º Oxomens.º Eps.
Comes Nunio.

Comes Petrus.
Comes Ferrandus.
Comes Gundis.º Roderici.
Comes Belas.º
Petrus Roderici filius.
Didacus Semenez.

Rodericus Guterriz Maiordom.º Curie Regis. Comes Gundis.º de Maranone Alfer. Reg.º

Petrus notarius Regis Raimundo existente Cancellario scripsit.



Privilegio del rey D. Alfonso VIII en que liberta á los caballeros ó individuos de la milicia de Toledo y de su término , de décima real y de cualquier otro tributo real. Año de 1182.

Biblioteca nac. Coleccion de Burriel.

Quoniam ea , quæ á regibus et terrarum Principibus instituuntur scripto firmantur ne temporum diuturnitate oblivioni tradantur. Id circo ego Aldephonsus Dei gratia , rex Castellæ et Tolleti , una cum uxore mea Alienor Regina , quia vos promptissimos , et fideles in serviciis meis inveni , facio cartam libertatis absolutionis , et stabilitatis , vobis toti Toletano Concilio presenti , et futuro , in perpetuum valituram. Dono itaque omnibus Toleti , et totius termini sui , militibus presentibus , ac futuris , quod de omnibus hereditatibus , quas habent in Toletis , aut in aliqua parte termini sui , vel de cetero habuerint , nullam decimam , nec forum aliquid regi , nec Domino terre , nec alicui alii , unquam persolvant. Et quicumque de manibus eorum hereditates ipsorum coluerint , de fructibus inde perceptis nullam decimam tribuant. Sed predicti milites omnibus hereditatibus suis liberi , et immunes ab omni regali , alioque gravamine , et exactione , per secula cuncta permaneant. Si quis vero huius meæ institutionis paginam in aliquo infringere , vel diminuere presumpserit , iram Dei Omnipotentis plenarie incurrat , et cum Iuda Domini proditore supplicis infernalibus mancipetur , et insuper regie parti decem millia aureorum in cauto persolvat , et damnum quod Toletanis militibus , vel alicui eorum , intulerit , duplicatum restituat. **Facta Carta apud Toletum**



era MCCXX pridie Kal. Octobris anno sexto ex quo Serenissimus Rex prefatus Aldephonsus Concham fidei Christianæ viriliter subiugavit. Anno secundo ex quo infantaticum á Rege Ferrando patruo suo acquisivit. Et Ego Rex Aldephonsus regnans in Castilla et Toletó hanc cartam quam fieri mandavi manu propria roboro et confirmo.

Gundisalbus Toletanæ eclesiæ electus, conf.

Raimundus Palentinus Episcopus, conf.

Marinus Burgensis episcopus, conf.

Dominicus Abulensis episcopus, conf.

Ardericus Segotinus episcopus, conf.

Gundisalbus Secobiensis episcopus, conf.

Michael Oxomensis episcopus, conf.

Comes Petrus, conf.

Comes Ferrandus, conf.

Comes Gunzalus, conf.

Signum ✠ Aldefonsi Regis Castelle.

Rodericus Gutierrez Mayordomus Curie Regis, conf.

Petrus Roderici de Azagra, conf.

Didacus Xemeniz, conf.

Petrus Ferrandi, conf.

Petrus Garsie, conf.

Alvarus Roderici de Malella, conf.

Ordonius Garsie, conf.

Petrus Roderici de Guzman, conf.

Lupus de Mena, conf.

Lop. Diaz Merinus Regis in Castilla, conf.

Magister Geraldus Regis Notarius scripsit.

Privilegio del rey D. Alfonso , eximiendo á los collazos de la iglesia de Toledo de fosadera , facendera , pecho y servicio y fonsado , excepto cuando el rey fuere personalmente al ejército.

Archivo de la iglesia de Toledo, Z 8, 2.º 1.

In die nomine et eius gratia. Christianæ religionis est debitum et regum singularis potestas tueri ecclesias in libertate sua, et eorum subiectis immunitatem præstare, ut ecclesiarum subiecti ab alieno expiditi jugo, ministris ecclesiarum neccesaria liberius ministrare valeant, et ministri pro regibus et populo sibi commiso nostrum devotius intercedere Redemptorem. Ea propter ego Aldefonsus Dei gratia rex Toleti, et Castellæ, una cum uxore mea Alienor regina, intuitu pietatis et misericordie pro animabus parentum meorum et salute propria, facio cartam donationis libertatis, et absolutionis de collatis, et subiectis Toletane ecclesiæ ipsi ecclesiæ et domino Gundisalvo ejusdem instanti Archiepiscopo et Hispaniarum primati, et universis sucesoribus suis, cunctisque canonicis in eadem ecclesia de gentibus, presentibus, et futuris perpetuo valituram. Absolvo itaque omnes habitatores villarum, castellorum, et hæreditatum ultra serram ex parte Toleti ad ecclesiam Toletanam beate Mariæ spectantium, et pertinentium ab omni fossadera, facendera, et pecto, et ab omni regio, et alio servitio, et exactione, et expeditione, et fossado, excepto regio exercitu in quo regem in propria persona ire contingerit. Siquis vero huius libertatis, et absolutionis paginam infringere, vel in aliquo diminuere præsumperit, iram Dei omnipotentis plenarie incurat, et Jude domini proditore in inferno consors fiat, et insuper regiæ parti



C. libras auri in cauto persolvat , et damnum quod Toletanæ ecclesie intulerit in duplum restituat. Facta Carta apud Agretam , era M.CCXXII. VIII idus Augusti. Et ego Rex A. regnans in Castilla, et Toledo hanc cartam, quam fieri mandavi, manu propria roboro, et confirmo. Gundisalvus Toletanæ ecclesie Archiepiscopus, et Hispaniarum primas confirmat.

**Arderieus Palentinus Eps. conf.
 Dominicus Abulensis Eps. conf.
 Marinus Burgensis Eps. conf.
 Joannes Conchensis Eps. conf.
 Comes Petrus, conf.
 Comes Ferrandus, conf.**

**Didacus Ximeniz, conf.
 Petrus Ferrandi, conf.
 Petrus Garsie, conf.
 Gomez Garsie, conf.
 Alvarus Roderici, conf.
 Lop. merinus regis in Castilla, conf.**

Signum ☩ Aldefonsi Regis Castelle.

Rodericus Gutierrez maiordomus curiæ Regis, conf.

Didacus Lupi Alferiz Regis, conf.

Magister Geraldus Regis Notarius, Guterrio Roderici existente Cancellario scripsit.



El rey D. Alfonso VIII establece que ningun vecino de Toledo pueda vender sus bienes, ni donarlos á ninguna órden religiosa, escepto á la Iglesia de Santa Maria de la misma ciudad. Año de 1207.

Biblioteca nac. Coleccion de Burriel.

Per presens scriptum sit notum omnibus tam presentibus quam futuris, quod ego Alfonsus Dei gratia Rex Castellæ et Toleti, una cum uxore mea Alienor Regina, et cum filiis meis Ferrando et Henrico atendens dampnum civitatis Toletane, et detrimentum, quod inde eveniebat terre, statui cum bonis hominibus de Toledo, quod nullus homo de Toledo, sive vir, sive mulier, possit dare, vel vendere hereditatem suam alicui ordini, excepto si voluerit eam dare, aut vendere, Sanctæ Marie de Toledo, quia est sedes civitatis, sed de suo mobili det quantum voluerit secundum suum forum; et ordo qui eam acceperit datam, vel emptam, amittat eam, et qui eam vendiderit, amittat morbetinos, et habeant eos consanguinei sui propinquiore. Ego tamen eum concilio condonavi dompno Gonzalvo Petri de turre cremata et suis cognatis Petro Armillez de Portugale, et Garsie Petri de Fonte Almexir, quod hereditatem suam, et mobile conferant cui sue sederit voluntate illud scilicet quod hodie habent condonavi in quam istud eis, et suis filiis et suis nepotibus. Concedimus etiam quod illud quod dompna Luna ante istam institutionem concessio Burgensi monasterio Sante Marie regalis cum suis directuris valeat. Miles autem de alia parte qui hereditatem habet in Toledo, vel habuerit, faciat ibi vicinitatem cum suis vicinis, alioquin amittat illam, et conferat illam rex quicumque voluerit, qui pro ea faciat ibi vicinitatem. Si quis vero hanc cartam infringere, vel diminuere presumpserit, iram Dei omnipotentis plenarie incurrat et cum Iuda domini proditore suppliciis infernalibus subiaceat, et insuper regie parti mille aureos in cauto persolvat, et damp-



num quod super hoc intulerit duplicatum restituat. Facta Carta apud Alarconem. Era MCCXL. quinta, rege expediente tertia die Februari. Et ego rex A. regnans in Castilla et Toletu hanc cartam quam fieri iussi manu propria roboro et confirmo. Martinus Toletane sedis Archiepiscopus Hispaniarum primas confirmat.

Aldericus Palentinus episcopus
conf.

Garsias Burgensis episcopus conf.

Didacus Oxomensis episcopus
conf.

Rodericus Segontinus eps. conf.

Gondisalvos Secobiensis esp.
conf.

Petrus Abulensis eps. conf.

Julianus Conchensis eps. conf.

Johannes Calagurritanus eps.
conf.

Signum ✠ Adefonsi regis Cas-
telle.

Gundisalvus Roderici mayordo-
mus Curie regis, conf. Didac-
cus Lupi de Faro alferiz regis,
conf.

Alvarus Nunniz, conf.

Rodericus Didaci, conf.

Gometius Petri, conf.

Rodericus Roderici, conf.

Ferrandus Alvares, conf.

Nunnus Petri, conf.

Guillelmus Gonsalvi, conf.

Garsias Roderici merinus regis
in Castilla confirmat.

Dominicus Domini Regis Notarius Abbas Vallisoleti.—Didaco Garsie
existente Cancellario scribi fecit.



Fueros de Caparroso dados en el año de 1102 por el rey D. Pedro Sanchez de Navarra (1).

Archivo de la cámara de Comptos, caj. 1.º, núm. 6. (2).

In dei nomine: sub gracia Dei: Petro Sanz Dei gracia rex aragonensis vel panpilonensis fecit carta de ingenuacionis ad homines de Caparros,

(1) Debemos á la bondad del ilustrado archivero de Navarra, el Sr. D. José Yanguas y Miranda, este documento, los dos que siguen y otros muchos que insertaremos en el lugar que les corresponda. Este es un nuevo servicio que dispensa á su patria el autor de las *Antigüedades del reino de Navarra*, por el cual le damos reconocidos las mas sinceras gracias.

(2) Este documento está sacado de una copia auténtica que existe en el cajon 1.º núm. 6 del archivo de Comptos: existe tambien otra copia en el cartulario 1.º pág. 63, la cual se diferencia de la primera en que no contiene la certificacion del escribano Pedro Garcia, sino que comienza con *In dei nomine* y concluye con *ipsa carta ad Martín*. La primera copia tiene la fecha de la era MCXI ó año 1073 y no fué vista por Moret, quien, refiriéndose á la del cartulario, dice que no pudo leer la fecha por estar gastado el pergamino, como sucede hoy; pero creo que pertenecia hácia los años 1103; y en efecto debe ser asi por dos razones: la primera porque el rey D. Pedro Sanchez no comenzó á reinar hasta el año 1094 y murió en 1104: la segunda porque en la era 1111 ó año 1073 era obispo de Pamplona D. Belasio que murió en el año 1078 y no D. Pedro que se menciona como tal en ambas copias: este D. Pedro ocupó la mitra desde el año 1084 hasta el de 1112. Infíere-se de lo dicho que el escribiente del documento del cajon 1.º tomó la cifra I por la L, porque sin duda estaria gastada en el original la raya inferior de esta última letra que la distingue de la primera, debiendo leerse la era de MCXL ó año 1102 que relaciona el *Diccionario de antigüedades*, tomo I, pág. 167. (Nota del Sr. Yanguas.)

El caracter de la letra del privilegio en que están insertos los fueros de Caparrosos, es del año 1375 segun nos asegura el Sr. Yanguas, empieza de la manera siguiente.

«Sepan cuantos esta present carta verán y odran que en... é setanta é cinco ainos jueves trece dias andados del mes de Febrero. Que en presencia de mi Pedro Garcia escribano público é jurado del conceillo de Caparroso é en presencia de los testigos de yuso escriptos D. Miguel Martinez alcalde de Caparroso é Martin Mocho jurado vinieron con una carta escripta en pergamino la cual carta es privilegio de la villa de Caparroso de la cual carta me requirieron que yo ficiese e escribiese, bidimus deilla de la cual carta la tenor es esta.»

qui sedean ingenuos ipse é filios eorum, per secula cuncta; que non pargen galleta, neque delgata, neque principes, neque sayone non intran in domos suas neque nullum debitum malum non habeant super illos..... et sunt pronominatus illos homines Zelcri de Arlas, et Sancio, et Dominicu, et Sebastian et Domencos, et Martin é Eneco de Tafalia, et Garcia Pede et Johanes de Unse, Muniso et Basallo é sua hereditate, é sua compra, engenua é franca, é Blasco Febrero, et Julian, et Eriz, et Azenar Enecos, et Galindo Zuria sian ingenuos é francos illos é filios eorum é hereditates unde veniant, é cuantos qui venerint populare similiter siant per secula cuncta.

Et si intraret princeps, aut saione, in domos suas, é si sacaberit pane aut vino, redat duplicatum, é parget LX solidos, é per V solidos parient arrobo de trigo, arrobo de ordio per XII solidus, I cafiz de trigo, I cafiz ordio, per XX libras II solidos, V arrobo de trigo, V arrobo de ordio, per LX solidos cafiz é medi trigo, cafiz é medi ordio, per homicidium L cafices trigo é L cafices ordio: ista paria tota non habent arenzos.

E si homine de Caparros habuerit iudicium cum homine de alio loco det fidanza de suo conceillo, é si non quesierit prende, fidanza dando, si pignoraret, peitet LX solidos.

Per iudicium venient á Funes á pleito, é per jura á medianeto per donare, é prende ad Jabier.

Et si habuerit homine de Caparros afirmare det duos homines de Caparros fidanza de jura in Unse, aut in Tafalia, aut in Sancta Maria: et si homine de alio loco habuerit afirmare det uno homine de Caparros, et alium unde potuerit fidanza de jura de Caparros.

Et qui intraverit fidanza de jura peitet LX solidus.

Per totum iudicium non habet bastone, nec ferro in Caparros.

Et si homine de alio loco in primis non demandarat directum in Caparros, é pignoraret in Yrunia, aut in Estella, aut in Sangosa, aut in Carrera, peitet LX solidus.

Et si maculaberit in caput, aut in facie, peitet CCC solidus, é si occiderit eum V. C. solidus.

Et si homine de Caparros fuerit fidanza in alio loco non sedeat per metu de senior, neque per metu de domina prendat pignos; é si oscurerent pignos peiten LX solidus.

Ista aqua qui venit per Tafalia, teneat Tafalia VIII dies, é Unse octo dies, é Olite octo dies, é Caparros IX dies per toto anno: et si ista aqua talaberint nullus homo in vice de Caparros pectet LX solidus cum sua jura de basallo super regero.

E si homine de alio loco imposuerit furtum super homine de Caparros, é debet se delibrare cum duos homines, é debet jurare,



sive é alium, et si fuerit probatum III vices in ipsa quarta vice ad forca.

Et si imposuerit homicidium super homine de Caparroso debet se delibrare cum quatuor homines, et debet jurare, sive é III homines.

Et de ipso betato habet senior medietate, et ipsos vicinos medietate; et non habeat foro de arrobo, si non cum illa pesa que aduxit rex Don Sanso.

Per homicidium é per Colonias, et de illa aqua, tota illa esculitura que venit de Unse á ioso siat ingenua é libera de Caparros.

Illos homines de Caparroso habeant lur termino, é lures naucios, é lures molinos, francos é ingenuos.

De herbatico senior de villa medietate.

E posatico non intrent en casa de muliere qui non habet marito, en in alia casa ubi fuerit baron stet III dies, in antea mutet se in alia.

Et senior de casa sorxerit non crepantes nuestro forq é forciaverit é restelerit usque octo dies, laixet ibi su escuto.

Et totos illos homines qui habent hereditate en Caparroso ad hora de questa metant sendos homines, si fuerit cabalero, cabalero; é si fuerit pedon, pedon.

E si super regero fecerit sabidor á suo casero é non ubiaret aplacto peitet LX solidos, aut perdat hereditate.

Homines de Caparroso non habent foro de hoste, set habent fuero de apellido cum pane de tres dias, et qui non fuerit en apellido, peitet arrobo trigo é arrobo ordio.

Nullo homine de Caparroso si maculaberit unum ad altrum, é non se clamaverit ad palacium, non det colonia ad seniorum.

Homine de Caparroso si intraret fidanza de juicio ad homine de alio loco, aut á suo vicino, é non pignoraret usque ad uno anno unde prendit prenda directum de anno á suso non respondat.

Senior qui mandara Caparroso si prendiret carne usque ad tres vices, é non peitaret, non prenda mais, é si prendiret de tres vices á suso escutantse.

Facta Carta in era MCXI. Regnante Petro Sanz Dei gracia rex Hocha é in Aragon vel in Pampilona: Eneco Fortugons tenente Caparroso, Galindo Sangiz en Funes, Acenar Acenariz en Rada, Lope Lopez..... Tafalia Belasco Mansones merino, Garcia Johanes alcalde, episcopus Petrus in Runia. Siquis hanc cartam voluerit esmentire anatematizatus é excommunicatus é maledictus sit de Patre é Filio et Espiritu Santo, amen: é si homine de alio loco homicidium fecerit in termino de Caparroso non demandet homicidium á Caparros.—Signum Regis Petro Sanz.—



Signum Regis Aldefonsus.—Signum Regis Garsie.—Ego Sancio de sabier sic mando in vita mea é post obitum meum ad Martin meo filio illo servitium que faciat ad homines de Caparroso: é Nos concilio de Caparros, tam maiores é quam menores si mandamus é ultimamus cum ipsa carta ad Martin.

Et desto son testigos, qui presentes fueron en el lugar é por testigos se otorgaron, D. Diago Roiz vicario de la iglesia de Caparroso é Diago Martinez fiijo de D. Martin Aznariz, caballero qui fué, vecinos de Caparroso. Et yo Pedro Garcia escribano sobredicho á requisicion é mandamiento del sobre dicho alcalde é del sobre dicho jurado é con otorgamiento de los testigos, con mi mano propia escrebi esta carta de vidimus é fiz este mio sig ✠ no acostumbrado en eilla.



Fuero de Santa Cara otorgado despues del año 1102 por D. Pedro Sanchez, rey de Navarra (1).

Archivo de la Cámara de Comptos, cartulario 2, pág. 241.

In Dei nomine. Ego Petrus Sancis, Dei gratia rex, facio hanc cartam ad vos populatores totos de Santa Cara qui populaveris ibi, placuit michi libenti animo dono vobis tale foro que habeatis vos é vuestra posteritate sicut habent illos de Caparros, et ego..... vobis teneam et tale foro habeatis por secula cunta, amen, vos è quantos ibi popullaverint.

Et si intraverit princeps, aut sayone, in domos suas, é si sacaverit panem et vinum, reddatur duplicatum et pectet LX solidos; et si ociderint in domum suam non den calompniam et quinque solidus arrobo trici arrobo de ordio pectent p. XXII soli. V arrobo tritici.....i medio de ordio: por omicidium L cafiles tritici..... arenzos: et si homine de Santa Cara habuerit..... de alio loco det fidanza de suo conceillo, et si non quesierit..... pignorasset pectet LX solidos et si habuerit hominem de..... confirmare ad hominem de alio lo-

(1) Este fuero fué concedido despues del año 1102 en que el mismo rey otorgó el fuero de Caparroso, y antes del año 1103 en que murió este monarca. Por eso se dice en el Diccionario de Antigüedades que el fuero de Santa Cara se concedió hácia los años 1100.

Todo lo señalado con puntos está gastado en el pergamino.

No es original, y el copiante confundió las firmas del rey Don Pedro, que concedió el fuero con las de D. Alonso el batallador, D. Sancho el sábio y D. Sancho el fuerte, que como se acostumbraba en aquellos tiempos, firmaron en los originales como confirmadores, cada uno en su tiempo.

Los caracteres del documento son de principios del siglo XIV. (Nota del Sr. Yanguas.)

Para llenar los muchos claros que están gastados en el original, hemos puesto por nota lo que dicen en los mismos párrafos los fueros de Caparroso, de donde está tomado el de Santa Cara, y notado tambien alguna variante.

co den duos homines de Santa Cara fidanza..... aut in Santa Maria: et si homine de alio loco habuerit firmare ad..... Santa Cara det uno homine de Santa Cara et alium unde potuerit fidanza..... en Santa Cara, et que intraverit fidanza de jura pectet LX solidos.

Per nullo..... (2) bastone, neque ferro, en Santa Cara.

Et si homine de alio loco in pignus.....(3)..... mandare directum in Santa Cara é pignoraret en Yruynna, aut in Sangüesa. Carrera pectet LX solidos.

Et si maculaverit in caput, aut in face, pectet CCC solidos..... (4) si occiderit eum D solidos.

Et si homine de Santa Cara fuerit fidanza ad homine de alio loco non sedeat per metum de seinnor, neque per metum de domina prender pignos: et si estutirent (5) pignos pectet LX solidos.

Et si hominem de alio loco imposuerit furtum super homines de Santa Cara debet se diluminare cum duobus homines é debet jurare sive è.. (6) et si fuerit probatum tres vices in propia quarta vice ad forca.

E imposuerit homicidium super hominem de Santa Cara debet (7) se deluminare (8) cum quatuor homines è debet..... (9) sive é tres homines.

Et de tiempo vetato (10) habet seinor medietate et vicinos medietate: é non habet fuero per homicidium, neque per calumnias cum alio arrobo nisi..... (11) pesa que aduxit rex don Petro.

De erbaticos senior de villa medietate é..... homines qui habent hereditate en Santa Cara ad hora (12) quitant sent duos ho..... si fuerit pedon, pedon; et si caballero, caballero: et si hoc non fecerint..... LX solidos aut perdant hereditate.

Homines de Santa Cara non vadant in hõste..... (13) appelli—

(2) Las palabras gastadas en el original, deben ser: *judicio non habet*. Capar. *Per totum judicium non habet bastone, nec ferro.*

(3) Capar. *et si homine de alio loco in primis non demandaret directum in Caparros, é pignoraret in Irunia, aut in Estella, aut in Carrera peitet LX solidus.*

(4) Capar. *et si maculaberit in caput, aut in facie, peitet CCC solidus, é si occiderit eum V. C.*

(5) Capar. *oscurrent.*

(6) Capar. *é debet jurare sive é alium, et si fuerit probatum.*

(7) Capar. *é debet,*

(8) Capar. *delibrare.*

(9) Capar. *et debet jurare, sive é III homines.*

(10) Capar. *de ipso vetato.*

(11) Capar. *et non habet foro de arrobo si non cum illa pesa que aduxit.*

(12) Capar. *ad hora de questa metan sendos homines si fuerit cabalero, cabalero; et si fuerit pedon.....*

(13) Capar. *non habent foro de hõste set habent fuero de apellido cum pane de tres dias.*

do cum pan de tres dias, et qui non fuerit en appeillido pectet..... (14).

Homines de Santa Cara, si maculaverint unum ad alterum é non se reclamaverint ad palacium non pectet calumpnia.

Seinnor qui manda Santa Cara, si prenderit carne usque ad tres vices, é non peitaret non prenda mais; et si prendiret..... (15) asuso escutant se. Facta carta ista. I. era in mensi novembris me Dei gratia regnante in Aragone vel in Pampilona, et in Superarbi, vel Ripam Gurcia, Alfonsus frater meus in Bilc, Estephanus episcopus in Osca, Pontius episcopus in Barbastro, Petrus episcopus in Iruynna, Comes Sancius in Oro et in Falces, Senior Galin Sanchiz in Funes, Senior Eneco Furtuniones in Santa Maria de Uxua, et in Caparros.—Signum rege Sancy Navarre.—Signum regis Petro Sanchiz.—Signum regis Aldefonsus.—Ego Sancius, per Dei gratiam Pampilonensium rex hanc cartam laudo é confirmo sicut superius scriptum est. Ego Garsia sub iusione Domini mei regis hanc cartam scripsi et hoc signum feci.

(14) Capar. *peitel arrobo trijo é arrobo ordio.*

(15) Capar. *et si prendiret de tres vices á suso.*



Fuero de Santa Cara otorgado en el año de 1191 por el rey de Navarra D. Sancho el Sabio.

Archivo de Comptos, Cart.º 1.º pág. 143. Papeles sueltos, leg. 2, carp. 1.

In nomine Domini Iesu Crispti. Notum sit omibus hominibus, tan presentibus quam futuris, quod ego Sancius, Dei gratia, rex Navarre facio hanc cartam donacionis et confirmacionis de foro, ad totos illos meos popullatores qui modo sunt vel qui de inceptis erunt in Santa Cara, placuit itaque michi et ideo libenti animo, et spontanea voluntate, predictis meis populatoribus de Santa Cara, dono et concedo ut habeant tale forum quod uno quoque anno, ad festum Sancte Marie de agosto, donen michi vel domino qui tenerit illam villam meam manum de una quaque casa quatuor solidus: concedo etiam illis ut non habeant unque magis meam claveriam in illa villa neque alicuius domini qui teneat illam villa pro meam manum, et no faciam ullam facenderam, et non donent unque alliam petitionem, nisi prescriptos denarios uno quoque anno, sup hec aut concedo illis et posteritate eorum ut in suos pleictos, et in suos iudicios, habeant talem forum quale habent illi de Caparros. Istut scriptum forum dono et concedo suprascriptis meis populatoribus de Santa Cara, ut habeant illus ipsi et generatio eorum per secula cuncta, salva mea fidelitate et de omni mea posteritate. Ad confirmationem itaque suprascriptorum hanc cartam meo signo quod subsequitur mea propria mano, facto confirmo. Facta carta in Olit, mense aprili era M.CC.XXIX: regnante me Sancio, Dei gratia, rege in Navarra et Pampilona: sub meo dominio Petro existente episcopo in Pampilona, Almoravit tenente Aibarr per meam manum, et Martino de Subiza Galipienzo, Bartholomeo de Rada Santum Martinum de Unx, Eneco Doriz Erga, Michael de Lerat Funes, Petro Martiniz de Lebet Artasomna, Egidus de Aibar Stellam, Martino de Aibar Maranion, Garcia Petri de Morieta Portellam, Petro Ramirez Victoriam, Garsia de Bazta Diacastellum, Petro Latrone Aizlucea, Furtado Cahitegui, Garcia de Oriz..... Ferrando existente cancellario, Magister rotundus scripsit.

**Fueros y privilegios de el monasterio de Cillaperil, concedidos por el rey
D. Alfonso el VII en el año de 1110.**

Gonzalez, Colección de privilegios de Simancas, tom. V., pág. 31, núm. 2.

In nomine Domini nostri Jesuchristi, pij, altissimi, miserator, clementissimi Patris et Filis et spiritus sancti, videlicet unus Deus admirabilis, qui regnavit super omnia nunquam finenda saeculorum saecula; igitur in nomine Dei, Ego Rex Alphonsus atque Imperator totius Hispaniae, una cum coniuge mea Dona Elisabet Regina regnante et cum mea germana Infanta Dona Sancia in Domino filii Dei sempiternam salutem, amen. Ad aeternam serenitatem regni mei videlicet facio facere caritatem vel totium ad meam germanam Infantissa Dona Sancia ad suum proprium Monasterium qui vocatur Ciellaperilla de Eguina, et ad suum Abatem qui est Dominus Marinus, et ad suam societatem et omnibus sanctis Dei qui sunt istius loci, de donatione quam donamus ad meam germanam et ad suum proprium Monasterium quod vocatur Ciellaperrilla: et istam donationem donamus atque confirmamus foris bonis, ut de ista hora in antea non sit licitum et nulli homini de genere nostro, aut quisquis fuerit, inquirere nullo labore, aut castellanus neque servus, et nulla expeditio qui dicitur fonsado, et nullam causam qui ad Regem pertinet: quitamus abnuda, et homicidium, et portazgum, et Merinus Judices et sayones de villas, vel de haereditates, tan in Asturijs, sive in castello qui modo tenet, sive et vobis sive et aliis hominibus vel in antea adquisierint, teneant eum et sine servitute vengiciant ad partes, neque de Comitem neque de potestatem ex hac die sit. Item damus atque confirmamus quod nullus homo non sit osado propignorare aut de suo Monasterio neque de suas adeganas, et de suos collazos, ut potestas neque infanzon, neque villano, neque nullus homo qui sedeat ibi por Merino nia por forero: si alguno contra ello feciere, mill soldos ad partem Imperatoris, at meamque germanam Infante Dona Sancha, si juramentum ei denderint jurent sine errore. Ego Rex Alphonsus una cum coiunge mea Dona Elisabet regnante,



et cum mea germana Dona Sancha facio facere chartam vel totum, vel scriptura de donatione quae donamus ad regulam quae vocatur Ciellaperriella, et cum suos martires Cosmas et Damianus, et omnes sanctos Dei qui sunt istius loci, et ad Abbatem qui estis dominus Marinus suum proprium locum et ad vestros socios qui sunt, et ad vestros procesores qui venerint post vos, et ad meam germana Infante Dona Sancha de suo proprio Monasterio de Ciellaperriella, et suis propriis haereditatibus et suis propriis exitis de suo Monasterio ubi habuerit suas proprias haereditates, vel de suos homines inter meos Monasterios, vel inter meos homines, in exitis ubi habuerit quod populent in Castella, et in camino, et in eguma, et in Asturiis, et in nostros proprios exitos et nostros Monasterios, et de nostras haereditates, inter me, et meam germanam Infante Dona Sancha in totas terras, et in totis partibus non divisus populare perambulare praelaborarè, laetificare, glorificare, quidquid vos luerit vel facere quod faciat, in aquis, in montibus, in serras, in vallibus qui fuerat in universo mundo: istam donationem, et istam scriptionem quas facimus donamus et affirmamus eum ipsum Monasterium de Ciellaperriell que est de mea germana Infante Dona Sancha usque in finem perpetuum, pro remedio animarum nostrarum, vel parentum nostrorum, ut et nullus homo qui venit ad nobis omnibus, vel à parentibus nostris de hoc saeculo non sit ausus istas donationes tradere, vel frangere, vel disrumpere; et si aliquis aliter facere: sit excommunicatus et maledictus à Deo, et habeat partem cum juda traditore in inferno usque in perpetuum: factam cartam confirmationis istius pridie idus Januarii ann. de mil ciento diez. Ego enim Imperator Rex Alphonsus, una cum conjugè mea Donna Elisabeth, et cum mea germana Infante Donna Sancia hanc chartam facere et legere coram multis testibus Castellanis, et Leonensis, et Asturianis, manus nostras roborato proprias, et signum signare sub Dei gratia.—Sancius filius Imperator.—Bernardus Toletanae sedis Archiepiscopus.—Raimundus Palentinae sedis Episcopus.—Petrus Najarae sedis Episcopus.—Raimundus Comes de Recinta.—Petro Asures Comes García Ordoñez.—Comes Martin.—Laines.—Comes Fernand Dias.—Tomas Sennor.—Lope Sanches.—Bermudo Rs.—Rodrigo Muñoz.—Nonio Rodrigues.—Gonzalo Soares.—Gonzalo Nuñez.—Alvar Dias.—Roderigo Gonzales.—Petri de Alvares.—García Alvares Armiger Reg.—Alfonsus Telles, mayordom. Regis.—Fernand Gonzalez.—Dia Sanches Descabares.—Garcí Fernandez.—Dia Bermudez.—Fernan García.—Rui Gutierrez.—Pelag. Antolin.—Gutierr. Diaz.—Diago Merino in Astorga.—Gujus Gonzalez. Domingo Armentales, Martin Armentales: totis istis et aliis et plurimis testibus fuerunt, et de suas proprias manus roboraberunt. Didacus Pastorinus clericus Regis notarius.



**Carta de poblacion de Agramunt (1) otorgada en el año de 1113 por
Armengol y Dulcia, su muger, Condes de Urgel.**

Marca Hispánica, apen. esc. 330, col. 1239.

In Dei nomine. Notum sit cunctis hominibus præsentibus atque futuris quia nos Ermengaldus comes Urgellensis gratia Dei et Dulcia Comitissa Urgelli eadem gratia et filius noster Ermengaldus cum consilio et voluntate Petri de Podio viridi et de Guillermo de Pontibus et de Guillermo de Podio viridi et Arnaldo de Pons per nos et omnes nostros donatores sumus vobis omnibus statoribus et habitatoribus et populatoribus hominibus de Acrimonte qui ibi sunt vel erunt et venturi sunt totam villam de Acrimonte populatam et ermam cum territorio vel termino quod habet vel habere debet aliquo modo, jure, seu causa, et cum casis et vasallis, et cum carreris, et cum cortals, et cum pradals, et cum hortibus, et hortibus, et cum ermis, et cum terris; et cum pasturis, et cum aquis et fontibus, et cum lignis et nemoribus et venationibus, et cum planis, et cum montaneis, et cum cultis et ermis, et cum omnibus rebus quæ ad usum hominis pertinent et pertinere debent aliquo modo. Et hæc vero omnia jam dicta vel quæ non sunt dicta donamus et statuimus vobis statoribus et habitatoribus, et popularibus de acrimonte qui ibi sunt vel erunt vel venturi sunt de omni vestro posse vestra cum prole et sine prole, vel cum volueritis de morte et de vita, in vestro proprio alodio franco..... hominibus in vestra hereditate propria franca et libere ad habendum exinde quicquid volueritis tanquam de propriis hereditatibus vestris, prout melius dici et intelligi potest..... et per omnes vestras voluntates

(1) Agramunt, villa de la provincia de Lérida, obispado de Urgel.

faciendas cuicunque volueritis per cuncta secula nunc et semper, excepto militibus..... Donamus etiam vobis jam dictis habitatoribus et statoribus et populatoribus de Acrimonte et illis qui venturi sunt ut non detis leudam nec ullum usaticum in villa Acrimontis nec in comitatu Urgelli in aliquo loco..... aliqua non sit vobis requisita unquam magis aliquo modo, nec nos..... nec audeant vobis de cetero requirere per cuncta secula. Si vero aliquis de vobis vel de vestris vel aliquis alius homo vel femina intestatus obierit, id est, sine mandamento quod non faciat de suo avere et honore, suum reddatur suis propinquis magis de mortuo sine ullo contradicente toto ab intestato. Et si mortuus parentes non habuerit, sit licitum probis hominibus ut emere suum de mortuo avere et honore possint dare et dividere pro anima de mortuo amore Dei pauperibus, Ecclesiis, et pontibus, et hospitalibus, vel ubi voluerint pro anima de mortuo. Et nos jam dicti seniores vel aliquis consiliarius sive vicarius noster vel bajulus vel aliquis homo vel femina non faciamus vobis aliquod districtum vel forsam in personis vestris neque in possessionibus vestris nec in aliquibus de rebus vestris, et quod non faciatis nobiscum aut cum aliquo seniore vel bajulo vel vicario nostro batalliam, et quod sitis deinceps franci et liberi et securi cum omnibus hereditatibus vestris et possessionibus absque aliquo retentu quod ibi non facimus præter fidelitatem et solam rectam justitiam quam quisque habitantium et populantium et aliorum hominum ibi rectam mereant sine enganno de vobis jam dictis. Et nemo habitantium qui hereditatem habuerit in villa de Acrimonte non det fiduciam de molestia quam faciant nisi per quinque solidos; nisi erit homicida vel latro vel raptor det fiduciam et faciat directum secundum usaticum Barcinonæ civitatis villæ. Et aliquis de nobis senioribus, bajulis, vel vicariis nostris non possimus vos inculpare vel increpare de aliquo absque legitimis et idoneis testibus. Et si quis vero eduxerit cultellum aut ensem aut lanceam aut gladium adversus alium minando vel irascendo, aut donet curiæ nostræ sexaginta solidos aut manum perdat. Qui autem prendiderit latronem in suis domibus furantem, tamdiu eum teneat et eum distringat donec sua recuperet, et postmodum illum ad justitiam curiæ reddat. Si jam aliquis tenuerit pignus aliquod, et ipse qui debitor fuerit noluerit debitum ad terminum reddere, teneatur ipsum pignus qui tenet decem diebus post illum terminum; post quos si noluerit debitor reddere debitum, ex tunc sit ei licitum qui pignus tenuerit vendere vel impignorare illud pignus cui voluerit unde suum recuperet. Si quis vero debitor aut fidejussor alicui habitatori vel statori Acrimontis fuerit, et ad terminum noluerit ei pacare, si clamor de eo exierit ad curiam, vel cogatur debitor ille vel fidejussor tot ei reddere debitum, ex tunc sit ei licitum qui pignus tenuerit

vendere vel impignorare illud pignus cui voluerit unde suum recuperet. Si quis vero debitor aut fidejussor alicui habitatori vel statori Acrimontis fuerit, et tantum eidem de suo proprio dare plenarie quantum fuerit tertia pars illius debiti, et si curia nollet aut non posset ipsum debitorem aut fidejussorem distringere, ex tunc sit licitum habitatori Acrimontis pignorare debitorem vel fidejussorem in bestiis aut in pannis aut in aliis censibus aut in aliis suis propriis rebus quascumque invenerit. Si autem debitor vel fidejussor abstulerit vel negaverit pignus debitori vel alicui impignoranti pro debitore, in duplum reddat debitori. Si vero aliquid mali inde susceperit absque directo sustineat; et si fecerit malum ibi emendet, ut omnis lex patriæ exigit. Si autem aliquis fuerit captus in adulterio cum uxore alterius, currant ambo vir et mulier per majorem carreriam Acrimontis nudi, et sint verberati. Aliud damnum non eveniat eis aliquo modo. Omnes vero injurias vel malefacta quæ fuerint inter habitatores Acrimontis habeant homines Acrimontis licentiam semper adaptare et pacificare antequam ad curiam querimonia feratur. Et nos prædicti et nostri qui post nos fuerint convenimus omnibus habitatoribus Acrimontis omnia suprascripta tenere firmiter et attendere bona nostra fide sine vestro et vestrorum enganno, et manutenebimus vos et defensabimus corpora vestra et omnia vestra in omnibus locis in..... ubi potentiam habeamus contra omnes homines et feminas totis viribus nostris, et quod erimus vobis et vestris adjutores omnibus hominibus et feminis sine omni vestro et vestrorum enganno nos et nostri vobis et vestris per cuncta secula. Si aliqua persona inquietare voluerit, non possit hoc facere, sed sit hoc donum semper firmum et stabile per cuncta secula. Facta carta VIII Idus Novembris anno ab incarnatione Domini MCXIII. S. Ermengaudi comitis gratia Dei. S. Dulcia Comitissa eadem gratia. S. Ermengaudi filii nostri. S. Petri de Podio viridi. S. Pontii Philippi..... S. Guillermi de Pons. S. Raymundi, qui scripsi rogatu comitis.



Fueros concedidos en el año 1115 á los pueblos del obispado de Compostela (hoy Santiago de Galicia) por su obispo D. Diego Gelmirez (1).

Historia compostelana, tom. XX de la España Sagrada, pág. 176.

Incipiunt decreta Didaci Ecclesie B. Jacobi II. Episcopi ad protegendos pauperes.

Divina disponente clementia ego Didacus II (2). Ecclesie B. Jacobi Ep. cum ejusdem sedis Canonicorum iudicio (3), ceterorumque nobilium virorum consilio prædecessorum statum (4) relegendo, ad protegendum populum, ad exhibendam justitiæ normam in toto honore B. Jacobi, excepta Compostellana urbe, omnibusque burgis, quo advenæ alique complures confluentes statuta nullatenus observare valerent, hujusmodi decreta constituo et constituendo confirmo.

De Ecclesia.

A capite igitur exordium sumentes, præcipimus, ne quis Ecclesie terminos irrumpat, aut violenter ingrediatur. Si quis vero intra Ecclesie

(1) El Cardenal Aguirre, publicó este documento con las variantes de un códice de la iglesia de Toledo, en el tomo III, pág. 322 de su obra *Collectio maxima Conciliorum omnium Hispaniæ*. Se copió, según dice, de un manuscrito de la *Historia Compostelana*, que pertenecía al Marqués de Mondejar. Entre este documento y el publicado por el P. Florez existe variedad, por cuya razón anotamos algunas variantes.

(2) Ag. omite II. y lo mismo en el epígrafe después de *B. Jacobi*.

(3) Ag. *judicium*.

(4) Ag. *statuta*.

terminos quidpiam (5) capere, aut sibi præsigillare existente justitia, et exigente voluerit, Pontificis Vicarium, ut licentiam sibi dari prius expostulet.

De domibus nobilium, et ignobilium, de (6) pigneribus, et de perpetratis calumniis.

In domibus nobilium, seu ubicumque eorum uxores, aut filii, inermes fuerint, Vicariis, et quibusque aliis pignerandi licentiam resecamus. In ceterorum quoque domibus id ipsum observare præcipimus, excepto si furti (7), aut homicidii, aut violentæ mulieris (8) violationis, quod vulgo raptum dicitur, aut quadragesimalis tributi causa extiterit. Quod si extra domos rusticanas armenta, ceterave hujusmodi quæ pro perpetrata calumnia capiantur, inventa minime fuerint, Vicarius admotis vicinis, et legitimis testibus domum præsigillet, vel inde pignus abstrahat. Quidquid ut prædictum est pigneratum (9) fuerit, quousque VIII. dies compleantur, integrum conservetur, et vicinis reservandum commendetur, et usque ad præfinitum terminum illæsum, et ab omni usu liberum maneat: si fuerint omnia animalia exercendi operis studio adhibenda, totius laboris expertia serventur. Tandem si calumniæ perpetrator præfinito tempore ad examinandam justitiam venire neglexerit, nisi necessaria detentus causa fuerit, justitiæ examinatores pro calumniæ quantitate pigneris partem delineant (10), cetera dominis suis referantur. Si quis injuste vel absque domini sui petita licentia quempiam pignerare præsumpserit, duplum restituat, et sexaginta solidos Pontifici persolvat. Verumtamen quisquis prius requisita justitia coram idoneis testibus cum Vicario pignera- vit (11), duplum minime restituat.

De Judiciis.

Hereditatum, et Ecclesiarum causæ, non nisi ab optimatibus, et Apostolicæ Sedis iudicibus, diffiniantur. Calumniæ fidejussoriæ judicia, more antecessorum nostrorum posthabitis in honore B. Jacobi aliis iudicibus, Apostolicæ Sedis iudicibus referantur.

- (5) Ag. *quippiam.*
- (6) Ag. *Et de.*
- (7) Ag. *fuerit.*
- (8) Ag. *mulierum.*
- (9) Ag. *pignoratum.*
- (10) Ag. *pignoris partem relinquant.*
- (11) Ag. *pignoraverit.*



De calumniis pauperum.

Pauperes et imbecilles misericorditer calumnias compleant, ut beneficiis suis penitus non priventur.

De proditoribus et latronibus.

Proditores et latrones nemo protegere, nemo defendere præsumat. Sane eorum protectores danna vel calumnias, quæ illi sustinere meruerant, sustineant.

De furibus,

Fur postquam tertio furti reus convictus, comprehensusve, fuerit, Principibus terræ atque justitiæ examineribus tradatur. Qui, dictante justitia, pro meritis ultionem in eum exercent, sibique dati gladii causam animadvertant: noverint enim quia qui percutit malos in eo quod mali sunt, minister Dei est, et alibi, punire malos non est effusio sanguinis.

De caracteribus.

Caracteres (12) coram totius Ecclesiæ conventu, sive publico concilio, fieri jubemus, aliter factos, valere inhibemus.

De fosataria, et luctuosa.

His qui servilis conditionis jugum sustinent, vel qui quadragesimalia tributa persolvunt, redditus solitos, qui fosataria, et luctuosa nuncupantur, relaxamus, si patrum parentumve suorum hereditates incolunt.

De die Dominica.

In Dominica die rucolas ad civitatem negotiatum ire prohibemus.

(12) Ag. *Characteres.*



De placitis et ceteris scriptis (13)

Placita et cetera hujusmodi (14) scripta ab authenticis clericis sicut á judicibus, vel Archidiacono, sive ab ipsius loci Archipresbytero fiant. Sin autem, cassa habeantur.

De causis pauperum.

Si quis potentum iudicii causam tractare adversus pauperem, vel diffinire habuerit, similem personam introducat quæ per se (15) causam suam definiat, ne forte cujuspiam majestate pauperis justitia suffocetur.

De quadragesima.

Diebus quadragesimæ characteres (16) fieri, calumniarum causas diffinire (17), judicia exerceri, fossatariam dari, nisi magna expeditionis necessitas ingruerit, nostris quidem non extraneis, qui pro dominorum suorum velle tractabuntur, excepta furti, rausi, homicidii, quadragesimalis tributi causa, removemus (18).

Ut calumniarum cause in Kalendis discutiantur.

Die Kalendarum Archipresbyteri, Presbyteri, milites, rustici, in Kalendarum antecessorum more conveniant: tunc si quid querelæ, vel injuriæ obortum fuerit, ab Archipresbytero, ceterisque discretis viris, veraciter perquiratur, et emendetur: quod si diffinire nequiverit, sequenti die super illius negotii causa vera indagine facta Pontifici, atque Apostolicæ Sedis Prælatibus referatur, et determinetur.

(13) Ag. *scripturis.*

(14) Ag. *hujusmodi.*

(15) Ag. *pro se.*

(16) *Characteres.* Nosotros creemos, que esta palabra alude á las medidas de pan, vino y carne, que por los fueros de Leon se mandaba se designasen ó señalasen en los primeros dias de cuaresma.

(17) Ag. *definire.*

(18) Ag. *removimus.*

De causis agendis in VI. Feria,

Uniuscujusque hebdomadae sexta Feria, Pontificalis palatii januis reseratis, quidquid querelæ, quidquid injuriæ, fuerit in præsentia Pontificis, Judicum, et Canonorum, intimetur, et diffiniatur.

De Lupis exagitandis.

In unoquoque Sabbato (excepto Paschæ, et Pentecostes) Presbyteri, milites, rustici, cujusque negotii immunes, lupos exagitantes persequantur, eis præcipicia, quod vulgus fogios vocat, præparent. Quæque etiam Ecclesia VII. ferreas cannas persolvat. Ad hoc negotium quisquis ire distulerit, si sit Sacerdos, nisi infirmorum visitatione detineatur, vel miles, V. Solidos, rusticus vero ovem, vel solidum persolvat.

De Vicariis.

Milites, et quicumque principatu præeminent, villicationibus suis tales Vicarios statuunt, qui si quid contra decretorum justitiam egerint, calumniarum causas unde compleant, habeant. Sin autem, eorum domini perpetrati damni, et justitiæ calumnias sustineant.

De latronibus.

Quicumque latronem comprehenderit, eum villico terræ tradat, et quæcumque villicus ab eo abstraxerit, horum tertiam partem habeat, sic et de proditoribus.

Ne quis res mortuorum diripiat (19) aut inquietet.

Quoties quis naturæ jura persolverit, illius hereditate, ceteraque beneficia usque ad X. (20) dies, integra nullaque inquietatione labefacta,

(19) Ag. omite diripiat.

(20) Ag. ad LX. En un códice que fué del Marqués de Mondejar, que hemos visto, pone X, lo mismo que el P. Florez.

qualiter ille dimiserit, consistent. Finitis autem X. (21) diebus, possessionibus, ceterisque beneficiis sub eodem jure, sub quod qui mortis spiculo ceciderit, qualiterve dimiserit, existentibus, si qua calumniarum schismata super his fuerint, ab Apostolicæ Sedis iudicibus, ceterisque disertis viris diffiniantur. Ceterum ne quis hereditate, ne quis sicophanta usurpative accedat, justitiæ argumentis plenius indagetur.

Ne in Dominica Sajones licentiam habeant pignerandi.

Ab hora nona Sabbati, usque in Feria secunda (22) hora prima, nullus Sajo habeat licentiam pignerandi (23), nisi homicidas, latrones, scilicet, violatores virginum, per vim raptores, et proditores, et si aliquis de extranea patria justitiam postulaverit, infra supradictum tempus justitiam sumat.

Ne conventus alternantium fiat in Ecclesia.

Sajonum Concilium vel militum conventus in Ecclesia sive terminis ejus fieri prohibemus.

Ne clerici sint laicorum villici, vel pedagogi.

Clerici neque laicorum villici efficiantur, neque filiorum illorum nutritores, neque à laica persona dehonorentur, vel eorum bona capiantur. Qui aliter egerit, canonicam institutionem componat, et excommunicatus à conventu fidelium sequestretur.

De Rebus captivatorum.

Bona eorum qui capiuntur, à Mauris, usque ad annum plenum in temerata et integra conserventur, ut si forte fortuito (24) captum potuerint redimere, redimant: sin autem completo anno, juxta arbitrium propinquorum eorum bona distribuantur.

(21) Ag. repite LX.

(22) Ag. in feriam secundam.

(23) Ag. pignorandi.

(24) Ag. fortuito.

De mercatoribus et peregrinis.

Mercatores, romarii, et peregrini, non pignerentur; et qui aliter egerit, duplet quæ tulerit, et sit excommunicatus, et solidos LX. persolvat domino illius honoris.

De clericis.

Clerici fossatariam non dent. Abbates, et Clericos venientes ad Synodum, vel votum, aut tertias afferentes, pignerare vetamus.

De Mensuris.

Omnes alias tls. (25) nisi ad mensuram illius petrae quæ stat in campo Compostellæ, tam in hac Civitate, quam extra vendere vel emere prohibemus, et qui aliter egerit excommunicatus LX. solidos solvat, donec resipiscat.

(25) El P. Florez pone por nota: Talegas lege, mensuræ scilicet species, quæ alterius a nostris fanega dictæ quarta est apud Gallicos pars.

Fueros de Belorado en la Rioja concedidos en el año de 1116 por Don Alfonso I el Batallador (1).

Llrente, Noticias históricas de las tres Provincias Vascongadas, tom. IV, pág. 19.

Sub Christi nomine. Ego Aldefonsus, Dei gratia rex, et magnificus imperator, ad fidelissimos meos pobladores de Bilforad, volo ut omnibus per præsentem scilicet cartulam sit notum, qualiter ego supra memoratus rex domnus Aldefonsus vobis præfatos fideles meos pobladores, francos, et castellanos de Bilforad, ita dono vobis, ut populetis pro tali foro, ut

(1) Belorado ademas de estos fueros, debía tener su derecho consuetudinario, según se deduce de los de Burgos, los que contienen las disposiciones que á continuacion insertaremos. La mayor parte de los pueblos ademas de sus fueros ó derecho escrito, suplían lo que faltaba á estos, decidiendo *ex equo et bono*.

De la costumbre que han los de Bilforado con los que son de fuera, é encierran en la villa pan é vino.—Esto es, é por costumbre, é fuero de Bilforado, que los del concejo deven aver de los omes de fuera de la villa, que non son vecinos, et encierran pan é vino en la villa de Bilforado cada un anno, de cada cuba de vino deve dar un maravedí, et de cada arca de pan un alban, de qual pan fuere, et esto an de dar de condeseio. Mas los de las aldeas que son vecinos deven encerrar en la villa pan é vino et non deven dar condeseio ninguno.

De una sazanna de los Alcaldes, é los jurados de Bilforado que mandaron prender.—Esto es fuero é sazanna que los alcaldes é los jurados de Bilforado mandaron prender á Mari Garcia de Barrio la vinna, pues que decían que era alcabueta de Diego Abat, é de la muger de Giralt, fija de Diago Pasta, et que los fallaron en uno cerrados en casa de Mari Garcia, et dijo Mari Garcia á los jurados que ella aduxiera a la muger á su casa, é quel diese el Abat una emina de pan, é que los encerró en casa, et prisieronla, fustigarónla por toda la villa, et prisieron la muger de Giralt, é echaronla en el cepo, é el marido prisó a Diago Abat la casa, é quanto que havia; et fué Diago al obispo, é aduxo carta. quel diesen todo lo suyo, et vino el marido, é querelló al alcalde, é á los jurados, é al merino, que la quemasen essa muger, et juzgolo el alcalde que por tal razon non la quemasen, é dejaronla.

per homicidium detis centum solidos, et non detis maneria; et per homicidium, neque per fornicium, neque per furtum, neque per ullam calumniam dictam, vel factam, non detis, nisi tertiam partem.

Et suum exidum habeat Bilforad de Otercorvo usque ad Terrazas, et de Villa—de—Pun usque ad Villafranca: et rivulo que currit, habeatis solutum pro piscare, ac molinis facere ad totum vestrum talentum vel voluntate, de Sancta Maria de Pedroso iuso usque descripto termino.

Et in tota mea terra non detis nisi medium portaticum: et de meos montes non detis montatico, non pro taliare, non pro pascere; et in Cereso non detis portatico.

Et de unaquaque casa non detis in anno nisi duos solidos in tempore sancti Michaelis.

Et die lunis habeatis vestro mercato, et de anno in anno feriam habeatis in diebus sancti Michaelis.

Et qui venerit populare in Bilforad, sua hereditate soluta habeat in tota mea terra. Et nullus ausus fiat ut contrariam faciat illum.

Et pro nullo homine, neque pro vestro seniore, non solvatis prendam, nisi fuerit per vos ipsos, vel pro vestro debito, et ubi volueritis molere, moliatis.

Si in meos fornos coquatis, de triginta panes infornatico unum date, et fornos totos meos fiant.

Et qui morador, vel poblador, fuerit in Bilforad, francos, et castellanos, caballarios, atque villanos, unum forum habeant de calumniam dare, et medianeto ad nostra parte, et fidiatores date de vestros honores.

Et iudæo cum christiano, et christiano ad iudæo qualem livorem fecit, talem pectet; sed duobus partibus fiant in terra pro anima mea, sicut supra scriptum est.

Et foro de camino, sicut constitutum habuistis antea de vendere, atque reparare.

Et nullus de vobis, qui fidiatores potuerit dare, non fiat præssus, nec in carcerem missus.

Et vos francos mittatis iudice franco, atque tollite ad vestrum talentum: et castellanos similiter tollite, et mittite vestro iudice á vestro talento de mea gente, et omnes in unum mittatis alcaldes ad discurrendum iudicium.

Et qui vobis per iudicium, vel per debitum, vel per aliquam causam, voluerit firmare vobis, firmet de monte de Oca usque ad Naxera cum tres homines, qui sint de populatores: et medianedo omni foro habeat, sicut supra diximus.

Et de vestras ecclesias non detis alias tertias ad episcopum, nisi decem solidos in anno: et nostros clericos ad nostrum talentum.

Et vos meos fideles francos concedo vestros honores intus et foris, sicut promissi vobis ante; et solum trece cassas tolo vos inde, quod dedi ad meos caballarios. Et si aliquis homo, vel fæmina ad disrumpendum venerit ista carta, in primis pareat mille libras purissimo aureo ad me regem supra memoratum: et post obito meo, qui regnet, concedat, quærat, et accipiat; et postea qui hæc contradicat, extraneus permaneat á fide Christi, et cum Dathan et Abiron, quos terra vivos absorbit in inferno, particeps fiat cum Juda traditore in inferno inferiori, amen. Facta carta notum die dominica, octavo idus augusti, sub era millessima centesima quinquagesima quarta. Regnante rex Aldefonsus in Aragonia, et Pampilona, in Naxera, in Cereso, et Bilforad, in Carrion, in Sancti Facundi, et in Toletto; et sub ejus imperio dominante Azenar Sanz in Cereso, et Ennego Fortiz; Dominico Michael merino; Garcia Fort, et Obeco Dominguez discurrentes iudicio: et testes ad roborandum comite Petro Ramon de Pallaires; Petro Nunnez, Petro Lopez, Garcia de Castella, Petro de Portaguera, Petro Belenguer de Montison; Sancio Joannis tenente Poza; Petro Sanz de Juare Cuniego; Petro Fusion de Sancio Fursiones; Justinio Costes. Ego Petrus subscriptor regis concedo et laudo hanc cartam, sicut superius est scriptum, et hoc signum rubrica ista per manum imperatoris regis Aldefonsi ✠.



Carta de poblacion de la villa de Belchite en Aragon otorgada en el año de 1116 por el rey D. Alfonso I el Batallador.

Archivo de la villa.

Sub Christi nomine, et ejus divina clementia, scilicet, patris, et filii, et spiritus sancti. Ego quidam Adefonsus, Dei gratia, imperator, facio hanc cartam firmationis, et liberationis, ad totos homines, qui sunt in Belgit, et in tota illa honore de Galinsangiæ populati, et in antea ibi populaverint, mando et affirmo ad totos homines de tota mea jurisdictione, homicidios, latrones, et malifactores, postquam ad Belgit, vel in illa honore alia de Galinsangiæ, venerint populare et ibi populaverint, ut (1) non habeant resguardo de nullo (2) homine per nulla malefacta, sed sedeant ibi ingenui et liberi sine ullo cisso malo: et mando, ut illos populatores habeant tales foros intus eorum causas, sicut habent illos de super Zaragoza: et mando postquam ad Belgit, vel ad prædicta honore de Galinsangiæ venerint populare, nullo populatore, et ibi populaverint per nulla fediatoria, nec per debito, neque per nulla causa, non faciat ad nullo homine directo, nisi in Belgit, vel in prædicta honore de Galinsangiæ; et quis pignorerit ad istos prædictos populatores per aliquam causam, petet ipse qui eum pignorerit mille solidos, deinde reddat ad suo domino ipsa pignora solita (3). Et mando, ut petet homicidio quingentos solidos; et dono et

(1) La copia de que nos hemos servido, pone *ut non habeant*, lo que destruye enteramente el sentido, que como deja verse no era otro, que el de ofrecer un asilo en Belchite á los homicidas, ladrones y mal hechos que fuesen á poblar la villa, como se concedia en varios pueblos, segun ya hemos tenido ocasion de notar en algunos de los documentos publicados.

(2) *Nullo por ullo.*

(3) *Acaso soluta.*

concedo tibi Galinsangiæ, et ad posteritas tua, ut habeas tuos annotales et exeas de moros et de christianos, et per qualicumque viajerint sedeant salvos de totos homines de mea jurisdictione; et si nullus homo fecerit ad illos male recuperent illos dominos suo haver, et pectent in mille solidos; et tu Galinsangiæ demanda illos per me: et hoc totum quod mando facio propter amorem Dei et redemptionem animæ meæ et parentum meorum, quod ibi adorabant Mahomat, in unitate adorent Deum patrem omnipotentem cum filio et spiritu sancto in humilitate et veritate. Quod totum hoc placuit mihi libenti animo et spontanea voluntatē concedo atque afirmo istos præscriptos foros ad ista præscripta populatione. Aduc autem mando, ut in tota mea jurisdictione non donent lezta, neque portaticum, neque per terram, neque per aquam, et in ea illos de Seria per illorum plectos veniant ad medianeto: quod mando atque afirmo, ut sedeant ingenuos et liberos et franchos ipsi et filii eorum, et domos eorum, atque hereditates eorum, ut faciant inde tota eorum voluntate, salva mea fidelitate et de omni mea posteritate. Et do tibi Galinsangiæ similiter, et de posteritas tua quæ possedis illa honore per me per secula cuncta. Amen. Et si nullus homo, vel de posteritas mea, voluerit hoc donativo suprascripta disrumpere sedeat maledictus de Domino nostro Jesuchristo et de sua matre Beatæ Mariæ et de duodecim Apostolis et de omnibus Sanctis suis, et habeat partem cum Sodoma et Gomorra, et cum Datam et Abiron, et cum Judam traditorem.

Fuit facta carta ista in era millessima centessima quinquagessima quarta in Petrusa circa Sobovia in mense Dessebris per diem Sanctæ Lucie virginis regnante me Dei gratia in Aragon et in Pampillona, atque in Superarbe, sive in Ripacurcia, atque in Castella biela, sive in tota Strematura usque ad Toletto et Dei gratia in Zaragoza et in Tutela usque ad Morella, et in mea populatione quod dicitur Soria. Episcopus Stephanus in Osba et in Juba, episcopus Willinus in Pampilona, episcopus Sancius in Nagara, episcopus Petrus in Zaragoza, episcopus Michael electus in episcopatu de Tarassona. S. Casal in Nagara.

Pactos que se otorgaron en el año de 1115 entre el rey D. Alonso I el Batallador y los moros de Tudela al tiempo de su conquista (1).

Diccionario Histórico-Geográfico de España, publicado por la Real Academia de la Historia, tom. II, pág. 558.

Hæc est carta quam fecit rex imperator Adefonsus, filius regis Sanctii, quem Deus benedicit, cum alcudi (2) de Tutela, et cum illos algalifos (3), et cum illos alforques (4) et cum illos bonos moros de Tutela, et cum Alfabili: et afirmavit illos alcudes, et illos alfaques (5), in lures alfaquias, et illos alguaziles in lures alguazilias: et que stent illos moros in lures casas que habent de intro per unum annum: completo anno quod exeant ad illos barrios de foras cum lure mobile, et cum lures mulieres, et cum lures filios; et que stent in lures manus illa mezquita maior, usque ad lure exita:

(1) El erudito archivero que fué de Vcles y Zaragoza, D Juan Antonio Fernandez, al remitir este documento á la Real Academia de la Historia, decia: Moret en los Anales de Navarra, tom. II, pág. 92 de la primera impresion, y 250 de la moderna, hace mencion de este apreciable documento cuyo original en pergamino interlincado de arábigo permaneció en Pedrola en el archivo de los Excmos. Duques de Villahermosa hasta principios de siglo XVIII, en que con motivo de las revoluciones y guerras de sucesion de la corona de España, se perdió con otras muchas escrituras, y su falta seria irreparable á no haberse hallado copiado por Fr. Domingo Escribano é Izquierdo, notario apostólico y monge de Beruela, de donde se sacó la copia que existe en el archivo de Tudela, cax. 1, núm. 65.

No teniendo todavía conocimiento bastante de la lengua árabe para explicar la etimología de muchas palabras, hemos acudido al erudito orientalista el Sr. D. Pascual Gayangos, el cual con su acostumbrada bondad, se ha servido ilustrarnos.

(2) *Alcudi*, lo mismo que alcalde.

(3) *Algalifos* الخليفة vicarios ó lugar tenientes.

(4) *Alforques*, acaso fuesen los repartidores de contribuciones, por traer su origen del verbo فرق que significa repartir contribuciones.

(5) *Alfaques*, لعقمة Alfaqui, teólogo y letrado á la vez.



et que faciat illos stare in lures hæreditates in Tutela, et ubicumque habuerint illas in illas villas de foras: et que teneant illos in lure decima: et que donent de X unum. Et qui voluerit vendere de sua hereditate, aut impignorare, quod nullus homo non contrastet, nec contradicat: et qui voluerit exire, vel ire de Tutela ad terram de moros, vel ad aliam terram, quod sit solto, et vadat securamente cum mulieribus, et cum filiis, et cum toto suo aver per aquam, et per terram qua hora voluerit, die, ac nocte. Et quod sint et stent illos in iudicios, et pleytos in manu de lure alcudi, et de lures alguaziles, sicut in tempus de illos moros fuit. Et si habuerit moro iudicio cum christiano, vel christianus cum moro, donet iudicium alcudi de moros ad suo moro, secundum suam zunam (6), et alcudi de christianos ad suum christianum secundum suum foro. Et non faciat nullus christianus forza ad aliquem moro sine mandamento de lure alcuna (7); et si habuerit sospeita super moro, de furto, aut de fornicio, aut de aliqua causa ubi debet habere justitia, non prendat super illum testimonios, sinon moros fideles; et non prendat christianum. Et si habuerit sospeita ad illo moro de aliquo moro guerrero non scrutinet suum casum, si non habuerit testimonios: et si fuerit probatus, et habuerit testimonios super illum, scrutinent solum suum casum, et non de suo vicino. Et non mittant super illos moros nullum majorale christianum sinon bonum christianum, et fidelem, et bona fidelitate, et de bona generatione sine male ingenio. Et non faciat exire moro in apellito per forza in guerra de moros, nec de christianos. Et non intret nullus christianus in casa de moro, nec in horto per forza; et si cadierit jura ad illo moro contra christianum, non faciat alia jura, sed talem qualem debet facere ad suum moro secundum suam zunam. Et qui voluerit stare in suo horto, et sua almunia foris de illa alcudina (8), non sit ei devetato. Et que non faciat nullus moro azofra (9), nec ille, nec sua bestia. Et quod non mittant judeo majore super illos moros, nec super lures faciendas de illos moros que habent, nullam sennoriam. Et quod nullus christianus non demandet nullam causam ad illos majorales qui fuerunt in tempus de moros. Et quod sit illo mandamento, et illa sennoria de illos moros in manu de Alfabili, aut in manu de illo moro quem elegerit Alfabili. Et quod levant illos alcudes, et teneant in lures honores quales habebant in tempus de moros honorablement. Et quod intrent in Tutela sinon V christianos de mercaders, et quod pausent in illas alfons-

(6) *Zunam* سنة ley, dogma.

(7) *Alcuna*, lo mismo que *zuna*, añadido el artículo.

(8) *Alcudina*, oficio y jurisdicción del alcudi.

(9) *Azofra* زفرة pecho, tributo.

decas (10). Et quod vadat ganato de illos moros, et homines per illam terram regis securament, et prendant illum azudium (11) de illas oves, sicut est foro de azuna de illos moros. Et quando illos moros erunt populos in lures barrios de foris, illos christianos non devetent illos moros ire per Tutelam, et transire per illum pontem ad lures hæreditates. Et non devetet nullus homo ad illos moros lures armas. Et si illos almoravites faciant aliquam mutationem super illos mozarabes, non si non tornasent illos christianos ad illos moros de Tutela. Et si aliquis moro donaverit suam terram ad moros ad laborare, et non poterit illam laborare suum xariko (12) prendat suum quinto de horto, et de vinea. Et quod nullus christianus non consentiat ad nullum judeum comprare moro per captivum, nec more. Et si judeus diceret nullum malum, parabola, nec factu, quod castigent illum fort, et durament ad illo moro. Et istam cartam asidiavit rex Adefonsus imperator, quod ita teneat sicut est scriptum, et potest intelligere, et faciat tenere ad suos homines: et fecit asidiare, et jurare, ad totos suos barones istas convenientias, et istos tumentos, sicut sunt scriptos, quod ita teneant illos, et compleant. Super nomen Dei jurarunt, et super filium Sanctæ Mariæ, et per totos sanetos Dei juravit rex Adefonsus, et totos suos barones. Et isti sunt qui juraverunt: Azenar Azenariz, Exemen Fortuniones de Lehet, Fortunio Garcez Caxal, Enneco Galindez de Sos, Sanz Joannes de Oxacastro, D. Garcia Crespo, Lop Lopiz de Calahorra, Petro Xemenez justitia, Eximen Blasco, Galin Garcez de Sancta Cruce, Tizon de Montsono, Lop Garcez de Stella, Garcia Lopez de Lerin, Lop Sanz de Exaire, Lop Arcez Pelegrin.—Facta carta era MCLIII in Puyo de Sancz, in mense Marcii. Signum imperatoris ☩ Adefonsi.

(10) *Alfondecas*, الفند أقة, alhondigas, posadas.

(11) *Azudium*, esta palabra puede acaso estar puesta por الزكاة, *az-zaque*, que vale tanto, como el diezmo que pagaban los moros sobre ganados y otras cosas.

(12) *Xariko*, شريك, compañero, sócio.

Fueros de Tudela (1) Cervera (2) y Galipiezo concedidos por D. Alonso I el Batallador.

Diccionario Geográfico-Histórico de España publicado por la Real Academia de la Historia, tomo. II, pagina 560.

In Dei nomine. Ego Aldefonsus rex Aragonum, et Navarrae filius regis Sancii, cum consilio, et providentia virorum nostrorum nobilium, et curiae meae qui per Dei gratiam adjuvaverunt me capere Tutellam, et alia circumjacentia loca, dono, et concedo omnibus populatoribus in Tutela, et habitantibus in ea, ac etiam in Cervera, et Gallipienzo, illos bonos foros de Superarbe, ut habeant eos sicut meliores infanzones totius regni mei; et sint liberi, et soluti ab omni servitio, pedatico, usatico, petitione, vel aliqua alia subjugatione mei, et omnis generis mei in perpetuum excepta hoste, vel lite campale, vel obsidione alicujus castris mei, vel meis injuste obsidiantibus adversariis meis, quod sint ibi mecum cum pane trium dierum, et expensis. Expresius dico pro tribus diebus, et non amplius. Praeterea concedo eis Tutellanis, ut obediant eidem foro suo Almunia de Alcaret, et de Basaon, Almunia de Alfaget, et Alcabet, Almunia de Almazera, Azut, Fontellas, Mosquerola, Espedolla, Estercuel, Calchetas, Urzant, Murchant, Ablitas, Pedriz, Lor, Cascant, Barillas, Montagut, Corella, Centroneco, Castellon, Catreyta, Murillo, Puliera, Valtierra, Cabanillas, Fustiniana. Item concedo populatoribus in Tutela, et habitantibus in ea, montes in circuito ejusdem, Bardenas, Almazra, et monte de Cierzo herba pascua: in solis ligna tamariz, escuero, virida,

(1) Tudela y Galipiezo. poblaciones del reino de Navarra.

(2) Cervera. villa del reino de Castilla.



et sicca ad opus domorum suarum rerum, et pecorum: in Ebro, et aliis aquis, piscariis, molendinis, azules, et presas in frontariis suis, dando tamen in Ebro, et aquis aliis, portum navibus; et in corpore villæ in domibus suis, turres, funa furna, balnea, cum omni fortitudine, et melioramento que ipse Tutelani ibi facere voluerint. Quicumque vero hanc libertatem, et constitutionem meam de cetero disrumpere voluerit, sive sit rex, sive comes, sive alius, clericus, vel laicus, sit maledictus á Deo, et Beata Virgine Maria, et angelis, et archangelis ejus, et omni curia cælesti, et cum Juda traditore pœnam habeat, et nullam requiem, sed sit in inferno sempitern. Amen. Signum ✠ regis Aldefonsi, Hispaniæ imperatoris. Facta Carta in mense Septembris, in era MCLV. regnante me Dei gratia rege in Aragonia, in Irunia, in Navarra, in Superarbe, in Ribagorza, et in Roncal; episcopus Stephanus in Oscha; episcopus Petrus in Pampilona; episcopus Petrus in Cæsaraugusta; episcopus Michael in Sancta Maria Idriæ Tirasonæ; episcopus Raimundus in Barbastro; comite per me Remirum Sancii in Tutela, Gaston de Bearne in Cæsaraugusta; comes Centol de Bigorra in Tirasona; Caxal in Naxera; Lop Arceiz in Alagon, at Orrella, in Ricla; Senior Enegus Lupi in Soria, et in Burgos; Petrus Tizon in Stella, et Monteacuto; Alfonsus in Arneto; Fortun de Tena in Roncal; Fortun Garcez de Biel in Ul, et in Filera, majordomo de rege; et ego Santius scriba jussu domini mei regis qui hanc cartam scripsi, et hoc signum meum feci ✠. Signum ✠ regine Margaritæ. Signum ✠ comitis de Pertica.



Fueros que el rey D. Alonso I el Batallador otorgó á los pobladores y vecinos de Tudela en el año de 1127 (1).

Diccionario Geográfico-Histórico de España publicado por la Real Academia de la Historia, tomo II. página 592.

In nomine Sanctæ Trinitatis Patris, et Filii, et Spiritus Sancti, amen. Ego Adefonsus Dei gratia rex facio hanc cartam donationis, et confirmationis ad vos totos populatores qui estis populatos in Totela, et á quantos veneritis in ea populare. Placuit michi libenti animo, et spontanea voluntate, et pro amore quod bene sedeat Tutela populata, et totas gentes veniant ibi populare de bona voluntate, dono, et confirmo vobis fueros bonos quales vos michi demandastis.

In primis persolto vobis omnes illos sotos de illo miraculo in juso, usque ad novellas, ut talletis ibi ligna sicca, et tamarizas, et tota alia ligna sicca, extra salices, et extra alios arbores grandes que sunt vetatos.

Similiter persolto vobis illas erbas totas de ipsos sotos, ubi pascant vestras bestias: et de totos alios terminos, ubi alias bestias pascant.

Et persolto vobis totas illas aguas, quod peschetis ubi potueritis; sed totos illos sollos qui fuerint ibi præssos sedeant meos, et prendat eos meo merino per ad me.

Adhuc autem persolto vobis totos alios montes, quod tallietis ibi ligna, et faciatis carbonem.

Et asolto vobis illas petras, et illo gisso quod prendatis, et faciatis ubi melius potueritis.

(1) Este documento es conocido comunmente por el privilegio de *Tortum per Tortum*, porque en el caso de ofensa ó agravio podian por si mismos tomarse justicia.

Et nullus homo non vobis ibi pignoret, nec faciat ulla contraria ad vos, nec ad vestros homines.

Et nullus homo non vos develet compara in mea terra, nec de vino, nec de cebera, nec per terram, nec per aquam.

Et qui voluerit vos pignorare, vel prendere, date ei fidanza de directo, sicut est vestro fuero, et postea veniat suo iudicio prendere ad Tutela, excepto illos de Sarragoza; et non faciatis ei amplius nullo iudicio, nec nullo directo, nisi intus in Tutela.

Insuper mando etiam vobis, ut si aliquis homo fecerit vobis aliquod tortum in tota mea terra, quod vos ipsi eum pignoretis, et distringatis in Tutela, et ubi melius potueritis; usque inde prendatis vestro directo, et non inde speretis nulla alia justitia.

Similiter mando vobis quod habeatis vestros iudicios inter vos vicinalmente, et directamente ante meam justitiam qui fuerit ibi per mé.

Et nullus adducat ibi aliquam potestatem, vel aliquem militem, aut infanzonem per bannarizam, et per vocero contra suum vicinum; et qui hoc fecerit pectet michi LX solidos, et vos insuper destruite ei suas casas.

Adhuc autem mando vobis quod non donetis lezdas in tota mea terra, nisi ad illos portus, sicut jam fuit antea presum, et taliatum inter me, et vos; per tali conditione quod vos similiter guardetis meas lezdas, et meas monetas, et meos redditus, sicut melius potueritis ad meam fidelitatem.

Adhuc autem mando vobis quod juretis totos istos fueros, illos meliores XX homines, quos vos ipsi elegeritis inter vos et vos ipsi qui prius juraveritis viginti, quod faciatis jurare totos illos alios, salva mea fidelitate, et de meos directos, et de meos costumnes, quod vos totos vos adjuvetis, et vos teneatis in unum super istos fueros quos ego vobis dono; et non vos inde laxetis forzare ad nullo homine; et qui vos voluerit inde forzare, totos in unum destruite in suas casas, et totum quod habet in Tutela, et foras de Tutela, et ego ero inde vobis adjutor.

Si quis vero voluerit vobis tollere, vel tortum facere de istos fueros quod ego vobis dono, pectet michi mille morabetis, et emendet vobis illo dampno cum illa novena.

Hoc autem donativum sicut superius est scriptum, laudo, et concedo, et confirmo vobis quod habeatis salvum, et securum vos, et filii vestri, et omnis generatio, vel posteritas vestra, salva mea fidelitate, et de mea posteritate per cuncta sæcula sæculorum: Amen. Et dono vobis ista carta sicut est superius scripta cum illos fueros de Sarragoza. Signum ✠ regis.

Facta carta in era MCLXV. in mense Augusto, tertio die post Sancta Maria in civitate Cæsaraugustæ, regnante Domino nostro Ihesu Christo, et sub ejus imperio ego Adefonsus in Pampelonia, et Aragone, in Supe-



rarbi, vel Ripacurcia, et in supradicta Tutela; episcopus Stephanus in Oscha; episcopus Petrus in Cæsaraugusta; episcopus Sancius in Irunia, et alius episcopus Sancius in Calagurra; comes de Pertico in supradicta Tutela; Domno Gastone vice—comes in Unocastello; senior Ariol Garcez in Logrunio; Senior Fortunio Garcez in Nagara; Petro Tizon in Stella; Senior Eneco Fortunions in Larraga, at Orella, in Sosc, et in Ricla; Gasco in Lusia, et in Terrazona; Fortunio Lopiz in Soria; Lope Arcez Pelegrino in Alagone, et in Petrola; Sancho Johannes in Osca, et in Tena; Tizone in Boile; Castaing in Bele, et in Agüero; Peire Petit in Loharre, et in Boleia; senior Eneco Semenones in Tafalla; Fortunio Enecones majordome regis: Fortunio Sangiz alferiz; D. Robert, botellarius; David merinus in Osca, et Cæsaraugusta; Senior Blasc in Balterra, et Chadreita; Lope Enechez in Borobia, et Alfaro; Johan Didaz in Argetas; Robert Bordet alchaite in illo castello de Tutela; Duran Pixon justitia ibi. Sunt testes, et auditores: D. Eneco Capellano, Gualter de Gueivilla, Ramon Arnalt, Sancio Fortuniones Zavalmedina de Sarragoza.



Modificación de los fueros de Tudela hecha en el año 1350.

Yanguas, Diccionario de Antigüedades del reino de Navarra, tom. III, pág. 418.

In Dei nomine. Conozcan todos, que nos Pedro Gonzalvez de Morentin alcalde, Lope Ferrandez de Valtierra, justicia, D. Ferran Garcia de Monteagut, D. Guillen Periz de Burgos, D. Ponz de Eslava, Miguel Renal, Bernard Duran, Pascual de Sant Martin, é Pedro Jemeniz de Burdel, jurados et el concello de Tudela plegados á concello á voz de pregoneros, dentro en la claustra de la mayor iglesia de Santa Maria de Tudela, segunt usado é acostumbrado es de plegar concello en la villa de Tudela. Todos en semble á una voz, de nuestra pura é agradable voluntad, sin desvareamiento alguno, otorgamos é en verdat reconocemos, que habemos é habremos por firme estable é valedero, la suplicacion é artículos contenidos é declarados en esta present carta, de parte de juso, contienen la forma que se sigue. A la real Magestat suplican los sus humildes vasallos, el su concello de Tudela, que el Sr. Rey por su mercé deinne dar alcalde perpetuo, segunt fuero de Tudela é segunt solia ser ancianament, et á aqueill alcalde deinne facer alguna mercé, segunt los reyes pasados quisieron facer; et quando muriere el alcalde perpétuo que sea esleito segun fuero, et mantenga la villa de Tudela segunt el fuero del lugar ancianament acostumbrado; et esto todo alcalde que fuere, removia toda mala costumbre.

Sobre el primero articulo, es ordenado que si el conceillo de la villa de Tudela non esleyesen personas suficientes, segunt lur fuero, que el señor rey, ó su gobernador, puedan poner aqueilla vegada, que esto acaescerá, persona suficiente vecino de la villa por alcalde; et esto por razon que pecaron en la eleccion, non esleyendo personas suficientes.



Item que si el dicho alcalde que será perpétuo, usase mal del oficio notoriament, ó manifestament, que el señor rey ó su gobernador, lo prive del oficio del alcaldio é lo ponga segunt sus meritos; et si notorio ó manifesto non fuese, probando de suficientment su culpa, por fidedignas personas, que sea privado é punnido segunt sus méritos. Et el dicho concello de Tudela hayan su eleccion en la forma é manera sobredicha.

Item, que en la villa de Tudela haya ocho jurados, los cuales sean escogidos de los meyores é de los mas sábios hombres de la villa, como ancianament solian ser, é non por parroquias; et estos que se camien cada un anno ó sean ainnales; et aquellos dichos jurados pongan cada un anno, por bailes de los términos de Tudela, hombres buenos é raigados.

Item que hayan los dichos jurados setze consejeros de los mellores é mas sábios hombres de la villa, et este número de los setze consejeros que sea perpétuo, en esta formæ: que quando al cabo del anno saldrán los ocho jurados, sobre lur sacrament, esleiran por jurados de los setze consejeros los ocho, et los otros ocho consejeros, que fincarán que sean jurados al otro anno en seguiet; et los setze consejeros quando al primer anno saldrán, los ocho de sus companneros jurados que, en lugar de aquellos, esleirán sobre lur sacrament ocho hombres buenos de los meyores é mas sábios de la villa, et despues cada un anno por esta manera, porque el número de los setze consejeros romanga perpétuo: et estos consejeros que juren, asi como los jurados, de catar los dreitos del señor rey é del pueblo de la villa.

Item que non sea fecho concello en Tudela si non una vez en el anno al cambiar de los oficiales; et cuando se hobiere de facer concello que lo fagan saber al justicia ó al su lugartenient, segun es usado é acostumbra- do; salvando si non fuere por el mantenimiento é justicia de las aguas ó por mandamiento del señor rey, ó de sus oficiales, ó por otro granado negocio del concello de Tudela ó de su Albara: et que la campana non sea repicada si non por los dichos casos, so pena de cuerpos é de bienes daquellos que lo ficiesen por otro movimiento de malicia; si non fuere por fuego ó por apellido ó por otra cosa razonable.

Item los paramientos de las cofrarias de los menesteres de toda manera de gent que son á deservicio del señor rey, é á daino grant del pueblo, que sea la mercé del señor rey que sean desfechas; et todo esto, que sobredicho es, que finque é sea á correccion é melloramiento de vos señor é de vuestro buen consello.

Item en razon de las cofrarias, que son fechas por los menestrales, cada uno de su menester, es ordenado, por razon que muitos males se end siguen al pueblo, que sean desfeitas, é de aqui adelant non sean guardadas nin observadas en pena de los cuerpos é de cuanto han.



Item si algunos estatutos, ó paramientos, se hobiesen á facer por guardar lures menesteres de enganno á proveito del pueblo, que los dichos paramientos é ordenanzas sean fechas de voluntat é espreso consentimiento del alcalde, del justicia, é de los jurados qui por tiempo serán, é end sea fecha carta pública; é de los paramientos é estatutos, que serán feitos de la manera sobre dicha, puedan usar sin pena, é non de otros paramientos ningunos, en pena de los cuerpos é de quanto han: et si por lalcalde, justicia é jurados, se trobase que hoviesen menester melloramiento, que los puedan mellorar toda hora que ellos por bien terrán á proveito del pueblo.

Item suplican que el sennor rey mande á su baile de los judíos, é de los moros, que los constreinga á facer é guardar las cosas sobredichas.

Item sobre el fecho de los escribanos que cuando mueren, los registros fincan en las mulleres ó en lures herederos, ó en lures parientes ó cabezaleros, lo que es contra razon, é dond muitos males end han venido en la villa de Tudela é daqui adelant se end podrian seguecer, ordenamos que luego que el escribano finará lalcalde é los jurados, ó algunos dellos con lalcalde, vayan á la casa del escribano é pongan todos los registros é las notas á su mano, é las pongan en su depósito porque aquellas qui han notas, é non son engrosadas, lalcalde, á requisicion de la partida, las mande engrosar, ó si dubda nasciere sobre alguna carta por eill feita, que se pueda la verdat saber por la nota del dicho registro.

Item es ordenado del feito del fuero, que el fuero anciano original sea guardado é observado, é sea puesto en una cadena en Santa Maria en depósito, et todos los otros fueros sean corregidos é emendados segunt aqueill; et qui quiere que de otro fuero usará en la villa de Tudela, ni en los otros logares do el fuero de Sobrarbe corre, nin los falsará, nin corrompirá, que de su persona sea feita justicia, et todos sus bienes sean confiscados al rey.

Item á la requisicion que facen lalcalde, los jurados é el concello de Tudela, en un instrumento público scripto por mano de Miguel Periz Baldovin notario, contenient la forma que se sigue.

Item sobre aqueillo, sennor, que el vuestro alto cormano D. Alfonso fabló con vos, en razon que qui matase que muriese, entendiendo que será á servicio de Dios é nuestro, placenos sennor, informado del nuestro fuero é privilegio, aquello que vos y querredes ordenar que Nos lo habemos é habremos por bien: place al sennor rey que qui mate que muera, en todas cosas guardando su derecho del fuero.

Item place al scinnor rey que todo vecino ó morador en Tudela, cristiano, que fará vecindat, ó vivirá en servicio de otro vecino ó morador por soldada, é por si morará haciendo vecindat, qui matará uno á otro,

que muera ; é feita la justicia , que non pague homicidio , et sus bienes finquen á sus herederos , si non ficiese la muert á traicion; é si fuese fecha á traicion, que los bienes suyos sean confiscados al sennor rey en este caso de traicion, é non en otro caso ninguno, segunt fuero de Tudela; et si el matador fuyese, é preso non fuese, porque la justicia non se pudiese facer, que la su persona finque obligada á la justicia quando quiere que fuere trobado en el regno, et sus bienes finquen á sus herederos, francos é quitos, si non fuere en el caso sobredicho de traicion.

Item si algun vecino ó morador de los sobredichos matara á otro que non sea vecino ó morador en Tudela, que non muera por razon del dicho paramiento, mas que sea punido segunt sus feitos por el fuero, uso é costumbre de Tudela antiguament observado.

Item en el dicho paramiento non se entiende nin son los moros nin los judios; et si muert aconteciese en ellos, que sea punido el matador segunt el dicho fuero é la costumbre de Tudela.

Item queremos, é nos place, que en todos los otros casos el fuero de Tudela, sea mantenido é observado sin corrupcion alguna, et por el dicho paramiento en ningun otro caso non le sea perjuicio ninguno al dicho fuero. Et este paramiento que ature á tanto tiempo quanto fuere la voluntad del sennor rey; et cada que su voluntad fuere lo pueda desfacer. Testigos son de aquesto qui presentes fueron, é esto vieron é oyeron, é qui por testigos se otorgaron, Johan de Navarra notario, Johan Pelegrin de Marcieilla, é Johan Sanchez de Vera vecinos de Tudela. E yo Miguel Periz Baldovin, notario público jurado del concello de Tudela, esta carta con la mi propia mano escribi é este mio acostumbrado sig ✠ no y fiz, el décimo día del mes de abril, era mil trescientos sixanta ocho.



Fueros de Funes, Marcilla y Peñalen concedidos por D. Alonso I el Batallador en el año de 1120.

Archivo de la cámara de Comptes en Navarra, caj. 1, núm. 3.

In nomine patris, et filii, et spiritus sancti, amen. Ego Aldefonsus Dei gratia, imperator facio hanc cartam donacionis simul et ingenuitatis, ad vos totos homines de Funes, et de Marcella, et de Pennalene, á totos varones, mulieres, maiores et minores, placuit mihi libenti animo et spontanea voluntate, propter servicia que mihi fecistis, et quia stetis tota hora in mea fidelitate, et fuistis mecum fideles, dono et concedo vobis, quod habeatis tales foros, et tales usaticos (1) quales habent homines de Calagorra, et quod non habeatis, nec faciatis nullos alios fueros, nisi tales quales habebant, et faciebant homines de Calagorram, die quando ista carta fuit facta, et similiter concedo et confirmo vobis quod totos illos homines de Calagorra, et de totas alias terras veniant vobis ad iudicium ad extremum et ad caput de vestros terminos, et u' vos tota hora stetis in mea fidelitate. Hoc autem donativum, sicut superius dictum est laudo, et concedo, et confirmo vobis illud, quod ita firmiter permaneat, et quod habeatis, et possideatis illud totum ingenuum, liberum, et firmum, et salvum vos, et filii vestri, et omnis generatio, vel posteritas vestra, salva

(1) Ignoramos los fueros y usaticos que tubo Calahorra antes de apoderarse de esta ciudad D. Alfonso VII. Creemos se hayan perdido, puesto que Llorente que tanto conocia el archivo, nada nos dice de estos fueros en sus *Noticias históricas de las tres provincias Vascongadas*, tomo 3, pág. 223, en que se ocupa de los otorgados por Alfonso VII á esta ciudad despues del año de 1133.

mea fidelitate, et de omni mea pōsteritate per cuncta seculorum seculā amen. Signum ☩ Adefonsi. Ego Garcias rex hoc ☩ signum facio et supra scripta confirmo et ingenuo vobis totos illos alios malos fueros, que habeatis scilicet illos quos habebant homines de Calagorra. Signum ☩ regis Sancii dono etiam ad homines de Funes, que comparent infanzones hereditates de laboratores, et laboratores de infanzones, foras que non mactent foco. Facta ista carta era MCLVIII. (2) in mense Julio in illa horta de Alagone, regnante Dei gratia in Aragone et Pampilona in Suprarvin et Ripacurcia et in Castella. Episcopus Stephanus in Osca. Episcopus Petrus in Irunea. Episcopus Reymundus in Barbastro. Seinnor Azenar Aezenarez, in Funes, et in Arquedas. Seinnior Aiminio Fortingones in Peralta. Seinnior Enneco Ximiniones in Lampezo. Seinnior Garcia Lopiz in Marañone. Don Didaco Lopis in Nagera. D. Redimiro in Montison. D. Calbet in Eslon. Seinnior Eneco Sanchez in Cascant. Seinnor Fortunno Garcieiz de Viele, maiordomo de rege. Garcia Johannes merino in Funes. Ego Santius sub jussione domini regis hanc cartam scripsi, et de manu mea hoc ☩ signum feci.

(2) Este documento pone equivocadamente era MCVIII. Nosotros hemos puesto la de MCLVIII, siguiendo la opinion del Sr. Yanguas. (*Diccionario de antigüedades de Navarra*, tomo II, pág. 685.)



Fuero de Sangüesa otorgado por D. Alfonso I el Batallador en el año de 1122 (1).

Yanguas, Diccionario de Antigüedades de Navarra, tom. III, pág. 297.

Sub Christi nomine et eius divina clementia. Ego quidem Aldefonsus, gratia Dei Imperator. Placuit mihi libenti animo, et spontanea voluntate, et facio hanc cartam vobis totos populatores de Sangossa de illo burgo novo prope illo ponte juxta illo nostro palatio, qui modo ibi istis et in antea ibi veneritis populare, ut faciatis ibi burgo in illa via, quæ vadit contra Vlle, et dono vobis fuero, quale dedit pater meus rex domino Sanccii, cui sit requies, ad illos alios populatores de illo burgo vieillo, et dono vobis terminos de illa via, quæ vadit contra Cortes usque ad hoc flumen Aragon troa ille hermo. Et dono vobis quantosque ibi popularentis ut compretis in illo termino de Sangossa vel ubi inclius potueritis, et habeatis illum francum, et liberum, et ingenuum vos et filii vestri et omnis generatio vel posteritas vestra, salva mea fidelitate et de mea posteritate per sæcula cuncta. Amen. Similiter dono vobis taillare et lignare in illo monte et in illa silva de Biozal et in illa silva de sancti Salvatoris de Leire, et in illo monte de Peiña. Et nullus homo qui habuit hereditatem in illo burgo vieillo non volo ut populet in illo burgo novo, nec nullo infanzon de nostra terra, sed dono ibi ad Fortuiño Garceis Caxal uno casale, et alio casale Ato fixo, meo merino. Et volo ut non habeatis alium seinorem si non me. Et nullus homo, qui vobis pignoraverit in istos mon-

(1) Este fuero ha sido tambien impreso por Oihenarto en su obra, *Notitia utriusque Vasconia* pag. 83, y reimpresso por Zuaznavar en su *Ensayo Histórico de Navarra*, tom. II. pag. 103.



tes suprascriptos, pectabit mihi LX solidos. Et dono á Garcia Lopiz, meo merino uno casale..... signum Aldefonsi..... signum regis..... Ranimiri. Similiter dono vobis lignare et taillare et pascuere in illos montes de Aibar, et de Lombier, et in illos alios montes et terminos de illas alias villas in circuitu Sangossa quantum potueritis in uno die andare et tornare. Facta hanc cartam in mense Februarii in era MCLX in villa de Aimon in rigo de Borga. Regnante me Dei gratia in Aragon et in Pampilonia, et in Superarbi vel Rippagurcia, et in Castella, et in Burgos, et in Tutela, et in Cesaraugusta. Episcopus domino Raimundo Guillelmo in Rota; Episcopus Estefanius in Osca; Episcopus Petrus in Cesaraugusta; Episcopus Dompno..... Episcopus Sancius in Calahorra. S. Enecii Galindiz in Sangossa. S. Fortum Garceis Caxal in Naxera; S. Lope Garceis in Stella; Ximeno Gaizco in Tarazona; Lope Joannes in Arneto; Joanne Diaz in Arguedas; Ato Fortunio in Falces. Et ego Sancius sub iussione domini nostri regis, hanc cartam scripsi et de manu mea hoc signum..... feci.—Caj. 4, n. 48.



Privilegios concedidos en el año de 1123 á los canónigos de la Iglesia de Lugo por D. Alfonso VII.

P. Risco, España Sagrada, tom. XLI, esc. III, pág. 502.

Christus. In nomine Domini nostri Jesu-Christi. Sicut in omni contractu conditiones valere, Imperialis testatur auctoritas; sic enim justitiæ ratio exigit, ut ea quæ á regibus sive ab Imperatoribus fiunt, scripto firmantur; ne temporum diuturnitate, oblivioni tradantur. Idcirco ego Adephonsus Hispaniæ Imperator una cum uxore mea Imperatrice Domina Rica, et cum filiis meis Santio, et Fernando, vobis Canonicis ecclesiæ Sanctæ Mariæ Lucensis tam præsentibus quam futuris, facio cartam defensionis, ut ab ac die nullus sit ausus pignorare res vestras communes, vel proprias pro voce episcopi vestri, vel alicujus vasalli sui; nisi pro calumnia vestra manifesta, de qua pro episcopo vestro, vel capitulo satisfacere nolueritis: et dono cautum corporibus vestris, et domibus vestris, quingentorum solidorum: et hoc facio pro amore Dei, et pro animabus parentum meorum, et peccatorum meorum remissione; et ut animam meam in orationibus vestris semper in memoria habeatis. Si vero aliquis homo, quod absit, hoc meum factum rumpere tentaverit, sit á Deo maledictus, et excommunicatus; et cum Juda proditore Domini in inferno damnatus; et pectet regiæ parti sex millia solidos. Facta carta in Burgis sexto Kalendas Novembris, era millesima centesima sexagesima prima, Imperante ipso Imperatore Toledo, Legione, Gallecia, Castella, Najara, Saragotia, Baetia, et Almaria. Comes Barchilonis, et Santius rex Navarrae vasalli Imperatoris.



Ego Adefonsus Imperator hanc cartam, quam fieri jussi propria manu mea roboro atque confirmo. Signum Imperatoris. ✠

Rex Santius filius imperatoris conf.

Comes Pontius Mayordomus Imperatoris conf.

Comes Almanricus Tenens Baetia conf.

Comes Ranemirus Froylaz conf.

Comes Petrus Adefonsus conf.

Guter Fernandiz conf.

Nunius Petriz alferez imperatoris conf.

Joannes Toletanus Archiepiscopus, et Hispaniæ primas conf.

Joannes Legionensis episcopus conf.

Victorius Burgensis episcopus conf.

Reymundus Palentinus episcopus conf.

Martinus Ovetensis episcopus conf.

Martinus Auriensis episcopus conf.

Pelagius Minduniensis episcopus conf.

Rex Fernandus filius imperatoris conf.

Comes Fernandus Galleciæ conf.

Comes Rudericus Petriz frater ejus conf.

Vermulus Petriz frater ejus conf.

Gundisalvus Fernandiz conf.

Alvarus Ruderiquiz Galletiæ conf.

Fernandus Oariz Galleciæ conf.

Joannes Fernandiz Canonicus ecclesiæ Beati Jacobi, et Notarius Imperatoris scripsit.



Fernando II de Leon confirma en el año de 1177 los fueros que los reyes sus progenitores habian concedido á los vecinos de Lugo.

P. Risco, *España Sagrada*, tom. XLI, esc. XVIII, pág. 322.

In nomine Sanctæ et individuæ Trinitatis, quæ á fidelibus in una Deitate colitur, et adoratur. Cum ea, quæ á Regibus donantur, sive conceduntur, literarum vinculis sint alliganda, ne temporum vetustate oblivioni tradantur; ea propter ego Fernandus Dei gratia rex Legionensium, et Gallæcorum una cum filio meo Rege Adefonso cum consensu Domini Joannis Lucensis Episcopi, et cum communi consensu omnium Canonicorum ejusdem ecclesiæ Sanctæ Mariæ, facio testum, et scriptum firmitudinis vobis dilectis vasallis meis, hominibus de Luco, de omnibus illis foris bonis, quos vobis dedit bonus avus, et atavus meus rex Adefonsus, videlicet, nemo qui moratur in Luco debet respondere alicui, nisi sit, qui appellet eum de aliquo fori facto; et de quocumque fuerit appellatus, respondeat per fidejussoriam quinque solidorum, si habuerit hæreditatem in ipsa villa, et si non habuerit hæreditatem, det manulevatores. Et si quis extraneus aliquod tortum fecerit alicui Burgensi, non intret in ipsam villam, nisi cum fidantia, postquam fuerit appellatus semel: et nisi fecerit inde directum, et aliquod damnum receperit, non pectent proinde Majorino: et omnes hæreditates, quas habuerunt Burgenses á principio populandi, eo foro, quo eas habuerunt, habeant. Et si quis habuerit aliquas domos in una linea, non det de eis nisi duodecim denarios, et nullus francus vendat ibi in decalio, nisi habuerit proprium hospitium in ipsa villa: et hoc præsentí scripto concedo vobis omnes bonos foros,

quos vobis dedit bonus pater meus. Siquis igitur hujus mei spontanei facti violator contra hanc meæ concessionis paginam venire præsumpserit, aut in aliquo infringere voluerit, iram omnipotentis Dei cum indignatione nostra incurrat, atque pro tanto excessu vobis, vel vocem vestram pulsantibus medietatem sex millium solidorum, et parti regiæ medietatem cogatur componere: et omnes morantes in ipsa villa sint contra eum. Adjicio etiam huic scripto, ut nulli morantes in ipsa villa dent aliquam collectam alicui; et siquis morantium in ipsa villa calumniam fecerit, et extra hospitium suum aliquid pignoris habuerit, nullus Majorinus intret hospitium suum; et si intraverit, et aliquam calumniam, vel aliquid tortum, vel dehonestatem, vel vulnus ibi acceperit nullus proinde respondeat Regi, vel alicui. Facta carta in Zamora mense Decembri, anno quo rex Dominus Fernandus rediit ab exercitu de Sevilla sub era MCCXV. Regnante rege Fernando Legione, Gallæcia, Asturia, et Extremadura. Ego Fernandus Dei gratia rex Legionensium, et Gallæciæ una cum filio meo rege Adefonso hanc cartam quam fieri jussi, propria manu roboro, atque confirmo.



Fueros de Medinaceli dados por el concejo de la villa con el beneplácito del rey D. Alfonso I el Batallador (1).

Archivo de la Cámara de Comptos en Navarra, cajón 1.

In nomine domini nostri Ihesu-christi. Hec est (2) carta quam fecit concilium de Medina celim super suis foris et consuetudinibus, cum beneplacito domini Alfonso regis.

Qui á omme matare peythe LX sueldos, et una meayla de oro, la tercera part al rey, et la tercera al rencuroso, et la tercera á los alcaldes, et exeat por enemigo; et si no obiere ont peyte, partan lo quel failaren, et metan so cuerpo en preson en mano del judez; et si á tres nueu dias non diere el pecho, metanlo en mano del rencuroso, et no lo lisie, nin lo mate. Si el se moriere muera. Et si fiador non

(1) Este documento es una copia simple, y sin fecha, cuyos caracteres corresponden al parecer á últimos del siglo XIII. En cuanto al rey D. Alfonso, cuyo beneplácito se dice que intervino en la formación de los fueros de Medinaceli, parece debe ser D. Alonso el Batallador, rey de Aragon y de Navarra, que conquistó á Medinaceli de los moros en el año de 1124; pero al fin del mismo documento se lee una nota que dice lo siguiente: *Cuando el rey D. Pedro pobló Muriel freyto poblola con otorgamiento del fuero de Medinacelin*, era MCCX. De esta nota escrita en los mismos caracteres que el documento, resultan dos anacronismos; del primero reducido á que el rey D. Pedro no vivía en la era 1210, ó año 1172, se habla en el Diccionario de Antigüedades de Navarra, tom. 2, pág. 440; el segundo anacronismo consiste en que el rey D. Pedro fué anterior á su hermano D. Alonso, que no comenzó á reinar hasta el año 1104; y siendo este monarca, el que conquistó y dió los fueros á Medinaceli en el año 1124, no pudo su hermano D. Pedro concederlos á Murillo el Fruto; pero estas dificultades no destruyen la existencia de los fueros de Medinaceli, pues que consta que dicho rey D. Alonso los concedió también, aunque sin espresarlos, al pueblo de Carcastillo en Navarra. (Nota del Sr. Yanguas.)

Fernando IV concedió estos fueros á Muela de Moron en el año de 1209.

(2) Omite est.

podiere aver el malfiesto feychor, padesca el fiador lo que avia de pades-
cer el malfechor.

Et qui ome matare, sobre fiadura, ó sobre saludamiento de conceylo
de dia de lunes, pierda el cuerpo et quanto oviere.....

Quien demandare muert de ome jure con XII, ó lidie con so par.

Qui demandare furto de X mencales á suso faga la manquadra (3)
con un vecino, ó fiylo de vecino, et jure el otro con XII, ó lidie á su par,
et la escogencia sea en mano del rencuroso; et de X mencales en juso fa-
ga manquadra por su cabo, et jure él con un-vecino: et si non ficiero
la manquadra, jure con otro, et pagues.

Qui metiere rencura ante jurez et alcaldes en so capillo, hi finque.

Qui muger forzare, et fuere vencido, muera por eylo.

Qui feriere con puyno á otro peche X mencales al rencuroso, et LX
sueldos á los alcaldes.

Qui feriere á otro, et ficiere libores; peche las libores preciadas, et
non pasen las libores de XXX et VII mencales et medio, et una ocytava
es del rey.

Las colonias del rey de furto son tanto como el capdal et non mas....
..... ó palacio viere part tenga el jurez, et non firmel merino, et sea
de la viyla.

Vecino non tenga voz si non de moro, ó de judio.

Qui feriere á otro en conceylo peche X mencales et medio al rey, et
elas colonias quales las fiziere por el fuero de la viyla al rencuroso.

Qui enpellare á otro con sayna, et con ira, et cayere en tierra, pe-
che X mencales al rencuroso, et LX sueldos á los alcaldes; et si non ca-
yere en tierra pech V mencales.

Qui á otro diere golelada, peche X mencales al rencuroso, et LX suel-
dos á los alcaldes.

Qui á otro demandare sobre levador, et el otro dixiere *dar vos lo he*,

(3) La ley XXIII, tit. XI, Part. III, explica este juramento de la manera siguiente: «et es llama-
mada esta jura *juramentum calumnie*, que quiere tanto decir como jura que facen los homes
que andarán verdaderamente en el pleyto et sin engaño. Et esta jura es llamada otrosi en al-
gunos logares manquadra, porque ha en ella cinco cosas que deben jurar tambien el deman-
didor como el demandado; ca bien asi como la mano que es quadrada et acabada ha en si cinco
dedos, otrosi esta jura es complida quando las partes juran estas cinco cosas que aqui diremos:
la primera es que debe jurar el demandador que aquella demanda que face que non se mueve
á facerla maliciosamente, mas porque cuida haber derecho: la segunda que quantas vegadas
le preguntaren en juicio por razon de aquella demanda, que siempre dirá lo que e tendiere
que es verdat, no mezclando hi ninguna mentira, nin ningunt engaño niú ninguna falsedat á
sabiendas: la tercera que non prometió, nin prometerá, nin dió nin dará ninguna cosa al jud-
gador nin al escribano del pleyto, fueras ende aquello que es costumbre de les dar por razon
de su trabajo: la quarta que falsa prueba, nin falso testigo, nin falsa carta non adurá nin usa-
rá della en juicio en aquel pleyto: la quinta que non demandará plazo maliciosamente con
entencion de alengarlo.»

et sobre esto lo firiere , peche X mencales , la meytat al rencuros et ela meatat á los jurados.

Qui libores feciere en cara de otro, pechelas dobladas.

Qui á otro feriere en la cabeza peche X mencales et V mencales por las libores; et si fuere fendido peyto XX mencales; et sil sacaren uestos, peche por cada osso V mencales, et non pasen de XXX et VII mencales et medio arriba.

Qui mesare á otro, peche X mencales al rencuroso, et LX sueldos á los alcaldes.

Qui naufragare miembro dotro peche XXX et VII mencales et medio al rencuroso, et LX sueldos á los alcaldes, et exeat inimicus.....

.....otrosi faga qui á otro crebantare dient, ó caxar, ol metiere estiercol en la boca, mas si testigos non oviere faga la manquadra con un vecino, et el otro iure con XII.

Qui feciere rotura á otro, peche el vestido apreciado con V mencales.

Qui escupiere en la cara á otro peche X mencales al rencuroso, et LX sueldos á los alcaldes.

Qui feriere con armas vedadas, si pasare, peche XX mencales, et LX sueldos á los alcaldes; et si non pasare, XV mencales.

Qui feriere á otro con palo, ó con piedra, et non ficiere libores, et ficiere cardeno, peche X mencales et LX sueldos á los alcaldes, et cada pulgada del cardeno peche I mencial.

Qui vencido fuere por furto, peche el furto doblado al rencuroso, et al seynor quanto fuere el furto, et LX sueldos á los alcaldes.

Qui preso fuere con furto, peche el furto doblado al rencuroso, et sea iusticiado.

Qui enparare á otro so enemigo, et si firmar gelo podiere, peche X mencales al rencuroso, et LX sueldos á los alcaldes, et si non iure con otro, et parta se deyl.

Qui despoiare á otro pano peche X mencales al rencuroso, et LX sueldos á los alcaldes.

Qui á otro dixiere cornudo, ó gafó, ó fududencolo, ó puta, ó gafa, peche un maravedi, et el maravedi sea de tres mencales et medio, et jure que non lo sabe en el; si jurar non quisiere, peche al rey XXX et VII mencales é medio, et exeat inimicus.

Qui fuere á poblacion, ó exier de termino de viyla, venga al conceylo de la viyla ó del aldea sabado á vesperas, ó domingo á misa, et diga: *dezo mi heredat á este mio parient en comenda*, et qual que ora viniere ayla sua heredat salva. Qui esto non ficiere, el tenedor firmar podiere que ayño et dia fue tenedor deca heredat, nol responda deyla.



Qui debdo negare pagado, et otra vez demandare debdo, peche V sueldos.

Qui aver mal fiesto parare en juicio peche V sueldos.

Qui entrare en plazo de nueve dias et lo negare, depues sil firmar pudiere con un vecino, pechel V sueldos.

Qui oviere á pendrar pendre de exida de misa fasta terciã, et si de terciã arriba pendrare, torne la pendra con V sueldos; et si pendrare sin un vecino de la collacion del debdor peche V sueldos, la meatat á los alcaldes, et la meatat al rencuroso.

Et qui pendrar, si peños faylar de un moravedi, ó de mas, non tome leycho, nin fust, nin vestido; et si lo tomare, peche V sueldos, la meatat al rencuroso, et la meatat á los alcaldes; mas si non fallare penos dé I moraveriddi, prenda lo que fallare; et si non fayllare peños de I moravedi, en quanto yh fallare, vaya el iudez, é fagal poblar la casa; si chela non poblare, prenda el rencuroso su deubdor, et tengal fasta quel page.

Qui oviere á testar por pendrar otro dia tieste con tres ommes; et si la puertal zararen, ó peños le enpararen, lieve el iudez, et del peños, et prenda pora si peños por I sueldo, et del añal iudez pendre ata viesperas todo el dia.

Et si peños al iudez, que el iudez añal enbiare enpararen vaya el iudez añal, et dé penos al rencuroso, et prenda pora si V sueldos.

Et si al iudez añal enpararen penos, vayan á los alcaldes, et den penos al rencuroso, et peños poral iudez de X sueldos, et pora ello un moravedi: et si á los alcaldes enpararen peños, vayan el concelo, et pendren por LX sueldos, et partan los peños á las collaciones.

Por toda debda, ó plecto, que demandaren de V mencales arriba, si fuere en vila, firme con tres vecinos, ó filios de vecinos, en el aldea con dos; et de V mencales aiuso, firme con tres moradores en vila, et den aldea con dos: ierno de vecino firme como filo de vecino.

Qui testigo lo que otorgare, digalo con su voca; si no non vala.

Qui aplazado fuere de iudez, ó de alcaldes, ó de su capillo, é no viniere á plazo, peche un moravidi.

Qui pendrare á otro con su vecino, et fiador se ficiere, el pendrador sobre su pendra á drecho se parare, cocha su fiador, et tornen la pendra; et si sobre esto á la trasnochare peche cada noche un moravidi, et deste moravidi sea de tres mencales et meyo.

Qui fiador se ficiere delant alcaldes, et responder non quisiere, peche un moravidi.

Qui emplazado fuere delant alcaldes, et responder non quisiere, peche un moravidi, delant ellos veniere, digan que rencuran del; et si qui-



siere responder responda; et si non fables, et á tercer dia respondan, et si la rencura fuere de furto, ó de morte de ome, aya fable de IX dias.

Qui ovriere rencura de so portellado, tomel sobre levador, tal que sea la sobre levadora tan mientras que con el sovriere, et de pues que de su señor respondiére fata IX dias; et si el señor ovriere rencura del, et enestos IX dias el sobre levador non afirmare, ó otro non prisie-re de los IX dias arribba, non responda; et sis fuere á su señor, et non se despediere devant omnes (4), qual que ora lo saylare, res-ponda, non sel esca por IX dias.

..... qui por desaventura matare su filo non pecte por end nada.

Qui artor mudado que caze dañare, pecte de X moravidis á iuso.....

Et aportelado ninguno non firme á su señor, la migua que ficiere, pechela por iura de su señor.

Qui non ovriere casa poblada en la vila, demostren le plazdo avenga á tercer dia á plazdo á hora de terciá; et si non viniere aplazdo lieven-le iudez por V sueldos, et sean se del iudez; et ome de la vila non dé casa por otro si non por el qui su pan comiere, ó su mandado ficiere, et si por otro la diere peche V sueldos.

Por haber malfiesto en IX dias, et pasados los IX dias si non pagare, dé cada dia peños de V sueldos; et si penos non diere nivel iuez el de-mandadat.

Qui ovriere á dar octor connombrelo, si fuere en termino, dé lo á nueve dias; et si non fuere en termino, iure que non lo sayla, et diga ó fué en romaria, ó en cavalgada, ó en recua, et sea á su venida, et de sus companeros; et si enfermo fuere fata que sane, et de pues que viniere, ó sanare, del dia que ielo demandare á nueve dias, délo por acutor, et si non lo diere, cayas; et otro tal fuere aya qui testigo connombrare.

Qui prado zarrare avaladar de dos palmos en alto, et otros dos en amplo, pase por tres años.

Qui zarrare con forquiela et taranclera, pase de marzo á marzo.

..... adre de rrio cierre por siempre, miese cierre fata que sea segado..... año de..... vinna de dia el ombre por si, peche V sueldos por cada caveza de bucy, ó de vestia, ó de puerco, un menchal; et si non por cada vit una quarta de vino, que vala VIII dineros et des-to sia en esculenza del dueño de la vina.

Por ovelas, et por cabras á cada vit, quarta.

Por daño de viña, que fuere fecho de noche, peche por si el hombre LX sueldos al dueño de la vina, et el daño que ficiere, et por ganado otro si, et por prado cerrado, como dicho es, et por uerto, et por miese

(4) *Pone ames.*



otro tanto peche, et el daño que ficiere, si el demandador, firmachelo podiere con dos vecinos ó fillos de vecinos; et si firmar nonchelo podiere, faga manquadra con un vecino, et conombre ocho de la collacion del otro, et iuret con los III, et pages.

Qui ovelas prisiere una piedra echadera de su vina en tiempo de uvas peche un menchal.

Carnero conzerrado, nin marueco, nin cordero pasqual, nin puerco, non maten por daño: ó carneros ovriere, non metan ovella, et qui matare estos vedados pechele doblados, mas si non ovriere carnero maten oveia.

Cuyo ganado mayor daño ficiere de dia en miese, por cada cabeza peche un at, et dél daño apreciado: é ganado menudo á X cabezas un at ó el daño apreciado, qual mas quisiere el dueño de la miese.

Qui ganado le al corral, si peños le dieren ó pecho, et sobre esto á la trasnochare, pechelo doblado et de todo daño ata V sueldos sea por salva.....

..... anzeba (5) qui se fuere con otro sin grado de sus parientes sea deseredat, el qui la lieva exeat por enemigo.

Cavalleros que venieren á Medina por mano del iudez prengan posada, et del iudez non aya poder de dar posada en casa de viuda, nin de uerfana.

Muler qui provada fuere por mala, si á varon ó á mulier denostrare, denle muchas feridas sin colonia, si provar ielo podieron, mas non la maten, nin la lisien.

Qui cavalo echare á su iegua de siela, si non iel diere su dueño, peche un moravedi, et sil forzare, peche dos moravidis, et si fuere rocin peche V sueldos, et sil forzare, peche X sueldos.

Et si por aventura ovriere apelido de una villa á otra (6) sonando

(5) *Manceba*, está gastada la m con que empieza, y algunas palabras del párrafo que precede.

(6) La lucha de los pueblos y villas entre sí era muy frecuente en la edad media. Los reyes no podían muchas veces poner término á estas guerras, que necesariamente habían de causar muchos males á la nación. La causa de estas luchas la explica Mariana perfectamente en su *Ensayo sobre la antigua Legislación*, lib. 7.º, núm. 1. «La constitución municipal, dice, aunque al principio produjo excelentes efectos, remedió muchos males y refrenó los excesos y desórdenes políticos que tantas veces habían espuesto la naciente monarquía á su total ruina; al caso no debía de ser permanente y durable para siempre, porque era viciosa en su origen, prepedía mucho á la anarquía, pugnaba en cierta manera con la unidad, alma de los cuerpos políticos, producía la desunión, la emulación y la envidia entre los miembros de la sociedad y fomentaba indirectamente la impunidad de los delitos. Cada villa, cada alfoz y comunidad era como una pequeña república independiente con diferentes leyes, opuestos intereses y distintas costumbres: los miembros de una municipalidad miraban como estraños, y á las veces como á enemigos á los de las otras.» Varios documentos pudiéramos insertar, que prueban lo que acabamos de indicar, nos contentaremos tan solo con la carta de alianza, que hicieron en 1248 los

apelido de cada partida et se plegasen é feciesen hacienda é moriesen ombres, et demandase señor omizidio, non respondan sines clamant, et si por aventura oviere clamant, que se clame el mas cercano parient del muerto, é venga al conceylo ó son los malfectores salvo et seguro con lalcalde de su vila, que aya seudo dos años alcalde con el merino del rey, et con el sayon, et ponga mano el clamant..... V omnes del conceylo qui es mal fector, et iure con si otro en ombre daqueles V, uno de su nombre es mató mio parient, et peche lo omicidio, et exeat por enemigo.

Qui á vestia, ó á bucy, ó á vaca, danare miembro, si su dueñol quisiere tener, apreciole la meatat; et si non lo quisiere tener, denle la preciadura con V sueldos al rencuroso.

Qui fuere en apellido, et si cavalo li moriere ol perdiere, pectel su concelo quanto valiere.

Qui vuelta ficiere por ont de la vila exeat, ninguno non compre lo sob, et qui lo defendiere, si firmar nol podiere que ante de la mala facta lo compró lese lo con LX sueldos al rencuroso.

Qui alcalde se ficiere con otro de fuera eiolo negare, et firmaielo podiere con esus alcaldes, pectel la demanda con V sueldos, la meatat al rencuroso, et la meatat á los alcaldes.

Qui á otra clamare alit pecte LX sueldos, la meatat de los alcaldes, la meatat al rencuroso.

concejos de Talavera y Plasencia contra el de Avila, que existe en el tom. DD. 105, pág. 63, de la Coleccion del P. Burriel, dice así:

In Dei nomine, et eius gratia. Porque muchas cosas de las que fechas son las que escripto non testimonia á tiempo vienen en dubda. Nos el concejo de Placencia et de Talavera con sabor de fazer mejor vida de consuna, et por nos defender á muchas fuerzas, et á muchos tuertos, é á muchas soberbias que sufrimos et avemos sofrido, grant sazón ha de muchas guisas del concejo de Avila paramos nuestra amistad de consuna firme y estable contra el concejo Davila, é contra quantos en su ayuda vinieren, quel concejo de Placencia é el concejo de Talavera ro ayuden en todas cosas, cada que el un concejo lamare al otro, é aquel concejo que llamado fuere del otro luego man á mano qual era que llamado fuere sin toda detardancia sea presto en aquel lugar ó llamado fuere con todo su poder quanto aver pudiere. E si costa, ó mission, oviere de fazer alguno de los concejos sobre razon desta postura que fecha es entre ambos los concejos, los concejos ambos la cumplan por medio. E per que de nengun non sea calañada nuestra buena amistad en nuestra postura entendemos, todos los derechos del señor salvos, é por temor, que á tiempo los que vernan podrian olvidar nuestra amistad é nuestra postura fazemos esta carta partida por Abeze, é seellada con los seellos de ambos los concejos que sea remembrancia desta postura entrellos. E aun porque mas debdosos sean los concejos de guardar esta amistad paramos, que el concejo que falliere alguna cosa destas que puestas son, que peche al otro diez mil maravedis de pena, et todavía que finque cabadelante entre nos nuestra buena postura é nuestra amistad firme é estable como sobredicho es en esta carta. Facta carta mense Novembris tres dias por andar. Era MCLXXXVI.

Hállase original en un pergamino de quarta en quadro de letra redonda en el archivo de la villa de Talavera. y aun tiene un pedazo de sello de cera en que hai un castillo y de otro unca florones.

Qui casa alena forzare echenli la suas en tierra; et si no oviere casas el forzador peche el duplo, que valian las casas al rencuroso; et si non oviere de que pechar, prendalo al rencuroso, et metat lo en su prison, et sia ata tres nuf dias, et non pechare el pecho, non coma, nin beba ata que muera.

Qui dixier á su vecino el delant seyendo mentira, iurest, ó otorguest, peche un moravidi.

Qui alcalde dixiere tuerto, iudggest, peche un moravidi

Qui demandare otro fiador de salvo tal fiador li dé qui vala CC moravidis, et si non dé dos que aya valia de C moravidis, et de sta fiadura sea fecha al dia lunes en conceylo, et sea escripta, et de otra guisa non vala, et si fiador nol diere vaya por ladron encartado, et todos los encartados sean escriptos, et qui lo matera, ó lo danare, non peche nada, et dest escripto tengala qui la carta tubera.

Qui preso fuere con furto, ó sin furto, sea aducho al conceylo, et qui lo prisiere, si lo matera ó lo dañare ante que lo aduga, peche las colonias, como de otro ombre muerto, et de exeat por enemigo.

Qui filo enparentado, qui nada non conosciere de part, ficiere por que sea iusticiado, so padre et so madre non pechen por el nada.

Omme cuya vestia matare por omme de su casa por ende non peche nada.

Cuya vestia ó buey ó vaca matare, iure con un vecino como es fuero de la vila, por quanto iurare peche..... de can qui ombre matare, si el can podiere dar, non peche por ende nada, si el can non diere peche al rey omicidio plano, cuya vestia, qual quisiere buey, ó vaca, ombre matare, si el danador diere, non peche nada; si nol diere peche LX sueldos; si sel moriero en es medio, dé el cuerpo; et si non ielo creieron, que es el cuerpo iure con un vecino, asi como es escripto, et non peche nada.

Qui madera viela, ó techa de la vila, levare al aldea peche X moravidis, et tornelo; et si tornar non quisiere, carrancado fuere, por fuero pectet C. moravedis.

Cuyo parient matare, si vecino fuere de la vila, el parient fuero mas cercano desafie por si et por todos sus parientes; et si á salvar lo oviere, el salude por todos sus parientes; et desafiamiento, et saludamiento, esa fecto en conceylo á prengon ferido, et quando desta guisa saludado fuere, non sea mas enemigo de los otros parientes.

Entre Medina et Atienza et Siguenza non ovo portazgo.

Qui entrare extremo de conceylo, ó de carrera, ó ysido pecte LX sueldos á los alcaldes.

Qui vestia alquillare, si sel moriere, iure con otro quel el non morio por sobre carga quel fizo, nin por su culpa, non la pecte.

Que todas las colonias del señor deve aver el iudez el sietimo, el con-
celo aya X moravidis pora manto, et el mayordomo XX mencales.

Qui su vestia itare á cavalerizo, et de la nuet menos lo fallare, et
demandeiela luego; et sil dixiere que á la vila entró, firmelo como es
fuero de la vila, et non la pecte; et qui ganado curiare por soldada, ó
vez que á vila torne por iacer, es fuero, aya.

Omme ó muler qui sin filos moriere sue bona heredarant sus pa-
rientes.

Qui su moro, ó su mora tornare é christiano, herede su señor, si filos
non oviere.

Ommes de Medina que fueren en cavalgada antes erechen é de pues
quinten.

Qui can matare de las espaldas adevant lo feriero et iurar quisiere
por lo qual queria com non pecte por el nada; et si non ficiere esto
peche.

Por sauueso manzello de XX mencales aius, ú por can ovello qui
lovo mata de X mencales á iusu, et por galgo otro tanto, et por todos
los otros canes de V mencales á iusu et desto sea con V sueldos.

Fuero de Cabanillas concedido en el año de 1124 por D. Alonso I el Batallador.

Diccionario geográfico-histórico publicado por la Real Academia de la Historia, tom. I, pág. 498.

In nomine Domini nostri Jesu-Cristi. Ego Aldefonsus Dei gratia rex facio hanc cartam de donativo vobis totos populos qui venistis populare in illa populatione de Cabanillas. Placuit mihi libenti animo et spontanea voluntate, et pro amore quod ibi sinquetis, et populetis, cum bono corde concedo et confirmo vobis, ut habeatis in totas vestras faciencias tales foros, quales fuerunt dati et concessi ad illos ad quos data fuit Cornago. (1) Et quod habeatis toto nostro (2) termino sicut pertinet ad Cabanillas de illo congosto qui est de juso Tudela usque ad Cabanillas, et de Cabanillas usque ad illam Alfondegam quae est juxta Fostiñana. Et quod ulla alvara de Tudela non faciat vobis de embargo de quantum ibi est hermo et populato cum suis montibus et suis aquis. Et qui vobis fecerit tortu vel contrarium, pectet mihi vel posteritati meae mille solidos. Et mando quod hoc donativum habeatis, et possideatis illum salvum et securum, et francum, sicut superius scriptum est, vos et filii vestri et omnis posteritas vestra, salva mea fidelitate et omni mea posteritate per saecula cuncta: Amen. Facta carta era millesima centesima sexagesima secunda in mense Febroario in villa quae dicitur Sos, regnante me Dei gratia in Aragon, et in Castella, sive in Pampilona, et in Superarbi, et in Ripacurza, Episcopus Stephanus in Osca. Episcopus Petrus in Zaragoza. Episcopus Sancius in Pampilona. Alius episcopus Sancius in Naxera. Senior Ferrand Garciez in Naxera. Senior Lope Garciez in Alagon. Atorela in Riela. Senior Eneco Semenones in Calatayube. Senior Ferran Lopez in Soria.

(1) Cornago, villa de la provincia de Soria. Su fuero fué concedido á varios pueblos. Por mas diligencias que hemos hecho no hemos podido averiguar nada acerca de su existencia, acaso se encuentre olvidado en algun archivo.

(2) Acaso *vestro*.

Fuero de Araiciel otorgado en el año de 1125 por el rey D. Alfonso I el Batallador.

Archivo de la Cámara de Comptos, cartulario 3.º, fol. 203.

In nomine Dei nostri Jesuchristi. Ego quidem Aldefonsus, Dei gratia, rex facio hanc cartam donacionis vobis totos populatores in Aranciel, vel in antea ibi venistis populare. Placuit michi libenti animo et spontanea voluntate, et quod ibi populetis, de bono corde dono et concedo, quod habeatis tales fueros, quomodo habent illos de Cornaco (1), et insuper dono vobis quod habeatis illam aquam pro rigare in unoquoque mense II dies et II noctes de Centruneco, et de Corella, et de Alfaro: et dono et concedo vobis, quod habeatis toto vestro termino hiermo et populuto, sicut hodie illum habetis, et quomodo illum habuit in tempus de Mauros..... Facta carta in era MCLXIII in mense augusti in illa populatione de Almaçan, regnante me Aldefonso, Dei gratia, rex in Aragone et in Pampilona, et in Castella, et in Suprarbi, et in Ripacurça. Episcopo Stephano in Hosca. Episcopo Petro in Cesaraugusta. Episcopus Michael in Taraçona. Episcopus Sancius in Irunia. Alius episcopus in Najera. Joannes Didaz in Malonda. Galter de Guiduilla in Centroneco, Majorino in predicto Aranciele. Sancio Lopez de Sada, et Jassion de Sabolla, testes. Ego Petrus de Petra Rubea hanc cartam scripsi et hoc signum feci.

(1) Los fueros de Cornago, de que hemos hablado en el documento anterior.



Fuero concedido en el año de 1126 por el rey D. Alfonso VII á los pobladores del barrio de S. Martin de Madrid (1).

Yepes, Crónica de la orden de S. Benito, tom. IV, fol. 438.

In Dei nomine. Ego Adefonsus Dei gratia rex Hispaniæ, vobis abbati S. Dominici, domino scilicet Ioanni, omnique congregationi eiusdem loci, vobisque etiam priori S. Martini de Maidrit, videlicet domino Santio, in domino salutem. Placuit nobis inspirante Deo facere vobis cartulam, et nostræ authoritatis confirmationem, ut populetis vicum S. Martini de Maidrit, secundum forum Burgi S. Dominici, vel S. Facundi, et possideatis in perpetuum addeas vestras Valnegral, et Villamnovam, et Xarama, quæ beatæ memoriæ avus meus rex Adefonsus dedit vobis. De hominibus undecumque venerint, et illi homines qui ibi populati fuerint, sint in potestate, et subiectione abbatis S. Dominici, et prioris S. Martini, et nulli alio domino serviant, neque ab aliquo hominum opprimantur, nec faciant vicinitatem in alio loco, sed permaneant in servitio, et libertate, ac potestate vestra, secundum consuetudinem prædictorum in perpetuum Amen. Et hanc populationem facite ad laudem, et honorem Dei, sicut melius potueritis, pro remedio animæ meæ, et parentum meorum. Nullus homo sit ausus ædificare domos ad contrarietatem vestram, intra terminum S. Martini, et si aliquis hominum qui populaverit in territorium ecclesiæ S. Martini, voluerit exire de vestro iure, veniat ad priore S. Martini, dicatque ei, quod vult recedere, et vendere hæreditatem, et facturam domorum suarum: et si prior voluerit emere omnia,

(1) Los fueros otorgados á esta villa por D. Alfonso VIII en el año de 1202 se insertarán entre los concedidos por este rey á otras poblaciones.

emat, et nulli alii homini ille populator sua nisi priori vendat: si autem prior emere noluerit, populator vendat sua tali homini, qui sit in servitio, et sub potestate abbatis S. Dominici, vel prioris S. Martini. Et si non potuerit invenire aliquem, cui vendat sua, relinquat omnia sub prioris potestate, et si post longum tempus redire voluerit, reddat ei prior hereditatem et domos suas libere, sine ulla contradictione.

Intra autem terminum vestrum nullus omnino hominum audeat intrare solares, vel construere domos, absque voluntate Abbatis, vel prioris S. Martini. Siquis vero hanc cartulam infringere voluerit, decem libras auri ad partem Regis exolvat, et quod auferre tentaverit, in duplo priori S. Martini, et fratribus ibidem servientibus persolvat. Ego Rex Adefonsus hanc cartulam quam fieri iusi manu mea confirmo et presens signum pono ✠. Facta cartula confirmationis Era MCLXIV. XIV idus Iulii.

Bernardus Archiepiscopus Toletanæ sedis conf.	Petrus comes nutritor Regis testis.
Petrus Palentinensis Episcopus conf.	Rodericus Petriz testis.
Pascalis Burgensis Episcopus conf.	Guter Hermildez testis.
Aper Abbas Sancti Petri Asilanzæ conf.	Ordonius Gudistioz testis.
Petrus Abbas Caradinensis conf.	Lupus Lupitiz testis.
Christophorus Oniensis Abbas conf.	Petrus Diaz testis.
	Didacus Froylaz testis.
	Fernandus Garsiaë testis.

De concilio de Septempública qui i testes item fuerunt. Dominicus Dominici el Amarielo, Munio Miduniensis Episcopus, et capellanus Regis notuit.



Fuero de Zaragoza otorgado por D. Alonso I el Batallador (1).

Blancas, *Comentarios mss. de las Casas del Reino de Aragón y ciudad de Zaragoza.*

In Dei nomine et eius divina clementia, Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. Ego Adefonsus, Dei gratia rex, facio hanc cartam donationis vobis totos populatores de Zaragoza (2), qui ibi estis, vel in antea ibi veneritis populare. Dono vobis fueros bonos quales vos mihi demandastis quomodo habent illos bonos infançones (3) de Aragone, quod bene populetis,

(1) No hemos insertado este fuero de Zaragoza en el lugar que le corresponde, porque ignorábamos estuviere impreso en el *Repertorio* latino de los fueros de Aragón, que publicó Molino en el año de 1383, y en los *Comentarios* latinos de las Casas de Aragón de Gerónimo Blancas, publicados en la *Hispania Illustrata*, tom. IV, pág. 506. Examinando una obra castellana manuscrita del mismo autor y de el mismo título, y que es en todo igual, excepto algunas alteraciones, encontramos en ella el documento, mencionado de donde sacamos la copia que damos á luz.

Varias y encontradas son las opiniones de nuestros escritores acerca del año, en que Zaragoza se conquistó de los moros, y consiguientemente acerca de la verdadera fecha de este fuero. Nosotros seguimos la del concienzudo cronista Gerónimo Zurita, que asegura (*Anales de Aragón lib. 4, cap. XLIV.*) se entregó dicha ciudad á diez y ocho días del mes de Diciembre de la era de 1136 (año de 1118). La fecha, que según Molino y Blancas es la era 1133 (año 1115), está equivocada. En comprobación de esta opinión lo añadiremos, lo que el erudito archivero Don Juan Antonio Fernandez escribía á la Academia de la Historia, ocupándose de este documento: que Blancas aseguraba se conquistó Zaragoza en el año de 1115, suponiendo que la carta de sus fueros decía era MCLIII, siendo la MCLVI, y que debió opinar fuese la primera de estas, porque creyó que las dos primeras unidades eran un II por estar muy poco unidas por la parte inferior, siendo un V mal formado. La fecha pues de este documento debe ser la del año de 1118, sin que obste el que en la carta de población de Belchite, que hemos publicado, dada en el año de 1116, se otorgasen á los de esta villa los fueros de Zaragoza, porque es muy probable esté equivocada su data.

Notamos las variantes que hallamos entre nuestra copia y la publicada por Molino y la inserta en el tom. IV de la *Hispania Illustrata*, pag. 620, con las abreviaturas de Mol. y Blan.

(2) Así en este documento, como en los tres que siguen, está escrita la letra inicial de Zaragoza con C de rabito, la que no usamos por no haber en la imprenta tipos de esta clase. En los *Comentarios latinos* de Blancas se usa de la Z.

(3) Mol. *infançones*, y así siempre.



et finchetis ibi, et habent fueros infançones de Aragonē, qui non tenent honore de senyore. Quod vadat ad lite campale, et á sitio de castellum (4) cum pane de tres dies; et nullus infancione (5), qui ibi non quiesierit ire, non habet super illum nullam caloniam, nisi quod vetet rex de terra suos mercatos, quod non ibi comparet, nec vendat: et suos alcales quod non illum iudicent.

Et illos infançones qui habuerunt et tenuerunt honore de senyore (6), si fuerit reptato, non faciat directum, nisi in illa honore stando. Istos fueros dono et confirmo vobis quod habeatis, et possideatis, salvos et liberos, vos, et filios vestros, et omnis generatio vestra per secula (7) cuncta, salva mea fidelitate et de omni mea posteritate, per secula seculorum. Amen.

Sunt testes, visores, et auditores de hoc donativum suprascriptum Vicecomite Gaston, et comite de Vigorra, et comite de Comenge (8) et vicecomite de Gavarret, et episcopo de Lascarre (9). et Aug. (10) de Miramon, et Arnal de Labedan (11), et Didacho (12) Lopiz, et Latron (13), et Exemeno Fortungones (14) de Lefet, et Exemeno (15) Fertugon de Punicastro (16), et Petro Momez (17), et Almujabat (18), et Lop Xemenones de Turrilgas (19), et Lop Sanz de Ogabre, et Chaxal (20), et Lop Lopiz de Chalaforra, et Lop Garzez de Estella, et S. Aeznar Azenarze (21), et S. Enneco Calmç (22), et Lop Garzez Pelegrino, et Petro Xemeniz (23) justitia, et Galin Sanz (24) de belgit, et Sago Frtugon (25) Cavalmedina, et Castange, et Pere Petit, et Frtugo Lopiz de Ayerbe,

- (4) Mol. *Castello.*
 (5) Mol. *infantio.*
 (6) Blan. *Seniore.*
 (7) Blan. *sæcula.*
 (8) Mol. *Comenia.*
 (9) Mol. *Escarre.*
 (10) Mol. *Auger.*
 (11) Mol. *la Borda.*
 (12) Mol. *Diago.*
 (13) Mol. *omite Latron.*
 (14) Mol. *Erimino Fortuños.*
 (15) Mol. *Erimino.*
 (16) Mol. *Fortungo de Vnicastro. Blan. Fortungon de Punicastro.*
 (17) Mol. *Menez.*
 (18) Mol. *Almunjabat. Blan. Almujabat.*
 (19) Mol. *Ximenez de Curtilgas.*
 (20) Mol. *Casal.*
 (21) Mol. *Aenargo.*
 (22) Mol. *Garciam Ennejo Galviz.*
 (23) Mol. *Xmeniz.*
 (24) Mol. *Galizanz de Belchit.*
 (25) Mol. *Sancho Fortugon.*

et Sancio Joannes de Osca, et Ato Garcez de Petra Selece (26), et Ferriz de Santa Eulalia, et Joanne Galiz de Andilgon (27), et Lop Fertungones (28) de Albero, et Exemeno Garcez de Rotellare, et S. Exemenen Garcez (29) Lobielgo, et Tizon, et Frtungo Joannes, et comite Bernardo Ramon, et Belenguer Combal (30), et Pere (31) Gazbert, et Pere Miro Dentença (32), et Ramon Pere (33) de Herille, et Ramon Amat.

Et nullus homo qui istos fueros suprascriptos vos voluerit dirumpere (34), dirruite illum, vel tota sua causa intus in Zaragoza, vel foras ubicumque inveneritis, et insuper peytet mihi mille morabedinos.

Signum regis ☩ Adefonsi.

Facta carta donationis de istos fueros suprascriptos sub Era MCLIII in illa açuda civitatis Zaragoza in mense Januario in ipso anno, quando fuit capta prædicta civitas Zaragoza, regnante me Dei gratia rex in Aragone, et in Suprarbi (35), sive in Ripacurtia (36), et in Pampilona, vel in Castella. Episcopus Petrus electus in Zaragoza. Episcopus Stephanus in Osca. Episcopus Raimundus in Rota. Ego Santius de Bue (37) sub jussione domini mei regis hanc cartam scripsi, et de mea manu hoc signum fecit. Signum ☩ Raymundi Comes. Signum ☩ regis Ildefonsi filius Barcinonensium comitis, et laudo et confirmo hoc suprascriptum.

- (26) Mol. *Solere. Blan. felice.*
 (27) Mol. *Iamiega luiz de Andalgon. Blan. Galez de Andilgon.*
 (28) Mol. *Fortungones.*
 (29) Mol. *Exemeno Garcez de lobielgo.*
 (30) Mol. *Gonibal. Blan. Gombal.*
 (31) Mol. *Pero.*
 (32) Mol. *Pero Miro de Entença.*
 (33) Mol. *Pero.*
 (34) Mol. *dirumpere.*
 (35) Mol. *Suprarbe.*
 (36) Mol. *Ripagurcia.*
 (37) Mol. *S. de Vrrie.*



Fuero dado á la ciudad de Zaragoza por D. Alfonso I el Batallador, llamado vulgarmente el privilegio de los veinte.

Molino, Repertorium fororum et observantiarum regni Aragonum, fol. 263.

In nomine sanctæ trinitatis, patris, et filii, et spiritus sancti, amen. Ego Adefonsus gratia Dei rex facio hanc cartam donationis, et confirmationis ad totos vos populos, qui estis populos in Zaragoza, et quantos in antea veneritis ibi populare, placuit mihi libenti animo, et spontanea voluntate, et pro amore, quod bene sedeat Zaragoza populata, et totas gentes veniant ibi populare de bona voluntate, dono, et confirmo vobis foros bonos, quales vos mihi demandastis.

In primis persolto vobis todos illos sotos de noviellas in iuso usque ad Pinam, quod tallietis ibi ligna sicca, et tamaricas, et toda alia ligna extra salices, et extra alias arbores grandes, quæ sunt vetatas (1).

Et similiter persolto vobis illas herbas totas de ipsos sotos, ibi pascant vestras bestias; et de todos alios terminos ubi alias bestias pascunt (2). Et per solto vobis totas illas aquas quod pesquetis (3), ubi potueritis; sed totos illos solgos (4) qui fuerint ibi presos sedeant meos, et prendat eos meo merino per ad me.

Adhuc autem persolto vobis todos illos alios montes, quod tallietis ligna, et faciatis carbonem.

Et absolvo (5) vobis illas petras, et illo gisso quod prendatis, et faciatis, ubi melius potueritis.

(1) El fuero de Tudela, copiado á la letra de este documento, dice: *vetatas*

(2) Tud. *paseant*.

(3) Tud. *peschetis*.

(4) Tud. *sollus*.

(5) Tud. *asollo*.

Et nullus homo non vos ibi pignoret, nec faciat ulla contraria nec ad vos nec ad vestros homines.

Et nullus homo non vobis develet comprare in mea terra, nec de vino, nec de cibaria (6), nec per terra, nec per aqua.

Et qui habuerit rancuram (7) de aliquo de vobis, et voluerit vos pignoraré, vel prendere, date ei fidança de directo, sicut est vestro fuero, et postea veniat suo iudicio prendere ad Zaragoza, et non ei faciatis amplius nullo iudicio, nec ullo directo, nisi intus in Zaragoza.

In super autem mando vobis, ut si aliquis homo fecerit vobis aliquod tortum in tota mea terra, quod vos ipsi eum pignoretis, et destringatis in Zaragoza, et ubi melius potueritis, usque inde prendatis vestro directo, et non inde speretis nulla alia iustitia.

Similiter mando vobis quod habeatis vestros iudicios inter vos ipsos vicinalmente (8) et directamente ante meam iustitiam, qui fuerit ibi per me.

Et nullus adducat ibi aliquam potestatem, vel aliquem militem, aut infantionem per banariza (9), et per vozero contra suum vicinum; et qui hoc fecerit peitet (10) mihi LX soldos (11), et vos insuper destruyte (12) ei suas casas.

Adhuc enim mando vobis, quod non donetis lezdas in tota mea terra, nisi ad illos portus, sicut iam ante fuit præsum. (13), et taliatum inter me et vos, pre (14) tali conditione, quod vos similiter guardetis meas lezdas, et meas monetas, et totas meas redditas (15), sicut melius potueritis ad meam fidelitatem.

Adhuc autem mando vobis, quod iuretis totos istos fueros illos meliores viginti homines, quod vos ipsi elegeritis inter vos; et vos ipsi viginti, qui prius iuraveritis, quod faciatis iurare totos illos alios, salva mea fidelitate; et de meos directos, et de totos meos costumenes (16), quod todos (17) vos adiuvetis, et vos teneatis in unum super istos fueros quos ego vobis dono; et non vos inde laxetis forçare ad nullo homine; et qui vos veluerit inde forçare, totos in unum destruite ei suas casas, et totum

(6) Tud. *cibria.*

(7) Tud. *omito: habuerit rancuram de aliquo de vobis, et.*

(8) Tud. *vicinalmente.*

(9) Tud. *infanzonem per banarizam.*

(10) Tud. *peitet.*

(11) Tud. *soludos.*

(12) Tud. *destruite in suas casas.*

(13) Tud. *presum.*

(14) Tud. *per.*

(15) Tud. *et meos redditus.*

(16) Tud. *et de meos costumenes.*

(17) Tud. *vos tot: s.*



quantum habet in Zaragoza, et foras Zaragoza, et ego ero vobis inde auctor (18).

Si quis vero voluerit vobis tollere, vel tortum facere de istos fueros, quos ego vobis dono, peytet mihi inde mille morabedis (19), et emendet vobis illo damno cum illa novena.

Hoc autem donativum, sicut superius scriptum est, laudo, et concedo, et confirmo vobis, quod habeatis eum salvum, et securum vos, et filii vestri, et omnis generatio, vel posteritas vestra, salva mea fidelitate, et de mea posteritate, per cuncta secula seculorum amen. Facta carta in era MCLVII in mense Februario die Sanctæ Agathæ in civitate Osca, regnante domino nostro Iesu-Christo, et sub eius imperio ego Aldefonsus in Pampilona et Aragonen, in Suprabrii, et Ripacurcia, et in supradicta Zaragoza. Episcopus Stephanus in Osca. Episcopus Petrus in Zaragoza. Episcopus Sancius in riña. Alius Sancius in Calahorra. Comes Pertico in Tudela. Don Gaston vice comes in uno Castello. Comes Bertrandus in Logronyo. S. Fortungo Garcez. Caxal in Najera. Petro Ticon in Stella. S. Enneco Fortuniones in la Raga. Ato Orella in Sos, in Ricla. Garcez in Luezia, et in Taraçona. Fertin Lopez in Soria. S. Lopi Arcez Pelegrin in Alagon, et in Petrola. S. Sanchez. Ioannis in Osca, et in Tena. Ticon in Boyl. Castan in Biel, et in Aguero. Per Petit in Loarre, et in Bolea. S. Ennico Exemenons in Tafalia. Fringo Ennicons maiordomo regis. Fertun Sanchis Alferiz. Don Robert Botegarius, Don David merino en Osca, et in Zaragoza.

Sunt testes, et auditores Galter de Guidvilla, D. Arnalt de Tarba. S. Fertons calmedina, Arnal Sobranter, Bernat dels archos, Don Sancio Apones, Ponz Stephan, et Brun de Iaca, Don Gozelme, et Pero Palmer de Stella. Ego etiam Sancius sub iussione domini mei regis hanc cartam scripsi, de manu mea hoc signum feci.

Sig ✠ num (20) Raymundi Comitis. Sig ✠ num Alfonsi filius Barchinonensis Comitis laudo et firmo hoc totum suprascriptum.

(18) Tud. *adjutor*.

(19) Tud. *morabelis*.

(20) Estas dos confirmaciones de D. Ramon Berenguer y de su hijo D. Alonso II de Aragon se insertan en este documento antes del lugar que ocupa la fecha. Como es muy probable que ent.e el testo del privilegio y donde dice: *Facta carta in era MCLVII*, etc., existiese algun espacio en que firmaron, nosotres ponemos sus firmas en el sitio en que debieron estar.

Fueros y usages de los infanzones de Aragon otorgados por Don Pedro I, rey de Aragon y Navarra, concedidos despues á los vecinos de Zaragoza.

Molina, Repertorium fororum regni Aragonum, fol. 263 vuel.

In Dei nomine. Hæc est carta de foros, et usaticos, quod habuerunt infanzones, et varones de Aragonen cum rege D. Pedro, cui sit requies.

Habuerunt, enim costumen, quod quum opus habebat illos pro batalla campale, aut asisione de castello, quod succurrissent illi cum pane de tres dias, et non plus.

Et ille, quod tenuisset illos in directa iustitia pro fuero de illas terras, et quod non donassent lezda in tota sua terra, neque herbatico, et in quantas villas haberet hæreditates, quod in totas illas villas ante pararet uno villano regale de hoste, et de cavalgata: ó si fuerit suo casero, vel suo iuvero; et qui isto subscripto non quisierit facere ad regem non scuset villano, sicut est supra scripto, neque iudicet illi suo alcale: et non habet super illos aliam causam nisi cum benefacto de senyore.

Et habuerunt fueros, et usaticos de suos honores quod habuerunt, et in antea acceptabat, quod non perdissent illas, nisi per tres butias comprobatas, videlicet, unam per mortem de suo sennore: aliam per mulierem de suo sennore adulterare: tertium qui cum honore de suo sennore ad alium sennorem cum illa attenderit.

Et si aliquis de istas tres butias de nulla de illis inde fuerit reptatus, subeat se tenendo suum honorem de illas proditorem, quod vidit: et audivit de illa: et si non potest probare illi illum dictorem, quod intret in suas manus pro facere suam voluntatem, sicut ille debebat facere in manus de suo sennore, si culpatus fuisset.



Et per alias culpas, si fidantias de directo potuerit dare, non perdat suum honorem, nec exeat de sua terra, sicut habent istam causam illos sennores cum rege, sic sedeat de illos vasallos quod tenent honores de sennores.

Et illos sennores, qui tenent illas honores regales, quod serviant illas ad regem, ubi fuerit suum corpus: et sic desveniat de istos suprascriptos tenitores de illas honores, et de suos filios quod fuisset de alios suos parentes, ad cui ille eum destinasset: et non ibi misisset dominus rex hominem de alias terras et quod teneat illos dominus rex in illos foros de rege D. Petro, cui sit requies.

Et nullo homine in corte de illos rege priso non sedeat, si directo ibi facere non potest, donec se tornet ad suam casam.

Et ego Aldefonsus Dei gracia imperator Leonensis istam cartam, sicut superius est scripta, confirmo, et laudo, et mando, et otorgo per fidem sine aliquo malo ingenio per Deum, et suos sanctos.

Sig ✠ num Aldefonsi Leonen. imperatore.

Testes, et auditores de isto contractu, sicut superius est scriptum, Usero Martinez, et Redmus Frulan, et Pero Lopez frater de illo comite D. Petro, et illo comite de Barcelona, et comes de Urgello: et comite de Pallares, et illo comite de Foxes, et Guillelme de Mompeller, et illo comite D. Roderico, et Gotierre Ferrandez, et Ordon Goitiz.

Et ista carta superscripta fuit facta, et firmata in Cæsaraugusta civitate in mense decembris in era MCLXXII.



Privilegio del rey D. Pedro II de Aragon , concediendo á los jurados de Zaragoza el que pudiesen hacer en defensa de sus derechos lo que quisieran , sin responder por ello , aun en el caso de homicidio, á persona alguna.

Molino , Repertorium fororum regni Aragonum , fol. 266,

Ego Petrus Dei gratia rex Aragonum , et Comes Barchinone , bono animo dono , et concedo vobis omnibus iuratis Cæsaraug. quod de omnibus illis quecumque feceritis in villa mea Cæsaraug. ad utilitatem mei , et honorem vestri , et totius populi eiusdem villæ , tam in exigendis seu demandis , directis meis , et vestris , et totius populi Cæsaraug. quam alias sive faciatis homicidia , sive quecumque alia , non teneamini respondere mihi , neque merino meo , neque Cavalmedine , sive alicui alteri pro me , sed securi et sine alicuius timore quecumque volueritis facere , sicut dictum est , ad utilitatem meam , et honorem totius populi dicte villæ , et vestram faciatis. Datis Cæsaraugustæ XII Kalendas Iunii.



Fuero de Calatayud otorgado por D. Alonso I el Batallador en el año de 1131 (1).

Noticias mss. sacadas de los archivos de Calatayud por D. José Aparicio y Gonzalo.

In Dei nomine, et ejus gratia, scilicet Patris, et Filii, et Spiritus sancti, Amen. Gratia Dei, ego quidem Alfonsus rex facio hanc cartam donationis et confirmationis ad vos totos populatores de Calatayub, qui ibi estis popu

(1) La ciudad de Calatayud tuvo, antes de recibir este fuero, carta de poblacion otorgada poco despues de ser conquistada de los moros, segun refiere Abarca, *Reyes de Aragon tom. 1, pág. 172*. «El mismo mes y año, dice, que ganó el rey D. Alfonso el Batallador á Calatayud, (dia de S. Juan Bautista del año de 1120) otorgó privilegio á sus pobladores, concediéndoles los buenos fueros de los buenos ciudadanos de Aragon: que tengan su propio juez: que no sean juzgados de los alcaldes reales: que ningun rey les prohiba sus mercados.» Cita los nombres de los confirmantes, sin decir en donde vio el documento. Hemos procurado indagar el paradero de este privilegio, sin que hayan producido fruto alguno nuestras investigaciones. Zurita no dice nada de esta carta de poblacion, pero se ocupa (*Anales de Aragon, lib. 1, cap. 41*) del fuero que insertamos. Despues de hablar del sitio que D. Alfonso el Batallador puso á la ciudad de Bayona en la Guiyena en octubre de 1131, añade: «Concedió entonces por el mes de diciembre á los pobladores de Calatayud, por ser aquel lugar de tanta importancia y tan principal, muchas franquezas y libertades, y les estableció propio fuero, y ordenó que las iglesias de aquella villa y su tierra fuesen patrimoniales, lo cual se confirmó despues por el Papa Lucio II, declarando todas las iglesias que debajo de aquel privilegio se habian de conferir á personas naturales de la misma tierra.»

El original de este instrumento, y la bula del Papa Lucio, se hallaban en mal estado y corrian tal riesgo de perderse, que Don Alonso III les mandó reparar y confirmar con asercion en su privilegio dado en Zaragoza XIV *Calendas maii, anno domini MCCLXXXVI*. Ni esta confirmacion, ni otros muchos interesantes papeles del archivo de Calatayud, existen hoy; quedándonos solamente de este fuero algunas copias bastante viciadas por desgracia. Nosotros hemos sacado la que publicamos de los papeles reecogidos por Don José Aparicio, cuya copia aunque no tan exacta como fuera de desear, tenia al márgen algunas variantes de otra que

latos, et in antea ibi veneritis populare, et pro amore Dei, et quod bene populetis (2), et sedeat populata, et totas gentes ibi veniant populare cum bona voluntate, et sedeatis ibi congregati ad honorem domini nostri Jesu-Christi, et sanctæ Dei genitricis Mariæ virginis, et omnium sanctorum, ad honorem et salutem christianorum, et ad confusionem et maledictionem paganorum, destruat (3) illos dominus Deus, Amen.

Dono et concedo vobis quod habeatis foros tales quales vos ipsi mihi (4) demandastis: in primis quod habeatis medianeto cum totas meas terras ad vestram portam (5) de Calatayub, et nullo homine de Calatayub non sit preso per nulla occasione foras de Calatayub, et non respondeat foras de suo concilio ad nullo homine; et qui inde cum forza-

poseia el erudito D. Miguel Monterde, Prior del Sepulcro. Hemos tenido tambien á la vista una copia del siglo XVI, que se ha servido facilitarnos el Señor Don Pascual de Gayangos. Esta copia aunque no muy exacta, porque el que la hizo no entendió muchas veces el original, y romanceó ademas gran número de palabras, sin embargo, nos ha servido de mucho para la correccion é inteligencia de la que damos á luz.

Nótase en este documento, que el signo del rey D. Alfonso VII de Leon y Castilla, y la donacion que el rey D. Ramiro II hizo a Calatayud de la villa de Aranda y su termino, están colocados de tal manera que interrumpen la conclusion del mismo instrumento otorgado por D. Alfonso el Batallador en la era 1169. Sigue despues la confirmacion de D. Ramiro II, resultando de este rey dos documentos en este mismo privilegio. Nosotros creemos que asi como el signo de Alfonso VII fué puesto, no en el sitio en que cronológicamente le correspondia, sino en donde encontró espacio en que hacerlo, como hemos visto lo ponian alguna vez nuestros reyes, asi tambien sucedió lo mismo con la donacion mencionada, hecha, segun nuestra opinion, despues de haber confirmado el mismo privilegio.

El ilustrado D. José Laplana, obispo que fué de Tarazona, impugnó la validez y legitimidad de la carta de estos fueros, calificándola de apócrifa en el informe que de Real orden evacuó en 24 de abril de 1775 con motivo de una solicitud hecha al rey por la Junta de Gobierno de los cincuenta pueblos de Calatayud sobre diezmos, rediezmos, donos, medios donos, derecho territorial etc.. Las principales razones que aduce no son en verdad muy fuertes, sin embargo, apuntaremos algunas para que se vea no carece de fundamento lo que decimos. Ocupándose del signo *Aldefonsi Leonensi Regis*, dice que este dictado nunca le usó tan a secas D. Alfonso el Batallador, sin presumir que no era de este rey, sino el de D. Alfonso VII de Leon y Castilla, que como todos saben se apoderó á la muerte del referido D. Alfonso el Batallador de la parte de Aragon del Ebro acá, y que como tal rey confirmo muchos privilegios, y otorgó otros á Calatayud y á varios pueblos de Aragon: que en unas copias de este fuero se dice se espidió en la villa de Velilla en el mes de diciembre, etc., y en otras no. Esto indica que algunos de los traslados de que debió servirse el referido obispo, estaban muy mal hechos, tomando sin duda el lugar en que se supone confirmada, de aquel en que era gobernador Zecodin de Navasa (senior Zecodin de Navasa in Vilella. Scripta carta in mense Octobris II nonas sub era MCLXXII), tomando el mes de diciembre por el de octubre, en que se hizo la confirmacion. Por este estilo son las razones, que tuvo para impugnar este documento, y que no merecen en verdad ocuparnos tanto.

- (2) La conf. omite *populeus*, y pone solo *quod bene sedcat*.
- (3) Conf. *destruet*.
- (4) Conf. *nunc*.
- (5) Conf. *ad vestra porta*.



verit pectet M. moravetos (6), tertia pars ad regem, et tertia ad concilio, et tertia ad quereloso (7), et adjuvet illi senior et concilio.

Et totos populatores qui venerint ad Calatayub populare de totos debitos quæ habuerint factos, et colonias et dannos fuerint super illos, de rege, et de totos alios homines, sint solutos, (8) et finitos, et ubicumque habuerint hæreditates, et habere, habeant illum totum solutum (9) et ingenuum, liberum et francum per vendere, et dare, et impignorare, cui ipsi voluerint.

Et si evenerit causa, quod inveniant homine mortuo (10) in termino suo, non sit homicidio pariato.

Et homine qui non sit de Calatayub, si mataverit hominem de Calatayub, aut prendiderit, vel discabalgaverit (11), pectet M. moravitos, tertia pars ad regem, et tertia ad concilium, et tertia ad quereloso.

Et si homine de Calatayub mataverit suo vicino, et parentes de mortuo firmare potuerint, ipse qui fecit pectet CCC. solidos, C. solidos ad regem, CC. solidos ad suos parentes, et sit ille qui fecerit homiciero; et si non potuerint firmare parentes (12), salvet se cum XII juratores vicinos; et qui fuerit homiciero, sicut superius dixi, extet intro (13) in sua casa, post novem dies exeat de villa, et stet foras usque habeat amorem de parentes mortui.

Et (14) qui fuerit mortuus, et (15) non habuerit parentes, concilio accipiat suo homicidio, et parcat (16) per sua anima ubi fuerit necese (17).

Et vicino de Calatayub qui potuerit tenere homines in suo solare, christianos, aut mauros, aut judeos, ad illos respondeat, et non ad nullo alio seniore.

Et nullo vicino qui rapuerit sua vicina, qui sit de Calatayub, paret illam in medianeto ante suos parentes et vicinos de Calatayub; et si voluerit (18) illa ire ad suos parentes, pectet ipso aravitore ad parentes de

(6) Conf. *moravetinos moravedinos. y otras veces morapelinos.*

(7) Conf. *quereloso.*

(8) Pone *solitos. La conf. solutos.*

(9) Hemos puesto, en lugar de *soltum* que dice nuestra copia, *solutum*, segun está en la conf.

(10) Conf. *hominem mortuum.*

(11) Conf. *descaralgaverit.*

(12) Conf. *si non potuerit firmare pars illa.*

(13) Conf. *intra sua casa.*

(14) Conf. *sed qui fuerit mortuus non habuerit parentes.*

(15) Mont. *omite et.*

(16) La conf. pone la abreviatura *plat.* que acaso quiera decir *petat.*

(17) Conf. *necesse.*

(18) Mont. *voluerit.* Alguna otra vez usa del mismo verbo en señal de afirmacion.

muliere D. solidos, et postea sit homiciero; et si illa voluerit stare cum illo vivant se, ut melius potuerint, et illa sit homiciera.

Similiter vicino qui sua vicina forzaverit, et illa venerit vocēs mitendo, et illa duos testes habuerit, pectet ut superius dixi, et sit homiciero; et si non potuerit illa firmare, et ipse negaverit, salvet se cum XII juratores; et si se non potuerit salvare, pectet, ut (19) superius dixi.

Et vicino qui sacaverit armas super suo vicino intro (20) in civitate, pectet LX solidos, tertia pars ad regem, tertia ad concilium, tertia ad quereloso.

Similiter qui venerit in bando super suo vicino, et feriat, vel peliarat (21), pectet LX solidos, similiter per tres partes (22).

Et concilio de Calatayub quod habeant judicem qualem ipsum (23) voluerint, et sit usque ad anno, et postea quomodo (24) placuerit ad illos.

Et qui excucierit pignos ad judice (25), pectet illi V solidos, et qui excucierit pignos ad sayone (26) pectet sex denarios, et judex qui fuerit ipse demandet las calomnias qui evenerint ad seniore (27).

Et nullo vicino non sit merino de rege, neque de seniore, et qui ibi intraverit pectet M. solidos ad concilio.

Et senior qui fuerit de Calatayub non firmet super nullo vicino.

Et nullo vicino de Calatayub non donet leztda in tota terra de domino rege; et qui illi tulerit per forza (28), pectet M. moravetis in tres partes, ut superius dixi.

Et ad vicino cui pignoraverint (29) per camprare cavallo, videat concilio sua bona, et si habuerit ad comprare, compret.

Et si habuerit (30) dominus noster rex lite campale, vadat tertia parte de illos cavalleros, et de illa tertia parte, ipse qui non fuerit in oste, pectet (31) unum solidum.

Et cavalgatores (32) qui exierint de Calatayub, de ganancia quam fecerint, emendent plagas totas, et alcen cavallos, et donent una quinta

(19) Mont. omite ut.

(20) Conf. dentro la ciudad. Mont. intro la.

(21) Conf. pelearet.

(22) La conf. añade ut superius.

(23) Mont. ipse. Conf. ipse voluerit.

(24) Pone comodo. Conf. quomodo.

(25) Conf. á judice.

(26) La conf. pone equivocadamente ad sanguinem.

(27) Conf. ad sennyores.

(28) Conf. forza.

(29) Conf. pignoraverit.

(30) En la conf. está pospuesto este párrafo á los dos que siguen.

(31) Conf. peylet.

(32) Conf. cavallatores.



de captivos (33), et de ganato vivo, et de totas alias causas non dent nata. Et si evenerit quod prenda captivo, qui sit rex, sit de domino rege, et de alio captivo sua quinta.

Et nullo cavallero de rege, neque de seniore, neque de nullo homine, non habeat posadta (34) in casa de vicino de Calatayub sine sua voluntate.

Et habeant vicinos de Calatayub fornos, et bannos, et tendas (35), et molinos, et canales (36), ubi unusquisque melius potuerit facere.

Et qui debuerit jurare per homicidio, vel per batalla, juret super altare, et per alias causas juret super cruce de fuste, aut de petra. Et dicat qui debet jurare: per Deum, et ista cruce, juro tibi, et non nulla causa alia, et dicat qui prendet la jura, quod si mentet, perduto sit, ille qui jurat, respondeat una vice, amen; et non sit ibi altera achiachia (37), neque referta in jura, et non pas (38) super la cruce, et placito, de jura de sole ad sol.

Et vicino qui ad alio feriat, intret illi in manos, sit pedone, sit cavallero.

Et vicino de Calatayub non habeat manaria (39).

Qui fuerit fidiator de mandamento post medio anno non respondeat.

Qui fuerit fidiator de pacato (40) quandiu vixerit respondeat, post mortem ejus non respondeat uxor ejus, neque filii, neque nullo parente per illo.

Homiciero qui fugerit ad Calatayub, aut qui aduxerit muliere rapita (41), si aliquis incalcaverit illos, non intret post illos in termino de Calatayub, usque faciat scientem (42) ad concilio.

Et qui incalcaverit suo vicino per ferire, aut prendere, et si inserraverit illum in sua casa, et ferirat, vel pulsarat ad sua porta, et si habuerit ipse inserrado duos testes, pectet ipse qui malefecit ad ipso, qui fuit inserrado, CCC. solidos; et si non habet testes juret (43) sibi altero, ubi jurant per homicidium, quod non fecit; et testes falsos sint tornados per batalla.

Et nullo vicino solvat pignora de alio, nisi ganato qui mane exit de

(33) La conf. pone equivocadamente *tocinos*.

(34) Mont. *posaderia*.

(35) Conf. *vaynos et tiendas*.

(36) La conf. pone *caballos* erradamente.

(37) Conf. *achaquia*.

(38) Conf. *non posses*.

(39) Conf. *maneria*.

(40) Pone *pecato*. La conf. *parato*.

(41) Conf. *mulierem raptam*.

(42) Conf. *sciente*.

(43) Conf. *juret sibi*. Nuestra copia *juret sive*.

de villa et (44) nocte debet venire, et juret domino de ganato qui mane exivit, et de nocte debet venire, et postea vadat ille per quod est pignorado, et mitat fidanza per ante suo iudice; et si noluerit prendere faciat illi (45) testes, et veniat se; et postea domino de ganado (46) tradat illum ut melius potuerit.

Et qui prexerit (47) pignus de suo vicino, et ingarraverit illos foras de casa duplet illo.

Et toto vicino qui fuerit de Calatayub si fecerit ille (48) virto (49), sennior, aut allio vicino faciat rancura in concilio, et postea adjuvet illi concilio; et si noluerit illi adjuvare concilio, laxet ibi in villa uxor ejus, et filius, et habere, et toto quanto habet, et sit illi salvo per ad illo, et postea exeat de villa, et pignoret ad concilio, ubi melius potuerit, usque duplet illi suo habere concilio.

Et todo mauro qui est in termino de Calatayub, et fugerit ad escuso (50), donet concilio sua hereditate ad christiano, et de judeo (51) similiter fiat.

Et christianos, et mauros, et judeos comprent unus de allio ubi voluerint, et potuerint.

Et christiano qui mataverit judeo, aut mauro, si fuerit manifesto, peccet CCC. solidos; et si negaverit, salvet se cum sibi altero, cum jura quod non fecit.

Et christiano firmet ad judeo cum christiano, et judeo ad christiano similiter; et de mauros similiter fiat.

Et christiano juret ad judeo, et ad mauro super cruce.

Et judeo juret ad christiano in carta sua atora (52) tenendo.

Et mauro qui voluerit jurare ad christiano et dicat: Alamin catzamo et talat, teleta (53).

Et clericos qui fuerint in Calatayub sedeant unusquisque in suas ecclesias, et donent quarto ad episcopo, et quarto ad sua ecclesia de pane, et

(44) Pone *de*. La conf. *et*.

(45) Mont. *sibi*.

(46) Unas veces pone *ganado* y otras *ganato*.

(47) Pone *presidet*. La conf. *prexerit*.

(48) Conf. *illo*.

(49) Pone *bitro*. La conf. *verito*. Hemos puesto *virto*, porque creemos que es lo que dice, mal comprendido por los copiantes. *Virtum*, *virto*, es la fuerza ó violencia hecha á alguno.

(50) Conf. *scuso*.

(51) Conf. *et judeo*.

(52) El libro de la ley llamado *Torá* por los judios.

(53) El juramento de los moros se reducía a decir tres veces (*teleta*) como fiel juro. Las palabras arabes en que está consignado el juramento de los moros son: *ألا صيمين قدسهم ثلاثا* *al-min acsamo tseletsa*.



vino, et corderos, et de nulla alia causa non donent quarto, et serviant suas ecclesias, et habeant foros et iudices, sicut suos vicinos.

Et qui vendet hereditatem, ipse qui comprat illa in colatione de ipso qui vendet ibi vadat, et ibi faciat suo mercato.

Et de hereditate que fuerit vendita per L solidos, et in suso donet in roboratione, qui comprat duos solidos; et si noluerit dare duos solidos, donet ad quator (54) homines iantare.

Et qui compraverit hereditatem et tenuerit illa postea medio anno, non respondeat pro illa á nullo homine.

Testimonia falsa qui per batalla cadet (55) duplet illo habere.

Et latrone qui furtaverit, et postea negaverit, et litiaverit, et cadet (56), duplet illo habere ad suo domino, et novenas ad palacio.

Et toto ganato forano de Calatayub, qui post tres dies steterit (57) in termino de Calatayub donet montatico de busto, baca et de grege, carnero medio ad seniore, medio ad concilio.

Et vicino de Calatayub non donet quinta in nulla parte, nisi in Calatayub.

Et qui tenet captivo (58) mauro in Calatayub, et per ipso mauro tenent christiano in terra de mauros, veniant parientes de christiano, et donent in quanto fuit comprato (59) ipso mauro, et de despesa quæ habet facta, et accipiat de mauro, et tradat suo christiano; et si non exierit postea per illo, et christiano ipse qui fuit domino de mauro, si voluerit accipiat suo mauro, et tornet habere quæ præsit (60).

Et qui pignoraverit in villa sine sayone, VI denarios pectet ad iudicem.

Et primo populator qui venerit non respondeat ad alio qui postea venerit de nullo peccato (61), neque danio antea facto.

Et si duo populatores in uno venerint, et uno ad alio demandaverit, stent ad laudamento de concilio.

Et qui malayerit, vel escabenaverit (62) muliere maritata, et habuerit duos testes, pectet qui fecit CCC solidos ad marito, et ad parentes

(54) Conf. *quatro*.

(55) Por este mismo fuero se establece antes, que el testigo falso quede sujeto al juicio de batalla, y ahora dispone que en el caso de ser vencido en el combate judicial, pague el duplo de lo que habia de pagar aquel á quien intentó perjudicar con su testimonio.

(56) *Litiare*, significa batirse en duelo judicial y *cadere* ser vencido.

(57) Conf. *steterit*,

(58) Conf. *calivo*.

(59) Conf. *mercato*.

(60) Conf. *præsit*.

(61) Conf. *in nullo pleyto, neque declamo*.

(62) Conf. *scabelaverit. Mont. estavenaverit*.

de muliere; et si non habet testes, veniat cum duodecim, et jurent los VI cum illo. Et si muliere ad alia malaverit intret (63) in manus; et si fecerit livores pectet illos, si habet testes; et si non habet testes, juret per suo cavo (64).

Et si mauros et christianos levarent ganado de vicino de Calatayub, et postea tornaverint ipso ganado cabalgadores (65) de Calatayub, veniat domino de ganado, et juret sibi altero, quod suum fuit, et non illum dedit, neque vendidit; et si est cavallo, aut equa, aut mullo, donet quinque solidos, et prendat sua bestia, et de bove, et de asino, unum solidum.

Et homine de Calatayub si aflaverit (66) captivo qui fugiat, qui sit de villa, habeat inde quinque solidos; et si non fuerit de vicino habeat in illo lo medio.

Et qui excucierit ganado, qui non sit de vicino, foras de termino, habeat in illo lo medio.

Et homine de Calatayub qui habuerit rancura de allia terra, et fuerit ad ipso concilio, unde habet rancura, et non fecerit ibi illi nullo directo, faciat ibi homines, et postea veniat á Calatayub, et prendat homines, et faciat pignora de campo, et de ipsa pignora quæ fecerit, prendat in asadura LX solidos.

Et si in ipsa pignora homines de Calatayub alio homine mactarent non sit homicidio pariato.

Et si cristiano ad judeo ferirat (67) non intret illi in manus; et si fecerit livores, et habuerit judeo, et christiano pectet los livores; et si non habet testes, juret quod non fecit: et de mauro similiter fiat, et de judeo contra christiano, similiter fiat.

Et si christianos, vel mauros levarent ganado de Calatayub in prenda, et cavalleros vel pedones, qui excucierint ipso ganado foras de termino, prendant de cavallo, equa, et mullo, V solidos, et de asino, et de bove unum solidum, et de res minuta de la caveza (68) duos denarios: et (69) isto termino de isto ganado sit tale quale est scripto (70) unde terra partimus (71).

- (63) Conf. *iuret.*
 (64) Conf. *cabo.*
 (65) Conf. *cavalgadores.*
 (66) Conf. *fallaverit.*
 (67) Conf. *feriret.*
 (68) Conf. *cabeça.*
 (69) Conf. *et de.*
 (70) Conf. *scriptum.*
 (71) Conf. *partimus.*

Et insuper de totos foros, et judicios, et colos, qui fuerint inter vicinos minutos et grandes, qui non sunt scriptos in ista carta, quod sint in alvitrio (72) et laudamento de toto concilio, domino Deo adjuvante.

Et qui fecerit plaga ad suo vicino, unde exeant osos, pectet qui fecit ad ipso plagato LX solidos.

Et qui crebaverit dente (73) ad suo vicino, pectet C. solidos.

Et qui talaverit (74) mano de suo vicino, aut pede, vel oculos sacaverit, vel nares talaverit, pectet homicidio.

Et si mancipio qui estat (75) ad soldada mataverit homine (76), et quandiu steterit cum suo amo demandarent illi faciat directo, et postea qui exierit (77) de suo amo, suo amo non respondeat.

Et si nullo homine habuerit batalla cum suo vicino, et per ipsa batalla filios de ipsos homines mataverit, parentes pectent omicidio.

Et si pater filium suum mataverit, et pro peccatis inde morierit, non sit homicidio pariato.

Et si ferirat cavallo, vel bove, vel alia bestia, ad homine, et inde morierit (78), non sit homicidio pariato; set si fecerit alios livores, pectet illos.

Et si casa caderat (79) et mataverit homine, non sit homicidio pariato.

Et si homine caderat in canale de molino, vel lacenia, et morirat, non sit homicidio pariato.

Et nullo vicino de Calatayub qui pasarat per los portos de Pampilona, vel per ipsos de Jaca, non donet lezda in ida neque in venida, et qui illi priserit (80), pectet mille moravetinos per tres partes, ut superius dixi.

Signum Adefonsi Leonensi Regis (81).

Ego Ramiro, Dei gratia, Rex, petierunt mihi cavalleros de Calatayub una dona, et ego dono eis cum bona voluntate et bona mente, villa que dicitur Aranda cum suo termino, ut habeant illa libera, et firma (82) per

(72) Conf. *qui sint in arvitrio.*

(73) Conf. *dentes.*

(74) Conf. *tallaverit.*

(75) Conf. *stat.*

(76) Conf. *hominem, et quando stetit.*

(77) Conf. *exierat.*

(78) Conf. *et inde moriat.*

(79) Conf. *cadit.*

(80) *Pone presederit. La conf. priserit.*

(81) Véase lo que decimos en la nota primera acerca de hallarse en este lugar el signo del rey de Leon y Castilla D. Alfonso VII, y la donacion, que sigue despues, de D. Ramiro II.

(82) Conf. *franca.*

secula cuncta, amen. Et quod non donent maius quinta, sed donent decimum, et faciant illos azores (83), et illas turres de Calatayub de illa renda (84) quam se levaverint in villa, et in término ejus.

Et ego quidem, gratia Dei, Rex Adefonsus dono vobis terminos ad homines de Calatayub. Dono vobis Todas (85) cum suo termino, et quomodo las acuas cadent usque ad Calatayub et quomodo (86) vadit illa serra de Castilla pro nomine Albediano (87) et quomodo vadit ipsa serra de Midorna (88) usque ad Calatayub. Et dono vobis Berdello (89) cum suo termino usque ad Calatayub. Et dono vobis Caravantes cum suo termino usque ad Calatayub. Et dono vobis Albalat cum suo término, et inde usque ad Calatayub. Et dono vobis Tariza cum suo termino, et inde usque ad Calatayub. Et dono vobis Anchol cum suo termino, et inde usque ad Calatayub. Et dono vobis Millemarcos cum suo termino usque ad Calatayub. Et dono vobis Guixema cum suo termino usque ad Calatayub. Et quomodo vadit la mata de Maxaran, et sic exit ad ipsa torre de la ciudad. Et dono vobis Cubel cum suo termino, et inde usque ad Calatayub. Et dono vobis Villafelice cum suo termino usque ad Calatayub. Et dono vobis Langa cum suo termino et inde usque ad Calatayub. Et dono vobis Codos cum suo termino usque ad Calatayub. Gratia Dei excripta carta in mense December sub era MCLXIX. Et fuit roborata (90) ista carta in die sancti Stefani (91) de manu Regis in villa quæ dicitur Bisense.

Signum Regis Raymiri.—Signum Regis Adefonsi.

Et sunt inde testes auditores et visores: Comite de Palares, Comite Artalo. Senior Eneco Semenones de Estrematura. Beltran de Larbas. Sancio Fortunones de Exaverre. Episcopus Petrus in Rota. Senior in Capella Belenes, Gombaldo. Senior Garcia Garcez in Bisense. Petrus Yadbert (92) in Anzarare. Episcopus Arnaldus in Hosca. Senior in Hosca, Sancio Joha-

(83) Mont. *aztores*.

(84) La conf. en abreviatura *rela*.

(85) Hemos puesto *Todas* como está en la confirmacion, y omitido *Codos* como dice nuestra copia, porque la donacion de este último punto se repite despues en ella, en el mismo sitio que lo hace con claridad la confirmacion.

(86) Nuestra copia pone *como*, alguna vez *quomodo* y casi siempre *comodo*. La confirmacion *quomodo*.

(87) Conf. *Albiedando*. Mont. *Albeccano*.

(88) Conf. *Viduerna*. Mont. *Viduerba*.

(89) La conf. omite esta donación.

(90) Conf. *roborata*.

(91) Conf. *Stephani*,

(92) Mont. *Jodbert in Anzans*.

nes. Senior Tizon in Boilo. Senior Atto Garcez in Barbastro. Episcopus Garcia in Zaragoza. Senior Lop Garcez in Alagone. Senior Horti Ortiz in Borgia. Comite de Perticaz in Tudela. Episcopus Michael in Tirazona. Senior Fortun Lopez in Soria. Senior Fortun Acenarez in Verlanga. Senior Lope Enequez in Monterregale. Episcopus Sancius in Pampilona. Senior Petrus Tizone in Estella. Senior Fortun Garcez Kasal in Nájera. Senior Lopez in Sors, et in Riela. Episcopus Sancius in Nájera. Senior D. Gomez in Cirezo. Latron, senior in Alaba. Senior Petrus Momec in Ayronnic (93). Reynante me, Dei gratia, Rex Adefonsi de Bilforado usque ad Pallares de Bayona usque in Regalis Monte. Et si aliquis Rex, vel Comite, aut senior, vel vicino, hoc superscriptum disrumpere, vel fraudare voluerit, non habeat partem in Deum vivum et verum, qui fecit cœlum et terram, mare et omnia, quæ in eis sunt, sed habeat iram domini Dei omnipotentis, et ejusdem domini nostri Jesu-Christi, et Sanctæ Dei genitricis et virginis Mariæ, et beatorum Apostolorum Petri et Pauli, et omnium Sanctorum, et sit maledictus, et anathematizatus, et non habeat partem cum Sanctis Dei, neque cum nullis bonis christianis, sed cum Juda traditore, qui dominum tradidit, tribulationes, et ansiam, et dolorem, in inferno inferiori pari pena patiat, Amen, Amen, Amen, fiat, fiat, fiat. Et ego, gratia Dei, Rex Adfonsus totum hoc superscriptum laudo, et concedo, et confirmo vobis varonis de Calatayub, ut sit salvum, et securum, et liberum, et firmum, ad vos, et omnis generatio, vel posteritas vestra, salva mea fidelitate, et omni mea posteritate, per secula cuncta. Et qui hoc scriptum vobis forzare, vel traere voluerit, sit tale quale superius dictum est, amen. Omni tempore valeat, amen.

Et ego quidem, gratia Dei, Ramirus Rex hoc superius scriptum laudo vobis, et concedo, et confirmo per secula cuncta. Et sunt inde testes: Senior Lop Lopez in Calatayub. Senior Castano in Bel. Senior Lop Fortunones in Albero. Senior Ferriz in Santa Eulalia. Rodrigo Peydrez in Torbeyra. Petrus Romeo, senior in Senavo. Senior Sancio Sanz de Esun in Morcaz. Garcia Garcez Mayordomo in Grustan. Senior Sein Garcez de Albero, in Pena. Senior Lop Garcez Atayne in Melcora. Et Capellanos in Capella D. Eneco, et Abate D. Fortunio in Monte Aragone. Senior Zecodin de Navasa in Bilella. Scripta carta in mense Octobris II nonas sub era MCLXXII intro in Calatayub. Et qui hoc scriptum disrumpere voluerit sit tale, quale superius dictum est. Et in prima vice habeat ira Dei et de omnibus XII Apostolis, et maledictio Dei, et omnium Sanctorum, veniat super illo, et super generatione ejus, amen. Signum ✠ Raymundi Co-



mes.—**Signum Regis Ildefonsi filii Raymundi Comitis Barchinonensis.** Qui autorizo hoc superscriptum , salva mea fidelitate , et de omni mea posteritate. Sunt testes: dominus archiepiscopus B. (94). Tarragone, et dominus Guillermus, Eps. Barchinone, et D. Epo. Petro Zesaraguste, et D. Martino Epo. Tirasone, et Comite de Pallares, et D. Petro de Castellazol, senior in Calatayub, et Fortunio Azenarez de Tarazona, et Petro Ortiz, et D. Pelegrin, et Guillen Escriva, et Guillen de Castheli-velz (95), et Petrus Pardo, et Sancius Rasena, et Petrus Perez de Ferrer. Era MCC die Cal. septem.

(94) D. Berenguer de Villamuls, que fué confirmado arzobispo de Tarragona por Alejandro III en 20 de junio de 1174, y asesinado por un sobrino suyo en el año 1193.—Mont. II.

(95) Mont. *Casthelnid.*



Fuero de Carcastillo en Navarra concedido á sus vecinos por Don Alfonso I el Batallador (1).

Archivo de la Cámara de Comptos, caj. 1, núm. 12.

In Dei nomine, é individue Trinitatis, patre, é Filii, é Spiritu Sancti, Amen. Hec est cartam ingenuitatis qui facio ego Alfonso Sanchez Dei gratia rex, vobis totos homes populatores de Carocastello, qui estis ibi, é ad illos qui adelante ibi venierint populare, quod sedeatis de totos debitos ingenuos, é quod habeatis, et estetis in illo usatico, é in illo foro quod habent illos homes de Medina Celi, et quantum habetis ibi laborato, é adelante poteritis ibi examplare, é laborare, de illas muguiellas usque Podio retondo, é de Podio retondo usque ad illas peñas de illa Viegia, é de illas pennas é de illa Viegia usque Rua longa, é de Rua longa usque ad Podium pinosum, é de alia parte de Valzamillada, sicut aqua volverit in aca, medietatem de illa val, quod habeatis illud ingenuus, vos, é vestros filios, é tota vestra posteritate, salva mea fidelitate é de omni mea posteritate, per cuncta secula, é ad omnes..... qui vocem Carocastello tenerit, é pinoraverit usque directum querat in Carocastello, quomodo pectet quingentos solidos ad regem, aut seniori de Carocastello. Et vos alcalde é seniores é merinos qui vene queritis regi Aldefonso adjuvare, quare ad totos homines de Carocastello.—Signum Aldefonsi imperatoris.—Ego Aldefonsus rex atorgo totos lures fueros de Medina Celi, et si ullus homo fecerit eis ullos tortos pectet D. solidos: facta carta

(1) Este documento está inserto en un testimonio auténtico dado en pergamino por el notario de Murillo el Fruto Gil Lopiz en 8 de febrero de 1336 á solicitud de los jurados de Carcastillo, que para el efecto le exhibieron el original: no tiene fecha, pero parece corresponder hácia los años 1129, en que el mismo rey D. Alonso el Batallador concedió á los francos de San Saturnino de Pamplona el fuero que se lee en el *Diccionario de Antigüedades de Navarra*, tom. 2, pág. 509, en el cual así como en el de Carcastillo, se nombran como señores gobernantes en Najera y Estella á Caxal ó Kassal, y Pedro Tizon. (Nota del Sr. Yanguas.)



n mense febrero : S. Eneco Lopez in Soria , Kassal in Nagera , Petro Tizon in Estella. Ego Sancius sub iussione mei domini regis hanc cartam scripsi é de manu mea hoc signum feci. Et qui ista carta voluerit confringere habeat parte cum Datan é Abiron (2).

In Dei nomine habet foro Carocastello cum suas terras medianeto ad sua porta, é transeant illos de Carocastello super eos, é non veniat infanzone per testimonio á medianeto contra homines de Carocastello.

Et de ganatos de Carocastello non prendant montatico in nullas terras; é si hoc fecerint, duplent illut.

Et homines de Carocastello non dent portatico in nullas terras.

Et ad homines de Carocastello non pignorent illos extra suos terminos; é si hoc fécerint, pecten duos solidos á palacio, é illa pignora tota duplata.

Et homines de alteras terras qui habuerint juditios cum illos de Carocastello, é illi non demandaverint prius directo in suo concillio, é super istut pignoraverint, duplent ista pignora, é pecten duos solidos á palacio.

Cabaleros qui fuerint in guarda , si caballos si navargarep , aud plagas habuerit, emendet illos prius é postea si dent quinta.

Infanzones qui populaverint in Carocastello , sis maliarent eum suo vecino intret illum in manus, é si ise occiderint, octavo de omicidio pecten, XXX solidos é una medalla de dineros.

Foras senior Aznar Aznarez é sua generacion per foro de Medina, asi es foras Gonzalbo Munnez é suos filios, qui populaverint Medina.

Iudeos qui venerint populare in Carocastello tales calumnias habeant sicut alios populatores.

Judez , aut merino, qui pignoraverint ad homines de Carocastello, dent fidiatore cum testimonias per devant rege, é devant alcaldes, é secutant illa pignora, é non habeant ulla collonia.

Caballeros de Carocastello baiant illa tercera parte in fosado cum rege, aut cum seniore, quelque remangat de illa tercera parte, peitet fonsato (3) V solidos.

Pedon non baiat in fosado, nisi in cerca de rege , cum pane de III dies, illa tercera part quelque remangat peitet fonsado (4) II sueldos, é VI deners.

(2) Las adiciones que siguen, son, en nuestra opinion, aclaraciones de los fueros de Medinaceli hechas por el concejo de la villa y recibidas por el de Carcastillo, cuando le fueron otorgados los mismos fueros, sin hacer en ellos mas variacion que la de poner en lugar de Medina, Carcastello. Prueban esto, uno de sus parrafos que dice : *Foras senior Aznar Aenarez é su generacion per foro de Medina, asi es foras Gonzalbo Munnez é suos filios qui populaverint Medina*, y la conclusion : *Talem fuero, quale in ista carta est scriptum, talem habemus nos concilio de Medina..... Elber era alcait de Medina quando fuit ista carta scripta.*

(3) Pone *forsado* equivocadamente.

(4) Repite *forsado*.

Escolano (5) non prengat posada abirto in casa de caballero, in casa de pedon III noctes.

Et senior de la villa non prengat carne abirto nisi comprata.

Et homines de Carocastello non dent manaria, nisi hereditent suas gentes.

Et cabailleros de Carocastello qui fuerint in fosado cum rege, vel cum suo seniore, dent una quinta.

Et homines de Carocastello qui culpa fecerint á palacio, pignoret suo ganato é non de su vecino; é si habuerit calumpnia det tres solidos é VII f. (6) é I medalla.

Et homines de Carocastello de uno año in devant vendat sua casa é sua hereditate, é vadat ubi voluerit.

Et homes de Carocastello qui suo captivo tornaverit xristiano hereditet illo in vita é in morte; et ganado de Carocastellis qui pignoraverit illo de busto, aut de alderas, duplent illum, é pectent duos solidos.

Et homines de Carocastellis, qui demandaverint directum in alias terras, é illis non fecerit directo, é super istut pignoraverit in asadura, faccet XXX solidos.

Et homines de Carocastellis qui sua mulier laxaverit per alia, det ad palacium uno solido; et si mulier laxaverit suo viro det octavo de homicidio.

Si homes de Carocaster scuderent ganado foras de suo termino, prengat de illo ganado lur medietate, et si in termino scuderit habeant la quinta parte.

Homine qui fuerit homicida de alteras terras, et venerit á Carocastellis populare, adjuvent illum quantum meliorem poterint.

Homines de alteras terras, qui iudicio demandaverint ad homines de Carocastellis dent illis fidiatore, ut non veniat nullus homo in propria voce, et sic faciat illis directo.

Vicinos cum vicinos habeant iudicium cum tres testimonios.

Qui preserit captivo homine de Carocastellis peitet duos solidos, si non fuerit latro.

Talem fuero quale in ista carta est scriptum, talem habemus nos concillio de Medina: sunt testes Don Blasco Monio Semenez, Pascal Johanes, Johanes Aloscano, Stefan Lelit, Petro Diaz. Elber era alcait de Medina quando fuit ista carta scripta.

(5) Los estudiantes tenían el derecho de alojamiento cuando iban á sus estudios y regresaban á sus casas. El fuero de Vcles, dice: *posadas non prendat scolano á forcia in casa de Clerigo, nin de cavallero.*

(6) Segun el Sr. Yanguas, parece que esta abreviatura se refiere á los dineros febles.



**Fueros de Encisa (1) en Navarra otorgados en el año de 1129 por
D. Alfonso I el Batallador.**

Copia sacada del original que existia en el monasterio de Nuestra Señora de la Oliva, del orden del Cister, cajon de privilegios reales.

In nomine domini nostri Jhesu-cristi. Hec est carta de forum bonum quam ego facio rex Adefonsus, Dei gratia, rex, vobis populatores de Encisa, de Bardena, de media Bardena et de Poio redondo, et de illa gurdia de Almenara, de uno Castello, et illa aqua de Castello ciscar, et illo termino de Ficarola qui hic estis, modo quam et qui futuri fuerint ad demorandum, facio vobis ista scriptura, ut habeatis tales foros, sicut habent in Cornaco (2), vobis populatores, et qui venerint post vobis per omnia secula, vestras hereditates ingenuas ante et retro extra casa.

Et totum hominem qui fuerit laborare ad sua hereditate de Encisa, et fuerit pignorado, quod redeant duplatos illos pignos, et petent (3) ad partem regis LX solidos.

Et toto homine qui fuerit de Encisa ad alio mercato pro sua facenda, et fuerit pignorado, quod redeant duplatos illos pignos, ad partem regis LX solidos.

Et II caballeros de Encisa, quod firment, et referant ad infanzon qui

(1) Encisa, es hoy un despoblado. Confinaba con los lugares de Alemanara, Pueyo redondo, la Bardena real y Castiliscar del reino de Aragon. En 1130 fué donado este pueblo á Bertrando abad del monasterio de la Oliva. (*Diccionario Histórico-geográfico de la Real Academia de la Historia*, tom. 1, pág. 238).

(2) Los fueros de Cornago, de que ya hemos hablado al ocuparnos de otros documentos.

(3) *Potent por pectent*. Otras veces duplican la t.

fuerit basallo de basallo extra caballero de regis. Et II pedites referant et firment ad totos homines.

Et qui occiderit hominem de Encisa pettet D solidos.

Et totum hominem qui rapuerit filiam alienam, et intraverit in Encisa, fiat ingenuo.

Et caballeros de Encisa qui fuerint in fossato extra quintam salien IIII bestias.

Et totum hominem de aliena terra qui venerit ad Encisa, et furtum demandaverit de lunnes cum iura de II homines.

Et calonia de plaga qui fuerit passata de parte in partem X (4) solidos.

Et de omicidio qui fuit factu intro in Encisa CCC solidos.

Et tota mulier quæ maritum suum dimisserit CCC solidos, et vir qui dimiserit uxorem suam I.º arienzo.

Et de plaga, unde sanguinem exierit, V solidos.

Et furtum qui fuerit in villa de lunnes cum XII homines et iurent II.

Et qui scutierit pignos ad saione pettet..... (5).

Et qui mallaverit aliena mulier ante virum suum XX solidos.

Et qui levaverit manum suam in concello et percusserit, pettet XXV solidos.

Et sunt illos terminos de Encisa de media Bârdena in suso, et de Almanara in entro, et de Podio redondo in ioso, et de Aragon in foras. Et illo termino qui tenebant illos de Caracastello et de Ficarola.

Homines de Encisa non habeatis nulla fossatera, et de erbatico vestro medio, per secula cuncta.

Signum regis ☩ Adefonsi.

Signum regis ☩ Ranimiri.

Facta carta Era MCLXVII in mense genero in villa vel Castro que dicitur Sos, regnante me Dei gratia, rex in Castela, et in Pampilona, et in Aragone, et in Superarbi, et in Ripacurza. Episcopus Stephanus in Osca. Episcopus Sancius in Pampilona. Alius Sancius Episcopus in Calaborra. Episcopus Michael in Tarazona. Comite Petro in Tutela. Vicecomite Gaston in uno Castello. Lop Enric in Borobia, et in Alfaro. Atorella in Sos. S. Caxal in Navarra. S. Lope Garceez in Alagon. Ego Ximino scriptor iussu domini mei regis hanc cartam scripsi et de manu mea hoc signum feci.

(4) Este número romano está tan borrado que no se sabe si es diez ó cuarenta ó si existió en la parte superior un rayuelo, como han creído algunos que han visto el documento.

(5) En el espacio en que están los puntos existe una abreviatura que no se sabe lo que quiere decir, pone *bro* ó *tro*.

Fuero de Caseda (1) en Navarra concedido en el año de 1129 por Don Alfonso I el Batallador (2).

Diccionario Geográfico-Histórico publicado por la Real Academia de la Historia, tom. I, pág. 499.

In nomine sanctæ et individuæ Trinitatis, Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. Ego Aldefonsus Dei gratia, Aragonensium et Pampilonensium rex, dono et concedo vobis vicinos de Casseda tales foros quales habent illos populatores de Daroca et de Soria, et adhuc meliores, et facio vos ingenuos, et totam vestram posteritatem de illa novena, quam solebatis mihi pariare, ut amplius non peitetis, nec vos, nec filii vestri per secula cuncta.

Qui venerit ad Casseda populare, non det novena, et sedeat ingenuo ibi, et sua hæreditate franca ubicumque habuerit eam.

Si perdiderit aliquis homo de suo habere vel sua hereditate, vel ulla causa de suo peitet ad illum duplex, et mille solidos ad regem.

Et si debuerit habere, vel fuerit fidiator de ulla causa, et venerit ad Casseda, sedeat solutus (3), et non peitet aliquid.

(1) Caseda, villa de la merindad de Sangüesa.

(2) Este fuero ha sido reimpresso por Llorente en sus *Noticias históricas de las tres provincias Vascongadas*, tom. 3, pág. 33 y por Zuaznavar en su *Ensayo histórico de la Legislacion de Navarra*, tom. 2. La copia que dió á luz el Sr. Yanguas en la pág. 201 del tom. 1 de su *Diccionario de Antigüedades de Navarra*, debió sacarla del *Cartulario 1*, fol. 163 del Archivo de la Cámara de Comptos. Difiere esta muy poco de la publicada por la Academia, inserta en una confirmacion que de este fuero hizo en 1335 D. Carlos II de Navarra, y la cual se halla original en el archivo de la villa de Caseda.

(3) Una copia bastante exacta, que tenemos á la vista, de la referida confirmacion de D. Carlos II de Navarra, pone *solutum*.

Si fuerit homicida et fecerit iniuriam , veniat ad Casseda , et sedeat solutus , et non peitet aliquid.

Qualecumque malum fecerit non respondeat pro illo ad ullo homine, et si requisierit illum, peitet mille solidos ad regem, et duplet illos pignos ad vicinos.

Si homo de Casseda habuerit rancura de homine de alia villa, et quesierit fidiator in suo concilio de directo, et non voluerit ei directum face-re, pignoret et levet illa pignora ad Casseda, et prendat de illa triginta solidos in assatura (4), et mittat suo seniore in Casseda fidiator super suos pignos, et veniat ad medianeto ad illa porta de Casseda illo habere quæ demandavit.

Ille homo de Casseda firmet cum duos christianos, et ille homo de foras mittat suo avere in antea, vel pignos quæ valeant duplum usque ad tertium diem, et si non potuerit mittere illo avere in antea vel in præ-sente cadat de suo iudicio per hoc, et non requirat unquam aliquid.

Homo de Casseda si occiderit hominem de foras, peitet triginta soli-dos ad foro de Soria: si occiderit suo vicino, peitet triginta solidos.

Homo de foras extraneo , si occiderit hominem de Casseda , peitet mille solidos, ad regem medios, et alios medios ad suos parentes.

Si homo de alia terra demandaverit ullum iudicium ad hominem de Casseda, et fuerit manifestum bene, et si non iuret illo in Casseda quæ non debet ad illum aliquid, et relinquat eum, et non habeat illum iudi-cium cum eo.

Vicinos de Casseda non vadant ad fosato usque ad VII annos, de VII annis en suso faciant se tres partes, et illo cavaillero qui non fuerit ad fosato, peitet in anno II solidos, et pedon uno solido.

Cavalcatores de Casseda qui fuerint in terra de moros, de ropas et de armas non dent quinta , si non fuerit laborata de auro vel argento. De captivo si fuerit rex vadat ad regem, de alio captivo sua quinta.

Vicinos de Casseda , si fuerint in fosato cum rege, vel cum suo se-niore, non dent nisi una quinta, nec dent azaria (5).

Vicino de Casseda non sedeat merino, et si se fecerit merino peitet mille solidos ad concilium, et occidant illum.

(4) *Assatura*, era una contribucion que se imponia sobre ganados. Aquí acaso sea lo mismo, si tenemos en consideracion, que las prendas que se hacian los vecinos de distintos pue-blos entre si en el caso de desavenencia, consistian generalmente en ganados.

(5) *Azaria*. Se llamaba así el servicio que prestaban los pueblos haciendo y protegiendo el corte de maderas y leña en los bosques y montes limitrofes á las tierras que ocupaban los moros. Este servicio era muy arriesgado por la esposicion á las embestidas ó ataques de los árabes. *Azaria* trae su etimología de la palabra *aza* ó *azzas* con que en la edad media deno-minaban en Portugal é Italia particularmente á el hacha, instrumento de hierro, con que se corta la madera. Véase al P. Santa Rosa, *Elucidario portugués*, tom. 1, pág. 155.

Vicinos de Casseda non dent portatico in ullo loco.

Ganato de Casseda non det herbatico.

Ganato de alia terra, si iacuerit de una nocte in antea in termino de Casseda, de uno grege del uno carnero et uno cordero, de triginta vacas una, media ad regem, media ad concilium.

Si aliquis homo fecerit virto (6) ad filia aliena vel ad mulierem, et potuerit cum duos vicinos firmare eum, peitet trecentos solidos, medios ad regem medios ad mulierem; et si non potuerit firmare eum, iuret cum duodecim homines quod non fuit verum.

Vicino ad suo vicino si habuerit suspecta de furto de quinque solidos in iusso iuret. Si habuerit suspecta probatamente deliminet se per littem.

Mauri, judei et christianam, qui fuerint populatores in Casseda habeant foros, sicut illos de Soria et de Daroca (7), et in casa de cavallero de Casseda non intret saione; et sua porta non sit sigillata, et illo ganato de Casseda quæ præsierint mauri vel guerreros, si fuerit cavallo vel alia bestia quadrupeda, pro illo cavallo de suo seniore V solidos, pro alia bestia uno solido, et si revelaverit peitet duplato.

In termino de Casseda ubi fuerit scaldido de roge habeat solutum, et qui fuerit fidanza de ullo habere, et fuerit mortus vel captivus, non se-deat requisitus.

Qui fuerint in Casseda populatores sedeant infanzones, et suos filios, et suos parentes, et omnis generatio sua.

Homo de Casseda si potuerit castellum amparare ad salvetatem de rege habeat semper eum.

Medianetos dono ad illa porta de Casseda cum totas gentes et cum totos homines.

Illo senior, qui fuerit de Casseda de uno fructu in antea habeat sua palea et suo palleare.

(6) Pone *risto*, y siendo esto sin duda alguna, equivocacion del copiante, hemos sustituido esta palabra con la de *virto*, que como ya hemos dicho alguna vez, significa fuerza ó violencia, en cuyo sentido se usa aquí. Llorente á pesar de que copia el fuero de Caseda de la edicion de la Academia, dice *villo*.

(7) Nos son desconocidos los fueros que tuvieron Soria y Daroca en tiempos de D. Alfonso I el Batallador, solo tenemos noticia de una estensa y curiosa coleccion de los fueros de la primera ciudad escrita en romance é impresa en el tom. III de la *Descripcion Historica del Obispado de Osma*. Se ignora quien sea el compilador de estas leyes. Lopezrracz en la obra citada cree fuese D. Alfonso el X sin otro dato que un privilegio que inserta de dicho rey concediendo á Soria á XIX de julio de 1236 el fuero que habia hecho con consejo de su corte, el cual era el fuero real como probaremos á su tiempo con documentos. De Daroca, solo conocemos el fuero concedido en noviembre de 1142 por D. Ramon, Conde de Barcelona y Principe de Aragon. Insertaremos estos interesantes documentos en el lugar que les corresponda.

Homines de Casseda habeant terminum usque ad conustum de Carcastello heremo et populato.

Terminos de montes in totas partes habeat Casseda ad uno die de andatura, et qui pignoraverit peitet sexaginta solidos ad regem.

Populatores de Casseda si fuerint acalzados de V solidos, peitent per illos uno arrobo de trigo et uno arrobo de ordio.

Vicino cum suo vicino in concilio, aut in quintana, si haberit ulla baralla (8) non habeat ulla arma cum se, et si habuerit peitet V solidos ad concilium.

Qui ista cartà voluerit disrumpere, habeat mansionem cum Datan, et Abiron, et cum Juda traditore, in inferno inferiori hic et in perpetum. Signum Adefonsi ☩ regis. Facta carta in mense Septembris (9) in villa Fraga, regnante me Dei gratia rex in Aragone et in Pampilona, sive in Ripacorza, et in Superabi; episcopus Sanctius in Pampilona, episcopus Arnaldus in Oscha, episcopus Guillermus in Roda, episcopus Sanctius in Naxera, Petres Tizon in Stella, Castam in Biel, Caisar in Naxera, Fortun Lopiz in Soria, Lop Lopiz in Riela, Garcia Ramiriz in Monzon, Fortun Aznarez in Berlanga, Vicecomite Centole in Cesaraugusta.

Signum Regis ☩ Ranimiri. Laudo et confirmo hanc cartam sicut superius scriptum est.

Ego Michael scriptor sub iussione Domini mei regis hanc cartam scripsi, et de manu mea hoc ☩ feci. Signum ☩ regis Garsie. Ego Petrus de Sos cappellanus et scriba regis de manu mea hoc ☩ feci. Signum ☩ regis Sanctii. Ego Sanctius Dei gratia Pampilonensis rex hanc cartam laudo et concedo sicut superius scriptum est.

(8) Pone *bazalla*. Yanguas *bazala*. En su lugar hemos puesto *baralla*, porque ademas de usarlo así la confirmacion de D. Carlos II de Navarra, hemos dicho en otro lugar que *baralia* ó *baralla* quiere decir tanto como riña, alboroto; la misma significacion tiene en este fuero. Llorente enmienda tambien esta palabra y la sustituye de la misma manera.

(9) Moret, *Anales de Navarra*, lib. XVII, cap. VII, pág. 432, opina con razones bastante solidas haberse dado este documento en el año 1129.

Fuero de poblacion del barrio de San Saturnino, ó San Cernia de Pamplona, otorgado por D. Alfonso I el Batallador en el año de 1129.

Yanguas, Diccionario de Antigüedades de Navarra, tom. II, pág. 509.

In nomine domini nostri Jhesu—christi. Ego Adefonsus Dei gratia rex, facio hanc cartam donationis et confirmationis vobis totos francos qui populaveritis in illo plano de Sancti Saturnini de Iruina (1). Placuit mihi libenti animo, optimo corde, et spontanea voluntate, et puro amore, quod ibi populetis et fikeatis de bono corde. Dono et concedo vobis quod habeatis tales fueros in totas vestras faciendas, et in vestros iudicios, quomodo fuerant populos illos populos de Iaka. Et concedo et mando quod non pectetis pedagium, neque leztam, in toto regno meo, neque in meo dominio. Et concedo vobis totos montes per pascere, et taliare, qui sunt meos, et de Sancta Maria de I.º die quantum potueritis acalzarre. Et similiter concedo vobis illos pratos meos et de Sancta Maria per pascere. Et quod faciatis mercato in illo plano de illa parte de Bäragnien. Et nullus homo non populit inter vos, nec navarro, neque clerico, neque milite, neque ullo infanzone: et nullo homine qui populaverit cum vos quod sic faciat quomodo feceritis unoquoque de vobis. Et quod nullus homo non vendat pane nec vino ad rumeo, nisi in ista populatione. Et quod non habeat nulla casa de Sancta Cecilia usque ad ista populatione. Et nullos homines de altera populatione non faciant murum, neque turrim, neque fortalezam, contra ista populatione, neque contra homines iste po-

(1) En vascuence se llama *Iruña* á Pamplona. *Yanguas Diccionario de Antigüedades, tom. II, pág. 502.*

pulationis. Et si voluerint facere quod populatores istos non dimittant illos
 facere murum, aut turrim neque fortalezam aliquam contra populationem
 suam, neque contra illos, sed resistent quantum potuerint, quod non fa-
 ciant ullum opus, quomodo superius scriptum est. Ista populatione de
 Iruina dono ad Deo, et ad Sancta Maria, et ad episcopo de illa sede, tali
 modo quod episcopus, neque ecclesia non possint mutare, neque cambiare,
 istam populationem in altera dominatione nullo modo, sed toto tempore
 sit de episcopo de Sancta Maria, et quod populatores istos non sint dis-
 trictos neque faciant dirretum, nisi per admiratum quem miserit episco-
 pus, et admiratum quod sit vicinum de ista populatione, et populatores
 istos quod eligant tres bonos homines suos vecinos, et episcopus accipiat
 unum et ille sit alcaldus. Et hoc totum donatum, sicut superius est
 scriptum, dono et concedo vobis quod habeatis et possideatis illum salvum
 et firmum, et securum, vos et filios vestros et omnis generatione vestra,
 vel posteritate vestra, salva mea fidelitate et de omni mea posteritate,
 per secula cuncta, amen. Et qui hoc supra scriptum dirrumperit aut vos
 traxerit de vestros fueros, neque de ista donatione, quam ego facio vobis,
 sit maledictus de omni maledictione quam Deus omnipotens poterit ei
 dare, et sit traditor manifestus sicut Judas dominum Ihesum Xpm. tradi-
 dit osculando.—Signum Aldefonsi ✠ regis.—Facta carta donationis era
 milesima centesima LXVII in mense september in Altafala. Regnante
 me Dei gratia rex in Castilla et Aragone sive in Pampilonia in Superarbi,
 et in Ripacurcia. Episcopus Stephanus in Hoscha. Episcopus Sancius in
 Irunia. Alius Episcopus Sancius in Najera. Episcopus Michael in Terezo-
 na. Episcopus Petrus in Rotha. Comite Petro in Tutela. Vicecomite Gas-
 ton in Saragoza. S. Lop Arceiz in Alagon, et in Luna. S. Atorella in Ri-
 cla, et in Sangosa. Fortugno Lopiz in Soria, et in Sancti Stephani. S. Lo-
 pe Enequiz in Borobia, et in Cellerico. S. Ximino Enecons in Greta.
 S. Caxal in Nagera, et in Tharoka. Gascon in Besforato. Oriol Garceis in
 Castro, et in Exeia. Petro Tizon in Stella, et in Mancluso. S. Ene Se-
 menos in Calataiube, et in predicta Altafala. S. Castange in Biese.
 S. Fortugno Lopiz in Aierbe. S. Pepetit in Bolesa, et in Loharre. S. Sanz
 Jolian in Hoscha. Johan Galinz in Labata, et in Portusa. Lope Fortugns
 in Albero. S. Tizon in Boile. Atho Arceiz in Barbastro, et in Petraselce.
 S. Lop Sanz in Belgit, buatrant in Maria. Orti Ortiz in Morella. Ego
 Scemeno scriptor sub iusione domini mei regis hanc cartam scripsi, et de
 manu mea hoc signum ✠ feci.



Fuero de Castrotorafe (1) dado en el año 1129 por D. Alfonso VII.

Archivo de Veles.

In Dei nomine. Ego Imperator Aldefonsus et ego Emperatriz Donna Bèranguaria in domino Deo eterno salutem, amen. Nobis facimus cartulam et scripturam firmitatis per remedium animarum nostrarum á vobis concilio de Castrotoraf, damus á vobis terminos per Enmanzes villa Relio, per Lopdroso, per Monesterolo, per Mazarigos, per Magareles, per Lopeso, per Sendaces, per Loboroso, per Oleros, per lo molino de Portelo, per Veiga de Leiche, per Pedrosiela como fer en Arradoi, et inde per Valderas, et inde á Oter daguila et entrar en la carrera de Toro, et inde per Valmaior, et inde á Santo Ioane demoledes, et inde á Breton et inde per Camornias, et inde per Escober, et inde á font arcada, et inde Abretelo, et inde á rrio Daliste en Astola, et quanto infantadgo, et quanto regalengo per termino, et per heredade quantum habet en aqueste comarco, vobis concilio de Castrotoraf el forno del rio Dacentas, et de molinos, et de canales, et de boloneras, é la quinta á palatio, et de fonsado de rex el cavallero que negligir, peche XVI, de algaravidade (2), et martina (3), et homicidium, et rouso, et de feridas, et de chagas, et de lanzadas, et de espadadas, et porradas et de mesaduras, batalias grandes ó pequennas, iudgadas peitadas por foro de Zamora (4), Merino, et derechos, et de por-

(1) Castrotorafe, pueblo cerca de Zamora perteneciente á la órden de Santiago, en el día está despoblado.

(2) *Algaravide* se entendia el botín adquirido en las algaradas ó correrias militares.

(3) *Martina*, lo mismo que *martiniaga*, tributo que se pagaba el dia de S. Martin.

(4) Ignoramos sual fuese en esta época el fuero de Zamora, cuya existencia nos consta por el de Santa Cristina otorgado por D. Fernando I en el año de 1002. (Véase la página 222.) De los fueros de dicha ciudad conocemos solo una copiosa colección en romance hecha en el siglo XIII que insertaremos en su debido lugar.

teros, qui los correr , ó qui ferir , ó qui los matar , pectelo per foro de Zamora. Et cassa de Clerigo , et de cavallero , et de vidua , non posse ninguno sin suo grado. Clerigo, nen vidua, non lo leve nenguno á foro, si non de porta á porta. Et si aliquis homo venerit, vel maiorinus, tam de propinquis, quam de extraneis, quis quis ille fuerit qui hunc factum nostrum irrumpere voluerit, in primis accipiat iram Dei patris omnipotentis, et sedeat maledictus , et excommunicatus , et anathematizatus , et á fide Christi separatus , et cun Iuda traditore domini sit particeps in inferno inferiori, amen. Facta carta notum die quod erit III nonas februarii era M. CLXVII sub manu eius mandante Zamora Ponz de Cabrera, merino maior Juannes Pelaiz lo tornadizo, comes Fernandus in Gallecia, et la infanta dona Sancia en Tabare, et sub manu eius vicario don Alfonso. E. la infanta dona Elvira en Bolanius, et in Castroverde, et en Villareio. Rodrigo Fernandez Senior de Valderás , in sede sancti Salvatoris episcopus Bernardus, et sub manu eius archidiaconus Xlmus., Archipresbiter Xlmus. Ego Imperator Aldefonsus et ego Imperatrix Berenguela á vobis concilium de Castrotoraf qui hanc cartulam fecimus, et legentem audivimus, manus nostras roboramus, et hoc signum sante crucis facimus, qui viderunt et audierunt: salvator Cid, presb. conf. Ml. Ordonez, presb. conf. Salvador Gontinez presb. conf. Pelay Petriz presb. conf. D. Gunzalvo presb. conf. Salvador Cidiz conf. Iuan Ordonez conf. Lorenzo Gonz. conf. Petro Fainez conf. D. Diego Vellidiz conf. Pelai Gæstes conf. Mn. Diaz conf. Ordon Caveza conf. Petro Eriz conf. Isidorius Monius conf. Diago Monnuz conf. Cid Cidis conf. Salvador Fainez conf. Garcia Fainez conf. Silvestre Fainez conf. Mn. Martinez conf. Pedro Velariza conf. Mn. Bugalio conf. Salvador Gonzalez conf. Ioan Petriz de Melgar conf. Pedro Miguelez de Vidales conf. Fernan Cidiz conf. Ioan Fabiez conf. Pelay Faniez conf. Salvador Pelaiz presb. conf. D. P. presb. conf. Cibrian Vellidiz conf. Ioan Pedriz logordo conf. M. Perez Demolèdes conf. Mr. Perez conf. Pedro Zorruga conf. Cid Indas conf. Fay Amarez conf. Mn. Pedrez conf. Mn. Cidiz conf. Xab. conf. Cid conf. Vellid conf. D. Rando chanciller, Magael notuit.



Fuero de Castrotorafe concedido por D. Pedro Fernandez Maestro de Santiago, y confirmado por el Rey D. Fernando II de Leon en el año de 1178.

Archivo de Vcles, tomo de Leon

Ego Petro Fernandi, Dei gratia magister Militiæ Sancti Jacobi, una cum fratres nostros, facimus pactum firmissimum, vel convenientia firmiter sine mobile cum concilio de Castrotoraxe. Et isto es por placet Domini Regis Fernandi et pro suo mandato.

Notum sit coram omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod ipsa hereditate de Castrotoraf, et de suo termino, in alia parte non corrat nisi á Castrotoraf.

Et illi qui fuerint hereditarios in Castrotoraf faciant casa in Castrotoraf.

Et omnes Ecclesias de Castrotoraf illi clerici qui fuerint hereditarios in illas, habeant in vita sua pro hereditate nisi fecerint for factum unde careant. Et si habuerint filio hereditario ut sit honesto, veniat ante magistro, et concedat ei porcionem in Ecclesia secundum Deum cum consilio Domini Episcopi, quale pro bono visum fuerit.

Et de illas ecclesias sit una tertia Domini Episcopi, et alia tertia clericis pro servitium Dei facere, et alia tertia Domini magistri, unde faciat illas ecclesias.

Ubi clerici non habuerint hereditario, comendator clamet concilio, et mitat in eas ecclesias clerigo, qui faciat servitium Dei.

Et insuper vendere, vel emere, hereditate, tanto emant illos compa-



ratores quante sit mensura, et directo; et si comparator viderit, ut non sit directo clamet illos alcaldes, et non desinant illos emere.

Era MCCXVI. Facta carta Kalendas madii.

Rex Fernandus in Legione et Gallecia confirmat. — Gundisalvo Ossoriz mayordomus Curie Regis conf. Fernand Guterrez, Alferiz conf. Joanne Legionensis Episcopus, conf. Fernandus Astoricensis Episcopus conf. Rodericus Ovetensis Episcopus, conf. Comes D. Gomez testis. — Comes D. Fernando testis. — Comes D. Alfonso testis — Fernandus Ruderici testis.



**Avenencia entre órden de Santiago y el concejo de Castrotorafe sobre los fueros de este pueblo aprobada por D. Fernando II de Leon (1).
Sin fecha.**

Archivo de Veces, tumbo de Leon.

In Dei nomine. Notum sit omnibus presentibus et absentibus quod nos magister Petrus Fernandi militie Sancti Iacobi una cum fratribus nostris et concilium de Castrotoraf per mandatum et concessionem regis domini Fernandi facimus pactum firmissimum et indisolubile perpetuo valiturum. Statuimus siquidem quod hereditas de Castro Toraf, et de suo termino, non currat nec in alliam partem vadat nissi ad prædictam villam, et ad suum terminum, et ad hereditarios ipsius villæ, ibi et in suo termino commorantes. Et illi qui fuerint hereditarii in Castro Toraf faciant casam in eadem villa, vel in suo termino, et ibi morentur; et si alibi morari voluerint, non levent hanc hereditatem secum, nec vendant eam nisi poplatoribus ipsius villæ, vel de eius termino, et insuper vendere, vel emere hereditatem eam non posint, nissi quod fuerit mensura; et si maiori præcio vendere voluerint, quam convenit, magister cum alcaldibus hoc non consentiant. Omnes etiam Ecclesias de Castro Toraf, vel de suo termino, illi clerici, qui hereditarii sunt in iam dicta villa, vel in suo termino, et ad hoc sunt idonei, per manum Magistri, et concessionem sui episcopi habeant eas in vita sua, nissi fecerint pro quo eas amitant, quantum decime sic dividantur, una tertia videlicet episcopo, allia clericis, allia vero detur prædicto ordini, unde libros et congrua ecclesiarum faciant ornamenta. In ipsas ecclesias quæ clericos non habuerint, commendator cum consilio, et autoritate domini episcopi, mitat in eas clericos.

(1) Chaves dió á luz este mismo documentó en su *Apuntamiento legal sobre el dominio solar e la órden de Santiago en sus pueblos*, fól. 51. Le titula, *fuero de Castro torafe* y aun quando el documento no tiene fecha, dice haberse dado el año de 1178.

Fuero de Escalona dado en el año de 1150 por Diego y Domingo Alvarez, hermanos, á virtud de orden del rey D. Alfonso VII (1).

Coleccion de Burriel, tom. DD, núm. 100, fol. 5.

Sub imperio alme et individue Trinitatis, videlicet, Patris, et Filii, et Spiritus Sancti, amen. Hoc pactum, et sedus firmissimum, quod jussit facere, et confirmare Didacus Alvariz, una cum fratre suo Dominico Alvariz, cum precepto, atque mandato Domino nostro regi Aldefonso, Raimundi filio, exaltet et amplificet Dominus regnum, et imperium suum, amen. Nos vero supradicti Didacus Alvariz, atque Dominico Alvariz, damus vobis populatoribus de Scalona foro propter causam populationis vestre, vo-

(1) El P. Burriel ocupándose en su *Informe de la ciudad de Toledo sobre pesos y medidas*, núm. 103, del fuero general concedido a Toledo á 16 de noviembre del año de 1118, dice que en el mismo día se despachó para la villa de Escalona otra carta de fuero en todo igual a esta, con solo la diferencia de subrogar el nombre de Escalona todas las veces que nombra Toledo. En el núm. 105 de la misma obra, añade: «Mas porque en Escalona por ventura no habia o eran muy pocos los Muzátabas, dio orden el citado rey (D. Alfonso VII) á Diego Alvarez y Domingo Alvarez, hermanos, para que diesen á los de Escalona fuero conforme al de los castellanos de Toledo, lo que hicieron en 4 de enero de 1150.» Este documento hace menos sensible la pérdida del fuero de los castellanos de aquella ciudad, pudiendo por él venir en conocimiento de las disposiciones que de él tomó el mencionado fuero general, que hemos publicado en la pag. 565.

El fuero de Escalona ha sido publicado por Llorente en la pág. 39 del tom. 4 de sus *Noticias históricas de las Provincias Vascongadas*. Además de esta edicion hemos tenido presentes dos copias del documento, inserta la una en la *Coleccion* del P. Burriel, y la otra sacada del archivo de la villa en el año de 1776. La primera, que desgraciadamente no fué hecha por el ilustrado P. Burriel, tiene muchos defectos por no haber entendido siempre el original el que la sacó, y la segunda tiene aun mas, sirviendo solo ambas para corregir alguno de los errores en que incurrió Llorente.

Además de estos fueros, y los dados en tiempos de D. Fernando III que insertamos á continuación, D. Alfonso el Sábio concedió a los de Escalona en 1261 vários privilegios y el fuero real, cuyo documento daremos á luz entre los de este rey.

bis, et filii vestri, sub tali condiciōni, et populatione qua populavit Rex avus supradicto Rege (eternam tribuat ei dominus requiem, amen). Omnes Castellanos in civitate Toletō, et adhuc hoc quod posumus, vobis melioramus propter amorem Dei omnipotentis, et remisionem peccatorum nostrorum.

In primis, ut eligatis ex nobilissimis, et sapientissimis vestris quator qui semper sint una cum iudice ad examinandum iudicia populorum.

Et nullum hominem non det portatico nisi fuerit mercator.

Similiter et pignora non solvatis, tam milites, quam omnes gentes; et si aliquis pignora fecerit, vobis ipsa pignora duplet, et desuper LX solidos pectet.

Adhuc et milites non faciatis anubda, nisi uno fosado in anno.

Et qualis obierit ex vobis et tenuerit equum, aut loricam, seu aliquas armas ex parte nostra, ut hereditent filii sui, aut consanguinei sui, et aliud (2) de vestris hominibus qui vestro pane comedent calumniam accipiatis, sed non homicidio.

Si quis autem fuerit ultra serra, relinquat mulierem suam, aut filios, vel militem.

Similiter annadres sagitarii mores militum habeant.

Adhuc autem unusquisque ubi potuerit facere pesquera, aut molino, faciat.

Et si aliquis hereditate sua (3) perdiderit absque culpa, revertatur ad ea.

Et medianeto (4) cum homines de ultra serra sit in Alfamin.

Et iudeus nec maurus, non sit iudex super christianos.

Siquis hominem occiderit nolens, infra civitatem, iudicium faciat; et si volente occiderit suspendatur in loco (5).

Siquis probatus fuerit pro furto, similiter sit suspensus.

Et qui traditionem fecerit intus, vel foras, sit suspensus similiter, et ipse solus pateat malum, mulier autem eius et filii vivant in ejus honore, si non consenserunt; si autem consenserunt ita suspensi sint.

Et mulier bona, vel mala, absque sua voluntate non sit avirtata (6). Qui autem eam rapuerit, et forcia fecerit, moriatur in loco (7).

Et hominem qui mortuus fuerit, et parentes non habuerit, et cartam

(2) Llor. omite aliud.

(3) Llor. hereditatem suam.

(4) Pone mediano, Llorente medianeto y como esto sea lo que quiere decir, lo hemos puesto de la misma manera.

(5) Llor. lazus.

(6) Llor. avirtata.

(7) Llor. repite lazus.

fecerit pro anima sua, totum sicuti iuserit, sic totum pro sua anima vadat. Si autem mortuus fuerit absque parentes, et absque carta, quintam partem detur pro eius anima, et alia parte dent ad suas gentes.

Et aliud etiam (8), et hominem qui traxerit armas infra civitatem contra alium LX solidos pectet ad summum medios ad palacio, et medios ad concilio, et ita qui venerit in vando LX solidos pectet.

Aliud etiam (9) nostras vero hereditates tali foro habeant sicuti vestras. Et per honores de ultra serra servicium nullum faciant. Et post completum annum, si voluerit suas hereditates vendere, vendat. Ubique placuerit ire, vadat.

Posadas per forcia, non donent.

Et iterum (10), qui autem supradicto fosado remanserit, sine vera excusatione, solvat senioribus X solidos.

Vos vero in diebus nostris non eritis divisi et post nostram mortem ex filiis nostris cui volueritis et melior vobis fecerit, ipse servite (11) cum omnia vestra bona.

Igitur qui judeum (12) percusserint, mores cristianorum persolvant, et qui occiderint CCC. solidos pectent.

Et iterum aliud (13). Qui autem occiderit et fugerit á civitate pre-predicta, aliquem hominem, mulier sua, et filii vivant in ejus honore, usque perveniat ad amorem parentum ejus; postquam ad amorem eorum pervenerit homicidium pectet, et ad domum suam revertat et vivat.

Et omnes menestrales foro ne faciant nullum, nisi quod fecerint suos vicinos.

Et nullum hominem vocero non exeat per alium (14), nisi iudice, et alcaldes dent ei equalem se.

Si quis autem tenerit mauro captivo in quantum comparatum fuerit terciam partem dessuper accipiat, et mauro supra nominato pro christiano tribuat.

Et in vestris solaribus homines quos volueritis habeatis ad vestro servicio, sic ferrarii, quam omnes menestrales.

Et hominem cui iniuste fecerint, ut sit ei adiutor omne concilium Scalone per damnum (15) adiuveat illum.

(8) Llor. omite aliud etiam.

(9) Llor. vuelve á omitir aliud etiam..

(10) Llor. omite Et iterum.

(11) Llor. servitis.

(12) Pone igitur quis judei. Llor. como hemos puesto.

(13) Llor. omite Et iterum aliud.

(14) Llor. equivocadamente exeat sajón.

(15) Pene dominum, la otra copia y Llor. damnum.

Ad directo de V. solidos aripa vadat ad Toletu, de V. solidos (16) prendat iudicio de alcaldes de villa.

Et si aliquam mulierem nullum hominem avirtaverit, aut fecerit verrecundia, unde habeant suas gentes malum nomen, et potuerit afirmare cum duos homines legales, et siant bono testimonio, et illo homine sit suspensus; illa mulier, si non potuerit afirmare, veniat illo homine et juret cum duos homines qui sint legales, et sit solutus.

Et hominem qui fideiusorem dederit, non sit suspensus, neque trusus in carcere absque directum.

Adhuc autem et clerici qui Deo, et ecclesie serviunt nisi a Deo propter suas hereditates serviant.

Nos vero supra dicti Didacus Alvariz, atque Dominico Alvariz afirmamus hos supra nominatos foros vobis omnibus populatoribus supradicta Scalona, ut habeatis, teneatis vos et filii, atque consanguinei vestri, vel qui fuerint ex vobis per cuncta secula, amen, a foro, sicut populavit Rex Adefonsus omnes Castellanos in civitate Toletu pro foro de comite Dompno Sancio (17).

Siquis vero venerit, vel venerimus contra hanc cartulam ad dirumpendum, aut dapnamdum eam, sit maledictus a Deo omnipotente et excommunicatus, sive anathematizatus cum Datan et Abiron, quos terra vivos absorbit et habeat in infernum porcione cum Iuda traditore, et insuper hec cartula firma permaneat. Et nos vero toto concilio de Scalona, tam clerici, quam laici, nos, et filii nostri sive consanguinei nostri, per cuncta secula habeamus in mente, et memoria, ipsas animas de nostros seniores nominatos Didacus Alvariz, et Dominico Alvariz qui populaverunt nobis, cum consilio, atque precepto Domino nostro Regi Aldefonso, Raimundi filio; eternam tribuat eis Dominus requiem amen, ut persolvamus pro eorum animas, missas, et orationes, sive oblationes donemus omni tempore, auxiliante Deo promittimus. Facta Cartula ista II nonas Januarii era MCLXVIII. Regnante predicto Rege Aldefonso.—Archiepiscopus Toletane sedis Reymundus atque totius Hispanie Primas.

Signum ✠ Regis.

Comes Petrus de Lara conf.

Comes Rodrigo Gomez conf.

Comes Rodrigo Gonzalus de Lara (18) conf.

Comes Petro Lopez conf.

Comes Rodrigo Martinez conf.

(16) Llor. añade cinco.

(17) El fuero del Conde D. Sancho a que se refiere este documento no era una compilacion de leyes de Castilla, sino ciertas exenciones concedidas a la milicia y nobleza, como prueba evidentemente Marina en su *Ensayo histórico sobre la legislacion*, lib. 4, núm. 30 y sig.

(18) Malasa. La otra copia Malaga. Llor. Lara.

Rodrigo Fernandez el Calvo, conf.
 Goter Fernandez conf.
 Didacus Munnoz Merino conf.

Goter Ermiller Alcaide de Toledo, conf.
 Ponce de Cabrera, conf.

Et nos Concilio de Scalona habemus foro pro poner Alcaldes años (19) colaciones, é dionoslo Didacus Alvariz pro foro; et dedit eis Aldefonsus Rex terminum ad populatores Ascalone: del termino de civitate illa carrera que vadat á Talavera por la Serra de Sancti Vicente, asi cum las aguas de Quadamora cadunt in Alveris, et de alia parte de Fonte salce, et de partes de Maqueda cum cadat Pradana in Alberis.—
 Johan Fernandez Cancelari domini Aldefonsus filii Comes Reimundus.

(10) Esto es *senos*. Llor. por años.



Fueros dados á Escalona en el año de 1226 por D. Fernando III á petición del concejo de la villa.

Bib. nac. Coleccion de Burriel, tomo DD., núm. 113, pág. 64.

Al nuestro ondrado señor D. Fernando por la gracia de Dios, rei de Castilla é de Toledo, á quien Dios dé longa vida, é ondrada, é poder sobre sos enemigos, el soñel concejo de Escalona besa sus manos é sos pies, como señor natural. Sepades señor que nos por otorgamiento de vuestro ondrado avuello nuestro señor que fué el rei D. Alonso, que Dios perdone, amen, que nos otorgó en Toledo á la venida de la hueste de Baeza, que quanto derecho é sanamente de su villa pudiesemos asmar, que el nos lo otorgaba, et nos señor á pro de vuestra villa havemos escrito lo que en esta carta dize, si á vos ploguiere, é salvas las nuestras derechos.

Que todo aquel qui matare, si non fuere so enemigo conocido, que muera por ello; é si el matador non pudieren haver, pierda quanto quier oviere, é pierda dent el rei lo derecho, é de lo al prendan la mecatad los parientes del muerto, é el rei el cuarto, é el cuarto los jurados que lo pleguen á derecho.

Qui firiere de puño, ó messare, peche..... é iaga encerrado un año de su puerta adentro; é si quisiere fuera de el termino exiir dé fiadores, que non faga mal en Escalona, ni en so termino, ni á so contendor, ni á home de Escalona, ni en so termino; é si lo fiziere el sea alevo-so, é los fiadores pechen la caloña y el daño; y si non se encerrare aquel que es deve encerrar, ó fuera del termino exiere.... á el plazo assi cuemo dicho es, quantos dias, ó cuantas noches le pudieren probar que

exió fuera, ó entró en el termino antes que el plazo compliesse tantos.....

Qui firiere con cuchillo, ó con espada, ó con bulon, ó con espedo, ó con fierro, ó con porra, ó con palo, ó con piedra, ó con otra arma qual fuere, peche sesenta maravedis, y yaga encerrado un año, ó ixea fuera del termino, assi cuemo dicho es; y aquel que á otro firiere, y encerrado hoviere á yaser, haia salvo de la puerta adentro; y si fuera andubiere por el termino desatregnado (1) sea mientras por el termino andubiere, y peche el coto, cuemo dicho es; y si quisiere andar fuera del termino asi cuemo dicho es; alla en dando sea atregnado; y si en el termino entrare mientras fuera andubiere, desatregnado sea y peche el coto, cuemo dicho es.

Et si el que la enemiga fiziere non hoviere valia de que peche el coto, ó non lo pudiere pechar, metanlo los jurados en poder del quereloso con toda su buena, y yaga en su preson fata que peche el coto, ó sea su amor del quereloso, mas nol mate, nil fiera mientras en preson ioguere, y gobiernel cuemo fuero es, si non oviere el preso de que govarnar, et todo esto los jurados leguen lo á derecho, y si non ellos lo pechen y non fagan adobo (2) sin el quereloso, y si lo firieren ellos lo pechen.

Et el sennor si firiese á su vasallo por esto non peche, nin se encierre.

Et si aquel que la enemiga fiziere, despues del anno non quisiere dar derecho á so contendor, yaga encerrado, ó ande fuera del termino, fasta que dé derecho, et por esto todo non pierda el quereloso, derecho, ni emmienda, ni orna deso cuerpo por fuero de terra; et si aquel, que la enemiga ficiera quando el anno oviere cumplido dar quisiere derecho á so contendor, y non lo quisiere rezibir, exea del encerramiento y haia salvo; et si el quereloso quisiere perdonar á su contendor, perdonelo ante dos alcaldes y quatro buenos homes, y si non que nol vala, si querellare el rencuroso.

Et aquel á quien desafiaren aya salvo fata nueve dias.

Et todo aquel que ficiera ó messare á aportellado (3) de ome de Escalona, ó de so termino, peche el coto al señor del ferido, mas por esso no sea encerrado.

Et esta carta es fecha por vezino, y si de vezino, ó morador de Escalona, ó de so termino, et todo esto sea con dos testimonias derecheras

(1) Pone siempre *desatregnado*, acaso sea *desatreguado*.

(2) *Adobo* equivale a trato ó negocio.

(3) *Aportellado* se decia el que desempeñaba algun oficio del concejo. En este documento equivale á *panieguado*.

cogido, et esta carta juzguenla los alcaldes con quatro omes bonos de conceio, et los jurados baian por compañeros quatro omes bonos de cada quarto uno con que apleguen estas caloñas (4) á derecho, y non ellos las pechen á querellosos y á castiello.

Et todo aquel que mugier forzare muera por ello; et aquellos jurados que lo ovieren de ver assi lo leguen á derecho, y tambien al pobre cuemo al rico, y si non exean por alevosos de conceio y pierdan quanto ovieren.

Et tod aquel qui dados iogaro zinco maravedis peche, y aya dent el rey el cuarto, y el otro cuarto el castiello, y el otro quarto los alcaldes, y los jurados que lo pleguen á derecho, y aquel que non oviere la valia de que pechar el coto denle zinquentaz azotes.

Et tod aquel qui cuchillo troxiere por villa ó por aldeas cinco maravedis peche, y aya dent el rei el cuarto, y el cuarto el castiello, y el quarto los alcaldes, y los jurados, assi cuemo es dicho; et aquel que oviere á exiir fuera de la villa lieve el cuchillo alzado en su mano, fãta que sea fuera de la villa, y otrosi lieve toda arma vedada; y quando fuere en el aldea ponga las armas en cassa, si esto non fiziere, peche el coto si gelo probaren. Et tod morador de aldea quando fuere á su labor lieve so cuchillo y tod arma vedada en su mano alzada; et quando viniere, pongalo luego en su cassa; y si esto non fiziere, peche el coto, assi cuemo dicho es, y esto sea por villa y por aldeas.

Et tod morador de Escalona, ó de sus aldeas, ó de so termino, que acogiere en su casa á aquel qui fiziere la enemiga, et se pare al pecho y á la pena.

Et de todos estos cottos sobredichos la quarta parte sea del rei, salvas todas sus derechuras que a fuera deste fuero.

Et yo D. Fernando por la grasia de Dios, rei de Castilla y de Toledo, otorgo y confirmo estos cotos y facerlo he complir et por..... del conceio de Escalona fiz poner en esta carta mio sillo plomado. Facta carta apud Toletum..... exp. X die Decembris era MCCLX quarta, año regni nostri decimo.

(4) *Pons Caloras.*

Franquezas concedidas en el año de 1150 á la poblacion de Cacabelos en Galicia por el rey D. Alfonso VII.

Gonzalez, Coleccion de privilegios de Simancas, tom. V, pág. 59.

Quoniam ea quae á Regibus donantur scriptis recentiora habentur, et propterea litterarum testimonio confirmantur, eapropter Ego Alphonsus Hispaniae Imperator una cum uxore mea Regina Donna Berengaria, vobis Didaco Compostellanae sedis Archiepiscopo vestrisque sucesoribus, immo vestrae Ecclesiae Canonicis tam praesentibus quam futuris facio chartam contractationis de villa vostra vocata Cacabelos quam in Dei obsequium, animae meae et parentum nostrorum habetis per omnes suos terminos: videlicet, per illam inquam viam quae est inter Cacabellos et Sanctum Martinum. Et inde pro Cacabellos. Et deinde per ad Cassales de Branco et deinde cum lacuna de latronibus: et deinde ad Prinfafoles: et deinde ad varram cucunam: et deinde per fogium: et deinde per pratum de arce Fernandi usque pervenit ad rivulum majorem, sicco, ante canto praedictam villam per meum portarium, ut nullus majorinus Regis vel vicarius, sive sagio eandem villam audeat intrare, nec pro furto, nec pro homicidio, nec pro fonsaderia, nec pro alia calumnia. Quod si intraverit et ibi interfectus fuerit. nichil pectet pro eo; sed quantum ad ipsam villam pertinet et Regalis juris esse cognoscitur ad victum et vestitum Canonicorum Deo et beato Jacobo servientium mea spontanea voluntate perenniter tribuo, confirmo. Quod si aliquis homo contra hoc meum factum venerit, sit maledictus et excommunicatus, et cum Juda Domini traditore in inferno dapnatus: in super pectat nobis centum libras auri et quod inva-



serit duplex. Et hoc meum Regium donum semper maneat firmum. Facta charta donationis et doctationis octavo kalendas martii, era millesima centesima sexgessima octava. Et ego Infantissa Donna Sanctia quod frater meus Rex Donnus Alfonsus fecit laudo el confirmo, et quidquid in praeffata villa habeo pro parte de Infantico de Carracedo, vobis Domino Didaco Archiepiscopo et vestris Canonicis praesentibus et futuris de urbe beati Jacobi, honorem et Canonicorum sustentamentum, et pro animae salute, perenniter do et confirmo. Et ego Alfonsus Hispaniae Imperator quod fieri mandavi confirmo. Comes Fin. conf. Ala. Astoricensis Epus. conf. Petrus Lucensis Epus. conf. Munio Tant. conf. Guterrius conf. Sancius Aya conf.



Fuero de Marañon en Navarra dado por D. Alfonso I el Batallador (1).

Archivo de la Cámara de Comptos, Cart. I, pág. 213, esj. I, núm. 13.

Sub Christi nomine et individue trinitatis, patris et filii et spiritu santi, amen: ego Aldefonsus rex imperator Hispanie, cum consensu potestati-
bus et viribus meis facio vobis hanc carta homines de Maraione et popu-
lo vos ego, é consensu meo seinor Petro Tizon é seinnor Petro Momeiz.

In primis dono vobis tale foro, ut veniat tota nostra terra á mediane-
to ad vestram portam, et rogamur, é precamur vos populatores de Mara-
ione, ut donetis vobis isto foro per vestra mercede, ut firmet homo de
Maraione ad totam terram vestram, et ad huc si potueritis habere de
alias terras multas firmet illis similiter huius modo, yut firmet duos ho-
mines in suam portam.

Et si aliquis homo de Maraione demandaret ad homine de foras in suo
concilio directo, é non fecerit ei, pignore ei; et si super ista pignoram
venerit, et fecerit se vicino in Maraione exiat foras, et respondeat de fo-
ras ad homine de Maraione, é prenda XL solidos in assatura homine de
Maraione.

Et si aliquis homo de foras pignoravit ad homine de Maraione é non
demandare antea directum in suo concilio, pecte mille metcales ad re-
gem; similiter si venerit, é levaverit pignos de villa que exit in die é in-
trat de nocte homine de foras per vicino de Maraione, levet iste homo de
Maraione uno de suos vicinos é pare illum fidiator quoniam iudicaverit
in suo medianeto.

Et si homo de Maraione occiderit alium hominem foras de villa non
habeat nullum pectum; et si vicino ad vicino occiderit in villa pecte XXX

(1) Este documento no tiene fecha.

solidos; et si aliquis homo de foras villa qui non fuerit vicino occiderit hominem de Maraione pectet quingentos solidos.

Et homine qui venerit é fecerit se vicino in Maraione habeat totam suam hereditatem que hi habet (2) de tierras de vineas vel de cassas, sive de alio suo habere ingenuum de ante é de retro per infinita secula seculorum.

Et si rex, aut senior, voluerit dare ad homine de Maraione sua claveria, si non fuerit pro sua amore non habeat ibi claveria.

Et toto homine de Maraione non pectet portago in tierra del rei, nec erbatico.

Et toto vicino que fuerit de Maraione é debuerit debitum, vel habuerit aliquam (3) fidiaturam sit ingenuum é non respondeat de illo á nullo homine, nec ad iudeo, neque ad mauro, neque xristiano.

Et nullus vicinus de Maraione non sit merinus in villa.

Et toto homine que populaverit et fuerit vicino et hi habuerit hereditatem é casa é aldea omnes habeant uno foro, nisi senior é alcaed, et habeat tale foro é tale pecto la serna del rey, quomodo totas de vicino.

Toto homine qui rapuerit filiam de vicino de Maraione, pectet III. C. solidos si fecerit ei forcia é venerit ad iudicem cum querela; et si negaverit ipse homo, qui non fecit ea forza é habuerit duos testes ipsa mulier foras de villa, pectet ipsos trescentos solidos media parte ad pallacio, é media alia ad ipsa mulier, et sit homicidda; et si dixerit ipse homo ad ipsa testes quod mentiunt, é falsas testes sunt, respondeat ad arepto, pectet ipsos III. C. solidos duplatos, é mitant per manu de concilio iudiz é sayone.

Et ipso iudiz et ipso sayone prendant pignos de casa per calompnia de palacio é portet ipso iudiz los pignos ad domum suam é alios pignos habendo non prendant pignos de lecto, et per totam caloniam de palacio iudiz prenda fidiatores, é ille faciat omnem iuditium, et vicino á vicino similiter prenda pignos, foras de lecto, alios abendo.

Si aliquis rancuram abuerit senior á vicino demandet el iudiz cum merino, dél senior fidiator, é si noluerit dare fidanza é non invenerit ei pignos, prendalo acabezones: fimiliter faciat vicino á vicino.

Mulier qui non habuerit suo marido in villa é voluerit aliquis pignorare eam, sive senior, sive suo vicino, amparet fidiator abenida de suo marido; si aun fuerit in termino de Maraione adducat illum usque tercium die, é si fuerit irrequie (4) aut á mercado speret illum á suam venida; et si fuerit ad extremo ad VIII dies.

(2) *Pone habent.*

(3) *Pone aliquam, abreviatura sin duda de aliquam.*

(4) *Quiero decir en reosa, esto es, de viago.*

Et armas de cabaillero et suo caballo non pignorent, alios pignos-abendo, sinon fuerit per quinta.

Si aliquis homo ad mulierem, qui suo marito habuerit, fecerit des-honor et deshablenaverit eam á subtus se habuerit eam, pectet III. C. solidos, medios á palacio, é medios ad ipsa muliere si duos testes habuerit; é si non habuerit testimonias de lunnes cum XII, et si negaverit ipse ho-mo quod non deshablenaverit eam, iuret per suo cabo.

Si una mulier ad aliam deshablenaverit pectet V solidos, si testimo-nias habuerit; et si testimonias non habuerit, juret ipsa mulier quod non fecit desonor.

Palacio non firmet á vicino de villa.

Toto hombre qui a suo seniore, vel alchaied, armas presierit, pectet .jC solidos, sive si insarraverit eum.

Si aliquis ex vicinis hostenderit á suo vicino sigillo de iudiz ut veniat ante eum é non intriaret ipso sigilo, pectet III argenzos al iudiz, et déj pignos ad ipso rencurante; et si foras de villa hostenderit seillo, si habue-rit testes, pectet V solidos, si non venerit ante iudicem, et si non sua jura.

Si fuerit ad guardia, é aduxerint ganado vivo é de captivos la quin-ta al seniore, de los caballeros et de los pedones septima parte de ganado vivo é de captivo al senior, et de auro similiter sive de los cabailleros sive de los pedones el quinto al senior.

Si habuerit homicidium de marido é de muliere é de filiis quos tenet in sua casa, pectet ipso homicidium ad seniore, et de sua porta adentro si habuerit homines in suo de viro á dopno de casa sial ipsum homicidium, é nulla facienda non faciat ipse homo qui forel in ipsa casa nisi á suo seniore.

Si aliquis ex vicinis cum sua superbja venerit, é insanaverit ad alium suum vicinum cum suo virto de sua alizaz (5) adentro in domum suam, é abuerit testes ipse qui fuerit inclusus, pectet sexaginta solidos, medios á palacio, medios á don (6) de casa; et si non habuerit testes, iure ipse quel non insarravit eum.

Et rogamus nos omnes ad vos domino nuestro rege per vestra mercedo, ut donetis nobis spacium per VII annos, quod non habiamus fosadera, quia sciatis quod stamus inter guerreros é malas gentes á vestra salvetate é á vestro servicio, é de VII annos á suzo terciã parte de los caballei-ros, ut vadant á fosado; é si non fuerint per á fosado ipsa terciã parte dent singulos solidos: et in casa de vidua non posset caballero.

(5) *Alizaz*, palabra arabe que significa cimienta de casa: en este documento se toña, segun creemos, por el dintel de la puerta.

(6) *Don*, el dueño; antes pone *dopno*.

Et omnes clericos qui fuerint per singulas collationes respondeant cui regi placuerit, et omnes clericos qui fuerint in Maraione dent cui regi placuerit de decimo el cuarto de trigo, é ordeí é de centeno, é non habeant nulla premia de fossadera, nec de appellido, nec de nulla causa, é de calonia X parte: et qui la honore tenuerit aducat crisma é oleum ad Maraion et seruiant per foro omes clericos in tres annos una vice, é VII annos usque colligant decimum non seruiant, et in casa de clericos non poset caballero: et per foro faciant ibi ordines é concilio in Maraione.

Et si homicida venerit primitus in Maraione et suos homicieros venerint propter eum, colligant eum; é si noluerint colligere eum exeant foras.

Et omnes qui fuerint in Maraione, et aduxerint mulierem rabida, é venerint suos certesores propter eum, et voluerint colligere eum, exeant foras.

Si voluerit facere el senior birto á nullo vicino de Maraione adiuvent ei á birto totos vicinos, é sinon adiuuauerint ei, exeat foras é pignorent se foras usque faciant ei fidiatura facere, é si noluerint ei adiuuare pectent ipso avere duplicato.

Et ego dono vobis rex Aldefonsus populatoribus de Maraione vuestros terminos usque á la Garde, de inde usque Punicastro, de inde usque Menduuzue, de inde usque Burazon; de Burazon quomodo venit Ebro usque á la Garde, et in isto termino supradicto, montibus, é collibus, rupibus á vallibus, sive erba, sive ligna, sive molinos quantum ad regem pertinet respondeant ad populos de Maraione.

Et si aliquis ex vicinis de Maraione adduxerit pignos é venit propter eam apelido, non truncant in antea de part dabbarogonsalvo, de inde á Sancta Cruce, de inde á Meano, de inde á Bernedo, de inde á Torrent.

Si aliquis homo forciavit istum testamentum pectet á rege M. solidos, et si aliquis homo hunc meum testamentum é hoc meum factum, quod ego rex Aldefonsus facio, sive sit propinquus meus, vel estraneus unus quisque qui adiutorium fecerint. Et hoc meum factum inquietare voluerint, é ad irrumpendum venerit non habeat partem in cunctis divinis officis, é á sancta matre Dei eclesia sedeat extraneus, é habeat portionem sicut Sodoma é Gomorra, sit anathematizatus, et excomunicatus, et á christiane fidei consorcio separatus, é cum Datam é Abiron quos terra vivos absorbit é cum Juda traditore habeat partem in inferno inferiore usque in seculum seculi amen. Signum Adefonsi ✠ regis.



Privilegios dados á los pobladores de Orense por su obispo D. Diego III (4).

Archivo de la iglesia catedral de la misma ciudad.

Inter cæteras divinæ potentia institutiones quibus perpetuæ felicitatis beatitudo acquiritur, et humanæ fragilitatis vitiosa consuetudo respuitur dilectione Dei, et proximi præcipue et qui matrem omnium virtutum variis evangelicæ doctrinæ exortationibus excolere iubemur sine qua inesse homini nulla virtus prodest, et qua adhærente solida efficacitate qui ejus precedisse eam cæteræ virtutes studiose secuntur. Igitur Didacus Velas-
cus Auriensis episcopus, in primis ad honorem gloriosissimi Martini epis-
copi, nec non Dei et proximorum dilectionem consequi studiosa equitate laborans una cum consensu cleri, et plebis, quod á regibus et á reginis, seu consulibus, et cæteris proceribus pro boni obsequii premiis recompensatione impetravi studui perpetua testamenti firmitate confirmare. Volens quippe Auriensis civitatis desolatione propensius restaurare quæ exigentibus dilectis populis usque ad solium penitus pervenerat facta civium collectione favore reginæ dominæ Vrrachæ, nec non filii ejus regis Adefonsi, et reginæ T., et comitis Ferdinandi, Limiam regentis: eandem urbem studui ad priorem statum eisdem civibus satisfaciendo et bonos mores exaggerando reducere. Cujus rei seriem atque veritatem stilo memoriae

(4) El P. Florez (*Reynas católicas*, tom. I, pág. 263) ocupándose de este documento, dice. «Ya por este tiempo (año 1112) había el obispo de Santiago coronado rey al hijo de la reina (D. Alfonso VII); y como por discordia con el de Aragon no se menciona este en los privilegios, así por la coronacion del hijo solia decirse que reinaba con él la madre.» D. Diego III, obispo de Orense desde antes del año 1100 al de 1132 habiendo otorgado este documento con acuerdo y aprobacion de la reina Doña Urraca y de su hijo D. Alfonso, debió hacerlo desde el año 1112 al 1126 en que murió la mencionada reina.

quæ mandavi , ne testamenti constantia posteros latere ulterius queat. Civibus namque mores et prædiorum , et domorum institutiones per ordinem enumerando , sic enuntiamus. Consensum autem , ut supra resonat, cleri et plebis , ego Didacus Auriensis do atque concedo eis civibus libere degentibus , quidquid ædificaverint , plantaverint , foderint , vineas, agros , domos habeant ipsi, tam filii , quam et nepotes, et omnis posteritas eorum in perpetuum. Nulla unquam sit licentia per violentiam , vel preposituram , sicuti mos est terræ , de frugibus agrorum , vel vinearum, aliquid accipere , vel rapere. Si enim per indigentiam quod frequenter solet evenire, vel per terre transmutationem aliquis eorum domum, aut agrum , vel vineam, seu hortum , vel aliquid tale vendere voluerit , primitus in præsentia episcopi seu canonicorum , qui ibidem adfuerint, Veniant , et iuxta convenientiam venditionis quam vicino fecerat , Episcopus ei pretium persolvat; et si episcopus emere renuerit quislibet canonicorum priorem licentiam emendi obtineat. Si neuter vero illorum emere voluerit licentiam habeat vicino civi ulterius vendendi, ea tamen conditione, quod neque servo, neque proceri, neque alicui, demandatione regalis conditionis vendat. Decima parte quippe venditionis tam domorum, quam agrorum , seu vinearum, episcopo, et canonicis, vel ei qui easdem vices obtinuerit, sine aliqua refragatione persolvat. Quod si aliquis diabolicæ suggestionis stimulo fremens hujus testamenti firmitudinem , quam manibus nostris firmans violare temptaverit, quam à modo , et complicitibus ejus qui unitatem ecclesiæ violare temptaverit insuper episcopo et parti regie V. talenta auri persolvat, et exul à regno Dei , et profugus à consortio christianorum in perpetuum fiat nisi forte resipuerit , et ei quem læserit per condignam satisfactionem habundantur.—Martinus Auriensis Archidiaconus. Adefonsus presbiter conscripsit. Archidiaconus Fernande conscripsit. Petrus Astrulf confirmat. Archidiaconus Condesindus conf. Pelagius presbiter conf. Archidiaconus Munio conf. Alvareus conf. Archidiaconus Oduarius conf.



Fueros de Orense otorgados por el rey D. Alfonso VII en el año de 1151 (1).

Archivo de la iglesia catedral de la misma ciudad.

Quoniam dignum est ea, quæ paganorum persecutione destruuntur et regni perturbatione depopulantur, ut perduce divina gratia in pristinam dignitatem reformentur, et subveniente regam auxilio ad priorem statum redigantur; idcirco ego Adefonsus Dei gratia imperator avitis inhærendo vestigiis una cum conjuge mea regina domina Berengaria, necessarium duxi, ut petitioni domini Didaci auriensis episcopi condescenderem, et auriensem sedem, quæ olim ex famosissimis ecclesiis Galletiæ extiterat, et ex loculentis civitatibus fuerat, prioribus dignitatibus locupletarem. Qua propter antecessorum meorum consuetudinem non irrationabiliter sequens facio chartam perpetuæ donationis ecclesiæ beatissimi Martini, et vobis domino Didaco auriensi episcopo vestrisque successoribus canonicè promovendis in perpetuum, et canonicis ibidem degentibus do pereniter adque concedo, ut sit in ea burgus sive civitas, et quod populetis eam, et ædificetis; et tam illi cives qui modo ibi morantur, quam illi qui venturi sunt, sin in dominio et obsequio episcopi, et canonicorum, qui ibidem fuerint, e nulla regia potestas vel intra civitatem eandem, vel extra, habeat facultatem inquietandi vel depredandi eos ulterius. In exeundo Limiam cum suis mercimoniis, in revertendo cum suis mercibus nullum dent teloneum

(1) Este documento está inserto en una confirmacion de D. Alfonso IX de Leon fechada en Castrillo de la Vega era de 1266, y está inclusa otra de D. Fernando IV dada en Medina del Campo á tres dias andados del mes de junio de la era 1540, año 1302.



sive portaticum; eosdemque bonos foros, quos habuerint illi burgenses de Alaris (2) per totam Limiam, illosmet habeant aurienses cives. Nullus unquam ex parte regia vel ex præcepto alicujus consulis, vel ex imperio cuiuslibet principis, sicut superius diximus, audeat eos interpellare, inquietare, vel deprædari, sicut soliti erant facere, sed sint ibi, et extra, meo perpetuo testamento semper muniti, et securi eant, securi redeant. Nulli unquam regie potestati sint obnoxii, et illi redditus, qui inde sunt habendi pro remissione meorum peccatorum sint perpetuo usibus episcoporum et canonicorum auriensium mancipati. Quod si aliquis injurie vel rapacitatis celo stimulatus hoc nostrum testamentum infringere tentaverit, cum Juda proditore habeat portionem, et á liminibus sancte ecclesie segregatus et regie majestati centum libras auri persolvat, et quod invaserit vel rapuerit episcopo vel ejus vicario in quadruplum componat. Facta carta in Palentia era MCLXIX, et quod idus Maii. Ego Adefonsus Dei gratia Hispaniarum imperator, quo fieri iussi, proprio robore confirmo. Adefonsus Amaia C. Cidi testis. Petrus testis. Vilidi testis. Comes Rudericus Martinus C. Comes dominus Fernandus Petrus C. Comes Rudericus Velaz C. Comes Rudericus Petrus. Petrus Lopici. Pontius de Cabreira. Arias Calba. Velascus Munniz Menendus Belasquici. Pelagius Munici. Sancius Ruderici. Lope Lopici maiordomus regis. Rudericus Fernandis alferece regis. Dominus Bernaldus, regis cancellarius. Dominus Martinus regis capellanus. Pelagius Arias, notarius regis per manum Domini Bernaldi, scripsit et conf.

(2) Ignoramos la existencia de la carta de estos fueros. El P. Gándara en su *Novillario Armas y triunfos de Galicia*, lib. II, cap. XVII, pag. 215 habla de un privilegio de Alfonso VII fechado en Carrion á dos de los idus de octubre del año 1133, librando á los vecinos de Alariz de alogamientos, concediéndoles ademas otras exenciones. Acaso este documento, que no hemos podido ver, sea la confirmacion de los antiguos fueros de la villa que se conceden por este privilegio á los de Orense.

**Fuero de los pobladores mozárabes de Mallen en Aragon otorgado por
D. Alfonso I el Batallador en el año de 1132.**

Archivo de la villa.

In Dei nomine ejus gratia: Ego Aldephonsus , Dei gratia rex, facio hanc cartam donationis, confirmationis et ingenuitatis ad vos totos christianos mozarabes de Mallen, quos ego traxi cum Dei adjutorio de potestate paganorum , et aduxi vos intra christianorum. Placuit mihi libenti animo et spontanea voluntate, et propter amorem Dei, et Sanctæ Trinitatis, et quod vos, pro Christi nomine , et meo amore, laxastis vestras casas , et vestras hereditates , et venistis cum me populare ad meas terras, dono vobis populatoribus in monte de Samañas ad vos de Mallen ligna virida, et sicca , et pastos ad vestros ganatos usque ad cobam del Monge, et usque ad podium qui Mola maior de Samañas , et usque á la Valpira , et usque á la Calzada , et de parte de Buytorno , cum toto quanto potueritis populare, et laborare , et examplare , et excaliare usque ad podium, qui dicitur mont negret , et usque á los siete cabezos, et in totas meas terras pastos, et herbas , et aquas , ad vestros ganatos. Et vos Mozarabes de Mallen habeatis ligna sicca et virida ex omnibus partibus in totis meis montibus. Etiam dono vobis foros, consuetudines quales habent Caesaraugusta et Tutela: in Mallen et in tota mea terra quod sedeatis ingenuos, et liberos et francos, vos et filii vestri et posteritas vestra , et omnis generatio vestra , et quantos homines populaverint vobiscum , cum toto quanto potueritis populare , et laborare, et exampliare , et scaliare in terminos populos et in heremos; et etiam dono vobis hominibus de Mallen libertatem quod non detis , nec persolvatis lezdam , peage, ni



herbages en todas mis tierras de quantos mercados fueritis, ibi de vendas ó de compras, ullo modo: quod non faciatis mihi hostes, nec cabalcatas super christianos, nec vos nec posteritas vestra, et quod habeatis totos vuestros iudicios ad vestram portam cum totos vestros vicinos; et si non placuerint vobis illos iudicios quod veniatis ante me, et si non fuero in illas terras per spatium habeatis usque ego veniam in illas terras et habeatis iudicio ante me: et quod vadatis et veniatis per totas meas terras liberi et scuri cum vestro habere, et nullus homo non faciat vobis nullo torto, nec ulla forza, et qui hoc fecerint pectent in mille moravelinos, et illo capdal cum novena, et totum hoc donativum hic superius scriptum etiam dono, et concedo, et confirmo vobis, ita quod illud habeatis ingenuum, et firmum, et securum, vos et filii vestri, et tota generatio vestra et posteritas vestra, salva mea fidelitate, et de omni mea posteritate, per cuncta secula amen, et totos vestros exarigues quod vobis dedi concedo, quod illis non faciat nullus homo nulla contraria in totas meas terras hermas et plantatas pro Mallen. Ego Aldephonsus hoc signum ✠ signo, ac facta carta in Era MCLXX in mense Junii in villa que dicitur Novellas, regnante Ego Aldephonsus rex in Aragon, et in Pampilona, et in Suprarbi, et in Ripacurcia, et in terras de Zaragoza, Episcopus Didacus in Hosca, Episcopus Garcia in Zaragoza, Episcopus Guillen in Rota, Episcopus Sanctius in Pampilona, Episcopus Sanctius in Calahorra, Comes Beltran in Tutela, Petrus Tizon in Estella, Tizon in Boil, Cajal en Najara, et Yñego Lopez in Soria, Loparez Pelegrin in Alagon, Sanetius Gorribas in Hosca, Garcia Ramirez en Monzon, Pero Mistan et Garcia Lopez Alferices, et Ferrarius Aznaxe justicia, et Bernard de Cipriac, testes. Yñego sub iussione Domini mei hanc cartam scripsi et de manu mea hoc signum egi.



Fuero de Asin (1) en Aragon concedido por el rey D. Alfonso I el Batallador en el año de 1132.

Archivo real de Barcelona.

Christus. Sub Christi nomine, et individue Trinitatis, Patris et Filii, et Spiritus sancti, amen. Ego quidem Adefonsus, Dei gratia, rex, facio hanc cartam donationis et confirmacionis vobis populatores qui estis populatores in Asine, et qui in ante populare ibi volueritis, placuit mihi libenti animo et spontanea voluntate. Dono vobis et concedo Asine cum suo terminato quantum ad eum pertinet, totum sicut in primo habuit, et propter amorem que populetis ibi in Asine, et insuper dono vobis que habeatis vestros fueros tales quales donamus ad illo burgo novo de Sanguesa: que non exeatis de vestra populatione, si vos non vultis pro nullo iudicio, nec per nullas testimonias dare, neque accipere, inde non exeatis, et non habeatis ulla torna per ferro, nec per batalia cuncta que venerint ad vestro burgo vendere, nisi consentientes siatis, comparetis sine dubio. Et lezta non detis in tota mea terra nisi in exita de mea terra, et non vadatis in nulla honsata (2) ad septem annos completos, neque populator postea ibi populare venerit usque ad VII annos completos. Et post VII annos quod me succurratis á lite campale, et non pectetis ullo homicidio qui extra vestro burgo erit facto, et primum qui vos evenerit fiat ingenuato..... Et..... ciatis (3) ibi vestros molinos, et in illo primo que feceritis, que

(1) Asain, pueblo del reino de Aragon en las Cinco villas, obispado de Pamplona.

(2) *Honsata*, lo mismo que *fonsata* ó *fonsado*, esto es, guerra.

(3) *Acaso faciatis*.



**habeatis vos illas duas partes, et ego illa tercera, et de hic in antea
 quantoscumque feceritis infer..... et vos sedeant pro medietate, et dono
 vobis ortos et lineas in illas meas pezas sicut modo Marin..... Banzo
 Fortumgnones partierit vos et illos qui postea venerint, ut talem partem
 habeant sicut primi, et ubi ego plantavero meas vineas in illas meas pe-
 zas, similiter que facialis sicut melior unusquisque potuerit. Et insuper
 quæ examplietis per cremos et per illas pezas noveneras quomodo melior
 exampliare potueritis. Et nullus homo qui vos tangerit, vel forciaverit
 vel dirumpere voluerit hoc meum mandatum supra scriptum de vestros
 foros que ego habeo vobis datos et otorgatos mille solidos peitabit mihi.
 Vos illos medios et ego illos alios..... de illas calomnias que.....
 meo clamo acalzaretis quæ sunt vestras metipsas. Et de una.....
 Et hoc totum..... supra scriptum, dono vos et concedo
 quæ habeatis illum francum, et liberum, et ingenuum, quæ habeatis illum
 et possideatis vos, et filii vestri, et ex omnis vestra generatio salva mea
 fidelitate et ex omnis posteritas mea generatio per secula cuncta amen.—
 Signum regis ☩ Adefonsus.—Signum Ranimiri ☩ regis.—Facta hac
 karta donationis, era MCLXX, in illa populatione sub Lugrunio, quæ
 dicitur Cantabria, IIII veneris die marcio. Regnante me Dei gratia rex in
 Aragone, et in Pampilonia, et in Superarbi, et in Ripacurza, et in Pal-
 gares sive in..... Episcopo Garcia Maxones in Zaragoza. Epis-
 copo Arnaldo in Osca. Episcopo D. Michael in Tarazona. Episcopo D. San-
 cio in Irugna. Episcopo alio D. Sanso in Najera. Comite Retro in Tote-
 la. Vicecomite Centullo in Zaragoza. Garcia Remiriz in Monteson. Lo-
 parçez Peregrin in Alagon. Petro Tizon in Estela Fortung Lopiz in Soria
 Castange in..... Sancio Iohannes in Osca. Et alios seniores omnes per
 orbem terre. Sunt testes de hoc suprascripto. Capoz et Garcia Lopiz iusti-
 cia. Et Fortumgno Acenariz iusticia.**



Fuero de Guadalajara concedido á sus vecinos en el año de 1155 por el rey D. Alfonso VI (1).

Archivo del cabildo de Curas de la misma ciudad.

Don Alfonso, por la gracia de Dios, emperador de España, é Doña Verenguela reina, muger mia, á vos los homes de Guadalfayara damos y otorgamos y confirmamos por aquesta escritura, y es á saber.

Que hayades mandamiento de juntas en Talamanca con los homes allent sierra por vuestros fueros, y firmedes sobrellos, é hayades otro si mandamiento en Fita con los homes de San Esteban é de Verlanga adelante, y firmedes sobrellos, é si home de Guadalfayara oviere iudicio con algun home de los sobredichos, y apareciere por facer derecho ante

(1) El original latino de este fuero no existe en los archivos de la ciudad de Guadalajara, encontrándose solo de este documento, una copia simple romanceada escrita en pergamino de letra del siglo XIV, en el archivo del cabildo de Curas de la misma ciudad. La frase con que concluye *El señor está traslado es sacado del privilegio del Emperador vuestro antecesor*, indica á nuestro modo de ver, que esta copia fué sacada con el objeto de presentarla á alguno de nuestros reyes para su confirmacion. Llorente dice en sus *Noticias históricas de las Provincias Vascongadas*, tom: 2, pág. 247, «que el fuero de Guadalajara fué dado por Alfonso VIII, corregido por la reina Doña María, muger del rey D. Sancho el Bravo y confirmado por D. Alonso XI en 8 de agosto de 1331, es con corta diferencia el de Toledo.» No hemos visto este documento, ni tenemos noticia de su existencia, puesto que en la *Coleccion de Abella*, que cita, no se encuentra. La reina Doña María de Molina, ya mencionada, por su real cédula de 18 de agosto del año 1314 estableciendo en Guadalajara el *derecho de trascrididá*, confirmada por su nieto en 1.º de agosto de 1331 hace mencion de otro fuero de esta poblacion, del cual transcribe una de sus disposiciones, que no se encuentra, ni en el que damos á luz, ni en el de Toledo. Dice así: *É lo que me enviastes decir por la vuestra carta que vos avedes en vuestro fuero una ley que dice en esta guisa: Todo home que oviere fijos é muriere uno de los parientes paria con sus fijos, é si en uno moraren los fijos é muriere alguna de ellos, hereden sus bienes los otros sus hermanos, é si por-tido hubieren, heredelo el pariente.*

el juez de aquella villa; y el otro non quisiere halli algun derecho facer, pendre por si mismo, é tome en asadura treinta sueldos.

Home que oviere iudicio con home de allent sierra, y viniere á mandamiento, y á aquellos se llamaren á iudicio del rey, non vayades con ellos allent sierra á demandar el rey.

Otra razon otorgamos á vos que sodes pobladores de Guadalfayara, ó aquellos que de aqui adelante vernan á poblar, siquier de Castiella, siquier de Leon, siquier de Galicia, ó de otras partes, que hayades vuestras casas é vuestras heredades en todo el logar, y asi mismamente de aquellos mozarabes, como de otros homes, los quales halli seredes allegados.

Et quien prendiere á vos fuera de término de Guadalfayara, en carretera, ó en otro logar, peche á la parte del rey quinientos sueldos, y doble aquella pendra, y el otro no suelte aquella pendra por qual pendró; é si alguno pendraren de aquellas aldeyas de Guadalfayara peche á la parte del rey sesenta sueldos y aquella pendra doble; mas si querella oviere de algun home de las otras partes contra home de Guadalfayara, venga á demandar derecho á so joicio y parezca ante aquel juez que halli fuere y faga halli derecho, y si halli no quisiere facer derecho, tome so bordon y pendre el por si mismo en aquella puerta.

Et si á todos los pobladores de Guadalfayara y recibieren halli casas y heredades esten en ellas un año, y despues de un año, si no quisieren halli estar, y las quisieren vender, vendanlas á quien quisieren, y vayan á do quisieren; y asi adelante quisieren ir á otra estremadura hayan sus casas y sus heredades en paz y sin ocasion ninguna.; y si se quisieren ir á Castiella, é á otras tierras, asi mismamente las puedan vender á quien quisieren; y si no las quisieren vender y quisieren tener aquellas casas y las heredades, si fuere cavallero, sirva por el, otro cavallero, é si fuere peon asi mismamente faga.

De caloñas y de llagas, si quier de homicidio, que voz debare ante el juez, ó ante el merino, que peche al rey la septima parte, y asi el señor non firme sobrellos; et si aquella voz non fuere fallada, ni levada ante el juez, ó merino, faga cada uno su voluntad entre vecino y vecino, y peche toda aquella caloña el vecino al vecino, furto y traicion todo sea á la parte del rey.

Todos los homes de Guadalfayara que fueren en cabalgada con el rey é con otro señor y dieren una cuenta non den otra; mas si ovieren de aiuntar caballos, ó llagas de homes, primero levante aquello, y despues den la cuenta por suerte, asi mismamente fagan, si fueren menos de rey, ó de otro señor.

Aquellos peones de Guadalfayara no traigan fonsado, mas los cavalleros vayan en hueste con el rey las dos partes, y la tercera parte fin-



que en la ciudad, et si algun cavallero de aquellas dos partes non quiera andar con el rey, peche diez sueldos al rey: este servicio fagan al rey una vez en el año cada año, et todos los homes que fueren fallados en esta sobredicha ciudad y fueren halli pobladores y dudara alguno de aquellos, yo so fuero de potestad non haya mayon pena, si non como uno de sus vecinos, mas la septima parte peche..... mientras de jodios ó de moros non de vecinos de Guadalfayara non fagan aqui menos.

El home que viniere á Guadalfayara de Castiella, ó de otros logares, y truyere consigo muger sayida (2) ó una fuyendo remedio vagante y fuere en los caminos de aquella ciudad y fuere halli deshorrado ó muerte, quien lo ficiere peche al rey quinientos sueldos.

Et los homes de Guadalfayara que fueren á mercado non den portazgo en la mi tierra y esto mismo quando de aquella ciudad non den montazgo en ningun logar.

Et todo home que podra haver casas, ó suertes, yuberos ó socercados, non haya ningun home abla sobrellos, si non su señor:

Testamentarios non hayadas halli; mas si hubieren gentes que hereden, hereden las quatro partes, y la quinta denla por su alma; y si no hubiere alguna gente que herede, denlo todo por su alma segun alvedrio de buenos homes Mozarabes.

..... ni otros homes no pechen á la yor (3) que quiere decir cuenta, mas todos hayan un fuero.

Et si alguno oviere iudicio con su vecino, fasta diez sueldos esten á iudicio de su alcalde, y de diez sueldos arriba, si se donare al rey, esperen alli al rey fasta que venga á estas partes.

Et si fuere apellido corran halla con sendas talegas; et si ciudad, ó castiello fuere preso ó cercado, vayan halla las dos partes de los caballeros, y la tercera parte finque en la ciudad.

Mercadores que vinieren halli no les pendren ningun home, ni en carrera, ni en ciudad; y si alguno los pendriere, peche el rey sesenta sueldos.

Et si verdaderamiente el poderoso Dios nos diere fuerza y victoria sobre los moros, que podamos prender otra estremadura en adelante, diciendo afirmamos, que vos y ellos departades mediania de tierra por par, y ellos non firmen sobre vos, ni vos sobre ellos, mas derecho iudicio sea entre vos, y todo home á quien demandaren iudicio alguno, ó juez, para fiadores, que fagan cuanto le mandare el concejo y aquel rey; y si asi no lo quisiere agir á derecho refierlo y provella sobre so razou.

Si algun home entre vecinos oviere sospecha de furto uno contra otro

(2) Acaso *ravida*.

(3) Acaso quiera decir *alaxor*, palabra árabe que hemos explicado en la nota 4 de la pág. 375.

y non fuere probado de algun furto, jure el otro con el que sea su vecino, si provado fué en otros furtos, salvase por lidiador que sea semejante de si.

Moro que fuere preso en fonsado, ó en guerra, y fuere alcayad sobre cavallos dé so al rey, y el rey dé cien sueldos á aquellos que tomaron, y del otro cautibo non den al rey si non su cuenta.

Ningun home que tubiere cavallo, ó armas, ó alguna otra cosa, emprestado del rey, é le viniere el dia de su muerte, tenga aquello todo su fijo, ó su hermano.

Oro ó plata que sea ganado con trabajo den la cuenta al rey, mas de otros paños, ó de otra ropa, non den cuenta.

Aun quiero y mando y otorgo por permission del rey D. Alfonso mi abuelo y de todos mis parientes, que los clerigos de Guadalfayara non sirvan cavallia al rey, ni á otro señor, ni alcalde, ni á ninguna voz non salgan, ni cavallos non compren por fuerza, si no por su buena voluntad, mas sirvan á Dios y á sus iglesias á las quales son ordenados y á so obispo tan solamente.

Sobre todo ótorgo y confirmo aquesta sobscrita carta á todos los moradores de Guadalfayara que do y mando que todos aquellos ganados que unan á pacer yerva en los terminos de Guadalfayara de aquel que quiere parte, y viñant de allent sierra á estas partes, asi como las aguas en termino de Guadalfayara corren de aquel monte y que los que de los otros montes yse (4).

Otorgo y mando que la media parte de aquel montazgo sea guardado para mi y la otra media parte á huerbos de los varones de Guadalfayara, y á ellos sea dado y que fagan de ello á su voluntad.

Almocaz.

Estos son los terminos de Guadalfayara los quales otorgamos y á ellos damos Daganzo y Datangiel, Anorcini, Ferezuela, Dascariche, Fontona, Hueba, Pimer, Yrueste, Oriuga, Archiella, Zirudas, Decedaser, Ayuso..... de Galapagos. Alcoleya con todo su termino.

Otrosi vos otorgamos y damos á huerbos de los muros de Guadalfayara cal y cordeles y sogas y espuestas y capachos y el precio del..... y los porteros de las puertas paguen del aver del rey al juez de la villa veinte y quatro mençades, y aqieste aver sino lo quisiere dar el merino ó el jodio recibalo el juez, y delo y de en de cuenta al merino ó al jodio fasta treinta dias despues que hubiere de juzgador de aqui adelante non le responda.

(4) Pareco que el sentido esta falto en este periodo.



Si alguñen por aventura quisiere menospreciar aquesto que nos creemos y aqueste mio testamento quisiere quebrantar, ó de romper quiera, de la ira de Dios poderoso sea encorrido, y del Santo cuerpo y Sangre del nostro señor sea mal dicho, y enegado y con Datan y Abiron, y con Judas, que traio al nostro señor, con el diablo que las penas infernales dentro en el infierno sotenga.

Fecha fué aquesta firme carta en Era de mil y ciento y setenta y una, cinco dias andados de las nonas de Mayo. Reinava el rey D. Alfonso y el conde Remon y Doña Urraca fija de la reina y la reina Doña Verenguela, cuando se tornó de Zafra y adunó consigo Zefadolan (5) de Methadoler que reinaba en España sobre los moros antelucinos (6). Yo D. Alfonso Emperador que lo mandé fa cer lo confirmo. Yo reina Doña Verenguela muger del lo confirmo. Yo infanta Doña Sancha hermana del confirmo.

Domingo Gonzalez conde confirma.	Garci Rodriguez confirma.
Ferrant..... confirma.	Alvar Perez confirma.
Garci Perez confirma.	Martin Ferrandez confirma.
Melendo Muñoz confirma.	Venverenguel Arced.º confirma.
Gonzalo Perez confirma.	Rodrigo Ordoñez confirma.
Pelayo Corbo confirma.	Martin Notario del rey aquesta escritura confirma.
Domingo Perez, test.	Vicente Heira, test.
Pedro Domingo, test.	Pedro Miguell, test.
Zebrian Almodobar test.	Pedro Carron, test.
Buyeso Bueno, test.	Vicente Ferruno, test.
Christobal, test.	Sancho Marvadez, test.
Gonzalo Garcia, test.	Gonzalo Salvador, test.

Yo D. Alfonso Emperador mando y confirmo aquella peticion que me pidieron los homes buenos de Guadalfayara por casas, si quier por viñas, si quier por morales. De un año arriba non responda á vecino, ni á home de fuera.

Et señor este traslado es sacado del privilegio del Emperador D. Alfonso vuestro antecesor.

(5) Zafadola conocido entre los moros por Seyfu—d—daulah (*espada del estado*), era hijo de Abdu—'l—malek, último rey moro de Zaragoza; se hizo vasallo del rey D. Alfonso con cual, en el mismo año que dió este fuero, hizo guerra á los moros (era 1171), segun consta de unas memorias del tumbó negro de la iglesia de Santiago, que extracta Sandoval en su crónica del rey D. Alfonso VII. Véase el cap. 23 de la tabla que inserta en la misma.

(6) Antelucinos, acaso quiera decir andaluces. Los árabes designaban á toda la España con el nombre de Andalucía, y así vemos que los reyes moros de cualquiera de estos reynos solian llamarse reyes de los moros andaluces, con lo que se distinguian de los reyes de Africa.

**Carta de poblacion de Artasona (1) en el reino de Aragon otorgada por
D. Alfonso I el Batallador en el mes de febrero de 1154.**

Archivo real de Barcelona.

In Dei nomine: Ego quidem Adefonsus Dei gratia rex facio hanc cartam donationis vobis totos populatores de Artasona qui ibi vel in antea ibi veneritis populare ad caballeros et pedones. Placuit michi libenti animo, et pro amore, de illas terras populare. Dono et concedo vobis ad illos caballeros, ut sint ibi francos et liberos, sicut sunt in lures terras. Et totos illos alios populatores, quod sedeant ibi similiter francos et ingenuos, sicut sunt illos populatores de Borovia (2), et quod habeatis tales foros in totas vestras causas et in vestras facendas, et in vestros iudicios, sive in vestras colonias, et omicidios, quomodo habent illos populatores de Borovia. Et quantum potueritis populare, vel examplare per ermum, caballeros et pedones, quod illum abeatis salvum, et francum, sine ullo malo fuero, et sine ullo malo censo. Et ullo peito non peitetis, nisi sola decima ad Deum, et suis sanctis, et non detis licentia, nec portatico in tota mea terra, et de nullo iudicio non respondatis ad nullo homine, nisi ad vestra porta de Artasona ad vestro foro, et solto vobis illos montes de tota mea terra, quod tulietis ibi solta mentee, et non vobis faciat nullo homine nulla contraria, et quod non detis erbatico in tota mea terra. Et dono vobis termino de via lata in suso, et de Loarre in iuso, et de

(1) Artasona, pueblo en la actualidad de 16 vecinos á dos leguas y media de Barbastro.

(2) Borovia, villa de la provincia de Soria, obispado de Osma en los limites del arzobispado de Zaragoza. Ignoramos donde exista la carta de sus fueros.



illos collatos de Cambir, et de Galleco inza, toto illo ermo qui ibi est de V annos in suso. Et si nullo homine vobis pignoraverit, vel nulla contraria fecerit, quod pectet millem metecals de auro. Et oc donativum, quod habeatis illud francum, et liberum, et ingenuum, et securum, vos et filii vestri, et omnis generacio, vel posteritas vestra, salva mea fidelitate, et de omni mea posteritate. Per secula cuncta amen. Et insuper dono vobis foro, ut nullus populator qui caballo tenuerit ibi quod sedeat franco et ingenuo in tota mea terra. Signum Adefonsi ✠ regis. Signum regis ✠ Ranimiri laudo et confirmo hanc cartam. Signum Raimunni comes, laudo et confirmo hanc cartam. Signum ✠ Ildefonsi Regis filii Barchinonensii Comitis qui hoc suprascriptum laudo et confirmo—Facta carta in era MCLXXII, in mense Fervero in anno quando rex presit Michineza et assitiavit ad Fraga. Regnante me Dei gratia rex in Aragon, et in Pampilona, sive in Ripa Corza, Episcopus Sancius in Pampilona. Episcopus Arnaldus in Oscha. Episcopus Pere Guillem in Roda. Alius Episcopus Sancius in Najera. Comite Rexo in Tutela. Gonzalbo Petriz in Alagon. Sancio Johanes in Osca. Petro Tizon in Estella. Eastang in Biel. Fortung Lopiz in Soria. Lop Xemenez in Luesia. Caxal in Najera, et in Daroca. Garcia Ramirez in Monzon. Lop. Lopiz in Ricla. Ramon Arnald de Sancta ✠ Senior de illa population. Et hec sunt testes de ista carta super scripta: Garssion de Schala et Faus de Xalon—Ego Michael scriptor sub iussione domini mei regis hanc cartam scripsi et de manu mea hoc signum ✠ feci.



Fuero de Balbás otorgado por el rey D. Alfonso VII en el año de 1135.

Gonzalez, Colección de privilegios de Simancas, tom. VI, pág. 84.

Tam præsentibus quam futuris notum sit ac manifestum quod Ego Aldefonsus, Dei gratia, Hispaniæ Imperator, una cum conjugè mea Dona Berengaria Imperatrice, grato animo et spontanea voluntate propter beneplacitum quod mihi fecistis, et pro Dei amore, et pro salute animæ meæ et parentum meorum, facio vobis cartam donationis et fororum et consuetudinum. Concedo et stabilio vobis concilio de Balbás, constitutis sub collatione Ecclesiæ Sancti Stephani, et sub collatione Ecclesiæ beati Aemiliani, jure perpetuo valituram.

In primis dono vobis pro bona et laudabili consuetudine tale forum: quod clerici de Balbás nullam faciant facenderam, et domos et homines res suas liberas habeant, et nemo in eorum domibus absque ipsorum voluntate et consensu intrare præsumat.

Judices etiam habeatis quatuor, qui vulgo Alcaldes vocantur, et illi nullam faciant facenderam, et nullam dent infurcionem; et viduæ neminem in hospitiis cogantur recipere.

Statuo præterea quod omnes habitatores de Balbás in duabus collationibus non detis sterilitatem vel maneria nisi quinque solidos et unum ovolum, et nullus ausus sit amplius recipere.

Dono etiam vobis pro foro, quod omnes illi, qui in aqua, aut igne, aut sub tecto, vel pariete, vel puteo, vel fonte, peribunt, vel de arbore, vel de domibus cadentes, vel de aliquo casu, sine manuum injectione morientur, absolutè à vobis tumultentur; et nec homicidium, nec calumniam aliquam pro eis plectetis. Si quis vero fuerit à cane comestus, vel



à bove percussus, aut ab equo, aut ab asino, aut à mulo, aut à porco, sive à quolibet bruto animale obierit, nullum damnum patiamini vos concilio de Balbás, sed super damnatorem homicidium reducatur illud, et vos concilio de Balbás, et de istis supra collationibus dictis, responsum pro eo non detis.

Nullus vestrum respondeat de aliqua causa vel querella sine rancoroso.

Qui accusatus fuerit de homicidio, et sacramento duodecim iudicio purgari debuerit, paret duodecim homines de suo concilio, et ipse juret cum quinque ex illis duodecim, et si non compleverit, plectet suum forum.

Pro demanda furti hæreditatis purget, et delindet se tantum cum uno suo vicino, ille, quem habuerit in suspitione furti, sive de die, salvet se per se ipsum solum si suspitio furti fuerit usque ad quinque aureos; et suspitio furti major fuerit de quinque aureos salvet se cum suo vicino; et si suspitio furti fuerit de nocte salvet se cum uno suo vicino, ille, quem aliquis habuerit in suspitione furti: ille juret primum et postea suus vicinus; et ille qui fecerit eos jurare, ita faciat eos jurare: ante portas Ecclesiæ veniat, et dicat illis: *¿Vultis mihi complere sicut Iudices nobis judicaverint?* Respondeat illi: *Volumus:* et recipiant illis in manibus suis, et intrent cum illis intus intra Ecclesiam, et similiter intrent cum illis duos fideles, et unus super fideles, et nulli alii, nisi illi quos duo fideles, et super fideles voluerint. Et si quis secum duxerit aliquem militem, vel de progenie militum à placo cadat pro eo; qui autem debet jusjurandum recipere conjuret eos per tres vices, et respondeant *Amen* per tres vices; et duret placitum à vespere usque ad horam ortus stellarum, et si non compleverint plectent suum forum.

Pro omni calumnia usque ad centum solidos juret ipse solus, et si non compleverint plectet suum forum; et si calumnia fuerit centum solidorum paret secum tres vicinos, et juret ipse cum uno ex illis tribus; et si ducentorum solidorum fuerit paret secum septem ex suis vicinis, et juret ipse cum tribus ex illis septem; et si trecentorum solidorum fuerit, paret duodecim, et ex illis duodecim jurent secum quinque.

Quicumque homo, aut vivus, aut mortuus, nisi fuerit apreciatus secundum restum, non respondeatis pro eo.

Quælibet mulier extra villam corrupta, debet vociferare usque ad villam, et præsentet se coram iudicibus antequam domum aliquam ingrediatur, et conquerens de viro illo qui eam vim oppressit, et si invenerit in ea mulierem conquerentem corruptionem, vir qui eam oppressit paret duodecim, et juret ipse, et illi duodecim cum ipso; et si non compleverit plectet suum forum.

Mulier vi oppressa intra domum, vel intra Villam, nisi eadem hora

:



vociferet, sequens illum virum qui eam oppressit; si hoc non fecerit mulier, vir ille non det ei responsum.

Omnes homines de Balbás qui debent dare Regi tributum de fonsadera, illi qui in una domo habitaverint, et unum focum fecerint, et panem comederint, et unam ollam fecerint, non dent nisi una fonsadera.

Omnis homo qui voluerit habitare in Balbás, nisi hæres fuerit, non det fonsadera.

Illa domus, quæ fuerit data cuilibet homini propter amorem Dei, sine precio nummorum non det fonsadera. Præterea quicumque in his duabus collationibus habitaverit non det pedagium, quod vulgo dicitur portazgo, en Burgos, neque in Muño, neque in Lerma, neque in Palenzuela.

Omnis homo qui fuerit ex progenie militum, quærimoniam faciens ex omni hæreditate, quam dicit suam esse, nisi dederit quinque testes auditores ex vicinis Villæ de Balbás, qui audierunt parentes suos qui fuerunt in eo tempore, quod hæreditas illa fuit parentum hujus militis, si hos testes habuerit, respondeat illi militi, illi qui tenet hæreditatem; et si non habuerit testes, non respondeant illi.

Illi homines de Balbás qui debent dare infurcionem caudæ dent almud y medio de cebada y medio almud de trigo, et quatuor octavum de vino, et quintam partem auri pro carne. Mulier vidua, non det nisi medietatem ex ista infurcione. Cæteri homines dent medietatem, inter duos unam infurcionem; cæteri alii inter tres unam infurcionem; cæteri alii inter quatuor unam infurcionem; et omnes alii minores defendantur pro Dei amore: et istæ infurciones dentur sicut iudices viderint esse dandas. Ista infurciones recipiant Domini sui usque ad Nativitatem; panem recipiant in Augusto; vinum in Festivitate Sancti Michaelis, ea quinta aurei in Festivitate Sancti Martini; et si hæc infurtio petita non fuerit usque in diem Natalis Domini, non respondeant ultra.


Præterea vobis concedo, ut quicumque populare voluerit Balbás, sive de Villageriego, vel de Quintanilla, vel de Vallunquera, vel de Quintana, vel de Espinosa, vel de omnibus aliis villis, veniant securè cum omni sua hæreditate, et mobili, et nullus audeat ei contradicere.

Isti sunt termini de Balbás: desde Murgojones rio de Recanzon arriba fasta en Vega yusso, utcumque voluerint homines de Concilio de Balbás ibi faciant molendina et presas: dende al Vallejo de la Yunquera y á la Muñeca de fertejo, et ad Santi Michaeli de Prado, de Aella, é á la carretera de Val de Albia arriba y á Valdepozuelos, et per Valdestablo arriba é al Rehoyo, y á la cabaña de Vallunquera, y al Otero del pozo y al Cotatillo de Valdecirvan, quod est cerca Val pero fondo, é los mortueros de Miguel Martinez de Valdevilla y al pozo viejo de Valdemuño; y por Val-



derosatillo fasta Valleluengo, é al collado de Vizmallo, et à Sancti Clementis de la defensa.

Et Ego Adefonsus Imperator, una cum conjugē mea Dona Berengaria, concedo vobis ingressus et egressus vestros, et aquas in quibus vos volueritis pesqueras construalis, prata et herbas vobis dono quotquot ad Balbás pertinere dignoscuntur.

Et si quis ex nostro genere, vel alieno, istud nostrum factum infringere voluerit, in primis habet iram Dei Patris omnipotentis, et de Sancta Maria cum suis Sanctis, sit maledictus, et excommunicatus; cum Jūdā traditore in inferno damnatus; et obsorbeat eos Tartarus sicut obsorbuit Dathán et Abiron, qui Deum negaverunt; et pectet in coto Regis, qui terram tenuerit mille libras auri purissimi, et ista carta maneat semper firma et stabilis omni tempore. Facta carta apud Burgensem civitatem tertio Idus Junii, Era millessima centessima septuagessima tertia. Aldefonsus, Imperatore imperante in Toletō, Legione, Sangoza, Navarra, Castellā, Gallizia. Ego Aldefonsus Hispaniarum Imperator, una cum conjugē mea Dona Berengaria, hanc cartam quæ in anno primo, quo coronam imperii primitus accepi facta est in eo, et me concedente facta, istud confirmo, et manu mea roboro, et hoc signum  in testimonium hujus rei facio.

Ego Ferdinandus, Dei gratia, Rex Castellæ et Toleti, una cum uxore mea Donna Beatrice Regina hanc cartam Imperatoris probo et concedo ut illam habeant sicuti tempore Imperatoris Domini Alfonsi prædictæ memoriæ habuerint, et in eadem sigillum nostrum apponi jussi. Apud Carriōnem, septimo Idus Aprilis, Era millessima ducentessima sexagessima, anno regni mei quinto.



Fuero de Lara (1) otorgado en el año de 1135 por el rey D. Alfonso VII.

Coleccion ms. de D. Luis de Salazar y Castro.

Sub divina potentia regis qui celum, terramque, potenti manu creavi, ego Alfonsus, totius Hispaniæ imperator, facio vobis varones civitatis Larenensis cartam de vestros foros de illis quos habuistis ex parte aviorum nostrorum. Et ego do vobis in illis mellioranca.

(1) Lara, pequeña villa de la provincia de Burgos, ciudad importante en la edad media. Llorente (*Noticias Históricas de las Provincias Vascongadas, tom. 2.º páy. 227*) dice, que fué dado este fuero hácia el año de 1143 confirmado por D. Sancho IV en Burgos año de 1289 y que es el de Sepúlveda. Esto prueba que no examinó el documento: 1.º porque tiene fecha, la era de 1173, año de 1135, y 2.º porque como facilmente puede verse, no es el fuero de Sepúlveda, sino otro distinto.

Habiendo sido agregada la poblacion de Lara con otras villas á la ciudad de Burgos por D. Alfonso el Sábio á 18 de julio de la era de 1293, año de 1255, dejó su antiguo fuero y recibió el de aquella capital. *Et mandamos que los omes destos lugares sobredichos (Lara, Barbadillo del Mercado, Villafranca de Montes de Oca, Villadiego y Bembibre) que aien el fuero de Burgos, et que juzguen por el fuero et por leyes de Burjos, et el merino de Burgos que faga la justicia en esas aldeas.*

La copia que nos ha servido para la publicacion de este fuero está tan viciada, tan lléna de errores que hemos dudado, así como nos ha sucedido alguna vez con la de otros documentos publicados, si la insertáramos, ó no; pero convenidos de que si ahora no la damos á luz, acaso se tarde demasiado tiempo en que esto suceda, lo hacemos aunq ue con alguna repugnancia.

La ortografía de esta copia varia á cada renglon en unas mismas palabras.

Este documento está inserto en una confirmacion del rey D. Sancho IV fecha en Burgos á 26 dias andados de la era de 1327, año de 1289. Empieza así: En el nombre de Dios etc. é por non caer en olvido mandaron los Reyes poner en escripto sus previllegios, é por que los otros que reynasen despues de ellos estuviesen en su lugar, fuesen tenudos de guardar aquello, é de lo tener adelante confirmándolo por previllegios, por ende nos catando esto queremos que sepan por este previllegio los que agora son e seran de aqui adelante como nos D. Sancho por la gracia de Dios, Rey de Castilla, de Toledo, de Leon, de Galicia, de Sevilla, de Cordova, de Jaen, Murcia, del Algarve. Viemos previllegio del Rey D. Alfonso Emperador de toda Espana, fecha en esta guisa. »



Si quis necaverit hominem, et non dederit fidiatores pro illo homicidio, vadat illo iudice cum illo sajone et cum homines de concilio, et prendat sua casa, et suo habere, et teneat illud fideliter usque ad novem diem et si dederit fidiatores illi, aut suos parentes pro illo homicidio, suo habere soluto; et si non dederit fidiatores accipiant ad palatium.

Et si fuerint homines occisi in Lara, et in suos terminos, non respondet concillium per eum, nec pectet homicidium.

Si quis hominem alium occiderit, et non habuerit sustanciam unde pectet homicidium. prendat illum illo iudice et illo saione, si potuerint, et dent illum merino, aut acelerato; et si non quesierit illum recipere, faciat tres testes de vecinos, et lexent eum, et non habeant calluniam (2); et si non potuerit illum aprehendere, et quesierit illi caluniam juret illo iudice, qui magis non potuit hominem daberit homicidium á el suspecto, et si negaverit, saluet se ad suas gentes cum sex de vecinos; et si non potuerit se salvare, eseat homiciero et pectet homicidium.

Et de Cotela, et Deendo de Dura (3), de mulier forçada sextuaginta et quinque solidos in calunia; si non potuerit se salvare per totas calunias qui fuerint demandadas ad hominem de Lara et de suas villas qui ibi veniunt ad forum, de decem solidos in aiuso juret per suum caput, et per hominem mortuum iurent totos.

Si enfançonem demandaverit ad homines de Lara, aut de suas villas qui veniunt ad suum forum, desornamiento de infançon, salvet se cum duo de vecinis, et iurent inde duo homines.

Qui fuerint verberato, vel placato, videant illud apreciadores concejo, et qualem calumniam mandaverint illos apreciadores preter quartam partem, et illa tres in terram cadant.

Cui demandaverit per ante iudicem cum sigilo, et non voluerit venire pectet I solidi ad palatium: qui rreceperit testamentum de sajone pectet V solidi.

Pro nulla causa que demandata fuerit ad hominem de Lara, non respondeat sine querelloso.

Carrera fosadera diez solidi, alias..... (4) quinque solidi, sed ut primitus veniat illo sajone ad concello, et dicat ut faciant illas carreras; et si usque novem diem non fuerint, accipiat illo iudice concillo, et vadat illas videre, et qualem calumniam mandaverit concillium, pectet, dimidiana palacium, et dimidiana concilium.

Concello de Lara vadeat ad fonsato, rremaneant illos alcaldes, et de-

(2) Otras veces pone *calunia*, *callunia*, *calumpnia* y *calumnia*.

(3) Acaso de Duro ó *Duero*.

(4) Pone *ciertas*, lo que no hace sentido.

mandadores, et apreciadores, et illo iudice, cum illos escusados, et de illos, de illo merino, et illos vecinos de unumquemque varrium unum sennem, alios autem accipiant de illo tercio homine sua vestia et ille remaneat in domo sua; et qui non fuerit ad fonsato pechet pro unoquoque die unum areço usque impleat quinque solidos, et amplius non pechet de isto, medio ad palatio, et medio ad conceium.

Qui dixerit alterum hominem, leprosum, aut cornutum, aut sodomiticum, si non potuerit se salvare quia non dixit, pechet setuaginta et quinque solidos, et fiat homiciero.

Hominem de Lara qui fuerit inventus..... (5) det LXXV solidi, habeat placitum in novem dies, et pechet tres tercias et mediam in panem et vinum, alia in ganado vivo, alia in denarios.

Lara non haberet maneria, neque habet; sed si habuerint parientes, rrecipiant sua bona, et si non habuerint parentes adcipiat conceio sua bona, et det illo pro sua anima.

Qui exitus arraverit (6) pechet quinque solidi, dimidium ad palatium, dimidium ad consejum.

Qui miserit palos unde non habuerit, dicat ei iudex cum sajone, ut tolāt eos inde; et si usque novem dies non tolerit, pechet sex denarios ad cada palo usque compleat sex solidos, et in ante non vadat et tollat eos.

Qui venerit cum diguta (7) de mortiguramiento det testes qui viderunt illum mortificato, et salvet se cum sex, et iuret pro sua caput.

Totum hominem de Lara qui demandaverit á suo vecino..... que devet illi si tenuerit fidiatorem, firmet ei cum eo et cum altero vecino; si fidiatorem non habuerit, firmet ei cum duos vecinos que devet ei, et illi referat et cum duos vecinos que devet ei, et illi referat es cum sex, et iurent deinde duo.

Totum hominem de qualicumque terra qui demandaverit ad homines de Lara si alcancaverit illum per iudicium pechet pro suo foro.

Homine de Lara quantum ante iudicem iudicaverit non habeat calunia ulla contra palacio, nec det fidiatorem.

Ad vox que prenda habuerit opus de suo vecino prendaat pignu cum sajone usque in tercium diem, in cassa quantumcumque intervenerit; si racelaverit ei pignus, pechet unum solidum ad palatium; si ante tercium diem prendaverit ganado vivo, pechet quinque solidos, medio ad palatium et medio denno de ganalo.

(5) Parece que pone in pergato ó perhato, lo que tampoco hace sentido.

(6) Acaso arranzaverit, esto es, el que arrancare las señales de terminos ó mojones.

(7) Diguta de mortiguramiento, esto es, queja.

Qui hereditarius fuerit in Lara, aut in suas aldeas, et inde vicino, pechet anuda in cada uno anno una enmina de trigo, et alia de cebada, et duas ferradas de vino; et si usque ad calendas ianuarías non pignoraverit pro eas, sint solute. Et qui caballum habuerit non pechet anuda.

Qui habuerit ad iurare iuret prima vice, respondeat amen, et non iuret super crucem.

Mulier viuda que hereditates habuerit medium pechet.

Hominem qui mulierem acceperit pro uno anno non faciat nulla facienda, neque ad palatium, neque ad concejum.

Conjugero, et ortelano, et molinero, et totum hominem solariego nulla facienda non faciat, neque ad palatium, neque ad concejum, sed si habuerit hereditates pechet anuda, et ponat in efurcione del Rege.

Homo de Lara qui habuerit alliquo iure, aut calunia fecerit, aut homicidio, postquam gesta fuit, si non fuerit fidiator non respondeat. Homicierum qui in Lara fecerit homicidium, et in Lara populaverit non se prendet cum suos inimicos.

Tornadiço qui in Lara populaverit ingenus fiat.

Hominem de Lara qui ascenderit ignem in sua hereditate, et superaverit, et ascenderit montem, non habeat calumniam, sed juret quod non potuit eum amare.

Qui foras de sua hereditate cremaverit montem defuso quindecem solidos in calumnia, media parte ad palatium, et dimidia ad concejo.

Defesa de villa qui cremaverit quindecem solidi de calumnia ad concejum pechet.

Defesa de palatio qui cremaverit unum solidum de calumnia ad palacium.

Si quis prenda levaverit de Lara, et fuerint post eum homines de Lara, et dederit fidiatores de suo concejo, et noluerit eos colligere, et potuerit suo ganado traere per aliqua guisa, aut per força, non habeat calumniam.

Per infançonem, neque per infançonam, neque per nullam causam que ibi fuerit, palatio non firmet suo vilano per nullam calumniam.

Quantos foros de Lara habeant, respondeant per istam cartam.

Merino de Lara qui levaverit eos adprendat, det eis fidiatores per decem et quatuor garneros, et qui separet ad illa volta, et si non dederit fidiatores, non habeat cum illis á las villas, et illas villas á Lara per volta que habuerint pignorent.

Sed de campo alcaldes, et arrendadores, et mulier qui filium non habuerit, non pechent anuda.

Quando venerit dominus Lare in çivitate accipiat ille iudex cum suo sajone carne pro expesa, et aprecient illas carnes homines de concejo, et

dent fidiatores merino, et pechet eum nisi non dederit fidiatorem illo merino, tollat eum, et non habeat calumnia.

Si merino, aut iudice, aut sajone, aut qualicumque personam hominem pignoraverit, aut fidiatores dederit duo de illo ganado, aut concejo de foro, et noluerint eum coligere, si traxerit illum redomo, aut tulerit eum de campo, non habeant calumniam.

Homines de Lara et de Dario aca, et de Presegua ad aca, non dent montantico, neque portantico.

Qui iudicio habuerit et clamaverit se ad iudicem, aut de illo rege non vadat cum illo de Dario secundum antea, neque ad Presegua; et si firma habuerit cum homine de altera alfoce tales portales firmen los de Lara.

Homines de Lara habeant medianero cum homines de Estremadura in Riunlo de Lopus á la fuente del rege et cum Altas torres, Toda sin torres de Mell malo.

Quando venerit dominus de Lara in illas civitates, per manu de illo sajone accipiant illos caballeros possadas, et non possent in domo de quí caballo oviere, neque in cassa de vidua, neque in cassa de clerico.

Et homines de Lara, si fuerint ad fonsato, tercia parte de civitate ad fonsato de rege, veniat inde cum dominus illorum, cum fuerint cum illis á civitate, cum illis qui non fuerint cum illis pignorent illis sajone et fonsatera dividant inter seniores et homines de Lara, seniores accipiant dimidiam partem, et concejo alteram dimidiam, ista tercia parte qui nominavimus sit de illis qui habent directum de ire ad fonsato.

Hominem qui in furto fuerit presus, pechet sicut fuit antiquitus forus.

Hominem qui in defesa de rege ligna asederit, et fuerit preso, unde foro habuit illa defessa ó el faler un dinario, por la cargadura un arriento pechet, por carrada sex dinarios, de pactura arienço á iuga vobum, allia vestia un dinero.

Homines de Lara..... el rege fuerit in fonsato, per pignora que fecerint in illa villa non habeant calumniam.

Facta carta notu die sexto, feria quinta, nonas madi undecim centenas septuagesima dena tercia. Ego Alfonsus tocius Hispanie Imperator, et rex aut comes, aut aliqua persona hominis, qui hunc testamentum auso temerario dirumpere voluerit, repentinus iudicius incurrat dagnavillis, ab utroque privetur, et sit anatematus in conspectu Dei patris et sanctorum eius, neque infirmi visitentur, neque mortui sepelliantur, et non habeant partem cum Christo redemptore, sed cum Juda traditore baratri qui inferni inferiore selaria insuper damna ad partem inferat, rex qui terram obtinuerit, centum libras auri exolvat, et ista carta firma permaneat, et ego



Alfonsus Imperator qui hunc testamentum fieri iusi manu mea signum ✠ feci, et roboravi, et testes roborandum tradidi ordine justorum.

Qui Laram populavit et fuit adiubator in foros bonos ad illa civitate dare testes, et ego rex Alfonsus, tocius Hispaniæ Imperator, do et concedo illas hereditates de morturo de Lara, qui quesierint venire ad suas hereditates, et ad illas villas que foro de Lara licent et meas sunt, illos dederit ad populatores ita habeant tam filiis, quam neptis, aut allis qui fuerint ex progenite illorum. Aliosque hereditarios sunt in Lara, et sic concedo et dimito vobis homines de contrarias dimidia pars de illas partes que habuistis in diebus abus mei Alfonsus, et sunt solute usque in perpetuum et alias calunias que adveniunt in illa villa, de omicidio, de furto, de fornicio, et de qualicumque calumnia advenerit, sicut Lara ita habeatur foro. Qui hunc escriptum dirumpere voluerit sit excommunicatus sicut iam supra diximus.

E nos el sobredicho Rey D. Sancho reynante en uno con la reyna con Doña Maria mi mu. ger, é con nuestros fijos, et infante D. Fernando primero heredero, é con el infante D. Alonso, é con el infante D. Enrrique, en Toledo, en Leon, en Galicia, en Sevilla, en Cordova, en Murcia, en Jaen, en Vaeça, en Vadajoz, en el Algarve, otorgamos este previllegio é confirmamoslo é mandamos que vala asi como valio en tiempo del Rey D. Fernando nuestro abuelo, et del Rey D. Alonso nuestro padre, que Dios perdone, é porque esto sea firme é estable, mandamos sellar este previllegio con nuestro sello de plomo. Fecho el previllegio en Burgos sábado veinte y seis dias andados del mes de março en era de mill y trescientos y veinte y siete años.

- | | |
|---|---|
| Mahomat Aboadili, Rey de Granada, vasallo del Rey, confirma. | D. Blasco Obpo. de Segovia, conf. |
| D. Gonçalo, Arçobispo de Toledo primado de las Españas, Chanciller de Castilla, conf. | La Yglesia de Avila vaga. |
| D. Alonso, Obpo. de Palencia, é chanciller del Rey, conf. | D. Garcia Obpo. de Cuenca, conf. |
| D. Frei Fernando, Obpo. de Burgos, conf. | D. Domingo, Obpo. de Placiencia, conf. |
| D. Almoravit, Obpo. de Calahorra, conf. | D. Diego, Obpo. de Cartagena, conf. |
| D. Garcia, Obpo. de Ciguença, conf. | La Yglesia de Jaen vaga. |
| D. Juan, Obpo. de Osma, conf. | D. Pascual, Obpo. de Cordova, conf. |
| | D. Suero, Obpo. de Cadiz. conf. |
| | D. Aparicio, Obpo. de Albarra-
cin, conf. |
| | D. Ruiz Perez, Maestre de Calatra-
va, conf. |

:

- D. Fernan Perez, gran comendador del Ospital', conf.**
D. Gomez Garcia, comendador mayor del Temple, conf.
D. Munno Gonzalbos, conf.
D. Juan Alonso, conf.
D. Diego Lopez, conf.
D. Diego Lopez de Salcedo, conf.
D. Diego Garcia, conf.
D. Fernan Perez de Guzman, conf.
D. Vela, conf.
D. Ruy Xil de Villalobos, conf.
D. Diego Martinez de Finoxosa, conf.
- D. Gonçalo Gomez Mançanedo, conf.**
D. R.º Rodriguez Manrique, conf.
D. Di.º Froxes, conf.
D. Gonçalo Ybañez de Aguilar, conf.
D. Peranrique de Arana, conf.
D. Gonçalo Martinez de Leiva, merino mayor en Castilla, conf.
D. Juan fixo del Ynfante D. Manuel, Adelantado mayor en el reino de Murcia, conf.
La iglesia de Sevilla vaga.
D. Martin, Obpo. de Leon, conf.



**Fuero de los pobladores del Castillo de Aurelia (hoy Colmenar de Oreja)
otorgado en el año de 1159 por D. Alfonso VII (1).**

Ms. original de letra del siglo XV que posee el S. D. Braulio Guijarro.

En el nombre de Dios, é del padre, é del fiyo, é el espirito Santo. Yo D. Alfonso por la gracia de Dios, emperador de toda España, ayudado del consejo de todos mis ricos omes, ayudandome el poderio de Dios, gané el Castillo de Oreja, é eché los moros del que lo mantenien, é cuyo era, el qual Castillo hermava á Toledo é á toda su vecindat, el qual ganado, porque los moros non le pudiesen cobrar por poco poder de cristianos, ó por mala guarda, tengo por bien, é digna cosa de dar fueros, é términos á todos aquellos que viniesen á poblar el dicho Castillo.

(1) Parte del texto original latino de este fuero ha sido publicada en el *Bulario de la Orden de Santiago*, pág. 119, siendo de sentir, no se hubiere dado á luz Integra una copia de este curioso documento.

En la *Coleccion de privilegios de Simancas, tomo VI, pág. 36*, se inserta una copia romanceada de este fuero la cual no incluimos, por tener en diez años equivocada la fecha, y por no ser tan antigua como la que debemos á la generosidad del Sr. D. Braulio Guijarro, individuo correspondiente de la Academia de la Historia, Juez de primera instancia del partido del Quintanar de la Orden, sugeto sumamente instruido y deseoso de procurar en cuanto está por su parte el adelanto de los conocimientos históricos. El ms. que el Sr. Guijarro ha tenido la bondad de remitirnos es un cuaderno en cuarto escrito en pergamino de letra del siglo XV, que contiene unas informaciones sobre un litigio habido entre las villas de Oreja y Ocaña. En este documento se encuentran dos distintas copias en romance del fuero de Aurelia, las cuales varian muy poco; hemos adoptado de estas la primera, sirviéndonos la segunda para inteligencia y correccion de la que publicamos.

Ponemos por nota los parrafos de la parte del original latino que inserta el mencionado *Bulario de la Orden de Santiago*.

Si alguno por aventura (2) oviere casa, ó heredad, en el Castillo de Oreja, é morare y un año, non peche pecho ninguno; el año pasado, mando, que aquel cuya fuere la heredad, que la venda, ó la dé, á quien el quisiere.

Si por aventura el poblador de Oreja (3) oviere heredad en otra tierra qualquier tengala forra, é quinta, é sirvase de aquella heredad á toda su voluntad, é non peche pecho ninguno por ella, é ningun sayon, nin ninguno merino, non entre en aquella heredad por razon que le faga algun mal por fuerça.

Los pobladores de Oreja en cualquier cibdat, ó en cualquier Castillo, ó en qualquïer villa de mi regno ó fueren, non den portadgo ninguno, salvo en Toledo.

Et si alguno dellos en Toledo vendiere alguna cosa de su aver propio non dé portadgo ninguno, é si en esta mesma cibdat comprare alguna cosa con aver ageno, ó levare á vender cosa que non sea suya, é la vendiere, y dé el portadgo, segund que da el regno de Toledo.

E si por aventura alguno fuere ayrado del Rey (4), ó lo deseredare, ó lo echare de su tierra y viniere á Oreja, quisiere venir á ser poblador, venga seguro, é el señor que fuere de Oreja en aquel tiempo rescibalo sin ningun miedo, salvo ennd rico omme, que tenga poderio de rey: la heredad de aquel que fuere ayrado del Rey é viniere á poblar á Oreja sea salva á el é forra, ansi commo á todos los otros pobladores en todo tiempo se sirva á el.

Ningun traidor non se allegue á Oreja, nin por razon de poblacion, nin el principe del Castillo nol resciba.

Sobre todo aquesto, si alguno fuyere al Castillo de Oreja (5) con alguna muger, non forçada, nin casada, nin parienta, nin tomada por fuerça, é quisiere y estar uno de los pobladores sea seguro, é el señor de Oreja que fuere non tema de recebrilo, é non responda á ningun parient de la muger por aquel fecho, ni el que la seduxo.

(2) *Quisquis igitur in Aurelia, domo et hæreditate accepta, per unius anni spacium manserit, anno transacto liberam habeat potestatem vendere ipsam hæreditatem vel donare cui-cumque quesierit.*

(3) *Si populator Aureliæ in alia qualibet terra hæreditatem habuerit, liberam et absolutam eam teneat, nullusque Saio vel Maiorinus in illam hæreditatem intret, ut ibi per violentiam aliquod malum faciat.*

(4) *Quisquis vero, exceptis comitibus et alijs potestatibus, qui Regios honores possideant, iram Regiam incurrerit, ita ut eum exheredet, aut ex sua terra exire iubeat, ad Aureliam securus veniat, si ibi populator fieri voluerit.*

(5) *Siquis cum qualibet muliere, (excepta coniugata, vel sanguinis sui proxima, vel per violentiam rapta) fugerit ad Aureliam, ut ibi unus ex populatoribus fiat, sit securus, et qui dominus Aureliæ fuerit, illum recipere non timeat, nec alicui parenti pro eo facto, nec ipse, nec mulieris aductor, respondeat.*

E despues de aquesto, si alguno de los pobladores de Oreja oviere juicio con algun omme que sea dallende sierra, ó aquende sierra, sacando los cibdadanos de la cibdat de Toledo, la yunta sea en la rebera de tajo antel Castillo de Oreja alli resciba et aya fuero; é demas desto si alguno de los pobladores de Oreja oviere alguna discordia con su señor ó con su vesino quel aya fecho algun tuerto non sea echado en la carcel si pudiere dar algun fiador de sus vesinos.

De sobre todo aquesto, todo omme que derribare á poblador de Oreja estando en su cavallo ó en cualquier otra bestia, é diere con el en tierra sin su grado por alguna baraja ó por alguna contienda que aya con el, dé la bestia doblada, é peche mil sueldos á aquel que fuere señor ó tenedor del Castillo de Oreja.

El poblador de Oreja Cavallero ó peon que sea al maguer que traiga consigo talegas de Oreja, maguer que vaya de otra villa quando tornare de la cavalgada, é qui salga en cavalgada non dé ningun quinto, si non al señor que toviere á Oreja é ninguno sea osado degela de mandar.

Sobre todo aquesto otorgo tales terminos (6) que aya el Castillo de Oreja conviene á saber: desde aquel lugar ó cayere Jarama en Tajo hasta Fontigola, é dende fasta Armela é dende fasta Ocaña la mayor é dende fasta en Noblejas, é dende fasta en las dos Noblejas, é dende fasta en Alfarriella, é dende fasta dentro en las Alcarrias, asi commo descende Tajuna en Jarama. E estos fueros sobredichos é estos terminos los fize yo D. Alfonso, por la gracia de Dios enperador de toda España, do confirmo á todos aquellos que fueren pobladores en el Castillo de Oreja asi á ellos como á los fijos dellos é á toda su generacion que ellos libremente é noblemente por siempre jamas amen.

Si por aventura despues de aquesto, alguno de qualquier generacion que sea fuere contrario, ó viniere contra esta carta de mi donacion é confirmacion, é la quebrantare, sea ferido de cuchillo de descomunicacion con Judas el traydor é con Datan é Abiron los cuales sorvió la tierra vivos, é sean tormentados por maneras de graves penas, sobre todo aquesto peche á la real magestad dos mil maravedis. Fecha la carta en Toledo en las terceras nonas de noviembre de la era MCLXXVII, quando se vino el enperador dicho de la guerra de Oreja, la cual ganó este mesmo enperador, seyendo enperador de Toledo, de Leon, de Zaragoza, de Navarra de Castilla é de Galicia. Yo D. Alfonso el enperador mandé facer aquesta

(6) Terminos presteres Castillo Aurelius tales habere concedo, videlicet ab eo loco, ubi Saramba descendit in Tajo usque ad Fonticulam, et inde ad Occaniolam, inde ad Occaniam Matorem et inde ad Noblejas, inde veró ad ambas Noblejas, inde veró ad Montem de Alcarrias quomodo descendit Tajanna in Saramba.



carta é confirmela é fagola testar con mi mano en el año quinto de cuando fui enperador. D. Remondo arçobispo de Toledo confirma. Zalmedina en Toledo confirma. D. Berenguel obispo de Salamanca confirma. D. Bernaldo obispo de Zamora firma. D. Bernaldo obispo de Siguenza firma. D. Pedro obispo de Segovia firma. Comes (7) Rodrigo Gomes, firma. Comes Osorio Martines firma. D. Ponce de Cabrera firma. Lop Lopez firma. Martin Fernandes firma. Pedro Fernandes, firma. Diego Nunes mayordomo del enperador firma. Julian Peres firma. Comes Fernandes firma. Comes Rodrigo Velasques. Comes Rodrigo firma. Guterre Fernandes firma. Rodrigo Fernandes alcalde en Toledo é en Oreja con Julian su companero confirma. Miguel Rodriguez alcalde en Oreja despues del señor D. Rodrigo Fernandes firma. Num. Fernandez alferez del Enperador firma. Ruy Adriano (8) notario del enperador, por mandado de Juan Fernandez, chanciller del emperador, escrivió esta carta.

(7) En la primera copia romanceada del ms. del Sr. Guijarro se traduce la palabra *Comes*, esto es, conde ó gobernador, por compañero, y así se lee en la misma: *Compañero con ellos Rodrigo Gomes*. Nosotros hemos puesto en su lugar *Comes*, como se lee en el original latino y en la segunda copia romanceada.

(8) El fuero latino concluye de este modo: *Geraldus scripsit iussu Magistri Cancellarii Imperatoris*.



Privilegio del rey D. Alfonso VII, por el cual dona al obispo D. Bernardo y canónigos de la iglesia de Sigüenza, los pobladores de la misma, á los que concede el fuero de Medinaceli. Año de 1140.

Biblioteca nac., Coleccion de Barriol D D., núm. 92., fol. 269.

In nomine patris, et filii, et spiritus sancti, amen. Quoniam regie potestati singulis ecclesiis sua iura restituere, destructas reedificare, reedificatas dictare, dictatas manu tenere, præ cæteris hominibus certum est convenire. Ego, Dei gratia, Hispaniæ imperator Adefonsus, una cum uxore mea Berengaria, Segontinæ Ecclesiæ Beatæ scilicet Mariæ, quæ per quadringentos et amplius annos, extitit desolata, et per studium domni Bernardi ejusdem loci episcopi est restaurata, dignum duxi pro mea parentumque meorum salute, et peccatorum meorum remissione, de propriis facultatibus, et si non multas pia mente donare, et eam cum suis possessionibus libertati restituere. Dono siquidem domino Deo, et prædictæ ecclesiæ, iure hereditario, domnoque Bernardo ejusdem loci episcopo, omnibusque canonicis in eadem ecclesia Deo et Beatæ Mariæ servantibus, eorumque successoribus, illos homines qui iam circa præfatam ecclesiam populati sunt, cum eorum casis, et eorum ubicumque, sive hereditates. Concedo præterea Segontinæ ecclesiæ, et episcopo iam dicto, ut centum homines qui hereditates habeant ad eandem ecclesiam, præter hos qui iam ibi sunt undecumque poterunt, ut ibi populent adducat, et illi suas hereditates, quas post se dimiserint, liberas ab omni malo foro, et sayone et maiorino semper ubicumque sint habeant, et cum ipsis hereditatibus soli Segontinæ ecclesiæ et episcopo serviant, et easdem cui et quando voluerint, sine alicujus hominis contradicto, vendant



aut donent. Concedo etiam ecclesiæ, ac episcopo, iam dictis, ut si quis qui hereditatem non habeat, populandi causa venerit ad suam ecclesiam, ipsum nullo contradicente secure recipiat, et eorum talium nominem repellat. Concedo quoque, ut omnes illas terras quas omnes prædicti loci populatores disrumpere et colere poterint, illas videlicet quæ á tempore quo meus avus rex Adefonsus ipsam terram acquisivit usque nunc inculte fuerunt et deserte, disrumpant et excolant easque iure hereditario, liberam potestatem vendendi et dandi habentes semper possideant. Tantam etiam libertatem omnibus Sanctæ Mariæ Segontinæ populatoribus in perpetuum concedo habendam, ut nulli unquam homini, nisi Segontinæ ecclesiæ et episcopo ex debito serviant. Saio et maiorinus aut imperatoris, aut alicujus villæ, nisi illis quos eis episcopus dederit nullam super ipsos potestatem habeant, pectam, fossaderam, calupniam aliquam, vel aliquod aliud forum nemini, nisi Segontinæ Ecclesiæ, et episcopo vel eorum vicario, nec donent, nec faciant. Omnes alios foros tales eisdem Sanctæ Mariæ populatoribus concedo habendos quales habent illi qui Medina—Celim morantur, et ibi sunt populati. Si vero homines de Medina—Celim de aliquo homine Sanctæ Mariæ Segontinæ rancuram habuerint veniant ad Sanctam Mariam, et cum saione ejusdem ville ipsum de quo rancuram habuerint pignerent, nec tamen ea pignora Medina deferant, sed in domo cujusdam sui vicini diligenter reponant, et ibi secundum forum Medinæ (1) iudicium habeant, et sibi invicem satisfaciant. Similiter homines Sanctæ Mariæ, si de aliquo homine de Medina—Celim rancuram habuerint vadant ad Medinam, et cum saione ejusdem villæ ipsum de quo recurrantes fuerint pignerent, nec tamen ea pignora ad Sanctam Mariam deferant, sed in domo cujusdam vicini diligenter reponant, et tunc ibidem secundum forum Medinæ iudicium habeant, et sibi invicem satisfaciant et si cuilibet eorum illud non placuerit iudicium allet se ad imperatorem, et quousque coram eo veniat nullum iudicium recipiat. Præterea concedo et dono omnibus Sanctæ Mariæ Sagontinæ hominibus medianedo in illa aldea quam dicunt Signiquo, cum cæteris terris, et cum cæteris gentibus. Hanc supra memoratam donationem, et libertatem, quam ego Adefonsus Hispaniæ imperator, cum uxore mea Berengaria, Deo auctore, facio Segontinæ Ecclesiæ Sanctæ Mariæ in perpetuum firmam et stabilem concedo permanere. Si qua vero ecclesiastica, vel laycalis persona, hujus testamenti confirmationem postmodum disruperit, aut diminuerit, anatemate feriatur, et cum Juda proditore et Datam et Abiron apud inferos, nisi resipuerit graviter puniatur. Pec-

(1) *Pone citadine*. creptas sea equivocacion, por lo cual hemos puesto en su lugar *Medina*, por ser el fuero de esta poblacion el concedido con repeticion á los de Sigüenza.



cel insuper regiae potestati, et Segontinae ecclesiae mille libras auri, et hereditatem eidem ecclesiae dupplatam restituat, et de iniuria quam fecit episcopo ejusdem ecclesiae satisfaciat. Facta carta Attenciae II idus Maii et II feria. Era MCLXXVIII. Praedicto Imperatore Adefonso imperante in Toletis, Legionis, Caesar Augusta, Naiara, Castella, Gallecia. Ego imperator Adefonsus hanc cartam quam iussi fieri anno V mei imperii confirmo et manu mea corroboro—✠—Raymundus Toletanus Archiepiscopus conf. Raymundus Sancti Hospitalis in Ierusalem minister, qui tunc Presidens erat conf.—Petrus Segobiensis Eps. conf.—Bertrandus Oxoniensis. Eps. conf. Petrus Palentianus Eps. conf. Sanctus Naiarensis Eps. confirmat. Petrus Burgensis electus conf. Rodericus Gomez Comes conf. Lupus Diez Comes conf. Ramirus Froilez Comes conf. Ferrandus Comes in Galacia conf. Rodericus Velez Comes conf. Guterus Ferrandez conf. Rodericus Ferrandez, frater ejus, conf. Didacus Munioz, maiordomus imperatoris, conf. Didacus Froilez, alferiz, conf. Petrus Nuñez de Fonte Amesir conf. Garsias Gomez conf. Molendus Bofini conf. Garsias Garciaez conf. Petrus Diez merinus imperatoris in Atentia conf. Michael Feliz merinas in Burgis conf. Geraldus scripsit, iusu magistri Hugonis Cauce-Harii Imperatoris.



Fuero de Calatalifa dado por D. Alfonso VII en el año de 1141.

Colmenares, *Historia de Segovia*, edic. de 1657, pag. 127.

In Dei nomine; sit omnibus manifestum, quia ego Adefonsus Hispaniæ imperator una cum uxore mea Berengaria, domino Petro secoviensi episcopo, et omnibus canonicis Beatæ Mariæ, et Sebastiano Diaz concedentibus, dono et concedo in perpetuum habendos omnibus illis, qui iam in Calatalifa populati sunt, vel deinceps popularint, illos foros, quos habent hi, qui in Toletis populati sunt. Sed quoniam ut ille locus melius, et diligentius populatur, desidero: et maxime pro Dei amore, et peccatorum meorum remissione aufero ex illis foris portaticum, et maineriam. Ita videlicet ut populatores de Calatalifa in sua villa portaticum, non donent. Et illam maineriam, quæ ibi secundum forum Toleti evenerit, accipiat eam totum eiusdem villæ Concilium, et in muris, vel ecclesiis faciendis, expendat. Præterea concedo eisdem populatoribus de Calatalifa, ut quem forum habent illi de Magerito, et de Maqueda pro suis ecclesiis cum archiepiscopo, talem habeant ipsi pro suis, cum eodem archiepiscopo, et secoviensi episcopo. Concedo etiam eis, ut quicumque voluerit in domo sua furnum faciat; sed furnus de paio nullus, nisi ille, qui de palatio fuerit in tota villa fiat. Quicumque vero de populatoribus Calatalifæ (exceptis Mauris et Iudæis) tendam in sua hæreditate fecerit, eam semper iure hæreditario possideat. Maurus vero, et Iudæus si ibi hæreditatem fecerit, sit de palatio. Concedo quoque populatoribus Calatalifæ, ut quicumque eorum in sua hæreditatem fecerit per unum annum, si recedere voluerit habeat licentiam vendendi suam hæreditatem, et eundi, quo sibi placuerit. Illos autem exitus, quos populatores Calatalifæ, et dominus ipsius villæ statuerit, non liceat domino

sine concilio , nec concilio sine domino , alicui præbere. Mando quoque ut pro illis hæreditatibus , quas domnus Petrus secoviensis episcopus , et Sebastianus Diez populatoribus Calatalifæ in divisione hæreditatum dedere , nullus eorum populatorum alicui , qui ante hanc populationem se eas possedisse dixerit , respondeat ; sed eas libere et quiete teneat. Concedo quoque ut hoc , quod domnus Petrus secoviensis episcopus dedit Sebastianiano Diez , et suæ generationi , et aliis multis iure hæreditario de illis sernis quas ibi acceperat , habeant illud , et possideant iure hæreditario , sicut alii populatores , suas , quas ibi , acceperat , possident hæreditates. Quicumque vero , etc. Facta carta Secoviae nono Kalendas Martii. Era MCLXXVIII.



Fuero de Daroca | otorgado por P. Ramon Berenguer, Conde de Barcelona, en el mes de noviembre del año de 1142.

Pergamino original en el archivo de la misma ciudad, caj. 17, núm. 1.º

Sub Christi nomine, et eius divina clementia, videlicet Patris, et Filii et Spiritus sancti Amen. Ego Raimundus, comes Barchilonensis, et princeps Aragoniae, atque dominus Caesaraugustanae civitatis, et Darocae, quae est in extremo sarracenorum, facio hanc cartam et confirmationem ad varones et populos de Daroca, et do illis in foro, ut sint liberi et ingenui, et habeant suas domos solutas, et omnia sua ubicumque habuerint, et non petent portazgo, nec montazgo, in ullis terris, nec in ullis partibus.

Si quis autem estraneus vicino Darocae aliquid abstulerit, reddat illi suam rem duplicatam, et M. solidos regi.

Si dominus Darocae, vel quilibet alius miles hominem percuserit Darocae, ipse percusor intret in manus clamantis, nisi solus rex.

Volumus etiam, ut nemo alicui respondeat sine clamante.

Statuimus quoque, ut rex, aut dominus villae, nihil de calumniis accipiat nisi DC et LX solidos et sursum, sed omnes calumniae DCLX sol. et eo amplius, dividantur in tribus partibus, et tertia pars sit regis, tertia vero concilii, et tertia clamantis.

(1) Antes que el conde de D. Ramon concediese estos fueros a Daroca, disfrutaba ya otros, según se deduce del otorgado en el año de 1139 a la villa de Caseda: *concedo vobis vicinos de Caseda tales foros quales habent illos populos de Daroca et de Soria*. Véase la pág. 474 y la nota 7 de la pág. 476



Item, famuli vicinorum Darocae, scilicet, pastores, iuvenii, ortolani, nemini serviant nisi Deo, et dominis suis.

Item, concilium Darocae non eat invitum in exercitum, nisi cum solo rege, et si forte abierit in fonsado cum rege, vel cum quolibet alio, non dent azaguariam (2).

Item, quia ut predictum est, concedimus hominibus Darocae, ut domos suas liberas habeant et ingenuas, nolumus, ut de cetero miles vel quilibet alius in domum alicuius per vim introbeat, nec ibi recipiat, ut hospes sine voluntate domini domus, si aliter ingressus fuerit, auxilio concilii, vel vicinorum, sine calumnia inde eiiciatur. Ceterum quum ex adventu regis talis necessitas evenit mandato iudicis, vel alcaldium, congrue recipiantur.

Praeterea si quis alium occiderit, vel aliud malum fecerit, et integrum fuerit domum alicuius vicini, si voluerit dare caplevatorem ille vel dominus domus, pro illo non disrumpeatur domus, et qui disruperit petet M. solidos domino domus. Si vero fidancias dare noluerit malefactor sine calumnia capiatur.

Si quis aliquam querelam habuerit de aliquo, petat ab eo fidancias coram iudice, et si dare noluerit capiat eum sine calumnia. Si vero adeo pauper fuerit, et debilis, ut eum non possit capere, iudex adiuvet illum, ita ut eum capere possit et mittere in vinculis ubicumque voluerit, quod nisi fecerit iudex, restituat ei totum malefactum.

Volumus quoque, ut nemo datis fideiussoribus, vel praeparatis, capiatur, nisi fuerit inimicus manifestus, vel latro, quia qui coepit, CCC. solidos pettet.

Si autem dominus villae aliquem coeperit super fidancias, vel aliquod malum fecerit, concilium adiuvet illum, ita ut omnia sua recuperet, et directum pro malefactore iusta arbitrum concilii recipiat.

Milites, vel pedites Darocae qui habuerit (*concihium*) in fonsado, vel in cavalgada non dent quintam nisi regi, vel domino Darocae, et hoc de captivis tantum, et de ganado, et de pannis sericis, quos nondum tiserat tetigit, et si coeperint regem, dent illum regi.

Statuimus etiam, ut homines Darocae non eant ad regem nisi pro tribus causis tantum, nec rex, nec eius curia, indicet, nisi has tres causas, scilicet, homicidium, incerramentum domorum, et vim illatam mulieribus.

Si quis autem conquestus fuerit de alio super hereditatem, et qui tenuerit eam intrare voluerit, quod pater suus reliquit illi magnam et pa-

(2) Creemos que azaguaría sea lo mismo que azarís, cuya significación hemos explicado en la pág. 475.



ratam, et sine mala voce absolvatur, et postea nihil addatur in contrarium.

Si quis conquestus fuerit de hereditate, ille qui tenuerit hereditatem, iuret quod plus est de medio anno, quod illam comparavit, et mittat in sacramento quod illam sine fraude comparavit die, et dicat pro quanto, et iam paccavi illam, et dicat de quo, et absolvatur, et postea nihil possit addi.

Si servus alienius vicini, vel quilibet estraneus, exierit de domo alienius vicini de illa, scilicet domo, ubi ipse habitat cum uxore, et filiis, et fecerit aliquod malum, et postea reversus fuerit in domum illam, dominus domus, aut respondeat cum malefactore, aut restituat malefactum. Pro alia domo, vel pro cabanya non respondeat.

Si quis in Darocam populare venerit, et inimici eius venerint post eum, aut colligant eum, aut eiiciatur de villa.

Si quis percuserit aliquem, LX solidos pectet. Si autem fregerit dentem, aut absciderit digitum, vel abstulerit membrum aliquod aequipollens istis, C. solidos pectet pro unoquoque membro. Ceterum si oculum fregerit, aut manum, vel pedem abstulerit, D. solidos pectet. Si negaverit reus, et probari non poterit faciat bellum, aut iuret cum duodecim vicinis, hoc autem fiat ad voluntatem actoris; si litem fecerit et victus fuerit, pectet D. solidos.

Si qua concubina habuerit filium ab aliquo, faciat illum credere patrum dum vixerit, quid nisi fecerit, non hereditet in rebus patris.

Nulla concubina teneat bona filiorum suorum, donec filii sint adulti, sed propinquiores patris teneant illos cum omnibus suis, data tamen prius cautione coram iudice, vel alcaldibus, de bonis puerorum integre servandis.

Si quis vir, habens legitimam uxorem, genuerit filium, vel filiam, ex alia adultera, ille filius non sit haeres cum aliis, nec hereditet in rebus patris. Pater vero, si voluerit, possit illi dare usque ad C. solidos, hoc idem fiat de muliere coniugata.

Item si vir, relicta uxore legitima, fugerit cum alia non possit amplius aliquid ab ea de posesionibus, vel de aliis rebus, postulare, scilicet relicta muliere cum filiis omnia in pace possideat. Hoc idem fiat de muliere coniugata, si dimeserit virum suum, et cum alio fugerit.

Si quis cum velitis armis alium in domum cluserit, in qua habitat, feriendo per parietes, aut portas, cum petris, vel armis, pro unoquoque clauso pectet CCC. solidos. Illud idem fiat si aliquis alium de domo in qua moratur violenter expulerit.

Si quis autem instinctu diaboli aliquem occiderit, si constiterit de homicidio, pectet homicidium, scilicet CCCC. moravetinos et CCC. solidos,



et exeat homicida, et non recipiatur amplius in Daroca, nec in suo termino sine voluntate parentum propinquorum occisi. Si quis autem illum in domum suam receperit antequam colligatur, et testificatus ibi fuerit, pectet CCC. solidos.

De homicidio vero facto in populato loco, iudex et alcaldes perquiran veritatem bona fide, et cognita veritate iudicent; si negaverit reus, et probari non poterit, iuret cum duodecim vicinis, et salvetur.

Parentes autem mortui nunquam possint pesquisas adducere, verum tamen si in haeremo contigerit voluntate actoris, aut faciat bellum, aut iuret cum duodecim vicinis, et salvetur.

Si quis autem alium occiderit, vel aliquod malum fecerit et fugerit, alcaldes dent illi spatium novem dierum in concilio ut veniat, et satisfaciat iuxta forum Darocae, et interim sint omnia sua salva. Si autem ad nonum diem sibi praefixum non venerit, sit deinceps homicida, vel malefactor, et omnia sua sint incorrupta.

Si quis per vim mulierem aliquam habuerit, aut invitam subegerit, pectet homicidium, et exeat homicida; si probari non poterit voluntate actoris, aut faciat bellum, aut iuret cum duodecim vicinis.

Item, si quis invitis parentibus mulierem aliquam rapuerit, alcaldes dent illi spatium XXX dierum in concilio, ut veniat, et satisfaciat iuxta forum Darocae; et si usque ad XXX dies non venerit, sit deinceps inimicus concilii, et omnia sua sint incorrupta; et si venerit usque ad dictos XXX dies, mulier illa in medio loco constituatur, et si exierit ad parentes, raptor pectet homicidium, et exeat homicida. Si autem ad raptorem exierit, absolvatur raptor: illa vero nihil amplius hereditet in facultatibus suorum parentum.

Item, si quis juvenis habuerit parentes adhuc vivos, et illis invitis et prohibentibus, uxorem duxerit, non hereditet in rebus parentum suorum: hoc idem fiat de puella emparentata, si ita fecerit.

Iudex, andadores, saiones, ad pignorandum intrent in omnes domos Darocae, praeter domum regis, et episcopi, et domini villae.

Christiani, judaei, sarraceni, unum et idem forum habeant de ieiibus et calumniis.

Nemo vicinorum Darocae contra voluntatem concilii efficiatur archidiaconus, non archipresbiter, non justicia, non merinus, si autem effectus fuerit ipse lapidibus lapidetur, et domus eius funditus subvertatur.

Omnis testis respondeat ad reptum, et salvet se per litem, et si victus fuerit, pectet rem duplicatam, et non amplius in testimonium recipiatur.

Si quis vicinum suum de furto sibi facto suspecta habuerit, si in villa fuerit cum iudice, si in aldeis cum duobus vicinis, si voluerit actor, excretetur domus rei, praenominata tamen re, quam perdiderat coram

iudice, aut vicinis; et si invenerit ibi rem praedictam dominus domus pectet illam cum novenis; si autem non invenerit ibi praenominatam rem nunquam amplius possit illum super hoc accusare, nec ad iudicium adducere.

Item, si aliquis alium de furto suspectum habuerit usque ad X solidos iuret reus solus, de X solidos in antea iuret, et litiget; si victus fuerit pectet rem cum novenis; si autem vicerit, absolvatur. Verum tamen si reus dixerit se non esse validum ad pugnandum, ostendat militem, aut peditem, qui illum salvet, et mittat in sacramento se non esse validum, dicta tamen prius alcaldibus infirmitate; si vero actor litem facere noluerit iuret ille reus cum XII vicinis.

Item, qui litem facturus est, caveat ne adducat militem, vel peditem de palacio, nec qui sit potentissimus robore, non ferrarium, non hizquierdo, nec nano, nec qui iam litem aliam fecerit; nam qui adduxerit huius modi, cadat de causa. Pugnabit autem cum iis armis, scilicet, cum clipeo, et lancea, et ense, lorica quoque, et galea, et ocreis, et nemo illorum feriat alium cum petra, donec eum prostratum teneat in terra; nam si antea illum cum petra percusserit, cadat.

Si miles pugnaverit teneat duos enses, et nemo illorum interficiat alterius equum; et si occiderit, pectet pro illo quantumcumque prius fuerit apreciatus, pugnet autem si necesse fuerit tribus diebus.

Lis autem ita fiat, alcaydes dent actori et reo spatium ter novem dierum, et actor adducat quinque pedites; et si quis istorum quinque par fuerit reo pugnet cum illo; si autem in his tribus plazis non poterit illi dare parem, si ibi fuerit aliquis minor de his quinque, qui velit pugnare cum reo, petat illum et pugnet cum eo. Nemo tamen pugnantium transgrediatur metas ab alcaldibus sibi praefixas; nam qui prius transierit, cadat.

Omnes parentes hereditent suos filios, et e converso, exceptis adulterinis filiis, quos praediximus non debere hereditare.

Clerici Darocae et aldearum suarum non cogantur ire in exercitum, nec in apellitum, nec tenere equos, nec aliquod servile facere, sed sint semper in omnibus liberi, et ingenui.

Item, si aliquis clericus promotus fuerit ad diaconum, vel sacerdotium, quando evangelium de novo, vel missam cantare voluerit, det sociis suis die sabbato decem solidos pro pitanza et non amplius, die vero dominica accipiat totam offerendam, et reficiat illos splendide, et deinde nihil possint ab eo invito amplius postulare.

Ecclesiae Darocae ita dividant suas decimas; episcopus et ecclesia habeant dimidiam partem decimarum, scilicet de pane, et vino, et agnis, et non de aliis, et clerici habeant totam aliam decimam cum primitiis; hoc est dictum de ecclesiis villae.



Si quis vicinus Darocae fuerit captivus in terra paganorum, et a suis vicinis tenuerit alium captivum sarracenorum in Daroca, pro quo christianus possit exire, parentes captivi reddant domino sarraceni tantum pro quanto traxit illum de almoneda et suum panem, et XII d. (3) pro carceragio, et det illum pro captivo christiano; si autem captivus christianus pro ille exire nequiverit, dominus eius recuperet eum, si voluerit, reddito pretio.

Hereditas regis, et illius ganatum idem forum habeant quod et aliae habeant haereditates, et ganatum.

Si vicinus Darocae aliquod castellum ceperit semper illud habeat, et omnis eius posteritas, servata regni utilitate, et fidelitate regis.

Item, si rex alicui vicino haereditatem, vel aliud quodlibet domum dederit, ille et sui posteri habeant illud liberum et ingenuum.

Iudex, alcaldes, scriba, almotacaf, ianitor villae, andadores, saiones, defensarius, vinitores, et ceteri huiusmodi mutantur (4) voluntate, et arbitrio concilii VIII die S. Paschae et mutantur annuatim eodem die.

Si quis habuerit metum de alio det illi fidancias de salvo arbitrio iudicis; et si dare noluerit, exeat de villa usque ad tertium diem, et de cetero sit totius concilii inimicus, et diffidatur.

Si vero aliquis superfidancias de salvo alium occiderit, pectet M. moravetinos et CCC. solidos, et exeat homicida. Si autem salvum dederit illi superfidancias, et percusserit illum pectet CCCC. morabetinos et CCC. solidos, si probari poterit; et si probari non poterit iuret cum duodecim vicinis, et absolvatur; et si percussor voluerit replare testes alterius duplet, et reptet: si autem superfidancias saltum dederit illi, et non percusserit, aut pectet CCC. solidos, aut inret cum XII vicinis.

Item, unusquisque faciat scribere suas fidancias scribae concilii, et index teneat omnes fidancias scriptas, ita ut si interrogatus fuerit, possit verum testificari, et fidancias de salvo annuatim cum novo iudice renoventur; et qui non fecerit scribere et renovare suas fidancias sicut praedictum est, non illi prosint, nec reo noceant.

Si bestia alicuius, vel canis, vel quodlibet animal occiderit aliquem, dominus eius non pectet homicidium, nec aliam calumniam, sed perdat bestiam, si inquisitum fuerit dum illam habuerit.

Si quis tesaurum invenerit, habeat et teneat illum in pace.

Si quis cum aliis partiri debuerit, et in regno fuerit, et post obitum illius pro quo hereditare debet usque ad medium annum partiri non venerit, nemo ei amplius de partitione respondeat, si fuerit captivus quando

(3) Acaso denarios.

(4) Pone mittentur.

exierit, si autem in peregrinatione fuerit per annum expectetur, et postea non ei respondeat.

Si quis metum habuerit, quod domus, vel paries alterius corruat, et damnum illi faciat, ostendat illam domino domus coram testibus, et si postea damnum aliquod illi fecerit, restituat ei totum damnum: si hominem occiderit pectet homicidium, et si prius non ostenderit illi nihil malefacti et reficiat.

Voluntus etiam ut in unoquoque anno cum novo iudice, eligantur tres fideles viri, et cum aliquis voluerit vendere aliquam possessionem faciant illam currere uni istorum trium per tres dies jovis, et qui postea eam comparavit nemini de ea postmodum respondere teneatur.

Hoc etiam de omnibus orphanis generaliter statuimus, ut cum utroque parente caruerit propinquiores parentes eorum illos teneant et sua, datis fideiussoribus coram iudice, et alcaldibus, ut bona illorum non alienent, nec minuant, sed illis omnia integre custodiantur.

Si mulier aliqua fugerit virum suum capiat illam sine calumnia ubicumque eam invenerit, et qui eam defenderit, vel illi abstulerit, pectet CCC. solidos.

Si quis invenerit bestiam, vel aliquod animal in vinea sua, aut in messe, sive in orto, seu in quolibet loco ubi damnum sibi faciat, adducat illud ad corral sine calumnia, et teneat donec dominus eius det illi pignus; vel fidantiam de pecto.

Si autem pro pignore, aut pro fidantia reddere noluerit, et ibi transnoctaverit pectet pro illa prima nocte quinque solidos, deinde pro unaquaque nocte XXX solidos.

Si autem aliquis bestiam, vel bovem alterius aliter ceperit invito domino suo, pectet quotidie quinque solidos.

Si quis sepulturam alterius aperuerit, relinquat illam, et pectet quinque solidos. Si quis domum, vel aream cum messe, vel pallar alterius succenderit, pectet malefactum eum novenis; et si ibi captus fuerit, suspendatur. Si probari non poterit, voluntate actoris litiget, aut iuret cum XII vicinis.

Si quis defessam, vel exido, intraverit, dimittat illam cum XXX solidos, si autem aliam haereditatem intraverit dimittat illam qualem invenerit, sive laboratam, sive seminatam.

Si quis de nocte vineam, hortum, mesem, vel quoslibet fructus alterius depredatus fuerit, pectet CCC solidos; si probari non poterit iuret cum XII vicinis; die vero quinque pectet, sciendum tamen quod omnia huiusmodi damna cum vinitoribus, vel cum custodibus constitutis, sive cum duobus vicinis testificantur.

Si aliqua mulier culpata fuerit de furto, pro tanto quanto ubi debet litem facere, iuret cum XII mulieribus.

Item, si quis noluerit credere filium concubinae, ipsa aut producat padrinos missos á patre, aut capiat ferrum de more, et credatur ei.

Item, si quae concubina, mortuo amasio suo, praegnans remansorit, capiat ferrum, et credatur ei.

Si quis vir, aut mulier obierit, et filium post se relinquerit, si filius post mortem parentis vixerit per novem dies, et postea obierit, ille parens qui supervixerit haereditet illum, si vero filius post mortem parentis obierit ante novem dies non haereditet parens vivus per illum, sed haereditas ad radicem revertatur.

Quoniam omnibus vim vi repellere licet, si quis percusus fuerit prius ab aliquo, et postea eadem hora, eodemque loco percusorem suum percusserit nullam calumniam pectet, caveat tamen, ne percussorem interficiat; si enim interfecerit pectet homicidium, et exeat homicida.

Si quis vineam alterius absciderit, aut erradicaverit, aut de nocte exenterit, pro unaquaque vice pectet quinque solidos, pro ramo vitis XII denarios; si arborem fructum afferentem ad radicem absciderit, pectet XXX solidos, pro ramo quinque solidos, pro salice quinque solidos, pro ramo salicis XII denarios.

Si quis vicinorum villae habuerit querimoniam de alio, pignoret eum in domo sua cum saione, vel cum vicino suae collationis, et si reus abstulerit illi pignus, vel aliquis alius de familia sua pignoret illum eodem die cum iudice annali, et pectet illi quinque solidos, et iudici VII denarios, et obolum; et si eodem die non pignoraverit illum cum iudice, non respondeat illi amplius pro illa calumnia.

Si autem iudici similiter abstulerit pignus, eat concilium, et pignoret illum, et pectet XXX solidos.

Item, omnia pignora, quae iudex, vel andador, pignoraverit non solvantur, donec reus plene satisfaciat. Pignus vero quod sayon, aut vicinus pignoraverit, habeant forum coram alcaldibus infra haedomadam, et si iudicium non placuerit alicui parti appellet ad diem veneris, si appellaverit reus iaceat ibi pignus, si autem actor appellaverit solvatur pignus, et reddatur reo, et si non reddiderit ei pignus sicut moris est, pro unaquaque nocte pectet quinque solidos.

Item, si iudicium in die veneris alicui dictum non placuerit eat ad concilium, et arbitrio concilii contentio terminetur.

De aldeanis quoque statuimus, ut si aliquis de aldeam querimoniam habuerit, ostendat ei signum iudicis ad forum Darocæ, et si in villa ostenderit illi signum iudicis, alio sequenti die veniat ad placitum ad horam terciam ubi iudex tenet placita; si autem extra villam ostenderit ei signum iudicis quarto die veniat, et dato pignore actori satisfaciat illi; si autem super illud pignus reus satisfacere noluerit, ostendat illi sig-



num ad alium diem, ut adducat illi pignus de quinque solidis, et alio die de decem solidis, et sic duplicetur quotidie donec satisfaciat.

Item, si quis ad signum iudicis sibi ostensum non venerit quinque solidos pectet, nisi iusta et rationalis excusatio praetendatur, scilicet de appellito, de infirmitate, de re perditâ, et ceteris huiusmodi, videat tamen, ut infra spatium quator dierum adducat iudicem, et pignoret illum pro calumnia scilicet decem solidos, similiter, qui signum ostendit alteri et non venerit, pectet illi quinque solidos. -

Si quis alium in concilio ementietur, duos morabatinos pectet.

Si quis sterilis obierit, et non habuerit propinquos parentes in Daroca, qui illum haereditent, omnia sua mitantur in refectioem murorum.

Si ganatum alienum iacuerit in termino Darocae de una nocte in antea accipiant de singulis gregibus duos arietes, et de triginta vaccas unam, et dimidia pars sit regis, dimidia vero concilii.

Si quis fuerit caplebator alicuius rei, et reus fugerit dato caplebatores, caplebator quaerat illum, et det illum ad directum usque ad tres novem dies ab alcaldibus sibi datos; et si non adduxerit illum ad praefixum diem ipse se faciat dominum iudicii, et compleat directum loco ipsius rei.

Item, si quis habuerit querelam de filio, vel de servo alterius, adducat illum ad directum usque ad tertium diem; et si non adduxerit pignoret illum, et iaceat pignus, donec adducat illum ad directum.

Si arbor alicuius ex parte solis adeo prope fuerit, ut umbra eius malefaciat in vinea, vel in orto, vel in qualibet haereditate alterius, abscidatur arbor, nisi fuerit de quiñon.

Quicumque habuerit haereditatem ita claudat suam frontariam, ut per illius haereditatem nullum damnum eveniat suis vicinis ab aquis, vel à bestis; et si non clauserit, pignoret eum donec claudat cum quinque solidis, si autem voluerit dominus haereditatis desamparet, et relinquat illam, et postea non respondeat pro illa.

Item, qui habuerit haereditatem in frontera de defesa, vel de exido, ita claudat suam fronteram, ut bestia trabata non possit intrare, quod si fecerit nullam habeat calumniam pro bestiis, vel pro aliis pecudibus.

Nemo possit relinquere nisi filio magis quam aliis, sed post mortem parentum coequentur, et dividant. Abus possit relinquere suo nepoti, si voluerit, de mobili sex morabatinos pro sua anima. Maritus et uxor, si non habuerint filios, possint se ad invicem recipere in medietatem si voluerint. Hoc autem fiat in collatione sua die sabatto post vespas, vel die dominca post missam.

Item, nemo filios habens possit adoptare alium sine voluntate filiorum suorum.



Si quis autem habuerit filium prodigum, vel lusorem, vel ebriosum, aut latronem, vel huiusmodi, desafillet illum, si voluerit in concilio; et si non receperit illum postea, non respondeat pro illo.

Si quis percuserit patrem suum, aut matrem abscindatur ei manus.

Si quis autem habuerit patrem, vel matrem adeo pauperes, et debiles ut non possint sufficere sibi necessaria victui, cogatur á concilio, dare illis victum, et vestitum convenienter pro posse suo.

Omnes clerici Darocae idem forum habeant in vineis, in hortis, in haereditatibus, in pascuis et molendinis, et in aquis, et in omnibus huiusmodi, quod et universus habet populus Darocae.

Praeterea prout superius dictum est, sint liberi, et ingenui, et non cogantur respondere alicui, vel satisfacere pro ecclesiasticis rebus nisi in praesentia episcopi, vel in praesentia sanctae ecclesiae praelatorum.

Ab introitu quadragesimae usque ad peractas octavas pasquae, nemo iuret civiliter.

Item, á festo sanctae crucis Maii quousque panis colligatur, et ex quo panem colligere ceperint non habeat placitos, nisi pro germanitate, et pro calumniis, vel pallare, vel area, vel aquis. Hoc idem statuimus in vindemiis.

Ego comes Raimundus Barchilonensis, et Princeps Aragonum concedo, et otorgo istam cartam, et istum forum, et quidquid boni invenerint de iis decem annis, et do illis istos terminos de Viliafeliz ad Atheam. á Zemballe, á Cubello, á Cubellejo, Azafra, á Rodenas, á Santamaria, á Castell Sabib, Ademuz, á Sarriella, á Dalpuent, á la Cirab, á Torralba, á Montan, á Linares, á Rio de Martin, á Duesa, á Fonte de Tosos, á Villanova, á Longares, á Consuelda, á Codos, á Miedes, istas praenominatas cum suis terminis. Sunt testes: Lop Lopez. Artal. Arpa. Fortuni. Azte- narez Garcia. Sanz de Vesa Ds. Aiuda. Petro Martin, Señor de Almazan. Arnaldus Stopañan. Guillem de Sobirats. Verenguer de Barcelona. Martin de Luzan. Fortunus Garcés maiordom. Enec Sanz de Frare. Sanctius Enegones, Senior de Daroca. Bernandus, Episcopus Caesaraugustanus. Dominante Comite Raimundo in Barcelona, et in Aragonia, et in Caesaraugusta, regnante imperatore Leonis in Toletto, et in Soria, et in Callaforra, et in tota Castella. Facta carta mense Novembris, Era MCLXXX. Signum ✠ Raimundi Comes. Signum regis ✠ Ildefonsi.

Qui voluerit corrumpere hanc cartam vel confringere. rupta sint viscera eius, et veniat super illum maldictio Dei et Sanctae Mariae, et omnium Sanctorum, et sit maledictus, et anatematizatus cum Juda traditore et cum Datam et Abiron in inferno habeat mansionem. Amen.



Fuero de la villa de Roa concedido en el año de 1115 por el rey
D. Alfonso VII (1).

Lopezraez, Descripción Histórica del Obispado de Oama, tom. III, pág. 24.

In nomine Domini, Patris, et Filii, et Spiritus Sancti: Ego Aldephonsus, Hispaniæ Imperator, una cum uxore mea Verengaria, filioque meo Sanctio, omnibus populatoribus de Roa presentibus et venturis facio cartam de foris, et terminis, et hæreditatibus meis regalenguis, quas eis dono in perpetuum, habent, habendas concedo et affirmo. Dono autem eis, et concedo habendam illum forum, et talem forum qualem habent qui in Septem—publica populati sunt: dono etiam eis ipsam villam Roam, cum omnibus suis terminis, hermis et populatis, sicut eos habuisse cognoscitur á temporibus mei avi regis Aldephonsi: dono quoque eis in hereditatem villam Elem, Sancta Eufemia, Torre-ciella, Tillolongo, Calaforam, Zopeth, Morales, Quintaniella, Puteosordo, Valde—Vallegueras, Fontem—agristio, Petrosiella, Santa Maria de Paramo, Villam—astusam, Santa Maria, quæ est inter Gusman, et Portello, Arroyo, Fontem de Casares, Villamerson, las Quintanas, Santa Cruz, Anguix, Verlang. las Quintanas, quæ sunt inter Villavela et Olmediello, Quintaniella, quæ est inter Olmediello, et Vasardiella, Santa Maria de Foira, Valbona, quæ est inter Ventosiella, et Aquilera, Villa Alviella, Santum Martinum, qui est circa Rubiales, Populacion, Caparrosa, quæ est supra ripas Dorio; populacion Santa Cruz Olmedo, et Naba, cum omnibus earum terminis, et omnibus aliis causis

(1) Este documento está inserto en una confirmación del rey D. Sancho IV fecha en Burgos á 27 de abril de 1294, y está en otra de su padre el rey D. Alfonso, dada en Zamora á 28 de junio de 1274.

quæ ad eas pertinent. Præterea dono eisdem populatoribus duas partes de illa valle de Ozate, cum omnibus causis, hermis, et populatis quæ in eis duabus partibus sunt; præterea dono eisdem populatoribus omnes montes, et pinares de meo realengo ad certandum quo quemque loco sunt, et qui eos propter hoc pindraverit, pindram duplatam reddat eis cui vox fuerit, et pectet mille moravetinos, medios eorum mihi Imperatori, et medios concilio de Roa. Super hæc quia populatoribus de Roa tantam hereditatem quæ eis sufficiat dare non possum, mando, et concedo eis, ut laborent per totum meum realengo quod ex una parte Dori, et ex altera hermum, et desertum ad Aslanza-usque ad Serram poterint invenire, et nullus homo eis illud meum realengo defendat. Super hæc mando, et concedo, ut quicumque de meo realengo, quod est de Aslanza, usque ad Serram ivit ad Roam populare, habeat suam hereditatem quam post dimiserit liberam, et ingenuam, et semper ei serviat ubi fuerit, et pro ea hereditate nulli homini servitium faciat nisi suo concilio de Roa ubi populatus erit. Super hæc dono eis, et concedo habendum medianero cum tota Castella in eo loco quem dicunt Duron, et ex altera parte habeant medianedo in Sancto Marcello, et ex altera parte habeant medianedo in sancto Juliano, cum tota gente quæ in Estremadura sunt. Et tibi autem Garsix Gomes, propter hoc quod villam prædictam populas, et ad eam populandam vivas, concedo ut totam hereditatem, et omnes alias causas quas ex comparatione, vel alia acquisitione ibi habueris, libere et ingenuè habeas, quod nullus homo inde tibi contrarium faciat, nec per molestiam auferat super memoratos foros, et hereditates quas populatoribus de Roa, dono eis, et eorum filiis, et omni eorum generatione libere et quiete semper habere concedo, et concedens afirmo. Si vero aliquis de meo vel alieno genero hoc quod populatoribus de Roa dono, contrariaverit, hanc meam donationem disrumperit, à Deo sit maledictus, et in inferno cum Juda proditore nisi resipuerit semper dapnatus, et pro temerario ausu pectet regix potestati mille marcas argenti. Facta carta Castro Sieriz undecimo Kalendas Januarii, Era millessima centesima octogesima prima, prædicto Imperatore imperante in Tolete, Legione, Zaragoza, Naiera, Castella, Gallecia. Ego Aldephonsus Imperator hanc cartam quam jussi fieri confirmo, et manu mea roboro, et in snper dono vobis ad concilio de Roa, et concedo Verlengas cum omnibus suis terminis, per quem mihi dedistis octigentos morabetinos et per meum mandatum accepit eos morabetinos Garcia Garsiez.

Fuero de Peralta otorgado en el año 1144 por D. Garcia rey de Navarra (1).

Archivo de la Cámara de Comptos, caj. 171, núm. 11.

Sub xristi nomine é individue trinitatis, scilicet, patri, et filii, et spiritu sancti, amen. Ego Garcia, gracia Dei, Pampilonensins rex, placuit michi libenti animo et spontanea voluntate, et facio vobis hanc cartam homines de Peralta, sive infanzones, sive villanos, sive francos, propter que fuistis meos fideles, quando venit ille imperator, et non me falistis, propter que popletis surssuz in illa penna, facio vobis ingenuos et francos de todos usaticos malos et azoforas (2), et de peitas malas, que non habeat super vos.

Et dono et concedo vobis qui habeatis vuestras casas, et vuestras hereditates salvas et securas antea é retro, et non habeatis nulla sayonia, neque nulla mala facendera, neque manaria, neque fosatariam.

In super dono vobis illo foro qualequunque vos volueritis et eligeritis, et scripseritis in vestra carta.

Et dono et concedo vobis qui non faciatis directo á nullo homine de tota mea tierra nisi ad vuestra porta de Petralta; et si juicio habuerit homine de Petralta cum alio homine de alia terra, é dederit duos firmatores de Petralta, trocat lure pleito super totos alios homines de tota mea terra.

Et homines de Petralta firment contra alios homines et alios homines non firment contra eos.

(1) Este documento que ha tenido la bondad de remitirnos el Sr. D. José Yanguas, es una copia simple de la confirmacion que del mismo fuero dió D. Carlos II de Navarra en 10 de enero de 1578. Está mal escrito en caracteres del siglo XV, y como se nota por su lectura tiene algunos errores.

(2) *Azoforas* lo mismo que *azofras*. Véase la pág. 416.

Et qui eos pignoraverit foras de lures terminos, pectet M. solidos ad rex, et perdat quocumque habet: et qui pignoraverit ad homines de Petralta et traxerit eum illa pignora de lure termino de Petralta pectet D. solidos ad rex.

Et homines de foras qui habuerint juram super nostro vicino non intrent firmes. Et vicino de Petralta si intraverit, firme ad hominem de alia terra, per iura contra suo vicino pectet LX solidos ad vicinos, et illo habere duplato á suo donno: et homine de alia terra qui habuerit nullas rencuras de homine de Petralta, cum fidiator de Petralta colligat suo directo: et si pignoraverit homine de Petralta ad suo marchero, et suo marchero venit post sua pignora; et quisierit se facere nostro vicino primun compleat suo iudicio, et postea intret vicino.

Et si occiderit vicino á suo vicino in villa, pectet XXX solidos ad reex; et si foras de villa occiderit, non pectet nulla; et qui quisierit illa callonia encalcet illo homiciero homine de alia terra; si occiderit homine de Petralta pectet D. solidos, similiter si mallaverit ad homines de Petralta D. solidos, medios ad seniore, medios ad illo maillato; et si morierit D. solidos ad rege.

Et homine de Petralta si mesclaverit cum homine de alia terra, et occiderit eum. hominem de Petralta ad alio homine non pectet nulla.

Et qui forzaverit mulier in villa, aut foras, aut molino, CCC solidos pectet cum duas testimonia legales, medios ad seniore, medios ad muliere forzata; si negaverit delibretse cum tres, si non potuerit firmare; et si se amarent in antea, é fecerint libre voluntate, é postea clamaverit forza, non pectet nulla.

Hominem de alia villa qui debuerit habere ad homine de Petralta, et negaverit ponat illo habere debante, et sic firmet, de quale habere firmaret tale pectet.

Qui cum bando venerit, et clauserit ad suo vicino in sua casa, pectet LX solidos, medios ad seniore, medios ad illo inserrato cum duas testimonia legales.

Et si vicino ad vicino maliaret é fecerit livorem in discoperto pectet X argenteos de quaque una libore, et si fuerit in coperto VIII argenteos, una parte ad seniore, alia ad plagato, tercia ad vicinos; et si plagaverit plaga qui osos exeant, V solidos de uno quoque oso, et si sanguinem manat V solidos, una parte ad seniore, alia á plagato, alia ad vicinos.

Vicino ad vicino si furaverit caballum, aut asinus, aut bovem, aut quelcumque cadrupediaz, et probatus fuerit, pectet duplum ad suo donpno, et X solidos, medios ad seniore, medios ad vicinos; et si non fuerit probatus delibret se sibi tercio.

Et homine de Petralta qui compraverit cuadrupediaz, aut aliquam

causas, et venerit nullum homines, et dixerit meum est, juret homine de Petralta qua non fuit latronne, neque ascondet suo habere, é laxet eum; é si non quisierit jurare det quantus ille dedit á sua voluntate, é det ei sua causa, et si latronem fecerit per suspecta, delibret se cum tres, de tres juret cum uno; et si non potuerit jurare ad suo donpno qui le furto aposuerit duplato et X solidos, medios ad seniore, medios ad vicinos.

Et home qui aceperit armas per á suo vicino pectet V solidos, unna parte ad illo qui est desarmato, et alia parte ad seniore, tercia ad vicinos cum duas testimonias legales; et si non delibret se; et si ferierit cum lanza X solidos, et si transierit de alia parte XX solidos, et si non fuerit cum quereilla ad donpno de la plaga pectet totum; et si dederit cum lanza per suos pannos pasavit in alia parte aprecient illos pannos, et pectet illos ad donpno de pannos.

Et home qui se adclamaret ad litem, et dixerit in concilio, ego tibi litiabo, pectet X solidos ad vicinos, et si foras de concilio dixerit, V solidos ad seniore, medios ad vicinos; et si aceperit suas armas, et exierit foras, et clamaverit á suo contensero, et dixerit veni et lithiabo tibi, pectet X solidos, medios ad seniore, medios ad vicinos: et homine de alia terra qui clamaret ad homine de Petralta ad batalia non habeat batalia sed..... discriminet se cum duos de sos vicinos.

Et homiciero qui fugerit ad Petralta, et se fecerit vicino et populatore, si occiderint eum suos homicieros, pectet D. solidos ad rex.

Et homine de Petralta firmet ad illo infanzone basallo de basallo, et illo infanzone qui fuerit de rex basallo tollat suos sperones, é juret ad homines de Petralta, et postea paset suo juicio si habuerit juicio cum homine de Petralta.

Et homine de Petralta, si habuerit judicium cum homine de alia terra, et fuerit ad suo concilio, é demandaverit fidiator qui det ei ad sua porta in Petralta, et non quisierit dare, faciat pignora de illa villa, é si fuerint vacas comedent unam, et si obes X, et juret homine de Petralta quia per quoant petivit fidem, et non dedit ei ad sua porta, per inde comedit, et perdat illud.

Et vidua qui non habet homine, nec homines, qui laboret, non pectet in nulla peita de vicinos, nec det hospicium ad nullo caballero, et si forzaverent eam, vadan vicinos, et saquent foras, et non habeant callonnia.

Et si nullus homo de villa, aut foras de villa, aceperit ganato, aut aliqui habere, et suo donpno jactare fidem, et non colligerit eum fides, et habuerit mezclanza (3), et plagaret eum de morte, non pectet nulla, suo fide atorgando, quia ego piteaban fide.

(3) *Mezclanza* lo mismo que *mezcla*. Véase la pág. 405.

Et qui ad superreguero alzaret sua manu per ferir cum arma per causa de vicinos, pectet XXX solidos ad superreguero, é qui incluserit in casa, ut eum voluerit pignorare, aut plagaverit, XL solidos, medios ad superreguero, medios ad vicinos.

Et homine de Petralta non pectet portazco in terra de rex, et quinta de cabalgata non dent á nullo seniore nisi ad rex.

Et homines de Petralta quando exierint in apelito, é si potuerint occidere, vel captivare, de illos corretores, illo qui occiderint habeat sua vestimenta, é suas armas, é illa vestia partant totos.

Et homine qui solito se fuerit in alia terra cum habere de alio homine quando reveosq fuerit, pectet illo habere duplato, é hec vicino ad vicino.

Et si vicino ad suo vicino habuerit iudicium per aliqua rez et non alcanzaret ei nisi una jura, et dimiserit ei illa jura, non habeat nulla pecta super eum.

Et totum homine qui habuerit rixa cum suo seniore, aut cum suo vicino, et se fuerit in alia villa de rex cum sua hereditate, sedeat segura et non habeat super illa nulla pecta, neque nulla facendera.

Et si taliaret unum ad alium suos digitos, per ununqueque digito, X solidos, et per illo pollice, XXV solidos: et si illa manu, XXV solidos, totum istus peito integro, et si non fuerit cum querella illo plagato habeat totum; et si fuerit cum quereilla, ille una parte, et sibi alias, et vicinos alias.

Et qui percuserit unum ad alios in concilio é non dicserit verbum malum, pectet XV solidos ad vicinos: et qui dicserit verbum malum, gaffo, aut forncorno, aut cornuto, aut sodomitico, é percuserit eum super verbum malum, non habeat peito.

Et si aliquis homo taliaret arbor de suo vicino sine fruto X argentos ad donde arbor: et si arbor qui dat fructus fuerit per unaqueque arrama V solidos, et si aradice taliaret V solidos á suo donpno, et si aliquis transierit per locania per mesez, aut per linar, vel per paliar, pectet V solidos ad suo donpno.

Et si aliquis homo unum ad alius sua cabeza sub aqua miserit per forcia, V solidos, una parte ad ipsum, alias ad sibi, alia ad vicinos.

Et qui contempserit cum suo vicino, é qui primum percuserit super illum sedeat illo peito, é totas illas calompnias qui venerint in villa cum rencura, accipiat illas calumpnias per manu de superreguero.

Et qui habuerit iudicio, vel firmes á dare usque ad hora tercia et non se pignoret de hora tercia en suso, et non habeant iudicium in die dominico per nulla causa.

Et nullus homo non faciat directum per suo fillio, neque per suo vicino, si in alio loco eum pignoraret.



Et homine qui intraverit fidiator de iudicio de anno in suso non faciat directum; et si fuerit pater fidiator, et transierit filius non faciat directum pro illa fide similiter neque pater de filio; et si nullum malum fecerit pater, filius non faciat directum pro eo, neque pater pro filio.

Et nullus homo non clericus, non laicus, si habuerit paria cum femina, et non forzaret eam non habeat super illos nullo peito.

Et totos homines in tota mea terra qui pignorarent ad homine de Petralta pro emenda pectet LX solidos ad illo seniõri, et ad rex, et ad illo alcalde, qui posuerint vicinos.

Et si nullus homo disserit mentiris, pectet X solidos, si atorquerent vicinos que buen est iudicatum ad illo alcalde. Ego Garsias gracia Dei rex laudo et confirmo hanc cartam donacionis et confirmacionis et de manu mea hoc signum feci. Facta carta in era MCLXXXII. IV Kalendas Marci in illo Poyo suso.



INDICE.

	<u>Páginas.</u>
<i>Advertencia.</i>	3
<i>Escritura de fundacion del monasterio de Santa María de Obonu, otorgada por Adegastro, hijo del rey D. Silo, en 17 de enero del año 780.</i>	9
<i>Donacion y fueros de Valpuesta otorgados por el rey Don Alfonso el Casto en 21 de diciembre del año 804.</i>	13
<i>Fueros de Brañosera dados por el conde Muñio Nunez en 13 de octubre del año de 824.</i>	16
<i>Donacion de varias iglesias, monasterios, villas y heredades, hechas por el rey D. Ordoño I en 20 de Abril de 857, á la santa Iglesia de Oviedo, y privilegios de sus pobladores.</i>	19
<i>Donacion del monasterio de Javilla hecha en el año de 941 al abad y monges del de Cardaña por los Condes Fernan Gonzalez, Doña Sancha su muger y sus hijos, dando facultad al abad para poblar en él, y concediendo privilegios á sus pobladores.</i>	25
<i>Fueros de Melgar de Suso, dados por su señor Fernan Armentales y aprobados por Garci Ferrandez, conde de Castilla, en el año 950.</i>	27
<i>Declaracion de los fueros de S. Zadornin, Berbeja y Barrio hecha en 29 de noviembre del año 955 en presencia del conde de Castilla Fernan Gonzalez, con las adiciones posteriores.</i>	31
<i>Privilegios del monasterio de Santa María de Rezmondo concedidos por el conde de Castilla, Fernan Gonzalez, á 11 de marzo del año 969.</i>	33
<i>Fuero de Castrojeriz otorgado en el año de 974</i>	37
<i>Fuero romanceado de Castrojeriz confirmado en 20 de mayo de 1299 por D. Fernando IV en favor de los canónigos y clérigos de la villa.</i>	43
<i>Escritura de fundacion del Monasterio de S. Cosme y S. Damian de Covarrubias otorgada por los condes de Castilla Garci Ferrandez y su muger Doña Ava en 25 de diciembre de 978.</i>	47
<i>Carta de poblacion de Cardona otorgada por Borell, conde de Barcelona, en 23 de abril de 986.</i>	51
<i>Donacion de varias heredades hecha por el conde D. Sancho de Castilla al monasterio de S. Salvador de Oña, en el año 1011.</i>	56
<i>Fueros de Nave de Albura declarados y confirmados en tiempo de D. Sancho, conde de Castilla, año de 1012.</i>	58



<i>Concilium Legionense (anno Christi 1020).</i>	60
<i>Testo castellano del concilio de Leon del año de 1020.</i>	73
<i>Karta inter Christianos et Judæos de foros illorum.</i>	89
<i>Confirmacion de los fueros de Leon hecha por la reina Doña Urraca en 10 de setiembre del año 1109.</i>	94
<i>Confirmacion y adiciones de los antiguos fueros de Leon y Carrion hechas por la reina doña Urraca en 29 de setiembre del año 1109.</i>	96
<i>Donacion de varias posesiones, libertadas y privilegios que hizo á la santo Iglesia de Leon la reina Doña Urraca en el año 1109.</i>	99
<i>Decreta que dominus Aldefonsus Rex Legionis et Galletie constituit in curia apud Legionem.</i>	102
<i>Judicium Regis Alfonsi et alios regni sui, (anno 1202).</i>	107
<i>Testo castellano del ordenamiento de las Córtes de Benavente del año 1202.</i>	109
<i>Leges Adefonsi Regis, filii Fernandi, (anno 1208).</i>	111
<i>Testo castellano del Ordenamiento de las Córtes celebradas en la ciudad de Leon en el año de 1208.</i>	113
<i>Testo castellano del ordenamiento de unas Córtes de Leon celebradas en tiempo del rey D. Alfonso IX en año incierto.</i>	117
<i>Notas á los fueros latinos de Leon.</i>	120
<i>Apéndice de documentos.</i>	153
<i>Hæc est cobrinellum de homines de terra de Gauzon.</i>	<i>id.</i>
<i>Silo de Lucido, monge, y San Rosendo Abad de Celanova cambian el Monasterio de Abelio por el de Pravio que dió el Santo.</i>	155
<i>Teresa monja, sobrina de San Rosendo, confirma en el año de 1000 la libertad, que sus abuelos, padres del santo, habian dado á sus familias de criacion de Presares.</i>	157
<i>Juicio del Obispo D. Sancho y del conde D. Iñigo Lopez, señor de Vizcaya, sobre si Mayor, vecina de Terrero, era libre ó no.</i>	<i>id.</i>
<i>Divisio inter santam Mariam et Santum Joannem.</i>	158
<i>Hæc est divisio inter santam Mariam et Suaronem in era CX XVIII post milesima.</i>	159
<i>Donacion del Monasterio de Faro hecha al de S. Vicente por Albaro Guterra y Eldoncia su muger en el año de 1145.</i>	161
<i>Carta de ingenuidad de una familia de criacion otorgada en el año de 1155 por Elvira Velazquiz.</i>	162
<i>D. Fernando II de Leon confirma en el año 1169 al monasterio de san Martin de Jubia en Galicia todas sus heredades y derechos, y prohíbe á los nobles, caballeros y rústicos el que tomen por concubinas, ó mugeres, á las siervas del monasterio.</i>	164
<i>De Linari Regalengo de Atorga circa santi Dictini.</i>	165
<i>Urraca Fernandez de Sueyro con su hijo Martin Pelaez deja la heredad de Codesido á favor de D. Pedro, abad de San Pedro de Fora, de quien la tenia, y le dona el casal de Eyrado.</i>	166
<i>Rodrigo Arias, hijo de Arias Fernandez de Siendrian, dá en donacion y venta á la priora dona Elvira Anes, y al monasterio de Santa Maria de Pesqueyras el derecho, jantar y patronato que</i>	



<i>el tenia en dicho monasterio, recibiendo por ello el precio de cincuenta maravedis.</i>	467
<i>Carta de poblacion de los solariegos de Villaturde dada en el año de 1278 por el comendador del hospital de D. Gonzalo de Carrion.</i>	467
<i>Donacion de un solar, ó leira, hecha por Sancha Rodrigo y sus hijos en el año de 1221 á favor de Juan y de su muger Marina Petriz.</i>	469
<i>Convenio de la Abadesa de S. Salvador de Paniella y Pedro Fernandez para no comprarse mutuamente las heredades de sus collazos.</i>	470
<i>Fueros de Villaviciencio dados despues del año 1020.</i>	471
<i>Concordia otorgada en el año de 1136 entre el abad de Sahagun y doña Maria Gomez y sus hijos sobre el señorío de Villaviciencio en la que se adicionan y modifican los fueros de la villa.</i>	475
<i>Fueros que el abad de Sahagun y otros señores dieron á Villaviciencio en el año de 1221.</i>	478
<i>Carta de poblacion de Villanueva de Pampaneto otorgada en el año 1032 por el rey de Navarra D. Sancho el mayor.</i>	483
<i>Privilegio de franquezas concedido en el año de 1036 á los vecinos de santa Licinia por el conde Ermengol y su muger la condesa Costanza.</i>	485
<i>Fueros de los lugares de la jurisdiccion del monasterio de Cardaña concedidos por D. Fernando I en el año de 1039.</i>	487
<i>Fueros y privilegios de Santa María del Puerto (hoy Santoña) dados por D. Garcia rey de Navarra y de Castilla á 8 de abril de 1042.</i>	489
<i>Copia romanceada de los fueros y privilegios de santa María del Puerto.</i>	493
<i>Privilegios concedidos en el año de 1045 por D. Fernando I al monasterio de santa Juliana, dando á su tierra y vasallos, fueros, exenciones y franquezas.</i>	497
<i>Copia romanceada del privilegio concedido por D. Fernando I en 1045 al monasterio de santa Juliana.</i>	499
<i>Donacion de las villas de Villafria y Orbaneja hecha al monasterio de Cardaña por D. Fernando I, y fueros que otorgó á las mismas en el año de 1045.</i>	203
<i>Concilium Cojacense (Anno 1050).</i>	208
<i>Testo castellano del concilio de Coyanza año de 1050.</i>	213
<i>Fueros de Vizcaya y Durango dados por el rey de Navarra Don Garcia VI á 30 de enero de 1051.</i>	219
<i>Carta puebla de las sernas de la Iglesia de San Julian de Sojuela dada por Doña Estefania, Reina de Navarra, en el año de 1059.</i>	220
<i>Fuero de Santa Cristina otorgado por el rey D. Fernando I en el año de 1062.</i>	222
<i>Fuero de Santa Cristina dado por D. Alfonso IX de Leon en el año de 1226</i>	224
<i>Privilegios del monasterio de S. Martín de Tera, obispado de Astorga, concedidos en el año de 1063 por D. Fernando I.</i>	227

<i>Carta de poblacion de Longares dada en el año de 1063 por el obispo de Nájera D. Gomez y el Prior y monges del monasterio de Albelda.</i>	230
<i>Privilegios de los pobladores del monasterio de S. Andrés dados por el obispo de Nájera D. Gomez.</i>	222
<i>Carta de poblacion de S. Anacleto dada en el año de 1065 por el obispo de Nájera D. Gomez.</i>	233
<i>Fuero de Jaca otorgado en el año de 1064 por el rey D. Sancho Ramirez.</i>	235
<i>Privilegio del rey de Aragon D. Ramiro, el Monge, en que confirma á los de Jaca los fueros que les otorgó su padre el rey Don Sancho Ramirez, y concede á sus habitantes las franquezas de los burgeses de Montpellier, y la exencion de lezda. Año de 1134.</i>	239
<i>Privilegio del rey de Aragon D. Ramiro, el Monge, por el cual confirma y adiciona los fueros de Jaca.</i>	241
<i>Privilegio del rey de Aragon D. Alonso II otorgado en el año de 1187; confirmando y adicionando las costumbres y fueros de Jaca.</i>	243
<i>Fueros y privilegios de la Iglesia y villa de Alquezar otorgados en el año de 1069 por D. Sancho Ramirez, Rey de Aragon y Navarra.</i>	246
<i>Privilegios concedidos á Santa Maria de Alquezar y á sus moradores en el año de 1075 por D. Sancho Ramirez.</i>	251
<i>Fuero del Burgo nuevo de Alquezar otorgado á sus pobladores por el rey de Aragon don Alonso el Batallador en el año de 1114.</i>	254
<i>Fueros y privilegios de la ciudad Burgos.</i>	256
<i>Fueros y privilegios de las villas sujetas á la ciudad de Burgos, concedidos por el rey D. Alfonso VI en el año de 1073.</i>	id.
<i>Incorporacion del obispado de Oca á la Iglesia de Burgos hecha por D. Alfonso VI, donaciones que hizo á la misma y privilegios que la concedió en el año de 1075.</i>	259
<i>Fueros de la Alberqueria de Burgos concedidos por el rey D. Alfonso VI en el año de 1085.</i>	263
<i>Privilegio otorgado en el año 1118 por la reina doña Urraca concediendo á los vecinos de Burgos el que no fuesen jueces contra su voluntad.</i>	265
<i>Privilegio del rey don Alfonso VII otorgado en el año de 1124, en el que confirma y adiciona los fueros de Burgos.</i>	266
<i>Privilegio del rey don Alfonso VII eximiendo á Burgos de pena ó calumnia por los homicidios casuales. Año de 1168.</i>	267
<i>Privilegio del rey D. Alfonso VIII concediendo en el año de 1157 á los de Burgos, que el concejo no responda de los homicidios que se hicieren en la ciudad y su término, sino solo el que los cometiese.</i>	268
<i>Privilegios del Rey D. Alfonso VIII concediendo en 1194 á los pobladores del Hospital de S. Pedro de Barrioeras los fueros de los collazos de Burgos.</i>	269
<i>Privilegio del Rey D. Fernando III adicionando los fueros de Burgos. Año de 1227.</i>	270



<i>Privilegio del Rey D. Fernando III otorgado en el año de 1237, estableciendo las penas de los ganados que entraren en las viñas de los vecinos de Burgos.</i>	271
<i>Fuero de Palenzuela, año de 1074.</i>	273
<i>Carta de poblacion de Villafranca de Conflans otorgada por Guillermo Raimundo, conde de Cerdaña, en el año de 1075.</i>	279
<i>Fuero de Sepúlveda, año de 1076.</i>	281
<i>Fuero de Najera, año 1076.</i>	287
<i>Carta de poblacion de la villa de Ejea otorgada en el año de 1110, (1).</i>	299
<i>Fuero dado por D. Alfonso VI á los pobladores de la villa de Sahagun en el año 1085.</i>	301
<i>Fueros dados á Sahagun en el año de 1110 por D. Diego Abad del monasterio.</i>	307
<i>Fueros otorgados á los Burgeses de Sahagun por el rey D. Alfonso VII y el Abad D. Domingo en el año de 1152.</i>	309
<i>Fueros dados á la villa de Sahagun por D. Alfonso el sabio en el año de 1255.</i>	313
<i>Privilegios y fueros de los clérigos de la catedral de Astorga otorgados por el rey D. Alfonso VI en el año de 1087.</i>	321
<i>Fueros y privilegios del monasterio de San Juan de la Peña otorgados en el año 1090 por D. Sancho Ramirez, Rey de Aragon y Navarra.</i>	324
<i>Hec est carta iudicialis Santi Joannis super honorem.</i>	328
<i>Copia romanceada del fuero de Arguedas concedido en el año de 1092 por D. Sancho Ramirez.</i>	229
<i>Fuero de Valle concedido en el año de 1094 por el conde D. Ramon, marido de la infanta doña Urraca, despues reina de Castilla y de Leon.</i>	332
<i>Fuero de Logroño dado en 1095 por el rey D. Alonso VI.</i>	334
<i>Fuero concedido á Miranda de Ebro en el año de 1099 por el rey D. Alfonso el VI.</i>	344
<i>Privilegio de poblacion de Barbastro dado por D. Pedro I de Aragon en el año de 1100.</i>	354
<i>Privilegio de D. Alfonso I el Batallador confirmando los privilegios de la ciudad de Barbastro.</i>	357
<i>Privilegios de D. Jaime I, rey de Aragon, concediendo en el año de 1255 á los vecinos de Barbastro, el que pudiesen formar union ó comunidad en su defensa.</i>	359
<i>Fueros y privilegios de la ciudad de Toledo.</i>	360
<i>Privilegio otorgado por el rey D. Alfonso VI á los Muzárabes de Toledo, Año de 1101.</i>	id.
<i>Fuero dado en el año de 1118 á los Muzárabes, Castellanos y Francos de la ciudad de Toledo por el rey D. Alfonso VII.</i>	363
<i>Privilegio del rey D. Alfonso VII, por el cual exime á los clérigos</i>	

(1) Este documento dado en la era 1148, se puso equivocadamente en este lugar, debiendo haberse colocado en la pág. 400.



<i>de Toledo del servicio militar y de toda clase de tributos.</i>	370
<i>Privilegio del rey D. Alfonso VII hecho en el año de 1136, por el cual concede á los clérigos de Toledo y de todo su arzobispado el que no sean juzgados criminalmente por los jueces seculares.</i>	371
<i>Testo del privilegio anterior segun la copia existente en la colección diplomática del P. Burriel.</i>	373
<i>Privilegio del rey D. Alfonso VII eximiendo á los Muzárabes, Castellanos y Francos de la ciudad de Toledo del derecho de portazgo y de alexor, año de 1137.</i>	375
<i>El rey D. Alfonso VII, confirma y transcribe varias cláusulas de los fueros antiguos de Toledo, año de 1155.</i>	377
<i>El rey D. Alfonso VIII confirma é inserta los fueros de la ciudad de Toledo, año de 1174.</i>	380
<i>Privilegio dado en el año de 1182 del rey D. Alfonso VIII por el que liberta á los caballeros ó individuos de la milicia de Toledo y de su término, de décima real y de cualquier otro tributo real.</i>	384
<i>Privilegio del rey D. Alfonso eximiendo á los collazos de la iglesia de Toledo de fosadera, pecho servicio, y fonsado, escepto cuando el rey fuere personalmente al ejército.</i>	386
<i>El rey D. Alfonso VIII establece en el año de 1207, que ningun vecino de Toledo pueda vender sus bienes, ni donarlos á ninguna Orden, escepto á la iglesia de Santa Maria de la misma ciudad.</i>	388
<i>Fueros de Caparroso dados en el año de 1102 por el rey D. Pedro Sanchez de Navarra.</i>	390
<i>Fuero de Santa Cara otorgado despues del año 1102 por el mismo.</i>	394
<i>Fuero de Santa Cara otorgado en el año de 1191 por el rey de Navarra D. Sancho el Sábio.</i>	397
<i>Fueros y privilegios del monasterio de Cillaperil concedidos por el rey D. Alfonso el VII en el año de 1110.</i>	398
<i>Carta de poblacion de Agramunt otorgada en el año de 1113 por Armengol y Dulcia, su muger, condes de Urgel.</i>	400
<i>Fueros concedidos en el año de 1113 á los pueblos del obispado de Compostela (hoy Santiago de Galicia) por su obispo D. Diego Gelmirez.</i>	403
<i>Fueros de Belorado en la Rioja concedidos en el año de 1116 por D. Alfonso I et Batallador.</i>	410
<i>Carta de poblacion de la villa de Belchite en Aragon otorgada en el año de 1116 por el rey D. Alfonso I el Batallador.</i>	413
<i>Pactos que se otorgaron en el año de 1115 entre el rey D. Alonso I el Batallador y los moros de Tudela al tiempo de su conquista.</i>	415
<i>Fueros de Tudela Cervera y Galipiezo concedidos por D. Alfonso I el Batallador.</i>	418
<i>Fueros que el rey D. Alfonso I el Batallador otorgó á los pobladores y vecinos de Tudela en el año de 1127.</i>	420
<i>Modificacion de los fueros de Tudela hecha en el año 1330.</i>	423
<i>Fueros de Funes, Marcilla y Peñalen concedidos por D. Alfonso I el Batallador en el año 1120.</i>	427



<i>Fuero de Sangüesa otorgado por el mismo rey en el año de 1122.</i>	429
<i>Privilegios concedidos en el año de 1123 á los canónigos de la iglesia de Lugo por D. Alfonso VII.</i>	431
<i>Fernando II de Leon confirma en el año 1177 los fueros que los reyes sus progenitores habian concedido á los vecinos de Lugo.</i>	433
<i>Fueros de Medinaceli dados por el concejo de la villa con el beneplácito del rey D. Alfonso I el Batallador.</i>	435
<i>Fuero de Cabanillas concedido en el año de 1124 por el mismo rey.</i>	444
<i>Fuero de Araiciel otorgado en el año de 1125 por el mismo rey.</i>	445
<i>Fuero concedido en el año de 1126 por el rey D. Alfonso VII á los pobladores de S. Martin de Madrid.</i>	446
<i>Fuero de Zaragoza otorgado por D. Alfonso I el Batallador.</i>	448
<i>Fuero dado á la ciudad de Zaragoza por D. Alfonso I el Batallador llamado vulgarmente el privilegio de los veinte.</i>	451
<i>Fueros y usages de los infanzones de Aragon otorgados por D. Pedro I, rey de Aragon y Navarra, concedidos despues á los vecinos de Zaragoza.</i>	454
<i>Privilegio del rey D. Pedro II de Aragon, concediendo á los jurados de Zaragoza el que pudiesen hacer en defensa de sus derechos lo que quisieran, sin responder por ello, aun en el caso de homicidio, á persona alguna.</i>	456
<i>Fuero de Calatayud otorgado por D. Alfonso I el Batallador en el año de 1131.</i>	457
<i>Fuero de Carcastillo en Navarra concedido á sus vecinos por D. Alfonso I el Batallador.</i>	469
<i>Fueros de Encisa en Navarra otorgados en el año de 1129 por D. Alfonso I el Batallador.</i>	472
<i>Fuero de Caseda en Navarra concedido en el año de 1129 por D. Alfonso I el Batallador.</i>	474
<i>Fuero de poblacion del barrio de San Saturnino, ó San Cernin de Pamplona, otorgado por el mismo rey en el año 1129.</i>	478
<i>Fuero de Castrotorafe dado en el año 1129 por D. Alfonso VII.</i>	480
<i>Fuero de Castrotorafe concedido por D. Pedro Fernandez Maestre de Santiago y confirmado por el rey D. Fernando II de Leon en el año de 1178.</i>	482
<i>Avenencia entre la órden de Santiago y el concejo de Castrotorafe sobre los fueros de este pueblo aprobada por D. Fernando II de Leon. Sin fecha.</i>	484
<i>Fuero de Escalona dado en el año 1130 por Diego y Domingo Alvarez, hermanos, á virtud de órden del rey D. Alfonso VII.</i>	485
<i>Fueros dados á Escalona en el año de 1226 por D. Fernando III á peticion del concejo de la villa.</i>	490
<i>Franquezas concedidas en el año 1130 á la poblacion de Cacabelos en Galicia por el rey D. Alfonso VII.</i>	493
<i>Fuero de Marañon en Navarra dado por D. Alfonso I el Batallador.</i>	495
<i>Privilegios dados á los pobladores de Orense por su obispo D. Diego III.</i>	499



<i>Fueros de Orense otorgados por el rey D. Alfonso VII en el año 1131</i>	501
<i>Fuero de los pobladores muzárabes de Mallen en Aragón otorgado por D. Alfonso I el Batallador en el año de 1132.</i>	503
<i>Fuero de Asin en Aragón concedido por el mismo rey en el año de 1132.</i>	505
<i>Fuero de Guadalajara concedido á sus vecinos en el año de 1133 por el rey D. Alfonso VII.</i>	507
<i>Carta de poblacion de Artasona en el reino de Aragón otorgada por D. Alfonso I el Batallador en el mes de febrero de 1134.</i>	512
<i>Fuero de Balbás concedido por el rey D. Alfonso VII en el año de 1135.</i>	514
<i>Fuero de Lara otorgado en el año de 1135 por el rey D. Alfonso VII</i>	518
<i>Fuero de los pobladores del Castillo de Oreja concedido por el rey D. Alfonso VII en el año de 1139.</i>	
<i>Privilegio del rey D. Alfonso VII por el cual dona al obispo D. Bernardo y Canónigos de la Iglesia de Sigüenza los pobladores de la misma, á los que concede el fuero de Medinaceli. Año de 1140.</i>	529
<i>Fuero de Calatalifa dado por el rey D. Alfonso VII en el año de 1141.</i>	532
<i>Fuero de la ciudad de Duroca otorgado por D. Ramon Berenguer, conde de Barcelona, en noviembre del año de 1142.</i>	
<i>Fuero de la villa de Roa concedido en el año de 1143 por el rey D. Alfonso VII.</i>	544
<i>Fuero de Peralta otorgado en el año de 1144 por D. Garcia, rey de Navarra.</i>	



FÉ DE ERRATAS.

PAGINAS.	LINEAS.	DICE.	LEASE.
14 nota 3	1	<i>anupda</i>	<i>annupda</i>
30	1	ira de	ira de
33	1	concedidos	concedidos por
37 nota 1	4	in veni	inveni
39	14	pignosa	pignora
47 nota 1	2	fuero	fueros
68 nota 35	1	San Juan de la Peña	San Juan de los Reyes
89 nota 1	6	Mardeu	Masdeu
90 nota id.	19	el reptá,	el reptá-
97 nota 4	5	falecido	fallecido
104 nota 5	1	diptongos	diptongos
109 nota 1	1	de ordenamiento	del ordenamiento
110 nota 2	2	vuluerit	vouerit
113 nota 1	8	<i>mems</i>	<i>menss</i>
121	27	Fori Judicium	Fori Judicum
127 nota 21	12	era 1428	era 1128
128 nota 23	5	venerin	venerint.
129 nota 24	4	qui modo ib	qui modo ibi
130	22	no haya	no haga
133	9	varias ó heredades	varias heredades
Ibid. nota 33	2	et incultas.	et incultas,
Ibid. ibid.	10	<i>open.</i> XI	<i>apen.</i> XI
134	1	sin adserpcion	sin adscripcion
136 nota 37	10	illo solor	illo solar
140 nota 41	5	uua poblacion	una poblacion
144 nota	13	toneantur	teneantur
153 nota (1)	1	denacion	donacion
Ibid. nota 5	1	germanic	germanica
156	20	llduara Dovota	llduara Deovota.
167	7	por ain é por toda miña vos	por min é por toda miña vos
Ibid.	8	voonta de	voontade.
172 nota 11	2	<i>Medacula</i>	<i>Medacula.</i>
178 nota 1	1	deseendientes	descendientes.
Ibid. ibid.	5	<i>o c forum</i>	<i>hoc forum.</i>
179 nota 5	1	el dueño estando,	el dueño estando
182. En la que sigue		483	483.
183	2	por rey	por el rey.
Ibid. nota 1	4	cuastro	cuatro
185	2	Costnza	Constanza.
187	2	por el D. Fernando I	por el rey D. Fernando I
188	13	ingeunas	ingenuas
189	3	a. 33	pág. 33
193	1	preuilegios	privilegios
197	8	patronos	patronis
206 nota 2	2	sin accesion	sin sucesion
208 nota 1	5	España	España
210. En la que sigue		311	211
211	10	testitibus	testibus
Ibid. nota 23	2	exncione	exenciones
223 nota 3	9	del palatio	del palatio
224	2	año de 1212	año de 1226
227	1	Priviligios	Privilegios
230	24	res	rex

(1) Habiéndose dado numeracion á esta nota que formaba parte de la que precede, ha resultado, que las que siguen hasta la undécima inclusive, tienen un número mas que el que las corresponde.

232	1	dei Monasterio	del Monasterio
Ibid.	20	vestro honore cum quali vaos	vestro honore cum quali vos
236 nota	1	distiigido	distinguido
241	2	adiciona de los fueros	adiciona los fueros
244	28	consules	consules
245 nota 1	27	D. Andreo fu. at	D. Andre jurat
247	9	ecclesiastico	ecclesiastico
Ibid.	12	adstringatur	adstringantur
248	25	dannas	dannos
250	11	MCC. LIVIII, idus	MCCLI, VIII idus
251	3	ecclesiæ	ecclesiæ
Ibid.	21	successores	successores
252 nota 1	6	mae no	mano
253	14	Ricla	Ricla
256 nota 1	6	de los fueros privilegios	de los fueros y privilegios
Ibid.	7	inquetet	inquietet
259	1	obispado de Oca al de Burgos	obispado de Oca á la Iglesia de Burgos
271	1	año de 1237	año de 1237
279	2	Conde de Cerdeña	Conde de Cerdeña
281	2	cap. 6.º	cap. 6.º
290	3	ulliam fossaderam	ullam fossaderam
299	1	año de 1180	año de 1110
300	3	era M. C. XVIII	era M. C. X. VIII.
301	2	año de 1084	año de 1083
313	4	Connoscida casa	Connoscida cosa
327	7	in Mousone	in Monsone
339	5	inquisserit	inquisierit
353 nota 12	1	Rodericus	Rodericus
Ibid, nota 17	5	Raimunda	Raimundo
356 nota 27	1	Justitie	Justitie
357	1	D. Alfonso II el Batalla- dor	D. Alfonso I el Batallador
Ibid.	22	Barbastri	Barbastri
358 nota 1	3	No está	No está
363 nota 1	7	Zuñiga en el tom. I	Zuñiga traslada en el tom. I
366	16	inturus civitatis	intus civitatis
369 nota 11	1	(11)	(12)
Ibid nota 12	1	(12)	(13)
380	2	Año de 1176	Año de 1174
Ibid.	31	Regio illius	Regno illius
389	12	Gondisalvos	Gundisalvus
397	1	ortorgado	otorgado
400	23	prout	prout
405 nota 12	1	Gharacteres	Characteres
408	2	beneficis	beneficis
414	3	jurisdictione	jurisdictione
Ibid.	19	suprascripta	suprascripto
417	18	sanetos	sanctos
433	3	España om. XII,	España sagrada, tom. XII,
440 nota 6	11	independiente	independiente
448 nota 1	4	Illustrata	Illustrata
457 nota 1	18	con asercion	con insercion
Ibid. ibid.	22	recogidos	recogidos
476 nota 7	3	Descripcion	Descripcion
484	1	Avenencia entre orden	Avenencia entre la orden
Ibid, nota 1	1	solar é la orden	solar de la orden
487	20	mulier	mulier
496	23	ips	ip-
501	17	sin	isnt
Ibid.	18	e	et
Id. nota 1	2	y esta inclusa otra	y esta inclusa en otra
511 nota 5	2	con cual	con el cual
523 nota 1	7	Quintatanar	Quintanar





Proyecto de Digitalización
Academia Dominicana de la Historia



LAUS DEO

**Se terminó de imprimir esta edición
facsimil el día 7 de diciembre de
1977, víspera de la Inmaculada Con-
cepción, en los talleres de Gráficas
Andrés Martín, S. A., de Valladolid.**



Proyecto de Digitalización
Academia Dominicana de la Historia

BADH
BIBLIOTECA
CG 946.03
C691f
Vol. 1
Ej. 1



14-0093